



3 1761 11650953 0



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116509530>

CAI
XYII
- R25

164

Government
Publications



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98-99

SENATE OF CANADA
HOUSE OF COMMONS

*Proceedings of the Standing
Joint Committee on*

Scrutiny of Regulations

Joint Chairmen:

The Honourable Senator CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE, P.C.
GURMANT GREWAL, M.P.

Thursday, March 18, 1999

Issue No. 20

Review of Statutory Instruments

34788

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998-1999

SÉNAT DU CANADA
CHAMBRE DES COMMUNES

*Délibérations du comité
mixte permanent d'*

Examen de la réglementation

Coprésidents:

L'honorable sénateur CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE, c.p.
GURMANT GREWAL, député

Le jeudi 18 mars 1999

Fascicule n° 20

Examen de textes réglementaires



THE STANDING JOINT COMMITTEE FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS

Joint Chairman: The Honourable Céline Hervieux-Payette, P.C.,

Joint Chairman: Gurmant Grewal, M.P.

Vice-Chairman: P. Derek Lee, M.P.

and

Representing the Senate:

The Honourable Senators:

Normand Grimard
William M. Kelly

Derek Lewis
Wilfred P. Moore

Representing the House of Commons:

Members:

Roy Bailey
John Bryden
Bill Casey
Joe Comuzzi
Paul DeVillers
Ken Epp
Jim Gouk
Marlene Jennings

Ghislain Lebel
John Maloney
Ian Murray
Lorne Nystrom
Jacques Saada
Pierrette Venne
Tom Wappel

Associate Members:

Chris Axworthy
Michel Bellehumeur
Michel Guimond

(Quorum 4)

Changes to the membership of the committee:

Pursuant to Rule 85(4) of the Senate, membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Moore substituted for that of the Honourable Senator Grafstein (*March 17, 1999*).

The name of the Honourable Senator Grafstein substituted for that of the Honourable Senator Moore (*March 17, 1999*).

The name of the Honourable Senator Lewis substituted for that of the Honourable Senator Hervieux-Payette (*March 17, 1999*).

LE COMITÉ MIXTE PERMANENT D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

Coprésidente: L'honorable Céline Hervieux-Payette, c.p.

Coprésident: Gurmant Grewal, député

Vice-président: P. Derek Lee, député

et

Représentant le Sénat:

Les honorables sénateurs:

Normand Grimard
William M. Kelly

Derek Lewis
Wilfred P. Moore

Représentant la Chambre des communes:

Députés:

Roy Bailey
John Bryden
Bill Casey
Joe Comuzzi
Paul DeVillers
Ken Epp
Jim Gouk
Marlene Jennings

Ghislain Lebel
John Maloney
Ian Murray
Lorne Nystrom
Jacques Saada
Pierrette Venne
Tom Wappel

Membres associés:

Chris Axworthy
Michel Bellehumeur
Michel Guimond

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement du Sénat, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Moore est substitué à celui de l'honorable sénateur Grafstein (*le 17 mars 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Grafstein est substitué à celui de l'honorable sénateur Moore (*le 17 mars 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Lewis est substitué à celui de l'honorable sénateur Hervieux-Payette (*le 17 mars 1999*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, March 18, 1999

(20)

[English]

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations met at 8:45 a.m., this day in Room 257-E, East Block, the Joint Chairman, Gurmant Grewal, presiding.

Representing the Senate: P. Derek Lewis (1).

Representing the House of Commons: Bill Casey, Gurmant Grewal, Derek Lee, John Maloney, Jacques Saada, Pierrette Venne (6).

In attendance: Susan Baldwin, Joint Clerk of the Committee (House of Commons); François-R. Bernier, Peggy Jodoin-Rasmussen, Counsel to the Committee, Research Branch, Library of Parliament.

The committee continued its consideration of its permanent Order of Reference, section 19, The Statutory Instruments Act, R.S.C. 1985, c. S-22, which follows:

19. Every statutory instrument issued, made or established after December 31, 1971, other than an instrument the inspection of which and the obtaining of copies of which are precluded by any regulations made pursuant to paragraph 20(d), shall stand permanently referred to any committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament that may be established for the purpose of reviewing and scrutinizing statutory instruments.

It was agreed, — That the Joint Clerks prepare a committee budget for the meeting of April 15 1999.

On SOR/93-43 — Order Varying a “letter decision” (Chandler Subdivision) Issued by the National Transportation Agency);

After debate, Mr. Lee moved, — That the draft report on the Chandler Subdivision subsidies be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Disallowance procedure:

The committee undertook a discussion of disallowance procedures and after debate, *it was agreed,* — That the issue be put on the agenda of the committee for its first meeting in the month of May 1999.

On SOR/93-492 — Maximum Amounts for Destroyed Animals Regulations, 1992;

It was agreed, — That the file be closed.

On SOR/96-169 — National Parks Highway Traffic Regulations, amendment;

It was agreed, — That Counsel to the Committee review their status at a later date and inform the committee of the action taken.

On SI/98-54 — Withdrawal from Disposal Order (National Park — Bathurst Island, N.W.T.);

SI/96-87 — Withdrawal from Disposal Order (Wager Bay National Park, N.W.T.);

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 18 mars 1999

(20)

[Traduction]

Le comité mixte permanent d'examen de la réglementation se réunit aujourd'hui à 8 h 45 dans la pièce 257-E de l'édifice du Centre sous la présidence de Gurmant Grewal (*coprésident*).

Représentant le Sénat: P. Derek Lewis (1).

Représentant la Chambre des communes: Bill Casey, Gurmant Grewal, Derek Lee, John Maloney, Jacques Saada, Pierrette Venne (6).

Également présents: Susan Baldwin, cogreffière du comité (Chambre des communes); François-R. Bernier, Peggy Jodoin-Rasmussen, conseillers juridiques du comité, Direction de la recherche parlementaire de la Bibliothèque du Parlement.

Le comité reprend les travaux prévus à son ordre de renvoi permanent, soit à l'article 19 de la Loi sur les textes réglementaires, L.R.C. (1985), ch. S-22, qui dispose que:

19. Le comité, soit de la Chambre des communes, soit du Sénat, soit mixte, chargé d'étudier et de contrôler les textes réglementaires est saisi d'office de ceux qui ont été pris après le 31 décembre 1971, à l'exclusion des textes dont la communication est interdite aux termes des règlements d'application de l'alinéa 20d).

Il est convenu — Que les cogreffiers préparent à l'intention du comité un budget pour la séance du 15 avril 1999.

Au sujet du DORS/93-43 — Décret modifiant «une lettre de décision» (subdivision Chandler) de l'Office national des transports;

Après débat, M. Lee propose — Que l'ébauche de rapport sur les subventions à l'égard de la subdivision Chandler soit adoptée.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Procédure de désaveu:

Le comité entreprend de discuter de procédures de désaveu et après débat, *il est convenu* — Que la question soit inscrite à l'ordre du jour de la première séance du comité en mai 1999.

En ce qui concerne le DORS/93-492 — Règlement de 1992 sur les plafonds des valeurs marchandes des animaux détruits.

Il est convenu — Que le dossier est clos.

Au sujet du DORS/96-169 — Règlement sur la circulation routière dans les parcs nationaux — Modification,

Il est convenu — Que le conseiller juridique du comité verra à quel stade il en est à une date ultérieure et informera le comité de la suite à donner.

En ce qui a trait au TR/98-54 — Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (parc national — île Bathurst, T.N.-O.),

TR/96-87 — Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (Parc national Wager Bay, T.N.-O.);

SI/96-90 — Withdrawal from Disposal Order (National Park Bathurst Island, N.W.T.);

It was agreed, — That Counsel to the Committee review their status at a later date and inform the committee of the action taken.

On SI/98-3 — Withdrawal from Disposal Order (East Arm of Great Slave Lake National Park — Great Slave Lake, N.W.T.);

It was agreed, — That Counsel to the Committee review their status at a later date and inform the committee of the action taken.

On Order Amending the Fees proposed by Western Canada Marine Response Corporation, Great Lakes Corporation of Canada, Eastern Canada Response Corporation Ltd., Atlantic Emergency Response Team (ALERT) Inc., and Point Tupper Marine Services Ltd.

It was agreed, — To request the Designated Instruments Officers of the Department of Fisheries and Oceans to appear before the committee.

On SOR/91-139 — Canadian Chicken Marketing Agency Proclamation, amendment;

It was agreed, — That Counsel to the Committee correspond with the Designated Instruments Officer of the Department of Agriculture and Agri-Food with respect to certain comments made by the committee.

On SOR/98-455 — National Parks Businesses Regulation, 1998;

It was agreed, — That Counsel to the Committee correspond with the Designated Instruments Officer of the Department of Canadian Heritage with respect to certain comments made by the committee.

On SOR/86-848 — Animal Disease and Protection Regulations, amendment;

It was agreed, — That Counsel to the Committee correspond with the Designated Instruments Officer of the Department of Canadian Food Inspection Agency with respect to certain comments made by the committee.

On SI/95-23 — Withdrawal from Disposal Order Kelly Lake Area, N.W.T.);

SI/94-95-Withdrawal from Disposal Order (Aulavik (Banks Island) National Park, N.W.T.);

It was agreed, — That Counsel to the Committee correspond with the Designated Instruments Officer of the Department of Indian and Northern Affairs with respect to certain comments made by the committee.

On C.R.C.c. 1191 — Railway Grade Separations Regulations;

It was agreed, — That Counsel to the Committee correspond with the Designated Instruments Officer of the Canadian Transportation Agency with respect to certain comments made by the committee.

TR/96-90 — Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (parc national — île Bathurst, T.N.-O.);

Il est convenu — Que le conseiller juridique du comité verra où ils en sont à une date ultérieure et informera le comité de la suite à donner.

Au sujet du TR/98-3 — Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (parc national du Bras-Est-du-Grand-lac-des-Esclaves, Grand lac des Esclaves (T.N.-O.);

Il est convenu — Que le conseiller juridique du comité verra où il en est à une date ultérieure et informera le comité de la suite à donner.

Au sujet de l'Arrêté modifiant les droits proposés par la Western Canada Marine Response Corporation, la Great Lakes Response Corporation of Canada. La Société d'intervention maritime Est du Canada Ltée, l'Atlantic Emergency Response Team (ALERT) Inc. et les Services Point Tupper Marine Ltée.

Il est convenu — De demander aux personnes chargées des textes réglementaires du ministère des Pêches et des Océans de comparaître devant le comité.

Quant au DORS/91-139 — Proclamation visant l'Office canadien de commercialisation des poulets — Modification;

Il est convenu — Que le conseiller juridique du comité écrira à la personne chargée des textes réglementaires du ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire pour lui faire part de certaines observations du comité.

En ce qui concerne le DORS/98-455 — Règlement de 1998 sur l'exploitation de commerces dans les parcs nationaux;

Il est convenu — Que le conseiller juridique du comité écrira à la personne chargée des textes réglementaires du ministère du Patrimoine canadien pour lui faire part de certaines observations du comité.

Au sujet du DORS/86-848 - Règlement sur les maladies et la protection des animaux — Modification;

Il est convenu — Que le conseiller juridique du comité écrira à la personne chargée des textes réglementaires de l'Agence canadienne d'inspection des aliments pour lui faire part de certaines observations du comité.

Quant au TR/95-23 — Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (Région de Kelly Lake, T.N.-O.) et au

TR/94-95 — Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (parc national Aulavik (île Banks), T.N.-O.);

Il est convenu — Que le conseiller juridique du comité écrira à la personne chargée des textes réglementaires du ministère des Affaires indiennes et du Nord pour lui faire part de certaines observations du comité.

Au sujet du C.R.C.c. 1191 — Règlement sur les étagements de voies des chemins de fer;

Il est convenu — Que le conseiller juridique du comité écrira à la personne chargée des textes réglementaires de l'Office des transports du Canada pour lui faire part de certaines observations du comité.

On SI/92-182 — Withdrawal from Disposal Order (Carmacks/Little Salmon, Y.T.);

It was agreed, — That the file be closed.

On SOR/95-548 — Miscellaneous Amendments Regulations (Department of Agriculture and Agri-Food) 1995-2;

It was agreed, — That Counsel to the Committee review their status at a later date and inform the committee of the action taken.

On SOR/98-385 — Regulations Amending the Boating Restriction Regulations;

It was agreed, — That Counsel to the Committee review their status at a later date and inform the committee of the action taken.

On SOR/98-140 — Order Amending the National Animal Health Program Cost Recovery Fees Order;

SOR/98-387 — Regulations Amending the Fishing and Recreational Harbours Regulations;

SOR/98-463 — Regulations Repealing Certain Orders and Regulations made under Criminal Code;

SOR/98-409 — Regulations Amending the Health of Animals Regulations;

It was agreed, — That the file be closed.

The committee considered the following Statutory Instruments without comment.

SI/96-38 — Order Assigning to the Minister of the Environment the Administration, Management and Control of Certain Public Lands, amendment;

SI/97-52 — Proclamation Dissolving Parliament;

SI/97-53 — Proclamation Issuing Election Writs;

SI/97-54 — Proclamation Summoning Parliament to Meet on June 23, 1997;

SI/97-97 — Certain Sections of the Act Proclaimed in Force July 30, 1997;

SI/97-98 — Proclamation Postponing the Summoning of Parliament to August 29, 1997;

SI/97-99 — Proclamation Summoning Parliament to Meet September 22, 1997 (Despatch of Business);

SI/97-135 — Exclusion Approval Order for Certain Persons and Certain Positions in the Department of Health;

SI/98-5 — Order Repealing Certain Orders made under the Financial Administration Act (Tariff Simplification);

SI/98-16 — Order Amending the Merchandise for Photographic Layouts Remission Order;

SI/98-20 — Order Amending the Seasonal Residents' Remission Order, 1991;

En ce qui concerne le TR/92-182 — Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (Carmacks/Little Salmon, Yukon);

Il est convenu — Que le dossier est clos.

Au sujet du DORS/95-548 — Règlement correctif, 1995-2 (ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire),

Il est convenu — Que le conseiller juridique du comité verra où il en est à une date ultérieure et informera le comité de la suite à donner.

Quant au DORS/98-385 — Règlement modifiant le Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux;

Il est convenu — Que le conseiller juridique du comité verra où il en est à une date ultérieure et qu'il informera le comité de la suite à donner.

Au sujet du DORS/98-140 — Arrêté modifiant l'Arrêté sur le recouvrement des coûts — Programme national de la santé des animaux;

DORS/98-387 — Règlement modifiant le Règlement sur les ports de pêche et de plaisance;

DORS/98-463 — Règlement abrogeant certains décrets et un règlement pris en vertu du Code criminel;

DORS/98-409 — Règlement modifiant le Règlement sur la santé des animaux;

Il est convenu — Que le dossier est clos.

Le comité examine les textes réglementaires suivants sans commentaire.

TR/96-38 — Décret attribuant au ministre de l'Environnement l'administration, la gestion et la surveillance de certaines terres publiques — Modification;

TR/97-52 — Proclamation dissolvant le Parlement;

TR/97-53 — Proclamation ordonnant l'émission de brefs d'élection;

TR/97-54 — Proclamation convoquant le Parlement à se réunir le 23 juin 1997;

TR/97-97 — Certains articles de la loi proclamés en vigueur le 30 juillet 1997;

TR/97-98 — Proclamation renvoyant au 29 août 1997 la convocation du Parlement;

TR/97-99 — Proclamation convoquant le Parlement à se réunir le 22 septembre 1997 (Expédition des affaires);

TR/97-135 — Décret d'exemption de certaines personnes et de certains postes du ministère de la Santé;

TR/98-5 — Décret abrogeant certains décrets pris en vertu de la Loi sur la gestion des finances publiques (simplification du régime tarifaire);

TR/98-16 — Décret modifiant le Décret de remise visant les marchandises utilisées à des fins de mise en page;

TR/98-20 — Décret modifiant le Décret de remise visant les résidents saisonniers (1991);

SI/98-43 — Order Amending the Access to Information Act Heads of Government Institutions Designation Order;

SI/98-45 — Order Fixing the Dates of the Coming into Force of Certain Sections of the Act;

SI/98-46 — Order Fixing March 19, 1998 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act;

SI/98-48 — Order fixing December 31, 1998 as the Date of the Coming into Force of Section 6 of the Act;

SI/98-57 — Proclamation recognizing the outstanding service to Canadians by employees in the public service of Canada in times of natural disaster;

SI/98-70 — Proclamation Designating the Fire Prevention Week;

SI/98-71 — Order Designating the Leadership Network as a department and the Head as the Deputy head;

SI/98-72 — Order Amending the Access to Information Act Heads of Government Institutions Designation Order;

SI/98-73 — Order Amending the Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order;

SI/98-84 — Exclusion Approval Order for Certain Employees and Positions in the Department of Justice;

SI/98-87 — Order Fixing July 31, 1998 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act;

SI/98-88 — Order Fixing the Dates of the Coming into Force of Certain Sections of the Act;

SI/98-96 — Order Fixing October 1, 1998 and April 1, 1999 as the Dates of the Coming into Force of Certain Sections of the Act;

SI/98-97 — Proclamation Declaring the last Sunday in September of each year to be "Police and Peace Officers' National Memorial Day";

SI/98-98 — Order Fixing September 30, 1998 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act;

SI/98-101 — Order Fixing October 1, 1998 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act;

SI/98-103 — Order Assigning to the Minister of the Environment the Administration of Certain Public Lands;

SI/98-105 — Order Amending the Access to Information Act Heads of Government Institutions Designation Order;

SI/98-106 — Order Amending the Access to Information Act Heads of Government Institutions Designation Order;

SI/98-107 — Order Amending the Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order;

TR/98-43 — Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information);

TR/98-45 — Décret fixant les dates d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi;

TR/98-46 — Décret fixant au 19 mars 1998 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la loi;

TR/98-48 — Décret fixant au 31 décembre 1998 la date d'entrée en vigueur de l'article 6 de la loi;

TR/98-57 — Proclamation reconnaissant le service exceptionnel fourni aux Canadiens par les employés de la fonction publique du Canada lors de catastrophes naturelles;

TR/98-70 — Proclamation désignant la semaine des incendies;

TR/98-71 — Décret désignant le Réseau du leadership comme ministère et le directeur comme administrateur général;

TR/98-72 — Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information);

TR/98-73 — Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels);

TR/98-84 — Décret d'exemption de certaines personnes et de certains postes du ministère de la Justice;

TR/98-87 — Décret fixant au 31 juillet 1998 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la loi;

TR/98-88 — Décret fixant les dates d'entrée en vigueur de certains articles de la loi;

TR/98-96 — Décret fixant au 1^{er} octobre 1998 et au 1^{er} avril 1999 les dates d'entrée en vigueur de certains articles de la loi;

TR/98-97 — Proclamation désignant le dernier dimanche de septembre comme «Jour commémoratif national des policiers et des agents de la paix»;

TR/98-98 — Décret fixant au 30 septembre 1998 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la loi;

TR/98-101 — Décret fixant au 1^{er} octobre 1998 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la loi;

TR/98-103 — Décret confiant au ministre de l'Environnement la gestion de certaines terres domaniales;

TR/98-105 — Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information);

TR/98-106 — Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information);

TR/98-107 — Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels);

SI/98-108 — Order Amending the Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order;

SI/98-110 — Order Repealing the Exportation and Re-importation of Tires and Tubes Remission Order;

SOR/98-25 — Order Amending the Export Control List;

SOR/98-100 — Regulations Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations, 1990;

SOR/98-114 — Regulations Amending the Atlantic Pilotage Tariff Regulations, 1996;

SOR/98-157 — Order Amending Schedule II to the Controlled Drugs and Substances Act;

SOR/98-158 — Regulations Amending the Narcotic Control Regulations;

SOR/98-223 — Regulations Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations, 1990;

SOR/98-255 — Regulations Amending the Contraventions Regulations;

SOR/98-263 — Regulations Amending the Canadian Wheat Board Regulations;

SOR/98-276 — Public Service Official Languages Exclusion Approval Order, amendment;

Public Service Official Languages Appointment Regulations, amendment;

SOR/98-316 — St. Lawrence Seaway Tariff of Tolls;

SOR/98-325 — Regulations Amending the Regulations Respecting the Customs Duty Payable on Woollen Fabrics Originating in Commonwealth Countries;

SOR/98-332 — By-law Amending the Saint John Harbour Dues By-law;

SOR/98-333 — Regulations Amending the Canada Grain Regulations;

SOR/98-335 — Order Amending the Domestic Substances List;

SOR/98-336 — Order Amending the Domestic Substances List;

SOR/98-339 — By-law Amending the Harbour Dues Tariff By-law;

SOR/98-342 — Regulations Repealing the Medical Devices Fees Regulations;

SOR/98-383 — Regulations Amending the Contraventions Regulations;

SOR/98-384 — Regulations Amending the Canadian Wheat Board Regulations;

SOR/98-404 — Regulations Amending the Canadian Wheat Board Regulations;

TR/98-108 — Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels);

TR/98-110 — Décret abrogeant le Décret de remise sur l'exportation et la réimportation de pneus et chambres à air;

DORS/98-25 — Décret modifiant la Liste des marchandises d'exportation contrôlée;

DORS/98-100 — Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets (1990);

DORS/98-114 — Règlement modifiant le Règlement sur le tarif de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, 1996;

DORS/98-157 — Décret modifiant l'annexe II de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances;

DORS/98-158 — Règlement modifiant le Règlement sur les stupéfiants;

DORS/98-223 — Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets (1990);

DORS/98-255 — Règlement modifiant le Règlement sur les contraventions;

DORS/98-263 — Règlement modifiant le Règlement sur la Commission canadienne de blé;

DORS/98-276 — Décret d'exclusion sur les langues officielles dans la fonction publique — Modification;

Règlement sur les langues officielles lors de nominations dans la fonction publique — Modification;

DORS/98-316 — Tarif des droits de la Voie maritime du Saint-Laurent;

DORS/98-325 — Règlement modifiant le Règlement sur les droits de douane payables sur des tissus de laine originaires des pays du Commonwealth;

DORS/98-332 — Règlement administratif modifiant le Règlement sur le tarif des droits de port exigibles au port de Saint John;

DORS/98-333 — Règlement modifiant le Règlement sur les grains du Canada;

DORS/98-335 — Arrêté modifiant la Liste intérieure;

DORS/98-336 — Arrêté modifiant la Liste intérieure;

DORS/98-339 — Règlement administratif modifiant le Règlement sur le tarif des droits de port;

DORS/98-342 — Règlement abrogeant le Règlement sur le prix à payer à l'égard des instruments médicaux;

DORS/98-383 — Règlement modifiant le Règlement sur les contraventions;

DORS/98-384 — Règlement modifiant le Règlement sur la Commission canadienne de blé;

DORS/98-404 — Règlement modifiant le Règlement sur la Commission canadienne de blé;

SOR/98-406 — Order Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations, 1990;

SOR/98-407 — Order Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations, 1990;

SOR/98-414 — Regulations respecting the Election of Directors of The Canadian Wheat Board;

SOR/98-415 — Regulations Amending the Health of Animals Regulations;

SOR/98-426 — Regulations Amending the Contraventions Regulations;

SOR/98-438 — Order Authorizing Federal Employees to Acquire Interests in Certain Lands in the Northwest Territories (Order No. 2, 1998);

SOR/98-456 — Regulations Amending the Canada Occupational Safety and Health Regulations;

SOR/98-457 — Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (User-ready Tether Anchorages for Restraint Systems);

SOR/98-479 — Regulations Repealing Certain Tariffs Established under the St. Lawrence Seaway Authority Act;

SOR/98-505 — Special Appointment Regulations, No. 1998-13;

SOR/98-506 — Special Appointment Regulations, No. 1998-14;

SOR/98-509 — Regulations Amending the Tobacco Regulations;

SOR/98-523 — Schedule to the Act, amendment;

SOR/98-532 — Rules Amending the Public Inquiry (Banks) Rules;

SOR/98-534 — Rules Amending the Public Inquiry (Insurance Companies) Rules;

SOR/98-535 — Rules Amending the Public Inquiry (Trust and Loan Companies) Rules;

SOR/98-540 — Regulations Amending the Maximum Amounts for Destroyed Animals Regulations, 1992;

At 9:32 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

DORS/98-406 — Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets (1990);

DORS/98-407 — Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets (1990);

DORS/98-414 — Règlement sur l'élection des administrateurs de la Commission canadienne de blé;

DORS/98-415 — Règlement modifiant le Règlement sur la santé des animaux;

DORS/98-426 — Règlement modifiant le Règlement sur les contraventions;

DORS/98-438 — Décret autorisant des agents de l'État à acquérir des droits sur des terres territoriales situés dans les Territoires du Nord-Ouest (1998 — Décret No. 2);

DORS/98-456 — Règlement modifiant le Règlement canadien sur la sécurité et la santé au travail;

DORS/98-457 — Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (ancrages d'attache prêts à utiliser pour les ensembles de retenue);

DORS/98-479 — Règlement abrogeant certains tarifs établis en vertu de la Loi sur l'administration de la voie maritime du Saint-Laurent;

DORS/98-505 — Règlement n° 1998-13 portant affectation spéciale;

DORS/98-506 — Règlement n° 1998-14 portant affectation spéciale;

DORS/98-509 — Règlement modifiant le Règlement sur le tabac;

DORS/98-523 — Annexe de la Loi — Modification;

DORS/98-532 — Règles modifiant les Règles sur les enquêtes publiques (banques);

DORS/98-534 — Règles modifiant les Règles sur les enquêtes publiques (sociétés d'assurances);

DORS/98-535 — Règles modifiant les Règles sur les enquêtes publiques (sociétés de fiducie et de prêt);

DORS/98-540 — Règlement modifiant le Règlement de 1992 sur les plafonds des valeurs marchandes des animaux détruits;

À 9 h 32, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le cogreffier du comité (Sénat),

Tōnu Onu

Joint Clerk of the Committee (Senate)

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, March 18, 1999

The Standing Joint Committee of the Senate and the House of Commons for the Scrutiny of Regulations met this day at 8:45 a.m. for the review of statutory instruments.

Mr. Gurmant Grewal (*Joint Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Joint Chairman: I see a quorum. Before we proceed to the first item on the agenda, our next meeting will be on April 15, after the Easter break, before which the clerk can work on the budget.

Mr. Tōnu Onu, Joint Clerk of the Committee: If the committee is agreed, I can have a budget prepared for members.

The Joint Chairman: Is it agreed that the clerk should proceed to prepare the budget?

Hon. Members: Agreed.

SOR/93-43 — ORDER VARYING A "LETTER DECISION" (CHANDLER SUBDIVISION) ISSUED BY THE NATIONAL TRANSPORTATION AGENCY.

Mr. François-R. Bernier, General Counsel to the Committee: Mr. Chairman, members have before them the draft report prepared on the instruction of members. I have nothing to add to the report. It speaks for itself.

Mr. Lee: The report is extremely well worded. To those who understand the issue, the report is certainly clear. I assume that the reason we did not address disallowance is that the regulation no longer exists. If it did exist, it may have been a clear case for a revocation order. I believe that it articulates the position well and I think that we should adopt it as is.

Senator Lewis: I found the report to be quite explicit.

The Joint Chairman: Shall we adopt the report as it is?

Mr. Lee: I so move.

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman: The next item is "Disallowance."

Mr. Bernier: Mr. Chairman, to give some background on this item, in 1994, the joint committee decided to make renewed efforts to achieve a statutory codification of the current disallowance procedure. The February 8, 1995 letter from the chairmen to the Minister of Justice sets out the relevant information in that regard.

The specific issue of disallowance at the time was then subsumed in the broader debate then taking place over proposals to amend the Statutory Instruments Act which were put forward in Bill C-84 and then in Bill C-25. Therefore, in a sense, that issue became lost in the broader study. Those proposals, of course, did not proceed.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 18 mars 1999

Le comité mixte permanent d'examen de la réglementation se réunit aujourd'hui, à 8 h 45, pour examiner des textes réglementaires.

M. Gurmant Grewal (*coprésident*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le coprésident: Nous avons quorum. Avant de passer au premier point à l'ordre du jour, j'aimerais signaler que notre prochaine réunion aura lieu le 15 avril, après le congé de Pâques, et que d'ici là le greffier pourra travailler au budget.

M. Tōnu Onu, cogreffier du comité: Si le comité est d'accord, je peux m'occuper de la préparation du budget pour les membres.

Le coprésident: Êtes-vous d'accord pour que le greffier s'occupe de préparer le budget?

Des voix: Oui.

DORS/93-43 — DÉCRET MODIFIANT «UNE LETTRE DE DÉCISION» (SUBDIVISION CHANDLER) DE L'OFFICE NATIONAL DES TRANSPORTS

M. François-R. Bernier, conseiller juridique principal du comité: Monsieur le président, les membres ont en main le projet de rapport rédigé à leur demande. Je n'ai rien à ajouter au rapport qui se passe d'explication.

M. Lee: Le rapport est très bien formulé. Pour ceux qui comprennent le problème, le rapport est très clair. J'imagine que nous n'avons pas envisagé l'annulation parce que le règlement n'existe plus. S'il existait encore, il y aurait peut-être été justifié d'en demander la révocation. Je crois que le rapport expose bien la situation et que nous devrions l'adopter tel quel.

Le sénateur Lewis: Le rapport m'apparaît très clair.

Le coprésident: Voulez-vous adopter le rapport tel quel?

M. Lee: J'en fais la proposition.

Des voix: Oui.

Le coprésident: Nous passons maintenant à l'étude de l'ébauche du rapport.

M. Bernier: Monsieur le président, en guise de rappel, disons qu'en 1994 le comité mixte a décidé de revenir à la charge pour faire établir dans la loi la procédure de rejet en vigueur. La lettre envoyée le 8 février 1995 par le président au ministre de la Justice fournit des informations pertinentes à ce sujet.

À l'époque, la question de la procédure de rejet avait été combinée à l'ensemble des modifications qu'on avait proposé d'apporter à la Loi sur les textes réglementaires dans le projet de loi C-84, puis dans le projet de loi C-25. Par conséquent, dans un sens, la question avait été noyée dans l'ensemble des autres modifications. Évidemment, les modifications proposées n'ont pas été adoptées.

The last letter on file is a letter dated February 6, 1997, in which the committee wrote to the Minister of Justice requesting him to appear in order to discuss the reasons for which the government does not support putting the current disallowance procedure on a statutory footing. That letter was never answered.

As I mentioned, the broader proposals to amend the SIA were later abandoned and this, in a sense, brings us back to the issue the joint committee started to action in 1994; namely, the need to implement the recommendations of various parliamentary committees by codifying the disallowance procedure and broadening its scope so that it applies to all statutory instruments as defined in the Statutory Instruments Act.

Mr. Lee: Counsel has given a useful introduction. I believe that this issue should reappear on the agenda until we have cleared it, although it is a matter with which the committee is obviously unable to deal on its own. I understand that there has been private member's business introduced in the House of Commons directly related to this. I do not know what is happening in the Senate.

The best place for this matter right now is in the hands of some of the members of the committee from both the House of Commons and the Senate, and I think an informal consultation with some government members and ministers would help. There are certain members of the opposition in the House of Commons who could help, and in the Senate, there are probably some ears that could usefully be bent.

I do not think we can go much further on this. I am sure that if the chairman put the issue to a vote there would be significant agreement. I believe that some of us should work with the matter informally and bring it back to the committee when we think progress can be made.

The Joint Chairman: With regard to private member's business in the House of Commons, when I joined this committee and went through the material I noticed that there had been reports made but that nothing concrete had come out of them. The recommendations were probably not adopted.

I spoke to our general counsel to learn what was happening in that regard. I determined that some changes had to be made, and I looked into the possibility of a private member's bill. I found out that a former member on the committee had already introduced a private member's bill. As the House proceeded, nothing came out of that private member's bill. I tried to adopt that private member's bill.

Then, when I introduced my bill, I noticed, after discussions with Mr. Lee, that something was still missing out of it. There was room for improvement. One of the main clauses had been overlooked in that bill. Thus, I asked our legislative department to look into it again in order to formulate a good bill that would meet the requirements of what we really wish to do. That draft bill will be ready in a few days. I will send a copy to committee members.

We now have two choices. First, we can go through the channel of introducing a private member's bill, since we did not receive any response from the authorities on that issue. Second, the committee can do something as a whole. If we choose to explore

ans la dernière lettre versée au dossier, qui est datée du 6 février 1997, le comité invitait le ministre de la Justice à venir lui expliquer les raisons pour lesquelles le gouvernement n'accepte pas d'inscrire la procédure de rejet en vigueur dans une loi. Cette lettre est restée sans réponse.

Comme je l'ai indiqué, l'ensemble des modifications proposées à la Loi sur les textes réglementaires n'ont pas eu de suite, si bien que le dossier en est au même point qu'au moment où le comité mixte a entrepris ses premières démarches en 1994, c'est-à-dire qu'il faut toujours mettre en oeuvre les recommandations de divers comités parlementaires qui demandaient de prescrire dans la loi la procédure de rejet et d'en élargir la portée pour qu'elle s'applique à tous les textes réglementaires tels qu'ils sont définis dans la loi pertinente.

M. Lee: Le conseiller a bien expliqué la situation. Je crois qu'il faut réinscrire cette question à l'ordre du jour jusqu'à ce qu'on l'ait réglée, même s'il est évident que le comité ne peut agir seul. Je crois comprendre que des initiatives parlementaires ont été déposées à la Chambre des communes en rapport direct avec cette affaire. Je ne sais pas ce qui se passe à ce sujet au Sénat.

La meilleure façon actuellement de faire avancer le dossier c'est de confier à des membres du comité, faisant partie autant de la Chambre des communes que du Sénat, la tâche de consulter de façon informelle des députés du parti ministériel et des ministres. Certains députés de l'opposition pourraient également être utiles et il y a probablement des sénateurs qui pourraient nous apporter leur soutien.

Je ne pense pas que nous puissions faire beaucoup plus. Je suis sûr que, si le président mettait la question aux voix, la majorité serait d'accord. Je crois que certains d'entre nous devraient intervenir de façon informelle avant de soumettre de nouveau la question au comité quand d'autres mesures pourront être prises.

Le coprésident: Pour ce qui est des initiatives parlementaires présentées à la Chambre des communes, quand j'ai étudié le dossier à mon arrivée au sein du comité, j'ai remarqué qu'on avait produit des rapports mais que rien de concret n'en était ressorti. Les recommandations n'ont probablement pas été adoptées.

J'ai discuté de la question avec notre conseiller juridique principal. À mon avis, des changements s'avéraient nécessaires, et un projet de loi d'initiative parlementaire était un moyen de faire bouger les choses. J'ai constaté qu'un ancien membre du comité en avait déjà présenté un, mais qu'il n'avait pu aboutir. J'ai entrepris de le faire revivre.

Quand je l'ai présenté, j'ai constaté, après avoir discuté avec M. Lee, qu'il lui manquait quelque chose et qu'on pouvait l'améliorer. On avait oublié d'y inclure une disposition importante. J'ai donc demandé à notre service législatif d'en rédiger un qui nous permettrait d'atteindre nos objectifs. L'ébauche du projet de loi sera prête dans quelques jours. Je vais en envoyer un exemplaire aux membres du comité.

Nous avons donc deux possibilités. Premièrement, nous pouvons présenter un projet de loi d'initiative parlementaire, comme nous n'avons reçu aucune réponse des responsables à ce sujet. Deuxièmement, le comité peut agir de son côté. Si nous

other possibilities and do something as a committee, I do not see any light at the end of the tunnel, as Mr. Lee has said. Therefore, we are left with the second choice, the introduction of a private member's bill. We will have to see what the Senate can do in that regard.

Mr. Bernier: Mr. Chairman, may I ask for clarification of Mr. Lee's proposal?

The Joint Chairman: Certainly.

Mr. Bernier: Was the suggestion that the committee afford a delay to individual members of the committee in order to examine possibilities of moving this file forward, with a view to bringing the file back to the committee if those possibilities did not bring results within a set period of time. Or was the suggestion that, as a committee, the committee abandon this issue to a private member's initiative? If it is the latter, I would point out that a statutory disallowance procedure was recommended in a report of this committee, which is why it has been pursued since 1977. That recommendation appeared in the first general report of the committee, which is why this committee has been pursuing it.

Mr. Lee, do you understand what guidance I need in this regard?

Mr. Lee: I was not suggesting that the project be abandoned to private initiative of members of the committee, but that, on a practical basis, it be deferred for a short period to allow members of the committee to talk it around a little bit. In that regard, I have in mind the government House leader and two or three other ministers who have a larger than normal role to play in this field. I think that would be useful.

A private member's initiative on its own, coming from the opposition, might not be seen to have as much weight. There are ways to make the thing look larger and to secure more support before it comes forward. If it comes forward as any kind of initiative, I would prefer that it go forward with the support of the House and all parties. In order to get that support, it needs some explanation.

There are not 20 people in the House of Commons who understand this issue. Therefore, I suggest that deferral to the initiatives of the chairmen, of myself and of Senator Lewis be pursued. I know that the senator is ready to go to war in the Senate on this one. The 1995 letter bears his signature at the top. That is my suggestion.

The Joint Chairman: That is a very good suggestion. It is a good point to defer until we have something solid with which to go forward.

Mr. Lee: I have in mind that this thing could come forward as a government bill. It could come forward as a private member's initiative. There is also another method whereby the committee could be requested or asked by the House or the Senate to draft a bill and to bring it forward. That is a process that would allow more short-term consultation with all the mechanisms and parties who have an interest in this matter. That would give it a much better base. That is a third option. We need some time to talk about it informally.

choisissons cette deuxième possibilité, je crois que c'est sans issue, comme M. Lee l'a dit. Il ne nous reste donc plus qu'une possibilité, le projet de loi d'initiative parlementaire. Il faudra vérifier ce que le Sénat peut faire à ce sujet.

M. Bernier: Monsieur le président, puis-je demander des explications au sujet de ce que M. Lee a proposé?

Le coprésident: Assurément.

M. Bernier: M. Lee a-t-il proposé que le comité accorde à des membres du comité un certain temps pour examiner des moyens de faire avancer le dossier, avec la possibilité de rediscuter de la question avec le comité si ces moyens ne donnent pas de résultat dans un délai donné. Ou a-t-il proposé que le comité abandonne la question pour faire présenter un projet de loi d'initiative parlementaire? Si c'est ce qu'il a proposé, je signalerai que le comité a recommandé dans un rapport que la procédure de rejet soit inscrite dans la loi, et que c'est la raison pour laquelle nous travaillons à ce dossier depuis 1977. Cette recommandation figurait dans le premier rapport général du comité, et c'est pourquoi nous y travaillons.

Monsieur Lee, comprenez-vous quelles sont les directives dont j'ai besoin à ce sujet?

M. Lee: Je ne proposais pas d'abandonner la question pour que des membres du comité présentent un projet de loi d'initiative parlementaire, mais de remettre à un peu plus tard toute future initiative de notre part, le temps de permettre à des membres du comité de discuter de la question autour d'eux. Je pense, par exemple, qu'il serait utile d'en parler au leader du gouvernement à la Chambre et à deux ou trois autres ministres qui ont plus d'influence que d'autres en la matière.

Un projet de loi d'initiative parlementaire, présenté sans explication par l'opposition, n'aurait pas autant de poids que s'il est présenté une fois que nous avons préparé le terrain et essayé de se garantir des appuis. Si on présentait un projet de loi, je préférerais qu'il ait l'appui de la Chambre et de tous les partis. Pour obtenir cet appui, il faut expliquer le dossier.

Il n'y a pas 20 députés qui comprennent la question. C'est pourquoi je propose qu'on laisse les présidents, le sénateur Lewis et moi-même préparer le terrain avant d'aller plus loin. Je sais que le sénateur est prêt à se battre au Sénat à ce sujet. La lettre de 1995 porte sa signature. C'est ce que je propose.

Le coprésident: C'est une très bonne proposition. C'est une bonne idée de reporter l'étude de la question jusqu'à ce que nous ayons consolidé notre position.

M. Lee: je me dis que le projet de loi à ce sujet pourrait émaner du gouvernement. Ce pourrait aussi être un projet de loi d'initiative parlementaire. Il y a aussi une autre possibilité, c'est-à-dire que le comité pourrait être prié par la Chambre ou le Sénat de rédiger un projet de loi et de le présenter. Cette solution permettrait de consulter davantage les intéressés, ce qui nous aiderait encore plus. C'est une troisième possibilité. Il nous faut du temps pour parler de la question de façon informelle.

Senator Lewis: Can you bring me up to date on this matter? In regard to the letter to the Minister of Justice in February 1995, was there any follow-up? I assume there was no reply.

Mr. Bernier: There was a reply, senator. The reason I use the 1995 letter is because that is the one that best sets out the facts and considerations. The letter to which there was not a reply is the one from 1997 which is not in the material. By 1997, the committee had requested the minister to appear to explain the government's reasons for opposing codifying the disallowance procedure. There was no reply to that letter. The minister did not appear.

Senator Lewis: That is where it stands.

[Translation]

Ms Venne: I am trying to understand. Mr. Lee is proposing that we defer this bill until we can proceed some other way, perhaps by way of a private members bill. In my view, and as everyone knows, such initiatives do not carry much weight.

I have to wonder why Mr. Lee would make a suggestion like this when everyone knows that private members bills rarely get to third reading stage. Why has the minister not appeared before us? Has she not deigned to respond? Perhaps we did not stress our point enough? It might be interesting to put our request to her once again. What do you think?

[English]

Mr. Lee: In terms of the first question, did I propose a private member's bill as a mechanism; I did not propose one. However, our chair has already once introduced a private member's bill for this purpose. I have, in fact, tried to bring to the committee's attention that there are three or more different ways of proceeding. The best way is to have the government bring in a bill. The second is to have the house instruct the committee to prepare a bill and bring it back to the House. I regard the third preferred option to be the private member's bill that would have the support of the whole House. There may be other ways of doing it as well.

As to bringing the minister here, it could be a useful exercise, after those of us who will do the informal consultations have completed our work. I would reject as an option asking the minister to come and discuss the matter with us at the committee.

Mr. Bernier: Mr. Chairman, in terms of file management, I will need something specific by way of time frame here and how much time would be required. Members of the committee change over time and events do occur. If I am told, "Please put this file aside until we do this," I need to know when I am to bring this file back to the committee.

Mr. Lee: I would suggest that you bring it back the first meeting in the month of May. Is that acceptable?

Mr. Bernier: Yes.

The Joint Chairman: Is there any need to have the minister appear? Can we explore that possibility?

Le sénateur Lewis: Pourriez-vous me dire s'il y a eu un suivi à la lettre envoyée au ministre de la Justice en février 1995? J'imagine qu'il n'y a pas eu de réponse.

M. Bernier: Il y a eu une réponse, monsieur le sénateur. J'ai parlé de la lettre de 1995 parce que c'est elle qui expose le mieux la situation. La lettre à laquelle on n'a pas répondu est celle envoyée en 1997, qui ne figure pas dans la documentation. En 1997, le comité avait invité le ministre à venir lui expliquer pourquoi le gouvernement refusait d'établir dans la loi la procédure de rejet. Cette lettre est restée sans réponse et le ministre n'a pas comparu.

Le sénateur Lewis: La situation en est là.

[Français]

Mme Venne: J'essaie de comprendre. La proposition de M. Lee veut remettre à plus tard ce projet de loi jusqu'à ce que l'on utilise d'autres moyens. Ce serait peut-être un projet de loi d'un député. Quant à moi, comme tout le monde le sait, je crois que cela n'a pas vraiment de poids.

Je me demande pourquoi M. Lee suggère une chose semblable quand on sait qu'il est très rare qu'un projet de loi de député réussi à franchir l'étape de la troisième lecture. Par contre, pourquoi le ministre n'a-t-il pas comparu? Est-ce que c'est parce qu'il n'a daigné nous répondre? N'a-t-on pas assez insisté? Il serait intéressant de refaire la demande auprès de la ministre. Est-ce que vous avez des réponses à me donner là-dessus?

[Traduction]

M. Lee: Pour ce qui est de la première question, à savoir si j'ai proposé la solution du projet de loi d'initiative parlementaire, la réponse est non. Cependant, le président a déjà présenté un projet de loi d'initiative parlementaire sur cette question. J'ai essayé d'expliquer au comité qu'il y a au moins trois façons de procéder à ce sujet. La meilleure est celle qui consiste à faire présenter un projet de loi par le gouvernement. La deuxième est celle selon laquelle le comité serait chargé de rédiger un projet de loi et de le présenter à la Chambre. Pour moi, le troisième choix est le projet de loi d'initiative parlementaire qui aurait l'appui de toute la Chambre. Il y a peut-être d'autres possibilités.

Pour ce qui est de faire comparaître le ministre, ce pourrait être utile une fois que certains d'entre nous auront fini de procéder à des consultations informelles. Je m'opposerais à ce qu'une des solutions proposées soit de faire comparaître le ministre devant nous.

M. Bernier: Monsieur le président, sur le plan pratique, il faudrait qu'on me donne des précisions sur les délais nécessaires. Les membres du comité changent et la situation évolue. Si on me demande de mettre ce dossier de côté jusqu'à ce qu'on ait agi de telle ou telle façon, je dois savoir quand je devrai soumettre de nouveau le dossier à l'étude du comité.

M. Lee: Je proposerais que vous inscriviez ce dossier à l'ordre du jour de la première séance du mois de mai. Est-ce acceptable?

M. Bernier: Oui.

Le coprésident: Est-il nécessaire de faire comparaître le ministre? Pouvons-nous envisager cette possibilité?

Mr. Lee: Yes. After we bring it back to the committee some of us may have some good, or bad, news to report to the committee on the subject. That option is available to us. We are probably heading into a prorogation. That may or may not affect both committee membership and the lineup of business in the House.

The Joint Chairman: I believe that is acceptable. Is it agreed?

Hon. Members: Agreed

The Joint Chairman: All right. We will put it on the agenda for May 15.

SOR/93-492 — MAXIMUM AMOUNTS FOR DESTROYED ANIMALS REGULATIONS, 1992

(For text of documents, see appendix, p. 20A-1)

The Joint Chairman: General Counsel?

Ms Margaret Jodoin-Rasmussen (Counsel to the Committee): The committee has been asked to reconsider this file. In light of Mr. Ray's argument set forth on September 11, counsel now believes that a case can be made for the validity of section 12 of the regulations. We are asking the committee to reconsider its previous objection to this provision. Notably, the department does accept counsel's advice that section 55(c) of the act, the enabling provision, would benefit from revision and has undertaken to rectify that section.

Mr. Derek Lee (Vice-Chairman) in the Chair.

The Vice-Chairman: Are there any comments from members on that best advice from counsel?

Ms Jodoin-Rasmussen: Essentially, I am recommending that we accept the department's position on the validity of section 12.

The Vice-Chairman: Counsel, you are satisfied the department has a reasonable basis by which to put that forward?

Ms Jodoin-Rasmussen: Yes. Reading Mr. Ray's letter, there is a reference to a Court of Appeal case in Alberta as well as a consideration of the French version of section 55(c), the enabling provision, which is broader than we would first have considered.

Essentially, the problem is a discrepancy between the English and the French versions of the enabling provisions, which gave rise to the problem in the first instance. The department agreed with counsel that the section must be rewritten.

The Vice-Chairman: This will not prejudice any future dealings with that department?

Ms Jodoin-Rasmussen: No, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Are we agreed to accept counsel's position on this as our own and move on?

Hon. Members: Agreed.

SOR/96-169 — NATIONAL PARKS HIGHWAY TRAFFIC REGULATIONS, AMENDMENT

The Vice-Chairman: Please proceed, Counsel.

M. Lee: Oui. Nous aurons peut-être de bonnes ou de mauvaises nouvelles à donner au comité quand nous ferons rapport de la question. C'est une possibilité à envisager. Il y aura peut-être prorogation, ce qui peut avoir une incidence sur la composition du comité et les priorités de la Chambre.

Le coprésident: Je crois que c'est acceptable. Êtes-vous d'accord?

Des voix: Oui.

Le coprésident: Très bien. Nous inscrivons la question à l'ordre du jour de la séance du 15 mai.

DORS/93-492 — RÈGLEMENT DE 1992 SUR LES PLAFONDS DES VALEURS MARCHANDES DES ANIMAUX DÉTRUITS

(Le texte des documents figure en annexe, p. 20A-8)

Le coprésident: Madame la conseillère?

Mme Jodoin-Rasmussen (conseillère juridique du comité): Le comité a demandé de réexaminer le dossier. D'après ce que M. Bob Ray a expliqué le 11 septembre, nous croyons qu'on peut justifier la validité de l'article 12 du règlement. Nous demandons au comité de reconsidérer ses objections à ce sujet. Le ministère convient que l'alinéa 55c) de la loi, la disposition habilitante, pourrait être révisé et il a entrepris de le modifier.

M. Derek Lee (vice-président) occupe le fauteuil.

Le vice-président: Y a-t-il des commentaires au sujet de ce qu'on nous conseille?

Mme Jodoin-Rasmussen: Essentiellement, je recommande que nous acceptions l'avis du ministère au sujet de la validité de l'article 12.

Le vice-président: Vous pensez que le ministère a raison à ce sujet?

Mme Jodoin-Rasmussen: Oui. M. Ray fait référence dans sa lettre à un jugement rendu par la Cour d'appel de l'Alberta et il explique que la version française de l'alinéa 55c), la disposition habilitante, donne à cette disposition un sens plus large que celui que nous pensions.

En fait, c'est la différence entre la version anglaise et la version française de la disposition habilitante qui a causé le problème au départ. Le ministère convient avec nous que l'article doit être reformulé.

Le vice-président: Cela ne nuira pas à nos rapports futurs avec le ministère?

Mme Jodoin-Rasmussen: Non, monsieur le président.

Le vice-président: Êtes-vous prêts à accepter son avis sur la question et à passer au texte suivant?

Des voix: Oui.

DORS/96-169 — RÈGLEMENT SUR LA CIRCULATION ROUTIÈRE DANS LES PARCS NATIONAUX — MODIFICATION

Le vice-président: Allez-y, madame la conseillère.

Ms Jodoin-Rasmussen: As Mr. Bernhardt's note explains, the Department of Canadian Heritage believes that it can referentially incorporate provincial legislation by what they refer to as "a generic reference to applicable provincial laws." They do this in order to avoid having to amend the applicable federal legislation every time the provincial law is changed.

From that, we conclude that the department views section 32(2)(a) as incorporating provincial highway traffic laws as amended from time to time. Unfortunately, the National Parks Act did not authorize ambulatory incorporation. That is the issue that should have been presented to the committee the first time around, and it should be pursued.

The Vice-Chairman: This is not the first time we have had to deal with ambulatory incorporation by reference. It is a problem.

The citizens' problem with it is that, suddenly, a federal law will have all the horns and teeth that may come with a provincially enacted regulation in relation to a fee or whatever else they are dealing with. It is possible that that particular fee or regulation will not have the scrutiny or be made within the same legal paradigms as exist in our federal system here in Ottawa.

Counsel's recommendation is that we continue to pursue what we regard as an improper ambulatory incorporation by reference, is that right?

Ms Jodoin-Rasmussen: That is right, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Does anyone have an intervention on that? Seeing none, are we agreed to continue to pursue this issue?

Hon. Members: Agreed.

SI/98-54 — WITHDRAWAL FROM DISPOSAL ORDER (NATIONAL PARK — BATHURST ISLAND, N.W.T.)

SI/96-87 — WITHDRAWAL FROM DISPOSAL ORDER (WAGER BAY NATIONAL PARK, N.W.T.)

SI/96-90 — WITHDRAWAL FROM DISPOSAL ORDER (NATIONAL PARK BATHURST ISLAND, N.W.T.)

(For text of documents, see appendix p. 20B-1):

The Vice-Chairman: Next, under "New Instruments," we have the Bathurst Island and Wager Bay National Park Withdrawal Orders.

Ms Jodoin-Rasmussen: There is a discrepancy between the English and French versions of section 4(c) of both instruments. This has been brought to the attention of the department. An amendment to rectify this discrepancy is forthcoming.

The Vice-Chairman: That is good. Any comments from members?

This will be put back on the conveyor belt?

Ms Jodoin-Rasmussen: It appears so.

The Vice-Chairman: Is it agreed?

Mme Jodoin-Rasmussen: Comme M. Bernhardt l'expliquait dans sa note, le ministère du Patrimoine canadien croit qu'une référence générique aux lois provinciales applicables est la façon la plus souple de procéder. Il agit de cette façon pour ne pas avoir à modifier la loi fédérale applicable chaque fois que les lois provinciales changent.

Nous concluons donc que le ministère estime que l'alinéa 32(2)a) incorpore les lois provinciales sur la sécurité routière avec leurs modifications successives. Malheureusement, la Loi sur les parcs nationaux ne permet pas cette incorporation à caractère dynamique. C'est ce qu'on aurait dû souligner au comité dès le début et nous devrions donner suite au dossier.

Le vice-président: Ce n'est pas la première fois que nous avons à étudier l'incorporation par renvoi à caractère dynamique. C'est un problème.

Le problème, c'est que, tout à coup, une loi fédérale aura le même poids que le règlement provincial prescrivant un droit ou tout autre mesure. Il se pourrait que le droit ou le règlement en question ne soit pas soumis à l'examen ou aux règles habituellement prévus au niveau fédéral.

Vous recommandez que nous donnions suite au dossier parce que cette incorporation par renvoi à caractère dynamique n'est pas justifiée, est-ce exact?

Mme Jodoin-Rasmussen: Oui, monsieur le président.

Le vice-président: Quelqu'un veut-il ajouter quelque chose? Comme personne ne se manifeste, êtes-vous d'accord pour que nous donnions suite au dossier?

Des voix: Oui.

TR/98-54 — DÉCRET SOUSTRAYANT CERTAINES TERRES À L'ALIÉNATION (PARC NATIONAL — ÎLE BATHURST, T.N.-O.)

TR/96-87 — DÉCRET SOUSTRAYANT CERTAINES TERRES À L'ALIÉNATION (PARC NATIONAL WAGER BAY, T.N.-O.)

TR/96-90 — DÉCRET SOUSTRAYANT CERTAINES TERRES À L'ALIÉNATION (PARC NATIONAL — ÎLE BATHURST, T.N.-O.)

(Le texte des documents figure en annexe, p. 20B-2)

Le vice-président: Nous passons maintenant à la rubrique «Nouveaux textes réglementaires» et aux règlements sur les parcs nationaux de l'île Bathurst et de Wager Bay.

Mme Jodoin-Rasmussen: Il y a une différence entre les versions anglaise et française des deux décrets, à l'alinéa 4c). Nous avons souligné le problème au ministère. On est censé corriger cette erreur bientôt.

Le vice-président: Très bien. Y a-t-il d'autres commentaires?

Ce dossier sera donc réglé?

Mme Jodoin-Rasmussen: Cela semble être le cas.

Le vice-président: Êtes-vous d'accord?

Hon. Members: Agreed

SI/98-3 — WITHDRAWAL FROM DISPOSAL ORDER (EAST ARM OF GREAT SLAVE LAKE NATIONAL PARK — GREAT SLAVE LAKE, N.W.T.)

(For text of documents, see appendix p. 20C-3)

The Vice-Chairman: The next item is the Withdrawal from Disposal Order for the East Arm of Great Slave Lake National Park — Great Slave Lake.

Ms Jodoin-Rasmussen: In addition to the same discrepancy identified in the three previous files, this file presents drafting problems for which counsel has requested clarification and the department has promised action on all those issues.

With regard section 3, item 2 of the February 9 letter, the department was to consult the Department of Justice and an inquiry should be made as to the outcome of these consultations.

The Vice-Chairman: Any comments from members?

I wish to ask counsel a question about this business of incorporation by reference. Has anyone, anywhere, ever developed a more useful mechanism for dealing with this? If you have some individuals who had some skills in the field and you put them in a room for eight hours could they come up with a solution? Has anyone ever suggested that we might come up with a mechanism that would be more useful in dealing with this kind of problem?

Ms Jodoin-Rasmussen: From the committee's perspective?

The Vice-Chairman: Yes. From the point of view of those who draft and pass regulations.

Ms Jodoin-Rasmussen: In this particular instance, on the face of the regulation it looks like what they call a "fixed incorporated reference," which is totally acceptable. It is a sound drafting technique. That was not the problem. The problem lies only in the department's response to us, where they indicated that the reason they had this referential incorporation was to avoid having to change the federal law every time the provincial law had changed. In effect, this means that unbeknownst to the citizen, the federal law appears constant when, in fact, it is not.

It is really a misuse of a common drafting technique. It is a constant problem. It is merely a case of pointing it out to those giving the drafting instructions, perhaps.

Mr. Bernier: In answer to your question, the solution is simple. It resides in your enabling statute.

Ms Jodoin-Rasmussen: That is true.

Mr. Bernier: If you expect you will need authority to have open incorporations, incorporate documents or standards as amended from time to time, the enabling statute could stipulate as much. You must ask Parliament to give you that authority. If Parliament has provided that you may incorporate standards, or whatever, and that they will apply as amended from time to time, then there is no problem.

Des voix: Oui.

TR/98-3 — DÉCRET SOUSTRAYANT CERTAINES TERRES À L'ALIÉNATION (PARC NATIONAL DU BRAS-EST-DU-GRAND-LAC-DES ESCLAVES, GRAND LAC DES ESCLAVES, T.N.-O.)

(Le texte des documents figure en annexe, p. 20C-5)

Le vice-président: Nous passons maintenant au décret soustrayant certaines terres à l'aliénation, soit le parc national du Bras-Est-du-Grand-Lac-des-Esclaves, Grand Lac des Esclaves.

Mme Jodoin-Rasmussen: En plus de comporter la même défectuosité qui a été relevée dans les trois dossiers précédents, ce décret contient des imprécisions pour lesquelles le conseiller juridique a exigé des explications. Le ministère a promis de régler toutes ces questions.

En ce qui concerne l'article 3, point 2 de la lettre du 9 février, le ministère devait consulter le ministère de la Justice. Nous devrions lui demander de nous faire part des résultats de ces consultations.

Le vice-président: Y a-t-il des commentaires?

J'aimerais poser une question au conseiller juridique au sujet de l'incorporation par renvoi. A-t-on jamais essayé de trouver une formule plus efficace? Si on trouvait des experts en la matière et qu'on les enfermait dans une pièce pendant huit heures, est-ce qu'ils arriveraient à trouver une solution? A-t-on jamais proposé qu'une formule plus efficace soit trouvée pour régler ce problème?

Mme Jodoin-Rasmussen: Du point de vue du comité?

Le vice-président: Oui. Du point de vue de ceux qui rédigent et adoptent les règlements.

Mme Jodoin-Rasmussen: Dans ce cas précis, on semble avoir recours à l'«incorporation fixe par renvoi», ce qui est tout à fait acceptable. C'est une technique de rédaction valable. Or, ce n'est pas cela qui pose problème, mais plutôt la réponse du ministère. Ce dernier a indiqué que, s'il a eu recours à l'incorporation par renvoi, c'était pour éviter d'avoir à modifier la loi fédérale chaque fois que les provinces modifiaient les leurs. En d'autres mots, cela veut dire que, à l'insu du citoyen, la loi fédérale semble être cohérente alors que, dans les faits, elle ne l'est pas.

Il s'agit, en fait, d'une mauvaise utilisation d'une technique de rédaction. C'est un problème courant. Il suffirait peut-être de signaler la chose à ceux qui donnent les instructions pour la rédaction des textes.

M. Bernier: La solution est simple. Elle réside dans la loi habilitante.

Mme Jodoin-Rasmussen: C'est vrai.

M. Bernier: Si vous pensez avoir besoin, à l'occasion, du pouvoir d'incorporer par renvoi des documents ou des normes, alors la loi habilitante pourrait stipuler que vous devez demander au Parlement de vous accorder ce pouvoir. Si le Parlement adopte une loi qui précise que vous pouvez incorporer par renvoi des normes ou autres documents, de même que leurs modifications successives, alors le problème est réglé.

The Vice-Chairman: I understand now.

Ms Jodoin-Rasmussen: That is the short answer.

The Vice-Chairman: Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

ORDER AMENDING THE FEES PROPOSED BY WESTERN CANADA MARINE RESPONSE CORPORATION, GREAT LAKES CORPORATION OF CANADA, EASTERN CANADA RESPONSE CORPORATION LTD., ATLANTIC EMERGENCY RESPONSE TEAM (ALERT) INC., AND POINT TUPPER MARINE SERVICES LTD.

The Vice-Chairman: Next, under "Reply Unsatisfactory" is the Western Canada Marine Response Corporation.

Mr. Bernier: In 1993, amendments were made by Parliament to the Canada Shipping Act providing for the existence of what were called response organizations, which would be responsible for maintaining equipment and resources in the event of an oil spill in various areas. These response organizations, private organizations or private corporations are designated by the minister, and each of them operates in a particular geographic area. Generally speaking, ships that carry oil are required to have what is called an arrangement with a response organization in the area in which they operate, and they must pay fees that are prescribed by that response organization.

The procedure prescribed by the act for the making of those fees is as follows: Fees are first proposed by a response organization. The minister must then ensure that a copy of the proposed fee is published in the *Canada Gazette*. There is then an opportunity for interested parties to object to the fees and there is an investigation procedure to be followed if that happens. Either way, if there are objections following the report from an investigation or if there are no objections, the minister must eventually make an order in which he either approves the fees as proposed or amends them.

Subsequent to that order, the response organization is required to actually establish and make its fees in accordance with the order of the minister. The minister is then required to publish the fees that have been established by response organizations.

As noted in counsel's letter of April 23, 1998, there have been serious problems of compliance with the prescribed procedure in terms of the initial fees that were made by response organizations and that are before the committee.

The minister, on April 2, 1998, approved certain proposed fees as amended. That order was published on April 18. I would note that publication of this order was not required by the statute. It is the fees subsequently established by response organizations in conformity with that order that are required to be published. These fees have not been published.

The department argues that because the response organizations have no choice but to establish their fees in the manner ordered by the minister, it makes no difference whether it is the minister's order or the fees that are established by response organizations that are published. The short answer to this argument is that it

Le vice-président: Maintenant je comprends.

Mme Jodoin-Rasmussen: Cela résume assez bien la situation.

Le vice-président: Êtes-vous d'accord?

Des voix: Oui.

ARRÊTÉ MODIFIANT LES DROITS PROPOSÉS PAR LA WESTERN CANADA MARINE RESPONSE CORPORATION, LA GREAT LAKES RESPONSE CORPORATION OF CANADA, LA SOCIÉTÉ D'INTERVENTION MARITIME, EST DU CANADA LTÉE, L'ATLANTIC EMERGENCY RESPONSE TEAM (ALERT) INC. ET LES SERVICES POINT TUPPER MARINE LTÉE.

Le vice-président: Nous allons maintenant examiner, sous la rubrique «Réponse non satisfaisante», l'arrêté modifiant les droits proposés par la Western Canada Marine Response Corporation.

M. Bernier: En 1993, le Parlement a modifié la Loi sur la marine marchande du Canada de manière à prévoir la création d'organismes d'intervention qui posséderaient l'équipement le ressources nécessaires pour intervenir en cas de déversement pétrolier dans diverses régions. Ces organismes d'intervention, qu'ils soient privés ou publics, sont désignés par le ministre et chacun exerce ses activités dans une région géographique précise. De manière générale, les navires qui transportent du pétrole doivent conclure un arrangement avec l'organisme d'intervention qui opère dans une région donnée, et doivent verser les droits fixés par cet organisme.

La procédure que prévoit la loi pour l'établissement de ces droits est la suivante: l'organisme d'intervention propose d'abord un barème de droits. Le ministre fait publier le projet de barème de droits dans la *Gazette du Canada*. Les parties intéressées qui ne sont pas d'accord avec ces droits peuvent s'y opposer. Une enquête est alors instituée. Quoi qu'il en soit, qu'il y ait ou non des objections à la suite du dépôt du rapport d'enquête, le ministre doit, par arrêté, approuver ou modifier les droits proposés.

À la suite de la prise de l'arrêté, l'organisme d'intervention doit fixer ces droits en conséquence. Le ministre est ensuite tenu de publier les droits fixés par les organismes d'intervention.

Comme l'indique la lettre du 23 avril 1998 du conseiller juridique, de sérieux problèmes de conformité ont été relevés à l'égard de la procédure prescrite et des droits qui ont été établis par les organismes d'intervention, et dont a été saisi le comité.

Le ministre a approuvé, le 2 avril 1998, certains droits qui ont été modifiés. L'arrêté a été publié le 18 avril. Je tiens à faire remarquer que la publication de cet arrêté n'est pas requise en vertu de la loi. Ce sont les droits fixés en conséquence par les organismes d'intervention, conformément à l'arrêté, qui doivent être publiés. Or, ils ne l'ont pas été.

D'après le ministère, comme les organismes d'intervention n'ont d'autre choix que de fixer leurs droits en fonction de l'arrêté pris par le ministre, il importe peu que ce soit l'arrêté du ministre ou les droits fixés par les organismes d'intervention qui soient publiés. Or, cette question semble importante aux yeux du

does matter to Parliament, apparently. The legislation is clear. It does not say that you can publish either the minister's order or the established fees. It requires the actual fees established by response organizations to be published, period. Those were not published, as required by law. Absent such publication, there is no official proof whatsoever of the legal existence of properly established fees at this time. That was issue number one. The departmental response on this aspect is quite unsatisfactory.

The second important issue raised by counsel in the initial letter of April 23 was raised after it was learned that response organizations asserted a right to impose those fees retroactively; that is, to impose the fees not as of the date on which they established them but as of the day they first proposed them. It then appears that, in an interview, the Minister of Fisheries endorsed the view that the act authorized retroactive imposition of fees. I do not think the act does, and explained so at length at point number 2, starting at page 2 of my letter of April 28. The reply that came in from Mr. Leclerc on September 14, 1998, did not deal with that point number 2, the issue of retroactivity. It dealt only with the first issue.

I then wrote again on September 28, 1998, further discussing the first issue, that of publication, and pointing out quite clearly that his letter ignored the issue of the date of coming into force of the fees established pursuant to section 660.4, again asking for a reply on that point.

Mr. Leclerc sent another letter on February 8, 1999. That letter, again, failed to address the second issue. I then wrote on February 12, 1999. At that point I indicated to Mr. Leclerc:

I now have your letter of February 8, 1999 in which you further discuss the matter of publication but fail, once again, to deal with the issue of the coming into force of these orders. As my request for a reply on this issue was both clear and explicit, I can only conclude that you are deliberately refusing to provide an answer.

Accordingly, I shall submit this file to the Joint Committee at an early date with my recommendation that the committee move to request your appearance before the Joint Committee to provide that answer.

I then received a letter dated March 2, 1999, from the same DIO. In that letter, the DIO lists the date on which the fees were established by response organizations. Quite clearly, again, that letter completely fails to deal with the issue of whether those fees — I have no doubt established on the date stated — can be applied retroactively, which is the issue that was raised, by now, practically a year ago.

In light of this, Mr. Chairman, I would simply make the suggestion I was planning to make a few months back to the committee, that this committee request the DIO to appear and provide the requested reply.

Parlement. La loi est claire. Elle ne dit pas que vous pouvez publier soit l'arrêté du ministre, soit les droits fixés. Elle précise que les droits fixés par les organismes d'intervention doivent être publiés, point à la ligne. Or, ces droits n'ont pas été publiés comme l'exige la loi. Mis à part cette publication, il n'existe aucune preuve officielle qui permet d'établir que ces droits ont été légalement fixés. Voilà pour le premier problème. La réponse du ministère à cet égard est insatisfaisante.

Le deuxième point soulevé par le conseiller juridique dans sa lettre du 23 avril concerne le fait que les organismes d'intervention estiment avoir le droit d'appliquer ces frais de façon rétroactive; autrement dit, ils avaient le droit de les appliquer non pas à compter de la date à laquelle ils ont été fixés, mais à compter de la date à laquelle ils ont été proposés. Le ministre des Pêches aurait, semble-t-il, laissé entendre, au cours d'une entrevue, que la loi autorise l'application rétroactive de ces droits. Je ne crois pas que ce soit le cas, et je l'ai expliqué de façon détaillée au point 2, qui commence à la page 2 de ma lettre du 23 avril. Dans sa réponse du 14 septembre 1998, M. Leclerc n'a pas abordé le problème énoncé au second point de ma lettre, soit celui de la rétroactivité. Il n'a abordé que le premier point de ma lettre.

J'ai envoyé une nouvelle lettre le 28 septembre 1998, dans laquelle j'ai traité plus à fond la question de la publication. J'ai indiqué de façon très claire que M. Leclerc, dans sa lettre, n'avait absolument rien dit de la date d'entrée en vigueur des droits fixés aux termes de l'article 660.4, et j'ai exigé encore une fois une réponse à ce sujet.

M. Leclerc a envoyé une autre lettre le 8 février 1999, lettre qui, encore une fois, n'abordait pas le second problème que j'avais soulevé. Je lui ai répondu le 12 février 1999. Voici ce que j'ai pris soin de lui indiquer:

J'ai maintenant en main votre lettre du 8 février, dans laquelle vous traitez plus à fond de la question de la publication, sans toutefois répondre, cette fois non plus, à ma question relative à la date d'entrée en vigueur de ces textes. Comme je vous avais clairement demandé une réponse complète à ce sujet, force m'est de conclure que vous refusez délibérément de me répondre sur ce point.

Je vais donc soumettre le dossier au comité dans les meilleurs délais et lui recommander d'adopter une motion vous citant à comparaître devant lui pour lui fournir cette réponse.

Le responsable des textes réglementaires m'a fait parvenir une lettre datée du 2 mars 1999, dans laquelle il précise les dates auxquelles ont été fixés les droits des organismes d'intervention. Encore une fois, cette lettre n'aborde pas la question de savoir si ces droits — et il n'y a pas de doute qu'ils ont été fixés à la date indiquée — peuvent être appliqués rétroactivement, question qui a été soulevée il y a maintenant un an de cela.

Compte tenu de la situation, monsieur le président, je proposerais tout simplement, comme j'envisageais de le faire il y a quelque mois, que le comité demande que le responsable des textes réglementaires compareaisse devant lui pour lui fournir la réponse demandée.

The Vice-Chairman: It seems clear to the chair that we have two issues which are not addressed; one, we have a difference with the department as to whether the procedure used was adequate legally to put in place the fees, and the second issue, regrettably, has not been adequately addressed by the department. There seems to be a mental block here in articulating the legal basis for the retroactive application.

Therefore, I am interested in hearing what the justification for the retroactive application of the fees order would be. Are there other comments around the table?

Then, I suggest we set aside some time to hear the DIO from the department. He should have plenty of time to prepare. He has had a couple of years, I believe. In the usual manner, the committee will request his attendance, with or without some people to back him up if need be. If the clerk and counsel could make those arrangements at an early mutually convenient date we could perhaps have our answer.

Are we agreed?

Hon. Members: Agreed.

SOR/91-139 — CANADIAN CHICKEN MARKETING AGENCY PROCLAMATION, AMENDMENT

The Vice-Chairman: The Canadian Chicken Marketing Agency.

Ms Jodoin-Rasmussen: Mr. Johannsen's reply of June 10, 1998, does not address the issues raised by the committee regarding the Canadian Chicken Marketing Agency proclamation. This proclamation endeavours to regulate a product in non-designated areas when that product is not regulated in the designated areas. Second, it attempts to regulate processed chicken parts. Both activities are not within the authority of the act. Counsel's recommendation is that another letter be sent to the department.

The Vice-Chairman: I had difficulty distinguishing. It is a conceptual thing. There were a number of images raised in the discussion documents here; when does a potato become a french fry, a french fry being a processed product and a potato being something else? Therefore, when does the chicken breast become the chicken finger. Is there an answer? Is there a goal we could achieve?

Ms Jodoin-Rasmussen: Our perception is that it is very clear. The Farm Products Agency Act makes it quite clear that a proclamation does not regulate, other than poultry and parts thereof. It then goes on to specify where processed products can be regulated. It is quite clear. Perhaps the solution is simply to try to further elucidate the department.

The Vice-Chairman: There being no further comments from members, we will go with that suggestion and continue the dialogue with the department.

We will proceed to "Reply Unsatisfactory (?)"

Le vice-président: Il y a donc deux problèmes qui se posent aux yeux de la présidence: d'abord, nous ne partageons pas les vues du ministère pour ce qui est de savoir si la procédure utilisée pour établir les droits était légale et, ensuite, malheureusement, il y a ce deuxième point que le ministère n'a pas été capable d'éclaircir de façon adéquate. On ne semble pas être en mesure d'expliquer les motifs qui justifient l'application rétroactive des droits.

Or, j'aimerais bien connaître ces motifs. Y a-t-il d'autres commentaires?

Je propose alors que nous fixions une date pour la comparution du responsable des textes réglementaires du ministère. Il a déjà eu beaucoup de temps pour se préparer, puisque cela fait un ou deux ans qu'il s'occupe du dossier. Le comité va donc exiger qu'il compareisse devant nous, et qu'il soit accompagné, au besoin, d'autres fonctionnaires. Si le greffier et le conseiller juridique pouvaient faire les arrangements nécessaires pour trouver une date qui convient aux deux parties, nous pourrions peut-être avoir notre réponse.

Êtes-vous d'accord?

Des voix: Oui.

DORS/91-139 — PROCLAMATION VISANT L'OFFICE CANADIEN DE COMMERCIALISATION DES POULETS — MODIFICATION

Le vice-président: Nous passons maintenant à la proclamation visant l'Office canadien de commercialisation des poulets.

Mme Jodoin-Rasmussen: La lettre du 10 juin 1998 de M. Johannsen n'aborde pas les questions soulevées par le comité concernant la proclamation visant l'Office canadien de commercialisation des poulets. Cette proclamation vise à réglementer, dans une région non désignée du Canada, un produit qui n'est pas réglementé dans la région désignée. Deuxièmement, elle vise à réglementer des produits transformés. Or, ces deux activités ne sont pas régies par la loi. Le conseiller juridique recommande qu'une autre lettre soit envoyée au ministère.

Le vice-président: J'ai un peu de difficulté à comprendre le principe de la chose. Plusieurs exemples ont été fournis dans les documents de discussion; quand les pommes de terre deviennent-elles des pommes frites, les pommes frites étant un produit transformé et les pommes de terre, elles, ne l'étant pas? Par conséquent, quand la poitrine de poulet est-elle considérée comme un produit transformé? Y a-t-il une réponse?

Mme Jodoin-Rasmussen: La question est claire. La Loi sur les offices des produits agricoles précise clairement qu'une proclamation ne peut réglementer que les poulets et les parties de poulet. Elle définit ensuite les produits transformés qui peuvent être réglementés. La loi est très claire à ce sujet. Il suffit peut-être d'en expliquer les modalités au ministère.

Le vice-président: S'il n'y a pas d'autres commentaires, nous allons retenir cette suggestion et poursuivre notre dialogue avec le ministère.

Nous allons maintenant passer à la rubrique «Réponse non satisfaisante(?)».

SOR/98-455 — NATIONAL PARKS BUSINESSES REGULATION, 1998

(For text of documents, see appendix p. 20D-1)

Mr. Bernier: This instrument makes five amendments requested by the joint committee. The department also agrees that the regulations should provide express authority for the superintendent to issue business licences.

Counsel had also questioned the lack of any review mechanism with respect to a refusal to issue a licence or the revocation or suspension of a business licence. Ms Sénécal agrees that such a review provision or appeal mechanism should be included in the regulations. However — and this is where the satisfactory character of the reply becomes questionable — she proposes that this be done the next time the regulations are amended. If this is to occur soon, this response may well be satisfactory. If the regulations will not be amended for another three or five years, it might be thought unsatisfactory in light of the importance of an appeal mechanism in the licensing scheme.

The Vice-Chairman: So the fear here is the arbitrary loss of a privilege by a citizen with no appeal mechanism.

Mr. Bernier: At this moment there is no recourse by the citizen, except to the courts. What was in place previously and what the department has agreed to reinstate is a provision under which a person who is refused a licence or whose licence is revoked can appeal to the minister for a review of the decision administratively and at a far lesser cost.

The Vice-Chairman: So the department is conceptually on side. It is just a question of timing.

Mr. Bernier: Yes. Perhaps it is just a matter of writing to say that if they amend fairly soon, the committee will be satisfied, but that if it will be more than a year and a half the committee is not willing to wait and believes the amendment should be proceeded with immediately.

The Vice-Chairman: Based on previous experience of the committee, we would be irritated if they proceeded with an amendment and forgot to include this one.

Mr. Bernier: Yes.

The Vice-Chairman: Keep that in mind, please.

SOR/86-848 — ANIMAL DISEASE AND PROTECTION REGULATIONS, AMENDMENT

Ms Jodoin-Rasmussen: Mr. Chairman, an amendment had been promised in the near future on this file. However, since the amendment has not been made, a follow-up letter is suggested.

The Vice-Chairman: Is that agreed?

Hon. Members: Agreed.

DORS/98-455 — RÈGLEMENT DE 1998 SUR L'EXPLOITATION DE COMMERCES DANS LES PARCS NATIONAUX

(Le texte des documents figure en annexe, p. 20D-5)

M. Bernier: Ce texte réglementaire comporte les cinq modifications qui avaient été demandées par le comité mixte. Le ministère est également d'accord avec la recommandation voulant que le règlement autorise expressément le directeur d'un parc à délivrer un permis pour l'exploitation d'un commerce.

Le conseiller juridique a également cherché à savoir pourquoi le règlement ne prévoit aucun mécanisme d'examen dans les cas où un permis est refusé, suspendu ou révoqué. Mme Sénécal convient qu'il faudrait prévoir un mécanisme d'examen ou d'appel dans le règlement. Toutefois — et c'est là qu'on se demande si la réponse est satisfaisante — elle propose que cette modification soit apportée au moment où le règlement sera modifié. Or, si on prévoit modifier le règlement bientôt, alors la réponse peut être jugée satisfaisante. Si on ne prévoit pas le modifier avant trois ou cinq ans, alors elle peut être jugée insatisfaisante, compte tenu de la nécessité d'inclure un mécanisme d'appel dans le règlement.

Le vice-président: Donc, la crainte, ici, c'est qu'un citoyen perde un privilège de façon arbitraire, sans qu'il puisse disposer d'un droit d'appel.

M. Bernier: À ce moment-ci, le citoyen n'a aucun recours, sauf les tribunaux. La disposition qui existait déjà, et que le ministère a accepté de rétablir, précisait que la personne qui se voit refuser un permis, ou dont le permis était révoqué, peut en appeler au ministre et demander un examen administratif de la décision, ce qui est beaucoup plus économique.

Le vice-président: Donc, le ministère est d'accord avec le principe. C'est plutôt le moment choisi pour apporter les modifications qui pose problème.

M. Bernier: Oui. Il suffirait peut-être d'écrire au ministère et de lui dire que, s'il modifie le règlement bientôt, le comité sera satisfait. S'il le fait dans un an et demi, le comité ne sera pas disposé à accepter un tel délai vu qu'il estime que la modification devrait être apportée immédiatement.

Le vice-président: Si nous nous fions à notre expérience, nous serions loin d'être satisfaits s'il oubliait d'apporter cette modification au règlement.

M. Bernier: C'est exact.

Le vice-président: Je vous demande de garder cela à l'esprit.

DORS/86-848 — RÈGLEMENT SUR LES MALADIES ET LA PROTECTION DES ANIMAUX — MODIFICATION

Mme Jodoin-Rasmussen: Monsieur le président, on avait promis de modifier le règlement très bientôt. Or, comme rien n'a encore été fait, il y aurait peut-être lieu d'envoyer une lettre de suivi.

Le vice-président: Êtes-vous d'accord?

Des voix: Oui.

[Translation]

Ms Venne: We are often told that an amendment will be brought in shortly or that a provision will be examined at the earliest opportunity. We frequently receive responses like that. Could we not ask these individuals to be more specific when we write to them? Maybe then we would not get such evasive answers. Since we often resort to this course of action, this would prevent us from having to write to them to second time to ask them to stop using these delaying tactics.

Mr. Bernier: If we insist on it, officials will give us a date. However, will they respect that deadline anytime soon? I doubt it. In determining time frames for action, the committee proceeds as follows: when the issue at hand is drafting changes, generally speaking, when we are told that action will be taken in the near future, provided we see some movement within two years, we are satisfied with that. If, after two years, changes have yet to be made, then we demand immediate action.

In the case of an important substantive amendment, we seek assurances that they will get on this right away. That is more or less how we proceed.

[English]

SI/95-23 — WITHDRAWAL FROM DISPOSAL ORDER (KELLY LAKE AREA, N.W.T.)

SI/94-95 — WITHDRAWAL FROM DISPOSAL ORDER (AULAVIK (BANKS ISLAND) NATIONAL PARK, N.W.T.)

Ms Jodoin-Rasmussen: Mr. Chairman, the department has told us that they intend to incorporate Mr. Bernhardt's suggested rewrite of section 4(c) when they next submit their miscellaneous submission, which they say will soon be submitted to the Regulations Section of the Department of Justice for review. Therefore, we suggest that a letter is in order.

The Vice-Chairman: That sounds positive. Is that agreed?

Hon. Members: Agreed.

C.R.C.c. 1191 — RAILWAY GRADE SEPARATIONS REGULATIONS

Mr. Bernier: These have not been revoked so I suggest that another letter be sent to the agency.

The Vice-Chairman: Is that agreed?

Hon. Members: Agreed.

SI/92-182 — WITHDRAWAL FROM DISPOSAL ORDER (CARMACKS/LITTLE SALMON, Y.T.)

Mr. Bernier: Mr. Chairman, the issue here was to find drafting that would achieve the purpose of the government. Due in part to Mr. Rousseau's effort, the government has found a formulation that allows it to achieve its intent in orders of this sort. The agreed upon drafting will be followed in the drafting of future orders of this sort. This file can be closed.

[Français]

Mme Venne: On nous répond souvent que l'amendement est pour bientôt ou qu'il sera étudié à la prochaine occasion. On voit fréquemment de telles réponses. Est-ce qu'on ne pourrait pas demander tout de suite à ces gens d'être spécifiques lorsqu'on leur écrit? On éviterait peut-être ces réponses évasives. C'est un peu directif. Étant donné que l'on prend souvent ce moyen, on pourrait éviter de leur réécrire pour leur faire savoir de ne pas utiliser ce moyen un peu dilatoire.

M. Bernier: Si on insiste, les fonctionnaires vont fournir une date. Est-ce qu'ils vont respecter cette date dans un avenir rapproché? J'en doute. Notre système pour déterminer les délais au comité est le suivant: s'il s'agit de modifications de forme ou de rédaction, en général, on considère que lorsqu'on nous mentionne que cela sera fait dans un avenir rapproché, du moment que c'est fait dans un délai de deux ans, cela va. Si on dépasse deux ans et que la modification n'a pas été faite, on exige qu'elle soit faite immédiatement.

Si c'est une modification de fond importante, on cherche à obtenir un engagement pour que l'on commence tout de suite à faire les modifications. C'est un peu le modèle que l'on essaie de suivre.

[Traduction]

TR/95-23 — DÉCRET SOUSTRAYANT CERTAINES TERRES À L'ALIÉNATION (RÉGION DE KELLY LAKE, T.N.-O.)

TR/94-95 — DÉCRET SOUSTRAYANT CERTAINES TERRES À L'ALIÉNATION (PARC NATIONAL AULAVIK (ÎLE BANKS), T.N.-O.)

Mme Jodoin-Rasmussen: Monsieur le président, le ministère a indiqué qu'il a l'intention d'inclure le libellé proposé par M. Bernhardt à l'égard de l'alinéa 4c) dans son prochain règlement correctif, qui sera bientôt soumis à l'examen de la Section de la réglementation du ministère de la Justice. Nous devrions lui envoyer une lettre à ce sujet.

Le vice-président: Je trouve que c'est une bonne idée. Êtes-vous d'accord?

Des voix: Oui.

C.R.C.c 1191 — RÈGLEMENT SUR LES ÉTAGEMENTS DE VOIES DES CHEMINS DE FER

M. Bernier: Comme ce règlement n'a pas été révoqué, je propose qu'on envoie une autre lettre à l'office.

Le vice-président: Êtes-vous d'accord?

Des voix: Oui.

TR/92-182 — DÉCRET SOUSTRAYANT CERTAINES TERRES À L'ALIÉNATION (CARMACKS/LITTLE SALMON, YUKON)

M. Bernier: Monsieur le président, le problème, ici, était de trouver un libellé qui reflétait l'intention du gouvernement. Grâce, en partie, aux efforts de M. Rousseau, le gouvernement a trouvé un libellé qui répond à ses exigences en ce qui concerne ce type de décrets. Le libellé accepté sera inclus dans les nouveaux décrets qui seront établis. On peut clore ce dossier.

The Vice-Chairman: Congratulations to Mr. Jacques Rousseau for his input on this file.

SOR/95-548 — MISCELLANEOUS AMENDMENTS REGULATIONS (DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND AGRI-FOOD) 1995-2

(For text of documents, see appendix p. 20E-1)

Mr. Bernier: This instrument makes some 48 amendments which had been promised to the committee. Action is promised in relation to most of the ten new points that were raised. A satisfactory explanation has been given on items 2 and 3. The point raised in item 8 has been taken care of by SOR/98-216.

Finally, with regard to item 10, the question raised in relation to the use of the miscellaneous amendment process to effect some of the amendments found in this instrument, as well as the agency's reply, may well be taken as explanatory. Counsel will monitor the progress of the amendments.

The Vice-Chairman: Does the Canadian Food Inspection Agency operate independently? Is it one of the class in relation to which the disallowance procedure would not directly apply?

Mr. Bernier: Although the agency has been set up somewhat independently, the legislative powers it exercises are still exercised by the minister or Governor in Council.

The Vice-Chairman: Let us keep our eye on that one.

We will now move to "Action promised" and "Action taken".

SOR/98-385 — REGULATIONS AMENDING THE BOATING RESTRICTION REGULATIONS

(For text of documents, see appendix p. 20F-1)

SOR/98-140 — ORDER AMENDING THE NATIONAL ANIMAL HEALTH PROGRAM COST RECOVERY FEES ORDER

(For text of documents, see appendix p. 20G-1)

SOR/98-387 — REGULATIONS AMENDING THE FISHING AND RECREATIONAL HARBOURS REGULATIONS

(For text of documents, see appendix p. 20H-1)

SOR/98-463 — REGULATIONS REPEALING CERTAIN ORDERS AND REGULATIONS MADE UNDER CRIMINAL CODE

(For text of documents, see appendix p. 20I-1)

SOR/98-409 — REGULATIONS AMENDING THE HEALTH OF ANIMALS REGULATIONS

(For text of documents, see appendix p. 20J-1)

Mr. Bernier: Dealing with instruments under both headings, we have, in addition to those I have identified in the course of the meetings, another 18 amendments requested by the committee that have been made, and action has been promised on another six items.

The Vice-Chairman: That is good.

Le vice-président: Félicitations à M. Jacques Rousseau pour le travail qu'il a effectué dans ce dossier.

DORS/95-548 — RÈGLEMENT CORRECTIF, 1995-2 (MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE ET DE LA L'AGROALIMENTAIRE)

(Le texte des documents figure en annexe, p. 20E-12)

M. Bernier: Ce texte apporte les 48 modifications demandées par le comité. Pour ce qui est des dix nouveaux points qui ont été soulevés, des modifications ont été promises dans la plupart des cas. Des explications satisfaisantes ont été données relativement aux points 2 et 3. La question abordée au point 8 a été réglée par le biais du DORS/98-216.

Enfin, en ce qui concerne le point 10, les questions abordées concernant l'utilisation du processus des règlements correctifs pour apporter certaines modifications proposées tiennent lieu d'explication. Le conseiller juridique suivra de près les changements qui sont apportés.

Le vice-président: Est-ce que l'Agence canadienne d'inspection des aliments est un organisme indépendant? Est-ce qu'elle fait partie des organismes qui ne seraient pas directement visés par la procédure de révocation?

M. Bernier: Bien que l'agence soit indépendante, les pouvoirs législatifs qu'elle détient sont toujours exercés par le ministre ou le gouverneur en conseil.

Le vice-président: Suivons ce dossier de près.

Nous allons maintenant passer aux rubriques «Modification promise» et «Modification apportée».

DORS/98-385 — RÈGLEMENTS MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES RESTRICTIONS À LA CONDUITE DES BATEAUX

(Le texte des documents figure en annexe, p. 20F-6)

DORS/98-140 — ARRÊTÉ MODIFIANT L'ARRÊTÉ SUR LE RECOUVREMENT DES COÛTS — PROGRAMME NATIONAL DE LA SANTÉ DES ANIMAUX

(Le texte des documents figure en annexe, p. 20G-2)

DORS/98-387 — RÈGLEMENTS MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES PORTS DE PÊCHE ET DE PLAISANCE

(Le texte des documents figure en annexe, p. 20H-2)

DORS/98-463 — RÈGLEMENTS ABROGEANT CERTAINS DÉCRETS ET UN RÈGLEMENT PRIS EN VERTU DU CODE CRIMINEL

(Le texte des documents figure en annexe, p. 20I-2)

DORS/98-409 — RÈGLEMENTS MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA SANTÉ DES ANIMAUX

(Le texte des documents figure en annexe, p. 20J-2)

M. Bernier: Pour ce qui est des textes qui tombent sous ces deux rubriques, nous avons, outre ceux que j'ai mentionnés au cours des réunions, 18 autres modifications demandées par le comité qui ont été apportées. Des modifications ont été promises à l'égard de six autres points.

Le vice-président: C'est très bien.

Under "Statutory instruments without comment" there are 50 to 60 regulatory instruments.

Thank you for your good work.

There being no further business, we will adjourn.

The committee adjourned.

Il y a entre 50 et 60 textes réglementaires sous la rubrique «Textes réglementaires présentés sans commentaires».

Merci de votre excellent travail.

Comme il n'y a pas d'autres questions à l'ordre du jour, nous allons lever la séance.

La séance est levée.

APPENDIX A



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751
FAX 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR P. DEREK LEWIS, Q.C.
GHISLAIN LEBEL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SENAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751
TÉLÉCOPIEUR 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SENATEUR P. DEREK LEWIS, C.F.
GHISLAIN LEBEL, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

March 4, 1997

Dr. Art Olson
Assistant Deputy Minister
Food Production and Inspection Branch
Department of Agriculture and Agri-Food
59 Camelot Drive
Nepean, Ontario
K1A 0Y9

Dear Dr. Olson:

Our File: SOR/93-492, Maximum Amounts for Destroyed Animals
Regulations, 1992

The above-mentioned Regulations and the relevant correspondence have been examined by the Joint Committee at its meeting of September 26, 1996. At that time, I was instructed to pursue with you the issue of the validity of sections 12(2) and (3).

In your letter of November 28, 1995 you state that you have been «assured that the term «prescribing» can mean either a stated amount or a stipulated formula from which the amount can be determined as long as the transaction is not influenced by the Minister». The Committee does not agree that that statement expresses correctly what Parliament intended by empowering the Minister to make regulations «prescribing maximum amounts» of compensable costs related to the disposal of animals and things.

Such a power does not extend by implication to the stipulation of a formula from which the needed amount can be determined. I will simply refer you, in this regard, to another provision of the Health of Animals Act, namely section 64(1)(z.4), which allows the Governor in Council to make regulations

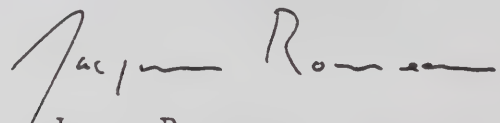
prescribing any fees or charges, or the manner of calculating any fees or charges, required for carrying out the purposes and provisions of this Act or the regulations

As you can see, Parliament expressly provides for the manner of calculating any fees or charges even if it has empowered the Governor in Council to prescribe any fees or charges.

Given what precedes, whether or not the Minister has an influence on the transactions to be taken into account for the purpose of the prescribed formula would appear to be irrelevant.

I shall appreciate your reconsideration of this matter and remain

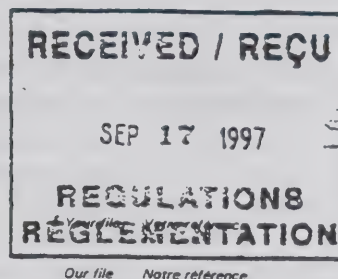
Yours sincerely,


Jacques Rousseau
Counsel

/ml

Canadian Food Inspection Agency
Agence canadienne d'inspection des aliments

59 Camelot Drive
Nepean, Ontario
K1A 0Y9



SEP 11 1997

Our file: 110-2H3-1-1-1

Mr. Jacques Rousseau
Legal Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Subject: **Health of Animals Act, Section 55, Maximum Amounts for
Destroyed Animals Regulations Subsections 12(2) and (3)
(SOR/93-492)**

This is further to previous correspondence concerning the above-noted and your view that subsections 12(2) and (3) of the Maximum Amounts for Destroyed Animals Regulations are not valid.

We have now been provided with a legal opinion that subsections 12(2) and (3) are valid based on the decision *Alberta Teachers' Association and Board of Trustees of Edmonton School District No. 7 et al.* (1973), 39 D.L.R. (3d), 528 in which the Appellate Division of the Alberta Supreme Court affirmed that a fee is considered to be fixed,

"provided a specific sum is mentioned, or a formula is employed by means of which the levy can be calculated precisely."

Canada

Concerning your view that the sections which only provide authority to prescribe are invalid because in some instances the Act expressly provides the authority to stipulate a method of calculating an amount, reference should be made to Mr. Pierre-André Côté's views, in *The Interpretation of Legislation in Canada*, concerning a *contrario* argument. On page 283, he says:

"But of all the interpretative arguments, it is among those which must be used with utmost caution. The courts have often declared it an unreliable tool and...it is frequently rejected."

And on page 285, he further states:

"One of the most common arguments against a *contrario* reasoning is that the exception appears merely to avoid confusion, *ex abundi cautela*."

Contrary to your view, paragraph 55(c) of the Act does allow for the provision of a manner to determine the maximum amounts.

The English version of 55(c) of the Act reads as follows:

"(c) permitting compensation for any costs related to the disposal of animals and things and **for determining the amounts of the compensable costs including prescribing maximum amounts.**"

The French version of the Act reads:

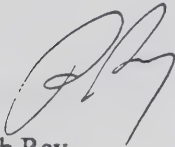
"c) autoriser l'indemnisation pour frais de disposition - notamment par destruction - d'animaux ou de choses et **fixer soit le montant de celle-ci ainsi que le plafond, soit le mode de leur détermination.**"

In the English version of the Act, Parliament has delegated a power " ... **for determining** the amounts of compensable costs, **including** prescribing maximum amounts". As you know, the extent of any regulation making power depends on the wording used in the enabling authority and the scope of any enabling provision that confers a regulation-making power "for", "for the purpose of" or "in order to" is as broad as the purpose set out in the provision. The use of the word "including" shows that the "prescribing of maximum amounts" is only one aspect of "determining" the amounts of compensable costs and the provision is wide enough to allow for the creation of a formula or a manner of calculating both the compensable costs and the maximum amounts.

Should any doubt remain as to the scope of the English version of the power, the French version clarifies it. In the French version, Parliament has very clearly conferred a

power to provide for the manner of determining the maximum amounts by using the words "le mode de leur détermination". The possessive 'leur' clearly refers to both the amounts of the compensable costs and the maximum amounts.

Based on the foregoing, the Canadian Food Inspection Agency is of the view that subsections 12 (2) and (3) are not *ultra vires* and will therefore continue to interpret subsection 55(c) as providing the authority to set out formulas for calculating maximums.



Bob Ray
Acting Vice President
Public and Regulatory Affairs

TRANSLATION

January 22, 1998

Mr Robert Ray
A/Vice President
Public and Regulatory Affairs Branch
Canadian Food Inspection Agency
59 Camelot Drive
Nepean, Ontario
K1A 0Y9

Dear Mr Ray:

Our file: SOR/93-492, Maximum Amounts for Destroyed Animals
Regulations, 1992

Your file: 110-2H3-1-1-1

Thank you for your letter of September 11, 1997. Given the French version of section 55(c) of the Health of Animals Act, and without voicing an opinion as to the other arguments raised, I think I can accept your point of view on the validity of sections 12(2) and 12(3) of the above-cited Regulations. However, it still seems clear to me that there is a discrepancy between the English and French versions of section 55(c), and that it would be extremely desirable for them to be harmonized. Could this be done when the Act is next amended?

Yours sincerely,

[sgd]

Jacques Rousseau
Legal Counsel



Canadian Food Inspection
Agency

Agence canadienne d'inspection
des aliments

Nepean, Ontario
K1A 0Y9

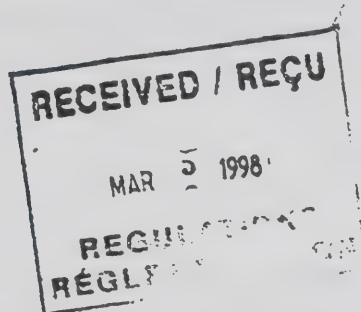
Your file Votre référence

Our file Notre référence

MAR 02 1998

Our file: 110-2H3-1-1-1

Mr. Jacques Rousseau
Legal Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4



Dear Mr. Rousseau:

Subject: **Health of Animals Act, Section 55, SOR 93-492, Maximum
Amounts for Destroyed Animals Regulations, 1992,
Subsections 12(2) and (3)**

Thank you for your letter of January 22, 1998 concerning the above. The wording of the French and English versions of paragraph 55© of the *Health of Animals Act* has been discussed with the Canadian Food Inspection Agency's Legal Services and the Regulatory Affairs Division of the Department of Justice.

The requirement for an amendment to paragraph 55© will be brought to the attention of the staff of the Legislative Review, which is currently reviewing all the Acts administered by the Canadian Food Inspection Agency. Unfortunately, because of the complexity of the review, I am unable to provide you with a time by which such an amendment will be complete but will keep you informed.

Bob Ray
A/Vice-President
Public and Regulatory Affairs Branch

Canada

ANNEXE A

Le 4 mars 1997

D^r Art Olson
Sous-ministre adjoint
Direction générale de la production
et de l'inspection des aliments
Ministère de l'Agriculture et de
l'Agroalimentaire
59, promenade Camelot
Nepean (Ontario) K1A 0Y9

TRADUCTION

Monsieur,

N/Réf. : DORS/93-492, Règlement de 1992 sur les plafonds des valeurs
marchandes des animaux détruits

Le Comité mixte a examiné le règlement susmentionné et la correspondance afférente à sa séance du 26 septembre 1996 et m'a demandé de faire avec vous un examen plus approfondi de la validité des paragraphes 12(2) et (3).

Dans votre lettre du 28 novembre 1995, vous écrivez qu'on vous a « assuré que le terme « fixer » peut s'appliquer soit à une somme indiquée dans le Règlement, soit au mode de détermination du montant à payer, à condition que le ministre n'influe pas sur la transaction ». Aux yeux du Comité, ce n'est pas exactement ce qu'entendait faire le Parlement lorsqu'il a conféré au ministre le pouvoir de prendre des règlements pour « fixer les plafonds » des frais de disposition d'animaux ou de choses ouvrant droit à indemnisation. Ce pouvoir ne s'étend pas implicitement à l'établissement du mode de détermination de la valeur recherchée. À cet égard, je vous renverrais simplement à une autre disposition de la *Loi sur la santé des animaux*, plus précisément à l'alinéa 64(1)z.4), aux termes duquel le gouverneur en conseil peut, par règlement,

fixer tous droits et redevances exigibles dans le cadre de la présente loi et des règlements, [...] ou leur mode de détermination;

Comme vous pouvez le constater, même s'il a conféré au gouverneur en conseil le pouvoir de fixer les droits ou redevances exigibles, le Parlement a expressément prévu leur mode de détermination.

Étant donné ce qui précède, la question de savoir si le ministre a ou non une influence sur les transactions à prendre en compte aux fins du mode de détermination prescrit ne me semble d'aucune pertinence.

Je vous saurais gré de bien vouloir reconsidérer la question et vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/ml

TRANSLATION

Le 11 septembre 1997
N/Réf. : 110-2H3-1-1-1

Monsieur Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Sujet : Loi sur la santé des animaux, article 55, Règlement sur les plafonds des valeurs marchandes des animaux détruits, paragraphes 12(2) et (3) (DORS/93-492)

Je réponds ici à votre lettre au sujet des dispositions susmentionnées et dans laquelle vous vous dites d'avis que les paragraphes 12(2) et (3) du *Règlement sur les plafonds des valeurs marchandes des animaux détruits* ne sont pas valides.

Nous avons obtenu un avis juridique selon lequel les paragraphes 12(2) et (3) du Règlement sont bel et bien valides. L'avis est basé sur le jugement rendu dans l'affaire *Alberta Teachers' Association and Board of Trustees of Edmonton School District No 7 et al.* (1973), 39 D.L.R. (3d), 528 et dans lequel la Division d'appel de la Cour suprême de l'Alberta a confirmé qu'un droit est réputé être fixé

« si une somme précise est mentionnée ou qu'une formule est prescrite aux fins du calcul précis du droit exigible ».

Au sujet de l'avis que vous émettez et selon lequel les dispositions qui ne confèrent que le pouvoir de fixer des droits sont invalides parce que dans certains cas, la Loi confère expressément le pouvoir de prescrire le mode de détermination du montant à payer, il y aurait lieu de citer l'avis émis dans

L'interprétation des lois aux Canada par M. Pierre-André Côté au sujet de l'argument *a contrario*. À la page 283 de son ouvrage, on peut lire ce qui suit :

- « Mais parmi tous les arguments d'interprétation, c'est celui dont il faut user avec la plus grande prudence. Les tribunaux ont souvent dit qu'il constitue un outil peu fiable et ... il est fréquemment rejeté. »

[Traduction libre]

Et à la page 285, M. Côté ajoute ce qui suit :

« L'un des arguments les plus fréquemment invoqués pour contrer le raisonnement *a contrario* est le principe voulant que l'exception ne semble servir qu'à éviter la confusion, *ex abundi cautela*. »

[Traduction libre]

Contrairement à ce que vous croyez, l'alinéa 55c) de la Loi permet de prescrire le mode de détermination des plafonds.

Le texte anglais de cet alinéa prévoit ce qui suit :

« c) permitting for compensation for any costs related to the disposal of animals and things and **for determining the amounts of the compensable costs including prescribing maximum amounts.** »

La version française du même alinéa dispose ce qui suit :

« c) autoriser l'indemnisation pour frais de disposition – notamment pour destruction – d'animaux ou de choses et **fixer soit le montant de celle-ci ainsi que le plafond, soit le mode de leur détermination.** »

Dans la version anglaise de la Loi, le Parlement a conféré un pouvoir « **for determining the amounts of compensable costs, including prescribing maximum amounts** ». Comme vous le savez, l'étendue de tout pouvoir de réglementation dépend des termes dans lequel le pouvoir habilitant est libellé, et la portée de toute disposition habilitante conférant le pouvoir de prendre des règlements « pour » (« *for* »), « aux fins de » (« *for the purpose of* ») ou « dans le but de » (« *in*

order to ») est aussi vaste que l'objet énoncé dans la disposition. Le fait que le Parlement ait employé l'expression « ainsi que » (« *including* ») montre bien que l'élément « fixer [...] le plafond » (« *prescribing of maximum amounts* ») n'est qu'une facette de la fonction consistant à « fixer » (« *determining* ») le montant de l'indemnisation pour frais de disposition, et le sens de la disposition est assez large pour permettre d'établir la façon de déterminer le montant des frais visés par l'indemnisation et le plafond.

S'il persiste un doute quant à la portée de la version anglaise du pouvoir en question, la version française suffit à le lever. Dans cette version, le Parlement a clairement conféré le pouvoir de prévoir le mode de détermination des plafonds en employant les termes « le mode de leur détermination »). L'adjectif possessif « leur » s'applique sans le moindre doute à la fois au montant de l'indemnisation et au plafond.

À la lumière de ce qui précède, l'Agence canadienne d'inspection des aliments est d'avis que les paragraphes 12(2) et (3) du Règlement ne dépassent pas la portée de la disposition habilitante et continuera par conséquent d'interpréter l'alinéa 55c) de la Loi comme conférant le pouvoir d'établir le mode de détermination du plafond des indemnisations.

• Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Bob Ray
Vice-président adjoint
Affaires publiques et réglementaires

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR CELINE HERVIEUX-PAYETTE
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

TED WHITE, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR CELINE HERVIEUX-PAYETTE
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

TED WHITE, DÉPUTÉ

Le 22 janvier 1998

Monsieur Robert Ray
Vice-président
Affaires publiques et réglementaires
Agence canadienne d'inspection des aliments
59, chemin Camelot, pièce 145
NEPEAN (Ontario)
K1A 0Y9

Monsieur,

N/Réf.: DORS/93-492, Règlement de 1992 sur les plafonds des valeurs
marchandes des animaux détruits

V/Réf.: 110-2H3-1-1-1

Je vous remercie pour votre lettre du 11 septembre 1997. À la lumière de la version française de l'article 55c) de la Loi sur la santé des animaux, et sans exprimer d'opinion sur les autres arguments soulevés, je pense pouvoir accepter votre point de vue sur la validité des articles 12(2) et (3) du Règlement mentionné ci-dessus. Il me semble tout de même indéniable qu'il y a un écart entre les versions anglaise et française de l'article 55c) et qu'il serait plus que souhaitable qu'elles soient harmonisées. Cela pourrait-il faire partie d'une prochaine série de modifications à cette Loi ?

Veuillez croire à mes sentiments dévoués.

Jacques Rousseau
Conseiller juridique

JR/lv

Le 2 mars 1998
N/Réf.: 110-2H3-1-1-1

Monsieur Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

TRADUCTION

Monsieur,

Sujet: Loi sur la santé des animaux, article 55, (DORS/93-492) Règlement de 1992 sur les plafonds des valeurs marchandes des animaux détruits, paragraphes 12(2) et (3)

J'ai bien reçu votre lettre du 22 janvier 1998 au sujet du règlement susmentionné et je vous en remercie. Nous avons discuté du libellé des versions française et anglaise de l'alinéa 55c) de la *Loi sur la santé des animaux* avec les services juridiques de l'Agence canadienne d'inspection des aliments et la Division des affaires réglementaires du ministère de la Justice.

La nécessité d'une modification à l'alinéa 55c) de la Loi sera signalée au personnel du service d'examen des lois, qui revoit actuellement toutes les lois administrées par l'Agence canadienne d'inspection des aliments. Malheureusement, en raison de la complexité de cet exercice, il m'est impossible de vous dire quand la modification en question sera faite, mais je vous tiendrai au courant de l'évolution du dossier.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Bob Ray
Vice-présidente adjoint
Affaires publiques et réglementaires

APPENDIX B

SI/98-54

WITHDRAWAL FROM DISPOSAL ORDER (NATIONAL PARK -
BATHURST ISLAND, N.W.T.)

Territorial Lands Act

P.C. 1998-586

May 14, 1998

1. The repeal of SI/96-90 and its replacement by SI/98-54 corrects section 4(h) of the *Withdrawal from Disposal Order (National Park - Bathurst Island, N.W.T.)*. (See attached correspondence concerning SI/96-90).
2. The attached correspondence concerning SI/98-54 deals with one unresolved point.

PB/ml

/ml

ANNEXE B

TRADUCTION

TR/98-54

DÉCRET SOUSTRAYANT CERTAINES TERRES À L'ALIÉNATION
(PARC NATIONAL — ÎLE BATHURST, T.N.-O.)

Loi sur les terres territoriales

C.P. 1998-586

Le 14 mai 1998

1. L'abrogation du TR/96-90 et son remplacement par le TR/98-54 corrige l'alinéa 4*b*) du *Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (parc national — île Bathurst, T.N.-O.)*. (Se reporter à la correspondance ci-jointe au sujet du TR/96-90.)
2. La correspondance ci-jointe concernant le TR/98-54 porte sur une défectuosité non corrigée.

PB/ml

/ml

APPENDIX C

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

TED WHITE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

TED WHITE, DÉPUTÉ

February 9, 1998

Gordon Shanks, Esq.
Assistant Deputy Minister
Policy and Strategic Direction
Indian Affairs and Northern Development
Les Terrasses de la Chaudière, North Tower
10 Wellington Street, Room 2044
OTTAWA, Ontario
K1A 0H4

Dear Mr. Shanks:

Our File: SI/98-3, Withdrawal from Disposal Order (East Arm of Great Slave
Lake National Park - Great Slave Lake, N.W.T.)

I have reviewed the referenced instrument, and note the following points.

1. As the Order registered as SOR/70-119 was consolidated as chapter 1535 of the *Consolidated Regulations of Canada, 1978*, the mention of the Order in the recommendation to this instrument should have been accompanied by a reference to this fact, rather than by a footnote citing SOR/70-119.

2. Section 3

Section 3 provides that the withdrawal of the lands to which this Order applies "is intended to last in perpetuity". Your advice as to the intended legal effect of the quoted words would be valued. In addition, if the withdrawal from disposal of these lands in order to establish a national park is intended to last in perpetuity, I wonder why it was not considered more appropriate that these lands be set apart and appropriated pursuant to sections 23(b) or (e) of the *Territorial Lands Act*.

3. Section 4(c)

A reading of this provision leaves me in some doubt as to its intended application, and your advice in this regard would be appreciated. While the English version refers to "rights to obtain surface leases on existing or located or recorded mineral claims", the corresponding reference in the French version is to rights to obtain a surface lease that exists on located or recorded mineral claims. Only the French version would appear to be restricted to rights to obtain existing surface leases. As well, the English version refers to mineral claims that are existing or located or recorded, while the French version refers only to mineral claims that are either located or recorded. Are there existing claims that are not located or recorded?

4. Section 4(h)

The English version of this provision refers to a body named the "Northwest Power Corporation" while the name given in the French version is the "Northwest Territories Power Commission".

5. Schedule

The English version of the twenty-fourth paragraph in the schedule refers to "Tochatwe Bay". Elsewhere in both the English and French versions the same body of water is referred to as "Tochatwi Bay".

I look forward to receiving your advice with respect to points 2 to 5 above.

Yours sincerely,



Peter Bernhardt
Counsel

/ml



Indian and Northern
Affairs Canada

Affaires indiennes
et du Nord Canada

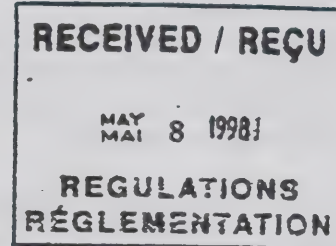
Assistant Deputy Minister

Sous-ministre adjoint

Ottawa, Canada
K1A 0H4

MAY - 5 1998
MAY

Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
OTTAWA ON K1A 0A4



Dear Mr. Bernhardt:

SI/98-3, Withdrawal from Disposal Order (East Arm of Great Slave Lake
National Park - Great Slave Lake, N.W.T.)
SI/95-23, Withdrawal from Disposal Order (Kelly Lake Area, N.W.T.)
SI/94-95, Withdrawal from Disposal Order (Aulavik (Banks Island) National
Park, N.W.T.)
SI/96-87, Withdrawal from Disposal Order (Wager Bay National Park,
N.W.T.)
SI/96-90, Withdrawal from Disposal Order (National Park Bathurst Island,
N.W.T.)

Thank you for your letters of February 9, 10 and 23, 1998 with regard to the
above statutory instruments.

Your letter regarding SI/98-3 raised questions concerning the intended legal
effect of "is intended to last in perpetuity" and why it would not be more
appropriate that these lands be set apart and appropriated pursuant to sections
23(b) or (e) of the *Territorial Lands Act*. The department has asked the
Department of Justice to provide a legal response to these questions. I will write
to you again once we have received a response from the Department of Justice
to these questions.

The department is finalizing a miscellaneous submission amending various
withdrawal orders under the *Territorial Lands Act*. This submission is currently
being drafted by the department in consultation with the Department of Justice.

The miscellaneous submission contains proposed wording to amend the French
versions of section 4 (c) of SI/98-3, SI/95-23, SI/94-95 and SI/96-87 to ensure
consistency with the meaning in the English version of that section. This wording
will be as follows:

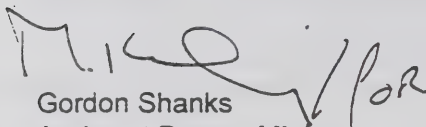
Canada

"c) ... droits d'obtenir un bail de surface sur des concessions minières existantes, localisées ou enregistrées, qui ont été acquises en vertu de l'article 8 de la *Loi sur les terres territoriales* ou en vertu du *Règlement sur les terres territoriales*;

Technical corrections to section 4(h) of SI/98-3, SI/95-23, SI/94-95 and SI/96-87 will be included in this miscellaneous submission to refer to the "Northwest Territories Power Corporation". In addition, an amendment to the schedule to SI/98-3 will be included.

SI/96-90 was recently repealed and replaced with a new Order on April 2, 1998 (SI/98-54). The new order contains amended versions of sections 4(c) and 4(h) consistent with that outlined above.

Yours sincerely,



Gordon Shanks
Assistant Deputy Minister
Policy and Strategic Direction

ANNEXE C

TRADUCTION

Le 9 février 1998

Monsieur Gordon Shanks
Sous-ministre adjoint
Direction des politiques et de
l'orientation stratégique
Affaires indiennes et du Nord Canada
Les Terrasses de la Chaudière, tour Nord
10, rue Wellington, pièce 2044
OTTAWA (Ontario)
K1A 0H4

Monsieur:

N/Réf.: TR/98-3, Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (parc national du Bras-Est-du-Grand-lac-des-Esclaves, Grand Lac des Esclaves (T.N.-O.))

En examinant le décret susmentionné, j'ai remarqué les déficiences suivantes.

1. Comme le décret enregistré sous le numéro DORS/70-119 a été codifié et est devenu le chapitre 1535 de la *Codification des règlements du Canada de 1978*, sa mention dans la recommandation du décret susmentionné aurait dû être accompagnée d'une référence à la codification plutôt que d'une note en bas de page renvoyant au DORS/70-119.

2. Article 3

L'article 3 prévoit que les terres visées par le décret susmentionné sont « inaliénables à perpétuité ». Je vous saurais gré de bien vouloir me faire savoir quel effet juridique le membre de phrase cité est censé avoir. De plus, si l'on rend les terres en question inaliénables à perpétuité dans le but d'y créer un parc national, je me demande pourquoi on n'a pas jugé plus indiqué de les réserver et de les affecter aux termes des alinéa 23b) ou e) de la *Loi sur les terres territoriales*.

3. Alinéa 4c)

À la lecture de cette disposition du décret, je suis un peu perplexe quant à son application, et je vous saurais gré de me faire savoir ce qu'il en est. Alors que la version anglaise de l'alinéa fait état des « droits d'obtenir des baux de surface sur des concessions minières existantes, localisées ou enregistrées » (« *rights to obtain surface leases on existing or located or recorded mineral claims* »), la version française fait référence aux « droits d'obtenir un bail de surface existant sur les concessions minières localisées ou enregistrées ». Seule la version française soustrait les droits d'obtenir des baux de surface existants à l'application de l'article 3. De plus, la version anglaise parle de concessions minières existantes, localisées ou enregistrées, alors que la version française fait seulement état de concessions minières localisées ou enregistrées. Y a-t-il des concessions minières existantes qui ne sont ni localisées, ni enregistrées?

4. Alinéa 4h)

La version anglaise de cette disposition fait état d'un organisme appelé « *Northwest Power Corporation* », alors que le nom donné à cet organisme dans la version française est « *Northwest Territories Power Commission* ».

5. Annexe

La version anglaise du 24^e paragraphe de l'annexe fait état de « Tochatwe Bay ». Partout ailleurs, dans la version anglaise comme dans la version française, on parle de « Tochatwi Bay » (« baie Tochatwi »).

Espérant recevoir bientôt votre avis au sujet des points 2 à 5 ci-dessus, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

/ml

TRANSLATION

Le 5 mai 1998

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
OTTAWA (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Réf.: TR/98-3, Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (parc national du Bras-Est-du-Grand-lac-des-Esclaves, Grand lac des Esclaves (T.N.-O.))
TR/95-23, Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (Région de Kelly Lake, T.N.-O.)
TR/94-95, Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (parc national Aulavik (île Banks), T.N.-O.)
TR/96-87, Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (Parc national Wager Bay, T.N.-O.)
TR/96-90, Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (parc national - île Bathurst, T.N.-O.)

J'ai bien reçu vos lettres des 9, 10 et 23 février 1998 au sujet des décrets mentionnés en objet, et je vous en remercie.

Dans votre lettre concernant le TR/98-3, vous me demandez de vous faire savoir quel effet juridique le membre de phrase « inaliénables à perpétuité » est censé avoir et pourquoi il ne serait pas plus indiqué de réserver et d'affecter les terres visées en vertu des alinéa 23*b*) ou *e*) de la *Loi sur les terres territoriales*. Le ministère a demandé au ministère de la Justice de lui fournir des avis juridiques en réponse à ces questions. Je vous écrirai de nouveau dès que nous les aurons reçus.

Le ministère met la dernière main à un règlement correctif modifiant divers décrets soustrayant des terres à l'aliénation pris en vertu de la *Loi sur les terres territoriales*. Il est en train de le rédiger, de concert avec le ministère de la Justice.

Ce règlement correctif contient le libellé que le ministère propose à l'égard de la version française de l'alinéa 4*c*) des TR/98-3, TR/95-23, TR/94-95 et TR/96-87 afin qu'elle ait le même sens que la version anglaise. Ce libellé sera le suivant:

« *c*) ... droits d'obtenir un bail de surface sur des concessions minières existantes, localisées ou enregistrées, qui ont été acquises en vertu de l'article 8 de la *Loi sur les terres territoriales* ou en vertu du *Règlement sur les terres territoriales*, »

Le règlement correctif comportera aussi des corrections techniques à l'alinéa 4*b*) des TR/98-3, TR/95-23, TR/94-95 et TR/96-87 de manière à ce qu'il y soit fait état de la « Northwest Territories Power Corporation ». Il comportera aussi une modification à l'annexe du TR/98-3.

Le 2 avril 1998, le TR/96-90 a été abrogé et remplacé par le nouveau TR/98-54. Ce décret contient des versions modifiées des alinéas 4*c*) et 4*b*) qui sont compatibles avec le libellé cité plus haut.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Gordon Shanks
Sous-ministre adjoint
Politiques et orientation stratégique

APPENDIX D

SOR/98-455

NATIONAL PARKS BUSINESSES REGULATIONS, 1998

National Parks Act

P.C. 1998-1575

November 5, 1998

1. As explained in the accompanying Regulatory Impact Analysis Statement, the new *National Parks Businesses Regulations, 1998* make some five amendments requested in connection with the predecessor *National Parks Businesses Regulations* (see C.R.C. c. 1115 and SOR/94-666, before the Committee on March 19, 1998).
2. An unresolved concern, as well as a matter arising out of the new Regulations, are dealt with in the attached correspondence.

PB/ml

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE
GURMANT SINGH GREWAL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.



COMITÉ MIXTE PERM.
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE
GURMANT SINGH GREWAL, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

December 1, 1998

Mrs. Nicole Senécal
Assistant Deputy Minister
Strategic Management
Department of Canadian Heritage
Les Terrasses de la Chaudière
25 Eddy Street, Room 12B14
HULL, Quebec
K1A 0M5

Dear Mrs. Senécal:

Our File: SOR/98-455, National Parks Businesses Regulations, 1998

I have reviewed the referenced Regulations, and note that they resolve a number of the concerns raised in connection with the predecessor *National Parks Businesses Regulations*. Your advice with respect to the following matters would, however, be appreciated.

1. The new *National Parks Businesses Regulations, 1988* do not provide a right of appeal from a decision made by the superintendent to refuse to issue a licence, or to suspend or revoke a licence. Although a provision establishing a right of appeal to the Minister was at one time included in the predecessor regulations, it was subsequently deleted. In his letter of October 15, 1997, Mr. Michael Wernick defended the decision to remove the provision in question on the ground that there was no need to provide for such an appeal process in the Regulations, since a licensee or applicant can always ask the Minister to reconsider.

Having considered Mr. Wernick's reply, the Committee feels that it misses the point. There is clearly a fundamental difference between a right to appeal guaranteed by law, and pursuant to which a review must be undertaken, and a request that the Minister undertake a reconsideration of a decision made in respect of a licence application or the terms and conditions of a licence. It is the position of the Committee that the appeal mechanism should be reinstated. In addition, the superintendent should be required to give reasons in the event of a refusal to issue a licence, or where a licence is cancelled or suspended.

2 Section 1, definition of "licence"

This provision defines "licence" to mean a licence issued by the superintendent under section 5 of the Regulations. Section 5, however, merely sets out the considerations that the superintendent must take into account in deciding whether to issue a licence, the terms and conditions that must be set out in a licence and the terms and conditions that may be set out in a licence. In fact, nowhere in the Regulations is there any provision expressly authorizing the superintendent to actually issue a licence. Although this is, of course, clearly implied, it would nonetheless be preferable to remedy this oversight by adding to the Regulations a provision such as section 4(1) of the former regulations, which read "The superintendent may, on application, issue to any person a licence to carry on the business described in the application."

I look forward to receiving your comments concerning the above.

Yours sincerely,



Peter Bernhardt
Counsel

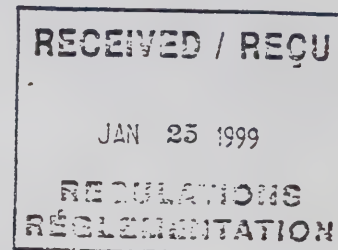
/ml



Canadian Heritage Patrimoine canadien

JAN 19 1999

Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4



Dear Mr. Bernhardt:

Re: SOR/98-455, National Parks Businesses Regulations, 1998

This is in reply to your letter of December 1, 1998, on the above referenced instrument.

The Department agrees with the recommendation suggested by the Standing Joint Committee that the Regulations should include a formal mechanism of appeal to the Minister when a park superintendent refuses to issue a business licence, or when a business licence is suspended or revoked. As raised in your letter, the Department will also include a provision that requires the superintendent to give reasons when a business licence is refused, suspended, or revoked.

The Department also agrees with your second recommendation that the Regulations be amended to provide express authority to a park superintendent to issue a business licence.

The amendments to these Regulations will be made the next time they are opened for amendments.

We hope that this responds to your concerns.

Yours sincerely,

Nicole Senécal
Assistant Deputy Minister
Strategic Management

ANNEXE D

TRANSLATION

DORS/98-455

RÈGLEMENT DE 1998 SUR L'EXPLOITATION DE COMMERCES DANS LES PARCS NATIONAUX

Loi sur les parcs nationaux

C.P. 1998-1575

Le 5 novembre 1998

1. Comme l'explique le résumé de l'étude d'impact de la réglementation fourni ci-joint, le nouveau *Règlement de 1998 sur l'exploitation de commerces dans les parcs nationaux* comporte cinq modifications qui avaient été demandées relativement au règlement précédent, *Règlement sur la pratique de commerces dans les parcs nationaux* (voir le C.R.C. ch. 1115 et le DORS/94-666, soumis au Comité le 19 mars 1998).
2. La correspondance ci-jointe traite d'un point qui n'a pas été réglé et d'un autre point relatif au nouveau règlement.

Le 1^{er} décembre 1998

Madame Nicole Senécal
Sous-ministre adjoint
Gestion stratégique
Ministère du Patrimoine canadien
Les Terrasses de la Chaudière
25, rue Eddy, Pièce 12B14
Hull (Québec)
K1A 0M5

TRADUCTION

Madame,

N/Réf. : DORS/98-455, Règlement de 1998 sur l'exploitation de commerces dans les
parcs nationaux

À l'examen du règlement susmentionné, j'ai constaté qu'il réglait un certain nombre de préoccupations exprimées relativement à son prédécesseur, le *Règlement sur la pratique de commerces dans les parcs nationaux*. J'aimerais toutefois avoir votre avis sur les points suivants.

1. Le nouveau *Règlement de 1998 sur l'exploitation de commerces dans les parcs nationaux* ne prévoit pas de droit d'appel lorsque le directeur du parc refuse de délivrer un permis ou encore lorsqu'il suspend ou révoque un permis. Or, une disposition prévoyant le droit d'en appeler au ministre était incluse dans le règlement précédent, mais elle a été supprimée depuis. Dans sa lettre du 15 octobre 1997, M. Michael Wernick expliquait que l'on avait décidé de supprimer cette disposition parce qu'il n'était pas nécessaire de prévoir un tel processus d'appel dans le règlement étant donné que le titulaire ou le demandeur d'un permis pouvait toujours demander au ministre de reconsidérer la décision prise.

Après avoir pris connaissance de la réponse de M. Wernick, le Comité estime qu'il y a confusion sur la question. Il y a clairement une différence fondamentale entre un droit d'appel garanti par la loi et en vertu duquel il faut procéder à une révision, et

une demande présentée au ministre pour que celui-ci reconsidère une décision rendue relativement à une demande de permis ou aux modalités d'un permis. Le Comité estime qu'il faudrait rétablir le mécanisme d'appel. De plus, le directeur du parc devrait être tenu d'expliquer pourquoi il refuse de délivrer un permis ou pourquoi il suspend ou annule un permis.

2. Article 1, définition de « permis »

Selon cette définition, le « permis » désigne un permis délivré par le directeur du parc en vertu de l'article 5 du Règlement. Or, l'article 5 ne fait qu'énoncer les éléments que le directeur du parc doit prendre en considération lorsqu'il décide s'il y a lieu de délivrer un permis et, le cas échéant, les conditions qui doivent figurer sur le permis et celles qui peuvent y figurer. En fait, on ne retrouve nulle part dans le Règlement de disposition qui autorise expressément le directeur du parc à délivrer effectivement un permis. Même si cela est clairement sous-entendu, il serait néanmoins préférable de corriger cet oubli en ajoutant au Règlement une disposition semblable au paragraphe 4(1) de l'ancien règlement, qui stipulait que « le surintendant peut, sur demande, délivrer à quiconque un permis autorisant ce dernier à exercer le commerce désigné dans la demande ».

Dans l'attente de vos commentaires sur ces points, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

Le 19 janvier 1999

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

TRADUCTION

Monsieur,

Objet : DORS/98-455, Règlement de 1988 sur l'exploitation de commerces dans les
parcs nationaux

La présente fait suite à votre lettre du 1^{er} décembre 1998 portant sur le règlement susmentionné.

Le Ministère est d'accord avec la recommandation faite par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation voulant que le règlement prévoie un mécanisme qui permette d'en appeler officiellement au ministre lorsque le directeur d'un parc refuse de délivrer un permis d'exploitation d'un commerce ou lorsqu'un tel permis est suspendu ou révoqué. Conformément à ce que vous souligniez dans votre lettre, le Ministère inclura également une disposition exigeant que le directeur du parc explique pourquoi un permis a été refusé, suspendu ou révoqué.

Le Ministère est également d'accord avec votre deuxième recommandation voulant que le règlement soit modifié pour autoriser expressément le directeur d'un parc à délivrer un permis pour l'exploitation d'un commerce.

Ces modifications seront apportées au règlement à la première occasion.

En espérant que ces mesures répondent à vos préoccupations, nous vous prions d'agréer, Monsieur, nos salutations distinguées.

Nicole Sénécal
Sous-ministre adjoint
Gestion stratégique

APPENDIX E

SOR/95-548

MISCELLANEOUS AMENDMENTS REGULATIONS (DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND AGRI-FOOD) 1995-2

Canada Agricultural Products Act
Feeds Act
Fertilizers Act
Food and Drugs Act
Meat Inspection Act
Seeds Act

P.C. 1995-1945

July 21, 1997

1. This Order makes the amendment requested in connection with SOR/94-136 (see attached correspondence concerning this instrument).
2. In addition, the Order makes some 48 other requested amendments to various regulations administered by the Department of Agriculture and Agri-Food made pursuant to the Canada Agricultural Products Act, the Feeds Act and the Food and Drugs Act. More particularly, requested amendments are made in connection with the following instruments:
 - Dairy Products Regulations, amendment
(SOR/89-16, before the Committee on
February 1, 1990) 1 amendment
 - Dairy Products Regulations, amendment
(SOR/90-111, before the Committee on
May 15, 1992 and April 1, 1993) 8 amendments
 - Dairy Products Regulations, amendment
(SOR/90-472, before the Committee on
March 2, 1995) 1 amendment
 - Dairy Products Regulations, amendment
(SOR/91-558, before the Committee on
March 2, 1995) 5 amendments

- Egg Regulations, amendment (SOR/92-12, before the Committee on February 16, 1995) 1 amendment
 - Egg Regulations, amendment (SOR/92-645, before the Committee on May 5, 1994 and February 16, 1995) 1 amendment
 - Feeds Regulations, amendment (SOR/90-73, before the Committee on March 24, 1994) 5 amendments
 - Food and Drug Regulations, amendment (SOR/92-626, before the Committee on June 8, 1995) 4 amendments
 - Fresh Fruit and Vegetable Regulations, amendment (SOR/90-447, before the Committee on March 2, 1995) 1 amendment
 - Processed Products Regulations, amendment (SOR/87-372, before the Committee on November 9, 1989, October 4, 1990 and April 24, 1994) 6 amendments
 - Processed Products Regulations, amendment (SOR/88-8, before the Committee on November 9, 1989 and April 24, 1994) 6 amendments
 - Processed Products Regulations, amendment (SOR/88-383, before the Committee on February 1, 1990, October 4, 1990 and April 24, 1994) 1 amendment
 - Processed Products Regulations, amendment (SOR/89-274, before the Committee on February 15, 1990 and April 24, 1994) 2 amendments
 - Processed Products Regulations, amendment (SOR/91-687, before the Committee on March 2, 1995) 6 amendments
3. New matters are addressed in the correspondence relating to SOR/95-548.

PB/ml

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751

July 22, 1997

Dr. Art Olson
President
Canadian Food Inspection Agency
59 Camelot Drive, Room 139
NEPEAN, Ontario
K1A 0Y9

Dear Dr. Olson:

Our File: SOR/95-548, Miscellaneous Amendments Regulations (Department
of Agriculture and Agri-Food) 1995-2

I have reviewed the referenced instrument, and note the following points:

1. Processed Products Regulations, section 2(1), French version (amending Schedule I, Part III, item 8(6))

The effect of this amendment is to replace the term "établissement enregistré" with "établissement agréé" as the term defined to be the equivalent of "registered establishment". Nevertheless, it would seem that the term "établissement enregistré" continues to appear in numerous provisions in the French version of the Regulations. These references should be amended to use the term now defined in section 2(1).

2. Processed Products Regulations, section 31(ee) (amending Schedule I, Part III, item 31(2))

This provision requires that all containers of food products prepared in a registered establishment be labelled in the establishment with the list of ingredients and their components "as required by paragraph B.01.008(1)(b) of the Food and Drug Regulations". Given that section 5 of the Food and Drugs

Act already prohibits the labelling of food products other than in accordance with the Food and Drug Regulations, it is difficult to see why section 31(ee) is necessary, and your advice as to the legislative purpose this provision is considered to serve would be appreciated.

3. Processed Products Regulations, Schedule I, Table I, section 52(7) (amending Schedule I, Part III, item 18)

The purpose of the amendments made to the definitions of “fairly free from defects” and “practically free from defects” in section 52(7) of Table I to Schedule I is to convert certain measurements to the metric system. In view of the fact that numerous other provisions of the Processed Products Regulations continue to state prescribed measurements in imperial units only, it would be appreciated if you could indicate the reasons why only the provisions in question were selected for metric conversion.

4. Processed Products Regulations, Table II, Schedule I, section 27.2(1)(a), English version (amending Schedule I, Part III, item 24(1))

The reformulation of section 27.2(1)(a) of Table II to Schedule I of the Processed Products Regulations fails to remove the grammatical error in the English version of this provision previously noted in connection with SOR/88-8. By way of illustration, the English version of subparagraph (i) of the provision now refers to “juice ... the total soluble solids content of which is derived from ... of sweet oranges ...”. Subparagraphs (ii) and (iii) are similarly ungrammatical. To correct this, the English version of section 27.1(1)(a) should be amended to read as follows:

- (a) unfermented juice obtained from clean, sound and mature oranges that has been concentrated to at least one half of its original volume, the total soluble solids content of which is derived
 - (i) not less than 85 per cent from sweet oranges of the species Citrus sinensis,
 - (ii) not more than 10 per cent from the species Citrus reticulata or hybrids of any species of oranges, and
 - (iii) not more than five per cent from sour or bitter oranges of the species Citrus aurantium;

5. Processed Products Regulations, Schedule VII (amending Schedule I, Part III, item 29)

As Schedule VII to the Processed Products Regulations has been repealed, should the references to this schedule in sections 10, 11, 12, 58, 60 and 63 of the Regulations not also be removed?

6. Dairy Products Regulations, section 2, definition of "operator" (amending Schedule I, Part IV, item 34(2))

"Operator" is defined for purposes of the Regulations to mean "the person to whom a Certificate of Registration is issued pursuant to paragraph 10(3)(b)". Thus, a person does not become an operator pursuant to the terms of this definition until that person has been issued a Certificate of Registration. At the same time, section 10(3)(b) of the Regulations provides that where an establishment in respect of which an application for registration has been made meets the conditions prescribed in section 11, the director shall "issue to the operator of the establishment" a Certificate of Registration. Prior to the issuance of the certificate, however, there is no "operator" as that term is defined for purposes of the Regulations. This circularity should be resolved, perhaps either by amending the definition of "operator" to read "with respect to a registered establishment, the person to whom a Certificate of Registration is issued pursuant to section 10(3)(b)", or by providing in section 10(3)(b) for the issue of the Certificate of Registration to "the person operating the establishment".

7. Dairy Products Regulations, sections 11.1(5)(b) and (c) (amending Schedule I, Part IV, item 40(1))

These provisions require that notices be posted in prominent places in a registered establishment indicating that smoking is prohibited and prohibiting food, other than that used in the preparation of a dairy product, and drink in food preparation areas. While they establish a duty to post notices, the provisions in question do not, other than perhaps by inference, actually prohibit smoking in a registered establishment or food, other than that used in the preparation of a dairy product, and drink in food preparation areas in a registered establishment. (Formerly, section 11.1(25) of the Regulations prohibited the use of tobacco and the consumption of food in any part of a registered establishment in which a dairy product is prepared. This provision, however, has now been revoked.) If certain conduct is to be prohibited, this must be done clearly and expressly, and it is insufficient that

prohibitions be left to be inferred from the existence of some separate requirement placed on persons other than those to whom the prohibitions are directed. If smoking is to be prohibited in registered establishments, and if food other than that used in the preparation of a dairy product, and drink is to be prohibited in food preparation areas in a registered establishment, this should be explicitly stated in the regulations.

8. Dairy Products Regulations, Schedule II (amending Schedule I, Part IV, item 48)

Since this item of the amending Schedule revokes Schedule II to the Dairy Products Regulations, should not section 16(1) of the Regulations, which requires that dairy products be packed in containers that meet the requirements of Schedule II, also be revoked?

9. Fertilizer Regulations, section 11(1)(b) (amending Schedule III, item 3)

Section 11(1)(b) of the Fertilizer Regulations provides that no fertilizer or supplement shall contain any substance "that would, when applied in amounts commonly used or as specified in the directions for use, leave in the tissues of a plant a residue of a poisonous or harmful substance contrary to paragraph 4(a) of the Food and Drugs Act". Paragraph 4(a) of the Food and Drugs Act, however, prohibits the sale of an article of food that has in or on it any poisonous or harmful substance. Thus, the mere presence of a poisonous or harmful substance on or in an article of food will not contravene paragraph 4(a) unless that article is sold. As paragraph 4(a) prohibits sales, not the presence of harmful or poisonous substances in food per se, leaving a residue of such a substance in the tissues of a plant will never be "contrary to" paragraph 4(a). As presently formulated, section 11(1)(b) of the Fertilizer Regulations is meaningless.

10. Finally, I note that several of the amendments made by SOR/95-548 would seem to make changes which are substantive in nature. For example, items 19 to 23 of Part III of amending Schedule I remove from the Processed Products Regulations provisions establishing maximum concentrations of bacteria and yeast and of spores that may be present in tomato juice, tomato catsup, tomato paste, and several other tomato products. Similarly, item 41 of Part IV of amending Schedule I removes from the Dairy Products Regulations grade requirements for buttermilk powder and whey powder pertaining to alkalinity of ash, while the revocation of Schedule II to these Regulations by item 48 of Part IV of amending Schedule I removes the

requirements governing the types of containers that may be used for packing dairy products in bulk. As well, the deletion of section 76 of the Dairy Products Regulations by item 45 of Part IV of amending Schedule I removes the right to be provided with details of acceptable methods of sampling and testing upon request.

The miscellaneous amendments process is meant to allow regulation-making authorities to make amendments of a technical nature which "do not reflect substantive changes in the regulations they modify". The exception to this policy relates to substantive amendments requested by the Joint Committee and agreed to by the regulation-making authority. None of the amendments referred to above fall into this latter category. A change by which a legal right or obligation is removed must be considered to be substantive. (This will be so even if the change is made merely to make the law conform to existing practice.) What is determinative is whether there has been a significant change to the law. While recognizing that the question is a procedural one which does not affect the validity of the amendments in question, it would nevertheless be appreciated if you could indicate the basis upon which it was concluded that these amendments fell within the scope of the miscellaneous amendment process.

I look forward to receiving your advice with respect to the foregoing matters.

Yours sincerely,



Peter Bernhardt
Counsel

/ml



Government
of Canada
Canadian Food
Inspection Agency

Gouvernement
du Canada
Agence canadienne
d'inspection des aliments

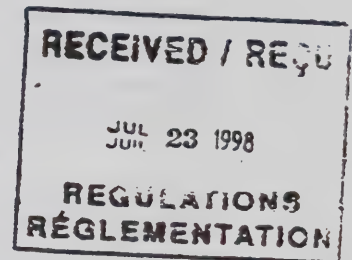
Nepean, Ontario
K1A 0Y9

Your file Votre référence

Our file Notre référence

JUL 17 1998

Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny
of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4



Dear Mr. Bernhardt:

SUBJECT: SOR/95-548, Miscellaneous Amendments Regulations
 (Department of Agriculture and Agri-Food) 1995-2

This is in response to your letters dated July 22, 1997, February 9, 1998, and June 9, 1998, regarding the above-noted subject. Below, please find responses to the questions contained in your letter of July 22.

1. Processed Products Regulations, subsection 2(1), French version

The *Processed Products Regulations* (PPR) are currently being completely re-written and the term "établissement agréé" has been used throughout the French version to parallel the term "registered establishment" in the English version.

2. Processed Products Regulations, paragraph 33 (ee)

The reference to the *Food and Drug Regulations* (FDR) relative to the display of the ingredient list on containers of processed products has been retained in the new PPR as follows:

"(e) a list of ingredients, including their components if any, in descending order of their proportions in the product offered for sale, in the manner required in section B.01.008 of the *Food and Drug Regulations*, if the product consists of more than one ingredient;...."

Canada

We are aware of your opinion with respect to the repetition of the requirements of other federal regulations in the PPR, and in some instances we agree, such as where there has previously appeared a blanket statement that a food product must meet the requirements of the *Food and Drugs Act* and the *Food and Drug Regulations*. However, in this instance dealing with specific labelling requirements, we believe there is a distinct advantage for our clients who are regulated by the PPR, to have all essential labelling requirements consolidated in one regulation. There is also much more to section B.01.008 of the FDR than we would wish to repeat *verbatim* in the PPR, and adoption by reference is appropriate.

3. Processed Products Regulations, Schedule I, Table I, subsection 52(7)

With respect to the use of metric units in the current PPR, in the amendment in question, the entire regulation was not converted to metric measurements because of the cost of reproducing the regulation to accommodate a minor change, when, in the near future, the regulations were to be re-written. In the new regulations, metric units are being used throughout, where appropriate.

4. Processed Products Regulations, Schedule I, Table II, paragraph 27.2(1)(a), English version

The frozen concentrated orange juice standard has been re-worded in the new PPR along the lines of your recommendation.

5. Processed Products Regulations, Schedule VII

All cross-references in the PPR are being updated in the new regulations.

6. Dairy Products Regulations, section 2, definition of "operator"

This definition is common to several regulations and is being amended in the new PPR as follows:

"operator" means the person who is responsible for the operation of an establishment and is the person to whom a certificate of registration may be issued (*exploitant*).

If this wording proves satisfactory, the same changes will be incorporated into the *Dairy Products Regulations*.

7. Dairy Products Regulations, paragraphs 11.1(5)(b) and (c)

This provision, regarding the use of tobacco in registered establishments, is common to several regulations and is being amended in the new PPR as follows:

"(23) Subject to subsection (24), no person shall use tobacco in any form, chew gum or consume food of any kind, except water dispensed from a drinking fountain, in any part of the establishment where food products are prepared."

If this wording proves satisfactory, the same changes will be incorporated into the *Dairy Products Regulations*.

8. Dairy Products Regulations, Schedule II

With respect to the reference to Schedule II in section 16.1 of the Regulations, section 16.1 was repealed in an amendment (SOR/98-216) published in Part II of the *Canada Gazette* on April 15, 1998.

9. Fertilizers Regulations, paragraph 11(1)(b)

The intent of paragraph 11(1)(b) of the Fertilizers Regulations is to provide that no fertilizer or supplement contain any substance "that would, when applied in amounts commonly used or as specified in the directions for use, leave in the tissues of a plant a residue of a poisonous or harmful substance". The addition of the reference to paragraph 4(a) of the *Food and Drugs Act* was intended to strengthen that provision. However, as you have correctly pointed out, this is not the result. In fact, the reference creates a provision of questionable value. We will clarify the wording of this provision in these Regulations.

10. The Miscellaneous Amendments Process

(a) Items 19 to 23 of Part III. (re: Processed Products Regulations)

The repealing of parts of the standards for tomato products relative to bacteria, yeast, and spores, and the Howard Mold Count Method, was not a substantive change because the Howard Method mentioned in the standard is a test for mold filaments only, and not for bacteria, yeast, or spores. The reference to bacteria, yeast, and spores was incorrect and had no application with respect to this test.

(b) Items 41, 45 and 48 of Part IV, (re: Dairy Products Regulations)

With modern production methods, the specifications for alkalinity of ash in the standards for buttermilk powder and whey powder no longer have any significance relative to the quality of these products. This requirement had become obsolete and its repeal was not considered substantive under these circumstances.

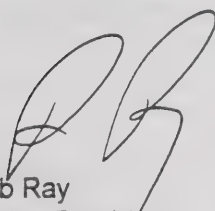
The repeal of standard container sizes for bulk dairy products was a deregulation arising from the 1992 Federal Regulatory Review. The review determined that no useful purpose was served by regulating the size of bulk containers for dairy products. This change did not take away rights or impose obligations or affect consumers, but did produce an immediate benefit to the industry in greater flexibility in the marketing of bulk products. Given these considerations, this change was not viewed as substantive.

The provision of the Regulations that stated that anyone could obtain, on request, the details of methods of sampling and testing, was repealed following the Regulatory Review because it was considered unnecessary. Information relative to sampling and testing procedures had always been freely available and a request for such information would not be refused.

All of these amendments were scrutinized by the Department of Justice for conformity to the miscellaneous amendments process and approved for publication; others were not and were withdrawn for a later submission for prepublication. We conclude that our miscellaneous regulatory amendments submissions were dealt with appropriately.

I trust you will find this satisfactory.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Bob Ray', written in a cursive style.

Bob Ray
A/Vice-President
Public and Regulatory Affairs

ANNEXE E

TRADUCTION

DORS/95-548

RÈGLEMENT CORRECTIF, 1995-2 (MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE
ET DE L'AGROALIMENTAIRE)

Loi sur les produits agricoles au Canada

Loi relative aux aliments du bétail

Loi sur les engrais

Loi sur les aliments et drogues

Loi sur l'inspection des viandes

Loi sur les semences

C.P. 1995-1945

Le 21 juillet 1997

1. Le règlement susmentionné apporte la modification demandée à l'égard du DORS/94-136 (voir la correspondance ci-jointe sur ce texte réglementaire).

2. Le Règlement apporte aussi 48 autres modifications demandées par le Comité à l'égard de divers règlements administrés par le ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et pris en vertu de la *Loi sur les produits agricoles au Canada*, de la *Loi sur les engrais* et de la *Loi sur les aliments et drogues*. Plus précisément, les modifications en question sont apportées aux textes réglementaires suivants :

Règlement sur les produits laitiers — Modification (DORS/89-16, examiné par le Comité le 1 ^{er} février 1990)	1 modification
Règlement sur les produits laitiers — Modification (DORS/90-111, examiné par le Comité les 15 mai 1992 et 1 ^{er} avril 1993)	8 modifications
Règlement sur les produits laitiers — Modification (DORS/90-472, examiné par le Comité le 2 mars 1995)	1 modification
Règlement sur les produits laitiers — Modification (DORS/91-558, examiné par le Comité le 2 mars 1995)	5 modifications

Règlement sur les oeufs — Modification (DORS/92-12, examiné par le Comité le 16 février 1995)	1 modification
Règlement sur les oeufs — Modification (DORS/92-645, examiné par le Comité les 5 mai 1994 et 16 février 1995)	1 modification
Règlement sur les aliments du bétail — Modification (DORS/90-73, examiné par le Comité le 24 mars 1994)	5 modifications
Règlement sur les aliments et drogues — Modification (DORS/92-626, examiné par le Comité le 8 juin 1995)	4 modifications
Règlement sur les fruits et les légumes frais — Modification (DORS/90-447, examiné par le Comité le 2 mars 1995)	1 modification
Règlement sur les produits transformés — Modification (DORS/87-372, examiné par le Comité les 9 novembre 1989, 4 octobre 1990 et 24 avril 1994)	6 modifications
Règlement sur les produits transformés — Modification (DORS/88-8, examiné par le Comité les 9 novembre 1989 et 24 avril 1994)	6 modifications
Règlement sur les produits transformés — Modification (DORS/88-383, examiné par le Comité les 1 ^{er} février et 4 octobre 1990 et 24 avril 1994)	1 modification
Règlement sur les produits transformés — Modification (DORS/89-274, examiné par le Comité les 15 février 1990 et 24 avril 1994)	2 modifications
Règlement sur les produits transformés — Modification (DORS/91-687, examiné par le Comité le 2 mars 1995)	6 modifications

3. La lettre relative au DORS/95-548 signale d'autres défauts.

Le 22 juillet 1997

D^r Art Olson
Président
Agence canadienne d'inspection des aliments
59, promenade Camelot, pièce 139
NEPEAN (Ontario)
K1A 0Y9

TRADUCTION

Monsieur,

N/Réf.: DORS/95-548, Règlement correctif, 1995-2 (ministère de l'Agriculture
et de l'Agroalimentaire)

En examinant le texte susmentionné, j'ai remarqué les déficiences
suivantes.

1. Règlement sur les produits transformés, paragraphe 2(1), version française
(modifiant l'annexe I, partie III, paragraphe 8(6))

Cette modification a pour effet de remplacer l'expression « établissement
enregistré » par l'expression « établissement agréé », cette dernière étant définie
comme équivalent français de « *registered establishment* ». Il semble néanmoins
que l'expression « établissement enregistré » figure encore dans nombre de
dispositions de la version française du Règlement. Ces dispositions devraient
être modifiées de manière à employer l'expression maintenant définie au
paragraphe 2(1).

2. Règlement sur les produits transformés, alinéa 31ee) (annexe modificative I,
partie III, paragraphe 31(2))

Cette disposition exige que le contenant de tout produit alimentaire
conditionné dans un établissement agréé soit étiqueté dans le même
établissement de manière à indiquer la liste des ingrédients et de leurs
constituants « conformément à l'alinéa B.01.008(1)b) du *Règlement sur les aliments
et drogues* ». Comme l'article 5 de la *Loi sur les aliments et drogues* interdit déjà
d'étiqueter des produits alimentaires autrement que conformément au *Règlement
sur les aliments et drogues*, on perçoit difficilement la nécessité de l'alinéa 31ee), et je

vous saurais gré de bien vouloir m'expliquer l'utilité de cette disposition du point de vue législatif.

3. Règlement sur les produits transformés, annexe I, tableau I, paragraphe 52(7) (annexe modificative I, partie III, article 18)

Les modifications apportées aux définitions des expressions « passablement exemptes de défauts » et « à peu près exemptes de défauts » au paragraphe 52(7) du tableau I de l'annexe I ont pour objet de convertir certaines mesures au système métrique. Or, comme nombre d'autres dispositions du *Règlement sur les produits transformés* continuent d'exprimer les mesures prescrites en unités impériales seulement, je vous saurais gré de bien vouloir m'expliquer pourquoi le ministère a choisi de modifier uniquement les dispositions dont il est ici question.

4. Règlement sur les produits transformés, tableau II, annexe I, alinéa 27.2(1)a), version anglaise (annexe modificative I, partie III, paragraphe 24(1))

Le nouveau libellé de l'alinéa 27.2(1)a) du tableau II de l'annexe I du *Règlement sur les produits transformés* ne corrige pas l'erreur grammaticale décelée dans la version anglaise de cette disposition, erreur que nous avons déjà signalée relativement au DORS/88-8. Pour illustrer la présente observation, la version anglaise du sous-alinéa (i) de la disposition fait maintenant état de « *juice ... the total soluble solids content of which is derived from ... of sweet oranges ...* ». On trouve la même erreur dans les sous-alinéas (ii) et (iii). Pour la corriger, il y aurait lieu de reformuler la version anglaise de l'alinéa 27.1(1)a) de manière à ce qu'elle prévienne ce qui suit :

a) *unfermented juice obtained from clean, sound and mature oranges that has been concentrated to at least one half of its original volume, the total soluble solids content of which is derived*

(i) *not less than 85 per cent from sweet oranges of the species Citrus sinensis,*

(ii) *not more than 10 per cent from the species Citrus reticulata or hybrids of any species of oranges, and*

(iii) *not more than five per cent from sour or bitter oranges of the species Citrus aurantium;*

5. Règlement sur les produits transformés, annexe VII (annexe modificative I, partie III, article 29)

Comme l'annexe VII du *Règlement sur les produits transformés* a été abrogée, n'y aurait-il pas lieu d'abroger aussi les références à cette annexe aux articles 10, 11, 12, 58, 60 et 63 du *Règlement*?

6. Règlement sur les produits laitiers, article 2, définition de « exploitant » (annexe modificative I, partie IV, paragraphe 34(2))

Le terme « exploitant » est défini, aux fins du *Règlement*, comme s'entendant de « la personne à qui un certificat d'agrément est délivré en vertu de l'alinéa 10(3)b ». Donc, nul ne devient exploitant aux termes de cette définition si un certificat d'agrément ne lui a pas été délivré. Quant à lui, l'alinéa 10(3)b du *Règlement* prévoit que si l'établissement faisant l'objet de la demande d'agrément satisfait aux conditions prescrites à l'article 11, le directeur « délivre à l'exploitant » un certificat d'agrément. Avant la délivrance du certificat, toutefois, il n'existe pas d'« exploitant » selon la définition donnée de ce terme aux fins du *Règlement*. Le ministère devrait éliminer ce cercle vicieux soit en modifiant la définition du terme « exploitant » de manière à ce qu'il signifie « à l'égard d'un établissement agréé, la personne à qui un certificat d'agrément est délivré aux termes de l'alinéa 10(3)b », soit en prévoyant, à l'alinéa 10(3)b, que le certificat d'agrément est délivré « à la personne qui exploite l'établissement ».

7. Règlement sur les produits laitiers, alinéas 11.1(5)b) et c) (annexe modificative I, partie IV, paragraphe 40(1))

Ces dispositions exigent que soient affichés à des endroits bien en vue dans l'établissement agréé des avis indiquant qu'il est interdit de fumer et d'apporter des aliments — sauf ceux utilisés pour le conditionnement des produits laitiers — et des boissons dans les aires où les produits laitiers sont conditionnés. Si elles établissent l'obligation d'afficher des avis, ces dispositions n'interdisent pas vraiment, sauf peut-être implicitement, de fumer dans un établissement agréé ni d'apporter des aliments — sauf ceux utilisés pour le conditionnement des produits laitiers — et des boissons dans les aires d'un établissement agréé où des produits laitiers sont conditionnés. (Jusqu'à maintenant, le paragraphe 11.1(25) du *Règlement* interdisait de consommer du tabac et des aliments dans toute aire d'un établissement agréé où un produit laitier était conditionné, mais cette disposition a été abrogée.) Si le ministère

veut interdire une certaine conduite, il doit le faire de façon claire et expresse, et il ne suffit pas de laisser le lecteur déduire que ces comportements sont interdits du seul fait qu'une exigence distincte est imposée à des personnes autres que celles auxquelles les interdictions s'adressent. Si l'on veut interdire de fumer dans les établissements agréés et d'apporter des aliments autres que ceux qui sont utilisés pour le conditionnement des produits laitiers et des boissons dans les aires d'un établissement agréé où des produits laitiers sont conditionnés, le Règlement doit le mentionner expressément.

8. Règlement sur les produits laitiers, annexe II (annexe modificative I, partie IV, article 48)

Comme cette disposition de l'annexe modificative abroge l'annexe II du *Règlement sur les produits laitiers*, n'y aurait-il pas lieu d'abroger aussi le paragraphe 16(1) du Règlement, qui exige que les produits laitiers soient emballés dans des contenants conformes aux exigences de l'annexe II?

9. Règlement sur les engrais, alinéa 11(1)b) (annexe modificative III, article 3)

L'alinéa 11(1)b) du *Règlement sur les engrais* prévoit que nul engrais ou supplément ne doit contenir une substance « qui, lorsqu'elle est appliquée dans les quantités généralement utilisées ou selon le mode d'emploi, laisse dans les tissus d'une plante un résidu d'une substance toxique ou nuisible, contrairement à l'alinéa 4a) de la *Loi sur les aliments et drogues* ». L'alinéa 4a) de la *Loi sur les aliments et drogues* interdit, quant à lui, la vente d'un produit alimentaire qui porte en lui ou sur lui une substance toxique ou nuisible. Ainsi, la présence d'une substance toxique ou nuisible dans ou sur un produit alimentaire ne contrevient à l'alinéa 4a) que si le produit alimentaire est vendu. Puisque l'alinéa 4a) interdit la vente de tels produits, et non la présence de substances toxiques ou nuisibles dans les aliments mêmes, le fait de laisser un résidu de telles substances dans les tissus d'une plante ne sera jamais « contraire » à l'alinéa 4a) de la Loi. Dans sa forme actuelle, l'alinéa 11(1)b) du *Règlement sur les engrais* ne signifie rien.

10. Je note enfin que plusieurs des modifications apportées par le DORS/95-548 font des changements qui semblent être des modifications de fond. Par exemple, les articles 19 à 23 de la Partie III de l'annexe modificative I abroge les dispositions du *Règlement sur les produits transformés* qui établissent les concentrations maximales de bactéries, de levures et de spores que peuvent contenir le jus de tomates, le catsup aux tomates, la purée de tomates et

plusieurs autres produits à base de tomates. De même, l'article 41 de la partie IV de l'annexe modificative I abroge du *Règlement sur les produits laitiers* les exigences de classement visant la poudre de babeurre et la poudre de lactosérum en ce qui a trait à l'alcalinité des cendres, alors que l'abrogation de l'annexe II de ce Règlement par l'article 48 de la partie IV de l'annexe modificative I abroge les exigences relatives aux types de contenants dans lesquels peuvent être emballés des produits laitiers en vrac. De même, la suppression de l'article 76 du *Règlement sur les produits laitiers* par l'article 45 de l'annexe modificative I élimine le droit de recevoir sur demande les détails des méthodes acceptables d'échantillonnage et d'essai.

Le processus des règlements correctifs est censé permettre aux autorités réglementantes de faire des changements techniques qui « n'apportent aucune modification de fond aux règlements modifiés ». La seule exception à cette politique s'applique aux modifications de fond demandées par le Comité mixte permanent et auxquelles ont souscrit les autorités réglementantes. Aucune des modifications mentionnées ci-dessus n'appartient à cette dernière catégorie. Une modification qui a pour effet de supprimer un droit accordé ou une obligation imposée par la loi ne peut être considérée que comme une modification de fond. (Il en sera ainsi même si la modification ne vise qu'à rendre la loi conforme à la pratique courante.) Ce qui est déterminant, c'est si une modification importante a été apportée à la législation. Je reconnais que la question en est une de procédure qui ne remet pas en cause la validité des modifications visées, mais je vous saurais néanmoins gré de bien vouloir m'indiquer ce qui a amené le ministère à conclure que les modifications étaient d'un type visé par le processus des règlements correctifs.

Dans l'attente de votre réponse au sujet de ce qui précède, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

/ml

TRADUCTION

Le 17 juillet 1998

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

OBJET : DORS/95-548, Règlement correctif, 1995-2 (ministère de
l'Agriculture et de l'Agroalimentaire)

Je réponds par la présente à vos lettres des 22 juillet 1997 et 9 février et 9 juin 1998 au sujet du règlement susmentionné. Veuillez trouver ci-après les réponses aux points soulevés dans votre lettre du 22 juillet.

1. Règlement sur les produits transformés, paragraphe 2(1), version française

Le ministère récrit actuellement tout le *Règlement sur les produits transformés* (RPT), et l'expression « établissement agréé » figure dans l'ensemble de la version française comme équivalent de l'expression anglaise « *registered establishment* ».

2. Règlement sur les produits transformés, alinéa 31ee)

La référence au *Règlement sur les aliments et drogues* (RAD) en ce qui concerne l'obligation d'indiquer la liste des ingrédients sur les contenants de produits transformés a été retenue dans le nouveau RPT dans les termes suivants :

« e) la liste des ingrédients et de leurs constituants, le cas échéant, dans l'ordre décroissant de leurs proportions respectives dans le produit mis en vente, de la façon requise à l'article B.01.008 du *Règlement sur les aliments et drogues*, si le produit est composé de plus d'un ingrédient; ... ».

Nous savons ce que vous pensez du fait de répéter les exigences d'autres règlements fédéraux dans le RPT, et dans certains cas, nous partageons votre

opinion, notamment lorsqu'un énoncé général a déjà été publié selon lequel un produit alimentaire doit être conforme aux exigences de la *Loi sur les aliments et drogues* et du *Règlement sur les aliments et drogues*. Mais dans ce cas-ci, où il est question d'exigences spécifiques en matière d'emballage, nous croyons qu'il est nettement avantageux pour nos clients régis par le RPT d'énoncer toutes les exigences essentielles en matière d'emballage dans le même règlement. De plus, l'article B.01.008 du RAD comporte beaucoup plus de dispositions que nous ne sommes disposés à en répéter textuellement dans le RPT. Il est donc indiqué d'intégrer ces dispositions au RPT par référence.

3. *Règlement sur les produits transformés, annexe I, tableau I, paragraphe 52(7)*

En ce qui concerne l'emploi d'unités de mesure métriques dans cette modification au RPT actuellement en vigueur, nous n'avons pas converti l'ensemble du Règlement au système métrique parce qu'il aurait été trop coûteux d'aller aussi loin uniquement pour apporter une modification mineure alors que nous savions que le ministère s'apprêtait à refondre complètement le Règlement. Les unités de mesure seront métriques dans l'ensemble du nouveau règlement partout où il sera indiqué d'utiliser ce système.

4. *Règlement sur les produits transformés, annexe I, tableau II, alinéa 27.2(1)a), version anglaise*

Dans le nouveau RPT, la norme relative au jus d'oranges concentré surgelé a été reformulée selon votre recommandation.

5. *Règlement sur les produits transformés, annexe VII*

Tous les renvois dans le RPT seront mis à jour dans le nouveau règlement.

6. *Règlement sur les produits laitiers, article 2, définition de « exploitant »*

Cette définition figure dans plusieurs règlements et sera modifiée dans le nouveau RPT de manière à prévoir ce qui suit :

« exploitant » La personne qui est chargée d'exploiter un établissement et à qui un certificat d'agrément peut être délivré (*operator*).

Si ce libellé est jugé satisfaisant, il sera incorporé au *Règlement sur les produits laitiers*.

7. Règlement sur les produits laitiers, alinéas 11.1(5)b) et c)

Cette disposition, qui concerne la consommation du tabac dans des établissements agréés, figure dans plusieurs règlements et sera modifiée dans le nouveau RPT de manière à prévoir ce qui suit :

« (23) Sous réserve du paragraphe (24), nul n'est autorisé à consommer du tabac sous quelque forme que ce soit, à mâcher de la gomme ou à consommer un aliment, sauf de l'eau obtenue au moyen d'une distributrice d'eau, dans une aire d'un établissement agréé où des aliments sont conditionnés. »

Si ce libellé est jugé satisfaisant, il sera incorporé au *Règlement sur les produits laitiers*.

8. Règlement sur les produits laitiers, annexe II

En ce qui concerne la référence à l'annexe II, à l'article 16.1 du Règlement, cet article a été abrogé dans une modification (DORS/98-216) publiée dans la partie II de la *Gazette du Canada* le 15 avril 1998.

9. Règlement sur les engrais, alinéa 11(1)b)

L'alinéa 11(1)b) du *Règlement sur les engrais* est de prescrire qu'aucun engrais ou supplément ne peut contenir une substance « qui, lorsqu'elle est appliquée dans les quantités généralement utilisées ou selon le mode d'emploi, laisse dans les tissus d'une plante un résidu d'une substance toxique ou nuisible ». L'ajout de la référence à l'alinéa 4a) de la *Loi sur les aliments et drogues* visait à donner plus d'autorité à la disposition. Toutefois, comme vous l'avez judicieusement signalé, tel n'est pas le résultat obtenu. En fait, la référence crée une disposition d'une valeur discutable. Nous préciserons le libellé de cette disposition dans le nouveau règlement.

10. Le processus des règlements correctifs

(a) Articles 19 à 23 de la partie III (voir *Règlement sur les produits transformés*)

L'abrogation des parties des normes prescrites pour les produits à base de tomates qui visent les bactéries, les levures et les spores et de la méthode Howard de numérotation des moisissures ne constituait pas

une modification de fond parce que la méthode Howard mentionnée dans la norme ne sert qu'à la numérotation des filaments de moisissure, et non à celle des bactéries, des levures et des spores. La référence aux bactéries, aux levures et aux spores était erronée et sans rapport avec cette méthode.

(b) Articles 41, 45 et 48 de la partie IV (voir *Règlement sur les produits laitiers*)

Les méthodes de production modernes de la poudre de babeurre et de la poudre de lactosérum enlèvent toute sa pertinence à l'exigence de classement relative à l'alcalinité des cendres dans le contrôle de la qualité de ces produits. Cette exigence étant devenue désuète, le ministère ne voit pas dans son abrogation une modification de fond.

L'abrogation des tailles standard des contenants de produits laitiers en vrac découle de l'examen fédéral de la réglementation de 1992, lequel a révélé qu'il est inutile de réglementer la taille des contenants de produits laitiers en vrac. La modification n'a fait perdre aucun droit aux consommateurs, ne leur a imposé aucune obligation et n'a eu aucun autre effet sur eux, mais elle a conféré à l'industrie une plus grande souplesse dans la commercialisation des produits en vrac, ce qui constitue pour elle un avantage immédiat. Pour toutes ces raisons, le ministère considère que l'abrogation n'est pas une modification de fond.

La disposition du Règlement selon laquelle quiconque peut obtenir sur demande les détails des méthodes d'échantillonnage et d'essai a été abrogée à la suite de l'examen de la réglementation parce qu'elle a été jugée inutile. L'information relative aux méthodes d'échantillonnage et d'essai a toujours été fournie gratuitement au public, et le ministère la communique volontiers à quiconque en fait la demande.

Le ministère de la Justice a examiné toutes les modifications susmentionnées pour s'assurer qu'elles sont conformes aux exigences du processus des règlements correctifs et il en a approuvé la publication; il a par contre rejeté d'autres modifications, qui ont été retirées et seront de nouveau proposées plus tard en vue d'être publiées. Nous en concluons que les modifications proposées dans notre règlement correctif sont le fruit d'une application correcte de la procédure.

Espérant que ces renseignements seront à votre satisfaction, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Bob Ray
Vice-président intérimaire
Affaires publiques et réglementaires

APPENDIX F

SOR/98-385

REGULATIONS AMENDING THE BOATING RESTRICTION
REGULATIONS

Canada Shipping Act

P.C. 1998-1283

October 21, 1998

1. This instrument makes the nine corrections requested in connection with SOR/96-269 (before the Committee on October 22, 1998) and SOR/96-284 (before the Committee on November 20, 1997).
2. It also resolves the remaining point of drafting concerning the format used in the English version of the Schedules to the Regulations to prescribe times of day raised in connection with SOR/96-285 (before the Committee on March 6, 1997).
3. The attached correspondence deals with new matters.

PB/ml

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

TED WHITE, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

TED WHITE, DÉPUTÉ

October 19, 1998

Mr. Michel Leclerc
A/Director
Legislative and Regulatory Affairs
Department of Fisheries and Oceans
200 Kent Street, Station 14028
OTTAWA, Ontario
K1A 0E6

Dear Mr. Leclerc:

Our File: SOR/98-385, Regulations Amending the Boating Restriction
Regulations

I have reviewed the referenced instrument prior to placing it before the Joint Committee, and note the following points.

1. Schedule IV.1, Part II, item 15.1

While the English version of this item refers to waters "up to and including" all the man-made canals in the development known as Lagoon City, the corresponding reference in the French version is only to waters up to the man-made canals in question.

2. Schedule IV.1, Part II, item 15.2

I have difficulty making sense of the description set out in column I of this item, and wonder whether the reference to that part of the East Branch of the Severn River "from the most southern Canadian National railroad bridge near Lake Couchiching downstream of the confluence with the main flow of the Severn River" should not read "from the most southern Canadian National railroad bridge near Lake Couchiching downstream to the confluence with the main flow of the Severn River".

3. Schedule IV.1, Part II, item 15.3

Again, I wonder whether the description set out in column I of this item should not read "That part of the Black River from the Switch Road Bridge downstream to the confluence with the Severn River, lying within the Township of Ramara as set out in column II".

4. Schedule V, Part V, items 55, 63 and 64, English version

In the interest of complete certainty, and in order to conform to the formulation which seems to be used elsewhere in the Schedules to the Regulations, should the reference to the periods "From 10:00 to noon and from 16:00 to 19:00" not appear as "From 10h00 to noon and from 16h00 to 19h00" in the English version of item 55 of Part V of Schedule V? I note that a corresponding amendment has been agreed to by the Department of Transport in connection with item 10 of Part II of Schedule V as enacted by SOR/96-285.

Similarly, the entries in column II of the English version of items 63 and 64 of Part V of Schedule V should more properly read "From 09h00 to 20:00".

Finally, in the English version of column I of subitem 63(a), the words "perpendicularly returning to the shore" should read "and thence returning perpendicularly to the shore". I would refer you in this regard to the formulation used in the similar description found in item 7 of Part IV of Schedule I to the Regulations.

I look forward to receiving your advice with respect to the foregoing.

Yours sincerely,



Peter Bernhardt
Counsel

/ml

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

TED WHITE, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

TED WHITE, DÉPUTÉ

October 21, 1998

Mr. Michel Leclerc
A/Director
Legislative and Regulatory Affairs
Department of Fisheries and Oceans
200 Kent Street, Station 14028
OTTAWA, Ontario
K1A 0E6

Dear Mr. Leclerc:

Our File: SOR/98-385, Regulations Amending the Boating Restriction
Regulations

Further to my letter of October 19, 1998 concerning the above-referenced instrument, I have, in connection with the amendments to the *Boating Restriction Regulations* registered as SOR/96-285, subsequently received advice from the Department of Transport concerning the formulation to be used in prescribing times in the English version of the Schedules to these Regulations generally. In light of this advice, the points raised in the first two paragraphs of point 4 of my letter of October 19 may be disregarded. I remain

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
Counsel

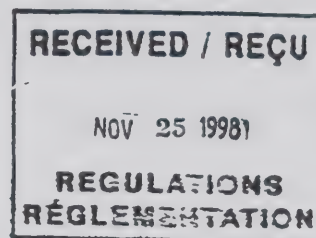
/ml



Fisheries and Oceans
Canada

Pêches et Océans
Canada

NOV 20 1998



Our file Notre référence

Mr. Peter P. Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

SUBJECT: SOR/98-385, Boating Restriction Regulations, amendment

This is in response to your letters of October 19 and 21, 1998 concerning the above-mentioned amendment.

We agree that there are inconsistencies in the regulations as itemized in your letters. Since these regulations undergo routine amendments on an annual basis, we propose to make the appropriate corrections noted in your letters the next time we process those annual amendments.

Thank you for your input with respect to this matter.

Sincerely,

Michel Leclerc
A/Director
Legislative and Regulatory Affairs



ANNEXE F

TRADUCTION

DORS/98-385

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES RESTRICTIONS À LA
CONDUITE DES BATEAUX

Loi sur la marine marchande du Canada

C.P. 1998-1283

Le 21 octobre 1998

1. Le texte susmentionné apporte neuf corrections demandées relativement au DORS/96-269 (soumis au Comité le 22 octobre 1998) et au DORS/96-284 (soumis au Comité le 20 novembre 1997).
2. Il règle aussi la dernière erreur de formulation, relative à la présentation utilisée dans la version anglaise des annexes au Règlement pour prescrire les heures, signalée à l'égard du DORS/96-285 (soumis au Comité le 6 mars 1997).
3. La correspondance ci-jointe porte sur d'autres points.

PB/ml

TRADUCTION

Le 19 octobre 1998

Monsieur Michel Leclerc
Directeur intérimaire
Affaires législatives et réglementaires
Ministère des Pêches et des Océans
200, rue Kent, poste 14028
OTTAWA (Ontario)
K1A 0E6

Monsieur,

N/Réf. : DORS/98-385, Règlement modifiant le Règlement sur les restrictions à la
conduite des bateaux

En examinant le règlement susmentionné en vue de le soumettre au Comité mixte, j'ai remarqué les déficiences suivantes.

1. Annexe IV.1, partie II, article 15.1

Alors que la version anglaise de cet article fait état des eaux allant jusqu'aux canaux artificiels du secteur connu sous le nom de Lagoon City et y compris ces canaux (« *up to and including* »), le passage correspondant de la version française ne fait état que des eaux allant jusqu'aux canaux artificiels en question.

2. Annexe IV.1, partie II, article 15.2

J'ai du mal à comprendre la description donnée dans la colonne I de cet article, et je me demande s'il n'y aurait pas lieu de corriger le passage où il est question de la partie du bras est de la rivière Severn « *from the most southern Canadian National railroad bridge near Lake Couchiching downstream of the confluence with the main flow of the Severn River* » de manière à ce qu'il énonce « *from the most southern Canadian National railroad bridge near Lake Couchiching downstream to the confluence with the main flow of the Severn River* ».

3. Annexe IV.1, partie II, article 15.3

Ici encore, je me demande si la description donnée dans la colonne I de cet article ne devrait pas plutôt énoncer « *That part of the Black River from the Switch Road Bridge downstream to the confluence with the Severn River, lying within the Township of Ramara as set out in column II* ».

4. Annexe V, partie V, articles 55, 63 et 64, version anglaise

Par souci de parfaite exactitude et d'uniformité avec le libellé qui semble avoir été utilisé ailleurs dans les annexes au *Règlement*, n'y aurait-il pas lieu de remplacer la description « *From 10:00 to noon and from 16:00 to 19:00* » par « *From 10h00 to noon and from 16h00 to 19h00* », dans la version anglaise de l'article 55 de la partie V de l'annexe V? Je vous signale que le ministère des Transports a convenu d'apporter une modification similaire à l'égard de l'article 10 de la partie II de l'annexe V dans le DORS/96-285.

De même, il serait préférable que les entrées figurant à la colonne II de la version anglaise des articles 63 et 64 de la partie V de l'annexe V énoncent « *From 9h00 to 20h00* ».

Enfin, dans la version anglaise de la colonne I de l'alinéa 63a), le membre de phrase « *perpendicularly returning to the shore* » devrait plutôt énoncer « *and thence returning perpendicularly to the shore* ». Je vous renvoie, à cet égard, au libellé utilisé dans la description semblable que l'on trouve à l'article 7 de la partie IV de l'annexe I au *Règlement*.

Espérant recevoir bientôt votre réponse au sujet de ce qui précède, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

/ml

TRANSLATION

Le 21 octobre 1998

Monsieur Michel Leclerc
Directeur intérimaire
Affaires législatives et réglementaires
Ministère des Pêches et des Océans
200, rue Kent, poste 14028
OTTAWA (Ontario)
K1A 0E6

Monsieur,

N/Réf. : DORS/98-385, Règlement modifiant le Règlement sur les restrictions à la
conduite des bateaux

La présente fait suite à ma lettre du 19 octobre 1998 au sujet du règlement susmentionné. Après vous avoir écrit, j'ai reçu, relativement aux modifications au *Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux* enregistrées sous le numéro DORS/96-285, un avis du ministère des Transports concernant le libellé à utiliser pour prescrire les heures, dans la version anglaise de l'ensemble des annexes au règlement. À la lumière de cet avis, vous pouvez ignorer les deux premiers paragraphes du point n° 4 de ma lettre du 19 octobre.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de mes sentiments les meilleurs.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

/ml

TRADUCTION

Le 20 novembre 1998

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

**OBJET : DORS/98-385, Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux —
Modification**

Je réponds par la présente à vos lettres des 19 et 21 octobre 1998 au sujet de la modification susmentionnée.

Nous convenons que le Règlement comporte les incohérences que vous avez signalées dans ces deux lettres. Comme ce règlement subit des modifications techniques chaque année, nous proposons d'y apporter les corrections que vous avez demandées dans le cadre des prochaines modifications annuelles que nous ferons.

Vous remerciant de vos suggestions à cet égard, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Michel Leclerc
Directeur intérimaire
Affaires législatives et réglementaires

APPENDIX G

SOR/98-140

**ORDER AMENDING THE NATIONAL ANIMAL HEALTH
PROGRAM COST RECOVERY FEES ORDER**

Financial Administration Act

February 10, 1999

This instrument clarifies the French version of section 2(6) of Part IV of the Schedule to the Order as suggested in connection with SOR/95-198 (before the Committee on September 26, 1996).

PB/cg

ANNEXE G

TRADUCTION

DORS/98-140

ARRÊTÉ MODIFIANT L'ARRÊTÉ SUR LE RECOUVREMENT DES
COÛTS – PROGRAMME NATIONAL DE LA SANTÉ DES ANIMAUX

Loi sur la gestion des finances publiques

Le 10 février 1999

Le texte susmentionné apporte à la version française du paragraphe 2(6) de la partie IV de l'annexe à l'Arrêté les précisions proposées à l'égard du DORS/95-198 (examiné par le Comité mixte le 26 septembre 1996).

PB/cg

APPENDIX H

SOR/98-387

REGULATIONS AMENDING THE FISHING AND RECREATIONAL
HARBOURS REGULATIONS

Fishing and Recreational Harbours Act

P.C. 1998-1285

February 2, 1999

These amendments were requested by the Committee in relation to the instrument registered as SOR/83-598 (before the Committee on May 31, 1984, March 25, 1985, February 13, 1986, December 17, 1987, February 27, 1992, March 18, 1993 and June 15, 1995).

The Committee's concerns were the overbroad discretion granted to harbour managers in sections 9 and 15 and a discrepancy between the English and French versions of section 15(2). Section 15 has been repealed in its entirety and the problematic phrase in section 9, "without the approval of the harbour manager", has been deleted.

MJR/ml

ANNEXE H

TRADUCTION

DORS/98-387

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES PORTS DE
PÊCHE ET DE PLAISANCE

Loi sur les ports de pêche et de plaisance

C.P. 1998-1285

Le 2 février 1999

Les modifications susmentionnées ont été demandées par le Comité mixte à l'égard du texte enregistré sous le numéro DORS/83-598 (examiné par le Comité les 31 mai 1984, 25 mars 1985, 13 février 1986, 17 décembre 1987, 27 février 1992, 18 mars 1993 et 15 juin 1995).

Les déficiences signalées par le Comité étaient le pouvoir discrétionnaire trop large conféré aux responsables de ports aux articles 9 et 15 et l'écart de sens qu'il y avait entre les versions anglaise et française du paragraphe 15(2). L'article 15 a été entièrement abrogé, et le membre de phrase contesté, à l'article 9, « sans l'autorisation du maître de port », a été supprimé.

MJR/ml

SOR/98-463

REGULATIONS REPEALING CERTAIN ORDERS AND
REGULATIONS MADE UNDER THE CRIMINAL CODE

Criminal Code

P.C. 1998-1663

October 14, 1998

1. These regulations repeal orders and regulations that are being replaced with regulations made pursuant to the new Part III of the *Criminal Code* as enacted by the *Firearms Act*.
2. The repeal of the *Cartridge Magazine Control Regulations* resolves the point of drafting raised in connection with SOR/93-366 (before the Committee on December 7, 1995).

PB/ml

ANNEXE I

TRADUCTION

DORS/98-463

RÈGLEMENT ABROGEANT CERTAINS DÉCRETS ET UN
RÈGLEMENT PRIS EN VERTU DU CODE CRIMINEL

Code criminel

C.P. 1998-1663

Le 14 octobre 1998

1. Le règlement susmentionné abroge des décrets et un règlement que le ministère remplace actuellement par un règlement pris en vertu de la nouvelle Partie III du *Code criminel* mise en oeuvre par la *Loi sur les armes à feu*.
2. L'abrogation du *Règlement sur le contrôle des chargeurs grande capacité* corrige l'erreur de formulation signalée à l'égard du DORS/93-366 (examiné par le Comité le 7 décembre 1995).

PB/ml

APPENDIX J

SOR/98-409

REGULATIONS AMENDING THE HEALTH OF ANIMALS
REGULATIONS

Health of Animals Act

P.C. 1998-1365

February 1, 1999

This instrument revokes section 70 of the Regulations. In the view of the Committee, sections 70(1) and 70(2) were not authorized by the enabling Act (see SOR/93-159, before the Committee on September 26, 1996 and May 28, 1998).

FRB/ml

ANNEXE J

TRADUCTION

DORS/98-409

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA SANTÉ DES ANIMAUX

Loi sur la santé des animaux

C.P. 1998-1365

Le 1^{er} février 1999

La modification susmentionnée abroge l'article 70 du Règlement. De l'avis du Comité, la loi habilitante ne permettait pas de prendre les paragraphes 70(1) et (2) (voir le DORS/93-159, examiné par le Comité le 26 septembre 1996 et le 28 mai 1998).

FRB/ml



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98-99

SENATE OF CANADA
HOUSE OF COMMONS

*Proceedings of the Standing
Joint Committee on*

**Scrutiny of
Regulations**

Joint Chairmen:

The Honourable Senator CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE, P.C.
GURMANT GREWAL, M.P.

Thursday, April 15, 1999

Issue No. 21

Review of Statutory Instruments

WITNESSES:
(See back cover)

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998-1999

SÉNAT DU CANADA
CHAMBRE DES COMMUNES

*Délibérations du comité
mixte permanent d'*

**Examen de la
réglementation**

Coprésidents:

L'honorable sénateur CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE, c.p.
GURMANT GREWAL, député

Le jeudi 15 avril 1999

Fascicule n° 21

Examen de textes réglementaires

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING JOINT COMMITTEE FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS

Joint Chair: The Honourable Céline Hervieux-Payette, P.C.,

Joint Chair: Gurmant Grewal, M.P.

Vice-Chair: P. Derek Lee, M.P.

and

Representing the Senate:

The Honourable Senators:

Normand Grimard
William M. Kelly
Wilfred P. Moore

Representing the House of Commons:

Members:

Roy Bailey	Ghislain Lebel
John Bryden	John Maloney
Bill Casey	Ian Murray
Joe Comuzzi	Lorne Nystrom
Paul DeVillers	Jacques Saada
Ken Epp	Pierrette Venne
Jim Gouk	Tom Wappel
Marlene Jennings	

Associate Members:

Chris Axworthy
Michel Bellehumeur
Michel Guimond

(Quorum 4)

Changes to the membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4) of the Senate, membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Hervieux-Payette substituted for that of the Honourable Senator Lewis (*April 1, 1999*).

LE COMITÉ MIXTE PERMANENT D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

Coprésidente: L'honorable Céline Hervieux-Payette, c.p.

Coprésident: Gurmant Grewal, député

Vice-président: P. Derek Lee, député

et

Représentant le Sénat:

Les honorables sénateurs:

Normand Grimard
William M. Kelly
Wilfred P. Moore

Représentant la Chambre des communes:

Députés:

Roy Bailey	Ghislain Lebel
John Bryden	John Maloney
Bill Casey	Ian Murray
Joe Comuzzi	Lorne Nystrom
Paul DeVillers	Jacques Saada
Ken Epp	Pierrette Venne
Jim Gouk	Tom Wappel
Marlene Jennings	

Membres associés:

Chris Axworthy
Michel Bellehumeur
Michel Guimond

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement du Sénat, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Hervieux-Payette est substitué à celui de l'honorable sénateur Lewis (*le 1^{er} avril 1999*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, April 15, 1999

(21)

[English]

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations met at 8:39 a.m., this day in Room 256-S, Centre Block, Gurmant Grewal presiding.

Representing the Senate: Normand Grimard, Céline Hervieux-Payette, William Kelly, Wilfred Moore (4).

Representing the House of Commons: John Bryden, Paul De Villers, Gurmant Grewal, Derek Lee, John Maloney, Pierrette Venne, Tom Wappel (7).

Other MP present: Stan Keyes.

In attendance: Marc Toupin, Acting Joint Clerk of the Committee (House of Commons); François- R. Bernier, Jacques Rousseau, Counsel to the Committee, Research Branch, Library of Parliament.

WITNESSES:

From the Hamilton Harbour Commission:

Laurel L. Wilson, Chair;

Robert Hennessy, Port Director;

Scott Smith, Counsel and Secretary to Board of Commissioners;

Jeff Brookfield, Port Planner.

From Transport Canada:

Ron Sully, Assistant Deputy Minister, Programs and Divestiture Group;

Randy Morriss, Director General, Port Programs and Divestiture;

Bruce Bowie, Executive Director, Canada Marine Act Implementation Team;

Barrie LePitre, General Counsel.

The committee continued its consideration of its permanent Order of Reference, section 19, The Statutory Instruments Act, R.S.C. 1985, c. S-22, which follows:

Every statutory instrument issued, made or established after December 31, 1971, other than an instrument the inspection of which and the obtaining of copies of which are precluded by any regulations made pursuant to paragraph 20(d), shall stand permanently referred to any Committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament that may be established for the purpose of reviewing and scrutinizing statutory instruments.

On SOR/90-449 — Hamilton Harbour Commission:

Mr. Sully and Ms. Wilson each made an opening statement and with Mr. Smith, Mr. Bowie, Mr. Hennessy, Mr. LePitre and Mr. Brookfield answered questions.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 15 avril 1999

(21)

[Traduction]

Le comité mixte permanent de l'examen de la réglementation se réunit aujourd'hui à 20 h 39, dans la pièce 256-S, de l'édifice du Centre, sous la présidence de Gurmant Grewal (*président*).

Représentant le Sénat: Normand Grimard, Céline Hervieux-Payette, William Kelly, Wilfred Moore (4).

Représentant la Chambre des communes: John Bryden, Paul De Villers, Gurmant Grewal, Derek Lee, John Maloney, Pierrette Venne, Tom Wappel (7).

Autre député présent: Stan Keyes.

Également présents: Marc Toupin, cogreffier du comité (Chambre des communes); François-R. Bernier, Jacques Rousseau, conseillers juridiques du comité, Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement.

TÉMOINS:

De la Commission du havre de Hamilton:

Laurel L. Wilson, présidente;

Robert Hennessy, directeur du port;

Scott Smith, conseiller juridique et secrétaire du Conseil des commissaires;

Jeff Brookfield, planificateur du port.

De Transports Canada:

Ron Sully, sous-ministre adjoint, Groupe des programmes et des cessions;

Randy Morriss, directeur général, Programmes portuaires et cessions;

Bruce Bowie, directeur exécutif, Équipe de la mise en oeuvre de la Loi maritime du Canada.

Barrie LePitre, conseiller général.

Le comité reprend les travaux prévus à son ordre de renvoi permanent, soit l'article 19 de la Loi sur les textes réglementaires, R.S.C. (1985), ch. S-22, qui dispose que:

Le comité, soit de la Chambre des communes, soit du Sénat, soit mixte, chargé d'étudier les textes réglementaires est saisi d'office de ceux qui ont été pris après le 31 décembre 1971, à l'exclusion des textes dont la communication a été interdite aux termes des règlements d'application de l'alinéa 20d).

Au sujet du DORS/90-449 — Commission du havre de Hamilton:

M. Sully et Mme Wilson font chacun une déclaration et, avec l'aide de M. Smith, M. Bowie, M. Hennessy, M. LePitre et M. Brookfield, répondent aux questions.

The committee undertook discussion of its proposed budget for the fiscal year 1999-2000, in the following amounts:

	TOTAL	SENATE	H. of C.
Professional and Other Services	\$206,500	\$ 61,950	\$144,550
Transport and Communications	\$ 7,000	\$ 2,100	\$ 4,900
Miscellaneous	\$ 11,300	\$ 3,390	\$ 7,910
Total	\$224,800	\$ 67,440	\$157,360

After debate, the Honourable Senator Wilfred Moore moved, that the proposed budget be adopted.

The question being put on the motion it was adopted.

After debate, it was agreed to request the joint clerks of the committee to prepare an estimate of travel costs to the conference on Delegated Legislation being held in Sydney, Australia July 21-23, 1999.

At 10:50 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le comité discute des dépenses projetées pour l'exercice 1999-2000 où figurent les montants suivants:

	TOTAL	SÉNAT	Ch. des C.
Services professionnels et autres	206 500 \$	61 950 \$	144 550 \$
Transport et communications	7 000 \$	2 100 \$	4 900 \$
Divers	11 300 \$	3 990 \$	7 910 \$
Total	224 800 \$	67 440 \$	157 360 \$

Après discussion, l'honorable sénateur Wilfred Moore propose l'adoption du budget projeté.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Après discussion, il est convenu de demander aux cogreffiers du comité de préparer des prévisions en ce qui a trait aux frais de déplacement pour la Conférence sur la législation par délégation, qui aura lieu à Sydney, Australie, du 21 au 23 juillet 1999.

À 10 h 50, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le cogreffier du comité (Sénat),

Tōnu Onu

Joint Clerk of the Committee (Senate)

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, April 15, 1999

The Standing Joint Committee of the Senate and the House of Commons for the Scrutiny of Regulations met this day at 8:39 a.m. for the review of statutory instruments.

Senator Céline Hervieux-Payette and Mr. Gurmant Grewal (*Joint Chairmen*) in the Chair.

[*English*]

The Joint Chairman (Mr. Grewal): The committee invited the Hamilton Harbour Commissioners and officials from the Department of Transport to appear before us on the matter of Hamilton Harbour Commissioners' land use and development by-law.

Both the commission and the department have opening statements to make, after which we shall proceed to questions from members of the committee.

Please note that the proposed budget of the committee will be discussed at the end of this morning's meeting. The next meeting of the committee will be on April 29, at which time we will hear from officials from the Department of Fisheries and Oceans.

I welcome the witnesses to the committee. Please proceed.

Ms Laurel L. Wilson, Chair, Hamilton Harbour Commission: I am accompanied by Mr. Bob Hennessy, the Port Director; Mr. Scott Smith, our legal counsel, and the secretary to the board of commissioners; and Mr. Jeff Brookfield, our Port Planner.

At the outset, let me clarify to the committee the circumstances surrounding the commissioners' letter that was sent as a response to your letter of January 25. In reading the committee minutes, I notice there was a concern expressed that the commissioners' reply was not signed personally by me. For the record, I should like to inform the members that, at the time, I was out of the country. I had been briefed on the commissioners' response and concurred with the contents; in the interests of time, I then authorized Mr. Smith to sign the document on my behalf.

The undertakings of the letter therefore constitute a formal commitment to Parliament by the Hamilton Harbour Commissioners.

While I will elaborate on the issues raised in the letter in a few minutes, let me first make some general comments regarding the land use control by the Hamilton Harbour Commissioners. The Hamilton Harbour Commissioners have controlled use of the waterfront lands since the act of incorporation in 1912. For many years, this was accomplished by leases, policies, and our general by-law number 84.

In 1986, the commissioners passed by-law 108, which specifically dealt with the use and development of its lands on piers 25, 26, and 27. The purpose of the by-law was threefold: first, to regulate the lands for harbour purposes in conjunction with provincial regulations that applied to other purposes; second, to provide predictability and certainty to the public and for the

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 15 avril 1999

Le comité mixte permanent d'examen de la réglementation se réunit aujourd'hui, à 8 h 39, pour examiner des textes réglementaires.

Le sénateur Céline Hervieux-Payette et M. Gurmant Grewal (*coprésidents*) occupent le fauteuil.

[*Traduction*]

Le coprésident (M. Grewal): Le comité a invité la Commission du havre de Hamilton et de hauts fonctionnaires du ministère des Transports à venir témoigner au sujet du Règlement sur l'aménagement et l'utilisation du havre de Hamilton adopté par les commissaires.

Les porte-parole de la commission et du ministère ont tous deux des exposés à faire, après quoi les membres du comité pourront poser des questions.

Je vous signale que le comité examinera la demande d'autorisation budgétaire à la fin de la séance de ce matin. Enfin, le comité se réunira à nouveau le 29 avril pour entendre des porte-parole du ministère des Pêches et des Océans.

Je souhaite la bienvenue aux témoins. Vous avez la parole.

Mme Laurel L. Wilson, présidente, Commission du Havre de Hamilton: Je suis accompagnée de M. Bob Hennessy, directeur du port, de M. Bob Smith, notre conseiller juridique et secrétaire du conseil d'administration, et de M. Jeff Brookfield, planificateur du port.

Je tiens à préciser au départ les circonstances qui ont entouré la lettre envoyée par les commissaires en réponse à votre lettre du 25 janvier. À la lecture des procès-verbaux du comité, je remarque qu'on était préoccupé par le fait que la réponse des commissaires n'était pas signée par moi. J'aimerais donc informer officiellement les membres qu'à cette date, j'étais à l'étranger. J'avais été mise au courant de la réponse rédigée par les commissaires et j'en avais approuvé le contenu; par souci de vous répondre rapidement, j'ai alors autorisé M. Smith à signer le document en mon nom.

Les engagements pris dans la lettre représentent donc un engagement formel donné au Parlement par les Commissaires du havre de Hamilton.

Avant de parler plus longuement des points soulevés dans la lettre, j'aimerais faire quelques commentaires d'ordre général concernant le contrôle exercé par la Commission du havre de Hamilton sur l'utilisation du havre. Les commissaires contrôlent l'utilisation des terres qui longent le bord de l'eau depuis 1912, année d'incorporation de la commission. Pendant de nombreuses années, la commission l'a fait au moyen de baux, de politiques et de son règlement général n° 84.

En 1986, les commissaires ont adopté le règlement n° 108 qui porte expressément sur l'aménagement et l'utilisation de ces terres aux quais 25, 26 et 27. Ce règlement avait une triple raison d'être. Tout d'abord, il visait à réglementer, de concert avec les règlements provinciaux qui s'appliquaient à d'autres fins, les terres aux fins du havre; ensuite, il visait à assurer une certaine

users of the port with respect to permitted uses and development of port lands; and third, to provide for procedural fairness and consistency among the port customers who locate and make substantial investments in port lands.

In 1990, the land use and development by-law was expanded, through by-law 114, from three piers to cover all the piers and property owned by the commissioners. It is the amendments to that by-law that are currently before the committee. We wish to address issues with respect to that by-law that have been raised recently. The first is the belief that the by-law regulates private land. It does not. It has never been used for that purpose, nor will it be. We are not aware of any complaints from port landowners, either to the commissioners or to the Government of Canada, regarding the regulation of private lands. Indeed, there has not been one complaint in the 13 years in which the by-law has existed.

The by-law as shown in the schedule attached to it only controls the lands owned by the commissioners and an additional five small parcels owned by governments. There are no private lands regulated by the by-law. We welcome any efforts to clarify the by-law so that this point can be made very clear.

The other point that we wish to make is that the by-law was submitted and followed full regulatory procedure required by the government for the Hamilton Harbour Commissioners' by-laws prior to its obtaining Order-in-Council approval. This included the following: pre-notice to the City of Hamilton; publication in the Government of Canada regulatory plan; preparation of a regulatory impact analysis statement; pre-publication in the Canada *Gazette* Part I; Governor-in-Council confirmation of the by-law, and publication in the Canada *Gazette* Part II. Again, the by-law and its precursor have been in the public domain for 13 years.

To us, the by-law approval process always seems to take a long time. Our previous experience has shown that periods of four or five years are not unusual. Therefore, we apologize to the committee if our actions have contributed to any delay but, based on past experience, we did not attach a particular significance to the length of time required to process these amendments. We would only state that, from our standpoint, we are prepared to provide whatever assistance the committee requires to finalize the matter.

Mr. Ron Sully, Assistant Deputy Minister, Programs and Divestiture Group, Department of Transport: I would like to thank the committee for the opportunity to explain the department's position regarding the questions on the Hamilton Harbour Commissioners' Land Use and Development By-law.

prévisibilité et certitude au grand public et aux utilisateurs du port concernant les utilisations et les aménagements permis des terres portuaires. Enfin, il avait aussi pour objectif de garantir l'impartialité de la procédure et une certaine cohérence aux clients du port qui s'installent sur des terres portuaires et font des investissements considérables.

En 1990, le champ d'application du règlement d'aménagement et d'utilisation du havre a été élargi par l'adoption du règlement n° 114. Alors qu'auparavant, trois quais seulement étaient visés, tous les quais et toutes les propriétés appartenant aux commissaires étaient touchés. Ce sont les modifications à ce règlement qui préoccupent actuellement le comité. Nous souhaitons régler des points qui ont été soulevés récemment au sujet de ce règlement. Le premier est l'impression que le règlement s'applique à des terres privées. C'est faux. Il n'a jamais servi à cette fin et il ne servira jamais à cette fin. Que nous sachions, il n'y a jamais eu de plainte de propriétaires fonciers au port, qu'il s'agisse des commissaires ou du gouvernement du Canada, concernant la réglementation des terres privées. En fait, le règlement s'applique depuis 13 ans et il n'a jamais donné lieu à une plainte.

Comme le montre l'annexe du règlement, il ne s'applique qu'aux terres qui sont la propriété des commissaires et à cinq autres petites parcelles appartenant à des gouvernements. Le règlement ne s'applique pas à des terres privées. Nous ferons bon accueil à toute suggestion visant à préciser le règlement de manière à ce que cela soit très clair.

Je tiens aussi à souligner que le règlement soumis est conforme à la procédure de réglementation complète exigée par le gouvernement pour l'adoption des règlements des Commissaires du havre de Hamilton avant leur approbation par décret. Cela signifie qu'il y a eu avis préalable donné à la Ville de Hamilton, que le règlement a été publié dans le plan de réglementation du gouvernement du Canada, qu'un résumé de l'étude d'impact de la réglementation a été rédigé, qu'il y a eu publication préalable dans la partie I de la *Gazette* du Canada, que le gouverneur en conseil a confirmé le règlement et que celui-ci a été publié dans la partie II de la *Gazette* du Canada. À nouveau, je précise que le règlement et son précurseur font partie du domaine public depuis 13 ans.

L'approbation d'un règlement nous semble toujours prendre beaucoup de temps. Des approbations antérieures ont révélé que des périodes d'attente de quatre ou de cinq ans n'ont rien d'inhabituel. Par conséquent, nous nous excusons auprès du comité si nous avons causé des retards, mais, en raison des expériences passées, nous n'accordions pas d'importance particulière à la période de temps requise pour faire approuver ces modifications. Nous ne pouvons que dire, de notre point de vue, que nous sommes disposés à fournir toute l'aide dont a besoin le comité pour clore définitivement le dossier.

M. Ron Sully, sous-ministre adjoint, Groupe des programmes et des cessions, ministère des Transports: J'aimerais remercier le comité de me donner l'occasion d'expliquer la position du ministère concernant des points du Règlement d'aménagement et d'utilisation du havre adopté par les Commissaires du havre de Hamilton.

Accompanying me today are Mr. Randy Morris, Director General of Port Programs and Divestiture, and Mr. Bruce Bowie, Executive Director of the Canada Marine Act Implementation Task Force. We also have with us Mr. Barrie LePitre, General Counsel with Legal Services, Transport Canada.

Just to review the matters I would like to touch on, in the first instance I will summarize the work to date on the amendment to the by-law. Second, I would like to explain briefly why, in the fall of 1997, work on the amendment was suspended. I would then like to describe the department's current plans with respect to the by-law, and finally comment on the delegated legislative authority under the Canada Marine Act.

As you know, when the department first received the September 1993 letter from the committee's legal counsel outlining concerns with the Hamilton Harbour Commissioners Land Use and Development by-law, officials of the Hamilton Harbour Commissioners began work on the amendment of the by-law in consultation with departmental officials. Work on the amendment was well underway in the fall of 1993, and the commissioners gave public notice of their intent to amend the by-law in the 1994 federal regulatory plan.

In June, and subsequent to that, there were a number of exchanges of correspondence on this matter. Then, in June of 1996, Bill C-44 was introduced; however, as you will recall, that bill did not receive final parliamentary approval before the 1997 election call. I should note here that Transport Canada officials and the commissioners continued to work on the amendment in any case.

Before officials were able to reach consensus on the amendment, however, the draft Canada Marine Act, Bill C-9, was reintroduced in the House of Commons on October 2, 1997. With the progression of Bill C-9, work on the amendment was suspended because the focus turned to the development of the new legislative regime that was expected to address the problem. As it now stands, however, the department is working towards finalizing the letters patent for the new Canada port authorities over the next several months and developing the operating regulations for those ports.

Indeed, even when the Port of Hamilton becomes a Canada port authority, an existing regulation such as the Hamilton Harbour Commissioners' Land Use and Development By-law would continue to apply for 12 months, or until replaced, to the extent that it is compatible with the Canada Marine Act. As a result of this, work has now recommenced on an amendment to the Hamilton Harbour Commissioners' Land Use and Development By-law. The department and the officials of the Hamilton Harbour Commissioners are working to reach consensus on what might be acceptable wording of an amendment to section 3.1 of the by-law, a section that has been a particular concern to the committee, as well to other sections at issue.

At this point, I should explain that, by virtue of the Hamilton Harbour Commissioners Act, the commission is largely an autonomous and independent body in terms of its day-to-day business operations. With respect to the delegated legislative

Je suis accompagné aujourd'hui de M. Randy Morris, directeur général des Programmes portuaires et cessions, et M. Bruce Bowie, directeur exécutif du groupe de travail concernant la mise en oeuvre de la Loi maritime du Canada. M. Barrie LePitre, avocat général des Services juridiques de Transport Canada, est aussi des nôtres.

Je vais commencer par vous résumer les travaux exécutés jusqu'ici en vue de modifier le règlement. Ensuite, je vous expliquerai brièvement pourquoi, à l'automne de 1997, les travaux à ce sujet ont été suspendus. J'aimerais ensuite vous décrire les plans actuels du ministère concernant le règlement et, enfin, faire des observations au sujet du pouvoir législatif délégué aux termes de la Loi maritime du Canada.

Comme vous le savez, quand le ministère a reçu pour la première fois, en septembre 1993, une lettre des conseillers juridiques du comité décrivant les préoccupations suscitées par le règlement d'aménagement et d'utilisation du havre adopté par les Commissaires du havre de Hamilton, les dirigeants de la commission ont entamé de concert avec des fonctionnaires du ministère des travaux en vue de modifier le règlement. Les travaux étaient bien en cours à l'automne de 1993, et les commissaires ont donné avis public de leur intention de modifier le règlement dans le plan de réglementation fédérale de 1994.

Dès juin, plusieurs lettres ont été échangées à cet égard. Puis, en juin de 1996, le projet de loi C-44 a été déposé; toutefois, comme vous vous en souviendrez, il n'a pas été adopté avant le déclenchement des élections de 1997. Il faudrait noter ici que les hauts fonctionnaires de Transports Canada et les commissaires ont poursuivi leurs travaux de modification de toute façon.

Avant qu'ils puissent s'entendre sur la modification, cependant, le projet de loi C-9, Loi maritime du Canada, a été redéposé à la Chambre des communes, le 2 octobre 1997. À partir de là, les travaux de modification ont été suspendus parce qu'on s'est concentré sur l'élaboration d'un nouveau régime législatif qui, prévoyait-on, réglerait le problème. Actuellement, toutefois, le ministère travaille à mettre la dernière main aux lettres patentes créant les nouvelles administrations portuaires du Canada au cours des prochains mois et d'élaborer des règles de fonctionnement de ces ports.

En fait, même quand le port de Hamilton deviendra une administration portuaire du Canada, le règlement existant d'aménagement et d'utilisation du havre de Hamilton continuera de s'appliquer pendant 12 mois ou jusqu'à ce qu'il soit remplacé, dans la mesure où il est compatible avec la Loi maritime du Canada. Par conséquent, les travaux ont maintenant repris en vue de modifier le règlement d'aménagement et d'utilisation du havre. Le ministère et les dirigeants de la Commission du havre de Hamilton s'efforcent de s'entendre sur un libellé acceptable pour modifier l'article 3.1 du règlement, celui justement qui préoccupe tant le comité, de même que d'autres articles en cause.

À ce stade-ci, il faudrait vous expliquer qu'en vertu de la Loi des commissaires du havre de Hamilton, la commission est en grande partie autonome et indépendante quant à son fonctionnement au jour le jour. En ce qui concerne le pouvoir

authority of these bodies for such activities as the making of by-laws, the minister cannot direct the commissioners. Rather, under the current Hamilton Harbour Commissioners Act, an existing regulation such as the Hamilton Harbour Commissioners' Land Use and Development By-law is made by the Hamilton Harbour Commissioners and confirmed by the Governor in Council.

[Translation]

I would now like to take this opportunity to give you an overview of the new accountability regime set out in the Canada Marine Act. The coming into force of the Canada Marine Act means that Canadian port authorities must now maintain a high level of transparency in order to protect the interests of the general public. Very clear obligations are spelled out in the provisions of the legislation, the letters patents and the by-laws.

I will now outline for you some of the principle components of the Canada Marine Act which have an impact on the accountability regime.

[English]

Each Canada port authority will have a board of directors that is accountable to the federal, provincial and municipal governments that appointed its members, as well as to port users, other stakeholders, and the general public. The selection process for board members will be significantly influenced by a variety of port users through their design of nomination processes and their recommendation to the minister of nominees to the board.

The annual meeting of the port authority will be advertised, and the community and the public will have the opportunity to express their views with respect to the manner in which the port is being managed. There is a requirement for each Canada port authority to maintain corporate records such as board resolutions, financial statements and accounting records. In addition, port authorities are required to submit their audited financial statements to the Minister of Transport. Canada port authorities will also be subject to the Access to Information and Privacy Act.

There will be control in areas such as acquisition and disposition of real property, changes in permitted activities and borrowing powers. There will also be a requirement for the port authority to develop a detailed land use plan that contains objectives and policies for the physical development of the real property that the port authority manages, holds or occupies. Notice of these plans will be published and any interested parties will be invited to make representations to the port authority concerning the proposed plan.

As you can see, under this public accountability structure, the public is being given access to the plans and operations of Canada port authorities.

It bears repeating that, under the current Hamilton Harbour Commissioners' Act, an existing regulation such as the Hamilton Harbour Commissioners' Land Use and Development By-law is made by the Hamilton Harbour Commissioners and confirmed by the Governor in Council. By contrast, under the provisions of the

législatif délégué à ces organes pour l'adoption de règlements, par exemple, le ministre ne peut pas donner d'instructions aux commissaires. En vertu de l'actuelle Loi sur les commissaires du havre de Hamilton, un règlement existant comme celui de l'aménagement et de l'utilisation des terres du havre est pris par les commissaires, puis confirmé par le gouverneur en conseil.

[Français]

Je voudrais maintenant profiter de cette occasion pour vous donner un aperçu du nouveau régime de responsabilisation prévu dans la Loi maritime du Canada. L'entrée en vigueur de la Loi maritime du Canada signifie que les administrations portuaires canadiennes devront maintenir un degré élevé de transparence pour protéger les intérêts du grand public. Les dispositions de la loi, les lettres patentes et les règlements prévoient des obligations bien précises.

J'aimerais maintenant vous exposer les grandes lignes de certains éléments essentiels de la Loi maritime du Canada qui ont une incidence sur la responsabilisation.

[Traduction]

Chaque administration portuaire canadienne aura un conseil d'administration qui devra rendre des comptes aux gouvernements fédéral, provincial et municipal qui en ont nommé les membres, ainsi qu'aux utilisateurs du port, aux autres qui ont un enjeu et au grand public. Les divers utilisateurs du port auront beaucoup de poids dans la sélection des membres du conseil puisqu'ils conçoivent les processus de nomination et recommandent au ministre des candidats.

L'assemblée annuelle de l'administration portuaire sera annoncée, et la collectivité et le grand public auront ainsi la possibilité de faire connaître leurs vues en ce qui concerne la gestion du port. Chaque administration portuaire du Canada est tenue de tenir un registre des résolutions adoptées, des états financiers et des livres comptables. De plus, elle est tenue de présenter au ministre des Transports ses états financiers vérifiés. Enfin, les administrations portuaires du Canada seront également assujetties aux lois sur l'accès à l'information et sur la protection des renseignements personnels.

Un certain contrôle sera exercé dans des domaines comme l'acquisition et l'aliénation de biens immeubles, les changements survenus dans les activités permises et les pouvoirs d'emprunt. L'administration portuaire sera également tenue d'élaborer un plan détaillé d'utilisation des terres qui précise des objectifs et énonce la politique d'aménagement des biens immeubles que gère, détient ou occupe l'administration portuaire. Avis de ces plans sera publié, et tous les intéressés seront invités à faire connaître à l'administration portuaire leurs vues au sujet du plan proposé.

Comme vous pouvez le voir, sous un tel régime de reddition de comptes, la population a accès aux plans et au fonctionnement des administrations portuaires du Canada.

Le fait qu'en vertu de l'actuelle Loi des commissaires du havre de Hamilton, un règlement existant comme celui qui concerne l'aménagement et l'utilisation des terres du havre de Hamilton est pris par les commissaires, puis confirmé par le gouverneur en conseil, mérite d'être souligné. Par contraste, en vertu des

Canada Marine Act, regulations respecting the use of the port will be made by the Governor in Council.

That concludes my opening remarks. We are prepared to try to answer any questions you might have at this time.

Mr. Lee: I hope our exercise today will be useful assisting us to understand what has occurred over the last 10 years, with specific focus on the by-laws. We also want a snapshot view of the transition that will occur, that is, starting from where this particular harbour commission is now, and, perhaps, other harbour commissions, to the transition to the Canada Ports Authority.

In your opening remarks, Ms Wilson, you went through the process leading up to the adoption of the by-law that is under scrutiny here. While all of it is correct — and, I do not want to overstate this — this particular committee, on behalf of Parliament, is also a part of the legislative process. This committee has a job to do. We located a difficulty, and it was our collective view that the response was not prompt enough. I do not point the finger specifically at the commission or the transport ministry; however, this is not the first time this has happened in relation to our work.

Let us look at the by-law in question. It is the stated position of the Hamilton Harbour Commission that it does not regulate any private property. I also understood that certain leased properties were managed by the harbour commission. That is to say, the Hamilton Harbour Commission does not own the properties, it leases them. Could you confirm that the Hamilton Harbour Commission has real properties that it leases?

Ms Wilson: Yes.

Mr. Lee: You have stated that your by-laws do not govern any private property.

Ms Wilson: No; they do not.

Mr. Lee: Given that some citizen or some corporation somewhere owns title to real estate which the Hamilton Harbour Commission leases, that would constitute private property. If your by-law purported to govern development or building on that property, then your by-law would regulate private property.

Ms Wilson: I will make one statement and then defer to Mr. Hennessy.

As the chairman of the board, my understanding is that we govern absolutely no properties that we do not own. I would defer to Mr. Hennessy to address that more specifically.

Mr. Robert Hennessy, Port Director, Hamilton Harbour Commission: Your point is correct. I believe I can quickly clear it up.

The real estate governed by the by-law — and, there may be 400, 500 or 600 acres of it — is owned by the commissioners. As we said in our remarks, five parcels that we do not own are covered by the by-law. They are owned by other government agencies. One is leased from the City of Hamilton. It is a parcel of

dispositions de la Loi maritime du Canada, les règlements concernant l'utilisation du port seront pris par le gouverneur en conseil.

Voilà qui met fin à mon exposé. Nous demeurons à votre disposition pour répondre aux questions.

M. Lee: J'espère que l'exercice d'aujourd'hui sera utile pour nous aider à comprendre ce qui s'est passé durant les 10 dernières années, particulièrement en ce qui concerne les règlements. Nous souhaitons aussi avoir une idée générale de la transition à venir, en d'autres mots, savoir où en sont la commission du havre particulière dont il est question et, peut-être, d'autres commissions par rapport à la transition à une administration portuaire.

Dans votre exposé, madame Wilson, vous nous avez décrit le processus aboutissant à l'adoption du règlement qui est à l'examen. Bien que tous ces renseignements soient exacts — je ne saurais trop le dire —, notre comité particulier qui agit au nom du Parlement fait aussi partie du processus législatif. Il a un travail à faire. Nous avons relevé une difficulté et nous étions tous d'avis que la réponse n'avait pas été assez prompte. Je ne pointe pas du doigt la commission ou le ministère des Transports; toutefois, ce n'est pas la première fois que cela se produit.

Voyons le règlement en question. La Commission du havre de Hamilton a adopté comme principe qu'elle ne réglemente pas des biens privés. J'ai aussi cru comprendre que certaines propriétés louées à bail étaient gérées par la commission, c'est-à-dire qu'elle n'en est pas la propriétaire, qu'elle les loue. Pouvez-vous me confirmer que la Commission du havre de Hamilton a des biens immeubles qu'elle loue?

Mme Wilson: Oui.

M. Lee: Vous avez dit que vos règlements ne s'appliquent pas à des biens privés.

Mme Wilson: Non, ils ne s'y appliquent pas.

M. Lee: Étant donné qu'un particulier ou une entreprise détient les titres de propriété du bien immeuble que loue la Commission du havre de Hamilton, ce bien est une propriété privée. Si votre règlement visait à réglementer l'aménagement ou la construction sur cette propriété, alors votre règlement s'appliquerait à une propriété privée.

Mme Wilson: Je vais faire une déclaration, après quoi je laisserai M. Hennessy vous répondre.

En tant que présidente du conseil, je crois savoir que nous ne réglementons aucune propriété dont nous ne sommes pas les propriétaires. Je laisse à M. Hennessy le soin de vous donner plus de détails.

M. Robert Hennessy, directeur du port, Commission du havre de Hamilton: Votre point est juste. Je crois pouvoir éclaircir la situation assez facilement.

Le bien immeuble visé par le règlement — il représente peut-être 400, 500 ou 600 acres — est la propriété des commissaires. Comme nous l'avons dit dans l'exposé, cinq parcelles dont nous ne sommes pas propriétaires sont également visées. Elles sont la propriété d'autres organismes

about 20,000 or 30,000 square feet. There are four other parcels of about one acre each that are owned by the Government of Canada.

We say that there are no private lands. By far the majority of the lands are owned fee simple by us, and there are four small parcels, that are covered by the by-laws, that are owned by other government agencies.

Mr. Lee: I think that would clear that matter up. The ownership of the land which you have leased is totally in the hands of public agencies — that is, either the City of Hamilton or the Government of Canada

Mr. Hennessy: That is correct.

Mr. Lee: That simplifies things considerably. I was not aware of that. It would have been a simple matter to fit that information into a letter at some point.

Ms Wilson explained why the letter that was sent to the committee did not bear her signature. While I do understand that, I hope you will understand Parliament's position that we usually do not want to be in a position of taking firm or explicit undertakings from administrative assistants. When a letter is sent, we do not know the background leading up to the sending of it. If, perhaps, an explanation had accompanied the letter, we might have been slightly more forgiving. I hope you will understand our position. When a formal undertaking is given to Parliament, we think it should look formal.

Ms Wilson: We understand your concern. The appointment of the commissioners is just that: an appointment. I have a regular day job that requires me to travel substantially. I was on a flight that day to Paris. We sent several faxes back and forth and, after approving the final letter, I asked Mr. Smith to sign it on my behalf. I asked Mr. Smith specifically if it was acceptable and if he would sign it. We did not think it was a concern. The timing was difficult.

Mr. Lee: Thank you for that explanation.

Mr. Wappel: Mr. Sully, on page 3 of your opening remarks, your last paragraph, there is a rather dry and, I would assume, correct legal description of the powers of the minister. I am not quite sure why that was included. Is it not a fact that no by-law can take effect until approved by the Governor in Council?

Mr. Sully: That is my understanding, yes.

Mr. Wappel: I have read the act under which the commissioners are empowered. The Governor in Council has absolute and complete discretion as to whether or not to approve a by-law, is that correct?

Mr. Sully: That would be correct.

Mr. Wappel: I presume that the Governor in Council is guided by the Minister of Transport in its deliberations of whether or not a by-law should pass.

gouvernementaux. L'une est louée par la Ville de Hamilton. Il s'agit d'une parcelle d'environ 20 000 ou 30 000 pieds carrés. Quatre autres parcelles d'une acre environ chacune sont la propriété du gouvernement du Canada.

Nous affirmons qu'il n'y pas de terres privées. Nous sommes de loin les propriétaires d'une majorité des terres en fief simple, et il y a quatre autres petites parcelles visées par le règlement qui sont la propriété d'autres organismes gouvernementaux.

M. Lee: Voilà qui jette un nouvel éclairage sur la question. La propriété des terres que vous avez louées revient entièrement à des organismes publics, c'est-à-dire soit à la Ville de Hamilton, soit au gouvernement du Canada.

M. Hennessy: C'est juste.

M. Lee: Voilà qui simplifie considérablement les choses. Je l'ignorais. Il aurait été simple d'insérer ces renseignements dans une lettre, à un certain moment donné.

Mme Wilson a expliqué pourquoi la lettre envoyée au comité ne portait pas sa signature. Bien que j'en comprenne les raisons, j'espère que vous comprendrez vous-mêmes la position du Parlement. Nous ne souhaitons habituellement pas recevoir des engagements fermes et explicites d'adjoints administratifs. Quand une lettre est envoyée, nous ignorons tout du contexte qui a précédé son envoi. Si une explication avait accompagné la lettre, nous aurions peut-être été un peu plus indulgents. J'espère que vous comprendrez notre position. Quand un engagement formel est donné au Parlement, nous estimons qu'il devrait avoir l'air formel.

Mme Wilson: Nous comprenons votre préoccupation. La nomination des commissaires n'est que cela, une nomination. J'ai un emploi à temps plein qui exige que je me déplace beaucoup. Cette journée-là, j'étais dans un avion à destination de Paris. Nous avons échangé plusieurs messages par télécopieur. Après avoir approuvé la lettre définitive, j'ai demandé à M. Smith de la signer en mon nom. Je lui ai expressément demandé si c'était acceptable et s'il la signerait. Nous n'estimons pas que cette question était préoccupante. Il était difficile de respecter les échéances.

M. Lee: Je vous remercie de cette explication.

M. Wappel: Monsieur Sully, à la page 3 de votre exposé, au dernier paragraphe, on trouve une description juridique plutôt sèche et, je présume, exacte des pouvoirs du ministre. Je ne suis pas trop sûr de la raison pour laquelle on a inclus cette description. N'est-il pas vrai qu'aucun règlement n'entre en vigueur tant qu'il n'a pas été approuvé par le gouverneur en conseil?

M. Sully: C'est ce que je crois savoir, effectivement.

M. Wappel: J'ai lu la loi qui habilite les commissaires. Le gouverneur en conseil a l'entière et absolue discrétion d'approuver ou non un règlement, n'est-ce pas?

M. Sully: Ce serait juste.

M. Wappel: Je suppose que le gouverneur en conseil prend l'avis du ministre des Transports pour savoir si un règlement doit être adopté ou pas.

Mr. Sully: Yes. It would be a recommendation from the minister.

Mr. Wappel: While the minister cannot direct the commissioners, the minister can certainly have some persuasive ability, would not you agree?

Mr. Sully: I would agree, yes.

Mr. Wappel: Thank you.

I am confused, Mr. Sully, about two points in your remarks. Work on an amendment was well underway in the fall of 1993. Reviewing the material, I agree that the letter from our counsel dealt with two substantive points, namely those dealing with section 3.1 and section 24.2. The remaining points dealt with French translation and technical wording. Work on an amendment was well underway in the fall of 1993. Then, for a variety of reasons, as you explained, the work stopped. Then you say that work has now, five years later, recommenced on an amendment to the Hamilton Harbour Commissioners' Act.

From my perspective, the time frames we are discussing are by no means insulting to this committee. Sadly, on occasion, we deal with time frames of up to 20 years. We are not particularly shocked. However, I am concerned that it appears that something can be quickly remedied here — with a word or two or with reference to the case that is in your counsel's letter — and yet it drags on and on and on. We do not seem to know whether the responsibility lies with the Hamilton Harbour Commissioners, the Minister of Transport, or a change in staff or legal counsel. We have no idea what has caused the delay.

You are working to reach a consensus on what might be acceptable wording of an amendment. That is distressing given that, back in 1993, work was well underway. What is the problem?

Mr. Smith, you wrote a comprehensive and timely response, considering the correspondence was sent out in 1993 and, by October, you were corresponding with the Canadian Coast Guard, Harbours and Ports Directorate. As a matter of interest, why them?

Mr. Scott Smith, Legal Counsel, Hamilton Harbour Commission: I quite frankly cannot answer that question. I am not sure why I wrote to them. At the time that was the body we dealt with.

Mr. Wappel: Do you know why, Mr. Sully?

Mr. Bruce Bowie, Executive Director, Canada Marine Act Implementation Team, Transport Canada: At that time, ports management was part of the Canadian Coast Guard organization.

Mr. Wappel: In your response, you pointed out on page 2 of your letter as it relates to subsection 3.1, that there was a previous case. It would appear relations have not always been neighbourly between the commissioners and the City since a legal precedent exists from the Supreme Court. You state that, to develop a by-law

M. Sully: Oui. Cela se ferait sur l'avis du ministre.

M. Wappel: Bien que le ministre ne puisse pas donner d'instructions aux commissaires, il a certes un pouvoir de persuasion, n'est-ce pas?

M. Sully: J'en conviens.

M. Wappel: Je vous remercie.

Monsieur Sully, deux points de votre exposé me laissent perplexe. Les travaux relatifs à une modification étaient bien en cours à l'automne de 1993. À l'examen de la documentation, je suis d'accord que la lettre de nos conseillers juridiques traitait de deux questions de fond, soit de l'article 3.1 et de l'article 24.2. Les autres points concernaient la correspondance entre les deux versions et le libellé. Donc, les travaux étaient déjà bien en cours à l'automne de 1993. Puis, pour diverses raisons que vous nous avez expliquées, ils ont été suspendus. Vous dites que les travaux ont maintenant repris, cinq ans plus tard, en vue de modifier la Loi des commissaires du havre de Hamilton.

Pour ma part, je ne trouve pas les délais d'exécution dont nous parlons insultants pour le comité. Malheureusement, à l'occasion, il nous faut parfois patienter jusqu'à 20 ans. Nous ne sommes pas particulièrement scandalisés. Toutefois, il semble que l'on puisse rapidement remédier à un problème ici — en ajoutant un mot ou deux ou en effectuant un renvoi au cas mentionné dans la lettre de votre conseiller juridique — et, pourtant, le dossier tarde à se régler, ce qui me préoccupe. Nous ne semblons pas savoir qui, des commissaires du havre de Hamilton, du ministre des Transports, d'un changement de personnel ou du conseiller juridique, en est responsable. Nous n'avons aucune idée de ce qui a causé le retard.

Vous vous efforcez de vous entendre quant à ce qui pourrait être acceptable comme libellé de la modification. C'est pénible quand on sait que, déjà en 1993, les travaux étaient bien en cours. Où est le problème?

Monsieur Smith, vous avez rédigé une réponse complète et opportune, étant donné que de la correspondance a été envoyée en 1993 et qu'en octobre, vous échangez des lettres avec la Direction générale des havres et des ports de la Garde côtière canadienne. À titre strictement indicatif, pourquoi correspondiez-vous avec cet organisme?

M. Scott Smith, avocat, Commission du havre de Hamilton: J'avoue très franchement ne pas pouvoir répondre à cette question. J'ignore pourquoi j'ai écrit à la Garde côtière. À l'époque, c'était l'organisme avec lequel nous traitions.

M. Wappel: Monsieur Sully, en connaissez-vous la raison?

M. Bruce Bowie, directeur exécutif, Équipe de mise en oeuvre de la Loi maritime du Canada, Transports Canada: À l'époque, la gestion des ports relevait de la Garde côtière canadienne.

M. Wappel: Dans votre réponse, vous avez fait remarquer, à la page 2 de votre lettre concernant l'article 3.1, qu'il existait un précédent. Il semblerait que les relations n'aient pas toujours été très bonnes entre les commissaires et la Ville puisqu'elles avaient été parties à une affaire qui est allée jusqu'en Cour suprême. Vous

relating to private lands or rights would be *intra vires* the corporation where shipping and navigation activities are affected.

I agree with that statement, but there is the nub of it. It was identified instantaneously on October 28, 1993, by you. Mr. Hennessy has said you have never had private lands. What is the problem with a brief, simple amendment to section 3.1, based on Mr. Justice Griffith's wording, based on your understanding, and based on the fact that there are no private lands?

Why are we here today? Why do we have to, in the words of Mr. Sully, work to reach a consensus on what might be acceptable wording? That is ridiculous. What is your comment?

Mr. Smith: The process itself, as it has proceeded, has raised additional issues which seem to run hand in glove with the original issues. It has become a process whereby we comment and we receive comments. Quite frankly, our relationship with Ottawa is excellent, and we have had much cooperation. It has certainly not been a "one side, other side" type of situation. We both have been working towards this end and, hopefully, we will complete it shortly.

We certainly have an agreement, a common understanding, as to what the final draft should look like. At this point, it is a question of ensuring that the wording is appropriate and that it is a proper reflection of our common understandings.

Mr. Wappel: That sounds like a lot of gobbledygook to me.

An Hon. Member: It sure does.

Mr. Wappel: I am a lawyer. That sounds like a lawyer's answer, and I just cannot accept that.

Turning to page 3, you state that you welcome any efforts to clarify the by-law so this point can be made very clear. What do you think we are doing here? Our counsel wrote five years ago to try to clarify the by-law, to make the point very clear. Suggestions were made. The position was accepted, as I understood it, by representatives of the Department of Transport. They notified you because you are an autonomous organization and they cannot control you. They asked for your cooperation in doing this. I cannot see any earthly reason why this matter could not have been resolved with a very simple amendment.

Let us look quickly at section 3.1. I know nothing about harbours. It states:

...owned, controlled or leased by the corporation.

You could have suggested:

...owned, controlled or leased from public authorities.

Then private authorities would be exempted in two words. What is the problem? The act is on its last legs because the new act will be coming into force. We will have to go through this ludicrous

dites que l'élaboration d'un règlement visant des terres privées ou des droits privés serait dans les limites des pouvoirs de la corporation quand des activités de navigation et de transport maritime sont en jeu.

Je suis d'accord avec cet énoncé, mais il y a l'essentiel. Vous l'avez cerné instantanément, le 28 octobre 1993. M. Hennessy a dit que vous n'avez jamais réglementé des terres privées. En quoi une simple et brève modification à l'article 3.1, dans le sens du libellé employé par le juge Griffith, en fonction de ce que vous savez et du fait qu'il n'y a pas de terres privées, pose-t-elle problème?

Pourquoi sommes-nous ici aujourd'hui? Pourquoi faut-il, pour reprendre les mots de M. Sully, s'efforcer de dégager un consensus sur ce qui serait acceptable comme libellé? C'est ridicule. Qu'avez-vous à dire à ce sujet?

M. Smith: Le processus comme tel, la façon dont il s'est déroulé, a soulevé d'autres questions qui semblent aller de pair avec les questions d'origine. Il s'est transformé en processus dans le cadre duquel nous faisons des observations et nous en recevons. Pour parler franchement, nos relations avec Ottawa sont excellentes, et nous avons eu beaucoup de coopération. Cela n'a certes pas été une démarche d'affrontement. Nous travaillons ensemble à régler cette question et, avec un peu de chance, nous y parviendrons sous peu.

Nous nous entendons certes sur ce que devrait être le texte définitif. À ce stade-ci, il s'agit de faire en sorte que le libellé est convenable et qu'il témoigne bien de nos ententes.

M. Wappel: On croirait entendre la langue de bois.

Une voix: Vous avez bien raison.

M. Wappel: Je suis avocat. Cela me semble une réponse d'avocat, et je trouve cela tout à fait inacceptable.

À la page de 3 de votre lettre, vous écrivez que vous ferez bon accueil à toute précision proposée pour rendre ce point du règlement très clair. Que croyez-vous que nous faisons ici? Nos conseillers juridiques vous ont écrit il y a cinq ans pour essayer de clarifier le Règlement, de rendre le point très clair. Des suggestions ont été faites. La position a été acceptée, si j'ai bien compris, par des représentants du ministère des Transports. Ils vous en ont avisé parce que vous êtes un organe autonome auquel ils ne peuvent pas donner d'instruction. Ils ont fait appel à votre coopération. Je ne puis concevoir de raison pour laquelle cette question ne pourrait pas avoir été réglée au moyen d'une très simple modification.

Examinons rapidement l'article 3. J'ignore tout des havres. Il dit:

[...] que la Corporation possède, contrôle ou exploite.

Vous auriez pu proposer:

[...] que des pouvoirs publics possèdent, contrôlent ou exploitent.

Les pouvoirs publics auraient alors été exemptés en deux mots. Où est le problème? L'application de la loi tire à sa fin parce que la nouvelle loi entrera en vigueur. Nous devons refaire tout cet

exercise again because we have to wait 12 months after the act comes into force.

The point I am trying to make, gentlemen, is that this has been a total waste of time. To me, it looks like no one cared. They just dragged their feet and let things go because they thought: Who the heck is the Scrutiny of Regulations Committee? That is what it looks like. That is why you are here. It is not because the Chair did not sign the letter, with all due respect to my friend. It looks like no one even bothered to take us seriously; and we want to ensure that we are taken seriously.

There is no magic to coming up with an amendment to section 3.1. Any of us could do that. It is a simple matter. Can we have an undertaking by both departments that it will be done and it will be done quickly? What does "quickly" mean to you? Does it mean five years? Can we have an answer from the commissioners please and from the Ministry of Transport?

Mr. Sully: Sir, as far as we are concerned, we cannot see why we cannot get this into the system by June. We are very close to having an agreed wording. I think we can give the undertaking to the committee that it will be in system for processing. It will be at the special committee of the council by June.

Mr. Wappel: Are you assuming you will have an agreement with the commissioners on the wording and, therefore, the Ministry of Transport will have it in the system by June?

Mr. Sully: It would be a recommendation from the minister to go to the special committee of Council.

Mr. Wappel: That means the commissioners will have agreed to whatever the wording is by June. That is something. That is only a few months.

Senator Moore: You say "in the system for processing" by June. Tell us again specifically what that means.

Mr. Sully: Perhaps I could ask legal counsel to explain the steps we have to go through.

Senator Moore: Members of the committee want to know when this will be finished.

Mr. Barrie LePitre, General Counsel, Legal Services, Transport Canada: The steps that would be involved are, first, the agreement in principle on the substance of the amendment.

Senator Moore: What has not been done already? I am reading the report of Mr. Sully. What can possibly be left to be done?

Mr. LePitre: There is largely agreement, as I understand it. The next step would be to ensure that the wording is acceptable to both Hamilton Harbour Commissioners and to departmental officials.

Following that, the resolution would be passed by the Hamilton Harbour Commissioners to request that the amendment be pre-published in the *Canada Gazette*. Then the minister would recommend pre-publication to the Governor in Council. That pre-publication would be approved by the special committee of

exercice ridicule parce qu'il faut attendre 12 mois après l'entrée en vigueur de la loi.

Ce que j'essaie de vous faire comprendre, messieurs, c'est que tout cela a été une perte totale de temps. C'est à croire qu'on s'en fichait. On s'est contenté de faire traîner le dossier en se demandant qui diable était le Comité d'examen de la réglementation. C'est l'impression qu'on en a. C'est pourquoi vous êtes ici. Ce n'est pas parce que la présidente n'a pas signé la lettre, malgré tout le respect que je dois à mon collègue. On dirait que nul n'a pris la peine de nous prendre au sérieux; or, nous voulons faire en sorte qu'on nous prenne très au sérieux.

Rédiger une modification à l'article 3.1 n'a rien de magique. N'importe lequel d'entre nous pourrait le faire. C'est une question simple. Pouvons-nous avoir l'engagement des deux ministères que ce sera fait et que ce sera fait rapidement? Que signifie «rapidement» pour vous? Cinq ans? Pouvons-nous, s'il vous plaît, obtenir une réponse des commissaires et du ministère des Transports?

M. Sully: Monsieur, dans la mesure où nous sommes visés, nous ne voyons pas pourquoi nous ne pouvons pas y arriver d'ici juin. Nous sommes sur le point de produire un libellé acceptable. Je crois que nous pouvons donner l'assurance au comité qu'un processus de modification sera entamé. Le comité spécial du Cabinet en aura été saisi d'ici juin.

M. Tom Wappel: Supposez-vous que vous aurez l'accord des commissaires concernant le libellé et que, par conséquent, le ministère des Transports aura lancé le processus d'ici juin?

M. Sully: Ce serait un avis du ministre qui proposerait d'en saisir le comité spécial du Cabinet.

M. Tom Wappel: Cela signifie que les commissaires devront avoir approuvé le libellé d'ici juin. C'est déjà quelque chose. Ce n'est que dans quelque mois.

Le sénateur Moore: Vous dites que le processus serait amorcé d'ici juin. Dites-nous très précisément ce que cela signifie.

M. Sully: Je pourrais peut-être demander au conseiller juridique d'expliquer les étapes qu'il faut franchir.

Le sénateur Moore: Les membres du comité souhaitent savoir quand le processus prendra fin.

M. Barrie LePitre, avocat général, Services juridiques, Transports Canada: Il faudrait tout d'abord qu'il y ait entente de principe sur le fond de la modification.

Le sénateur Moore: Qu'est-ce qui n'a pas été fait encore? Je suis en train de lire le rapport de M. Sully. Que peut-il y avoir à faire encore?

M. LePitre: Ils se sont entendus en grande partie sur le texte du libellé, si j'ai bien compris. L'étape suivante consiste à faire en sorte que le libellé est acceptable à la fois aux commissaires du havre de Hamilton et aux fonctionnaires du ministère.

Par après, une résolution serait adoptée par les commissaires du havre de Hamilton afin de demander que la modification soit publiée au préalable dans la *Gazette* du Canada. Ensuite, le ministre recommanderait la publication préalable au gouverneur en conseil. Cette publication préalable serait approuvée par le

cabinet. There would then be a period within which to receive comments. If the comments resulted in the requirement for further changes, there would be further amendment to the proposed amendment to the by-law. Once any amendments were made, there would be the making of the by-law by the Hamilton Harbour Commissioners. The by-law amendment would then have to be served on the Clerk of the City of Hamilton. Thereafter, the by-law would be submitted to the minister for recommendation to the Governor in Council for final publication in the *Canada Gazette*, and for confirmation by the Governor in Council.

Senator Moore: This is not a new by-law, only a couple of small amendments; is that correct?

Mr. LePitre: The amendment process with respect to the by-law is basically the same as producing the by-law itself.

Senator Moore: After all of this analysis, study, and consensus-gathering, can you tell the committee when it will be finished.

Mr. LePitre: It is not possible to give you a specific date, because some of the steps are beyond the control of the Department of Transport.

Senator Moore: Assume that everything will go smoothly and in a normal fashion, which surely will happen after all this time, and give us the date.

Mr. LePitre: I am not in a position to provide you with a date. It is possible that the amendment could be finally confirmed by the fall.

Senator Moore: Fall of which year?

Mr. LePitre: The fall of 1999.

Mr. Sully: Our commitment is that the minister would make his recommendation by June at the latest.

Senator Moore: Ms Wilson, did you review with the other commissioners the letter that you had your legal counsel sign?

Ms Wilson: No.

Senator Moore: When you authorized Mr. Smith to sign the document on your behalf, did you discuss that action and decision with the other commissioners?

Ms Wilson: No.

Senator Moore: I too am a lawyer and I do not think I have ever signed a letter on behalf of a client. I find that extraordinary. I have sent letters on my own letterhead on behalf of a client, but I do not think I have ever done that. I find it a very peculiar process.

Ms Wilson: The issue had been discussed at the board meeting and the commissioners agreed that we would respond to this committee through that letter. The actual letter was presented to the other commissioners at the next board meeting.

comité spécial du Cabinet. Suivrait une période durant laquelle on recevrait les observations. Si ces observations nécessitaient d'autres changements, on proposerait une autre modification à la modification proposée au règlement. Une fois les modifications prises, il faudrait que les commissaires du havre de Hamilton prennent le règlement. Il faudrait ensuite que la modification du règlement soit communiquée au greffier de la Ville de Hamilton. Par après, le règlement serait soumis au ministre pour qu'il recommande au gouverneur en conseil la publication définitive dans la *Gazette* du Canada et que le gouverneur en conseil l'avalise.

Le sénateur Moore: Il ne s'agit pas d'un nouveau règlement, mais plutôt de quelques modifications seulement, n'est-ce pas?

M. LePitre: Le processus de modification en ce qui concerne le règlement est essentiellement le même que s'il fallait prendre un règlement.

Le sénateur Moore: Après toute cette analyse, ces études et cette recherche de consensus, pouvez-vous dire au comité quand tout sera terminé?

M. LePitre: Il n'est pas possible de donner une date précise, parce que certaines des étapes à franchir échappent au contrôle du ministère des Transports.

Le sénateur Moore: En supposant que tout se déroule sans accroc de la manière habituelle, ce qui se produira sûrement après tant de temps, donnez-nous une date.

M. LePitre: Je ne suis pas en mesure de vous donner une date. Il est possible que les modifications puissent être confirmées d'ici à l'automne.

Le sénateur Moore: L'automne de quelle année?

M. LePitre: L'automne de 1999.

M. Sully: Nous prenons l'engagement que le ministre fera cette recommandation d'ici à juin au plus tard.

Le sénateur Moore: Madame Wilson, avez-vous examiné avec les autres commissaires la lettre que vous avez fait signer par votre conseiller juridique?

Mme Wilson: Non.

Le sénateur Moore: Quand vous avez autorisé M. Smith à signer le document en votre nom, avez-vous discuté de cette autorisation et de la décision prise avec les autres commissaires?

Mme Wilson: Non.

Le sénateur Moore: Je suis moi aussi avocat et je ne crois pas avoir jamais signé une lettre au nom d'un client. Je trouve cela tout à fait extraordinaire. J'ai envoyé des lettres sur mon propre papier à en-tête au nom d'un client, mais je ne crois pas avoir jamais signé en son nom. Je trouve le processus particulièrement étrange.

Mme Wilson: La question avait été examinée lors d'une réunion du conseil, et les commissaires avaient décidé que nous répondrions à votre comité en envoyant cette lettre. La lettre comme telle a été présentée aux autres commissaires à la réunion suivante du conseil.

Mr. Smith: I was also signing that letter as secretary to the commissioners, secretary to the board, rather than as counsel.

Senator Moore: When did you receive notice of today's meeting of this committee, Ms Wilson?

Ms Wilson: I received notice on March 18.

Senator Moore: Did you then call a meeting of your commissioners to discuss what would take place? Were they all aware of this hearing? Have you reviewed this matter with them since March 18?

Ms Wilson: There was a meeting of the two commissioners in the week after, which was called while I was away. I was not aware that the other two commissioners had called a meeting in my absence. At that meeting, they swore in a new commissioner. Since that time, a lot has been going on. Again, it was mentioned that there was an issue before this committee and that we would be dealing with it.

Senator Moore: The other commissioners had notice of the request to appear before this committee; correct?

Ms Wilson: I do not know if the exact date was mentioned. I believe that at the last meeting we had a tentative date; subsequent to that, the date was confirmed.

Senator Moore: Were the other commissioners advised of this by you? I assume notice would have gone to you.

Ms Wilson: Yes.

Senator Moore: Did you notify the other commissioners?

Ms Wilson: I cannot remember whether we specifically mentioned the date or not. We discussed the issue.

Senator Moore: Thank you.

Mr. Lee: I should like to discuss the regulatory framework within which you currently operate and the framework that will probably come to exist under CPA legislation. I am interested in your comments on this because we currently have airport authorities and port authorities that are operated locally rather than from the hub of government here in Ottawa.

The Hamilton Harbour Commission undoubtedly uses its by-laws and legal authority to manage the harbour of Hamilton. Is that correct?

Ms Wilson: Yes.

Mr. Lee: Does the Harbour Commission purport to manage anything outside the harbour?

Ms Wilson: No.

Mr. Lee: You acquire and dispose of assets under your legal authority, your legal existence, and your by-laws; is that correct?

Ms Wilson: Yes.

Mr. Lee: You must have at least a couple of bank accounts.

M. Smith: De plus, je signalais la lettre en tant que secrétaire des commissaires, que secrétaire du conseil, plutôt qu'en tant que conseiller juridique.

Le sénateur Moore: Madame Wilson, quand avez-vous été avisée de notre réunion d'aujourd'hui?

Mme Wilson: J'ai reçu l'avis le 18 mars.

Le sénateur Moore: Avez-vous alors convoqué une réunion de vos commissaires pour en discuter? Étaient-ils tous au courant de cette audience? Avez-vous examiné cette question avec eux depuis le 18 mars?

Mme Wilson: La semaine suivante, deux commissaires se sont rencontrés en mon absence. Je ne savais pas que les deux autres commissaires avaient convoqué une réunion en mon absence. Lors de cette réunion, ils ont assermenté un nouveau commissaire. Depuis lors, il y a eu une cascade d'événements. À nouveau, il a été mentionné qu'il y avait une question à régler avec votre comité et que nous le ferions.

Le sénateur Moore: Les autres commissaires avaient reçu avis de notre invitation à comparaître, n'est-ce pas?

Mme Wilson: J'ignore si la date exacte a été mentionnée. À la dernière réunion, je crois que nous avons mentionné une date provisoire, après quoi nous en avons reçu confirmation.

Le sénateur Moore: Les autres commissaires en ont-ils été informés par vous? Je suppose que l'avis vous avait été adressé?

Mme Wilson: Oui.

Le sénateur Moore: En avez-vous avisé les autres commissaires?

Mme Wilson: Je ne puis me rappeler si nous avons mentionné expressément la date ou pas. Nous avons discuté du dossier.

Le sénateur Moore: Je vous remercie.

M. Lee: J'aimerais que nous parlions du cadre réglementaire dans lequel vous évoluez actuellement et du cadre qui sera probablement mis en place sous le régime de la loi relative aux administrations portuaires canadiennes. Je suis curieux de savoir ce que vous en pensez parce qu'il existe actuellement des administrations aéroportuaires et portuaires qui sont exploitées par des intérêts locaux plutôt que par le centre du gouvernement à Ottawa.

La Commission du havre de Hamilton se sert incontestablement de ces règlements et de son pouvoir juridique pour gérer le Havre. Est-ce exact?

Mme Wilson: Oui.

M. Lee: La Commission du havre prétend-elle gérer autre chose que le havre?

Mme Wilson: Non.

M. Lee: Vous acquerez et aliérez des biens en vertu de votre pouvoir juridique, de votre existence juridique et de vos règlements, n'est-ce pas?

Mme Wilson: Oui.

M. Lee: Vous devez avoir au moins quelques comptes bancaires.

Ms Wilson: Yes.

Mr. Lee: Most entities such as yours do.

Having been established by statute, to whom does the Hamilton Harbour Commission account, on an annual or semi-annual basis?

Ms Wilson: That is all covered in the act. We issue our shareholders' report to probably many more people than is required under the act. We send them to city councillors as well as the local MPs and MPPs.

Mr. Lee: You referred to shareholders, although these are not technically shareholders.

Ms Wilson: The stakeholders.

Mr. Lee: The stakeholders to whom you would wish to be accountable?

Ms Wilson: Yes.

Mr. Lee: Who among your stakeholders would be represented as appointees on your commission?

Ms Wilson: Currently, of the three commissioners there are two federal appointees and one City appointee.

Mr. Lee: I have heard that there is currently a difference of views between the Hamilton Harbour Commission and the City of Hamilton in connection with financial accountability. Is that accurate?

Ms Wilson: Yes.

Mr. Lee: The City is one of your stakeholders and you would normally account to them. Could you pinpoint for us the difference of views that has arisen and explain why you would not simply account to them as a stakeholder, as you described earlier?

Ms Wilson: We run a very successful port, and I think we have contributed in a very positive way to the economic, recreational and environmental wellness of the community. We have been able to excel at that because of our success as a business. The businesses in the port do well because they have good port facilities. We invest heavily in the port. We plan on saving some money to invest in capital in the port in order to repair, maintain and expand docks.

We view them as reserves for capital; the City views them as surplus.

Mr. Lee: Could you give us an indication of relative size of these surpluses or reserves?

Ms Wilson: I think it is around \$10 million.

Mr. Lee: You mentioned businesses. Do you carry on, in conjunction with your management of the Port of Hamilton, businesses that derive revenue?

Ms Wilson: Very much so. A few weeks ago in the *Spectator*, there was an article about the state of the economy in Hamilton-Wentworth, which generally is not very good, and they listed the top 11 employers in the region. The three wealth-

Mme Wilson: Oui.

M. Lee: La plupart des entités comme la vôtre en ont.

Comme elle a été créée par l'adoption d'une loi, à qui la Commission du havre de Hamilton rend-elle des comptes, annuellement ou semi-annuellement?

Mme Wilson: Tout cela est prévu dans la loi. Nous distribuons notre rapport des actionnaires à probablement plus de gens qu'il n'est nécessaire aux termes de la loi. Nous l'envoyons aux conseillers municipaux ainsi qu'aux députés fédéral et provincial représentant Hamilton.

M. Lee: Vous avez parlé des actionnaires, bien que techniquement ce n'en soient pas.

Mme Wilson: Les intéressés, si vous préférez.

M. Lee: Les intéressés auxquels vous souhaitez rendre des comptes?

Mme Wilson: Oui.

M. Lee: Qui parmi ces intéressés serait représenté par des personnes nommées au sein de la commission?

Mme Wilson: Actuellement, parmi les trois commissaires, deux sont des représentants du gouvernement fédéral et l'autre, de la Ville.

M. Lee: J'ai entendu dire qu'il y a actuellement une divergence entre la Commission du havre de Hamilton et la Ville de Hamilton en ce qui concerne la responsabilité comptable. Ai-je raison?

Mme Wilson: Oui.

M. Lee: Vous rendriez habituellement des comptes à la Ville, puisqu'elle est une des intéressés. Pourriez-vous nous expliquer la source de la divergence et la raison pour laquelle vous ne pouvez pas tout simplement lui rendre des comptes en tant qu'intéressé, comme vous l'avez décrit plus tôt?

Mme Wilson: Nous faisons une gestion très réussie du port, et je crois que nous avons contribué très favorablement au bien-être économique, récréatif et environnemental de la collectivité. Nous avons pu atteindre ce niveau d'excellence grâce au succès remporté par notre entreprise. Les entreprises du port font de bonnes affaires parce qu'ils disposent de bonnes installations portuaires. Nous investissons lourdement dans le port. Nous projetons d'économiser en faisant une mise de capital dans le port en vue d'en réparer, d'en entretenir et d'en élargir les quais.

Nous les voyons comme du capital de réserve, alors que la Ville les voit comme un surplus.

M. Lee: Pourriez-vous nous donner une idée de la taille relative de ces surplus ou de ces réserves?

Mme Wilson: Elles sont de 10 millions de dollars environ.

M. Lee: Vous avez mentionné des entreprises. En plus de gérer le port de Hamilton, exploitez-vous des entreprises qui produisent des recettes?

Mme Wilson: Très certainement. Il y a quelques semaines, un article a été publié dans le *Spectator* concernant l'état de l'économie dans la région de Hamilton-Wentworth qui n'est en règle générale pas très bon, et on y énumérait les onze principaux

creating employers among the major employers in the city were National Steel Car Limited, Stelco and Dofasco. Of the 11, they are the only wealth-creating companies. The other eight employers were hospitals, education, and government. We contribute very much to the economic well-being of the region.

Mr. Lee: Your commission is established under federal statute, and your regulations are made under federal statute. Your primary function must be to manage the harbour.

Ms Wilson: Yes.

Mr. Lee: That is somewhat less entrepreneurial than what you seem to be suggesting. Your commission generates revenues from various sources. Could you give us an idea of what kinds of revenues come from where?

Ms Wilson: It is basically a bulk port, which means that we are bringing in coal and coke, all those things that support the steel industry, and then all the peripheral industries that support the steel industry. As to exact dollars, I will defer to Mr. Hennessy.

Mr. Lee: That is all right. We do not need precise numbers. I am interested more in structure. I am trying to determine the extent of the operations of the harbour commission.

Ms Wilson: I do not understand exactly what you want.

Mr. Lee: I am probing a bit. You have indicated that your revenues come from this movement of bulk cargoes. Are there other sources of revenue that the harbour commission derives from its operations in Hamilton harbour?

Ms Wilson: Yes.

Mr. Lee: Give me an idea of where your revenues come from.

Ms Wilson: We do have some properties and we do lease properties. We have a marina. We lease dock space to pleasure craft.

Mr. Lee: Okay.

Ms Wilson: Do you need me to be more specific?

Mr. Lee: Perhaps my colleagues do, but I am just trying to draw a linkage between the statute that creates you and the kinds of things that you are doing. It sounds like most of what you are doing relates to watercraft and port operations and your users in the port. I am wondering if it goes beyond that.

Mr. Hennessy: Perhaps I can back up and start at the beginning. We are a self-sufficient port. The monies to operate the port and to develop it are provided from the revenues derived. From time to time, we have received Government of Canada funding in the form of grants and loans over the years. The loans are, for the most part, paid off. We have not received any grant money since the early 1980s.

Our monies for capital development and for operating come from the marketplace, that marketplace being our port lands, of which there are 400 or 500 acres. Most of the dock facilities in

employeurs de la région. Les trois employeurs créateurs de richesse parmi ceux-ci étaient National Steel Car Limited, Stelco et Dofasco. Parmi les onze employeurs, ces trois entreprises sont les seules à créer de la richesse. Les huit autres employeurs sont des hôpitaux, des établissements d'enseignement et le gouvernement. Nous contribuons énormément au bien-être économique de la région.

M. Lee: Votre commission a été créée dans une loi fédérale, et vos règlements sont pris en vertu d'une loi fédérale. Vous avez pour fonction première de gérer le havre.

Mme Wilson: Oui.

M. Lee: C'est un peu moins ambitieux que ce que vous semblez dire. Les revenus que votre commission réalise proviennent de diverses sources. Pouvez-vous nous dire d'où viennent vos revenus?

Mme Wilson: Notre port reçoit essentiellement des marchandises en vrac, c'est-à-dire du charbon et du coke, des produits qui sont utilisés par l'industrie sidérurgique et les industries connexes. Pour ce qui est des chiffres exacts, je laisserai M. Hennessy répondre.

M. Lee: C'est très bien. Nous n'avons pas besoin de chiffres précis. Je m'intéresse davantage à la structure. J'essaie de déterminer la nature des activités de la commission portuaire.

Mme Wilson: Je ne comprends pas très bien ce que vous voulez.

M. Lee: Je sonde le terrain. Vous avez dit que vos revenus provenaient de l'activité des navires transporteurs de produits en vrac. La commission portuaire a-t-elle d'autres sources de revenu qui découlent de ses activités dans le port de Hamilton?

Mme Wilson: Oui.

M. Lee: Donnez-moi une idée d'où viennent ces revenus.

Mme Wilson: Nous avons des propriétés que nous louons. Nous avons un port de plaisance. Nous louons des places à des embarcations de plaisance.

M. Lee: Bien.

Mme Wilson: Voulez-vous que je vous donne plus de précisions?

M. Lee: Mes collègues le veulent peut-être mais, pour ma part, j'essaie d'établir un lien entre votre loi habilitante et vos activités. Il semble que la plupart de vos activités sont liées aux opérations nautiques et portuaires et aux clients du port. Je me demande s'il y a autre chose.

M. Hennessy: J'aimerais récapituler. Nous sommes un port autonome. Les revenus générés par nos activités servent à l'exploitation et à l'aménagement du port. Il nous est arrivé au fil des ans de recevoir du gouvernement du Canada des subventions et des prêts. Les prêts sont en grande partie remboursés. Nous n'avons reçu aucune subvention depuis le début des années 80.

Nos fonds d'investissement et d'exploitation sont générés par nos terrains, d'une superficie de 400 ou 500 acres. La plupart des installations portuaires à Hamilton sont la propriété des

Hamilton are owned by the commissioners. Two exceptions are Stelco and Dofasco who own their own facilities.

Senator Moore: Are they not owned by the commissioners?

Mr. Hennessy: The corporation is called the Hamilton Harbour Commissioners. They are owned by the port authority. We own about seven kilometres of docks. The steel mills, between the two of them, own about five kilometres of docks. The steel mills move their raw materials over their own docks. All other cargoes through the port, including the finished products from the steel mills, move over commission docks.

We charge to use those docks. At one time we operated them ourselves as terminal operator and stevedores. We never did the stevedoring as terminal operators. Now we lease the docks to private stevedores. A substantial part of our revenue — and why we are here with the by-law — comes from our lands and the regulation and operation of our lands. It is where we get the money to keep the port going.

We do get some money from harbour dues, which is, in effect, a tax on the users. Every boat that comes into the harbour pays a per-tonne charge to the commissioners for bringing that boat into the harbour. That is only about 15 per cent of our revenue.

We also operate a full-service marina, which includes providing docks, storage, a boat brokerage, and a repair facility. We will teach you to sail. We are even going to do the licensing from the new government licensing scheme. We have been in that business since 1938. That provides about 50 per cent of our total revenue.

Mr. Lee: That sounds like a fairly viable operation. Can you just enlighten me as to why the City of Hamilton would find it necessary to go to court to require more information or something else from you?

Mr. Hennessy: I cannot speak for the City of Hamilton, but the dispute has come up in the past, even in my history at the harbour commission. First, let me return to the reporting. We report annually, with our annual report and audited financial statements, to the Minister of Transport and to the City of Hamilton. Then we give wide distribution to a glossy version of that to customers, to anyone who wants one. The dispute has always centred, in my view, on whether the lands and operation of the harbour commission are autonomous and we are responsible to the federal government or that we are trustees and are responsible to the City of Hamilton. The City of Hamilton, I believe — not speaking for them — believes that we are trustees accountable to them. The commission, throughout its 87-year history, and with some support from the time we have been in front of the courts on this issue, believes that they are an autonomous body responsible back through the Minister of Transport, to all the people of Canada, to run a port authority, as opposed to the land being in trusteeship to the city for local uses. We have a broader view and the city has

commissaires. Seules Stelco et Dofasco possèdent leurs propres installations.

Le sénateur Moore: Ne sont-elles pas la propriété des commissaires?

M. Hennessy: Je dis les commissaires du havre de Hamilton parce que c'est le nom de la corporation. Les terrains sont la propriété de l'autorité portuaire. Nous possédons environ sept kilomètres de bassins. Les deux aciéries en possèdent cinq kilomètres à peu près. Elles utilisent leurs bassins pour le chargement et le déchargement de leurs matières premières. Toutes les autres marchandises, y compris les produits finis des aciéries, circulent dans les bassins de la commission.

Nous facturons des droits pour l'utilisation des bassins. À une certaine époque, nous nous occupions nous-mêmes de l'exploitation des terminaux et de la manutention. Maintenant, nous louons les bassins à des débardeurs privés. Une partie importante de nos recettes — et c'est pourquoi nous sommes ici pour discuter du règlement — provient de nos terrains ainsi que de la régie et de l'exploitation de ces terrains. C'est de là que provient l'argent qui permet de faire fonctionner le port.

Nous touchons aussi des frais portuaires qui sont, en fait, des droits qu'on exige des utilisateurs. Tous les bateaux qui fréquentent le port versent des droits de tonnage à la commission. Ces frais représentent seulement 15 p. 100 environ de nos revenus.

Nous exploitons aussi un port de plaisance et nous offrons tout un ensemble de services qui comprennent l'accès aux bassins, l'entreposage, le courtage et des installations de réparation. Nous offrons aussi des cours de voile. Nous allons même délivrer les permis selon le nouveau régime gouvernemental. Nous exploitons un port de plaisance depuis 1938. Environ la moitié de tous nos revenus provient de cette activité.

M. Lee: Cette activité semble assez rentable. Pouvez-vous simplement m'expliquer pourquoi la Ville de Hamilton jugerait nécessaire d'aller devant les tribunaux pour obtenir plus d'information ou autre chose de votre part?

M. Hennessy: Je ne peux pas parler pour la Ville de Hamilton, mais le litige s'est déjà présenté, même depuis mon arrivée à la commission portuaire. J'aimerais revenir à la reddition des comptes. Nous rendons des comptes tous les ans au ministre des Transports et à la Ville de Hamilton en produisant notre rapport annuel et nos états financiers vérifiés. Nous publions aussi notre rapport pour diffusion générale à nos clients et aux autres personnes intéressées. On se demande — et le litige vient de là, selon moi — si la commission portuaire gère les terrains et exploite le port de façon autonome et est ainsi responsable devant le gouvernement fédéral, ou si elle est un fiduciaire responsable devant la Ville de Hamilton. Sans vouloir parler à sa place, je pense que la Ville de Hamilton croit que nous sommes des fiduciaires et que c'est à elle que nous devons rendre des comptes. Depuis sa création, il y a 87 ans, et comme les tribunaux ont déjà semblé le confirmer, la commission croit qu'elle est un organisme autonome qui a des comptes à rendre, par l'entremise du ministre des Transports, à l'ensemble de la population du Canada, sur

more of a local view. The city would be best to speak to what they think.

Mr. Lee: I understand the streak of independence. Something similar exists in Toronto. Accounting to all the people of Canada is a pretty broad base. The people of Canada would not pick up the phone and call you too often, I presume.

Mr. Hennessy: I will explain what I meant. There is also a dispute, as was referred to earlier, as to the level of the reserves for the commissioners and whether they are available for distribution to the city. There is a formula, determined by the courts — and we are going through that process — to determine whether they should be paid over or whether they can be retained by the corporation.

Getting back to the question on land use issues, the commissioners have always felt that, as well as being accountable to the people of the city and the community in which we operate, we have to deal with broader issues sometimes than what the city sees. Those issues include the farmer in Simcoe who wants to move his grain or the manufacturer in Goderich that has a piece of heavy equipment he wants moved. We are developing and operating our lands on a broader basis than I think just strict local issues. That is what I meant by that comment of being accountable to the people of Canada. That was perhaps a bit of an overstatement.

Mr. Lee: Thank you.

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): You were talking about leases. There are very long-term leases, some that can last up to 99 years, and there are leases that can be as short as five years and are renewable. In terms of the leases you are talking about on pieces of property that are leased by the harbour, do you generally lease on a long-term basis or do you generally use renewable leases? With whom are you signing these leases? Is it only one entity or many entities?

Mr. Hennessy: We have somewhere between 1 and 200 commercial leases in the port. Our standard term is for five years. We do have 10-year leases, but that would be in the minority. We grant renewal periods in leases for periods of five years and some agreements provide for two and three five-year renewals. The first term would be five years, and then there would be three renewal terms — that is, provided that the two parties can come to terms on the rate for the renewal periods.

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): Perhaps I was not specific. I am not talking about the leases that you operate and that you lease back with other people. I guess you may sublease at a certain point, but I am talking about the property that does not belong to the harbour.

Mr. Hennessy: We lease only one parcel, which is less than half an acre. It is leased from the City of Hamilton. I cannot tell

l'exploitation d'une autorité portuaire, et non qu'elle est fiduciaire de terrains pour le compte de la municipalité. Nous envisageons les choses de façon plus globale que la municipalité. La municipalité serait mieux placée pour dire ce qu'elle en pense.

M. Lee: Je comprends le principe d'indépendance. Une situation semblable existe à Toronto. Rendre des comptes à l'ensemble de la population du Canada est effectivement assez global. Les Canadiens ne doivent pas vous appeler trop souvent j'imagine.

M. Hennessy: Je vais vous expliquer ce que je veux dire. Il y a aussi un litige, dont on a déjà parlé, au sujet des réserves de la commission qui devraient être remises à la ville. Il y a une formule, que les tribunaux sont en train d'établir, qui déterminera si les réserves doivent être versées à la ville ou si elles peuvent être conservées par la corporation.

Pour revenir à la question de l'utilisation des terrains, les commissaires ont toujours été d'avis que, même si nous sommes comptables envers la population de la municipalité et la localité où nous sommes implantés, nous devons parfois nous occuper de questions qui dépassent les visées municipales. Nous devons entre autres tenir compte du producteur de Simcoe qui veut faire livrer ses céréales ou du fabricant de Goderich qui veut faire expédier une pièce d'équipement lourd. Nous aménageons et exploitons nos terrains pour des fins qui ne sont pas de nature strictement locale. C'est pourquoi j'ai dit que nous devons rendre des comptes à la population du Canada, ce qui est peut-être un peu exagéré.

M. Lee: Merci.

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): Vous parliez de baux. Il y a des baux à très long terme, qui peuvent durer 99 ans, et d'autres plus courts, de cinq ans par exemple, qui sont renouvelables. Les terrains que le port loue font-ils généralement l'objet de baux à long terme ou de baux renouvelables à plus court terme? À qui louez-vous ces terrains, à un seul organisme ou à plusieurs?

M. Hennessy: Nous avons entre 1 et 200 baux commerciaux dans le port. Les baux sont en général d'une durée de cinq ans. Il y en a d'une durée de 10 ans, mais c'est la minorité. Nous renouvelons les baux pour des périodes de cinq ans et nous approuvons parfois deux ou trois renouvellements de cinq ans. La durée du bail serait d'abord de cinq ans et on pourrait prévoir son renouvellement pour trois autres périodes de cinq ans, dans la mesure où les deux parties s'entendent sur le prix de location pour ces périodes.

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): Je n'ai peut-être pas été assez claire. Je ne parle pas des baux que vous concluez avec d'autres personnes. Vous pouvez même sous-louer j'imagine, mais je parle des terrains qui n'appartiennent pas au port.

M. Hennessy: Nous louons seulement une parcelle de terrain, qui a une superficie de moins d'une demi-acre. Nous louons ce

you the term of that lease. It might even be month to month or year to year.

Mr. Wappel: Mr. Hennessy, how long have you been the port director?

Mr. Hennessy: Since 1984.

Mr. Wappel: I was reading the Hamilton Harbour Commissioners Act. The chair of the commissioners has said that your powers are found in that act. Is this right?

Mr. Hennessy: Yes.

Mr. Wappel: Is there any other place we could look to see where your powers are, or is it solely in the act?

Mr. Hennessy: Our authority is derived from the act.

Mr. Wappel: Section 16 of the act provides, I presume, the source of the dispute between the City of Hamilton and the commissioners because of its rather loose wording, if I may put it that way. The last clause thereof requires surplus profits to be paid over to the City of Hamilton. The dispute is over whether there are surplus profits when you take into account cost of works or improvements, performance, et cetera?

I can understand your position. I can also see where the poor wording of that section has caused some conflict. Section 17, however, requires that your books shall be open at all times for audit by the City of Hamilton. Is that the case?

Mr. Hennessy: Yes; absolutely.

Mr. Wappel: They can come in any time and audit your books.

You mentioned a marina. Where is the authority in the act to operate a marina?

Mr. Hennessy: It is not specifically mentioned in the act as a marina. However, we are in the business of servicing boats. Whether it is recreational users who are using the navigational facilities of the commissioners or using the harbour or our docks — that is, both small and large boats — it is simply an extension of our services. It does not matter if the users are commercial, with large boats carrying cargo, or if they are individuals with personally owned boats.

Mr. Wappel: Nothing in the act specifically authorizes the commissioners to operate a marina, would you not agree?

Mr. Hennessy: I cannot take you to a section of the act that has the word “marina” in it, no.

Mr. Wappel: There is not one. However, there was an amendment to the act in 1961 to permit amusements. I presume that means an amusement park or a carousel. Mr. Lee also mentioned the selling of ice cream. There is no such amendment, for example, relating to the operation of a marina, is there, although that could have been put in that amendment? In other words, there is no amendment that specifically mentions “marina”.

Mr. Hennessy: Not that I am aware of, no.

terrain à la Ville de Hamilton. Je ne peux pas vous parler des conditions du bail. Il pourrait même être renouvelé au mois ou à l'année.

M. Wappel: Monsieur Hennessy, depuis combien de temps êtes-vous le directeur du port?

M. Hennessy: Depuis 1984.

M. Wappel: J'ai lu la Loi des commissaires du havre de Hamilton. La présidente des commissaires a dit que vos pouvoirs étaient définis dans la loi. Est-ce exact?

M. Hennessy: Oui.

M. Wappel: Vos pouvoirs sont-ils définis ailleurs ou seulement dans la loi?

M. Hennessy: Nos attributions sont prévues par la loi.

M. Wappel: L'article 16 de la loi est, j'imagine, la cause du litige qui oppose la Ville de Hamilton aux commissaires parce qu'il est libellé de façon assez vague, si je puis dire. Il prévoit le versement de l'excédent budgétaire à la Ville de Hamilton. On se demande s'il y a vraiment excédent lorsqu'on tient compte du coût des travaux ou des améliorations, du rendement, et cetera.

Je peux comprendre votre point de vue. Je peux aussi comprendre pourquoi la façon dont cette disposition est formulée peut avoir causé des problèmes. L'article 17 exige toutefois que vous laissiez la Ville de Hamilton vérifier vos livres en tout temps. Est-ce le cas?

M. Hennessy: Oui, tout à fait.

M. Wappel: La ville peut venir à tout moment vérifier vos livres.

Vous avez parlé d'un port de plaisance. Où la loi vous autorise-t-elle à exploiter un port de plaisance?

M. Hennessy: La loi ne parle pas précisément d'un port de plaisance. Notre domaine de travail est la prestation de services aux bateaux. Nous pouvons offrir des services de navigation aux petits bateaux récréatifs ou des services portuaires aux grands bateaux; la gamme de nos services est vaste. Peu importe que nos clients soient des entreprises qui exploitent des navires de transport de marchandises ou des particuliers qui sont eux-mêmes propriétaires de leur embarcation.

M. Wappel: Rien dans la loi n'autorise précisément les commissaires à exploiter un port de plaisance. N'êtes-vous pas d'accord là-dessus?

M. Hennessy: Il n'y a effectivement aucune disposition dans la loi où l'on trouve les mots «port de plaisance».

M. Wappel: Il n'y en a aucune. Cependant, une modification a été apportée à la loi en 1961 pour permettre les divertissements. Je présume que cela désigne les parcs d'attractions ou les manèges. M. Lee a aussi parlé de la vente de crème glacée. On ne fait pas référence, par exemple, à l'exploitation d'un port de plaisance, n'est-ce pas, même si la modification pourrait l'inclure? Autrement dit, il n'y a pas de modification qui fait précisément référence à un «port de plaisance».

M. Hennessy: Pas que je sache, non.

Mr. Wappel: Where is the authority in the act to operate a sailing school?

Mr. Hennessy: Again, that would be an extension of the marina business. It is not a specific authority in the act.

Mr. Wappel: There is no specific authority in the act to operate a marina business. You have simply extended your business to operate the sailing school. That would be in the harbour, is that correct?

Mr. Hennessy: Primarily, we are in the harbour; we also have vessels outside harbour.

Mr. Wappel: What kind of vessels and where are they?

Mr. Hennessy: I am not accompanied by our sailing school director today, but as best as I understand our sailing operation, we have operated that school for about 25 years. It operates primarily in the harbour. There are various programs in that school, starting from what we call a "young salts" program, which is for five, six and seven year olds, right up to adult programs, where we will teach you celestial navigation so that you can buy a boat and take it across the ocean after you have completed our courses.

Some years, as many as 2,000 people have gone through our program. Today, our numbers have decreased, however, and we are probably closer to 800 to 1,000 people who have gone through the school each year. We operate about 20 or 25 boats within the harbour. To get to your question, we operate three of the boats out of the harbour; but for the summer we send the larger boats that are 35 to 40 feet in length up to Georgian Bay. They are the upper end of our program. We use those boats to teach you heavy-weather sailing, celestial navigation, and that type of course.

Mr. Wappel: You are telling me that the Hamilton Harbour Commissioners, which operate the harbour of Hamilton on Lake Ontario — at least, the last time I looked at a map of the Province of Ontario the harbour was on Lake Ontario — own at least three vessels which you tell me are sailed in Georgian Bay?

Mr. Hennessy: Yes.

Mr. Wappel: Last time I looked, Georgian Bay had no physical geographical connection with the Hamilton harbour. Is not that true?

Mr. Hennessy: Yes.

Mr. Wappel: What is your authority for operating boats in Georgian Bay under the Hamilton Harbour Commissioners' Act?

Mr. Hennessy: I believe there is a section in the act. Everything that we do is not specifically itemized in the act. The act of 1912 could not have anticipated all the business units that we run in 1998. There is a general authority.

Mr. Wappel: Yes, and it happens to be section 20(h), which states:

M. Wappel: Où la loi permet-elle d'exploiter une école de voile?

M. Hennessy: Encore une fois, cela fait partie de toute la gamme de services offerts par le port de plaisance. Il n'y a pas d'autorisation précise dans la loi à ce sujet.

M. Wappel: La loi ne vous autorise pas expressément à exploiter un port de plaisance. Vous avez simplement diversifier vos activités et ouvert une école de voile. Elle est installée dans le port, n'est-ce pas?

M. Hennessy: Ses activités se déroulent essentiellement dans le port; nous avons quelques bateaux à l'extérieur.

M. Wappel: Des bateaux de quelle sorte et où se trouvent-ils?

M. Hennessy: Le directeur de l'école de voile n'est pas ici aujourd'hui mais, autant que je sache, l'école fonctionne depuis environ 25 ans. Les cours se donnent surtout dans le port. Nous offrons des programmes d'initiation aux jeunes de 5, 6 ou 7 ans et des programmes avancés pour ceux qui veulent apprendre à naviguer par les astres dans le but de traverser l'océan.

Nous avons déjà accueilli jusqu'à 2 000 élèves par année mais, aujourd'hui, nous en avons moins; il y a probablement 800 à 1 000 élèves qui fréquentent notre école chaque année. Nous avons 20 ou 25 bateaux dans le port. Pour répondre à votre question, il y a trois de ces bateaux à l'extérieur du port; durant l'été, les bateaux de 35 à 40 pieds de longueur sont ancrés dans la baie Georgienne. Ils servent à donner des cours avancés, sur la navigation par gros temps et la navigation par les astres, par exemple.

M. Wappel: Vous me dites que les commissaires du havre de Hamilton, qui exploitent le port de Hamilton sur le lac Ontario — du moins, la dernière fois que j'ai consulté une carte de la province de l'Ontario, ce port se trouvait sur le lac Ontario — possèdent au moins trois bateaux qui, d'après ce que vous me dites, naviguent dans la baie Georgienne?

M. Hennessy: Oui.

M. Wappel: Autant que je sache, la baie Georgienne n'a aucun lien physique ou géographique avec le port de Hamilton. N'est-ce pas vrai?

M. Hennessy: Oui.

M. Wappel: Qu'est-ce qui vous permet d'exploiter des bateaux dans la baie Georgienne au terme de la Loi des commissaires du havre de Hamilton?

M. Hennessy: Je crois que c'est une disposition de la loi. Nos activités ne sont pas toutes énumérées dans la loi. La loi de 1912 ne pouvait pas prévoir tous les services que nous offrons en 1998. L'autorisation est générale.

M. Wappel: Oui, et c'est l'aliéna 20(h) qui dit:

For regulating and controlling the operation and use of all canoes, sailing boats, row boats, motor boats and other kinds of craft within the limits of the area over which the Corporation has jurisdiction.

Do you claim jurisdiction over Georgian Bay?

Mr. Hennessy: No.

Mr. Wappel: What are you doing in Georgian Bay, then, and what are your craft doing in Georgian Bay? Under what legal authority do you do it?

Mr. Hennessy: Give me a minute.

Mr. Wappel: Certainly. Perhaps Mr. Smith can help you. He is legal counsel. Mr. Smith, what legal authority do you have?

Mr. Smith: I will defer to Mr. Hennessy on this point.

Mr. Hennessy: I need a minute. I did not come prepared to speak to the sailing school.

There is a section in the act that allows the commissioners to do things necessary for the purposes of operating the port. That is the section that we are relying on. It does not restrict the commissioners necessarily to the harbour. We go outside the harbour for other things in terms of doing trade development.

Senator Moore: That is to drum up business for the operation of the port. It has nothing to do with running a sailing school. That is a real stretch.

Mr. Wappel: You have bought three boats over \$100,000 each, have you not, out of the so-called "capital funds" of the commission?

Senator Moore: Boats that are 30 or 40 feet long are fairly big boats.

Mr. Wappel: Your last acquisition was between \$135,000 and \$150,000, was it not?

Mr. Hennessy: I cannot tell you specifically, but your information is probably correct.

Mr. Wappel: I am reading your memo of October 24, 1997, in which you say — and I am paraphrasing — that particulars of the vessels and supporting document are attached, that the vessel is a CS-40, and that a budget of \$150,000 should be approved. The memo also refers to \$135,000 for the initial offer, leaving some leeway to move up. It asks if the vessels are to be used in the cruising program on Georgian Bay.

What is your legal authority for authorizing that kind of payment out of the "contingency funds" that would otherwise perhaps be paid to the City of Hamilton, for example?

Mr. Hennessy: Again, we are relying on the general section that says we can do things that increase the usefulness and effectiveness of the harbour.

Mr. Wappel: That is the only thing you could possibly say, Mr. Hennessy, because you have no legal authority for it.

La réglementation et le contrôle de la mise en service et de l'usage de tous canots, bateaux à voile, chaloupes à rames, canots automobiles, ou autre genre d'embarcations dans les limites de l'étendue sous la juridiction de la Corporation.

La corporation a-t-elle juridiction dans la baie Georgienne?

M. Hennessy: Non.

M. Wappel: Que faites-vous dans la baie Georgienne alors, et que font vos bateaux dans cette baie? En vertu de quelle autorisation juridique vous y trouvez-vous?

M. Hennessy: Donnez-moi une minute.

M. Wappel: Certainement. M. Smith peut peut-être vous aider. Il est conseiller juridique. Monsieur Smith, quelle autorisation juridique avez-vous?

M. Smith: Je vais laisser M. Hennessy répondre.

M. Hennessy: J'ai besoin d'une minute. Je ne pensais pas avoir à parler de l'école de voile.

Il y a une disposition dans la loi qui autorise les commissaires à faire ce qui est nécessaire pour l'exploitation du port. C'est la disposition sur laquelle nous nous fondons. Elle ne limite pas les activités des commissaires nécessairement au port. Nous sortons des limites du port pour d'autres activités de promotion du commerce.

Le sénateur Moore: Ces activités visent à attirer la clientèle dans le port. Elles n'ont rien à voir avec l'exploitation d'une école de voile. C'est une interprétation vraiment exagérée.

M. Wappel: Vous avez acheté trois bateaux de plus de 100 000 \$ chacun, n'est-ce pas, à partir des «fonds d'immobilisation» de la commission?

Le sénateur Moore: Des bateaux qui ont 30 ou 40 pieds de long sont assez imposants.

M. Wappel: Le dernier que vous avez acheté a coûté entre 135 000 et 150 000 \$, n'est-ce pas?

M. Hennessy: Je ne pourrais vous le dire précisément, mais vos informations sont probablement justes.

M. Wappel: Dans votre note de service du 24 octobre 1997, vous dites en substance que les caractéristiques des bateaux et les documents connexes sont annexés, que le bateau est un CS-40 et qu'un budget de 150 000 \$ devrait être approuvé. On dit aussi dans la note que l'offre initiale a été de 135 000 \$, ce qui donne une certaine marge de manoeuvre. On demande si les bateaux seront utilisés dans la baie Georgienne.

Qu'est-ce qui, dans la loi, vous permet d'autoriser qu'on puise dans le fonds de prévoyance pour effectuer cette dépense qui pourrait autrement être assumée par la Ville de Hamilton, par exemple?

M. Hennessy: Encore une fois, nous nous fondons sur la disposition générale qui nous permet de faire ce qu'il faut pour accroître l'utilité et l'efficacité du port.

M. Wappel: C'est tout ce que vous pouviez répondre, monsieur Hennessy, parce qu'il n'y a pas de fondement juridique à ce sujet.

I bring this to the attention Mr. Sully because page 4 of his remarks indicates the new accountability regime under the Canada Marine Act. If the new accountability regime of the Canada Marine Act will mirror the accountability regime that we just heard about from the Hamilton Harbour Commissioners, you folks have a lot of work to do.

I cannot see any legal justification for purchasing 40-foot yachts to operate a cruising school in Georgian Bay. That is the longest stretch that I have heard on the authority of the Hamilton Harbour Commissioners. I cannot see any authority in there. Everything in the Hamilton Harbour Commissioners Act states that it operates within the limits of the areas over which the corporation has jurisdiction.

What areas are those? They are in section 4. The Harbour of Hamilton, which includes the waters of Burlington Bay and Cootes Paradise, together with all the inlets thereof, excepting however Burlington Channel. None of those is contiguous to Georgian Bay. Am I right?

Mr. Hennessy: No, sir, they are not.

Mr. Wappel: Thank you.

Senator Moore: I wanted to ask about the revenues. First, could you table a copy of your latest audited statements with our committee?

Mr. Hennessy: We can do that, sir.

Senator Moore: What were the total revenues in the last audited year? What were the gross revenues for the port?

Mr. Hennessy: The last audited year would be 1997, and I am unsure of those figures. The unaudited revenue for 1998 is about \$13 million. We are just in the process of doing the audit.

Senator Moore: That is primarily a bulk port. Handling bulk traffic makes up what percentage of those revenues? You mentioned that the marine makes up about 15 per cent. The tonnage tax is about 15 per cent.

Mr. Hennessy: The tonnage tax would represent, sir, the revenues that we derive from most of that bulk tonnage. The bulk cargo tonnage tax at 15 per cent would be the answer to your question.

Senator Moore: Do you lease lands to others?

Mr. Hennessy: Yes, sir.

Senator Moore: What percentage of your annual gross is made up of rental income?

Mr. Hennessy: It is the bulk of the balance, I would say.

Senator Moore: That is, 70 per cent?

Mr. Hennessy: It is approaching that. There may be investment income in there from the reserves. We also operate an equipment rental business that rents lift trucks and equipment of that nature to the stevedoring companies that handle cargo in the port. Save

J'attire l'attention de M. Sully là-dessus parce qu'il a parlé, à la page 4 de son exposé, du nouveau régime de reddition des comptes prévu par la Loi maritime du Canada. Si le nouveau régime reproduit celui dont les commissaires du port de Hamilton viennent de nous parler, vous avez beaucoup de travail à faire.

Je ne vois aucun fondement juridique permettant l'achat de yachts de 40 pieds pour l'exploitation d'une école de voile dans la baie Georgienne. C'est étendre très loin les pouvoirs conférés aux commissaires du port de Hamilton. Je ne vois aucune autorisation à ce sujet. Tout ce que la loi dit, c'est que les commissaires peuvent avoir des activités dans les limites de la zone qui relève de leur juridiction.

Quelle est cette zone? Elle est définie à l'article 4. C'est le port de Hamilton, qui comprend les eaux de la baie de Burlington et de Cootes Paradise, et tous les petits cours d'eau qui s'y trouvent, sauf le canal de Burlington. Aucun de ces plans d'eau n'est voisin de la baie Georgienne. Est-ce que je me trompe?

M. Hennessy: Non, monsieur, effectivement.

M. Wappel: Merci.

Le sénateur Moore: Je voulais poser une question au sujet des revenus. D'abord, pourriez-vous nous remettre un exemplaire de vos derniers états financiers vérifiés?

M. Hennessy: Certainement, monsieur.

Le sénateur Moore: Quel était le total des revenus pour la dernière année ayant fait l'objet d'une vérification? Quels sont les revenus bruts du port?

M. Hennessy: Les derniers états financiers vérifiés sont ceux de 1997 et je ne suis pas certains des chiffres. Les revenus de 1998, qui n'ont pas été vérifiés, se situent autour de 13 millions de dollars. La vérification est sur le point d'être faite.

Le sénateur Moore: C'est avant tout un port de marchandises en vrac. Les activités des transporteurs de produits en vrac représentent quel pourcentage des revenus? Vous avez dit que les activités maritimes représentent environ 15 p. 100 des revenus, les droits de tonnage.

M. Hennessy: Monsieur, les droits de tonnage sont les recettes que nous tirons des marchandises en vrac. Les droits versés par les transporteurs de produits en vrac représentent 15 p. 100 de nos recettes et c'est la réponse à votre question.

Le sénateur Moore: Louez-vous des terrains à d'autres?

M. Hennessy: Oui, monsieur.

Le sénateur Moore: Le revenu de location correspond à quel pourcentage de votre revenu annuel brut?

M. Hennessy: Je dirais que c'est à peu près tout le reste.

Le sénateur Moore: C'est-à-dire 70 p. 100?

M. Hennessy: C'est à peu près cela. Il peut y avoir des revenus d'investissement provenant des réserves. Nous exploitons aussi un service de location d'équipement; nous louons des chariots élévateurs et des appareils de ce genre aux entreprises de

those two items, rental of land would provide the rest of our revenue.

Senator Moore: You mentioned also wharfage fees. Where is that? What percentage would they generate?

Mr. Hennessy: I do not know if I mentioned wharfage fees.

Senator Moore: You said you charge people to berth alongside these wharves.

Mr. Hennessy: Our general taxing power is to charge a ship coming into the harbour. We charge per tonne of cargo; those are the cargo rates referenced. If it is a foreign ship, there is a charge for every 12-hour period it is tied up. That would be included in the 15 per cent figure. Domestic ships, which are most of the ships that call at the Port of Hamilton, do not pay a berthing charge.

Senator Moore: You charge by the linear foot, those foreign ships?

Mr. Hennessy: It is so much per vessel per 12-hour period. I think it is so much per gross registered tonne, sir, per 12-hour period. That is a fairly standard charge in the industry.

Senator Moore: As a former municipal councillor, I would be alarmed to know that one of my commissions is running operations that do not relate to their mandate and is spending this kind of money. I am amazed that this has been allowed to happen. Little wonder there is a legal case against you.

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): You are talking about leasing revenues and so on. For my own understanding on these financial matters, in terms of borrowing authority, either it would be for major renovations or construction work. I am talking about over a period of time. If you have a big reserve, you may finance everything. You may not go to the bank to borrow but you simply deposit your money. I hope you do not go to a bank because the interest rate is not too good.

When you plan major renovations, is there a limit beyond which you must have ministerial permission to do that work? Do you have plans which must be approved in advance by the ministry? You have authority to run the operations, but when it comes to, let us say, substantial improvements, do you go to the government to ensure that these new investments would be confirmed and authorized? Otherwise, you might just go ahead and build a totally new harbour for \$200 million.

There is probably a limit on what you can do in terms of financial engagement on the part of your mandate. What is the size of management of your own money in which you can engage?

For instance, when you build a marina or buy equipment for the harbour or when you buy the boat, do you have an unlimited possibility of spending and borrowing? I want to know, in terms of managing the whole spending, how you manage that.

manutention qui s'occupent de charger et décharger les navires dans le port. À part ces deux postes, la location des terrains assure le reste de nos revenus.

Le sénateur Moore: Vous avez parlé aussi de droits de quai. Quel pourcentage de vos revenus représentent-ils?

M. Hennessy: Je ne me rappelle pas d'avoir parlé de droits de quai.

Le sénateur Moore: Vous avez dit que vous demandiez des droits pour accoster aux quais.

M. Hennessy: Nous avons le pouvoir général de demander des droits aux navires qui entrent dans le port. Ces droits sont établis en fonction du tonnage du transporteur. Dans le cas d'un navire étranger, on exige aussi des frais pour toute période d'amarrage de 12 heures. Ce montant serait inclus dans le 15 p. 100 dont j'ai parlé. Les navires canadiens, c'est-à-dire la plupart des bateaux qui fréquentent le port d'Hamilton, ne paient pas de droits de quai.

Le sénateur Moore: Vous calculez les droits exigés aux navires étrangers au pied linéaire?

M. Hennessy: Nous demandons tant par navire et par période de 12 heures. Je crois que les droits sont établis en fonction du tonnage, monsieur, pour une période de 12 heures. Ce sont des frais assez généralisés dans l'industrie.

Le sénateur Moore: Comme ancien conseiller municipal, je serais inquiet d'apprendre qu'une de mes commissions a des activités qui ne sont pas prévues dans son mandat et qu'elle y consacre des fonds. Je suis surpris qu'on ait permis cela. Il n'est pas bien surprenant qu'on ait intenté des poursuites contre vous.

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): Vous parlez de revenus de location et autre chose de ce genre. Si j'ai bien compris, vous pouvez contracter des emprunts pour effectuer des travaux de rénovation ou de construction majeurs. Il est question ici de travaux qui s'étendent sur une certaine période. Si vous avez un fonds de réserve important, vous pouvez tout financer. Vous n'empruntez pas de la banque; vous y déposerez simplement votre argent. J'espère que vous ne vous adressez pas à une banque, parce que les taux d'intérêt sont élevés.

Quand vous prévoyez faire des rénovations majeures, êtes-vous obligé d'obtenir l'autorisation du ministre pour effectuer certains travaux? Est-ce que les plans doivent être approuvés à l'avance par le ministère? C'est vous qui dirigez les opérations, mais quand il s'agit de travaux majeurs, devez-vous obtenir l'autorisation du gouvernement? Autrement, vous pourriez décider de construire un nouveau port au coût de 200 millions de dollars.

Il y a sans doute une limite quant aux dépenses que vous pouvez engager dans le cadre de votre mandat. À combien s'élèvent ces dépenses?

Par exemple, quand vous construisez une marina, que vous achetez de l'équipement pour le port ou un bateau, pouvez-vous dépenser et emprunter le montant que vous voulez? Je voudrais savoir comment vous gérez ces dépenses.

Mr. Hennessy: The authority to manage the funds that the commissioners generate rests with the board of commissioners. For outside borrowing, we are pledging, I suppose, the assets of the corporation to borrow money. We are limited to \$4 million. That was done through an amendment to our act in 1957.

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): Since you came on board in 1984, you have made major renovations and have had to borrow more than \$4 million and, as such, have gone through the process of getting authority from the department: correct?

Mr. Hennessy: We have not borrowed any money since 1984. In terms of major renovations, we have built additional docks, terminals and other facilities, which I would consider major for a port like us, in the order of about \$3 million, but that was funded from revenues.

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): You used operating revenues on a yearly basis, not even spread over a number of years? There was no borrowing whatsoever?

Mr. Hennessy: No.

Senator Kelly: As a supplementary question, as long as there are sufficient funds, are you allowed to spend it in any direction you wish? As long as you do not need to borrow, you do not need specific approval from the ministry or any place; correct? You can just spend it?

Mr. Hennessy: That is correct.

Senator Kelly: What would be the limit? Suppose, for example, that your surplus had grown to \$200 million. Is there some point at which someone — the city or the federal government — says that they might like some of that? In a corporate environment, as money accumulates, various divisions will have plans, which may be totally legitimate, but they must come to the board item by item. It must be part of a process. They cannot simply say, "The money is there so let us spend it. We have a great idea." You are saying that you do not have any such accountability requirement.

Mr. Hennessy: The absolute answer to your question is that the reserves held by the commissioners can be spent by the commissioners pursuant to the authority in the act.

Senator Kelly: The answer is that you do not have any further accountability.

Mr. Hennessy: They do not have to ask anyone for permission to spend their own reserves.

Senator Kelly: Even if it were \$200 million or \$300 million?

Mr. Hennessy: I think that would be correct, but perhaps I could elaborate a little on that. The check on that is that we report annually to the Minister of Transport.

Senator Kelly: After you have spent it.

M. Hennessy: C'est la commission qui administre les fonds qu'ils génèrent. Quand nous contractons des emprunts, nous donnons en gage, je suppose, les actifs de la société. La limite est de 4 millions de dollars. Elle découle d'une modification apportée à la loi en 1957.

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): Depuis votre arrivée en 1984, vous avez effectué des renovations majeures pour lesquelles vous avez obligé d'emprunter plus de 4 millions. Pour cela, il vous a fallu obtenir l'autorisation du ministère, n'est-ce pas?

M. Hennessy: Nous n'avons effectué aucun emprunt depuis 1984. Pour ce qui est des renovations majeures, nous avons construit de nouveaux quais, des terminaux et autres installations. Ces travaux, que je qualifie de majeurs pour un port comme le nôtre, ont coûté environ 3 millions de dollars. Ils ont toutefois été financés à même les revenus.

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): Vous avez utilisé les revenus d'exploitation sur une base annuelle, sans les étaler sur un certain nombre d'années? Vous n'avez effectué aucun emprunt?

M. Hennessy: Non.

Le sénateur Kelly: J'aimerais poser une question supplémentaire. Vous pouvez dépenser les fonds de réserve comme vous le voulez? Si vous n'êtes pas obligé de contracter un emprunt, vous n'avez pas à obtenir l'autorisation du ministère ou d'une autre instance? Vous êtes libre de dépenser l'argent comme vous l'entendez?

M. Hennessy: C'est exact.

Le sénateur Kelly: Mais y a-t-il une limite? Supposons, par exemple, que vous affichez un excédent de 200 millions de dollars. Est-ce que quelqu'un, à un moment donné, peut arriver et dire — la ville ou le gouvernement fédéral — qu'il veut une partie de cet argent? Dans le milieu des grandes entreprises, quand l'argent s'accumule, diverses divisions élaborent des projets, qui peuvent être tout à fait légitimes, sauf qu'elles doivent justifier chacune des dépenses au conseil d'administration. Cela fait partie du processus. Elles ne peuvent pas tout simplement dire, «L'argent est là, dépensons-le. Nous avons une excellente idée en tête.» Vous dites que vous n'avez aucune obligation à ce chapitre.

M. Hennessy: La loi précise que les commissaires ont le droit d'utiliser les fonds de réserve qu'ils détiennent.

Le sénateur Kelly: Vous n'avez donc aucune obligation à ce chapitre.

M. Hennessy: Ils n'ont pas à demander la permission de qui que ce soit pour utiliser les fonds de réserve.

Le sénateur Kelly: Même si ces fonds s'élèvent à 200 ou à 300 millions de dollars?

M. Hennessy: Je pense que oui. Toutefois, je tiens à préciser que nous devons, tous les ans, soumettre un rapport au ministre des Transports.

Le sénateur Kelly: Une fois l'argent dépensé.

Mr. Hennessy: Every year we provide audited financial statements to the Department of Transport, the city, and our users. If we were a \$13-million-a-year corporation with a \$200 million reserve, I can assure you that our users, who are paying us the money, would be looking for a rate reduction. They do anyway. The marketplace does provide some balance.

Senator Kelly: I understand. I do not approve of it, but I understand.

Mr. Lee: In terms of the management of the water craft assets, the sail boats, can I assume that these boats would occasionally be used for promotion of the Hamilton Harbour Commission's general business purposes, that they are not only used for sailing students?

Mr. Hennessy: That would be incorrect. The boats are for the sailing school and we are very meticulous about that. They are used for customers. It is a business venture for us.

I take your point that we are up in Georgian Bay. We have been there for 20 years. It is an extension of the program that we run in the harbour. I understand your point that you do not think we have the authority. We do have a harbour boat for business promotion which stays in Hamilton Harbour. We do go onto Lake Ontario with it infrequently. However, we do not use the sailing school boats for promotional purposes.

Mr. Lee: You do not use them for purposes other than sailing training, and you are telling us that you are very strict on that.

Mr. Hennessy: We keep a log of use. Staff do not use them; the commissioners do not use them. It is a business venture.

Mr. Lee: I want to return to the statute on the aspect of accountability and your relationship to an accountability mechanism.

Section 14 of the statute says that the corporation may hold, take, develop and administer, on behalf of the City of Hamilton, lands that the City of Hamilton turns over to you for the purpose. Can you indicate what proportion of the lands that you now control or own were turned over by the City of Hamilton under section 14 in the last many years? Surely some of your lands were turned over to the Harbour Commission by the City of Hamilton. Are you aware of what proportion of your lands were turned over by the City of Hamilton rather than being acquired directly by the Harbour Commission by way of purchase or expropriation?

First, are there any?

Mr. Hennessy: Yes, sir. You are testing my memory. I believe that there are between 10 and 20 parcels of such land.

Mr. Lee: What is the proportion of the land assets managed by the Harbour Commission?

Mr. Hennessy: In terms of total acreage, I believe that it would be 50 to 100 acres of the 500 to 600 acres that we own.

Mr. Lee: So it is approximately 10 per cent?

M. Hennessy: Tous les ans, nous soumettons des états financiers vérifiés au ministère des Transports, à la ville et à nos utilisateurs. Si notre société avait un chiffre d'affaires de 13 millions de dollars par année et un fonds de réserve de 200 millions de dollars, je suis certain que nos utilisateurs, puisque ce sont eux qui paient, exigeraient que les tarifs diminuent. C'est ce qu'ils souhaitent de toute façon. Le marché fournit donc un certain équilibre.

Le sénateur Kelly: Je comprends. Je ne suis pas d'accord, mais je comprends.

M. Lee: Pour ce qui est des embarcations, des bateaux à voile, je présume que la Commission du havre de Hamilton s'en sert à l'occasion pour promouvoir ses activités commerciales, qu'ils ne sont pas uniquement utilisés pour les cours de voile?

M. Hennessy: Non Les bateaux sont utilisés par l'école de voile, et nous sommes très pointilleux là-dessus. Ils sont destinés aux clients, puisqu'il s'agit pour nous d'une activité commerciale.

En ce qui concerne la baie Georgienne, nous organisons des cours à cet endroit depuis 20 ans, dans le cadre d'un programme offert par le port de Hamilton. Vous dites que nous n'avons aucun pouvoir en la matière. Or, nous avons un bateau que nous utilisons pour promouvoir nos activités commerciales et qui reste dans le port. Nous nous en servons parfois sur le lac Ontario. Toutefois, nous n'utilisons pas les bateaux de l'école de voile à des fins de promotion.

M. Lee: Vous les utilisez uniquement pour les cours de voile, et vous dites que vous êtes très stricts là-dessus.

M. Hennessy: Nous tenons un registre de l'utilisation qui est faite des bateaux. Ils ne sont utilisés ni par le personnel, ni par les commissaires. Nous nous en servons à des fins commerciales.

M. Lee: Je voudrais revenir au mécanisme de responsabilité que prévoit la loi.

L'article 14 précise que la société peut posséder, prendre possession, mettre en exploitation et administrer, pour le compte de la Ville de Hamilton, les terrains que la ville lui cède. Parmi les terrains que vous contrôlez ou possédez, combien vous ont été cédés par la Ville de Hamilton en vertu de l'article 14 au cours des dernières années? Certains de vos terrains ont sûrement été cédés à la commission par la ville. Combien de terrains vous ont été cédés par la Ville de Hamilton au lieu d'être acquis directement par la commission du havre par voie d'achat ou d'expropriation?

D'abord, y en a-t-il?

M. Hennessy: Oui. Si ma mémoire est bonne, entre 10 et 20 parcelles de terrains nous ont été cédées.

M. Lee: Quel est le pourcentage de biens fonciers administrés par la commission?

M. Hennessy: Sur les 500 à 600 acres que nous possédons, la commission en administre entre 50 et 100.

M. Lee: Donc, environ 10 p. 100.

Mr. Hennessy: Yes. To clarify that, some of those lands were turned over and some were market value transactions, so you cannot simply assume that they were turned over.

Mr. Lee: You may see where I am heading. As I read section 14, it mandates the commission to administer these lands on behalf of the City of Hamilton.

Second, section 17 says that all books, documents and papers, et cetera, shall at all times be open for inspection by the audit department of the City of Hamilton. Earlier you were saying there was a dichotomy between the desire of the commission to be an independent federal entity and the view of the commission as a quasi-trustee for the City of Hamilton.

I suggest to you that those two sections, very clearly or at least by implication, create a relationship. It looks like the commission has a relationship with the City of Hamilton. It is stated right in the statute. So, although you may see a dichotomy and a pull between the two extremes, I do not see how you can depart from the middle ground that your commission is in bed with, in fact, probably is constituted as a sometime trustee for the City of Hamilton.

I do not know how you could even suggest that you would not have the utmost in good faith accountability requirement to the City of Hamilton.

Mr. Hennessy: I agree. Under the act, we are clearly trustees for surplus profits. It has been determined by the courts that we are trustees for surplus profits, if they are determined surplus. We agree that we are not trustees for the land. We settled that in the mid-1980s with minutes of settlement.

Concerning your question about the transfer of being trustees, as I and others read section 14, we would be trustees for the land to the extent that such terms were agreed upon at the time of transfer.

Mr. Lee: I believe that that is a fair interpretation of that section.

Mr. Hennessy: There are no trustee agreements with regard to any of the lands that the city has transferred to us. They were simply transferred in fee simple either as a grant or for funds.

Mr. Lee: After the Hamilton Harbour Commission becomes a port authority, there will be a transition period. At the end of the transition period, which is approximately one year, the current regulations, which we are discussing here today, will cease to exist. They will be replaced by something. Could you or officials from the Department of Transport describe what this framework of regulation would be replaced with?

Mr. Bowie: The Canada Marine Act says that, to the extent that existing by-laws are compatible with the Marine Act, they will remain in place for a period of up to one year after the act comes into force for a particular port. Prior to the termination of that period, there will be these by-laws. The operational by-laws will be replaced by operational regulations that will apply to all of the

M. Hennessy: Oui. Certains terrains nous ont été cédés, tandis que d'autres nous ont été vendus. On ne peut donc pas présumer qu'ils ont tous fait l'objet d'une cession.

M. Lee: Vous voyez où je veux en venir. L'article 14 précise que la société administre ces terres pour le compte de la Ville de Hamilton.

Ensuite, l'article 17 précise que tous livres, documents et papiers, ainsi de suite, doivent, en tout temps, pouvoir être examinés par le bureau du vérificateur de la Ville de Hamilton. Vous avez dit plus tôt qu'il y avait une dichotomie entre le désir de la commission d'être une entité fédérale autonome, et le fait que la commission assume un rôle quasi fiduciaire auprès de la Ville de Hamilton.

Ces deux articles, à mon avis, établissent très clairement, ou du moins implicitement, un lien entre les deux. La commission entretient des liens avec la Ville de Hamilton. C'est ce que précise la loi. Donc, même si vous voyez là une dichotomie, je ne vois pas comment vous pouvez nier le fait que la commission entretienne des liens avec la Ville de Hamilton et, en fait, agit sans doute comme fiduciaire pour celle-ci.

Je ne sais même pas comment vous pouvez laisser entendre que vous n'entretenez aucun lien de responsabilité de bonne foi avec la Ville de Hamilton.

M. Hennessy: Je suis d'accord. En vertu de la loi, nous agissons clairement comme fiduciaire pour ce qui est des biens de surplus. C'est qu'ont décrété les tribunaux, s'il s'agit effectivement de biens de surplus. Nous n'agissons pas comme fiduciaire pour les biens fonciers. Cette question a été réglée au milieu des années 80.

En ce qui concerne notre rôle de fiduciaire à l'égard des terres cédées, d'après notre interprétation de l'article 14, nous agirions comme fiduciaire pour les biens fonciers si une entente en ce sens avait été conclue au moment de la cession.

M. Lee: Je crois que c'est une interprétation juste de l'article.

M. Hennessy: Il n'existe pas d'entente concernant l'administration des terres que la ville nous a cédées. Elles ont été cédées en fief simple sous forme d'acte de concession ou de fonds.

M. Lee: Une fois que la Commission du havre de Hamilton deviendra une administration portuaire, il y aura une période de transition d'environ un an. Une fois celle-ci terminée, le règlement dont il est question aujourd'hui cessera d'exister. Il sera remplacé par autre chose. Pouvez-vous nous dire, ou est-ce que les fonctionnaires du ministère des Transports peuvent nous dire par quoi ce règlement sera remplacé?

M. Bowie: La Loi maritime du Canada précise que les règlements administratifs, dans la mesure où ils sont compatibles avec la loi, vont rester en vigueur pendant au plus 12 mois suivant l'application de la présente loi à un port particulier. Ils seront remplacés par d'autres règlements qui s'appliqueront à l'ensemble des 18 administrations portuaires du Canada. Nous sommes en

18 Canada port authorities across the system. We are now in the process of developing these operation regulations under the regulatory process of the Government of Canada.

Mr. Lee: So we will have a drawing back of the regulatory function into the Department of Transport, which will design a template or an operating regulatory framework for all the port authorities and impose it on them?

Mr. Bowie: Yes, and there are a number of factors that these regulations will deal with. The primary factor is the control of navigation within the harbour and the authorities and requirements with respect to control of navigation. However, the regulations will also deal with the use of port property and environmental protection.

Mr. Lee: Would I be incorrect in assuming that this is a consolidation of the regulatory framework for the port authorities?

Mr. Bowie: That is the objective. There are a number of regulatory regimes currently in existence under the Canada Ports Corporation Act, the Harbour Commission Act, and various other harbour commission acts, and this would consolidate the regulatory regime.

Mr. Maloney: Much of the discussion this morning has centred around your sailing school and marina operation. Is recreational boating, power or sail, allowed within the confines of the harbour?

Mr. Hennessy: Yes.

Mr. Maloney: Is it popular?

Mr. Hennessy: Yes, sir.

Mr. Maloney: The revenue from that operation is roughly 15 per cent, you indicated. What profit does that generate?

Mr. Hennessy: It varies from year to year. We are running about a 20 per cent margin on that operation, if memory serves me right.

Mr. Maloney: In your dispute with the City of Hamilton, have they objected to your operation of the marina or sailing school?

Mr. Hennessy: The objection is not so much to the operation. Part of the dispute centres on the fact that I think they would like some of those lands transferred back to them. In terms of objecting to the operation of the sailing school, no. It is largely a community-based operation, sir. In fact, we run some programs in conjunction with the City of Hamilton.

Mr. Maloney: Would you say it contributes to the quality of life in Hamilton and surrounding areas?

Mr. Hennessy: Yes, sir. We have a program for the disabled in the sailing school. By far, the majority of the people that use that sailing school are young students. Some of them even come back to work for us. It contributes to some of the major exposure the harbour commission gets. It is a community-based program. Many people who go through that program come to the harbour come up later in life and tell us that they took a course in our sailing school 15 years ago. It has been a very popular program for us.

train de les élaborer dans le cadre du processus réglementaire du gouvernement du Canada.

M. Lee: Donc, c'est le ministère du Transport qui va avoir la responsabilité d'établir un cadre réglementaire pour toutes les administrations portuaires?

M. Bowie: Oui, et plusieurs facteurs seront pris en compte dans ces règlements. D'abord, il y a le contrôle de la navigation à l'intérieur du périmètre portuaire, ainsi que les autorisations et les exigences relatives au contrôle de la navigation. Toutefois, les règlements porteront également sur l'utilisation des propriétés portuaires et la protection de l'environnement.

M. Lee: Aurais-je tort de conclure qu'on est en train de consolider le régime réglementaire qui régit les administrations portuaires?

M. Bowie: C'est l'objectif qui est visé. Il existe plusieurs régimes réglementaires en vertu de la Loi sur la Société canadienne des ports et de la Loi sur les commissions portuaires, entre autres, et notre objectif est de consolider le régime réglementaire.

M. Maloney: On a beaucoup parlé ce matin de votre école de voile et de la marina. Est-ce que les bateaux de plaisance, qu'il s'agisse de bateaux à moteur ou à voile, peuvent naviguer à l'intérieur du périmètre portuaire?

M. Hennessy: Oui.

M. Maloney: Est-ce que cette activité est populaire?

M. Hennessy: Oui, elle l'est.

M. Maloney: D'après ce que vous avez dit, cette activité compte pour environ 15 p. 100 de vos recettes. À combien s'élèvent les profits réalisés?

M. Hennessy: Ils varient d'une année à l'autre. Si je ne m'abuse, cette activité génère des profits d'environ 20 p. 100.

M. Maloney: Est-ce que la Ville de Hamilton, dans le conflit qui vous oppose à elle, dénonce le fait que vous exploitiez la marina ou l'école de voile?

M. Hennessy: Ce n'est pas tant l'exploitation de ces installations qui pose problème. Le conflit tient, en partie, au fait qu'elle souhaiterait qu'une partie des terres lui soit cédée de nouveau. Elle n'est pas contre l'école de voile. Il s'agit d'une activité essentiellement communautaire. En fait, nous offrons des programmes de concert avec la Ville de Hamilton.

M. Maloney: Est-ce qu'il contribue à améliorer la qualité de vie dans la région de Hamilton?

M. Hennessy: Oui. Nous avons un programme pour personnes handicapées. La majorité de ceux qui suivent des cours de voile sont de jeunes étudiants. Certains reviennent même travailler pour nous. C'est un excellent outil de promotion pour la commission. Il s'agit d'un programme communautaire. De nombreuses personnes qui y participent reviennent nous voir plus tard et nous disent qu'elles ont suivi un cours à l'école de voile il y a 15 ans. C'est un programme très populaire.

Mr. Maloney: Are there other boating clubs within the harbour area?

Mr. Hennessy: Yes, sir.

Mr. Maloney: Do they have boats the same size as you have up in Georgian Bay?

Mr. Hennessy: I cannot say, sir.

Mr. Maloney: Has the city ever objected to your operating boats during the summer in Georgian Bay?

Mr. Hennessy: I believe there are certain aldermen currently raising the question with one of our commissioners, but there has not been a formal objection put before the board.

Mr. Maloney: Would you consider that course a natural progression of the program from the young salts as people progress up the ladder?

Mr. Hennessy: Yes, sir.

Mr. DeVillers: The sailing school operation is carried on in Georgian Bay. We heard that several times. Georgian Bay, as we all know, is a large and beautiful body of water, part of which I happen to represent. In which ports or harbours do you operate the school in Georgian Bay?

Mr. Hennessy: We use the town dock in Midland. We do not operate there, really. We send the boats and the students up, and we bring them back. There is no school there.

Mr. DeVillers: It is an up-and-back trip?

Mr. Hennessy: They go up for the summer. We send the students up on a weekly basis. The courses are usually of one-week duration. The students meet the boat at the Midland town dock. We have an arrangement with the town. We do the exchange. The old students get off, the new ones get on, and the program carries on. At the end of the season, we bring them back down through the lake area through the Welland Canal. That is part of the course. We charge for that trip and book students for that trip because it is an interesting experience.

There is one other thing that I neglected to mention with respect to this program. I do not diminish the committee's point about the fact that it could be a breach. I understand where you are coming from on that. We try to operate that sailing school on a break-even basis so that it is not a drain to the commercial users of the port. We are only marginally successful in doing that. We have to subsidize it somewhat. The things we do with school children and the disabled does not come anywhere close to paying our cost of operating those programs. The Georgian Bay end of it is where we derive the revenues, about 27 per cent of our revenue. It is a very profitable part of our business. It is the people thinking about buying the big boats who want to have that experience. They have the money to pay the higher rates and is there that we generate the revenues to support the part of the program we run in Hamilton. We are not just up there on a whim. It was thought out. We have been up there for 20 years.

M. Maloney: Y a-t-il d'autres clubs nautiques à l'intérieur du périmètre portuaire?

M. Hennessy: Oui.

M. Maloney: Est-ce que leurs bateaux sont de la même taille que ceux que vous utilisez dans la baie Georgienne?

M. Hennessy: Je ne saurais vous le dire.

M. Maloney: Est-ce que la ville s'est déjà opposée à la présence de vos bateaux, l'été, dans la baie Georgienne?

M. Hennessy: Certains conseillers ont abordé la question avec un des nos commissaires, mais aucune objection officielle n'a été formulée.

M. Maloney: Est-ce que ce cours permet aux jeunes de gravir progressivement les échelons du programme?

M. Hennessy: Absolument.

M. DeVillers: L'école de voile offre des cours dans la baie Georgienne. C'est ce qu'on a entendu dire à maintes reprises. La baie Georgienne, comme nous le savons tous, est un endroit vaste et magnifique. Elle fait partie de la circonscription que je représente. Quels ports ou havres de la baie Georgienne utilisez-vous pour les cours?

M. Hennessy: Nous utilisons le quai de Midland. Nous n'avons pas d'installations à cet endroit. Nous y envoyons les bateaux et les étudiants, et nous les ramenons. Il n'y a pas d'école à cet endroit.

M. DeVillers: Vous faites donc un aller-retour?

M. Hennessy: Ils y vont pour l'été. Les cours durent habituellement une semaine. Les étudiants prennent le bateau au quai de Midland. Nous avons une entente avec la ville. C'est nous qui assurons leur transport. Nous déposons ceux qui ont suivi le cours, cueillons les nouveaux étudiants, et le programme se poursuit. À la fin de la saison, nous passons, pour le voyage de retour, par le canal Welland. Cela fait partie du cours. Nous inscrivons les étudiants à cette excursion, et ce sont eux qui paient, parce qu'il s'agit d'une expérience intéressante.

J'ai oublié de mentionner une chose au sujet de ce programme. Le comité soutient que l'exploitation de cette école ne cadre peut-être pas avec notre mandat, et j'en prends note. Nous essayons tout simplement de rentrer dans nos frais parce que nous ne voulons pas pénaliser les utilisateurs commerciaux du port. Nous arrivons à le faire, mais en partie seulement. Nous devons subventionner l'école. Les activités que nous organisons pour les jeunes et les handicapés ne nous permettent absolument pas de couvrir les coûts du programme. Environ 27 p. 100 de nos recettes proviennent des activités que nous organisons à la baie Georgienne. Elles sont donc très rentables. Ce sont les gens qui souhaitent acheter de gros bateaux qui veulent acquérir cette expérience. Ils ont les moyens de verser des droits plus élevés, et c'est ce qui nous permet de financer le programme que nous offrons à Hamilton. Ce programme n'a pas été mis sur pied sur un coup de tête; il est le fruit d'une longue réflexion. Nous l'offrons depuis vingt ans.

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): I will need some guidance here. We have at least two time-frames, which is having everything completed before June or sometime in the fall. I do not know what you have to do to reach a consensus. As far as I am concerned, personally, I would not mind if the minor correction were done early and then you could work for another year on your new regulation.

I have a question for the deputy minister. Under this law, or any other law that governs harbours, what is role of the ministry when people are doing something outside of their legislation? You certainly were not there 20 years ago, unless you were appointed deputy minister out of school. What is the process? Do you review the activities? You receive a report from them, therefore you know where they are deriving their revenues and what kind of activities they are conducting. What if they had a dance school? In this case, it is a sailing school, but where do you draw the line?

I would like to know what is the role of your ministry in relation to all the various harbour legislation now that will be governed by one single legal authority. What would you do if you disagreed with one of the activities?

Mr. Sully: No, I was not there 20 years ago. I would like to defer to legal counsel on this question.

Mr. LePitre: I would reiterate some of the remarks made previously, including the remarks in the opening statement. You asked about both regimes. With respect to the existing regime, the role of Minister of Transport is quite limited. The Minister of Transport really appears in the amended Hamilton Harbour Commissioners legislation in only one place, and that is in respect to the borrowing that was discussed earlier and which has not taken place since 1984. There is also the responsibility for financial reporting to take place on an annual basis. Apart from that, the role of the minister is quite limited.

With respect to the Canada Marine Act, the minister does issue the letters patent in respect of the new Canada port authorities, and those letters patent indicate the sorts of activities a port authority can undertake, either as an agent or a non-agent. It is through those initial letters patent and supplementary letters patent that the activities will be established, and the minister does have the responsibility for issuing those instruments.

Through the regulatory process mentioned earlier, under section 62 of the act, regulations in respect of shipping and navigation, environmental protection, and use of the port are made by Governor in Council. In this particular case, since the Minister of Transport is the minister responsible under the act, those regulations would ordinarily be made on the recommendation of the Minister of Transport.

With respect to the Canada port authorities, the role is significantly different.

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): I understand your answer, but you did not answer my question, which was: If they had a ballet school, what you would have done? You say the minister cannot intervene when the law under his jurisdiction is not being applied. I am perhaps giving a foolish example, but who is in charge of ensuring the people are within

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): Je voudrais avoir votre avis. Il y a au moins deux options qui s'offrent à nous: nous pouvons terminer le tout avant juin, ou à l'automne. Je ne sais pas ce que nous devons faire pour parvenir à un consensus. En ce qui me concerne, je pense que les modifications mineures pourraient être apportées rapidement, et que vous pourriez travailler pendant encore un an sur les nouveaux règlements.

J'aimerais poser une question au sous-ministre. En vertu de cette loi, ou de toute autre loi qui régit les ports, que fait le ministère quand les activités exercées vont à l'encontre de la loi? Vous n'étiez pas là il y a 20 ans, à moins que vous ayez été nommé sous-ministre dès votre sortie de l'école. Comment le ministère procède-t-il? Ils vous soumettent un rapport, de sorte que vous savez d'où proviennent les revenus et quelles sont les activités qu'ils exercent. Et s'ils exploitaient une école de danse? Dans ce cas-ci, il s'agit d'une école de voile, mais où fixe-t-on la limite?

J'aimerais savoir quel rôle joue le ministère par rapport aux diverses lois applicables aux ports qui seront désormais régis par une seule entité juridique. Que feriez-vous si vous n'étiez pas d'accord avec une de ces activités?

M. Sully: Non, je n'étais pas là il y a 20 ans. Je demanderais au conseiller juridique de répondre à cette question.

M. LePitre: Je répéterais ce qui a été dit au début, notamment dans la déclaration liminaire. Vous avez posé une question au sujet des deux régimes. Le rôle du ministre des Transports dans le régime actuel est assez limité. La version modifiée de la Loi des commissaires du havre de Hamilton ne fait mention du ministre des Transports qu'à un seul endroit, soit dans la disposition où il est question du pouvoir d'emprunt dont nous avons discuté plus tôt et qui n'a pas été exercé depuis 1984. Mentionnons aussi l'obligation de soumettre des rapports financiers tous les ans. Mis à part cela, le rôle du ministre est assez limité.

En ce qui concerne la Loi maritime du Canada, celle-ci précise que le ministre délivre des lettres patentes aux nouvelles administrations portuaires, qui définissent les activités qu'elles peuvent exercer, comme mandataire ou non-mandataire. Les lettres patentes, de même que les lettres patentes supplémentaires, décrivent les activités qui peuvent être exercées. C'est le ministre qui est tenu de les délivrer.

Pour ce qui est du processus réglementaire mentionné plus tôt, l'article 62 de la loi précise que le gouverneur en conseil prend des règlements concernant la navigation, la protection de l'environnement et l'usage du port. Dans ce cas-ci, puisque le ministre des Transports est le ministre responsable en vertu de la loi, ces règlements seraient normalement pris sur sa recommandation.

Quant aux administrations portuaires, leur rôle sera très différent.

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): Je comprends ce que vous dites, mais vous n'avez pas répondu à ma question: s'ils avaient décidé de mettre sur pied une école de ballet, qu'auriez-vous fait? Vous dites que le ministre ne peut intervenir quand la loi qu'il est chargé d'administrer n'est pas appliquée. L'exemple choisi est peut-être ridicule, mais qui est

their mandate? Do the local authorities have to take a court injunction? Does the Government of Canada intervene? Who is ensuring that the law is being applied?

Mr. LePitre: From a financial perspective, there is a responsibility for an accounting to take place. If the accounting were given in a way that gave rise to questions about whether or not the activities were within the scope of the act, that is something that would be taken into account when the accounting is made to the Government of Canada. Whether or not amendments to legislation would flow from the results of that accounting is something that the government would have to consider. Apart from that, it may be that the question of whether or not something is within the mandate of the commission would ultimately have to be the subject of a determination by the courts, if the legislation were unclear as to the point or if there were a question of interpretation as to the extent of the mandate or whether or not the language allowed for the activities taking place.

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): Perhaps we could ask legal counsel if he is in agreement with your opinion.

Mr. François-R. Bernier, General Counsel to the Committee: I actually had a couple of things that I wanted to ask the witnesses to clarify. I am not sure that I can express an opinion on the answer that was just given.

The clarification I wanted to ask related to the previous answer. Did I understand correctly that the sailing school operation, as it takes place within the harbour, would lose money were it not for the other operations in Georgian Bay? Is that correct?

Mr. Hennessy: Yes.

Mr. Bernier: The Georgian Bay end of it is not only high end but also a little more spectacular.

Is it your contention that, while there may be a question — and you understand the questioning of that aspect — you feel that operating a sailing school within the limits of the harbour is within the powers of the Hamilton Harbour Commissioners and within the object and purposes of the act?

Mr. Hennessy: Yes. We see it as an extension of one being involved in the community and doing things for the community, which we do pursuant to the act, and also as an extension of our marina program, the part of the business that is associated with it.

Mr. Bernier: I do not think “being involved in the community” is set out by S.C. 1912, c. 98. It is your view, then, that those operations within the harbour are authorized by the act. Could I ask again to which particular provision of the act you are referring?

Mr. Hennessy: I have not really turned my mind to the general authority given to us to operate the lands and docks within the harbour, whether they are large or small docks. We have never made a distinction, and we have been in this business since 1938.

chargé de veiller à ce que les gens respectent leur mandat? Est-ce que les autorités locales doivent s'adresser aux tribunaux? Est-ce que le gouvernement du Canada intervient? Qui veille à ce que la loi soit appliquée?

M. LePitre: Ils doivent rendre compte, sur le plan financier, des décisions qu'ils prennent. Si les états financiers qu'ils soumettent ont pour effet de soulever des doutes quant à la pertinence de certaines activités, il faudrait alors que le gouvernement du Canada en tienne compte au moment de son examen. Ce serait à lui de décider si des modifications s'imposent ou non à la loi par suite de la présentation de ces états financiers. Autrement, la question de savoir si une activité relève du mandat de la commission devrait, en bout de ligne, être tranchée par les tribunaux, si la loi n'est pas claire à ce sujet, ou si la portée du mandat ou le libellé de celui-ci est sujet à interprétation.

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): Nous pourrions peut-être demander au conseiller juridique principal de nous dire s'il est d'accord avec vous.

M. François-R. Bernier, conseiller juridique principal du comité: Je voulais en fait demander quelques précisions aux témoins. Je ne suis pas sûr de pouvoir commenter la réponse qui vient d'être donnée.

J'aimerais vous poser une question au sujet de la réponse qui vient d'être donnée. Si j'ai bien compris, l'école de voile perdrait de l'argent si ce n'était des autres activités que vous exercez dans la baie Georgienne? C'est bien ce qu'on a dit?

M. Hennessy: Oui.

M. Bernier: Donc, les activités qui se déroulent dans la baie Georgienne sont très importantes.

Êtes-vous d'avis que, malgré les doutes qui subsistent — et vous comprenez pourquoi — l'exploitation de l'école de voile à l'intérieur du périmètre portuaire relève du mandat des commissaires du havre de Hamilton et cadre avec l'objet de la loi?

M. Hennessy: Oui. Cela fait partie du rôle que nous jouons au sein de la communauté, conformément à la loi, et des services que nous offrons aux plaisanciers.

M. Bernier: Je ne crois pas que le fait de jouer un rôle au sein de la communauté fasse partie des objectifs fixés par le chapitre 98 des statuts du Canada de 1912. Donc, d'après vous, ces activités portuaires sont autorisées par la loi. Puis-je encore une fois vous demander à quelle disposition précise vous faites allusion?

M. Hennessy: Je n'ai pas vraiment examiné les pouvoirs généraux que nous accorde la loi pour ce qui est de l'exploitation des terrains et des quais situés à l'intérieur du périmètre portuaire, qu'il s'agisse de quais très grands ou petits. Nous n'avons jamais fait de distinction entre les deux, et nous exerçons ces activités depuis 1938.

Mr. Bernier: That is for the committee to say, but perhaps it is time that the commissioners do turn their minds to their statute.

Mr. Hennessy: The only other section we could rely on would be 15(4), with respects to boats, which says that we can operate any type of motor power or appliances or plant or machinery for the purposes of increasing the usefulness of the harbour. That is a general section, but many of the powers of the act are general as opposed to specific.

Mr. Wappel: It is painfully obvious that the way this act was drafted, there is virtually nothing the Minister of Transport can do, including if the commissioners wished to operate a ballet school on commission lands. We have identified a potential problem here, a problem of lack of accountability. I am urging the officials from Transport Canada, when drafting your letters patent for the various port authorities, not only to make them generic but also to make them specific to the port.

I cannot see how Georgian Bay relates it Hamilton. However, this may be a wonderful program; it may be fantastic and humanitarian. It may be authorized by letters patent but it is not authorized by this statute. I urge officials from the department to look carefully at these kinds of things.

In your opening remarks, Mr. Sully, you said that there would be limits on the ability to purchase real property. I suggest that there be limits on the ability to purchase personal property as well. If a particular port wishes to purchase, for example, a \$200-million dredging machine, then they will not have carte blanche to do that.

Your point was correct, Madam Chair. There is no answer to your question other than the minister has no authority to deal with it. I am urging ministry officials to ensure that the letters patent are very specific on all aspects of things. This is an example, and this situation — that is, if the ministry and the commission wish to solve it — can easily be solved within the letters patent of the new authority. There is no problem with that. However, if it is not dealt with, then I ask the legal counsel: Who sues? Who has an interest if the Hamilton Harbour Commissioners do something that is not mandated, in this case by the Harbour Commission Act of 1912 or, subsequently, letters patent? An ordinary citizen of the City of Hamilton? A disgruntled alderman? Does it require a resolution of city council or a curmudgeon?

Who has the authority to take on the port authority in the event that the port authority is or is seen to be doing something outside the letters patent after they are issued under the new act?

Mr. Bowie: In terms of the Canada Marine Act and the requirements with respect to letters patent, clearly there is a requirement under the act to be quite specific about the power of the port authorities to undertake certain activities. A major component of the letters patent is to identify the specific activities that port authorities will undertake.

M. Bernier: C'est au comité de décider cela, mais il est peut-être temps que les commissaires se penchent là-dessus.

M. Hennessy: La seule autre disposition qui pourrait être invoquée serait le paragraphe 15(4) qui précise que la corporation peut tenir en service, au moyen de quelque force motrice que ce soit, toutes sortes d'appareils, d'outillages et de machines en vue d'accroître l'utilité du havre. Il s'agit d'une disposition d'application générale, mais bon nombre des pouvoirs accordés par la loi sont définis de façon générale.

M. Wappel: Il est évident que, si on tient compte de la façon dont la loi est libellée, le ministre des Transports ne peut pratiquement rien faire si les commissaires décident, notamment, d'exploiter une école de ballet sur les terres qu'ils possèdent. Nous avons cerné un problème potentiel, vu que l'obligation de rendre compte n'existe pas. J'encourage les fonctionnaires de Transport Canada à faire en sorte que les lettres patentes rédigées pour les diverses administrations portuaires soient à la fois générales et précises.

Je ne vois pas le lien qui existe entre la baie Georgienne et le havre de Hamilton. Toutefois, ce programme est peut-être merveilleux, fantastique et humanitaire. Il est peut-être autorisé par les lettres patentes, mais pas par la loi. J'exhorte les fonctionnaires du ministère à examiner de près ce genre de choses.

Dans votre déclaration, monsieur Sully, vous avez dit que le pouvoir d'achat dans le cas des biens immeubles serait limité. Le pouvoir d'achat dans le cas de biens personnels devrait l'être aussi. Si un port souhaite acheter, par exemple, une drague de 200 millions de dollars, ils n'auront pas carte blanche pour le faire.

Vous avez raison, madame la présidente. La seule réponse à votre question, c'est que le ministre n'a aucun pouvoir d'intervention. J'encourage les fonctionnaires du ministère à faire en sorte que les lettres patentes soient précises en tout point. Cette situation — c'est-à-dire, si le ministère et la commission le souhaitent — peut facilement être réglée au moyen des lettres patentes qui sont destinées à la nouvelle administration. Il n'y a aucun problème de ce côté-là. Toutefois, si on ne fait rien, alors je voudrais que le conseiller juridique réponde à la question suivante: qui peut intenter des poursuites? Qui aurait intérêt à intenter des poursuites si les commissaires du havre de Hamilton exercent une activité qui n'est pas autorisé par un texte de loi, dans ce cas-ci, par la Loi des commissaires du havre de Hamilton de 1912 ou par les lettres patentes? Un simple citoyen de la Ville de Hamilton? Un conseiller mécontent? Est-ce qu'il faudrait une résolution du conseil municipal pour cela?

Qui a le pouvoir d'intenter des poursuites contre l'administration portuaire si elle exerce, ou est perçue comme exerçant, des activités qui ne sont pas définies par les lettres patentes délivrées en vertu de la nouvelle loi?

M. Bowie: En ce qui concerne les exigences relatives aux lettres patentes, la Loi maritime du Canada définit clairement les activités que peuvent exercer les administrations portuaires. Ces lettres patentes servent essentiellement à définir les activités précises que les administrations portuaires peuvent exercer.

The minister issues the letters patent and any supplementary letters patent. That is an issue that is controlled.

Mr. Wappel: Does he have power to revoke?

Mr. Bowie: Yes. That is certainly an issue controlled by the minister. In some cases, for example if there are activities outside of the core activities, there is involvement of ministers — Treasury Board and financial — in terms of the approval of those kind of activities.

In terms of accountability, within the legislation Mr. Sully mentioned the high degree of transparency of the port operations. We also must keep in mind that these are commercial operations. They have a requirement under the legislation to be self-sufficient; as well, they are accountable to the users of the system in terms of how they spend the money the users are providing to the port. There is that kind of discipline on the actions of the new port authorities as well in terms of accountability to the users who are providing the revenue that allow the authority to make expenditures in various ventures. There are a number of checks and balances in the legislation to address those issues.

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): Since we are discussing the time-frame involved to remedy the situation, perhaps Senator Moore can give us an idea of the framework that you would like to see us address in an effort to resolve this matter.

Senator Moore: I have some questions which might lead to the establishment of the framework. First, I agree with my colleague Mr. Lee. I do not think you are autonomous. When the city fathers or the powers of the day drew up the legislation, the statute and the by-laws to create this entity, I do not think they intended to create something that was totally autonomous and did not have to account to anyone. I do not think they intended that a financial statement would be sent out once a year and then you could do what you wanted to do. I do not think that was the intention.

Second, I hope that the letters patent prepared by the department are clear that the activities to be undertaken by the authority relate to the port only.

That is why they are there, not to run sailing schools, whether in or out of the harbour or in another body of water. I hope that is clear in the letters patent that you prepare.

I want to talk about the \$10 million. Are there any current plans for the expenditure of those moneys?

Mr. Hennessy: Yes, sir.

Senator Moore: What are those plans, in what amounts, and what is the timing?

Mr. Hennessy: We prepare annually a forward-looking capital budget, which anticipates some of the projects and needs of the port for five years forward. The reserve funds, which amount to about \$10 million, would be applied towards those capital works.

Senator Moore: How much?

Le ministre délivre les lettres patentes, de même que les lettres patentes supplémentaires. Cela fait partie de ses pouvoirs.

M. Wappel: Peut-il les révoquer?

M. Bowie: Oui, il en a le pouvoir. Dans certains cas, par exemple, si une administration veut exercer des activités qui dépassent le cadre prévu, le Conseil du Trésor et le ministre des Finances doivent les approuver.

Pour ce qui est de l'obligation de rendre compte, M. Sully a parlé du haut degré de transparence des opérations portuaires. Il ne faut pas oublier qu'il s'agit d'opérations commerciales. La loi précise que les ports doivent être autonomes. Ils doivent également rendre compte, aux utilisateurs du système, de la façon dont ils utilisent les droits versés par ces derniers. Les nouvelles administrations portuaires seront donc assujetties à certaines règles et devront rendre compte aux utilisateurs des diverses dépenses qu'elles effectuent. La loi prévoit donc, à cet égard, un certain nombre de freins et de contre-poids.

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): Puisque nous sommes en train de discuter d'échéancier, le sénateur Moore pourrait peut-être nous donner une idée de l'échéancier que nous pourrions accepter pour régler ce dossier.

Le sénateur Moore: Je voudrais d'abord poser certaines questions qui pourraient nous aider à établir cet échéancier. D'abord, je suis d'accord avec mon collègue M. Lee. Je ne crois pas que vous soyez autonome. Quand les édiles municipaux ont élaboré la loi, le statut et les règlements administratifs pour créer cette entité, leur intention n'était pas, à mon avis, de créer quelque chose de totalement autonome qui ne rendrait des comptes à personne. Ils ne voulaient pas que l'entité se contente uniquement de soumettre des états financiers une fois par année et qu'elle soit libre ensuite de faire ce qu'elle veut. Ce n'était pas leur intention.

Ensuite, j'espère que les lettres patentes préparées par le ministère précisent clairement que les activités exercées par l'administration doivent être rattachées aux opérations portuaires.

C'est pour cette raison qu'elles existent, pas pour diriger des écoles de voile, que ce soit à l'intérieur ou non du périmètre portuaire. J'espère que les lettres patentes que vous allez préparer seront très claires à ce sujet.

J'aimerais parler des 10 millions de dollars. Avez-vous établi un budget de dépenses?

M. Hennessy: Oui.

Le sénateur Moore: Quel est-il, à combien s'élèvent les dépenses et quand prévoyez-vous les faire?

M. Hennessy: Nous préparons tous les ans un budget des immobilisations qui décrit certains des travaux que nous prévoyons entreprendre, en plus de définir les besoins du port sur cinq ans. Le fonds de réserve, qui totalise environ 10 millions de dollars, servirait à financer ces travaux.

Le sénateur Moore: Combien?

Mr. Hennessy: All of the funds would be used because the capital budget requires not only cash from reserves but also looks forward to the cash generated from revenues over the next five years. In terms of our docks, roads and shed refurbishment over the next five years, we do not have enough money to do all the things we want to do. We are projecting about \$25 million.

Senator Moore: We will have, under this statute, a new port authority here. Are you talking about spending some of that money in the next 12 months?

Mr. Hennessy: Yes, there is an approved capital budget for this year, sir.

Senator Moore: How much of it will be spent in the next 12 months?

Mr. Hennessy: Can I give a range? I do not know specifically.

Senator Moore: You said you have a budget.

Mr. Hennessy: I just cannot pull the figure up, sir. It is in the range of \$2 million to \$3 million, based on our usual annual capital expenditures. That does not necessarily come out of reserve. It will also come from revenues.

Senator Moore: Once the authority is in place, then the residue in the reserve account will be turned over to the new authority?

Mr. Hennessy: I believe so, sir, yes.

Senator Moore: Is that what you intend?

Mr. Hennessy: It is a continuance of the existing operation.

Senator Moore: Can someone in the department give me a clear answer to that?

Mr. LePitre: Yes. The Canada Marine Act provides for a continuance regime in circumstances where a Canada port authority is established. In that regard, basically, the assets, obligations and properties that exist immediately before the transition in the predecessor entity — in this case, the Hamilton Harbour Commissioners — get continued in the new port authority.

Senator Moore: What are we looking at, in terms of a time frame, to get the CMA in place? Will this happen before the fall, hopefully, vis-à-vis the other by-law time-frame you gave us earlier?

Mr. Bowie: The time-frame for the 18 Canada port authorities includes three Canada port authorities that were actually put in place on March 1. There are another eight Canada port authorities scheduled to come into place on May 1 of this year. For the remaining port authorities, the current schedule, subject to completion of all of the legal work required, would be for July 1.

Hamilton is in the third category, for July 1, assuming all of the legal work and discussions and negotiations are completed by that time.

M. Hennessy: Tous les fonds seraient utilisés parce que les travaux seraient financés non seulement à même le fonds de réserve, mais également à même les revenus qui seraient générés au cours des cinq années à venir. Pour ce qui est de la remise en état des quais, des routes et des hangars, nous n'avons pas suffisamment d'argent pour effectuer tous les travaux que nous souhaitons faire sur cinq ans. Nous prévoyons dépenser environ 25 millions de dollars.

Le sénateur Moore: Une nouvelle administration portuaire sera créée en vertu de cette loi. Prévoyez-vous dépenser une partie de cet argent dans les douze mois à venir?

M. Hennessy: Oui, il y a un budget d'immobilisations approuvé pour le présent exercice, monsieur.

Le sénateur Moore: Quelle partie de ce budget sera dépensée au cours des douze prochains mois?

M. Hennessy: Puis-je donner un ordre de grandeur? Je ne sais pas précisément.

Le sénateur Moore: Vous avez dit avoir un budget.

M. Hennessy: Je ne peux simplement pas vous indiquer le montant précis, monsieur. Il se situe entre 2 et 3 millions de dollars, compte tenu des dépenses d'immobilisations que nous engageons habituellement chaque année. Nous ne puisons pas nécessairement dans la réserve. Nous nous servons aussi des revenus.

Le sénateur Moore: Une fois que l'autorité sera établie, c'est à elle que le compte de réserve sera confié?

M. Hennessy: Je crois que oui, monsieur.

Le sénateur Moore: Est-ce ce que vous comptez faire?

M. Hennessy: Il y a prorogation de l'organisation existante.

Le sénateur Moore: Un représentant du ministère peut-il répondre clairement à ma question?

M. LePitre: Oui. La Loi maritime du Canada prévoit un régime de prorogation quand une autorité portuaire canadienne est établie. Ainsi, les avoirs, les obligations et les propriétés que possède immédiatement avant la transition l'organisme qui est remplacé — en l'occurrence les commissaires du havre de Hamilton — sont transférés à la nouvelle autorité portuaire.

Le sénateur Moore: Que prévoit-on, comme délai, pour la mise en application de la Loi maritime du Canada? On peut espérer qu'elle sera mise en oeuvre avant l'automne et que l'échéancier sera plus court que celui dont vous avez parlé plus tôt pour le règlement?

M. Bowie: L'échéancier prévu pour les 18 autorités portuaires canadiennes tient compte des trois autorités constituées le 1^{er} mars. Il y en a huit autres qui doivent être établies le 1^{er} mai de cette année. Celles qui restent devraient l'être le 1^{er} juillet, selon ce qui est prévu et si toutes les formalités juridiques sont réglées.

L'autorité de Hamilton fait partie du dernier groupe et doit donc être constituée le 1^{er} juillet, si toutes les formalités juridiques sont réglées et que les discussions et les négociations sont conclues à ce moment-là.

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): My question dealt more with our original reason for meeting. If it takes as much time to complete this transfer as it took for this little amendment, it might be July 1, 2004.

Counsel tells me that the department could ask for an exemption from the pre-publication of that minor amendment. That would remove 30 days from the process. It would be granted because this is not a substantive question. It is really a minor thing.

If done in a proper manner, my colleagues would expect that, before the end of this session, the whole process could be finished. If it drags into the fall, we would expect a firm commitment from both parties to complete this before the end of June. Perhaps my colleagues have more patience but, from what I gather from this committee, members would appreciate your very best efforts. This is a small, minor correction undertaken many years ago. You can correct everything in your by-laws and you have 12 months to do that.

This is certainly more than a wish. We retain the power to remove the regulations before the end of June and to have them quashed. We do that occasionally but it would be more appropriate to see it modified before the end of June.

Will the two parties agree? Your board must meet at least every two or three months. What is the schedule for your board meetings at the harbour commission?

Ms Wilson: We meet once per month.

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): You need to discuss this with the ministry and you are all here today. Could you come up with a conclusion so you could propose this amendment at the next board meeting?

Ms Wilson: Certainly it can be done in May and no later than May. There is a board meeting next week. Certainly by May we can put something together.

Senator Moore: It must be before them already?

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): You have a board meeting very shortly. I do not see any major substantive changes except that private property does not fit with this law. It is a minor change and it would comply with the mandate of our committee. This is our duty. We are not here just to digress about regulations. It is our parliamentary duty and we would greatly appreciate that this process is finished. Our only other option is to quash the provision.

Mr. Sully: Madam Chair, I myself am not a lawyer. When I was first exposed to this issue, I had the same reaction that this seems to involve only a few words. However, the draft we are working with now seems to run to six or seven pages. A number of technical changes must be made as well. We are very close to agreement; we are at the point of agreement on the last words.

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): J'aimerais revenir à l'objet premier de notre réunion. Si la transition prend autant de temps à se régler que la modification que nous étudions aujourd'hui, elle pourrait bien ne se terminer que le 1^{er} juillet 2004.

L'avocat me signale que le ministère pourrait demander une exemption pour la publication préalable de cette modification, ce qui ferait gagner 30 jours. L'exemption serait accordée parce qu'il s'agit non pas d'une modification de fond mais d'une modification mineure.

Si les choses se passent bien, mes collègues aimeraient que toute la question soit réglée d'ici la fin de la session en cours. Si les choses doivent traîner jusqu'à l'automne, nous voudrions que les deux parties s'engagent formellement à conclure la question d'ici la fin de juin. Mes collègues ont peut-être plus patience mais, d'après ce que j'ai cru comprendre, ils aimeraient bien que vous fassiez tout votre possible. Il s'agit d'une modification secondaire qui est demandée depuis de nombreuses années. Vous pouvez tout remanier votre règlement et prendre douze mois pour le faire.

Ce n'est sûrement pas un simple souhait. Nous conservons le pouvoir d'annuler le règlement. Nous le faisons à l'occasion, mais il conviendrait mieux que la modification soit faite avant la fin de juin.

Les deux parties vont-elles s'entendre? Votre conseil d'administration doit se rencontrer au moins tous les deux ou trois mois. Quelle est la fréquence des réunions du conseil d'administration de la commission portuaire?

Mme Wilson: Nous nous réunissons une fois par mois.

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): Vous devez discuter de la question avec le ministre et vous êtes tous ici aujourd'hui. Pourriez-vous en arriver à une conclusion de façon à pouvoir proposer la modification à la prochaine réunion du conseil?

Mme Wilson: On peut sûrement le faire en mai, au plus tard. Le conseil se réunit la semaine prochaine. Nous pouvons sûrement préparer une proposition pour le mois de mai.

Le sénateur Moore: Il doit déjà en être saisi?

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): Le conseil d'administration se réunit très bientôt. Je ne vois rien de vraiment important à modifier à l'exception des terrains privés qui n'ont pas leur place dans la loi. C'est une modification secondaire qui est du ressort de notre comité. Notre mandat consiste à nous occuper de ce genre de choses, et nous aimerions beaucoup que l'affaire aboutisse. Notre seule autre option est d'annuler la disposition.

M. Sully: Madame la présidente, je ne suis pas avocat. Quand j'ai été mis au courant de l'affaire, j'ai eu la même réaction, à savoir qu'il suffisait de modifier quelques mots. Cependant, le texte sur lequel nous travaillons a six ou sept pages. Un certain nombre de modifications de forme doivent aussi être apportées. Nous sommes sur le point d'arriver à un accord, de nous entendre sur la version finale.

On a best-efforts basis, we will certainly try to expedite this matter and have it resolved as quickly as possible. I will reiterate the commitment to have our recommendation in to special committee of Council for the first steps not later than June. I cannot promise to have the whole issue addressed by the end of June, having in mind our requirements to respect the regulatory process.

I take the point of counsel that we can look into whether there are any steps that we can remove, but I suspect we will not be able to wrap up the whole thing by the end of June.

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): We are in a situation where you want to correct other things and go far beyond the request of our committee. You can redraft all your regulations and it will go through the process. We are talking about one minor change.

Why not do that separately? You can try for your seven-page modification and come back later in the year. We are addressing here the correction that was asked for. I believe that it is two different things. I cannot comment on the seven-page document I have not seen.

It is a matter of proceeding step by step. Under your proposal, there would be three steps. I suggest that you make a minor correction. If there is a major correction to be made, make it, and proceed with the long process. Then you will have your by-laws.

Why should we stall this process again with major changes that are not requested by this committee?

Mr. Sully: I was reminded that in the first instance other changes were requested by counsel. I suggest that we meet with counsel after this meeting and determine the extent of the changes that would be acceptable to the committee.

If it turns out to be just that very narrow question, I would still like to beg the committee's indulgence to allow us to take the time necessary to do it properly and respect the process. There may be shortcuts, but I am told that it would be very difficult to finish this by the end of June if we respect the regulatory process. I cannot commit to finishing the process by June, although we can certainly have our recommendations in to special committee of Council.

Mr. Wappel: I think Mr. Sully makes a reasonable request. I think it would be helpful for them to work with counsel. Assuming that June is June of 1999, it is not that far away. Working with counsel, perhaps a few shortcuts could be taken. The ministry appears to be willing to do whatever it can to facilitate the closure of this file as quickly as possible. I think we should accept that suggestion.

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): Is there a consensus respecting this course of action, or does anyone wish to make a comment?

Nous allons tout mettre en oeuvre pour accélérer les choses et régler la question le plus rapidement possible. Je répète que nous nous sommes engagés à présenter notre recommandation au comité spécial du conseil au plus tard en juin. Je ne peux promettre que toute la question sera réglée d'ici la fin de juin, compte tenu des étapes du processus réglementaire qu'il faut respecter.

Je comprends que le conseiller nous suggère d'envisager la possibilité de sauter des étapes, mais je ne pense pas que nous puissions tout régler d'ici la fin de juin.

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): Vous voulez corriger d'autres aspects qui dépassent ce que le comité demande. Vous pouvez récrire tout le règlement et le soumettre au processus. Nous parlons ici d'un changement mineur.

Pourquoi ne pas faire cela séparément? Vous pouvez mettre la dernière main à votre modification de sept pages et revenir nous la présenter plus tard au cours de l'année. Nous voulons régler maintenant la modification que nous vous avons demandée. Je crois que c'est deux choses différentes. Je ne peux pas porter de jugement sur le document de sept pages dont je n'ai pas pris connaissance.

Il faut procéder étape par étape. Selon votre proposition, il y aurait trois étapes. Je vous propose d'apporter cette petite modification. S'il y a des modifications plus importantes à apporter, elles pourront suivre le processus normal. Vous aurez ensuite votre règlement.

Pourquoi devrions-nous retarder les choses pour des changements de fond que le comité n'a pas demandés?

M. Sully: On me rappelle que le conseiller juridique a demandé d'autres changements au départ. Je propose que nous discussions avec le conseiller après la réunion pour déterminer la nature des changements qui seraient acceptables pour le comité.

S'il s'avère qu'il n'y a que cette petite question à régler, j'aimerais tout de même demander que le comité nous accorde le temps nécessaire pour la régler conformément au processus établi. Il y a peut-être des raccourcis, mais on me dit qu'il serait bien difficile de conclure cette affaire avant la fin du mois de juin, si nous suivons le processus réglementaire. Je ne peux pas m'engager à ce que tout soit réglé d'ici le mois de juin, mais je peux sûrement m'assurer que nos recommandations sont présentées au comité spécial du conseil.

M. Wappel: Je pense que la demande de M. Sully est raisonnable. Il serait utile pour lui et ses collaborateurs de travailler avec le conseiller. Si on parle de juin 1999, ce n'est pas bien long. Avec l'aide du conseiller juridique, des raccourcis pourront peut-être être pris. Le ministère semble prêt à tout mettre en oeuvre pour faciliter l'aboutissement de cette affaire le plus rapidement possible. Je pense que nous devrions accepter la suggestion.

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): Est-ce qu'on s'entend là-dessus, ou quelqu'un d'autre voudrait-il prendre la parole?

Mr. Lee: Only to the extent that I wish to thank the witnesses for enlightening us on more than one policy envelope. I found it useful, as I am sure the entire committee has.

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): Yes. Although some of us are lawyers, we have become more educated in the process. As legislators, it is important to understand the application of the new legislation and the process. This has been a benefit to us all. I thank you for helping us to understand the issue.

The Joint Chairman (Mr. Grewal): I am happy with the direction that we are taking. We will find a solution to the problem in this way. I also thank the witnesses for their assistance. I believe that the time frame is important so that we do not drag the issue out further.

We will proceed to deal with the budget. The total amount is \$224,800, which is \$12,800 more than last year's budget. That is primarily because of the increase in salaries this year, which is about 2 per cent. Last year, salaries increased by 2.5 per cent.

On page 2, there is \$5,000 for transportation and communications.

Is this new money?

Mr. Tõnu Onu, Joint Clerk of the Committee: No, although it happens very rarely. If there were to be a conference pertinent to the committee's work, at least we would have money for registration fees. It certainly would not cover any major travel.

[Translation]

Ms Venne: I heard that we had been invited to travel to Australia to observe the work of a committee similar to ours. However, it does not appear that this trip is on the agenda. I understand that we did not discuss this in committee. If ever we adopt this budget and subsequently decide that we want to see how committees in other countries operate, what happens then? Can we amend the budget, or must we make some contingency plans right away?

[English]

The Joint Chairman (Mr. Grewal): That is a good question. I was wondering about it myself. I see \$7,000 there for transportation and communication.

[Translation]

Ms Venne: Not even half of the members will make the trip.

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): I think I have the answer. While our budget must include projected expenditures for the coming year, there is no way of knowing whether some other parliament in another country will hold a conference. A conference could be held in the United States, in which case the cost would be lower, but it could just as easily be held halfway around the world, or in Australia.

I would like us to settle the question regarding Australia. Counsel has informed us that even if a limited number of committee members were to attend a conference of this nature,

M. Lee: J'aimerais simplement remercier les témoins de nous avoir éclairés sur plus d'un dossier. J'ai trouvé leurs informations utiles, comme tous les membres du comité sans doute.

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): Oui. Même si certains d'entre nous sont avocats, nous avons appris quelque chose. En tant que législateurs, nous devons bien comprendre l'application de la nouvelle loi. Ce fut utile pour tout le monde. Je vous remercie de nous avoir aidés à comprendre le problème.

Le coprésident (M. Grewal): Je suis heureux de ce que nous avons décidé. Nous allons trouver une solution de cette façon. Je remercie aussi les témoins de leur aide. Je crois que les délais sont importants et que nous ne devons pas laisser traîner les choses plus longtemps.

Nous allons passer à l'étude du budget. Le montant total du budget est de 224 180 \$, soit 12 800 \$ de plus que l'an dernier. Cette augmentation est attribuable surtout au fait que les salaires ont augmenté d'environ 2 p. 100 cette année. L'an dernier, ils ont augmenté de 2,5 p. 100.

À la page 2, il y a un montant de 5 000 \$ prévu pour les transports et les communications.

Est-ce un ajout?

M. Tõnu Onu, cogreffier du comité: Non, même s'il est rare que nous ayons besoin de cet argent. Si jamais une conférence pertinente aux travaux du comité avait lieu, nous aurions les fonds nécessaires pour payer les frais d'inscription. Cette somme ne serait sûrement pas suffisante pour payer des frais de déplacement importants.

[Français]

Mme Venne: J'ai entendu dire que nous avons reçu une invitation pour aller en Australie voir ce qui se passe dans le même genre de comité. D'après ce que je vois, il est évident que le voyage n'est pas prévu. Je comprends qu'il n'en a pas été question au comité. Si jamais nous adoptons ce budget et que par la suite nous voulons aller voir ce qui se passe ailleurs, qu'arrive-t-il? Peut-on amender ce budget ou est-ce qu'il ne faudrait pas le prévoir dès maintenant?

[Traduction]

Le coprésident (M. Grewal): Votre question est pertinente. Je me la posais moi aussi. Je vois qu'on a prévu une somme totale de 7 000 \$ pour les transports et les communications.

[Français]

Mme Venne: Il n'y en a pas la moitié qui se rendront.

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): Je pense pouvoir vous donner la réponse. Comme il faut mettre dans le budget des prévisions pour l'année, on ne peut pas prévoir qu'une autre législature tiendra peut-être une autre conférence ne sachant même pas dans quel pays elle aura lieu. La conférence pourrait se tenir aux États-Unis où cela coûterait moins cher, tout comme elle pourrait avoir lieu à l'autre bout du monde ou en Australie.

J'aimerais que l'on réponde à la question concernant l'Australie. Nos conseillers nous ont dit que même une participation restreinte du comité à une conférence de ce genre n'apporterait

there would be no obvious benefit to our committee. The expenditure could, however, be justified given the nature of the conference. If someone decides to hold a conference on reform, change or some other subject of interest to us, we can submit a supplementary budget and request additional funding during the course of the year. A request would be made to both Houses. We cannot request a budget for conferences, even if it is only \$50,000, without knowing exactly what the money will be used for. That is a bit of a stretch.

Ms Venne: What do we normally do when this type of situation arises? If we can simply request additional funding if ever we are invited to attend such a conference, then I would have no problem with that. I would like to know exactly what kind of conference is being held, whether in Australia or elsewhere, before being told that it is not feasible for members to attend. I think it would be interesting to have that information before a decision is made.

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): Since this conference seems to have been held for several years now, perhaps you could summarize for us the comments you made to the Subcommittee on Agenda and Procedure when it was called upon to either approve or reject the idea of sending a delegation to the conference and the request for a supplementary budget.

Mr. Bernier: Let me clarify that your committee did in fact receive an invitation to attend a conference in July. Either way, a response to the invitation is in order. It would involve sending a delegation to attend the regional conference of Australian parliamentary scrutiny committees. Each state has such a committee, in addition to the federal government.

I pointed out to the Subcommittee on Agenda and Procedure that compared to Commonwealth conferences, Australian regional conferences were, in my view, far more useful because these committees had much in common with our Canadian one. I also pointed out that based on my experience, smaller delegations tended to be more productive than larger ones in cases like this.

I think the full Subcommittee on Agenda and Procedure should decide whether or not to accept Australia's invitation and request a supplementary budget. First of all, we need authorization to travel. Generally speaking, the budget does not provide for expenditures of this nature. Separate requests are made, once the budget is approved. However, if the committee wants to get this supplementary budget approved, it will need to decide quickly because April is already upon us and the conference is slated for July. The appropriate travel reservations and accommodation arrangements need to be made. The committee will have to decide what it wants to do either today or at its next meeting.

[English]

The Joint Chairman (Mr. Grewal): If I may comment on that, perhaps we should try to figure out roughly how much it would cost, then I can mention it at a meeting of the Board of Internal Economy at the House of Commons and try to find out whether it would be supplementary budget or how it could be arranged.

pas un avantage absolu à notre comité. Cette dépense se justifierait compte tenu de la nature de la conférence. S'il y avait une conférence sur une réforme, des changements ou tout autre sujet qui pourraient peut-être nous éclairer, on présentera un budget supplémentaire et on demandera un budget supplémentaire en cours d'année. Cela se fera dans les deux Chambres. On ne peut pas prévoir un budget pour des conférences, ne serait-ce que 50 000 \$, et ne pas savoir où l'utiliser. Cela semble être un peu fantaisiste.

Mme Venne: J'aimerais connaître la procédure ou ce qui se fait normalement dans ce genre de situation. Si jamais nous recevons une invitation et que l'on peut soumettre un budget supplémentaire, je n'ai aucun problème avec cela. J'aimerais savoir exactement quel genre de conférence a été suggéré, que ce soit en Australie ou ailleurs, avant qu'on ne me dise qu'effectivement c'est farfelu d'y aller ou que cela ne s'applique pas. Il me semble que ce serait intéressant de le savoir avant d'avoir les commentaires.

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): Étant donné que cette conférence semble exister depuis un certain temps, peut-être pouvez-vous nous donner un résumé des commentaires que vous aviez faits au sous-comité de direction lorsque l'on devait faire une recommandation positive ou négative sur la participation du comité et une demande de budget supplémentaire.

M. Bernier: Je dois préciser qu'il y en a fait une invitation. Le comité a reçu une invitation concernant une conférence au mois de juillet, à laquelle il faudra répondre d'une façon ou d'une autre. Il s'agit d'une invitation à envoyer des délégués à la conférence régionale des comités d'examen parlementaire australiens. Presque chaque État en a un, en plus du gouvernement fédéral.

J'avais indiqué à la réunion du sous-comité de direction que si l'on comparait ces conférences à celles du Commonwealth, les conférences régionales australiennes étaient, à mon avis, beaucoup plus utiles, parce qu'il y a beaucoup plus de points communs avec la situation canadienne. D'autre part, j'avais indiqué, là encore sur la base de mon expérience, que les délégations plus restreintes tendaient à travailler de façon plus utile lors de ces conférences que d'énormes délégations.

Je pense que le sous-comité de direction siégeant de façon plénière devra se prononcer, à savoir si oui ou non nous acceptons l'invitation australienne et tentons d'obtenir un budget supplémentaire. Il faut d'abord une autorisation de voyager. En général, on ne met pas les sommes dans le budget comme tel. On le fait séparément lorsqu'on sait que le budget est approuvé. Si le comité veut obtenir le budget nécessaire, il faudrait le faire bientôt car nous sommes déjà en avril et la conférence se tient en juillet. Il y a des réservations à faire pour le transport, l'hébergement et cetera. Le comité devra décider d'une réponse à l'invitation aujourd'hui ou à la prochaine réunion.

[Traduction]

Le coprésident (M. Grewal): Si je peux ajouter quelque chose, nous pourrions peut-être calculer le coût approximatif, et je peux demander au Bureau de régie interne de la Chambre des communes s'il faudrait un budget supplémentaire ou comment les choses fonctionnent.

Mr. Bernier: Supplementary to that, I think the clerk already has a figure, per head.

Mr. Onu: For a ticket to Sydney, Australia, where this conference is being held, economy fare is \$7,000; and business class, to which members would probably be entitled, given the length of the trip, is \$8,500 per person.

Mr. Bernier: The total cost would be between \$10,000 and \$15,000 per person.

Mr. Wappel: I have two comments. If we were going to do this, it would seem incumbent upon us to approach the airline to see if we could swing a deal on the price of the tickets because it does not make sense to pay full price. Those are full price quotes, I presume. Surely if 10 or 15 of us are travelling, even five, there would be some discount given to us by the airlines, particularly if we make the arrangements well in advance.

I have a more substantive point. As I understand Mr. Bernier's comments, this is not the kind of meeting that he would recommend that we attend because it is not of a worldwide nature.

Mr. Bernier: No.

Mr. Wappel: Or is it the other way around, that you would recommend that we go to this one? This is better than the one, for example, that was held in Westminster.

Mr. Bernier: The Commonwealth meeting. There you are dealing with small jurisdictions where publication of regulations is by taking a hammer and posting a regulation on the telephone pole. It is very awkward because you are not approaching questions of regulations from the same perspective, whereas in Australia, you are. In terms of stages of development of the regulatory process, we live in largely similar jurisdictions.

Mr. Wappel: I think we should make the effort to try to go, given the fact it is in the summer so we are not losing any time from our parliamentary duties. Admittedly, it will be winter there, but it is mild. Perhaps we can go up to Darwin to study some regulations closer to the equator. It will never be approved, but I think we should make the effort. This committee hardly has the weight of Justice or Transport or any of those other committees, but I did think we should make the effort. I would not be in favour of paying full price for airfare for this entire committee and staff. Surely an airline would make a deal with us, as would hotels.

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): You must remember that we have over 20 people on this committee. If we send a delegation, we have to send someone from every party. We are not talking about a small group. I am seeing estimates of expenditures between \$50,000 to \$200,000, so I must say that the scope is large. We need to ask the clerk to prepare at least some kind of realistic budget. No matter how good we are at negotiating, we have to have the lowest cost, a realistic and reasonable cost.

M. Bernier: Je pense que le greffier connaît déjà le prix par personne.

M. Onu: Un billet pour Sydney, en Australie, qui est le lieu de la conférence, coûte, compte tenu de la distance à parcourir, 7 000 \$ en classe économique, et 8 500 \$ en classe affaires, tarif qui serait probablement autorisé pour les membres.

M. Bernier: Il en coûterait au total entre 10 000 et 15 000 \$ par personne.

M. Wappel: J'ai deux commentaires à faire. Si jamais nous y allons, il me semble qu'il faudrait que nous demandions à la compagnie aérienne de nous offrir un rabais sur le prix des billets parce que c'est insensé de payer le plein tarif. J'imagine que vous nous avez donné le prix d'un billet plein tarif. Pour un groupe de 10 ou 15, ou même cinq personnes, les compagnies aériennes nous accorderaient un rabais, surtout si nous achetons les billets bien à l'avance.

Mon deuxième commentaire est plus important. Si j'ai bien compris ce que M. Bernier a dit, il ne nous recommanderait pas de participer à ce genre de rencontre, parce que ce n'est pas une conférence internationale.

M. Bernier: Non.

M. Wappel: Ou est-ce plutôt le contraire, que vous nous recommanderiez d'y participer? Cette conférence est plus intéressante, par exemple, que celle qui a eu lieu à Westminster.

M. Bernier: La réunion du Commonwealth. Cet organisme regroupe de petits pays dont le processus de réglementation est assez rudimentaire. C'est très étrange, parce que les questions de réglementation ne sont pas envisagées sous le même angle, tandis que l'Australie voit les choses comme nous. Nos deux pays sont très comparables sur le plan de l'évolution du processus réglementaire.

M. Wappel: Je pense que nous devrions essayer d'y aller, étant donné que la conférence a lieu durant l'été, et qu'il n'y aurait pas de conflit avec nos fonctions parlementaires. Il est vrai que c'est l'hiver là-bas, mais il ne fait pas bien froid. Nous pouvons peut-être aller étudier des règlements à Darwin, plus près de l'équateur. Ce ne sera jamais approuvé, mais on peut toujours essayer. Notre comité n'a vraiment pas autant de poids que le comité de la justice, celui des transports ou un autre comité, mais nous pouvons toujours essayer. Je ne voudrais pas que nous ayons à payer le plein tarif pour les billets d'avion pour tous les membres du comité et le personnel. Je suis sûr qu'une compagnie aérienne pourrait nous offrir de bons prix, comme les hôtels d'ailleurs.

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): Il faut se rappeler que notre comité compte plus de 20 personnes. La délégation que nous enverrions devra réunir quelqu'un de chacun des partis. Nous ne parlons pas d'un petit groupe de personnes. Je crois qu'on peut envisager des dépenses de 50 000 à 200 000 \$, ce qui est beaucoup. Nous devons demander au greffier d'établir un budget réaliste. Même si nous sommes de bons négociateurs, nous devons prévoir le coût le plus bas possible, un coût qui soit réaliste et raisonnable.

I am quite willing to go to the Internal Economy Committee to try to arbitrate that, but then I will have to ask you in the House of Commons to be cheerful when we ask for a supplementary. My colleagues might not be too excited about additional budgets at this point in time after the adventure of the last few weeks.

I want this to be in the back of your mind. We cannot have our cake and eat it too. You cannot be travelling and engaging in big work with committees and not spend any money.

Mr. Wappel: This committee has not travelled for a long time. My irritation is seeing other people eat the cake and me not getting a lick at it.

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): You are a volunteer.

Mr. Wappel: I will go.

Senator Moore: Do you want a motion on that or do you want to wait?

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): We want a motion to adopt the regular budget.

Senator Moore: I so move.

Mr. Wappel: I second that.

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): Is it agreed?

Hon Members: Agreed.

The Joint Chairman (Senator Hervieux-Payette): Carried. Thank you.

The committee adjourned.

Je veux bien discuter de la question avec le comité de la régie interne, mais je vais devoir demander à la Chambre des communes d'accueillir positivement une demande de crédits supplémentaires de notre part. Mes collègues ne seront peut-être pas tellement favorables aux budgets additionnels après ce qui s'est passé dans les dernières semaines.

Il faut se rappeler que nous ne pouvons pas tout avoir. On ne peut pas voyager et entreprendre des travaux importants sans dépenser.

M. Wappel: Notre comité n'a pas voyagé depuis longtemps. Ce que je trouve contrariant c'est que les autres ont leur part du gâteau et pas moi.

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): Vous vous portez volontaire.

M. Wappel: J'irais bien.

Le sénateur Moore: Voulez-vous qu'on propose une motion à ce sujet ou voulez-vous attendre?

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): Nous devons proposer l'adoption du budget de comité.

Le sénateur Moore: J'en fais la proposition.

M. Wappel: J'appuie sa proposition.

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): Êtes-vous d'accord?

Des membres: Oui.

La coprésidente (le sénateur Hervieux-Payette): Adoptée. Merci.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Hamilton Harbour Commission:

Laurel L. Wilson, Chair;
Robert Hennessy, Port Director;
Scott Smith, Counsel and Secretary to Board of
Commissioners;
Jeff Brookfield, Port Planner.

From Transport Canada:

Ron Sully, Assistant Deputy Minister, Programs and
Divestiture Group;
Randy Morriss, Director General, Port Programs and Divesti-
ture;
Bruce Bowie, Executive Director, Canada Marine Act
Implementation Team;
Barrie LePitre, General Counsel.

De la Commission du havre de Hamilton:

Laurel L. Wilson, présidente;
Robert Hennessey, directeur du port;
Scott Smith, conseiller juridique et secrétaire du Conseil des
commissaires;
Jeff Brookfield, planificateur du port.

De Transports Canada:

Ron Sully, sous-ministre adjoint, Groupe des programmes et
cessions;
Randy Morriss, directeur général, Programmes portuaires et
cessions;
Bruce Bowie, directeur exécutif, Équipe de la mise en œuvre
de la loi maritime du Canada;
Barrie LePitre, conseiller général.



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98-99

SENATE OF CANADA
HOUSE OF COMMONS

*Proceedings of the Standing
Joint Committee on*

**Scrutiny of
Regulations**

Joint Chairmen:

The Honourable Senator CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE, P.C.
GURMANT GREWAL, M.P.

Thursday, April 29, 1999

Issue No. 22

Review of Statutory Instruments

WITNESSES:
(See back cover)

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998-1999

SÉNAT DU CANADA
CHAMBRE DES COMMUNES

*Délibérations du comité
mixte permanent d'*

**Examen de la
réglementation**

Coprésidents:

L'honorable sénateur CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE, c.p.
GURMANT GREWAL, député

Le jeudi 29 avril 1999

Fascicule n° 22

Examen de textes réglementaires

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING JOINT COMMITTEE FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS

Joint Chair: The Honourable Céline Hervieux-Payette, P.C.,

Joint Chair: Gurmant Grewal, M.P.

Vice-Chair: P. Derek Lee, M.P.

and

Representing the Senate:

The Honourable Senators:

Normand Grimard
William M. Kelly
Wilfred P. Moore

Representing the House of Commons:

Members:

Roy Bailey	Ghislain Lebel
John Bryden	John Maloney
Bill Casey	Ian Murray
Joe Comuzzi	Lorne Nystrom
Paul DeVillers	Jacques Saada
Ken Epp	Pierrette Venne
Jim Gouk	Tom Wappel
Marlene Jennings	

Associate Members:

Chris Axworthy
Michel Bellehumeur
Michel Guimond

(Quorum 4)

LE COMITÉ MIXTE PERMANENT D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

Coprésidente: L'honorable Céline Hervieux-Payette, c.p.

Coprésident: Gurmant Grewal, député

Vice-président: P. Derek Lee, député

et

Représentant le Sénat:

Les honorables sénateurs:

Normand Grimard
William M. Kelly
Wilfred P. Moore

Représentant la Chambre des communes:

Députés:

Roy Bailey	Ghislain Lebel
John Bryden	John Maloney
Bill Casey	Ian Murray
Joe Comuzzi	Lorne Nystrom
Paul DeVillers	Jacques Saada
Ken Epp	Pierrette Venne
Jim Gouk	Tom Wappel
Marlene Jennings	

Membres associés:

Chris Axworthy
Michel Bellehumeur
Michel Guimond

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, April 29, 1999

(22)

[English]

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations met at 8:43 a.m., this day in Room 256-S, Centre Block, Gurmant Grewal presiding.

Representing the Senate: Wilfred Moore (1).

Representing the House of Commons: Paul De Villers, Gurmant Grewal, Derek Lee, Jacques Saada, Pierrette Venne et Tom Wappel (6).

Other senator present: Marisa Ferretti Barth (1).

In attendance: Susan Baldwin, Joint Clerk of the Committee (House of Commons); François-R. Bernier, Peter Bernhardt, Counsel to the Committee, Research Branch, Library of Parliament.

WITNESSES:

From the Department of Fisheries and Oceans:

Bruce Bergen, Senior Counsel, DFO Legal Services Branch;

Gerry Bartram, Senior Advisor, Environmental Response Policy;

Michel Leclerc, Acting Director, Legislative and Regulatory Affairs.

The committee continued its consideration of its permanent Order of Reference, section 19, The Statutory Instruments Act, R.S.C. 1985, c. S-22, which follows:

Every statutory instrument issued, made or established after December 31, 1971, other than an instrument the inspection of which and the obtaining of copies of which are precluded by any regulations made pursuant to paragraph 20(d), shall stand permanently referred to any committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament that may be established for the purpose of reviewing and scrutinizing statutory instruments.

Order Amending the Fees Proposed by Western Canada Marine Response Corporation, Great Lakes Response Corporation of Canada, Eastern Canada Response Corporation Ltd., Atlantic Emergency Response Team (ALERT) Inc., and Point Tupper Marine Services Ltd.

Mr. Leclerc and Mr. Bartram made an opening statement and, with Mr Bergen, answered questions from members.

At 9:55 a.m., the committee continued its sitting *in camera*.

The committee undertook discussion of its participation in the Conference on Delegated Legislation and Scrutiny of Bills in Sydney, Australia July 21-24, 1999 and of the travel costs associated with such participation.

After debate, it was agreed that the committee submit a budget and travel request to the House of Commons and the Senate proposing the participation of ten members and two staff at the

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 29 avril 1999

(22)

[Traduction]

Le comité mixte permanent d'examen de la réglementation se réunit aujourd'hui à 8 h 43, dans la pièce 256-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de Gurmant Grewal (*coprésident*).

Représentant le Sénat: Wilfred Moore (1).

Représentant la Chambre des communes: Paul De Villers, Gurmant Grewal, Derek Lee, Jacques Saada, Pierrette Venne et Tom Wappel (6).

Autre sénateur présent: Marisa Ferretti Barth (1).

Également présents: Susan Baldwin, cogreffière du comité (Chambre des communes); François-R. Bernier, Peter Bernhardt, conseillers juridiques du comité, Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement.

TÉMOINS:

Du ministère de Pêches et Océans:

Bruce Bergen, avocat-conseil principal, Direction des services législatifs;

Gerry Bartram, conseiller principal, Politique sur les interventions environnementales;

Michel Leclerc, directeur intérimaire, Affaires législatives et réglementaires.

Le comité reprend les travaux prévus à son ordre de renvoi permanent, soit à l'article 19 de la Loi sur les textes réglementaires, L.R.C. (1985), ch. S-22, qui dispose que:

Le comité, soit de la Chambre des communes, soit du Sénat, soit mixte, chargé d'étudier et de contrôler les textes réglementaires est saisi d'office de ceux qui ont été pris après le 31 décembre 1971, à l'exclusion des textes dont la communication est interdite aux termes des règlements d'application de l'alinéa 20d).

Arrêté modifiant les droits proposés par la Western Canada Marine Response Corporation, La Great Lakes Response Corporation of Canada, la Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée, l'Atlantic Emergency Response Team (ALERT) Inc. et les Services Point Tupper Marine Ltée.

M. Leclerc et M. Bartram font une déclaration et, avec M. Bergen, répondent aux questions.

À 9 h 55, le comité poursuit la séance à huis clos.

Le comité discute de sa participation à la Conférence sur les textes d'application et l'examen de la réglementation à Sydney, Australie, du 21 au 24 juillet 1999, et des coûts de déplacement afférents.

Après débat, il est convenu que le comité présente une demande de budget et de déplacement à la Chambre des communes et au Sénat proposant la participation de dix membres et de deux

conference. It was furthermore agreed that travel costs be based on excursion air fare rates.

At 10:10 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

membres du personnel à cette conférence. Il est en outre convenu que les coûts de déplacement soient calculés en fonction des tarifs excursion.

À 10 h 10, le comité lève la séance jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le cogreffier du comité (Sénat),

Tõnu Onu

Joint Clerk of the Committee (Senate)

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, April 29, 1999

The Standing Joint Committee of the Senate and the House of Commons for the Scrutiny of Regulations met this day at 8:43 a.m. for the review of statutory instruments.

Mr. Gurmant Grewal (*Joint Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Joint Chairman: Before we hear our witnesses, I have two brief announcements.

At the end of the meeting, we must discuss the possible trip by the committee to Australia. Our next meeting is on May 13.

ORDER AMENDING THE FEES PROPOSED BY WESTERN CANADA MARINE RESPONSE CORPORATION, GREAT LAKES RESPONSE CORPORATION OF CANADA, EASTERN CANADA RESPONSE CORPORATION LTD., ATLANTIC EMERGENCY RESPONSE TEAM (ALERT) INC., AND POINT TUPPER MARINE SERVICES LTD.

The Joint Chairman: If members recall, at our last meeting on March 18 we wanted to hear from the officials of the Department of Fisheries and Oceans, and they are appearing before our committee today. We have Mr. Michel Leclerc, Acting Director of Legislation and Regulatory Affairs; Mr. Gerry Bartram, Senior Advisor on Environmental Response Policy; and Mr. Bruce Bergen, Senior Counsel to the department.

I will now ask Mr. Leclerc to make a presentation, and then we will have some time for questions and answers.

Mr. Michel Leclerc, Acting Director, Legislative and Regulatory Affairs, Department of Fisheries and Oceans: Although we are pleased to appear before this committee today, I regret our appearance was requested because committee members may believe that the Department of Fisheries and Oceans has been unwilling to answer certain questions asked by Mr. Bernier respecting fees paid to response organizations. Hopefully, today's meeting will dispel such impressions and provide committee members with useful information on the workings of the environmental response regime.

As you may be aware, Parliament created a new regime to provide protection to Canada's waters in 1993, after public opinion was galvanized by the *Exxon Valdez* oil spill in neighbouring Alaska and, in a separate incident, when quantities of oil fouled the B.C. coast.

This private sector regime is entirely financed and managed by the interests whose economic activities may pose a threat to the marine environment. Fees are set and collected under this regime by industry, not by government. We have provided Mr. Onu with a note for committee members that explains this regime, its importance and its origin.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 29 avril 1999

Le comité mixte permanent d'examen de la réglementation se réunit aujourd'hui à 8 h 43 pour examiner des textes réglementaires.

M. Gurmant Grewal (*coprésident*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le coprésident: Avant d'entendre nos témoins, j'ai deux brèves annonces à faire.

À la fin de la réunion, nous devons discuter d'un projet de voyage du comité en Australie. Notre prochaine réunion est le 13 mai.

ARRÊTÉ MODIFIANT LES DROITS PROPOSÉS PAR LA WESTERN CANADA MARINE RESPONSE CORPORATION, LA GREAT LAKES RESPONSE CORPORATION OF CANADA, LA SOCIÉTÉ D'INTERVENTION MARITIME, EST DU CANADA LTÉE, L'ATLANTIC EMERGENCY RESPONSE TEAM (ALERT) INC. ET LES SERVICES POINT TUPPER MARINE LTÉE.

Le coprésident: Les membres se rappelleront qu'à notre dernière réunion du 18 mars, nous voulions entendre des hauts fonctionnaires du ministère des Pêches et des Océans. Ils sont ici aujourd'hui. Nous recevons M. Michel Leclerc, directeur intérimaire des Affaires législatives et réglementaires; M. Gerry Bartram, Politique sur les interventions environnementales, conseiller principal et M. Bruce Bergen, avocat-conseil du ministère.

Je vais maintenant demander à M. Leclerc de faire un exposé et nous passerons ensuite à la période des questions.

M. Michel Leclerc, directeur intérimaire, Affaires législatives et réglementaires, ministère des Pêches et des Océans: Même si je suis heureux de comparaître devant le comité aujourd'hui, je suis désolé qu'on nous ait demandé de le faire parce que les membres du comité peuvent croire que le ministère des Pêches et des Océans refuse de répondre à certaines questions posées par M. Bernier concernant les droits exigés par les organismes d'intervention. J'espère que la réunion d'aujourd'hui nous permettra de dissiper ces soupçons et fournira aux membres du comité des renseignements utiles sur le fonctionnement du régime d'intervention environnementale.

Comme vous le savez peut-être, en 1993, le Parlement a mis en place un nouveau régime afin de protéger les eaux du Canada, après que l'opinion publique eût été galvanisée par le déversement de pétrole du *Exxon Valdez* au large des côtes de l'Alaska et, d'un incident distinct, lorsque des nappes de pétrole ont pollué la côte de la Colombie-Britannique.

Ce régime de l'entreprise privée est entièrement financé et administré par les secteurs dont les activités économiques peuvent constituer une menace au milieu marin. Les droits sont fixés et perçus dans le cadre de ce régime par l'industrie et non par le gouvernement. Nous avons remis à M. Onu, à l'intention des membres du comité, une note qui traite du régime, de son importance et de son origine.

I should now like to ask Dr. Bartram to point out very briefly the highlights of that note, and to provide you with context in assessing the issues before you.

Mr. Gerry Bartram, Senior Advisor, Environmental Response Policy, Department of Fisheries and Oceans: Does everyone have the note that we supplied yesterday?

The Joint Chairman: Yes.

Mr. Bartram: This regime is unique, and is an early example of government/private sector partnering. I propose to give you a few highlights of that note to assist you, and provide you with some context as you examine the questions that are before you.

My first point, referring to the note, relates to the importance of the regime. As Mr. Leclerc said, the regime was put in place to provide protection against oil spills to Canadian waters for spills up to 10,000 tonnes, which is the level of preparedness recommended by David Brander-Smith at the beginning of this decade in a major panel investigation on tanker safety, following the catastrophic *Exxon Valdez* spill in Alaskan waters. Because of this regime, the private sector, that is what we in a policy sense call "potential polluters," take on the responsibility of entirely funding and managing this level of preparedness in all regions of Canada. Not a penny of taxpayer money goes to fund that network of equipment depots, an investment of approximately \$55 million, trained personnel, plans, contingency plans and continual exercising to ensure that, in the event of a spill of a magnitude that would be catastrophic, Canadian waters are protected. That is the importance of the regime.

The unusual nature of the regime is that it is a private sector based regime. Following the publication of David Brander-Smith's report, which recommended a major investment in oil spill preparedness in this country, the private sector said to the government of the day that they could provide this level of security; however, what they wanted to do was organize and manage it in their own way on a business basis. The government of the day put into effect legislation to permit such a partnering to take place, with the private sector funding and managing, and government providing technical oversight to ensure that the private sector did what it promised, that is, provide full protection for those waters to that level on an ongoing basis.

There is the fundamental role. In the event of a spill, Canadian Coast Guard ensures that the preparedness clicks in and that all necessary measures are taken to respond to the spill. Between spills — and we hope we will not have a spill of that magnitude — the private sector funds and manages the regime. It is important to note that it is the private sector that sets and collects the fees that are paid for this regime. Government does not collect these fees.

J'aimerais maintenant demander à M. Bartram de faire ressortir très brièvement les points saillants de cette note pour mieux vous situer par rapport aux questions que vous examinez.

M. Gerry Bartram, conseiller principal, Politique sur les interventions environnementales, ministère des Pêches et des Océans: Tout le monde a-t-il entre les mains la note que nous avons remise hier?

Le coprésident: Oui.

M. Bartram: Il s'agit d'un régime unique qui se veut un exemple de partenariat entre le gouvernement et l'industrie à ses tout débuts. Je propose de faire ressortir quelques points de cette note pour vous aider et pour vous situer par rapport aux questions que vous examinez.

Je parlerai tout d'abord, en me rapportant à la note, de l'importance du régime. Comme l'a dit M. Leclerc, le régime a été mis en place pour protéger les eaux canadiennes contre un risque de déversement d'hydrocarbures jusqu'à concurrence de 10 000 tonnes, ce qui correspond au niveau de préparation recommandé par David Brander-Smith au début de la présente décennie dans le cadre d'une importante enquête importante menée par un groupe sur la sécurité des navires-citernes, après le déversement catastrophique de l'*Exxon Valdez* dans les eaux de l'Alaska. Aux termes de ce régime, le secteur privé, c'est-à-dire ce que nous, dans un sens politique, appelons «les pollueurs potentiels», assumons la pleine responsabilité de gestion et de financement de ce niveau de préparation dans toutes les régions du Canada. Les contribuables ne participent aucunement au financement de réseau de dépôts d'équipement, un investissement d'environ 55 millions de dollars en personnel qualifié, en plans d'intervention et en exercices perpétuels afin d'assurer la protection des eaux canadiennes contre un risque de déversement catastrophique. Telle est l'importance du régime.

La nature inusitée du régime est qu'il s'appuie sur le secteur privé. Après la publication du rapport David Brander-Smith's, dans lequel les auteurs avaient recommandé des investissements majeurs dans l'état de préparation aux déversements d'hydrocarbures au Canada, le secteur privé a fait savoir au gouvernement de l'époque qu'il pouvait assumer la responsabilité à ce niveau de sécurité; cependant, il voulait organiser et gérer le régime à leur manière, selon une approche axée sur le secteur privé. Le gouvernement de l'époque a adopté une loi afin d'autoriser un tel partenariat dans le cadre duquel le secteur privé s'occupait du financement et de la gestion et le gouvernement de la surveillance technique pour vérifier si le secteur privé respectait ses promesses, c'est-à-dire assurer pleinement et en permanence la protection de ces eaux à ce niveau.

Tel est le rôle fondamental. En cas de déversement, la Garde côtière canadienne fait en sorte que les organismes d'intervention interviennent et que toutes les mesures nécessaires sont prises pour intervenir. Entre les déversements — et nous espérons qu'il n'y aura pas d'autre déversement de cette importance — le secteur privé finance et gère le régime. Il est important de signaler que c'est le secteur privé qui fixe et perçoit les droits qui sont versés dans le cadre du régime. Le gouvernement ne perçoit pas ces droits.

In setting up the regime, Parliament gave government levers to regulate on the technical side, but provided no regulatory powers to create financial regulations. That was part of the arrangement with the private sector, part of the understanding, that this was a self-managed regime within a context of minimal regulation.

Key dates in establishing the regime — at point number 3 in our note — are familiar to you. From 1989 to 1991, the catastrophic spills that prompted a public outcry for environmental protection, and the determination by government to massive upgrades in Canada's preparedness; 1991 to 1993, industry providing and consulting extensively to provide its network; 1993 to 1995, legislation in place, regulations created, and these response organizations, which are the tools industry uses to provide protection, set up.

Then, in 1995, regulations were proclaimed and certification takes place at the fees proposed. That is the subject of this meeting.

Point five, the current fee process, I need not dwell on that process as that will be the subject of our discussion here. It is safe to say that government oversight is limited to the opportunity for clients paying fees into the regime to object, and due diligence follows an objection.

In the opinion of DFO, we believe that in scrutinizing the objections that followed the first round of fee proposals, and in guiding and advising the minister on a fee decision in the spring of 1998, we followed the letter and the spirit of the act.

I shall now turn to the current fee process. The response organizations are required to propose fees every three years. Therefore, they have proposed fees a second time as of the fall of this year.

We have performed our due diligence and advised the minister on those fees, and we are poised now with an order for the minister to approve or amend four of the five RO fees. We have held back on that out of respect for this committee, given the questions that you are asking. We simply note that, and advise the committee that we have that second order ready.

Finally, I wish to bring to your attention, as part of the reform of the Canada Shipping Act, that we are clarifying the fee process and introducing the power for government to make financial regulations for the response organizations in future. Clearly, given our learning experience in the past three years, that is now necessary.

A discussion paper was published as of December. For interested members of the committee, I have a copy of that paper with me. A report, which we are required to make every two years to Parliament, was tabled this fall on the operation of the regime.

En créant le régime, le Parlement a muni le gouvernement de leviers lui permettant de réglementer l'aspect technique, mais n'a prévu aucun pouvoir de prendre des règlements à l'égard des droits. Il a été entendu, dans le cadre de l'entente avec le secteur privé, que le régime était autogéré dans un contexte de réglementation minimale.

Vous êtes au courant des dates clés de la création du régime — je suis au point numéro 3 des notes. Entre 1989 et 1991, des déversements catastrophiques ont poussé le grand public à demander des mesures de protection de l'environnement et le gouvernement a décidé d'apporter d'importantes améliorations à l'état de préparation du Canada. Entre 1991 et 1993, les intervenants de l'industrie ont décidé de procéder à des consultations en vue de la mise en place de son réseau. Entre 1993 et 1995, une loi a été adoptée, des règlements ont été pris et les organismes d'intervention, qui sont les outils dont dispose l'industrie pour assurer la protection, ont été créés.

Enfin, en 1995, des règlements sont adoptés et les organismes d'intervention sont agréés selon le barème de droits proposé. C'est le sujet de la réunion d'aujourd'hui.

Nous sommes maintenant au point numéro 5, le processus de droits actuel. Je n'ai pas besoin d'insister sur ce processus vu que nous en discuterons aujourd'hui ici. Je peux dire sans risque que la surveillance gouvernementale se limite au processus d'avis d'opposition des clients au versement des droits et que le gouvernement peut exercer la diligence voulue.

Le MPO estime avoir respecté la lettre et l'esprit de la loi en examinant minutieusement les objections qui ont été soulevées après la première ronde de propositions relatives aux droits, et en guidant et conseillant le ministre en ce qui a trait à la décision qu'il a prise au printemps de 1998.

Je vais maintenant passer au processus de droits actuel. Les organismes d'intervention sont tenus de proposer des droits tous les trois ans. Par conséquent, ils ont proposé des droits pour la deuxième fois à l'automne.

Nous avons exercé la diligence voulue et avons conseillé le ministre en ce qui a trait à ces droits. Nous sommes prêts maintenant à recevoir l'arrêté du ministre pour approuver ou modifier quatre des cinq droits proposés par les OI. Nous attendons de prendre les mesures à cet égard étant donné que votre comité est en train d'examiner ces questions. Nous informons simplement le comité que ce deuxième arrêté est prêt.

Enfin, je veux signaler à votre attention, dans le cadre de la réforme de la Loi sur la Marine marchande du Canada, que nous clarifions le processus d'établissement des droits et proposons de conférer le pouvoir nécessaire au gouvernement pour prendre des règlements financiers à l'endroit des organismes d'intervention à l'avenir. De toute évidence, étant donné l'expérience que nous avons acquise au cours des trois dernières années, cela devient maintenant nécessaire.

Un document de travail a été publié en décembre. Pour les membres du comité que la chose intéresse, j'en ai apporté un exemplaire. Un rapport, que nous sommes tenus de soumettre tous les deux ans au Parlement, a été déposé cet automne et traite du fonctionnement du régime.

Thank you for this opportunity to appear before you.

Mr. Leclerc: In closing, I should like to make two points with respect to questions that have been posed by counsel to this committee. First, with respect to the publication of the established fees, DFO takes the view that the process followed by the department, while different from the one advocated by Mr. Bernier, conformed to the Canada Shipping Act and provided the public with the necessary notice on the fees that response organizations were permitted to charge. Thus, the effect was the same as the slightly different process proposed by Mr. Bernier and, we would submit, produced results intended by the act.

Mr. Lee: On a point of order. Mr. Chairman, Mr. Leclerc is doing his best here to provide some preliminary answers to questions that he is anticipating will arise. However, he is characterizing some suggestions that have been forwarded to the department in the past as being Mr. Bernier's view. I did not want the record to go on any further without noting that there is no view of Mr. Bernier in this regard. There is only the view of the committee, and the requirements of the statute.

No one is personalizing the statutory requirements here. There may be a difference of views between the committee and the department, but it is unfair for Mr. Leclerc to place our counsel on the front lines here. The witness has misunderstood what is happening.

I would ask Mr. Leclerc to please consider replacing the words "Mr. Bernier" with "the committee." That would assist the record.

Mr. Leclerc: Mr. Chairman, I apologize to the committee members if that was the impression that was created. I was referring to comments received from counsel to the committee. I understand that those comments represent the views of this committee. Thank you for pointing that out to us.

I only have one other point to make. In our view, the order signed by the minister is not retroactive.

That concludes our presentation. We are available to answer committee members' questions.

Mr. Lee: Mr. Chairman, I apologize to Mr. Leclerc for pre-empting him so close to the end of his remarks.

In any event, I congratulate the department for doing a great job in inventing and putting together the response organization mechanisms. I believe it is working, that it is good for the taxpayer, and it looks like it is good for the environment.

That having been said, that is a macro approach. This committee does not always look at the macro situation. We are required by mandate to look at the micro aspects, some might suggest in a microscopic way. Yet, we are required to ensure that there is legal compliance.

I have itemized four separate things that I should like to go into. First, you have been asked to assure us that there is a record of establishment of fees by the ROs. What constitutes that record?

Je vous remercie de nous avoir donné l'occasion de comparaître devant le comité.

M. Leclerc: Pour terminer, j'aimerais dire deux choses au sujet des questions qu'a posées le conseiller juridique du comité. Premièrement, en ce qui concerne la publication des droits fixés, le MPO estime que le processus suivi par le ministère, même s'il était différent de celui prôné par M. Bernier, était conforme aux dispositions de la Loi sur la marine marchande du Canada et permettait de fournir au grand public l'avis nécessaire concernant les droits que les organismes d'intervention étaient autorisés à exiger. Ainsi, ce processus menait aux mêmes résultats que le processus légèrement différent proposé par M. Bernier et, a atteint les objectifs de la loi.

M. Lee: Je fais un rappel au Règlement. Monsieur le président, M. Leclerc fait de son mieux pour donner préalablement des réponses aux questions qu'il s'attend que nous posions. Cependant, il attribue à M. Bernier certaines des suggestions que nous avons faites au ministère par le passé. Je n'ai pas voulu qu'on aille plus loin sans faire remarquer qu'il ne s'agit pas de l'opinion de M. Bernier à cet égard. Il s'agit uniquement de l'avis du comité et des exigences de la loi.

Personne ne personnalise les exigences de la loi ici. Il peut arriver que le comité et le ministère ne partagent pas le même point de vue, mais il est injuste de la part de M. Leclerc de mettre notre conseiller en première ligne. Le témoin a mal compris ce qui se passe.

Je demande à M. Leclerc de bien vouloir songer à remplacer les mots «M. Bernier» par «le comité». Cela permettrait de corriger le compte rendu.

M. Leclerc: Monsieur le président, je m'excuse auprès des membres du comité si j'ai donné cette impression. Je faisais allusion aux observations reçues du conseiller juridique au nom du comité. Je crois comprendre que ces observations représentent les points de vue du comité. Merci beaucoup de nous le signaler.

J'ai un autre point dont je veux parler. Selon nous, l'arrêté signé par le ministre n'est pas rétroactif.

Voilà qui met fin à mon exposé. Nous sommes prêts à répondre aux questions des membres du comité.

M. Lee: Monsieur le président, je m'excuse auprès de M. Leclerc de l'avoir devancé aussi près de la fin de son exposé.

De toute façon, je félicite le ministère d'avoir créé ce réseau d'organismes d'intervention. Je crois que cela fonctionne, que le contribuable y trouve son compte et que cela est favorable à l'environnement.

Cela dit, il s'agit d'une méga-approche. Ce comité n'examine pas toujours la situation dans son ensemble. Notre mandat exige que nous nous concentrons sur des situations ponctuelles. D'aucuns pourraient dire que nous effectuons un examen microscopique. Pourtant, nous sommes tenus de veiller à ce que la loi soit respectée.

J'ai relevé quatre éléments distincts que j'aimerais que nous examinions. Premièrement, nous vous avons demandé de nous assurer que les droits établis par les organismes d'intervention

We have not had a reply as to what constitutes the record of establishment of a fee by an RO.

Second, it is our understanding that there was no final list of fees ever published by the department. It is our view that there must be a final publication of those new proposed fees by an initial RO before those fees are valid in law.

Third, as I read the statute, I do not see any authority for retroactive charging of fees in an initial RO scenario.

Fourth, while not in compliance with the provision of the act that requires the minister to appoint a person as an investigator, the minister has appointed three persons as investigators in relation to scrutinizing the first set of proposed fees.

I shall start with the first item. We had asked you to advise us about the record of establishment of fees by the RO. Are you able to tell us whether or not you have asked for or identified what record of establishment exists in the ROs?

Mr. Leclerc: To answer that question, it is important to point out the process that we went through. When the minister signed his order, the response organizations were advised soon thereafter that a fee level had been approved. They advised us verbally that they would establish fees in accordance with the minister's order.

Although the order was not required to be published, given that the department was already publishing the order with the fees, and that the response organizations had informed us that they would be establishing fees in accordance with that order, and given that the sequence contemplated in the Canada Shipping Act was respected, it was our view that by publishing the order and fees, we were publishing a copy of the list of the fees as required by the CSA.

Mr. Lee: Perhaps you missed my specific focus. Several ROs have embarked on procedures whereby they establish fees. If I am paying the fee, I may wish to ask the RO: "Would you please show me the document under which you have established the fees?" We have asked you for a copy of such a document. Is there one in existence? From your answer, you are indicating to me that there is not.

Mr. Leclerc: I think by my answer I am telling you that we do not have it in our possession. I am also telling you that the specific instrument that the members may be looking for is not the instrument that most people would expect.

I think it is important. I would ask my colleagues to step in to assist me, because there is a point to be made about the nature of the arrangements that the ROs enter into with their clients.

Mr. Lee: I understand that a consultation process went on here. I understand that every RO knew what the score was on April 2 or April 3, 1998, when the minister gave his order that authorized the fees. I am not saying anyone was blind-sided here. However, if I

avaient été publiés. Qu'est-ce qui constitue une publication? Nous n'avons pas eu de réponse à ce sujet.

Deuxièmement, nous croyons comprendre que le ministère n'a jamais publié de liste finale des droits. Nous estimons qu'un organisme qui établit des droits pour la première fois doit publier officiellement les nouveaux droits proposés avant qu'ils soient valides.

Troisièmement, je ne vois pas dans la loi aucun pouvoir permettant à un organisme qui établit des droits pour la première fois de les imposer rétroactivement.

Quatrièmement, alors que cela contrevient à la disposition de la loi disposant que le ministre nomme une personne pour faire enquête, le ministre a nommé trois enquêteurs pour examiner la première série de droits proposés.

Je vais commencer par le premier point. Nous vous avons demandé de nous informer au sujet de la publication des droits par l'organisme d'intervention. Pouvez-vous nous dire si vous avez demandé un dossier de l'établissement des droits ou avez déterminé s'il existe un dossier à cet égard dans les organismes d'intervention?

M. Leclerc: Il serait utile, pour répondre à cette question, que je vous explique la procédure que nous avons suivie. Quand le ministre a signé l'arrêté, les organismes d'intervention ont été informés peu de temps après que les droits proposés avaient été approuvés. Ils nous ont dit, verbalement, qu'ils fixeraient les droits en conséquence.

Comme la loi n'exige pas que l'arrêté soit publié, vu que le ministère avait décidé de publier l'arrêté et les droits proposés, que les organismes d'intervention nous avaient dit qu'ils fixeraient les droits en conséquence et que la procédure prescrite par la Loi sur la marine marchande du Canada avait été respectée, nous avons jugé que la publication de l'arrêté et des droits correspondait en fait à la publication d'une copie du barème des droits, conformément aux exigences de la Loi sur la marine marchande du Canada.

M. Lee: Vous n'avez peut-être pas bien saisi ma question. Plusieurs organismes d'intervention ont fixé des droits. Comme c'est moi qui paie ces droits, je pourrais fort bien demander à l'organisme d'intervention: «Pouvez-vous s'il vous plaît me montrer le document qui vous autorise à fixer ces droits?» Nous vous avons demandé de nous fournir une copie de ce document. Est-ce qu'il existe? D'après votre réponse, il n'existe pas.

M. Leclerc: Je suis en train de vous dire que nous n'avons pas de document, que le texte formel que le comité recherche n'est pas le genre de document auquel on s'attend de manière générale.

J'insiste là-dessus. Je vais demander à mes collègues d'intervenir, parce qu'il est important de mettre l'accent sur la nature des arrangements que les organismes d'intervention vont conclure avec leurs clients.

M. Lee: Je sais qu'il y a eu un processus de consultation, que tous les organismes d'intervention étaient au courant de la situation le 2 ou 3 avril 1998, quand le ministre a signé l'arrêt portant approbation des droits. Je ne dis pas que les gens ont été

were paying a fee, I would like to see the document whereby the fee was established, because the statute requires the RO to establish the fee.

There may not be such a document. At best, it is sloppy bookkeeping or sloppy management, but let us move on from that.

If there is no such document — and I suggest there should be — then perhaps we ought to be asking an RO.

The Joint Chairman: Mr. Leclerc, if I understand correctly, there is no document to establish the fees to be charged?

Mr. Leclerc: We do not have the document in our possession.

The Joint Chairman: Was any document ever prepared?

Mr. Leclerc: I imagine there was.

The Joint Chairman: Would you send us a copy of that document?

Mr. Bruce Bergen, Senior Counsel, Legislative Services Branch, Department of Fisheries and Oceans: In April of 1998, the department, in making the minister's order and in dealing with the response organizations when they were establishing fees, was cognizant of the fact that the statute does not provide for any particular instrument that the ROs must use to establish their fees. In hindsight, the department perhaps should have asked for a document of that nature, but the department did not do so at that time.

We have received letters from each of the response organizations, indicating that they did establish their fees in April of 1998, following the notice they received indicating that the minister had approved the fees. We do have that document.

As Mr. Lee pointed out, the fees were incorporated within the arrangements or the contracts between the response organizations and their clients. We took the view that this could take a form to be determined by the ROs and their clients. That might have been quite informal, but it was not something into which the department felt it could inquire. In hindsight, perhaps it would have been better to make inquiries.

Mr. Lee: We will now have to make those inquiries. It is as simple as the ROs getting together for a meeting, which they have done from time to time, and deciding as a body to establish the fees. If they have not done that yet, there is a certain weakness there.

I realize that we are talking about a small club of operators. There are not thousands of individuals and corporations involved. Rather, we are talking about a group of people in the transportation business and in the shipping business.

Mr. Bergen: It is important to note that the fees were approved by the minister to be established by each and every response organization. In essence, the establishment of the fees by the response organizations is something that the response organizations do themselves with their clients, and within their corporate structure. The department does not know whether they would pass a corporate resolution, or simply send a letter to their customers or clients saying, "These are the fees approved by the

pris par surprise. Toutefois, si je dois payer des droits, j'aimerais voir le document en vertu duquel ils ont été établis, parce que la loi exige que l'organisme d'intervention fixe les droits.

Ce document n'existe peut-être pas. Le moins qu'on puisse dire, c'est que cette façon de gérer laisse à désirer, mais passons.

S'il n'y a pas de document — et j'estime qu'il devrait y en avoir un — alors nous devrions peut-être poser la question à un organisme d'intervention.

Le coprésident: Monsieur Leclerc, si j'ai bien compris, il n'existe aucun document qui sert à établir les droits?

M. Leclerc: Nous n'avons pas de document.

Le coprésident: Mais en a-t-on préparé un?

M. Leclerc: J'imagine.

Le coprésident: Pouvez-vous nous en fournir une copie?

M. Bruce Bergen, avocat-conseil principal, Direction des services législatifs, Pêches et Océans: Quand le ministère a préparé l'arrêté ministériel et discuté avec les organismes d'intervention des droits qui seraient établis, il savait, en avril 1998, que la loi n'obligeait pas l'organisme d'intervention à s'appuyer sur un document précis pour fixer les droits. Le ministère aurait peut-être dû demander qu'on lui fournisse un tel document, mais il ne l'a pas fait à ce moment-là.

Nous avons reçu de chacun des organismes d'intervention une lettre indiquant qu'ils avaient fixé les droits en avril 1998, après avoir été informés que le ministre avait approuvé les droits proposés. Nous avons ces lettres.

Comme l'a mentionné M. Lee, les droits ont été incorporés dans les arrangements ou contrats conclus entre les organismes d'intervention et leurs clients. C'était à eux de choisir la formule qui leur convenait. Cette façon de procéder manquait peut-être de rigueur, mais le ministère jugeait qu'il n'avait pas à poser de questions à ce sujet. Avec du recul, il aurait peut-être été préférable de le faire.

M. Lee: C'est nous qui allons maintenant être obligés de poser ces questions. Les organismes d'intervention peuvent très bien se réunir, ce qu'ils ont fait à l'occasion, et s'entendre, collectivement, sur les droits qui seront fixés. S'ils ne l'ont pas encore fait, c'est qu'il y a un problème en quelque part.

Je sais que nous sommes en train de parler d'un petit groupe d'organismes, que cela ne touche pas des milliers de personnes et d'entreprises. Nous sommes en train de parler d'un groupe de personnes qui s'occupent de transport et de marine marchande.

M. Bergen: Il est important de noter que les droits ont été approuvés par le ministre et qu'ils seront fixés par chacun des organismes d'intervention. En fait, les organismes d'intervention fixent eux-mêmes les droits avec leurs clients. Le ministère ne sait pas s'ils le font par voie de résolution, ou s'ils envoient tout simplement une lettre à leurs clients dans laquelle ils disent, «Voici les frais qui ont été approuvés par le ministre et que nous avons fixés en conséquence.»

minister, and, accordingly, we are establishing the fees in that manner.”

Mr. Lee: We cannot accept that an RO can do this on the back of an envelope in a phone booth, or in the front of a pickup truck one evening, because someone said, “You better make a list of fees.” That is not the way we allow the public to be charged fees. That is my first point.

The Joint Chairman: I understand that, but I heard words to the effect that there may be a document or there might be a document. We need more information on the question of whether the document is there. If so, we would like that document sent to this committee.

Mr. Lee: My second point is that as we see the record here, no final list of fees was ever published by the minister in the *Canada Gazette*, as required. That, we believe, is a statutory requirement. Can you confirm that the minister has never published a final set of fees, as approved by the minister?

Mr. Leclerc: Could you repeat the question, please?

Mr. Lee: The law requires that the minister publish the list of fees that he or she has approved in the process. I understand that no final list of fees, as approved by the minister, was ever published?

Mr. Leclerc: I think the requirement is for the minister to publish fees established by the ROs under the Canada Shipping Act.

Mr. Bartram: The answer to the question is “yes.” A final list of fees was published on April 18 because that was the list that the minister published in publishing his order.

Mr. Lee: I will ask counsel to assist me in this.

The Joint Chairman: There is a misunderstanding on this point.

Mr. François-R. Bernier, General Counsel to the Committee: The statute requires that ROs propose fees. Those fees are reviewed by the minister, and he gives his approval to the proposed fees. Essentially, he is approving a draft. The order approving the draft was published. It is not required to be published under the act. ROs must establish the fees, and then the minister is under a legal duty to cause the fees so established to be published. That is the publication that never took place.

Mr. Lee: Mr. Chairman, that is the question I have asked. I understand that no publication of the proposed final fees was ever made. The witnesses have said the final list of fees was published. If that is the case, would the witnesses please provide us with the particulars of the publication of that list of fees?

Mr. Leclerc: We agree with the committee that there is a three-point process here. First, the minister approves a fee level; then the fees are established by the ROs, after which the minister causes a copy of those fees to be published in the *Canada Gazette*. There is a chronological order in which those events take place.

M. Lee: Nous ne pouvons pas accepter qu’un organisme d’intervention puisse faire cela dans une cabine téléphonique ou sur le siège avant d’une camionnette, le soir, parce que quelqu’un a dit «Vous devez établir un barème des droits.» Ce n’est pas comme cela qu’on fixe ces droits. Voilà pour le premier point.

Le coprésident: Je comprends ce que vous dites, mais on a laissé entendre qu’il y a ou qu’il y aurait peut-être un document. Or, nous devons savoir si ce document existe effectivement. Le cas échéant, nous aimerions qu’il soit envoyé au comité.

M. Lee: Le deuxième point que je veux aborder est le suivant: le ministre n’a jamais fait publier le barème définitif des droits dans la *Gazette du Canada*, comme il est tenu de le faire. Il s’agit là d’une exigence législative. Pouvez-vous confirmer que le ministre n’a jamais fait publier le barème définitif des droits qu’il avait approuvés?

M. Leclerc: Pouvez-vous répéter la question?

M. Lee: La Loi exige que le ministre publie le barème des droits qu’il a approuvés dans le cadre du processus. Est-il vrai qu’il n’a jamais fait publier le barème définitif des droits qu’il a approuvés?

M. Leclerc: Je pense que le ministre est tenu de publier les droits fixés par les organismes d’intervention en vertu de la Loi sur la marine marchande du Canada.

M. Bartram: La réponse à la question est «oui». Le barème définitif des droits a été publié le 18 avril parce que c’était le barème qui accompagnait l’arrêté ministériel qui avait été publié.

M. Lee: J’aimerais que le conseiller juridique m’aide à comprendre.

Le coprésident: Il y a malentendu sur ce point.

M. François-R. Bernier, conseiller juridique principal du comité: La loi exige que les organismes d’intervention proposent des droits. Ces droits sont examinés par le ministre, et c’est lui qui les approuve. Il approuve en fait un projet de barème. L’arrêté portant approbation du projet a été publié. La loi n’exige pas qu’il le soit. Les organismes d’intervention doivent fixer les droits, et le ministre doit ensuite, en vertu de la loi, les faire publier. Ils ne l’ont jamais été.

M. Lee: Monsieur le président, c’est ce que je cherchais à savoir. Les droits approuvés n’ont jamais été publiés. Les témoins ont dit que le barème des droits avait été publié. Si tel est le cas, peuvent-ils nous en fournir les détails?

M. Leclerc: Nous convenons avec le comité que le processus comporte trois étapes. D’abord, le ministre approuve les droits proposés; les organismes d’intervention fixent ensuite les droits en conséquence; enfin le ministre fait publier une copie de ces droits dans la *Gazette du Canada*. Tout se fait selon un ordre chronologique.

The minister signed his order on April 2, 1998. The department then advised the response organizations that the minister had approved a fee level. They informed us that they would establish fees in accordance with that order. Hence, when we published the order with the fees, we were actually publishing the fees as established by the response organizations. In our view, the requirements of the Canada Shipping Act have been satisfied.

We agree that there is no statutory requirement in the Canada Shipping Act to publish the minister's order. We published it for the sake of transparency. We published it to make known to the public the minister's order and the fees that would be charged by response organizations, which is the primary purpose of publishing the fees. That is our understanding.

Mr. Lee: We do not have any problem with the department publishing the minister's order. We have never objected to that. We simply want to see that the department has published the final list of fees as required by the statute. In our view, that list has not been published, and that is our problem. We do not have a problem with the minister publishing his order. He can publish his daily agenda in the *Canada Gazette* if he wants, but we insist on compliance with the statute.

Mr. Wappel: It is obvious, colleagues, that the department believes it has complied with the act. We do not think so, but that is their view.

To begin, who is Sharon Ashley?

Mr. Leclerc: Sharon Ashley was the former director of legislative and regulatory affairs at the Department of Fisheries and Oceans.

Mr. Wappel: Where is she now?

Mr. Leclerc: She is currently acting director general at Aboriginal Affairs.

Mr. Wappel: She had some difficulty responding to our letters in a timely fashion. I note that in September of 1998, when you wrote, Mr. Leclerc, you were acting director. Are you still acting director?

Mr. Leclerc: Yes.

Mr. Wappel: We then followed up with a letter of September 28 to Ms Ashley, because your letter made no mention of the fact that Ms Ashley had gone, and that you were replacing her. I guess we are supposed to assume that when we see "A/Director" under your name. Is that right?

Mr. Leclerc: That is right.

Mr. Wappel: It might have been courteous to notify our counsel that Ms Ashley had gone and that you were replacing her.

In any event, we wrote to you on September 28 and had to follow up with you, since we received no answer, on January 28. Why is that? Did you not get the letter?

Mr. Leclerc: Part of the reason for the slowness in responding is the complexity of the issues that were being raised.

Le ministre a signé l'arrêté le 2 avril 1998. Le ministère a ensuite informé les organismes d'intervention que le ministre avait approuvé les droits proposés. Ces derniers nous ont indiqué qu'ils fixeraient les droits en conséquence. Ainsi, quand nous avons publié l'arrêt accompagné des droits, nous avons en fait publié les droits établis par les organismes d'intervention. À notre avis, les exigences de la Loi sur la marine marchande du Canada ont été respectées.

Il est vrai que la Loi n'exige pas que l'arrêté ministériel soit publié. Nous l'avons publié aux fins de transparence, pour informer le public de l'arrêté ministériel et des droits qui seraient imposés par les organismes d'intervention. C'est pour cela, selon nous, que les droits sont publiés.

M. Lee: Ce n'est pas la publication de l'arrêté ministériel qui pose problème. Nous n'avons rien à redire à cela. Nous voulons tout simplement nous assurer que le ministère a bel et bien publié le barème des droits, comme l'exige la Loi. À notre avis, ce barème n'a pas été publié, et c'est ce qui pose problème. Nous n'avons rien contre le fait que le ministre publie son arrêté. Il peut publier son agenda dans la *Gazette du Canada* s'il le veut. Ce qui importe pour nous, c'est que la loi soit respectée.

M. Wappel: Le ministère est convaincu qu'il l'a respectée. Nous ne sommes pas du même avis, mais c'est ce qu'il pense.

Pouvez-vous me dire qui est Sharon Ashley?

M. Leclerc: Sharon Ashley est l'ancienne directrice des affaires législatives et réglementaires du ministère des Pêches et Océans.

M. Wappel: Où se trouve-t-elle maintenant?

M. Leclerc: Elle est la directrice générale intérimaire des Affaires autochtones.

M. Wappel: Elle ne répondait pas très promptement à nos lettres. Je note monsieur Leclerc que, lorsque vous avez envoyé votre lettre, en septembre 1998, vous occupiez le poste de directeur intérimaire. Vous l'occupez toujours?

M. Leclerc: Oui.

M. Wappel: Nous avons ensuite adressée notre lettre du 28 septembre à Mme Ashley, parce que vous n'aviez pas mentionné dans la vôtre que vous l'aviez remplacée à ce poste. Je suppose que nous sommes censés tirer cette conclusion quand nous voyons la mention «directeur intérimaire» sous votre nom, n'est-ce pas?

M. Leclerc: C'est exact.

M. Wappel: Vous auriez pu avoir la courtoisie d'informer le conseiller juridique que Mme Ashley n'occupait plus ce poste et que vous l'aviez remplacée.

Quoi qu'il en soit, nous vous avons adressé une lettre le 28 septembre, et une autre le 28 janvier, parce que nous n'avions pas reçu de réponse. Pourquoi? N'avez-vous pas reçu la lettre?

M. Leclerc: Si j'ai mis du temps à répondre, c'est en partie à cause de la complexité des questions soulevées.

Mr. Wappel: Let us look at the complexity, if that is your excuse. Let us look at section 660.4(2) of the act. Step one is to propose some fees. That is not particularly complex, is it? You propose some fees.

Mr. Bergen: A response organization that is applying for a certificate of designation shall propose fees.

Mr. Wappel: Under step two, the minister causes a copy of that list of proposed fees to be published. That is not complicated, is it?

Mr. Bergen: That was done in 1995.

Mr. Wappel: It is not complicated, intellectually, to publish a list of proposed fees, is it?

Mr. Bergen: No.

Mr. Wappel: The next step is that if people have any objections, they file them. Is that right?

Mr. Bergen: That is correct. In fact, in 1995, I believe a total of 31 objections were received. A few of them were later withdrawn.

Mr. Wappel: Subsection (5) reads:

Where a notice of objection is filed, the Minister shall appoint a person to investigate whether the charging of the proposed fee would be fair and equitable.

Is that complicated?

Mr. Bartram: There is one nuance. If you read the clause to the end, you will find that "shall" becomes "may."

Mr. Wappel: Yes. That is brilliant drafting, but that is fine.

Is there any dispute that "a person" is singular?

Mr. Bartram: I do not dispute that.

Mr. Bergen: No. Certainly it says "a person."

Mr. Wappel: What legal authority, then, did the minister have to appoint three people to investigate the proposed fees?

Mr. Bergen: I think that, although the statute clearly says "a person," at times it is open to interpret a statute as the singular meaning the plural, or the plural meaning the singular.

Mr. Wappel: What authority is there for that? Is that in the Interpretation Act?

Mr. Bergen: It is in the Interpretation Act.

Mr. Wappel: What section?

Mr. Bergen: I do not have the section before me.

Mr. Leclerc: It is in the Interpretation act, but the fact that a panel of three members was appointed does not mean that all of them had the powers of commissioners under the Inquiries Act. In fact, it is our understanding that Dr. Gold had the power of commissioner and that the other two panel members were there to assist him in his duties.

Mr. Wappel: Was that made clear?

M. Wappel: Parlons-en de la complexité des questions, si c'est cela votre excuse. Prenons par exemple le paragraphe 660.4(2) de la Loi. La première étape consiste à proposer des droits. Ce n'est pas tellement compliqué, n'est-ce pas? Vous proposez des droits.

M. Bergen: L'organisme d'intervention qui présente une demande d'agrément doit déposer le barème des droits qu'il se propose d'exiger.

M. Wappel: Ensuite, le ministre fait publier le projet de barème de droits. Ce n'est pas compliqué, n'est-ce pas?

M. Bergen: Cela a été fait en 1995.

M. Wappel: Il n'est pas difficile de publier un projet de barème de droits, n'est-ce pas?

M. Bergen: Non.

M. Wappel: Ensuite, les gens qui ne sont pas d'accord avec les droits proposés déposent un avis d'opposition. C'est bien cela?

M. Bergen: C'est exact. En fait, nous avons reçu, en 1995, 31 avis d'opposition. Certains ont ensuite été retirés.

M. Wappel: Le paragraphe (5) précise que:

Le ministre, saisi d'un avis d'opposition, nomme [...] une personne pour faire enquête sur les motifs de l'opposition.

Est-ce que cette démarche est compliquée?

M. Bartram: Il y a une nuance. Si vous lisez l'article jusqu'à la fin, vous allez constater, dans la version anglaise, que «shall» devient «may».

M. Wappel: Oui, c'est vraiment brillant comme formule, mais passons.

Êtes-vous bien certain que le mot «personne» est singulier?

M. Bartram: Oui.

M. Bergen: Le texte dit bien «une personne».

M. Wappel: Alors, en vertu de quelle autorisation légale le ministre a-t-il nommé trois personnes pour faire enquête sur les droits proposés?

M. Bergen: Même si la Loi précise clairement qu'«une personne» sera chargée de l'enquête, il est possible, parfois, d'interpréter le singulier comme englobant le pluriel, ou l'inverse.

M. Wappel: Mais en vertu de quelle autorisation? Est-ce qu'on trouve cela dans la Loi d'interprétation?

M. Bergen: Oui.

M. Wappel: Dans quel article?

M. Bergen: Je ne l'ai pas devant moi.

M. Leclerc: Cela se trouve dans la Loi d'interprétation, mais le fait qu'un groupe de trois personnes ait été nommé ne signifie pas que toutes ont le statut de commissaire en vertu de la Loi sur les enquêtes. En fait, d'après ce que nous croyons comprendre, M. Gold agissait en qualité de commissaire tandis que les deux autres membres étaient là pour le seconder dans ses fonctions.

M. Wappel: Avait-on pris la peine de le préciser?

Mr. Bartram: None of us were there at the time, but I looked at the correspondence and, frankly, it was not made clear.

Mr. Wappel: Although it is pretty simple.

Mr. Bartram: Dr. Gold was appointed as the chairperson and the other two were appointed as members.

Mr. Bergen: That was because of their specific expertise, I believe.

Mr. Wappel: If the department is seriously maintaining that the word "person" in this act can mean "persons," I should like you to forward to this committee your legal authority for that proposition. Otherwise, I should like you to accept that a person is a person, singular. We need not dwell on that any more today, but I would ask you to provide us with your legal authority for maintaining that, in this statute, when it clearly says "a person" in subsections (5) and (6), that can legally be read as "persons."

Mr. Bergen: I think we should look into this issue a little further and reply to the committee about the events of 1995, which none of us were there to witness. Dr. Bartram has made an important point about that panel of three persons.

Mr. Wappel: Thank you. We will wait for your answer.

Subsection (7) says that the person who holds an investigation shall send a report.

Subsection (8) says that the minister may, by order, approve or amend a proposed fee. In this case, he presumably amended it. It says that the response organization shall establish its fee accordingly.

Mr. Leclerc's letter of March 2 to this committee says that the designated response organizations established their fees on these specified dates. How did they establish their fees?

Mr. Leclerc: We did not ask them which instrument they used to establish their fees. It is our understanding that, as the body responsible for establishing their fees, the instrument is up to them.

Mr. Wappel: Is it the position of the department that it has no obligation whatsoever to determine that the fees were legally established?

Mr. Leclerc: We considered the verbal notification that the fees were being established in accordance with the minister's order as adequate proof that those fees had been established in accordance with the order.

Mr. Wappel: Do you think that is prudent?

Mr. Leclerc: There is another point to be made about this: The minister's approved fee levels were published in the *Canada Gazette* on April 18.

Mr. Wappel: We will get to that. Do you think it is prudent to rely on the oral assurances of ROs that they have established their fees?

M. Bartram: Nous n'étions pas là à ce moment-là, mais j'ai jeté un coup d'œil à la correspondance et je dois dire en toute honnêteté que ce n'était pas clair.

M. Wappel: Pourtant, la règle est assez simple.

M. Bartram: M. Gold agissait comme président, et les deux autres personnes étaient là à titre de membres de la commission.

M. Bergen: Je pense que c'était à cause de leur expertise.

M. Wappel: Si le ministère soutient que, dans le cas du mot «personne», le singulier englobe le pluriel, j'aimerais que vous fournissiez au comité l'autorisation légale qui sert de fondement à cet argument. Autrement, j'aimerais que vous acceptiez le fait que le mot personne est singulier. Il n'est pas nécessaire de s'éterniser là-dessus aujourd'hui, mais j'aimerais que vous nous fournissiez l'autorisation légale qui appuie l'argument selon lequel le mot «personne» dans les paragraphes (5) et (6) veut dire une ou plusieurs personnes.

M. Bergen: Je pense que nous devrions examiner la question plus à fond, et fournir au comité des précisions sur les faits qui se sont déroulés en 1995 et auxquels nous n'étions pas témoins. M. Bartram a soulevé un point important concernant le groupe de trois personnes qui a été nommé.

M. Wappel: Merci. Nous allons attendre votre réponse.

Le paragraphe (7) précise que la personne qui est chargée de faire l'enquête fait parvenir son rapport au ministre.

Le paragraphe (8) précise que le ministre peut, par arrêté, approuver ou modifier les droits proposés. Dans ce cas-ci, il les a modifiés. Le paragraphe ajoute ensuite que l'organisme d'intervention fixe les droits en conséquence.

Dans sa lettre du 2 mars, M. Leclerc précise que les organismes d'intervention désignés ont fixé leurs droits aux dates indiquées. Comment l'ont-ils fait?

M. Leclerc: Nous ne leur avons pas demandé quel document ils ont utilisé pour établir ces droits. Nous croyons comprendre que l'organisme d'intervention choisit la formule qui lui convient.

M. Wappel: Donc, le ministère estime qu'il n'a pas déterminer que les droits ont été établis légalement?

M. Leclerc: Le fait qu'ils nous aient dit, verbalement, que les droits ont été fixés conformément à l'arrêté ministériel constitue, pour nous, une preuve adéquate.

M. Wappel: Est-ce une façon prudente d'agir?

M. Leclerc: Il y a un autre point qui mérite d'être souligné: le barème des droits approuvés par le ministre a été publié dans la *Gazette du Canada* le 18 avril.

M. Wappel: Nous allons en reparler. Croyez-vous qu'il est prudent de se fier à la parole des organismes d'intervention?

Mr. Leclerc: Given the nature of the system, it is always better to have an instrument in place, but the information from the response organizations that they had established fees in accordance with the minister's order was satisfactory under the circumstances.

Mr. Bartram: First, I would say yes, because it is a market-based system and the ROs had no choice but to establish the fees as approved by the minister.

Second, the minister, in publishing the final list of established fees on April 18, made it clear to the whole fee-paying world that only those fees could be charged.

Third, they are charged in private sector contracts between parties. The minister has no ability under the act to examine the terms and conditions of those contracts. They are private contracts between parties.

Fourth, given the public nature of the established fees, through publication in the *Canada Gazette*, should an RO be so foolhardy as to attempt to charge its clients a fee other than that approved by the minister, the client can cite the published order, can make a complaint to the minister, and can refuse to pay the fee. It is as simple as that. It is a private sector system.

Mr. Bergen: I would add this to Dr. Bartram's comment: Because those fees are incorporated into the contractual arrangements between the response organizations and their clients, and because it would be clear — especially following publication on April 18 — to the clients that the ROs could only establish their fees if they were approved by the minister, one remedy the client would have would be a remedy in contract. In other words, the client could sue on the contract.

Mr. Wappel: The second part of subsection (8) states that the minister shall cause a copy of the fee to be published in the *Canada Gazette*. We understand your position is that by publishing his entire order, subsumed in which is his approval of the fee, and your position that the ROs could do nothing but accept that fee, you have complied with the spirit, and I believe you said the letter, of the act. It is my view that that may be true as far as "spirit" goes, perhaps, but as far as "letter" goes, that was not the case. However, that is neither here nor there.

According to your notes, the proposed fees were established by the ROs on April 2 and 3, 1998. The fee order — and let us take your generous interpretation of the act — was published April 18, 1998. How can these organizations charge these fees from 1995?

Mr. Bergen: In 1995, when the response organizations applied for certificates of designation and were designated as response organizations and began to enter into arrangements with their clients, those contractual arrangements would have had to make some provision for the payment or service that the response organization provides, which is a service of oil spill preparedness. When the contracts were entered into, although the Department of Fisheries and Oceans does not have any statutory authority to seek copies of the contracts, or to mandate the way in which the issue

M. Leclerc: Vu la nature du système, il est toujours préférable d'avoir un texte, mais le fait que les organismes d'intervention aient dit qu'ils avaient fixé les droits conformément à l'arrêté ministériel constituait une preuve satisfaisante, dans les circonstances.

M. Bartram: Tout d'abord, je vous répondrai par l'affirmative parce que le régime est axé sur le marché et que les organismes d'intervention n'avaient pas le choix. Ils étaient obligés d'exiger les droits approuvés par le ministre.

De plus, le ministre, lorsqu'il a publié la liste définitive des droits établis le 18 avril, a bien précisé à l'intention de tous ceux qui payent des droits que seuls ces droits seraient exigés.

Ensuite, les droits sont exigés dans des marchés conclus entre parties du secteur privé. La loi n'habilite pas le ministre à examiner les modalités de pareils contrats. Ce sont des contrats de gré à gré entre parties.

Enfin, étant donné la nature publique des droits fixés, puisqu'ils sont publiés dans la *Gazette du Canada*, si un organisme d'intervention avait la témérité d'exiger de ses clients des droits autres que ceux qu'a approuvés le ministre, le client pourrait invoquer le décret publié, porter plainte au ministre et refuser de payer les droits. C'est aussi simple que cela. C'est un régime du secteur privé.

M. Bergen: Voici ce que j'ajouterais à ce qu'a dit M. Bartram: comme ces droits sont intégrés à des arrangements contractuels pris entre les organismes d'intervention et leurs clients et comme les clients sauraient sans équivoque — surtout du fait qu'il y a eu publication le 18 avril — que les OI ne peuvent établir des droits que s'ils sont approuvés par le ministre, ces clients pourraient, entre autres, réclamer des dommages-intérêts en vertu du contrat. En d'autres mots, les clients pourraient poursuivre les OI en invoquant le non-respect du contrat.

M. Wappel: D'après la deuxième partie du paragraphe (8), le ministre fait publier les droits dans la *Gazette du Canada*. Nous comprenons votre position, soit qu'en publiant tous les décrets d'approbation des droits et en affirmant que les OI ne peuvent faire autrement que d'accepter ces droits, vous vous êtes conformés à l'esprit et, si j'ai bien compris, à la lettre de la loi. C'est peut-être vrai pour ce qui est de l'esprit de la loi, mais quant à la lettre loi, je ne le crois pas. Toutefois, là n'est pas la question.

D'après vos notes, les droits proposés ont été établis par les OI le 2 et 3 avril 1998. Le décret fixant ses droits — et pour fins de discussion, nous accepterons votre interprétation généreuse de la loi — a été publié le 18 avril 1998. Comment ces organismes peuvent-ils exiger ces frais depuis 1995?

M. Bergen: En 1995, quand les organismes d'intervention ont demandé un certificat de désignation, qu'ils ont été désignés organismes d'intervention et qu'ils ont commencé à prendre des arrangements avec leurs clients, il fallait que ces arrangements contractuels prévoient le paiement ou le service offert par l'organisme d'intervention, c'est-à-dire un service de préparation en cas de déversement de pétrole. Quand les contrats ont été signés, bien que le ministère des Pêches et des Océans n'ait pas eu le pouvoir législatif d'exiger des exemplaires des contrats ni

of payment for services is addressed in those contracts, it would have been open to the response organizations and their clients to include a provision in each and every contract that would address the issue of fees.

Conceivably, a contract could provide that fees would be paid at the level proposed by the response organizations until such time as a fee is approved by the minister. Accordingly, the response organizations are able to establish their fees in accordance with subsection (8) of this section.

Mr. Wappel: Is there anything in the section that we have been discussing, or anything in the entire act, that supports your view? Is there anything that gives the organizations authority to charge the fees? Suppose from 1995 to 1998 they charged fees higher than the minister established. Could they do that?

Mr. Bergen: Conceivably, they could do that.

Mr. Wappel: They could have charged no fees?

Mr. Bergen: The act is silent on the form of the arrangements and contract between the response organizations and their clients, as well as the manner in which the response organizations and their clients could address this issue of fees. The example you have cited is quite possible.

By the same token, it is possible that the response organizations and their clients could have agreed that no fee would be paid from the time that a contract was first entered into until such time as the minister approved the fee, the RO established the fee, and then for the period of time prior to that day, that fee could have been paid by the clients.

Beyond this issue we are discussing about the minister approving fees, there is no statutory authority for the department to delve into the issue of the contracts between the response organizations and their clients. I think that really harkens back to the point made by Dr. Bartram that this is a private sector based regime. It was clear that the private sector did not want that sort of interference in their contracts or arrangements.

Mr. Wappel: What about subsection (11)?

Mr. Bergen: Do you have a specific question?

Mr. Wappel: It states that after the minister has approved a new fee or an amended fee, that fee shall be applicable. From when is that fee applicable? It is not from the date the contracting parties decide it shall be applicable but, rather, from the date of publication in the *Canada Gazette* of the proposal for it. Does that not indicate that the statute decides when the fee becomes applicable and not the contracting parties?

Mr. Bergen: This is a difficult issue.

Mr. Wappel: It seems pretty clear to me.

Mr. Bergen: Subsection (11) refers to a new fee or an amended fee. It is not clear in our view that the new fees or amended fees refer to the first fees that are proposed by a response organization at the time that they apply for certificate of designation as required in subsection (2).

d'imposer la manière dont est réglée la question du paiement des services dans les contrats, les organismes d'intervention et leurs clients auraient pu inclure une disposition en vue de régler cette question.

En théorie, un contrat peut prévoir que les droits proposés par les organismes d'intervention seront payés jusqu'à ce qu'ils aient été approuvés par le ministre. C'est pourquoi les organismes d'intervention peuvent établir leurs droits en conformité avec le paragraphe (8) de cet article.

M. Wappel: Votre position s'appuie-t-elle sur une disposition de l'article dont nous discutons ou ailleurs dans la loi? Y a-t-il quoi que ce soit dans la loi qui confère aux organismes le pouvoir d'exiger des droits? Supposons que, de 1995 à 1998, elles ont exigé des droits supérieurs à ce que le ministre a établis. Auraient-elles pu le faire?

M. Bergen: En théorie, elles pourraient le faire.

M. Wappel: Elles auraient pu également ne pas exiger de droits?

M. Bergen: La loi est muette quant à la forme des arrangements et du contrat pris entre les organismes d'intervention et leurs clients, ainsi qu'à la manière dont les deux pourraient régler la question des droits. L'exemple que vous nous avez donné est tout à fait plausible.

De même, les organismes d'intervention et leurs clients auraient pu s'entendre pour qu'aucun droit ne soit payé à compter de la date de signature du contrat jusqu'à ce que le ministre ait approuvé le droit, que l'OI ait établi le droit. À partir de là, le droit aurait pu être payé par les clients.

Au-delà de cette question dont nous discutons, c'est-à-dire de l'approbation par le ministre des droits, le ministère n'est pas habilité à s'immiscer dans les contrats passés entre les organismes d'intervention et leurs clients. Cela en réalité nous ramène au point qu'a fait valoir M. Bartram, soit qu'il s'agit d'un régime axé sur l'entreprise privée. Il était clair que l'entreprise privée ne souhaitait pas ce genre d'immixtion dans ses contrats ou arrangements.

M. Wappel: Qu'en est-il du paragraphe (11)?

M. Bergen: Avez-vous une question précise?

M. Wappel: Il dit qu'après que le ministre a approuvé un nouveau droit ou un droit modifié, ce droit est applicable. À partir de quel moment le droit est-il applicable? Ce n'est pas à la date à laquelle les parties contractantes décident qu'il s'appliquera, mais bien à partir de la date de publication dans la *Gazette du Canada*. Cela n'indique-t-il pas que c'est la loi, plutôt que les parties contractantes, qui décide quand le droit entre en vigueur?

M. Bergen: C'est une question épineuse.

M. Wappel: Elle me semble plutôt claire.

M. Bergen: Dans le paragraphe (11), il est question d'un nouveau droit ou d'un droit modifié. Selon nous, il n'est pas clair qu'on entend par là les droits qui sont proposés par un organisme d'intervention au moment où il demande un certificat de désignation, tel que l'exige le paragraphe (2).

At that time, the response organization files a list of the fees that it proposes to charge. The process that you have set out in subsections (3) through (8) applies.

Interestingly enough, subsection (9) requires that where a response organization proposes to charge a new fee or proposes to amend a fee — which are the terms used in subsection (11) — the provisions of the publication through approval by the minister process apply with such modifications as the circumstances require to the proposed new or amended fee.

One can take two views here. I think that a proposed fee is a new fee, and, accordingly, that the retroactivity provision applies. However, on a very strict construction of the statute, I think there are those who would say that that is not what Parliament intended.

The other view is that the proposed fee is a unique fee because it appears but once, that is, when the response organizations apply for a certificate of designation. Accordingly, if the retroactivity provision does not apply to a proposed fee, what is the solution?

Mr. Wappel: I assume the solution would be to recognize the problem and amend the statute, rather than try to work around it as if the problem did not exist.

Mr. Bartram: You will be happy to know that, in fact, we are amending the statute to simplify all this and to make it right.

Mr. Bergen: In the end, based on advice from those of us in the Department of Justice, the Department of Fisheries and Oceans concluded that the one thing that is different about a proposed fee as opposed to a new fee or an amended fee is that the fee proposed by the response organization at the time it applies for a certificate of designation, after which it is able to contract with its clients, is a fee that both parties are aware has been proposed. They are aware that that proposed fee may in fact be amended or approved at a different level by the minister pursuant to subsection (8). Accordingly, those parties may contract to deal with that eventuality, recognizing that, possibly, subsection (11) does not apply to that proposed fee.

I agree with you, Mr. Wappel, that it is not so clear. We in the department had to debate this quite a bit. We decided that the actions we took were, perhaps, the better course of action. As Dr. Bartram said, a reform process is, indeed, under way.

Mr. Bartram: That touches on the policy question, too, which deals with the intention of the act. That is one of the things that we were confronted with in trying to interpret this process and this statute intelligently, given the situation that we are faced with here.

Here the act clearly intends a private sector regime that provides a high level of preparedness and is financed through fees paid by potential polluters. It also clearly intends that the response organizations be in place, and somehow financed. They are financed through fees. The minister's order makes no reference to retroactivity, and is therefore not retroactive as an order, but the

L'organisme d'intervention dépose alors une liste des droits qu'il projette d'exiger. Le processus décrit aux paragraphes (3) à (8) s'applique.

Fait intéressant, le paragraphe (9) exige que, lorsqu'un organisme d'intervention projette d'exiger un nouveau droit ou de le modifier — ce sont les expressions utilisées au paragraphe (11) —, la partie du processus allant de la publication jusqu'à l'approbation par le ministre s'applique, moyennant certaines modifications au nouveau droit ou au droit modifié proposé, selon les circonstances.

On peut voir les choses de deux façons. Selon moi, un droit proposé est un nouveau droit et, par conséquent, la disposition relative à l'effet rétroactif s'applique. Toutefois, si l'on fait une interprétation très rigoureuse de la loi, certains diront que ce n'est pas ce qu'avaient en tête les législateurs.

On peut aussi dire que droit proposé est un droit unique puisqu'il n'est publié qu'une seule fois, soit quand l'organisme d'intervention demande un certificat de désignation. Par conséquent, si la disposition relative à l'effet rétroactif ne s'applique pas au droit proposé, quelle est la solution?

M. Wappel: Je suppose que la solution serait de reconnaître le problème et de modifier la loi, plutôt que d'essayer de faire comme si le problème n'existait pas.

M. Bartram: Vous serez heureux d'apprendre qu'en fait, nous sommes en train de modifier la loi en vue de simplifier le processus et de mettre de l'ordre dans tout cela.

M. Bergen: En fin de compte, le ministère des Pêches et des Océans s'est fié à l'opinion reçue du ministère de la Justice et a conclu que tout ce qui distingue un droit proposé d'un droit nouveau ou modifié est que les deux parties sont au courant du droit proposé par l'organisme d'intervention au moment où il demande un certificat de désignation, après quoi il peut signer des contrats avec ses clients. Elles savent que le droit proposé pourrait en fait être modifié, c'est-à-dire abaissé ou augmenté, par le ministre, conformément au paragraphe (8). C'est pourquoi elles peuvent rédiger un contrat qui tient compte de cette éventualité, qui reconnaît que le paragraphe (11) ne s'applique peut-être pas au droit proposé.

Monsieur Wappel, je conviens avec vous que ce n'est pas très clair. Au ministère, nous en avons chaudement débattu. Nous avons décidé que les mesures que nous avons prises étaient peut-être la meilleure voie à suivre. Comme l'a dit M. Bartram, une réforme est effectivement en cours.

M. Bartram: Voilà qui a rapport également avec la question d'orientation, qui porte sur l'esprit de la loi. C'est l'une des choses auxquelles nous sommes confrontées quand nous essayons d'interpréter ce processus et la loi intelligemment, étant donné la situation actuelle.

Ici, la loi vise de toute évidence à ce qu'un régime relevant de l'entreprise privée offre un niveau élevé de préparation et qu'il se finance au moyen des droits versés par les pollueurs éventuels. Elle vise aussi de toute évidence à ce que des organismes d'intervention soient en place et qu'ils soient financés d'une façon quelconque. Ils se financent par le prélèvement de droits. L'arrêté

arrangements that the ROs have with their clients are between parties, and fees may be paid as part of those arrangements, or fees may be adjusted as part of those arrangements. It is not part of the minister's due diligence, nor does he have the power to look at those arrangements.

Mr. Bernier: I would like to direct members' attention to the excerpt of the statute attached and to the definition of "response organization" in section 654, which refers to "any person or body in Canada in respect of which a certificate of designation is issued by the Commissioner," that is the Commissioner of the Canadian Coast Guard, "pursuant to subsection 660.4(1)." If we go to subsection 660.4(1), it tells us that the minister may, in respect of an area, issue a certificate of designation.

Clearly, we have a problem here. The statute, on the one hand, tells us that the Commissioner of the Canadian Coast Guard is responsible for the issuing of certificates, and on the other hand, another provision in the act tells us that it is the minister. Is the department aware of this problem? What is the view that has been formed by the department in terms of the possible legal consequences on the validity of the designations that have been effected in these five cases?

Mr. Bergen: Yes, I think the department is aware of the difference between the definition of "response organization" and the provision of subsection 660.4(1). That is something that will be fixed during the statutory reform process. The point to be made is that the response organizations were, in fact, designated by the commissioner. We would take the view that the commissioner is indeed the minister's delegate, and that the actions of the minister in subsection 660.4(1) may be taken by the commissioner as well. In fact, in this regime where there is a fair degree of administration of the statute involved, these actions are indeed largely taken by the commissioner or by his officials acting on his behalf, and, accordingly on behalf of the Minister of Fisheries and Oceans.

Mr. Bernier: Mr. Bergen just referred to the fact of the statute involving a fair amount of administration. That is after we have just heard how this was a purely private arrangement between people, and that the department has nothing to do with it. Suddenly we find the department quite involved.

Mr. Bergen: I was referring to activities such as publishing fees in the *Canada Gazette* and that sort of thing. In subsection (3) we see that the minister shall cause a copy of the list of fees to be published. That is obviously not something that the minister would personally do.

Mr. Bernier: The comment was made earlier that the letter and spirit of the law had been followed in the establishment of the fee process, on the proposed fees, the original fees. It took the minister nearly three years to approve fees from the time those fees were published. Is that the spirit and letter of the law? Is that type of delay what Parliament intended in the establishment of fees?

du ministre ne dit rien au sujet de l'effet rétroactif, de sorte qu'il n'est pas rétroactif, mais les arrangements qu'ont pris les OI avec leurs clients sont des arrangements contractuels, de sorte qu'ils peuvent s'entendre pour exiger des droits ou les modifier. Cela n'a rien à voir avec le devoir de diligence raisonnable du ministre et il n'a pas le pouvoir d'examiner ces arrangements.

M. Bernier: J'aimerais attirer l'attention des membres du comité sur l'extrait de la loi qui figure en annexe et à la définition des «organismes d'intervention» donnée à l'article 654, là où il est question de tout particulier ou organisme du Canada à propos duquel un certificat de désignation a été émis par le commissaire, c'est-à-dire le commissaire de la Garde côtière canadienne aux termes du paragraphe 660.4(1). Si nous nous reportons à ce paragraphe, il nous dit que le ministre peut émettre un certificat de désignation pour une région.

De toute évidence, nous avons un problème ici. La loi dit, d'une part, que le commissaire de la Garde côtière du Canada est responsable d'émettre les certificats et, d'autre part, que c'est le ministre qui le fait. Le ministère est-il conscient du problème? Le ministère s'est-il formé une opinion quant aux conséquences juridiques éventuelles que cela pourrait avoir sur la validité des désignations qui ont été effectuées dans ces cinq cas?

M. Bergen: Oui, je crois que le ministère est conscient de la différence entre la définition d'organisme d'intervention et la disposition du paragraphe 660.4(1). C'est une correction qui sera apportée dans le cadre de la réforme de la loi. L'essentiel à retenir, c'est que les organismes d'intervention ont été en fait désignés par le commissaire. Nous pourrions dire que le commissaire agit en réalité comme délégué du ministre et que les mesures prises pour le ministre au paragraphe 660.4(1) pourraient aussi être prises par le commissaire. En réalité, sous ce régime qui impose pas mal de travail sur le plan de l'application de la loi, ces mesures sont en grande partie prises par le commissaire ou par ses représentants et, par conséquent, au nom du ministre des Pêches et des Océans.

M. Bernier: M. Bergen vient tout juste de mentionner le fait que la loi engage beaucoup de travail d'application. Il l'affirme alors qu'il vient de nous dire qu'il s'agit d'un arrangement purement privé entre des particuliers et que le ministère ne peut donc s'en mêler. Voilà, tout à coup, que le ministère a un rôle très poussé.

M. Bergen: Je parlais d'activités comme la publication des droits dans la *Gazette du Canada* et de tout le reste. Au paragraphe (3), on peut voir que le ministre fera publier la liste des droits. Ce n'est de toute évidence pas quelque chose que le ministre ferait lui-même.

M. Bernier: On a fait observer tout à l'heure que la lettre et l'esprit de la loi avaient été respectés dans l'établissement du processus de droits, des droits proposés, des premiers droits. Il a fallu au ministre trois ans presque pour approuver les droits après leur publication. Est-ce là l'esprit et la lettre de la loi? Est-ce le genre de retard qu'envisageaient les législateurs pour l'établissement des droits?

Mr. Bergen: I do not believe that anyone intended that there would be that sort of delay between the initial publication of the fees by the response organizations and their eventual approval by the minister, or between establishment by the response organizations and publication. I think that those who were involved in the drafting of the statute, those in industry who were involved in the development of this regime, did not foresee that that sort of delay would indeed take place.

The experience was simply that there were unanswered questions that had to be dealt with, and the appointment of the panel or of the investigator, and that appointment took a fair bit of time. The report of the panel took a fair bit of time in developing. There were a number of objections to examine. Following the receipt of the report of the panel, the Department of Fisheries and Oceans felt that, in order for the minister to make an informed decision about the approval or amendment of the fees, additional work was required. I believe the whole process simply took a lot longer than anyone ever intended it would. I do not think there was any attempt by the department to circumvent the intention of Parliament. It was just that the process took a lot longer than they thought it would.

Mr. Bartram: Mr. Chairman, I can supplement that answer, if you wish.

The Chairman: Very briefly. We will be ending this meeting at 9:45.

Mr. Bartram: As brief as I can, I would note that the department made every effort to conform to the process laid out in the act, appointed an investigator and informed that panel. The investigator, approximately a year after the fees were first proposed, delivered his report. That report, however, was a very difficult one for the minister to implement. The minister asked for advice on fair and equitable fees. The investigation panel produced a report that said that the whole regime should be changed but did not give the minister the data needed to approve or amend fees as he was required to do under the act. Therefore, the minister continued to do further financial due diligence in an effort to set fees. That was the reason for the delay.

Mr. Bernier: I should like to turn to Mr. Leclerc's statement that the impression — and that was his word — might have been created that the department was not replying to the committee. If members will look at my letter of April 23, 1998, which is appended in Appendix B, that letter is numbered. There is on the first page point number 1. That deals with the failure of the minister to publish. If you turn to page 2, the fourth full paragraph is numbered 2. That paragraph begins a discussion of the issue of the retroactive application of the fees by response organizations.

I then obtained a reply on September 14, 1998, from Mr. Leclerc. That reply deals exclusively with point number 1, the issue of publication. I wrote back some 14 days later and pointed out that his letter completely ignored the issue of the date of

M. Bergen: Je ne crois pas que quiconque ait prévu ce genre de retard entre la publication initiale des droits par les organismes d'intervention et leur éventuelle approbation par le ministre ou entre l'établissement des organismes d'intervention et la publication. Ceux qui ont participé à la rédaction de la loi, les membres de l'industrie qui ont contribué à l'élaboration de ce régime, n'avaient pas prévu de pareils retards.

Simplement, des questions étaient sans réponse et il fallait les régler, il fallait nommer un panel ou un enquêteur et cette nomination a pris beaucoup de temps. Le panel a aussi pris beaucoup de temps pour rédiger son rapport. Il y avait plusieurs avis d'opposition à examiner. Après avoir reçu le rapport du panel, le ministère des Pêches et des Océans estimait que, pour que le ministre puisse prendre une décision éclairée au sujet de l'approbation des droits révisés, il fallait creuser davantage la question. Je crois que tout le processus a pris beaucoup plus de temps que prévu. Je ne crois pas que le ministère ait délibérément cherché à contourner l'esprit de la loi. Le processus a tout simplement pris plus de temps que prévu.

M. Bartram: Monsieur le président, si vous le souhaitez, je peux donner d'autres précisions.

Le président: Faites très vite. La séance prend fin à 9 h 45.

M. Bartram: Je serai le plus bref possible. Le ministère a tout fait pour se conformer au processus décrit dans la loi, pour nommer l'enquêteur et pour informer le panel. L'enquêteur a remis son rapport un an environ après que les droits ont été proposés pour la première fois. Cependant, il n'était pas facile au ministre de mettre en oeuvre les recommandations de ce rapport. Il a dû demander qu'on le conseille à l'égard de ce qui constitue des droits justes et équitables. Le panel d'enquête a produit un rapport selon lequel tous nos régimes devraient être modifiés, mais il n'a pas fourni au ministre les données requises pour approuver ou modifier les droits comme il était tenu de le faire aux termes de la loi. Par conséquent, le ministre a continué de faire preuve de diligence raisonnable sur le plan financier en vue d'établir les droits. C'est la raison qui explique le retard.

M. Bernier: J'aimerais maintenant revenir à la déclaration faite par M. Leclerc selon lequel on aurait peut-être donné l'impression — ce sont ses propres paroles — que le ministère ne répondait pas au comité. Si les membres du comité se reportent à ma lettre du 23 avril 1998, qui se trouve à l'annexe B, ils constateront que les points abordés sont numérotés. Ainsi, on trouve à la page un point numéro 1. Il y est question du ministre qui n'aurait pas fait la publication requise. Si vous passez maintenant à la page 2, au quatrième paragraphe complet, vous verrez le point numéro 2. Ce paragraphe amorce un débat de la question de l'application rétroactive des droits par les organismes d'intervention.

M. Leclerc m'a répondu le 14 septembre 1998. Cette réponse concerne exclusivement le point 1, soit la question de la publication. Je lui ai écrit quelque deux semaines plus tard pour souligner que sa lettre ne mentionnait pas du tout la date d'entrée

coming into force of fees established pursuant to the relevant provision of the act, an issue that was dealt with in point 2 of my letter. I then go on to discuss some of the reply that had been given on the issue of publication.

Mr. Leclerc replied on February 8, 1999, again exclusively discussing the issue of publication, and not addressing point 2 of my original letter, although I had clearly pointed out that that point had not been addressed.

That prompted me to write back on February 12, as follows:

As was clearly indicated in my subsequent letter of September 28, 1998, your reply to my letter of April 23rd did not address the second issue laid out in that letter. I now have your letter of February 8, 1999 in which you further discuss the matter of publication but fail, once again, to deal with the issue of the coming into force of these orders. As my request for a reply on this issue was both clear and explicit, I can only conclude that you are deliberately refusing to provide an answer.

On March 2, Mr. Leclerc sent a letter in which he stated that the response organizations are those corporations that made these orders on this and that date, namely, April 3 and April 2 for one of them. That does not deal with the issue of the retroactive application by those response organizations of those orders, which was the issue raised in my second point. On March 18, I then conveyed the committee's invitation to appear.

Can the witnesses understand why the committee might have gained the impression that a reply was not being given? Would that not be more than an impression but a fact? To this day, we still do not have a reply from the department on that issue. I should like to suggest that it is more than merely an impression here. It is a fact. Will the committee be given a reply on that issue, "Yes" or "No"?

Mr. Leclerc: We will be providing a reply to you shortly after this meeting. I apologize to the committee for the delays in responding to you. The issue is a complex one. As Mr. Bergen pointed out, we had some work to do in examining the full impact of the issues. It was a difficult question to answer for us and we wanted to ensure that the committee was properly informed, and that we provided a response that did not prejudice the governance framework for this important regime.

If committee members feel in any way that disrespect by the department was a motivating factor in these delays, I want to dispel that notion right away. We take this committee's work and its comments very seriously. Sometimes it takes a bit longer to provide an adequate response. That is my answer to your question.

The Joint Chairman: How long will it take before you might send us that information?

Mr. Leclerc: I will endeavour to do so within the next week.

Mr. DeVillers: On that point, Mr. Leclerc, you indicate that it was not out of disrespect for the committee. In a case like that, would it not be simpler to communicate to the committee the

en vigueur des droits établis en conformité avec la disposition pertinente de la loi, question qui était abordée au point 2 de ma lettre. Je poursuis en discutant de la réponse donnée au sujet de la question de la publication.

M. Leclerc m'a répondu le 8 février 1999, discutant à nouveau exclusivement de la question de publication sans s'arrêter au point 2 de ma lettre initiale, bien que je lui aie clairement souligné que rien n'avait été dit à ce sujet.

Cela m'a incité à lui écrire ce que voici, le 12 février:

Comme je l'indiquais clairement dans ma lettre subséquente du 28 avril 1998, vous ne dites rien dans votre réponse à ma lettre du 23 avril au sujet de la seconde question. J'ai maintenant reçu votre lettre du 8 février 1999 dans laquelle vous continuez de parler de la question de publication, mais demeurez à nouveau complètement muet au sujet de l'entrée en vigueur de ces arrêtés. Comme je vous ai demandé une réponse à ce sujet de manière claire et explicite, je suis obligé d'en conclure que vous refusez délibérément de le faire.

Dans sa lettre datée du 2 mars, M. Leclerc indiquait que les organismes d'intervention avaient pris les arrêtés à telle et telle date, c'est-à-dire le 3 avril, et le 2 avril dans un cas. Il ne parlait pas de l'application rétroactive des arrêtés par les organismes d'intervention, ce qui était le deuxième problème que j'avais soulevé dans ma lettre. Le 18 mars, j'ai alors transmis l'invitation à comparaître du comité.

Les témoins peuvent-ils comprendre pourquoi le comité a eu l'impression qu'on refusait de lui répondre? Cette impression ne semblerait-elle pas bien réelle? Encore aujourd'hui, le ministère ne nous répond pas. J'oserais dire que ce n'est pas seulement une impression, mais la réalité. Va-t-on répondre clairement au comité?

M. Leclerc: Nous allons vous répondre très prochainement. Je m'excuse de ne pas l'avoir encore fait, mais la question est complexe. Comme M. Bergen l'a signalé, nous devons examiner en détail toutes les répercussions dans cette affaire. Il est difficile pour nous de répondre à cette question. Nous voulions nous assurer de ne pas induire le comité en erreur et de lui fournir une réponse qui ne compromettrait pas la structure d'autorité de cet important régime.

Si les membres du comité ont l'impression que le ministère a tardé à leur répondre parce qu'il ne respecte pas leur travail, je tiens à les rassurer tout de suite. Nous prenons très au sérieux le travail et les observations du comité, mais il faut parfois plus de temps pour répondre de façon satisfaisante. C'est mon explication à votre question.

Le coprésident: Quand devriez-vous nous fournir ces informations?

M. Leclerc: Je vais essayer de vous les envoyer d'ici une semaine.

M. DeVillers: Monsieur Leclerc, vous avez dit ne pas avoir voulu nous manquer de respect. Dans les circonstances, n'aurait-il pas été plus simple d'indiquer au comité les difficultés que vous

difficulties you are having in providing the response rather than totally ignoring it, which leaves the committee with only that impression?

Mr. Leclerc: You are right. Perhaps that should have been made clear. In the case of the change of directors in our units that Mr. Wappel has noticed, I did not formally notify the committee of the change in leadership in our group because, as acting director, I have been writing to the committee on a number of other files and it was my impression that committee members would take note of the fact that a change of leadership had occurred.

After a few months of correspondence, I realized that letters were continuing to be addressed to Ms Ashley, the former director. At that point, I then wrote a letter to the committee advising them that I had been appointing acting director.

Mr. DeVillers: When there are difficult questions, it would simply be a matter of communicating that you are working on it. I am sure the committee would understand. When there is just a wall of silence, it becomes difficult.

Mr. Leclerc: We apologize for that. We will endeavour in the future to keep you better apprised of what work we are doing on particular files.

Mr. Wappel: That was the exact point I wanted to make.

Mr. Bernier: I have one additional point, Mr. Chairman. The witnesses agree that all those response organizations are corporate bodies. Is that correct?

Mr. Bergen: Yes.

Mr. Bernier: As corporate bodies, they function by way of resolution. Is that correct?

Mr. Bartram: Not necessarily.

Mr. Bernier: I would think that legally — and perhaps Mr. Bergen wants to answer this — when a corporate body talks, it talks by way of resolution. It has a board of directors.

Mr. Bergen: Yes; I am sure the response organizations must adhere to the legislation regarding the manner in which they function, but I am not so clear on that. In fact, I do not think I can offer a view as to whether an action such as the establishment of response organization fees would require a resolution.

Mr. Bernier: We have a statute that provides that a corporation may establish and prescribe fees. I put it to you that the way for that corporation to exercise that power is by way of a resolution, and that is what I would expect to find.

In my letter of March 18, I asked for a copy of the resolutions adopted by each organization. Will the department undertake to ask about that? Apparently it has not bothered itself with that issue up to now. It has assumed compliance with the statute, which is very wonderful. Will it now bother itself to contact the response organizations and ask them whether they even established fees following the approval of the draft by the minister?

aviez à lui répondre plutôt que de passer complètement outre à ses questions, ce que le comité n'a pu interpréter autrement?

M. Leclerc: Vous avez raison. Il aurait peut-être fallu donner des explications. Pour ce qui est du changement de direction de nos services, que M. Wappel a évoqué, je ne l'ai pas signalé de façon officielle au comité parce que j'avais déjà écrit au comité à propos de différents dossiers en tant que directeur intérimaire et j'avais le sentiment que les membres du comité auraient remarqué le changement.

Quand j'ai constaté, après avoir échangé des lettres avec le comité pendant quelques mois, qu'on continuait d'adresser la correspondance à Mme Ashley, l'ancienne directrice, j'ai décidé d'écrire au comité expressément pour lui annoncer que j'avais été nommé directeur intérimaire.

M. DeVillers: Quand une question est délicate, il suffirait de nous signaler que vous êtes en train de l'étudier. Je suis certain que le comité comprendrait. Quand on ne nous dit rien, c'est plus difficile.

M. Leclerc: Nous nous excusons. Nous allons essayer à l'avenir de mieux vous informer de ce que nous faisons au sujet de dossiers précis.

M. Wappel: C'est exactement ce que je voulais faire valoir.

M. Bernier: J'ai une autre question à poser, monsieur le président. Les témoins admettent que tous les organismes d'intervention sont des personnes morales, n'est-ce pas?

M. Bergen: Oui.

M. Bernier: En tant que personnes morales, ils fonctionnent par voie de résolution, n'est-ce pas?

M. Bartram: Pas nécessairement.

M. Bernier: Je pensais que, légalement, — et M. Bergen voudra peut-être me répondre — les décisions des personnes morales étaient prises par voie de résolution. Les organismes ont des conseils d'administration.

M. Bergen: Oui, je suis sûr que les organismes d'intervention doivent fonctionner selon ce que prévoit la loi mais, en fait, je ne sais pas vraiment si une résolution est nécessaire pour établir des droits.

M. Bernier: La loi stipule qu'un organisme peut établir et prescrire des droits. Selon moi, il doit exercer ce pouvoir par voie de résolution, et je m'attendrais à ce qu'il agisse de cette façon.

Dans ma lettre du 18 mars, j'ai demandé qu'on m'envoie copie des résolutions adoptées par chaque organisme d'intervention. Le ministère va-t-il chercher à obtenir les résolutions? Apparemment, il ne s'est pas encore occupé de la question. Il a présumé que la loi était respectée, ce qui est vraiment merveilleux. Va-t-il maintenant se donner la peine de communiquer avec les organismes d'intervention pour savoir s'ils ont établi les droits après avoir obtenu l'approbation du ministre?

Mr. Bergen: Indeed, Mr. Bernier, we have done that. We have received confirmation by letter from each and every one of the response organizations that they did establish their fees immediately following the approval of those fees by the minister, when they were notified.

Mr. Bernier: They can send you a copy of the relevant resolution, then?

Mr. Bergen: They did not indicate in those letters that they had passed corporate resolutions.

Mr. Bernier: Will you ask them for a corporate resolution?

Mr. Bergen: We can do that.

Mr. Bernier: You indicated that the Point Tupper Marine Services established its fees, according to the letter from Mr. Leclerc of March 2, on April 2, 1998. According to an earlier letter from Mr. Leclerc dated September 18, the approval order of the minister was only communicated to each response organization on April 3. How could Point Tupper establish fees the day before the minister's approval order was even communicated to it?

Mr. Bartram: The text of the letter from Point Tupper Marine Services said that they had established their fees effective April 2. It may have been a miscommunication.

Mr. Bernier: There is a date of coming into force — at least with regard to Point Tupper.

Mr. Bartram: To return to your previous question, I cannot assure the committee that we can supply it with corporate resolutions from each of the ROs. Some ROs have corporate resolutions, but I am not sure that all do. I do not think we have the ability to ask them that.

Mr. Wappel: You do not think you have the ability? Of course you can ask.

Mr. Bartram: We can ask, but we do not have the power to demand.

Mr. Lee: We do.

Mr. Bernier: One additional point must be made, and I am making this observation to members of the committee: If the department had complied — that is, the minister had complied with his legal duty to publish the fees established by response organizations — as he is directed to do by statute — none of these questions would be necessary. The department would not have to assume, or presume, conformity between the fees and the minister's approval order. It could verify that compliance because the final fees would be published. We would not have to ask for copies of the resolutions and dates of coming into force, or proof of the official existence of the response organization fees because they would have been published as required by the act of Parliament.

It was observed earlier that "Mr. Bernier" had suggested a different process in terms of publication. I found that objectionable as well because the process that I am suggesting —

M. Bergen: Nous l'avons fait, monsieur Bernier. Chacun des organismes d'intervention nous a confirmé qu'il avait établi ses droits immédiatement après avoir su qu'ils étaient approuvés par le ministre.

M. Bernier: Les organismes peuvent alors vous envoyer copie de la résolution pertinente?

M. Bergen: Ils n'ont pas indiqué dans leur lettre avoir adopté des résolutions.

M. Bernier: Allez-vous leur demander de vous envoyer leurs résolutions?

M. Bergen: Nous pouvons le faire.

M. Bernier: D'après la lettre du 2 mars de M. Leclerc, Point Tupper Marine Services a établi ses droits le 2 avril 1998. Or, dans sa lettre du 18 septembre précédent, M. Leclerc indique que l'approbation du ministre a été transmise à chacun des organismes d'intervention seulement le 3 avril. Comment Point Tupper Marine Services pouvait-il fixer des droits avant que l'approbation du ministre ne lui soit transmise?

M. Bartram: Si la lettre indique que Point Tupper Marine Services a établi ses droits le 2 avril, il y a peut-être eu un problème de communication.

M. Bernier: c'est la date d'entrée en vigueur des droits, du moins pour Point Tupper Marine Services.

M. Bartram: Pour revenir à votre question précédente, je ne peux pas vous assurer de pouvoir produire les résolutions de chacun des organismes d'intervention. Certains en ont, mais peut-être pas tous. Je ne pense pas avoir le pouvoir de le leur demander.

M. Wappel: Vous ne pensez pas pouvoir le faire? Vous pouvez assurément le leur demander.

M. Bartram: Oui, mais je n'ai pas le pouvoir de l'exiger.

M. Lee: Nous avons ce pouvoir.

M. Bernier: J'ai autre chose à signaler aux membres du comité. Si le ministère s'était conformé à la loi, c'est-à-dire si le ministre avait publié les droits établis par les organismes d'intervention comme il est tenu de le faire, aucune de ces questions ne seraient nécessaires. Le ministère n'aurait pas à présumer de la conformité des droits et de l'approbation du ministre. Il pourrait vérifier qu'on a observé la loi parce que les droits auraient été publiés. Nous n'aurions pas à demander copie des résolutions ni les dates d'entrée en vigueur, ou la preuve de l'existence officielle des droits parce qu'ils auraient été publiés conformément à la loi.

On a dit que j'avais proposé un mode de publication différent. À mon avis, c'est contestable parce que le processus — que je propose selon vous — est celui qui est exigé par le Parlement.

that is, according to you — is the process ordered by Parliament. It is as simple as that. It is not my view but Parliament's view of the process that is to be followed.

Mr. Lee: I understand from your remarks today that the department is considering proposing legislative amendments to these sections. It would be useful for us to get a sense of just what is being amended. I should like you to ask the minister to allow the department to indicate to our committee the proposed legislative amendments that are in mind. That should be done as quickly as the department can move to the amendments. I think the process might be helpful.

Mr. Leclerc: We can certainly try to do that. I must remind you that the amendments to the Canada Shipping Act are co-sponsored by two ministers, namely, the Minister of Transport and Minister of Fisheries and Oceans. In order to do that, we must have the agreement of two ministers.

Mr. Lee: Let me put it simply: If you cannot do that for us, please let our committee know through correspondence to our clerk or counsel. If that is the case, then the committee will write to both ministers. If you cannot organize that, for whatever reason, please let us know. We will do what we think is best.

The Joint Chairman: Before we continue our meeting *in camera*, I should like to thank the witnesses for coming here this morning. The committee is looking forward to receiving the letter that you promised to send within a week, as well as the copies of the documents that we need, in particular the established fee and some of the other documents which contain information that it was made clear in the discussions that we need.

We will continue *in camera* at this point in time.
The committee continued *in camera*.

C'est aussi simple que cela. C'est le processus qui est exigé, non pas par moi, mais par le Parlement.

M. Lee: D'après ce que vous nous dites aujourd'hui, le ministère envisagerait de proposer des modifications à ces articles de la loi. Il nous serait utile de savoir ce qu'on veut modifier. J'aimerais que vous obteniez du ministre la permission de nous indiquer les modifications envisagées. Ça devrait pouvoir se faire dès que le ministère aura les modifications. Je pense que ce pourrait être utile.

M. Leclerc: Nous pouvons sûrement essayer de le faire. Je dois vous rappeler que les modifications à la Loi sur la marine marchande du Canada sont parrainées par deux ministres, le ministre des Transports et le ministre des Pêches et des Océans. Il nous faut donc obtenir l'accord des deux ministres.

M. Lee: Si vous ne pouvez pas faire cela pour nous, je vous prierais d'écrire au greffier ou au conseiller juridique du comité pour nous le faire savoir. Dans ce cas, le comité écrira aux deux ministres. Si vous ne pouvez pas coordonner la chose pour une raison quelconque, faites-nous le savoir. Nous ferons alors ce qui nous semble indiqué.

Le coprésident: Avant de poursuivre nos travaux à huis clos, j'aimerais remercier les témoins d'être venus nous rencontrer ce matin. Le comité va attendre avec impatience la lettre que vous avez promis de nous envoyer d'ici une semaine ainsi que copie des documents dont nous avons besoin, c'est-à-dire ceux sur l'établissement des droits et les autres documents qui contiennent les renseignements qu'il nous faut, comme nos discussions l'ont démontré.

Nous allons poursuivre nos travaux à huis clos.
La séance se poursuit à huis clos.

APPENDIX A

SOR/98-386

REGULATIONS AMENDING THE VETERANS HEALTH CARE
REGULATIONS

Department of Veterans Affairs Act

P.C. 1998-1284

December 11, 1998

1. This instrument makes amendments addressing the matters discussed in points 3, 4, 6, 7, 9 and 10 of the attached correspondence concerning SOR/90-594, SOR/93-309 and SOR/94-440.
2. It is suggested that the Department's replies on points 2 and 5 and 8 are satisfactory.
3. The amendments made by SOR/98-386 would not appear to have successfully resolved the issue discussed in point 1 of the correspondence concerning the three earlier instruments. This one outstanding concern, together with several new matters, is dealt with in the attached correspondence relating to SOR/98-386.

PB/ml

SOR/90-594

VETERANS HEALTH CARE REGULATIONS

Department of Veterans Affairs Act

P.C. 1990-1825

April 11, 1997

SOR/93-309, Veterans Health Care Regulations, amendment

SOR/95-440, Veterans Health Care Regulations, amendment

1. This instrument revokes and replaces the Veterans Care Regulations. A concern relating to an administrative discretion, as well as inconsistencies between the French and English versions of the earlier Regulations, are addressed in these new Regulations. (See SOR/84-709 before the Joint Committee on June 13, 1985, November 21, 1985, and May 12, 1988.)
2. Concerns relating to the new Regulations are set out in the attached correspondence.



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751
FAX 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR P. DEREK LEWIS, Q.C.
GHISLAIN LEBEL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SENAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751
TELECOPIEUR: 943-2109

CO-PRESIDENTS

SENATEUR P. DEREK LEWIS, C.R.
GHISLAIN LEBEL, DÉPUTÉ

VICE-PRESIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

April 11, 1997

J. David Nicholson, Esq.
Deputy Minister
Department of Veterans Affairs
Daniel J. MacDonald Building
161 Grafton Street, Room 405
CHARLOTTETOWN, P.E.I.
C1A 1L1

Dear Mr. Nicholson:

Our Files: SOR/90-594, Veterans Health Care Regulations
SOR/93-309, Veterans Health Care Regulations, amendment
SOR/95-440, Veterans Health Care Regulations, amendment

I have reviewed the referenced instruments and would value your advice concerning the following points.

1. Sections 3(1) and (3)

Section 3(1) provides that the clients enumerated therein are eligible to receive treatment "in respect of a pensioned condition". Section 3(3) then provides that:

(3) Where a client is hospitalized on the basis of the client's assertion that the client's pensioned condition requires the

hospitalization, the client is eligible to receive treatment benefits in Canada or elsewhere for the period during which there is uncertainty as to whether the primary condition in respect of which treatment benefits are required is the client's pensioned condition. (emphasis added)

The implication is that while a pensioned condition may require treatment, it may not be the primary condition in respect of which treatment is required. Section 3(1), however, does not indicate that a client is eligible for treatment benefits only if the pensioned condition is the primary condition in respect of which treatment is required. Is a client to be eligible for treatment benefits only in the more restricted circumstances suggested in section 3(3) or is the broader wording of section 3(1) intended? The two provisions would seem to be in need of clarification in this regard.

2. Section 3(4)

Section 3(4) contains the first of several references in the Regulations to treatment benefits being available to specified pensioners "as residents of a province," as distinct from benefits payable for insured services under a provincial health care system. It would be appreciated if you could furnish details as to the nature of such benefits.

3. Section 3(6)(b)

Given that section 3(7) repeats exactly the terms of section 3(6)(b) with respect to all "clients", including the specific clients identified in section 3(6)(b), section 3(6)(b) is redundant.

4. Section 6(a)

The English and French versions of section 6(a) are not in accord. The English version provides that a client who receives certain specified treatment benefits is eligible to receive the costs of travel to receive "any" treatment benefit, suggesting the costs of travel need not be related to the specified treatment benefits. The French version, on the other hand, uses the definite article "les" to indicate that the client is eligible for costs of travel related to those particular treatment benefits only.

5. Section 17.1(a) (as enacted by SOR/93-309)

Section 17.1(a) provides that a client described in sections 15, 17 or 18 of the Regulations who was in receipt of adult residential care on June 30, 1993 in a community facility other than a contract bed may continue to receive that care for so long as the provision of those services is "uninterrupted". It would be appreciated if you could explain precisely what will be considered to constitute an interruption in the provision of services. For example, if a client must be transferred to a hospital intensive care unit for an extended period of time will that be considered to be an interruption? More generally, I wonder whether the Regulations should not define the types of events contemplated by the term "interruption" in this provision.

6. Section 22(3)

This section provides for the payment to certain pensioners of the cost of chronic care outside Canada "if the chronic care is of a reasonable standard in the circumstances". The effect of the wording chosen is that if the care is above a reasonable standard the pensioner receives nothing instead of a partial reimbursement to the level required to pay for reasonable care. Similarly, if the care falls below a reasonable standard the pensioner also receives nothing. Is this the intent of the section?

7. Section 29 (as amended by SOR/95-440)

The English and French versions of this section are not to the same effect. The English version refers to a client who is eligible to receive care in a departmental bed or a contract bed while the French version refers to a client who is eligible to receive care in a departmental bed or while he occupies a contract bed ("pendant qu'il occupe un lit réservé"). The two versions should be brought into agreement.

8. Section 32

In previous correspondence concerning the Veterans Burial Regulations, Mr. Richard Brunton, Director, Portfolio Services, indicated that inquiries were being initiated to determine whether section 32 and the related section 10(a) of

the Veterans Burial Regulations were obsolete and should therefore be revoked. I wonder whether you are in a position to advise as to the outcome of these inquiries.

9. Section 34(1) (renumbered by SOR/95-440)

Section 34(1) provides that the Minister may authorize the payment of costs at a rate that is higher than the rate set out in section 20 or 23 if

(a) the higher rate is necessary in order to provide an appropriate standard of service or care;

(b) the higher rate is, in the opinion of the Minister, necessary on humanitarian grounds;

(c) no bed is available for less than the higher rate in any health care facility that is within a reasonable distance of the community in which the client is normally resident;

(d) the client is not accepted for the care the client requires by any health care facility that is within a reasonable distance of the community in which the client is normally resident and the rate at the nearest health care facility that will accept the client is higher than the rate set out in that section for that care; or

(e) an agreement between the Minister and the health care facility or the province in which the health care facility is situated provides for a higher rate.

Given the detailed description of circumstances set out in sections 34(1)(a) to (e), one wonders what purpose a further Ministerial discretion serves. Are there additional factors that the Minister will consider even after the circumstances set out in any of sections 34(a) to (e) are met? If there are not, the word "may" should be replaced by "shall".

10. Section 36

Section 36 provides a mechanism for a departmental review of decisions made under the Regulations. If, however, there is to be a right of review arising

upon receipt of a decision, presumably the Regulations should also contain an express requirement to furnish such notice in each and every instance.

I note that this identical point was drawn to the Department's attention in connection with the Veterans Burial Regulations, which contain a similar review mechanism. In his letter of December 23, 1996, Mr. Brunton indicated that consultations with the Department's legal advisors would be undertaken before coming to a conclusion on this matter.

I look forward to receiving your advice with respect to the foregoing.

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script, reading "Peter A. Bernhardt".

Peter Bernhardt
Counsel

/ml

Veterans Affairs
CanadaAnciens Combattants
Canada

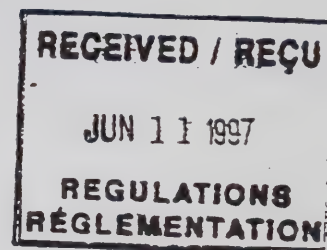
Room 1612, 66 Slater Street
Ottawa, Ontario
K1A 0P4

SOR/90-594
SOR/93-309
SOR/95-440

June 2, 1997

Mr. Peter Bernhardt, Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
% The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/90-594, Veterans Health
Care Regulations, and amendments



Dear Mr. Bernhardt:

The Deputy Minister referred your letter of April 11, 1997 to me for response. After consulting with program policy officials in our Health Care Division, and with legal counsel, we suggest the following responses:

1. Subsections 3(1) and (3):

We carefully considered your observations on these two provisions. They deal with two different situations. The first, subsection 3(1), applies where there is certainty of diagnosis. That is, it has been concluded that there is a pensioned condition for which a need for treatment benefits exists. Subsection 3(1) then permits Veterans Affairs to provide treatment benefits in respect of it, and only it. Thus, for example, if a client is admitted for open heart surgery and, during his hospital stay, he receives medication for his pensioned condition of osteoarthritis, Veterans Affairs will not assume payment responsibility for the hospitalization, but only for the osteoarthritis medication—provided that this charge is not already covered in the hospitalization *per diem*.

Subsection 3(3) deals with a situation of diagnostic uncertainty, *i.e.*, it is not yet known whether the client's hospitalization is due, in whole or in part, to a pensioned condition. During such period of uncertainty, no treatment benefits could be provided under subsection

Canada

3(1), because it requires certainty. Subsection 3(3) therefore exists to allow treatment benefits to be provided during the period of uncertainty.

Thus the language used in subsection 3(3) carries no implication in our minds about the meaning of subsection 3(1), nor do we see any ambiguity, conflict or contradiction between them, since they deal with two distinct situations.

2. Subsection 3(4):

My health care policy colleagues advise that “insured services” are those services provided under the provincial health care program as required under the *Canada Health Act*. Examples include medically necessary hospital and physician care. In addition to these federally-mandated services, provinces (and other entities within provinces) provide varying levels of supplemental benefits such as prescription drugs, dental care, ambulance services, assistive services and long term care. These latter services are provided to “residents of a province”.

The general idea is to ensure that Veterans Affairs is liable to pay for health care for non-pensioned veterans (and other clients) only over and above the coverage available to provincial residents.

3. Paragraph 3(6)(b):

We agree that this paragraph is redundant in view of subsection 3(7), and will seek to have it removed.

4. Paragraph 6(a):

We will seek an amendment to this paragraph so that it refers to “those” treatment benefits, *i.e.* the ones mentioned in the opening words of section 6, rather than “any”.

5. Paragraph 17.1(a)

My health care policy colleagues advise that active care in a hospital setting would not normally be considered an interruption in grandfathered adult residential care, while an extended return to a home setting would be considered such an interruption. Generally, we would consider an interruption to be such a change in living circumstances as would unambiguously indicate that the client’s need for adult residential care—what we call his “type I health need”—is now being met by means other than adult residential care and which can be assisted by home-based services available under paragraphs 19(a) to (d). We would also consider

as an interruption any discharge for reasons enumerated in section 26.

We feel that, the human condition being what it is, there would be some risk in trying to tie down precisely all the circumstances under which this grandfathered right to adult residential care can be considered to have been superseded or interrupted.

As a technical matter, adult residential care or type I care is the lowest level. All other levels therefore encompass that level, plus more care besides. It follows that an episode of higher level care cannot be considered to have interrupted the lowest level of care, since that continues to be provided as part and parcel of the higher level care.

6. Subsection 22(3):

The purpose of this provision is to allow chronic care for war-related pensioned conditions to be given outside Canada, provided Veterans Affairs judges the level of care to be reasonable. This is aimed at addressing two situations: (1) where the care to be given in the foreign country is inadequate; and (2) where the care goes beyond the health need, for example, care that might be given to millionaires in Florida. My health care policy colleagues advise that Veterans Affairs would not normally pay the costs of care that is not "of a reasonable standard in the circumstances"; in other words if the standard of care offered is unreasonably low in our opinion, we would pay nothing (and, of course, take measures through Canada's embassy to find alternative care that does fulfil our standards). On the other hand, if what is offered is unreasonably high, then Veterans Affairs would provide a partial reimbursement to the level required to pay for reasonable care.

Upon reviewing subsection 22(3), we see that it needs to be re-worded so that it allows payment "up to but no more than" the amount required to provide chronic care outside Canada that is reasonable in the circumstances.

7. Section 29:

We will seek to remove the words « pendant qu'il occupe » from the French version of this section.

8. Section 32:

Our health care policy staff do not think that section 32 is obsolete. (One of them had an actual case earlier this year.) We are therefore not proposing to remove section 32 for the time being.

For this reason, we feel that the related paragraph 10(a) of the *Veterans Burial Regulations, 1995* should also be retained. As you have pointed out, the regulation-making authority for funeral benefits, paragraph 5(1)(g.1) of the *Department of Veterans Affairs Act*, does not authorize the making of a provision such as paragraph 10(a). We have therefore included a proposal to amend paragraph 5(1)(g.1) in our miscellaneous statutory amendment Omnibus Bill which we are currently working on.

9. Subsection 34(1):

We are reluctant to do as you suggest, change “may” to “shall”, because that would oblige Veterans Affairs to pay the higher rate whenever any of the listed circumstances are fulfilled; or in other words it would give clients a right to a higher rate, under those circumstances. Sometimes we have clients whose expectations for health care are either unrealistic or unreasonable. Sometimes also, we are faced with health care providers or agencies who want to play “hard ball” on the rates they charge. To keep control of our budget, we feel we must retain the ability to say no, even in cases which fulfil the letter of the exceptional conditions listed in this subsection, where we consider the higher rate to be an abuse or otherwise an undesirable precedent.

Subsection 34(1) is, it should be recalled, an exceptional discretionary provision. The regular rates for payment are set out elsewhere in the Regulations, and clients have a definite right to those. These regular rates are determined taking into account prevailing economic conditions, and one can safely presume that they will be adequate in the vast majority of cases. We would therefore prefer for the ability to exceed the regular rates, even under certain specified conditions, to remain couched in discretionary terms.

10. Section 36:

We have consulted our legal advisors and they confirm that providing reasonable notice of a decision to the person affected is an established principle of administrative law, and does not need to be specially enacted in the regulations. The regulations need only allude to the notice of a decision, as in fact both the *Veterans Health Care Regulations* and the *Veterans Burial Regulations, 1995* do.

The matter of an appeal process under the *Last Post Fund Regulations, 1995* remains under review by policy officials in our recently re-organized commemorations division.

The above is our suggested responses to your letter of April 11th. If I may take this opportunity to recapitulate where we stand on the various matters you have brought to our attention, first, our changes to the *Last Post Fund Regulations, 1995* and the *Veterans Burial Regulations, 1995* must await a number of enabling amendments to be made to the governing regulation-making authority, paragraph 5(1)(g.1) of the *Department of Veterans Affairs Act*, amendments we are proposing to include in an upcoming miscellaneous amendment Omnibus Bill. Also, I believe there were some questions in my letter of December 23, 1996 on which we were hoping to have your assistance. Second, I intend to proceed with the changes to the *Award Regulations* agreed to in my letter of April 22, 1997 this Fall. Third, the changes to the *Veterans Health Care Regulations* agreed to in this letter would also be proceeded with this Fall.

Please do not hesitate to call me to discuss or receive further explanation on any of the above matters. My number is 996-4173.

Yours sincerely,



Richard Brunton
Director, Portfolio Legislation

c.c. Deputy Minister
ADM Veterans Services
DG Health Care
DG Commemoration
DG Portfolio Executive Services
Senior Counsel

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751

July 17, 1997

J. David Nicholson, Esq.
Deputy Minister
Department of Veterans Affairs
Daniel J. MacDonald Building
161 Grafton Street, Room 405
CHARLOTTETOWN, P.E.I.
C1A 1L1

Dear Mr. Nicholson:

Our Files: SOR/90-594, Veterans Health Care Regulations
SOR/93-309, Veterans Health Care Regulations, amendment
SOR/95-440, Veterans Health Care Regulations, amendment

Reference is made to Mr. Richard Brunton's letter of June 2, 1997, concerning the above-mentioned instruments. Prior to lacing Mr. Brunton's reply before the next Joint Committee, your Department's further advice with respect to the following matters would be appreciated. (For convenience of reference, the numbering of the points below conforms to that in the previous correspondence.)

1. Sections 3(1) and 3(3)

As noted in Mr. Brunton's letter, section 3(1) of the Regulations establishes eligibility to receive treatment benefits in respect of a pensioned condition. Where an eligible client is hospitalized for a condition other than the pensioned condition, the client continues to be eligible to receive treatment benefits, but only in respect of the pensioned condition. Eligibility may, however, include part of the costs of hospitalization to the extent such costs are attributable to the pensioned condition.

Section 3(3) is apparently intended to establish that where there is uncertainty as to whether hospitalization is due in whole or in part to the

pensioned condition, treatment benefits are to be provided as if the pensioned condition alone required the hospitalization. This is not what section 3(3) provides. It states that a client "is eligible to receive treatment benefits ... for the period during which there is doubt as to whether the primary condition in respect of which the treatment benefits are required is the client's pensioned condition." The clear implication is that if it is found that the pensioned condition is not the primary reason for the hospitalization there is no eligibility to receive treatment benefits. This, of course, is not the case. The client continues to be eligible for treatment benefits in respect of the pensioned condition. It is simply that the costs of hospitalization will not be attributable, or will only be partially attributable, to the pensioned condition.

Section 3(3), it would seem, is not really meant to affect eligibility to receive treatment benefits, which by definition can only be in respect of the pensioned condition. Rather it is intended to have the effect of deeming hospitalization to be required by the pensioned condition where there is uncertainty on this point until the uncertainty has been resolved. This being the case, I would suggest that some clarification of section 3(3) is in order.

9. Section 34(1)

Mr. Brunton's letter indicates that it is considered desirable to retain the Minister's discretion not to authorize the payment of costs at a rate higher than the prescribed rate in the circumstances described in section 34(1) "where we consider the higher rate to be an abuse or otherwise an undesirable precedent". Given the nature of the circumstances provided for in paragraphs (a), (b), (c) and (e) of section 34(1), however, it is difficult to see how they could ever give rise to a situation of abuse or create an undesirable precedent. Under paragraph (a), it will have been determined that the higher rate is "necessary in order to provide an appropriate standard of service or care". Under paragraph (b), the Minister will be of the opinion that the higher rate is "necessary on humanitarian grounds". Surely in these circumstances there will be no reason to refuse to authorize the payment of higher costs, since this has been found to be necessary. Under paragraph (c), it will have been determined that no bed in a health care facility is available within a reasonable distance of the client's community of residence for less than the higher cost. Again, why would the Minister refuse to authorize a higher rate in such a circumstance? Paragraph (e) describes a situation where the Minister has entered into an agreement providing for a higher rate. Having already agreed to a higher rate when entering into the agreement, would the Minister then refuse to authorize payment of such a rate?

Under paragraph (d) of section 34(1), the client has not been accepted at any facility within a reasonable distance of the client's residence, and the higher rate is charged by the nearest facility that will accept the client. Here it may be that the Minister's discretion as to whether to authorize payment of the higher rate will enable the Department to deal with facilities charging what are felt to be excessive rates. If, however, there are portions of section 34(1) in respect of which the reservation of a discretion to the Minister is truly necessary, that discretion should be restricted to those portions only.

10. Section 36

While it may be that as a matter of common law persons affected by decisions made under the Regulations have a right to reasonable notice of those decisions, this begs the question of whether an express requirement to furnish such notice should be included in the Regulations nonetheless. Where procedural safeguards can be clearly and concisely set out in regulations it is preferable that this be done, so as to minimize the need for individuals to rely on the courts to afford protection through the application of common law principles at the culmination of expensive and time-consuming court proceedings. Since it is presumably now the practice to provide timely notice of decisions to affected persons, there should be no objection to entrenching this practice in the Regulations. This would also serve to benefit affected persons who may not have a knowledge of the principles of administrative law by providing a clear statement of the right to notice.

I look forward to receiving the Department's additional comments in connection with the foregoing, and remain

Yours sincerely,



Peter Bernhardt
Counsel

/ml



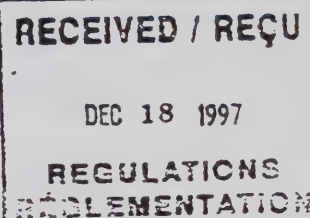
Veterans Affairs
Canada

Anciens Combattants
Canada

66 Slater Street
Ottawa, Ontario
K1A 0P4

December 11, 1997

Mr. Peter Bernhardt, Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
% The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4



Re: Your letter of July 17, 1997 re SOR/95-467, *Veterans Burial Regulations, 1995* and SOR/95-468, *Last Post Fund Regulations, 1995*

Your second letter of July 17, 1997 re SOR/90-594, 93-309, 95-440, *Veterans Health Care Regulations* and amendments

Dear Mr. Bernhardt:

The Deputy Minister referred your two letters to me for reply. I had a brief conversation in your absence last summer with your colleague Mr. Bernier, and he helpfully explained a number of points. I had then wanted to prepare a reply to you for my Deputy Minister's consideration, but for a number of reasons this has been delayed.

The situation is that for both the funeral and health care programs, reviews have been under way or proposals have been made within Veterans Affairs which might lead to fundamental changes in those programs. By "fundamental" I do not mean altering the essential benefits which veterans now receive, but changes which could very well necessitate the re-writing of these regulations.

I had hoped that by now these proposals would have been finalized and I or the Deputy could reply to your observations about the current regulations in a way that would indicate how we propose to address your concerns in the re-written regulations. Unfortunately, the proposed changes to these programs have not been finalized. Further analysis and

Canada

legal opinions have been required; consultations with the main veterans' organizations have yet to occur; and ministerial approval has yet to be obtained. I understand from Mr. Bernier that it is the practice of the Scrutiny Committee's legal advisors to table, publicly, the replies which they receive from departments. Clearly, therefore, we cannot provide you with the reply that I had intended.

As a consequence, there appear to be two ways of proceeding, and the choice I would leave up to you. The first choice would be to allow us several more months of delay, say till March 1998, at which time I would hope to be in a position to give you answers to your observations which would actually reflect what we intend to propose for these particular regulations.

The alternative would be to prepare a reply based solely on the regulations as they currently read. Such answers would be theoretical, in that they would be based on the assumption that the regulations would continue more or less as they are, except for such amendments as would be needed to address your observations.

Your indication as to which way you would like us to proceed would be appreciated.

If I may briefly address one of your points, the "Omnibus" Bill which I have mentioned would not be one of Justice's miscellaneous statute law amendment Bills, but one initiated by Veterans Affairs.

Please call me any time to discuss the above or to obtain more details about our plans. My number is 996-4173.

Yours sincerely,



Richard A. Brunton
Director, Portfolio Legislation

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

TED WHITE, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/ LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

TED WHITE, DÉPUTÉ

February 26, 1998

Mr. Richard Brunton
Director
Portfolio Legislation
Department of Veterans Affairs
Room 1612, 66 Slater Street
OTTAWA, Ontario
K1A 0P4

Dear Mr. Brunton:

Our Files: SOR/90-594, Veterans Health Care Regulations
SOR/93-309, Veterans Health Care Regulations, amendment
SOR/95-440, Veterans Health Care Regulations, amendment

Reference is made to your letter of February 11, 1998, and to the proposed amendments to the *Veterans Health Care Regulations* that accompanied that letter. I have had an opportunity to review the draft amendments and can advise that, with one exception, they would address the Joint Committee's concerns regarding the instruments mentioned above.

The sole matter that does not appear to be entirely resolved is that relating to section 3(3) of the Regulations. This provision was to be amended to clarify that where there is uncertainty as to whether the client's pensioned condition is the reason why hospitalization is required, this will be deemed to be the case until the uncertainty is resolved. While the English version of

proposed section 3(3) is capable of supporting this meaning, it would seem that the same cannot be said of the French version. The latter provides that a client who is hospitalized because the client asserts that the pensioned condition requires the hospitalization is eligible to receive treatment benefits for the pensioned condition for the period during which there is uncertainty as to whether the pensioned condition is the primary condition in respect of which treatment benefits are required. The implication remains that if it is found that the pensioned condition is not the primary reason for hospitalization there is no eligibility to receive treatment benefits for that condition. This is of course not the case. The proposed wording of the French version of section 3(3) should be revised to reflect the meaning conveyed by its English counterpart.

Turning to the other proposed amendments in the draft, I would offer the following observations. (Of course, as the draft has not been placed before the Committee, the comments made below are mine alone.)

1. Section 2, definition of "pension", paragraph (a)

The wording of this provision appears defective. It would provide that the term "pension" means

a pension that is awarded under the *Pension Act*, other than a pension that is awarded under subsection 22(2) of that Act or a compassionate award under section 34 of the *Veterans Review and Appeal Board Act*.

Since compassionate awards made under section 34 of the *Veterans Review and Appeal Board Act* are not pensions awarded under the *Pension Act*, it would seem that the words "other than" are intended to apply only to "a pension that is awarded under subsection 22(2) of that Act", with the result that section 34 compassionate awards do come within the definition of "pension". A reading of the present version of paragraph (a) of the definition in question leads me to doubt that this is in fact what is intended. Moreover, in the proposed French version, section 34 awards are clearly intended to be excluded from the definition of "pension". Even if the French version reflects the intended meaning, however, the formulation proposed would then erroneously describe compensation awards made under section 34 of the *Veterans Review and Appeal Board Act* as pensions awarded under the *Pension Act*.

2. Section 33.1(3)

Given the very clear wording of proposed section 33.1(2), the words "Subject to subsection (2)" at the commencement of proposed section 33.1(3) seem redundant.

3. Sections 33.1(5) and (7)

Section 33.1(5) provides for the maximum monthly accommodation charge "for any month after September 30 in each year". Since the reference to "each year" must be taken to mean each calendar year, the result would seem to be that there is no maximum monthly accommodation charge for the months of January through September in any given year (other than for the period from April 1, 1998 to September 30, 1998, which is addressed specifically in proposed section 33.1(10)). I presume this is not what is intended. If what is meant is that the maximum monthly accommodation charge is to be fixed each October 1 for the following twelve month period, the draft must be revised to reflect this.

The above comment also applies to proposed section 33.1(7), which provides for the client's personal and family exemption amount "for any month after September 30 in a year".

I note as well that paragraph (a) of proposed section 33.1(7) refers to "the amount for personal comforts" that applies immediately prior to October 1 in the year. As a result of the deletion of sections 20(3) to (6) and 23(3) to (6) of the Regulations as proposed in the draft, however, the Regulations would no longer deal with the determination of an amount for personal comforts. Should there not be some indication as to how this amount is to be fixed?

4. Sections 36(1) and (2), English version

In the proposed English version of each of these provisions, the words "of the same department" would appear to be superfluous.

5. Proposed amending regulations, section 19

The reference in this provision to "subsection 22(2) of the *Veterans Health Care Regulations* as enacted by subsection 12(2)" of the proposed amendments is incorrect. Subsection 22(2) of the Regulations would be

enacted by subsection 12(1) of the proposed amendments, while subsection 12(2) would replace the portion of subsection 22(4) of the Regulations preceding paragraph (a).

I expect the points noted above will have been identified upon examination of the proposed amendments by the Regulations Section of the Department of Justice. Nevertheless, the foregoing comments may be of some value. I remain

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script, reading "Peter P. Bernhardt".

Peter Bernhardt
Counsel

/ml



Veterans Affairs
Canada

Anciens Combattants
Canada

Room 1610, 66 Slater Street
Ottawa, Ontario
K1A 0P4

SOR/90-594
SOR/93-309
SOR/95-440
August 20, 1998

Mr. Peter Bernhardt, Counsel,
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4



Re: Veterans Health Care Regulations

Dear Mr. Bernhardt:

Thank you for your letter of August 17, 1998, and I apologise for having neglected to reply to your letter of February 26, 1998.

I think what happened was I passed it to a member of my staff who was working on the regulations, asking that your observations be addressed, and I failed to advise that a reply to you was also needed. Again, I apologise.

All of your observations in your letter of February 26th were addressed in a new draft of the amendments, which was submitted to the Regulations Section, Justice. Upon that section's approval, the package was submitted for final approval, and the amendments were passed July 15, 1998: P.C. 1998-1284 (SOR/98-386). A copy of the gazetted amendments is attached for your convenience.

We are working on a second round of amendments to these regulations, so if you should have further observations please do not hesitate to contact me.

Yours sincerely,

Richard A. Brunton
Director, Portfolio Legislation

Canada

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

TED WHITE, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

TED WHITE, DÉPUTÉ

December 11, 1998

J. David Nicholson, Esq.
Deputy Minister,
Department of Veterans Affairs,
Daniel J. MacDonald Bldg,
161 Grafton Street, Room 405,
CHARLOTTETOWN, P.E.I.
CIA 1L1

Dear Mr. Nicholson:

Our File: SOR/98-386, Regulations Amending the Veterans Health Care
Regulations

I have had an opportunity to review the above-mentioned amendments prior to placing them before the Joint Committee, and note that they resolve the great majority of the concerns raised in connection with the *Veterans Health Care Regulations*. I would, however, draw your attention to the following points.

1. Section 2, definition of "pension", section (a)(ii)

The portion of this definition in question provides that "pension" means "a pension that is awarded under the *Pension Act*, other than...a pension within the meaning of that Act that is awarded as a compassionate award under section 34 of the *Veterans Review and Appeal Board Act*". In what way can an award made under the *Veterans Review and Appeal Board Act* also be said to be a pension "awarded under the *Pension Act*"? In this regard, I note

that section 3(1) of the *Pension Act* in part defines "pension" to mean "a pension payable under this Act". As was alluded to in my letter of February 26, 1998 to Mr. Richard A. Brunton, Director, Portfolio Legislation, concerning a draft version of these amendments, an award made under section 34 of the *Veterans Review and Appeal Board Act* is apparently neither awarded under the *Pension Act* nor a "pension" within the meaning of that Act. The wording of the definition of "pension" in section 2 of the Regulations would seem to be in need of further review.

2. Section 3(3)

Notwithstanding the amendment made to section 3(3) by SOR/98-386, I continue to be in some doubt as to whether this provision properly reflects its intent. As I understand it, the purpose of section 3(3) is to establish that where there is uncertainty as to whether hospitalization is due in whole, in part, or not at all to the pensioned condition, treatment benefits are to be provided as if the pensioned condition alone required the hospitalization. By stating that a client who is hospitalized on the basis of the client's assertion that the pensioned condition requires the hospitalization "is eligible to receive treatment benefits, for the condition which the client asserts is a pensioned condition, ...for the period during which there is uncertainty as to whether the primary condition in respect of which the treatment benefits are required is the client's pensioned condition", section 3(3) continues to imply that there is no eligibility to receive treatment benefits unless there is a hospitalization made necessary by the pensioned condition. What is meant, of course, is that while there is ongoing eligibility to receive treatment benefits, such benefits will only extend to the costs of hospitalization where the primary reason for the hospitalization is the pensioned condition. The question is not whether there is eligibility to receive treatment benefits for a pensioned condition, but rather what will be covered by those treatment benefits. The purpose of section 3(3) is to grant the client the benefit of any doubt. In order to reflect this, the words "for the condition which the client asserts is a pensioned condition" in section 3(3) should be replaced by "on the basis that the client's assertion is valid", or some such similar wording.

3. Section 33.1(6)(a)

This provision refers to "the amount for personal comforts that applies on September 30" of a year. Section 33.1(8)(b) then provides that the amount for personal comforts for the period from the day that provision comes into

force to September 30, 1998 is \$153.61 per month. As was noted in connection with the corresponding provision in the draft amendments, however, the Regulations give no indication as to how this amount is to be determined for periods after September 30, 1998. I would question why the Regulations do not set out the manner in which the amount for "personal comforts" is to be determined.

4. Section 33.1(7)(b)(i)

Section 33.1(7) of the Regulations reads:

(7) The cost of accommodation and meals shall be paid by a client referred to in subsection (1) as follows:

(a) for care in a community facility, including a contract bed, the client shall pay the cost directly to the community facility, the method of payment and collection to be determined by those parties; or

(b) the cost shall be recovered by the Minister pursuant to an arrangement with the client or by other legal means

(i) where the cost has been paid directly to the community facility in accordance with an arrangement with that facility,
or

(ii) where the client is in a departmental facility.

I am uncertain as to the intent of subparagraph (b)(i) of this provision, which in effect provides that the cost of accommodation and meals is to be paid by the client, but that the Minister may recover such costs in any case where they have been paid directly to a community facility. Is this meant to refer to a situation in which costs have been paid directly to a community facility by someone other than the client, presumably the Minister? If so, this should be more clearly indicated.

5. Section 36(2), English version

Since the official who made the decision a respect of which a review is requested cannot be the official who undertakes the review at first instance,

the reference in the English version of this provision to an official "other than the official who made the original decision and who reviewed it" should more properly be to an official "other than the official who made the original decision or who reviewed it".

I look forward to receiving your comments concerning the foregoing.

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script, reading "Peter P. Bernhardt".

Peter Bernhardt
Counsel

c.c. Mr. Richard A. Brunton
Director, Portfolio Legislaton

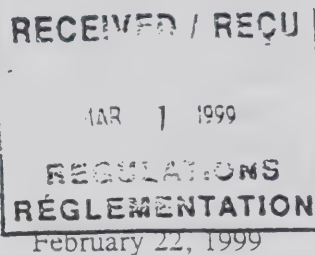
/ml



Veterans Affairs
Canada

Anciens Combattants
Canada

66 Slater Street, room 1610
Ottawa, Ontario
K1A 0P4



Mr. Peter Bernhardt, Counsel,
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/98-386, Regulations Amending the Veterans Health
Care Regulations

Dear Mr. Bernhardt:

Thank you for your letter of December 11, 1998 to the Deputy
Minister, who referred it to me for reply.

We are working on another round of amendments to the *Veterans
Health Care Regulations*, so your letter is timely. Let me comment on or
answer each of your points in turn.

1. Section 2, definition of "pension", section (a)(ii)

A compassionate award under section 34 of the *Veterans Review
and Appeal Board Act* can also be regarded as a pension under the
Pension Act. This is because the client must first apply for a pension
under the *Pension Act* and have that application refused at all levels of
appeal. The compassionate award then invariably takes the form of the
very pension which has been refused. It is, in effect, an award of the very
same pension. What was its denial has been over-ruled for compassionate
reasons.

2. Section 3(3)

My colleagues and I do not understand this observation, and
suspect that you or we or both may be suffering from the sort of
misunderstandings about the purpose of this provision that an in-person
chat could resolve. May I suggest we meet sometime soon to go over this

Canada

item? I have access to our videoconference facility and can therefore arrange to have the appropriate policy analyst in Charlottetown take part in our discussion. I will telephone you in due course.

3. Section 33.1(6)(a)

The intention is that the comforts amount which happens to be in effect on September 30 of any year, is to be increased by the cost of living (the ratio referred to in paragraph 33.1(4)(b)). This is to be repeated each year.

Thus, the comforts amount that was, pursuant to paragraph 33.1(8)(b), \$153.61 per month on September 30, 1998, was increased on October 1, 1998, to \$155.15 per month.

The same amount of \$155.15 per month will be the amount that applies on September 30 of this year, 1999. It too will be increased on October 1, 1999, by the ratio determined for this year. The process, which is in effect an annual indexation, will be repeated again on September 30 / October 1 of 2000, 2001, and so on, year after year. We feel that the wording in paragraph 33.1(6)(a) sets out this process clearly.

4. Section 33.1(7)(b)(i)

We suggest adding the words "by the Minister" after the word "facility" in subparagraph 33.1(7)(b)(i).

5. Section 36(2), English version

We agree with your drafting suggestion to change "and" to "or".

Yours sincerely,



Richard A. Brunton
Director, Portfolio Legislation

c.c. Deputy Minister

ANNEXE A

TRADUCTION

DORS/98-386

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES SOINS DE
SANTÉ POUR ANCIENS COMBATTANTS

Loi sur le ministère des Anciens Combattants

C.P. 1990-1825

Le 11 décembre 1998

1. Ce texte réglementaire apporte des modifications réglant les questions soulevées aux points 3, 4, 6, 7, 9 et 10 de la correspondance ci-jointe relative au DORS/90-594, au DORS/93-309 et au DORS/95-440.
2. Les réponses du ministère aux points 2, 5 et 8 sont jugées satisfaisantes.
3. Il semblerait que les modifications apportées par le DORS/98-386 n'ont pas réglé de façon satisfaisante la question abordée au point 1 de la correspondance relative aux trois textes réglementaires précédents. Ce point et les nouveaux points qui ont été soulevés sont traités dans la correspondance ci-jointe portant sur le DORS/98-386.

DORS/90-594

RÈGLEMENT SUR LES SOINS DE SANTÉ POUR ANCIENS COMBATTANTS

Loi sur le ministère des Anciens combattants

C.P. 1990-1825

Le 11 avril 1997

DORS/93-309, Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants -
Modification

DORS/95-440, Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants -
Modification

1. C'est un texte réglementaire qui abroge et remplace le Règlement sur le soin des anciens combattants. Le nouveau règlement corrige un problème concernant un pouvoir discrétionnaire d'ordre administratif, ainsi que des discordances entre les versions anglaise et française du règlement antérieur. (Voir le DORS/84-709 soumis au Comité mixte les 13 juin 1985, 21 novembre 1985 et 12 mai 1988.)

2. Des problèmes relevés dans le nouveau Règlement sont exposés dans la lettre ci-jointe.

PB/ml

TRADUCTION

Le 11 avril 1997

Me J. David Nicholson
Sous-ministre
Ministère des Anciens combattants
Immeuble Daniel J. MacDonald
161, rue Grafton, pièce 405
CHARLOTTETOWN (Î.-P.-É.)
C1A 1L1

Monsieur le Sous-ministre,

N/Réf. : DORS/90-594, Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants
DORS/93-309, Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants - Modification
DORS/93-309, Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants - Modification

J'ai examiné les textes réglementaires en objet et j'apprécieraï que vous me fassiez part de votre avis sur ce qui suit.

1. Paragraphes 3(1) et (3)

Le paragraphe 3(1) prévoit que les clients qui y sont énumérés ont droit à des avantages médicaux «à l'égard d'un état indemnisé». Le paragraphe 3(3) prévoit ensuite que :

(3) Le client qui est hospitalisé parce qu'il affirme que son état indemnisé l'exige est admissible à des avantages médicaux, au Canada ou ailleurs, pour la période pendant laquelle il n'est pas certain que l'état premier pour lequel les avantages médicaux s'imposent soit l'état indemnisé. (je souligne)

Cela implique que même si un état indemnisé peut nécessiter des traitements, ce n'est peut-être pas l'état premier pour lequel un traitement s'impose. Pourtant, le paragraphe 3(1) ne précise pas qu'un client est admissible aux avantages médicaux uniquement si l'état indemnisé est l'état premier pour lequel un traitement s'impose. Un client sera-t-il admissible à des avantages médicaux uniquement aux conditions restrictives prévues au paragraphe 3(3) ou est-ce le paragraphe 3(1) au sens plus large qui est censé s'appliquer? Il semble nécessaire de clarifier les deux dispositions à cet égard.

2. Paragraphe 3(4)

Au paragraphe 3(4), c'est la première des nombreuses fois où il est indiqué dans le Règlement que certains pensionnés ont droit, «à titre de résident[s] d'une province», à des avantages médicaux qui sont distincts des avantages payables pour des services assurés aux termes d'un régime d'assurance-maladie provincial. Je vous serais reconnaissant de nous fournir des détails sur la nature de tels avantages.

3. Alinéa 3(6)b)

Comme le paragraphe 3(7) reprend textuellement le libellé de l'alinéa 3(6)b) concernant tous les «clients», y compris ceux qui sont expressément visés à l'alinéa 3(6)b), ce dernier est superflu.

4. Alinéa 6a)

Les versions anglaise et française de l'alinéa 6a) sont discordantes. Le texte anglais prévoit qu'un client recevant certains avantages médicaux mentionnés est admissible au remboursement des frais de déplacement engagés pour obtenir «n'importe quel» avantage médical, ce qui donne à penser que les frais de déplacement n'ont pas besoin d'être reliés à des avantages médicaux particuliers. Par contre, le texte français emploie l'article défini «des» pour indiquer que le client est admissible aux frais de déplacement reliés uniquement à ces avantages médicaux particuliers.

5. Alinéa 17.1a) (ajouté par le DORS/93-309)

L'alinéa 17.1a) prévoit qu'un client visé aux articles 15, 17 ou 18 du Règlement qui, le 30 juin 1993, recevait des soins institutionnels pour adultes dans un établissement communautaire sans y occuper de lit réservé peut continuer de recevoir ces soins tant que leur prestation est «ininterrompue». Je

vous saurais gré d'expliquer précisément ce qui sera considéré comme constituant une interruption de la prestation des services. Par exemple, si un client doit être hospitalisé à l'unité des soins intensifs pendant un certain temps, est-ce que ce sera considéré comme une interruption? De façon plus générale, je me demande si le Règlement ne devrait pas définir les types d'«interruptions» envisagés dans la disposition.

6. Paragraphe 22(3)

Ce paragraphe prévoit le paiement à certains pensionnés du coût des soins prolongés reçus à l'extérieur du Canada «si les soins prolongés constituent un niveau de soins raisonnable, compte tenu des circonstances». Le libellé employé signifie que si les soins dépassent un niveau raisonnable, le pensionné n'aura droit à rien, même pas au remboursement partiel jusqu'à hauteur du montant requis pour obtenir un niveau de soins raisonnable. De même, si les soins sont en dessous d'un niveau raisonnable, le pensionné n'a droit à rien non plus. Est-ce le but visé par cette disposition?

7. Article 29 (modifié par le DORS/95-440)

Les versions anglaise et française de l'article n'ont pas le même effet. La version anglaise vise un client qui est admissible à des soins dans un établissement du ministère ou dans un lit réservé, tandis que la version française parle d'un client qui est admissible à des soins dans un établissement du ministère ou pendant qu'il occupe un lit réservé. Il faudrait faire en sorte que les deux versions concordent.

8. Article 32

Dans une lettre précédente au sujet du Règlement de 1995 sur les sépultures des anciens combattants, M. Richard Brunton, directeur, Services du portefeuille, faisait savoir que des vérifications seraient entreprises pour déterminer si l'article 32 et l'alinéa 10a) correspondant du Règlement de 1995 sur les sépultures des anciens combattants étaient caducs et devaient donc être abrogés. Je me demande si vous êtes maintenant en mesure de nous faire connaître le résultat de ces vérifications.

9. Paragraphe 34(1) (renuméroté par le DORS/95-440)

Le paragraphe 34(1) prévoit que le ministre peut autoriser le paiement des coûts à un taux supérieur à l'un de ceux visés aux articles 20 ou 23, lorsque les conditions suivantes sont réunies :

- a) le taux supérieur s'impose pour que le niveau voulu de services ou de soins soit fourni;
- b) de l'avis du ministre, le taux supérieur s'impose pour des raisons humanitaires;
- c) aucun établissement de santé situé à une distance raisonnable de la localité où réside habituellement le client n'a de lit à un taux inférieur;
- d) aucun établissement de santé situé à une distance raisonnable de la localité où réside habituellement le client n'accepte le client pour les soins requis et, à l'établissement de santé le plus proche qui l'accepte, le taux est supérieur à celui fixé aux articles 20 ou 23;
- e) une entente entre le ministre et l'établissement de santé ou la province dans laquelle est situé l'établissement de santé prévoit un taux supérieur.

Vu la description détaillée des conditions prévues aux alinéas 34(1)a) à e), on se demande à quoi sert de conférer un autre pouvoir discrétionnaire au ministre. Y a-t-il d'autres facteurs dont le ministre tiendra compte même si les conditions énoncées aux alinéas 34(1)a) à e) sont remplies? S'il n'y en a pas, le verbe «peut autoriser» devrait être remplacé par «autorise».

10. Article 36

L'article 36 prévoit un mécanisme de révision par le ministère des décisions prises en vertu du Règlement. Cependant, pour avoir droit à une révision sur réception de l'avis d'une décision, il faudrait sans doute que le Règlement prévoit expressément l'obligation de fournir un tel avis chaque fois qu'une décision pertinente est prise.

Je constate que la même remarque a été faite au ministère au sujet du Règlement de 1995 sur les sépultures des anciens combattants qui prévoit un mécanisme de révision semblable. Dans sa lettre du 23 décembre 1996,

M. Brunton fait savoir que les conseillers juridiques du ministère seront consultés avant d'en arriver à une conclusion.

Dans l'attente de votre opinion sur ce qui précède, je vous prie d'agréer, Monsieur le Sous-ministre, l'expression de mes sentiments distingués.

Le Conseiller juridique,

Peter Bernhardt

TRADUCTION

Le 2 juin 1997

Me Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/90-594, Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants et modifications

Le sous-ministre m'a transmis votre lettre du 11 avril 1997 pour que j'y réponde. Après avoir consulté les responsables de la politique et du programme à notre Direction générale des soins de santé, ainsi que notre conseiller juridique, nous vous faisons part des réactions suivantes :

1. Paragraphes 3(1) et (3) :

Nous avons étudié attentivement vos observations sur ces deux dispositions. Elles visent deux situations différentes. La première, le paragraphe 3(1), s'applique dans les cas où le diagnostic est certain, c'est-à-dire lorsqu'on a conclu qu'il existe un état indemnisé à l'égard duquel on a besoin d'avantages médicaux. Le paragraphe 3(1) permet alors au ministère des Anciens combattants d'accorder des avantages médicaux uniquement à l'égard de l'état indemnisé. Par exemple, si un client est hospitalisé pour une opération à coeur ouvert et qu'au cours de son séjour à l'hôpital, il reçoit des médicaments pour traiter son arthrose qui est un état indemnisé, le ministère n'assumera pas les frais d'hospitalisation pour la chirurgie, mais il réglera les frais des médicaments pour l'arthrose -- à la condition que ces frais ne soient pas compris dans le prix de journée de l'hôpital.

Le paragraphe 3(3) vise les cas où le diagnostic est incertain, c.-à-d. lorsqu'on ne sait pas encore si l'hospitalisation du client est rendue nécessaire, en tout ou en partie, par un état indemnisé. Durant cette période d'incertitude, aucun avantage médical ne peut être accordé en vertu du paragraphe 3(1), puisqu'il faut un diagnostic catégorique. Le paragraphe 3(3) sert donc à permettre le versement d'avantages médicaux pendant cette période d'incertitude.

Donc, dans notre esprit, le libellé du paragraphe 3(3) n'a aucun effet sur le sens du paragraphe 3(1) et il n'y a aucune ambiguïté, incompatibilité ni contradiction entre les deux dispositions puisqu'elles visent deux situations distinctes.

2. Paragraphe 3(4) :

Selon mes collègues de la politique des soins de santé, les «services assurés» sont ceux que les régimes provinciaux d'assurance-maladie sont tenus de payer en vertu de la *Loi canadienne sur la santé*. Il y a par exemple les soins médicaux et hospitaliers nécessaires pour la santé. Outre ces services qui sont obligatoirement payés en vertu de la loi fédérale, les provinces (et d'autres organismes dans les provinces) offrent des avantages complémentaires à des degrés divers, par exemple pour les médicaments prescrits, les soins dentaires, les services ambulanciers, les services auxiliaires et les soins de longue durée. Ces derniers services sont fournis aux «résidents d'une province».

De façon générale, la disposition a pour objet d'obliger le ministère des Anciens combattants à ne payer aux anciens combattants non pensionnés (et à ses autres clients) que les soins de santé autres que ceux qui sont déjà assurés pour les résidents d'une province.

3. Alinéa 3(6)b) :

Nous convenons que cet alinéa est superflu étant donné le paragraphe 3(7) et nous allons prendre les dispositions nécessaires pour qu'il soit abrogé.

4. Alinéa 6a) :

Nous allons demander que la version anglaise de cet alinéa soit modifiée en substituant «those» devant «treatment benefits» à «any», afin de bien montrer qu'il s'agit des avantages médicaux dont il est question au début de l'article 6.

5. Alinéa 17.1a) :

D'après mes collègues de la politique des soins de santé, le fait de recevoir des soins actifs en milieu hospitalier ne serait pas considéré normalement comme une interruption des soins institutionnels pour adultes qui sont visés, alors qu'un retour prolongé à la maison le serait. En général, nous considérerions qu'il y a interruption si le changement du milieu de vie est tel qu'il indique sans équivoque que le client a trouvé un autre moyen que les soins institutionnels pour adultes -- que nous appelons les besoins de santé de type I -- pour répondre à ses besoins, avec possibilité de services à domicile complémentaires comme ceux prévus aux alinéas 19a) à d). Nous considérerions aussi tout renvoi ordonné pour les raisons énumérées à l'article 26 comme une interruption.

Nous croyons que la condition humaine étant ce qu'elle est, il serait risqué d'énoncer expressément toutes les circonstances dans lesquelles ce droit acquis aux soins institutionnels pour adultes peut être réputé avoir été annulé ou suspendu.

Je précise que les soins institutionnels pour adultes ou soins de type I constituent le niveau le plus bas. Donc, ils sont compris dans tous les autres niveaux qui correspondent à des soins supplémentaires. Par conséquent, on ne saurait dire que des soins supérieurs constituent une interruption de la prestation des soins de premier niveau, ces derniers continuant d'être prodigués de toute façon puisqu'ils font partie intégrante des soins plus complets qui sont offerts.

6. Paragraphe 22(3) :

Cette disposition a pour objet d'autoriser les pensionnés à recevoir à l'étranger des soins prolongés pour un état indemnisé lié à la guerre, pourvu que le ministère juge le niveau de soins raisonnable. Elle vise deux cas : 1) celui où les soins prodigués à l'étranger sont inadéquats et 2) celui où les soins vont au-delà de ce qui est nécessaire pour la santé, par exemple les soins qui pourraient être fournis à des millionnaires en Floride. Selon mes collègues de la politique des soins de santé, normalement, le ministère ne paierait pas le coût des soins qui ne seraient pas «d'un niveau de soins raisonnable, compte tenu des circonstances». Autrement dit, si le niveau de soins offert est exagérément bas à notre avis, nous ne paierons rien (et, bien entendu, nous prendrons des dispositions par l'entremise de l'ambassade du Canada pour trouver des soins

qui correspondent à nos normes). Par contre, si les soins offerts coûtent démesurément cher, le ministère va offrir le remboursement partiel à la hauteur de ce que coûteraient des soins acceptables.

Après avoir étudié le paragraphe 22(3), nous concluons qu'il y a lieu d'en modifier le libellé afin d'autoriser le paiement «jusqu'à concurrence du» montant requis pour obtenir à l'étranger des soins prolongés qui sont raisonnables dans les circonstances.

7. Article 29 :

Nous allons faire modifier la version française de l'article pour en retirer les mots «pendant qu'il occupe».

8. Article 32 :

Selon le personnel de la politique des soins de santé, l'article 32 n'est pas caduc. (L'un des agents s'est occupé d'un tel cas plus tôt cette année.) Nous ne proposons donc pas d'abroger l'article 32 pour le moment.

C'est pourquoi nous croyons que l'alinéa 10a) correspondant du *Règlement de 1995 sur les sépultures des anciens combattants* ne devrait pas être abrogé non plus. Comme vous l'avez fait remarquer, le pouvoir de réglementation concernant les indemnités funéraires, énoncé à l'alinéa 5(1)g.1) de la *Loi sur le ministère des Affaires des anciens combattants* n'autorise pas une disposition comme celle prévue à l'alinéa 10a). Nous avons donc inclus dans le projet de loi correctif que nous sommes en train de rédiger, un article visant à modifier l'alinéa 5(1)g.1).

9. Paragraphe 34(1) :

Nous hésitons à remplacer «peut autoriser» par «autorise» comme vous le suggérez parce que le ministère serait alors obligé de payer le taux supérieur chaque fois que l'une des conditions énumérées serait remplie; autrement dit, les clients auraient droit au taux supérieur dans les circonstances. Parfois, nous avons des clients qui s'attendent à des soins de santé irréalistes ou déraisonnables. Parfois aussi, nous sommes aux prises avec des services de santé qui veulent «jouer dur» sur les tarifs pratiqués. Pour ne pas grever notre budget, nous croyons devoir conserver la possibilité de refuser, même dans les cas où toutes les conditions d'exception énoncées à ce paragraphe sont

remplies à la lettre, lorsque nous estimons que le taux supérieur constitue de l'abus ou un précédent indésirable par ailleurs.

Il faut rappeler que le paragraphe 34(1) est une disposition discrétionnaire d'exception. Les taux ordinaires de paiement sont fixés ailleurs dans le Règlement et les clients y ont nettement droit. Ces taux ordinaires sont déterminés en tenant compte de la conjoncture économique et on peut présumer sans trop risquer de se tromper qu'ils seront suffisants dans la très grande majorité des cas. Nous préférons donc que la capacité de dépasser les taux ordinaires, même à certaines conditions expresses, demeure formulée de façon à laisser une certaine marge de manoeuvre.

10. Article 36 :

Nous avons consulté nos conseillers juridiques qui confirment que donner avis d'une décision, dans un délai raisonnable, à la personne concernée est un principe établi du droit administratif et qu'il n'est donc pas nécessaire de le prévoir expressément dans les règlements. Il suffit que le règlement fasse allusion à l'avis de décision, comme c'est le cas tant dans le *Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants* que dans le *Règlement de 1995 sur les sépultures des anciens combattants*.

Les responsables des politiques à notre direction des activités commémoratives qui vient d'être réorganisée continuent d'étudier la question d'une procédure d'appel sous le régime du *Règlement sur les frais de sépulture des anciens combattants (Last Post Fund)*.

Ce qui précède est en réponse à votre lettre du 11 avril. J'en profite pour vous mettre au fait de ce qui arrive des diverses questions que vous avez portées à notre attention. Premièrement, les modifications que nous sommes censés apporter au *Règlement sur les frais de sépulture des anciens combattants (Last Post Fund)* et au *Règlement de 1995 sur les sépultures des anciens combattants* devront attendre l'adoption d'un certain nombre de modifications aux dispositions habilitantes à l'alinéa 5(1)g.1) de la *Loi sur le ministère des Affaires des anciens combattants*. Nous nous proposons d'inclure ces modifications dans le prochain projet de loi correctif. De plus, je crois que nous espérons avoir votre aide pour régler certaines questions soulevées dans ma lettre du 23 décembre 1996. Deuxièmement, j'ai l'intention de faire apporter à l'automne les modifications au *Règlement sur le fonds de secours* que j'ai acceptées dans ma lettre du 22 avril 1997. Troisièmement, les modifications au *Règlement sur les soins de santé pour*

anciens combattants que j'ai acceptées dans ladite lettre seront aussi apportées à l'automne.

N'hésitez pas à me téléphoner pour discuter de ce qui précède ou pour demander de plus amples explications. Vous pouvez me joindre au 996-4173. Je vous prie d'agréer, Monsieur le Conseiller juridique, l'expression de mes sentiments distingués.

Le Directeur,
Législation, Portefeuille

Richard Brunton

c.c. : Sous-ministre
SMA Services aux anciens combattants
DG Soins de santé
DG Activités commémoratives
DG Services exécutifs du portefeuille
Avocat-conseil

TRANSDUCTION

Le 17 juillet 1997

Me J. David Nicholson
Sous-ministre
Ministère des Anciens combattants
Immeuble Daniel J. MacDonald
161, rue Grafton, pièce 405
CHARLOTTETOWN (I.P.-É.)
C1A 1L1

Monsieur le Sous-ministre,

N/Réf. : DORS/90-594, Règlement sur les soins de santé pour anciens
combattants
DORS/93-309, Règlement sur les soins de santé pour anciens
combattants - Modification
DORS/93-309, Règlement sur les soins de santé pour anciens
combattants - Modification

La présente est en réponse à la lettre de M. Richard Brunton, datée du 2 juin 1997 et portant sur les textes réglementaires en objet. Avant de soumettre la réponse de M. Brunton au prochain Comité mixte, nous vous saurions gré de nous faire part de l'avis de votre ministère sur ce qui suit. (Par souci de commodité, nous reprenons la numérotation des paragraphes suivie dans la correspondance antérieure.)

1. Paragraphes 3(1) et 3(3)

Comme M. Brunton le fait remarquer dans sa lettre, le paragraphe 3(1) du Règlement établit l'admissibilité aux avantages médicaux à l'égard d'un état indemnisé. Lorsqu'un client admissible est hospitalisé pour un état autre que celui qui est indemnisé, il demeure admissible aux avantages médicaux mais seulement à l'égard de l'état indemnisé. Cependant, l'admissibilité peut viser

une partie des frais d'hospitalisation dans la mesure où ceux-ci sont attribuables à l'état indemnisé.

Le paragraphe 3(3) est apparemment censé établir que lorsqu'il est impossible de déterminer avec certitude si l'hospitalisation est due en tout ou en partie à l'état indemnisé, les avantages médicaux doivent être versés comme si seul l'état indemnisé commandait l'hospitalisation. Ce n'est pourtant pas ce que prévoit le paragraphe 3(3). Il déclare plutôt qu'un client «est admissible à des avantages médicaux [...] pour la période pendant laquelle il n'est pas certain que l'état premier pour lequel les avantages médicaux s'imposent soit l'état indemnisé». La disposition implique nettement que si l'on conclut que l'état indemnisé n'est pas la principale raison de l'hospitalisation, le client n'a pas droit à des avantages médicaux. Évidemment, ce n'est pas le cas. Le client continue d'être admissible à des avantages médicaux à l'égard de l'état indemnisé. C'est simplement que les frais d'hospitalisation ne seront pas imputables à l'état indemnisé ou ne le seront qu'en partie.

Le paragraphe 3(3), semble-t-il, n'est pas vraiment censé influencer sur l'admissibilité aux avantages médicaux qui, par définition, ne peuvent être accordés qu'à l'égard de l'état indemnisé. Il est plutôt censé avoir pour effet qu'en cas d'incertitude, l'hospitalisation soit réputée être commandée par l'état indemnisé jusqu'à ce que la cause soit confirmée. Puisqu'il en est ainsi, je crois qu'il y aurait lieu de préciser le libellé du paragraphe 3(3).

9. Paragraphe 34(1)

Dans sa lettre, M. Brunton indique que l'on juge souhaitable pour le ministre de conserver le pouvoir discrétionnaire de ne pas autoriser le paiement de frais à un taux supérieur au taux prescrit dans les circonstances exposées au paragraphe 34(1) «lorsque nous estimons que le taux supérieur constitue de l'abus ou un précédent indésirable par ailleurs». Toutefois, vu la nature des circonstances prévues aux alinéas *a)*, *b)*, *c)* et *e)* du paragraphe 34(1), on imagine difficilement comment celles-ci pourraient éventuellement donner lieu à un abus ou créer un précédent indésirable. Aux termes de l'alinéa *a)*, on aura déterminé que le taux supérieur «s'impose pour que le niveau voulu de services ou de soins soit fourni». En vertu de l'alinéa *b)*, le ministre sera d'avis que le taux supérieur «s'impose pour des raisons humanitaires». Dans de telles circonstances, il n'y aura certainement aucune raison de refuser d'autoriser le paiement des coûts à un taux supérieur, puisqu'on aura jugé que c'est nécessaire. Selon l'alinéa *c)*, il aura été déterminé qu'aucun établissement de santé situé à une distance raisonnable de la localité où réside le client n'a de lit à

un taux inférieur. Là encore, pourquoi le ministre refuserait-il d'autoriser un taux supérieur dans les circonstances? L'alinéa *e*) décrit une situation où le ministre a conclu une entente prévoyant un taux supérieur. Ayant déjà accepté un taux supérieur lorsqu'il a conclu l'entente, le ministre refuserait-il ensuite d'autoriser le paiement à ce taux?

En vertu de l'alinéa *d*) du paragraphe 34(1), le client n'a pas été accepté dans un établissement situé à une distance raisonnable de son lieu de résidence et le taux supérieur est celui pratiqué par l'établissement le plus proche qui peut l'accepter. C'est peut-être dans ces circonstances que le pouvoir discrétionnaire qu'a le ministre d'autoriser ou non le paiement du taux supérieur permettra au ministère de régler le cas des établissements qui pratiquent des tarifs jugés abusifs. Cependant, s'il y a des parties du paragraphe 34(1) à l'égard desquelles il y a vraiment lieu de conserver le pouvoir discrétionnaire du ministre, ce pouvoir devrait viser exclusivement ces parties.

10. Article 36

Il se pourrait qu'en common law les personnes touchées par des décisions prises en vertu du Règlement aient droit à un préavis suffisant de ces décisions, mais il y a lieu de se demander si, néanmoins, le Règlement ne devrait pas prévoir expressément la signification d'un tel avis. Lorsque des garanties procédurales peuvent être énoncées clairement et succinctement dans un Règlement, il est préférable de le faire afin de minimiser la nécessité pour les gens de recourir à la protection des tribunaux qui appliqueront les principes de common law à l'issue d'une action judiciaire qui coûte cher et qui prend un temps fou. Comme la pratique actuelle veut probablement que les personnes touchées soient avisées dès que possible, il ne devrait pas y avoir d'opposition à l'incorporation de cette pratique dans le Règlement. Un tel exposé clair du droit à un préavis profiterait aussi aux personnes touchées qui ignorent peut-être les principes de droit administratif.

Dans l'attente de nouveaux commentaires du ministère sur ce qui précède, je vous prie d'agréer l'expression de mes sentiments distingués.

Le Conseiller juridique,

Peter Bernhardt

TRADUCTION

Le 11 décembre 1997

Me Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur le Conseiller juridique,

Objet : Votre lettre du 17 juillet 1997 au sujet du DORS/95-467, *Règlement de 1995 sur les sépultures des anciens combattants* et du DORS/95-468, *Règlement sur les frais de sépulture des anciens combattants (Last Post Fund)*

Votre seconde lettre du 17 juillet 1997 au sujet des DORS/90-594, 93- 309, 95-440, *Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants et modifications*

Le sous-ministre m'a transmis vos deux lettres pour que j'y réponde. L'été dernier, pendant votre absence, j'ai eu une brève conversation avec votre collègue, M. Bernier, et il m'a gentiment expliqué certains points. Je voulais ensuite rédiger une réponse à votre intention et la soumettre à mon sous-ministre, mais j'ai été retardé pour plusieurs raisons.

Il arrive que tant les programmes de sépultures que les programmes de soins de santé font actuellement l'objet soit d'une révision soit de propositions, au sein du Ministère, qui pourraient mener à des modifications fondamentales. Par «fondamentales», j'entends non pas des modifications des avantages essentiels dont bénéficient actuellement les anciens combattants, mais des changements fort susceptibles de nécessiter une refonte des règlements en objet.

J'avais espéré que les projets soient maintenant terminés et que le sous-ministre ou moi-même puissions répliquer à vos remarques concernant les règlements actuels en vous faisant part du nouveau libellé des règlements pour vous montrer comment nous avons l'intention de régler les problèmes que vous avez soulevés. Malheureusement, les modifications qu'il est proposé d'apporter à ces programmes ne sont toujours pas arrêtées. Il a fallu de nouvelles analyses et opinions juridiques, les principales organisations d'anciens combattants n'ont pas encore été consultées et le ministre n'a pas encore donné son approbation. M. Bernier m'a fait comprendre que les conseillers juridiques du Comité mixte ont pour pratique de déposer publiquement les réponses qu'ils reçoivent des ministères. À l'évidence, il nous est donc tout à fait impossible de vous faire parvenir la réponse que j'avais prévue.

Par conséquent, il y a deux façons de faire et je vous laisse le choix de celle à retenir. La première consiste à nous laisser un nouveau délai de plusieurs mois, disons jusqu'en mars 1998. J'espère être alors en mesure de répondre à vos observations en vous indiquant ce que nous avons l'intention de proposer pour les règlements en objet.

La seconde consisterait à rédiger une réponse uniquement d'après le libellé actuel des règlements. Ce serait une réponse théorique, puisqu'elle reposerait sur la supposition que les règlements ne seront pas retouchés, exception faite des modifications qui s'imposent pour corriger les problèmes que vous avez relevés.

Nous vous saurions gré de nous faire savoir quelle option vous privilégiez.

J'en profite pour vous faire savoir que le projet de loi composite dont j'ai parlé serait l'un des projets de loi corrective du ministère de la Justice, mais parrainé par le ministère des Anciens combattants.

N'hésitez pas à m'appeler en tout temps pour discuter de ce qui précède ou pour obtenir de plus amples détails sur nos projets. Vous pouvez me joindre au 996-4173. Je vous prie d'agréer, Monsieur le Conseiller juridique, l'expression de mes sentiments distingués.

Le Directeur,
Législation, Portefeuille
Richard A. Brunton

Le 26 février 1998

M. Richard Brunton
Directeur
Législation, Portefeuille
Ministère des Anciens combattants
66, rue Slater, pièce 1612
OTTAWA (Ontario)
K1A 0P4

TRADUCTION

Monsieur le Directeur,

N/Réf. : DORS/90-594, Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants

DORS/93-309, Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants - Modification

DORS/93-309, Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants - Modification

La présente est en réponse à votre lettre du 11 février 1998 et aux projets de modifications du *Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants*, qui l'accompagnaient. J'ai eu l'occasion d'examiner les ébauches de modifications et je peux vous informer qu'à une exception près, elles vont régler les problèmes soulevés par le Comité mixte concernant les textes réglementaires en objet.

La seule affaire qui ne semble pas encore tout à fait réglée, c'est celle se rapportant au paragraphe 3(3) du Règlement. Cette disposition devait être modifiée de façon à clarifier le fait qu'en cas d'incertitude, l'état indemnisé d'un client sera réputé être la cause de son hospitalisation tant que cette cause ne sera pas connue avec certitude. Bien que la version anglaise du projet de paragraphe 3(3) pourrait être interprétée en ce sens, on ne peut pas en dire autant de la version française. Cette dernière prévoit qu'un client qui est hospitalisé parce qu'il affirme que son état indemnisé l'exige est admissible à des avantages médicaux pour son état, pour la période pendant laquelle il n'est pas certain que l'état premier pour lequel les avantages médicaux s'imposent

soit l'état indemnisé. Il demeure sous-entendu que si l'on apprend que l'état indemnisé n'est pas la cause première de l'hospitalisation, le client n'aura pas droit à des avantages médicaux pour cet état. Évidemment, c'est faux. Le libellé proposé pour la version française du paragraphe 3(3) devrait être révisé afin de refléter le sens de la version anglaise correspondante.

En ce qui concerne les autres modifications proposées dans l'ébauche, je vous fais part des observations suivantes. (Bien entendu, comme l'ébauche n'a pas été soumise au Comité, celles-ci reflètent mon opinion personnelle.)

1. Article 2, définition de «pension», alinéa a)

Le libellé de la disposition semble laisser à désirer. Il voudrait dire que le terme «pension» s'entend d'une

pension accordée aux termes de la *Loi sur les pensions*, à l'exception d'une pension accordée aux termes du paragraphe 22(2) de cette loi ou d'une allocation de commisération accordée aux termes de l'article 34 de la *Loi sur le Tribunal des anciens combattants (révision et appel)*.

Étant donné que les allocations de commisération accordées en vertu de l'article 34 de la *Loi sur le Tribunal des anciens combattants (révision et appel)* ne sont pas assimilables à des pensions accordées en vertu de la *Loi sur les pensions*, il semblerait que les mots «à l'exception de» ne sont censés s'appliquer qu'à une «pension accordée aux termes du paragraphe 22(2) de cette loi». En conséquence, les allocations de commisération aux termes de l'article 34 seraient visées par la définition de «pension». Après avoir lu la version actuelle de l'alinéa a) de la définition en question, je doute que ce soit ce qui est prévu. En outre, dans la version française proposée, les allocations accordées aux termes de l'article 34 sont nettement censées être exclues de la définition de «pension». Même si la version française reflète le sens recherché, la formulation proposée décrit erronément les allocations de commisération accordées en vertu de l'article 34 de la *Loi sur le Tribunal des anciens combattants (révision et appel)* comme des pensions accordées aux termes de la *Loi sur les pensions*.

2. Paragraphe 33.1(3)

Étant donné le libellé très clair du projet de paragraphe 33.1(2), les mots «sous réserve du paragraphe (2)» dans le projet de paragraphe 33.1(3) paraissent superflus.

3. Paragraphes 33.1(5) et (7)

Le paragraphe 33.1(5) fixe les frais maximaux d'hébergement «pour tout mois après le 30 septembre de chaque année». Comme l'expression «chaque année» est réputée signifier chaque année civile, il semblerait que la disposition ne prévoit aucuns frais maximaux d'hébergement pour les mois de janvier à septembre de chaque année (hormis la période du 1^{er} avril 1998 au 30 septembre 1998 qui est expressément prévue au projet de paragraphe 33.1(10)). Je présume que ce n'est pas le but recherché. Si l'on veut dire que les frais maximaux d'hébergement doivent être fixés le 1^{er} octobre de chaque année pour les douze mois suivants, il faut amender le projet de paragraphe en conséquence.

Cette observation vaut aussi pour le projet de paragraphe 33.1(7) qui prévoit le montant de l'exemption personnelle et familiale des clients «pour tout mois après le 30 septembre».

Je remarque aussi que l'alinéa *a*) du projet de paragraphe 33.1(7) parle de «l'allocation pour menues dépenses» applicable juste avant le 1^{er} octobre de l'année visée. Or, vu l'abrogation des paragraphes 20(3) à (6) et 23(3) à (6) proposée dans l'ébauche du projet de règlement, le Règlement ne prévoira plus la détermination de l'allocation pour menues dépenses. Ne devrait-on pas y donner des indications sur la façon de procéder pour fixer ce montant?

4. Paragraphes 36(1) et (2), version anglaise

Dans l'ébauche de la version anglaise de ces deux paragraphes, les mots «of the same department» paraissent superflus.

5. Article 19 du projet de règlement modificatif

Dans cet article, le renvoi au «paragraphe 22(2) du *Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants* édicté par le paragraphe 12(2)» du projet de règlement est incorrect. Le paragraphe 22(2) du Règlement sera édicté par le paragraphe 12(1), tandis que le paragraphe 12(2) remplacera la partie du paragraphe 22(4) du Règlement qui précède l'alinéa *a*).

Je présume que les défauts exposés ci-dessus auront été relevés lors de l'étude des projets de modifications par la section de la réglementation du

ministère de la Justice. Néanmoins, les observations qui précèdent pourraient être utiles. Je vous prie d'agréer l'expression de mes sentiments distingués.

Le Conseiller juridique,

Peter Bernhardt

TRADUCTION

DORS/90-594, DORS/93-309
DORS/95-440

Le 20 août 1998

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Objet : Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 17 août 1998, et je vous en remercie. Je voudrais également m'excuser de ne pas avoir répondu à votre lettre du 26 février 1998.

Ce qui est arrivé, je crois, c'est que je l'avais transmise à un membre de mon personnel qui travaillait à ce règlement en lui demandant de tenir compte de vos observations, mais j'avais omis de lui dire de vous envoyer une réponse. Encore une fois, toutes mes excuses.

Toutes les observations que vous aviez faites dans votre lettre du 26 février ont été prises en considération dans une série de modifications qui ont été présentées à la section de la réglementation du ministère de la Justice. Ces modifications, qui ont été approuvées par cette section, ont été soumises pour approbation finale, et elles ont été adoptées le 15 juillet 1998 (C.P. 1998-1284 -- DORS/98-386). J'ai joint à la présente un exemplaire des modifications telles qu'elles ont été publiées dans la *Gazette du Canada*.

Nous préparons actuellement une deuxième série de modifications de ce règlement. Par conséquent, si vous avez d'autres observations, n'hésitez pas à nous en faire part.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de nos sentiments les meilleurs.

Richard A. Brunton
Directeur, Législation du portefeuille

TRADUCTION

Le 11 décembre 1998

Monsieur J. David Nicholson
Sous-ministre
Ministère des Anciens Combattants
Immeuble Daniel J. MacDonald
161, rue Grafton, pièce 405
Charlottetown (Î.-P.-É.) C1A 1L1

Monsieur,

N/Réf. : DORS/98-386, Règlement modifiant le Règlement sur les soins de
santé pour anciens combattants

J'ai eu l'occasion d'examiner les modifications susmentionnées avant de les soumettre au Comité mixte et j'ai constaté qu'elles réglaient la grande majorité des préoccupations qui avaient été exprimées relativement au *Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants*. J'aimerais toutefois attirer votre attention sur les points suivants.

1. Article 2, définition de « pension », sous-alinéa a)(ii)

Aux termes de cette définition, le mot « pension » désigne notamment une « pension accordée aux termes de la *Loi sur les pensions*, à l'exception d'une pension au sens de cette loi accordée à titre d'allocation de commisération aux termes de l'article 34 de la *Loi sur le Tribunal des anciens combattants (révision et appel)* ». Comment peut-on dire d'une pension accordée aux termes de la *Loi sur le Tribunal des anciens combattants (révision et appel)* qu'elle est également une pension « accordée aux termes de la *Loi sur les pensions* »? À cet égard, je constate que le paragraphe 3(1) de la *Loi sur les pensions* confère en partie au mot « pension » le sens de « pension payable en vertu de la présente loi ». Comme je le mentionnais dans la lettre que j'ai envoyée le 26 février 1998 à M. Richard A. Brunton, directeur, Législation du portefeuille, concernant la version provisoire de ces modifications, une pension accordée en vertu de l'article 34 de la *Loi sur le Tribunal des anciens combattants (révision et appel)* n'est apparemment pas une pension accordée en vertu de la *Loi sur les pensions* et ni une « pension » au sens de cette Loi. Il semblerait nécessaire de se pencher sur la définition de « pension » à l'article 2 du Règlement.

2. Paragraphe 3(3)

Nonobstant la modification apportée au paragraphe 3(3) par le DORS/98-386, je me demande encore si cette disposition reflète adéquatement le but poursuivi. Si je comprends bien, le paragraphe 3(3) vise à établir que lorsque l'on ne sait pas si l'hospitalisation est attribuable en totalité, en partie, ou aucunement, à l'état indemnisé, des avantages médicaux doivent être fournis comme si l'état indemnisé exigeait l'hospitalisation. En déclarant qu'un client qui est hospitalisé parce qu'il a affirmé que son état indemnisé exigeait l'hospitalisation est « admissible à des avantages médicaux pour l'affection qu'il affirme être son état indemnisé, (...) pour la période pendant laquelle il n'est pas certain que l'état premier pour lequel les avantages médicaux s'imposent soit l'état indemnisé », le paragraphe 3(3) continue de sous-entendre que nul n'est admissible à des avantages médicaux à moins que l'hospitalisation ne soit rendue nécessaire par son état indemnisé. Ce que cela signifie, c'est que, même s'il y a admissibilité à des avantages médicaux, ces avantages s'étendront seulement aux coûts de l'hospitalisation si la raison première de l'hospitalisation est l'état indemnisé. Il ne s'agit pas de savoir s'il y a admissibilité à des avantages médicaux pour un état indemnisé, mais plutôt ce qui sera couvert par les avantages médicaux. Le but du paragraphe 3(3) est d'accorder au client le bénéfice du doute. Pour que cela soit clair, il faudrait, dans ce paragraphe, remplacer les mots « pour l'affection qu'il affirme être son état indemnisé » par « en supposant que l'affirmation du client soit valide » ou par une formulation semblable.

3. Alinéa 33.1(6)a)

Cette disposition traite du « montant de l'allocation pour menues dépenses personnelles applicable le 30 septembre » d'une année. L'alinéa 33.1(8)b) dit ensuite que l'allocation pour menues dépenses personnelles pour la période commençant à l'entrée en vigueur de cet article et se terminant le 30 septembre 1998 est fixée à 153,61 \$. Comme on l'a souligné relativement à la disposition correspondante dans la version provisoire des modifications, le règlement ne donne aucun renseignement sur la façon de déterminer ce montant pour les périodes suivant le 30 septembre 1998. J'aimerais savoir pourquoi le règlement ne dit pas comment le montant de l'allocation « pour menues dépenses personnelles » est calculé.

4. Sous-alinéa 33.1(7)b)(i)

Le paragraphe 33.1(7) du Règlement se lit comme suit :

(7) Les frais d'hébergement et de repas sont payés par le client visé au paragraphe (1) de la façon suivante :

a) dans le cas des soins prodigués dans un établissement communautaire, y compris un lit réservé, le client paie les frais directement à l'établissement, les modalités de paiement et de recouvrement étant fixées par les deux parties;

b) les frais sont recouvrés par le ministre selon une entente conclue avec le client ou par d'autres moyens légaux :

(i) dans les cas où les frais ont été payés directement à l'établissement communautaire conformément à une entente avec celui-ci;

(ii) lorsque le client se trouve dans un établissement du ministère.

Je ne suis pas certain du but poursuivi par le sous-alinéa b)(i) de cet article, qui prévoit que les frais d'hébergement et de repas seront payés par le client mais que le ministre pourra les recouvrer dans les cas où ils ont été payés directement à un établissement communautaire. Fait-on allusion ici à une situation où les frais ont été payés directement à un établissement communautaire par une personne autre que le client, vraisemblablement le ministre? Dans l'affirmative, il faudrait l'indiquer plus clairement.

5. Paragraphe 36(2), version anglaise

Étant donné que le fonctionnaire qui a rendu la décision faisant l'objet d'une demande de révision ne peut procéder à la révision, il conviendrait, dans la version anglaise de cette disposition, de remplacer les mots « who made the original decision and who reviewed it » par « who made the original decision or who reviewed it ».

Dans l'attente de vos commentaires sur ces points, je vous prie d'agréer,
Monsieur, mes salutations les meilleures.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

c.c. : M. Richard A. Brunton
Directeur, Législation du portefeuille

TRADUCTION

Le 22 février 1999

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/98-386, Règlement modifiant le Règlement sur les soins de
santé pour anciens combattants

La lettre que vous avez envoyée le 11 décembre 1998 au sous-ministre m'a été transmise pour que j'y réponde.

Étant donné que nous préparons actuellement une autre série de modifications du *Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants*, votre lettre arrive à point nommé. Je voudrais, dans les lignes suivantes, présenter mes observations sur chacun des points que vous avez abordés ou y répondre.

1. Article 2, définition de pension, sous-alinéa a)(ii)

Une allocation de commisération accordée en vertu de l'article 34 de la *Loi sur le Tribunal des anciens combattants (révision et appel)* peut également être considérée comme une pension aux termes de la *Loi sur les pensions*, cela, parce que le client doit tout d'abord demander une pension en vertu de la *Loi sur les pensions* et voir sa demande refusée à tous les paliers d'appel. L'allocation de commisération prend alors invariablement la forme de la pension même qui a été refusée. Il s'agit, en effet, de l'attribution de la même pension. Les motifs pour lesquels elle avait été refusée sont annulés, pour des raisons humanitaires.

2. Paragraphe 3(3)

Mes collègues et moi ne comprenons pas cette observation. Nous supposons qu'il y a probablement de votre part, de la nôtre ou de part et d'autre, une mauvaise interprétation du but poursuivi par cette disposition et

que la chose pourrait se régler par une discussion en personne. Je proposerais que nous nous rencontrions prochainement pour discuter de ce point. Ayant accès à nos services de vidéoconférence, je pourrais prendre des dispositions pour que l'analyste des politiques approprié, à Charlottetown, participe à notre discussion. Je vous téléphonerai à ce sujet en temps utile.

3. Alinéa 33.1(6)a)

Il faut comprendre ici que le montant de l'allocation pour menues dépenses personnelles applicable le 30 septembre d'une année sera augmenté en fonction du coût de la vie (le coefficient dont il est question à l'alinéa 33.1(4)b)). Cela doit se faire chaque année.

Par conséquent, l'allocation pour menues dépenses personnelles qui, conformément à l'alinéa 33.1(8)b), était fixée à 153,61 \$ par mois au 30 septembre 1998, a été augmentée le 1^{er} octobre 1998 à 155,15 \$ par mois.

Ce même montant de 155,15 \$ par mois correspondra au montant de l'allocation le 30 septembre de cette année, en 1999. Il sera également augmenté le 1^{er} octobre 1999 en fonction du coefficient calculé pour cette année. Ce processus, qui est en fait une indexation annuelle, se répétera le 30 septembre et le 1^{er} octobre 2000, 2001 et ainsi de suite, année après année. Nous estimons que le libellé de l'alinéa 33.1(6)a) présente clairement ce processus.

4. Sous-alinéa 33.1(7)b)(i)

Nous proposons d'ajouter les mots « par le ministre » après « établissement communautaire » dans cet alinéa.

5. Paragraphe 36(2), version anglaise

Nous sommes d'accord avec votre suggestion de remplacer « and » par « or ».

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de nos sentiments distingués.

Richard A. Brunton
Directeur, Législation du portefeuille

c.c. : Sous-ministre

APPENDIX B

SOR/95-254

HULL CONSTRUCTION REGULATIONS, AMENDMENT

Canada Shipping Act

P.C. 1995-829

July 22, 1997

1. This instrument makes 8 amendments requested in connection with SOR/83-521 (before the Committee on June 7, 1984, January 31, 1985, January 30, 1986, August 12, 1986, October 25, 1990, May 14, 1992 and March 18, 1993).
2. Certain other matters are dealt with in the attached correspondence.

PB/ml

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751



CANADA

COMITE MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA REGLEMENTATION

a/s LE SENAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751

July 22, 1997

Ms. Francine Burel
Chief, Corporate Secretariat
Executive Services
Transport Canada
Place de Ville, Tower C
Room 2844, 330 Sparks Street
OTTAWA, Ontario
K1A 0N5

Dear Ms. Burel:

Our File: SOR/95-254, Hull Construction Regulations, amendment

I have reviewed the referenced instrument, and note the following points:

1. Section 13(1)

Section 13(1) reads:

13.(1) Every portion of a ship required to be watertight shall be of such strength and construction as to be capable of supporting the pressure of the head of water it might have to sustain in the event of damage to the ship, or at least the pressure of a head of water up to the margin line.

The effect of this provision is merely to provide that every portion of a ship required to be watertight be capable of supporting the pressure of a head of water up to the margin line. Where the pressure of the head of water that the portion of the ship might have to sustain in the event of damage to the ship is greater than the pressure of a head of water up to the margin line, the portion of the ship in question is not required to be constructed to support that pressure but only needs to be constructed to support the pressure of a head of

water up to the margin line. Where the pressure of the head of water that the portion of the ship might have to sustain in the event of damage to the ship is less than the pressure of a head of water up to the margin line, the portion of the ship in question must still be constructed to support "at least" the pressure of a head of water up to the margin line. Thus the words "the pressure of the head of water it might have to sustain in the event of damage to the ship, or at least" in fact add nothing to the provision as it is presently drafted.

2. Sections 83, 89(2), 197(2) and 246(2)

Each of these provisions requires that certain equipment and machinery be constructed and installed in accordance with, or be in compliance with, the Marine Machinery Regulations. Is this not the case in any event by virtue of the application of the Marine Machinery Regulations themselves? If so, your advice as to the intended effect of the provisions in question would be valued.

3. Section 89(1)

This provision states that section 89 applies to "every new ship that is subject to inspection and that had its keel laid on or after April 27, 1961". Will there be "new ships" whose keels were laid prior to April 27, 1961? Assuming not, what is the purpose of the reference to this date? Moreover, what precisely is meant by a "new" ship? I also note that, as section 90 is stated to apply to ships that are subject to inspection and whose keels were laid before April 27, 1961, there appear to be no provisions in the Regulations governing steering gear for ships registered on or after April 27, 1961 that are not "new ships". All this leaves me in doubt as to whether section 89(1) accurately reflects the meaning intended.

4. Section 89(3)

There is a discrepancy between the English and French versions of this provision, in that the former requires the means of attachment of the steering gear to the rudder stock be "designed" for strength at least equal to that of the rudder stock, while the latter requires the means of attachment to have strength at least equal to that of the rudder stock.

5. Sections 144 and 204, definitions of "low spread flame characteristics", "non-combustible material" and "not readily ignitable", French version

Each of these provisions referentially incorporates the standard TP 439, Structural Fire Protection Standards: Specifications, Procedures and Testing, published by the Department of Transport. As the amendments to sections 156, 158(1), 172 and 182(2) of the Regulations made by SOR/95-254

indicate that this standard now exists in both official languages, the French version of these definitions should be amended to reflect this fact as well.

6. Section 144, definition of "Reid vapour pressure"

Although not amended by SOR/95-254, I note that section 144 defines the term "Reid vapour pressure" when used in Part IX of the Regulations. I have, however, been unable to identify any provision of this Part in which the term appears. On the other hand, while section 3(9)(e) does refer to "Reid vapour pressure" this term is not defined for purposes of this provision, since section 3(9)(e) is not in Part IX. If section 3(9)(e) is the only provision of the Regulations in which this term is used, the definition in question should be deleted from section 144 and its wording substituted for the reference to "Reid vapour pressure" in section 3(9)(e).

7. Schedule I, form entitled "Flooding Calculation"

The French and English versions of the portion of this form pertaining to "Average Permeability (M) of Machinery Space" are discrepant. Under the heading "Whole Volume of Machinery Space", the English version includes a space for the entry of the volume "Before Bulkhead No. ...". In the French version, the corresponding reference is to the volume to the rear of the relevant bulkhead.

8. Amending Schedule, table to item 32, item 133

In addition to converting from imperial to metric measurement, this item makes a substantive change to section 139(3) of the Regulations, in that it substitutes a reference to a foot with a reference to 0.1 m (one foot being approximately 0.3 m). Your confirmation that this was intended would be appreciated.

I look forward to receiving your comments with respect to the foregoing.

Yours sincerely,



Peter Bernhardt
Counsel

/ml

Transport
CanadaTransports
Canada

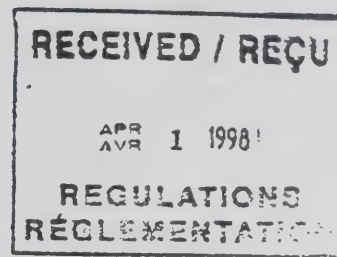
Your file Votre référence

Our file Notre référence

XMS 2152-12

MAR 26 1998

Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4



Dear Mr. Bernhardt:

Re: SOR/95-254, Hull Construction Regulations

Thank you for your letters of July 29 and December 23, 1997, in which you requested comments with respect to certain points relating to the subject Regulations. I sincerely regret the delay in responding; however, I am pleased to comment on each of your points as follows:

1. Section 13(1) (Construction of watertight bulkheads)

We disagree with your comment that the words "the pressure of the head of water it might have to sustain in the event of damage to the ship, or at least" add nothing to the provision. As per section 12(4), it is possible to submerge the margin line during intermediate stages of flooding. The reason for section 13(1) is to ensure that the damage is contained by watertight bulkheads above the margin line if required for this higher head of water which submerges the margin line temporarily. Further, the compartment is still required to have watertight integrity to the margin line even if the pressure of the head of the water is such that the margin line will not be submerged at any stage of flooding. It is noted that this is also a Safety of Life at Sea (SOLAS) Convention requirement (Chapter 11-1 Regulations 14.1).

Canada

2. Section 83, 89(2), 197(2) and 246(2) (Marine Machinery Regulations)

The Marine Machinery Regulations are incorporated by reference as they contain requirements that are not found in the relevant sections of the Hull Construction Regulations.

3. Section 89(1) (Steering Gear - Application Date)

The reason for this specific definition of a "new ship", i.e. after April 27, 1961, is that it differs from the definition of "new ship" contained in section 2 "Interpretation". A "new ship" as is stated, is a ship that is subject to inspection and that has had its keel laid on or after the subject date.

4. Section 89(3) (Steering gear)

The wording of this subsection will be reviewed and revised to be consistent.

5. Sections 144 and 204 (Definitions-TP 439 French Title)

In the French version of these sections, the definitions of "low spread flame characteristics", "non-combustible material" and "not readily ignitable" which refer to the English title of "TP 439, Structural Fire Protection Standards; Specifications, Procedures and Testing" will be revised to refer to the French title.

6. Section 144, (Definition of "Reid vapour pressure")

The definition for "Reid vapour pressure" will be removed from Part IX and placed in the appropriate part of the Regulations.

7. Schedule I, Form entitled "Flooding Calculation"

You are correct in stating that there is a discrepancy between the English and French versions of the noted Form in the portion pertaining to "Average Permeability (M) of Machinery Space". Under the heading "Whole Volume of Machinery Space", the English version includes a space for the entry of the volume "Before Bulkhead No.." In the French version, the corresponding reference is to the volume to the rear ("En arrière de la cloison n°") of the relevant bulkhead.

In reviewing this Form it seems that neither the English nor the French version correctly addresses what is required for entry in this line of the subject Form. For purposes of this Part of the Regulations, the ship is divided into three sections for average permeability calculations; namely, the Machinery Space, the

portion forward of the Machinery Space and the portion abaft of the Machinery Space. Thus the more logical "longitudinal extent" for the Machinery Space is "Between Bulkheads No. " and "Entre les cloisons n°". This is the "longitudinal extent given the 1958, 1974 and 1978 Consolidations of these Regulations. It is planned to revise the wording on this Form.

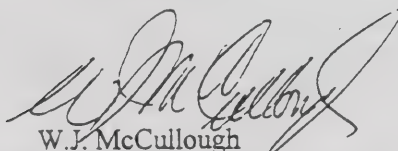
8. Amending Schedule, Item 32 - Table, Item 133 (Metric conversion)

As noted, in addition to converting from imperial to metric measurement, this item made a substantive change to section 139(3) of the Regulations, in that it substituted a reference to a foot with a reference to 0.1 m (one foot being approximately 0.3 m). I wish to confirm that this figure, 0.1 metre, is indeed correct. The change of a foot to 0.1 m is based on the fact that the original area reduction of 0.04 square feet per foot to the metric round up of 0.004 square metres per metre requires the depth to be reduced to 0.1 m versus 1 foot for a length of bulwark of 1 m versus the imperial 1 foot. This conversion of imperial to metric is in accordance with the Load Line Regulations (Sea) as applicable to Canadian ships, which is the source of the requirements within the Hull Construction Regulations

The amendments mentioned above will be included in a future departmental submission to the Miscellaneous Amendment Regulations which is expected to be published in the Canada Gazette Part II by late Summer 1998.

I trust that the foregoing information adequately addresses your points.

Yours sincerely,



W.J. McCullough
Director General
Executive Services

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

TED WHITE, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

TED WHITE, DÉPUTÉ

April 15, 1998

William J. McCullough, Esq.
Chief, Corporate Secretariat
Executive Services
Department of Transport
330 Sparks Street, Room 2844
Tower C, Place de Ville
OTTAWA, Ontario
K1A 0N5

Dear Mr. McCullough:

Our File: SOR/95-254, Hull Construction Regulations, amendment

Reference is made to your letter of March 26, 1998, concerning the above-mentioned instrument. Prior to placing your reply before the Joint Committee, your further consideration of the following matters would be appreciated. (The numbering of the points below corresponds to that in our previous correspondence.)

1. Section 13(1)

If I understand the comments made in your letter correctly, it is the intent of this provision to require that watertight bulkheads have watertight integrity to the margin line and to "ensure that damage is contained by watertight bulkheads above the margin line if required by a higher head of water that submerges the margin line temporarily". This is not what section 13(1) currently provides.

Section 13(1) states that every portion of a ship required to be watertight shall be capable of supporting the pressure of a head of water "it might have to sustain in the event of damage to the ship, or at least the pressure of a head of water up to the margin line." (emphasis added) Because the requirement that watertight bulkheads be watertight up to the margin line is stated to be an alternative minimum, there is no requirement whatsoever that watertight bulkheads ever be capable of supporting the pressure of a head of water above the margin line. Section 13(1) will always be satisfied so long as there is watertight integrity up to the margin line. This is the clear effect of the words "or at least" in the provision in question. If it is intended that the capability to support the pressure of a head of water up to the margin line be a minimum requirement, and that there be an additional requirement where watertight bulkheads might have to sustain a greater pressure in the event of damage to the ship, this is what section 13(1) should provide.

2. Sections 83, 89(2), 197(2) and 246(2)

Your letter advises that "The Marine Machinery Regulations are incorporated by reference as they contain requirements that are not found in the relevant sections of the Hull Construction Regulations." While stating the obvious, this also misses the point of the question raised in my letter of July 22, 1997. Requiring that certain things be done "in accordance with", or be "in compliance with", the *Marine Machinery Regulations* would seem to imply that these Regulations already apply to the ships in question in any event. Are there ships to which the provisions of the *Hull Construction Regulations* in question apply but to which the *Marine Machinery Regulations* would not otherwise apply? If there are not, the incorporation by reference of the latter into the former is entirely redundant. The references to the *Marine Machinery Regulations* then serve no legislative purpose, and should be deleted.

6. Section 144, definition of "Reid vapour pressure"

Your letter indicates that this definition will be moved to the appropriate part of the Regulations. Assuming that the only provision of the Regulations in which this term is used is section 3(9), your confirmation that what is in fact intended is to substitute the wording of the definition for the reference to "Reid vapour pressure" in section 3(9) would be valued.

I look forward to receiving your advice concerning the above points.

Yours sincerely,



Peter Bernhardt
Counsel

Transport
CanadaTransports
Canada

Your file Votre référence

Our file Notre référence

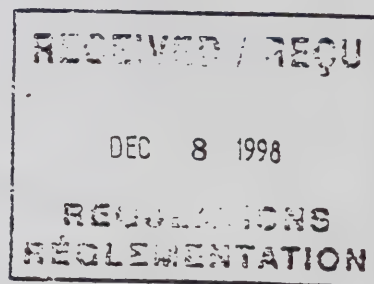
AMSR 1504-10-18

XMS 2152-12

DEC - 4 1998

Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:



Re: SOR/95-254, Hull Construction Regulations, amendment

Thank you for your letters of April 15, and October 15, 1998 in which you requested comments with respect to certain points relating to the subject Regulations and our previous exchange of correspondence. I sincerely regret the delay in responding; however, I am pleased to comment on each of your points, as originally numbered for ease of reference, as follows:

1. Section 13(1) (Construction of watertight bulkheads)

Marine Safety Directorate officials advise that the section will be rewritten to better clarify the intent of the requirement.

2. Section 83, 89(2), 197(2) and 246(2) (Marine Machinery Regulations)

Marine Safety Directorate officials advise that these sections will be rewritten to repeal the references to the Marine Machinery Regulations.

6. Section 144. (Definition of "Reid vapour pressure")

Marine Safety Directorate officials confirm that it is intended to remove the definition for "Reid vapour pressure" from Part IX and to substitute the wording of the definition for the reference to "Reid vapour pressure" in section 3(9)(e).

Canada

The above-noted amendments will be included in a departmental regulatory Miscellaneous Amendment Program submission which is expected to be published in the Canada Gazette Part II by Spring 1999.

I trust the foregoing advice adequately addresses your points.

Yours sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'W.L. McCullough', with a stylized flourish at the end.

W.L. McCullough
Director General
Executive Services

ANNEXE B

TRADUCTION

DORS/95-254

RÈGLEMENT SUR LA CONSTRUCTION DE COQUES —
MODIFICATION

Loi sur la marine marchande du Canada

C.P. 1995-829

Le 22 juillet 1997

1. Le texte susmentionné effectue huit modifications demandées à l'égard du DORS/83-521 (examiné par le Comité les 7 juin 1984, 31 janvier 1985, 30 janvier et 12 août 1986, 25 octobre 1990, 14 mai 1992 et 18 mars 1993).
2. La correspondance ci-jointe porte sur d'autres questions.

Le 22 juillet 1997

Madame Francine Burel
Chef, Secrétariat du ministère
Services à la haute direction
Transports Canada
Place de Ville, tour C
330, rue Sparks, pièce 2844
OTTAWA (Ontario)
K1A 0N5

TRADUCTION

Madame,

N/Réf.: DORS/95-254, Règlement sur la construction de coques - Modification

En examinant le texte susmentionné, j'ai remarqué les déficiences suivantes.

1. Paragraphe 13(1)

Le paragraphe 13(1) prévoit ce qui suit :

13.(1) Toute partie d'un navire devant être étanche doit être d'une résistance et d'une construction telles qu'elle puisse supporter la pression exercée par la colonne d'eau qu'elle pourrait avoir à supporter en cas d'avarie du navire, ou au moins la pression exercée par une colonne d'eau s'élevant jusqu'à la ligne de surimmersion.

Cette disposition a simplement pour effet d'exiger que toute partie d'un navire qui doit être étanche puisse supporter la pression exercée par une colonne d'eau s'élevant jusqu'à la ligne de surimmersion. Lorsque la pression exercée par la colonne d'eau que la partie en question du navire pourrait avoir à supporter en cas d'avarie du navire est supérieure à la pression exercée par une colonne d'eau s'élevant jusqu'à la ligne de surimmersion, il n'est pas nécessaire que la partie en question du navire soit construite de manière à supporter cette pression, mais uniquement la pression exercée par une colonne d'eau s'élevant jusqu'à la ligne de surimmersion. Lorsque la pression exercée par la colonne d'eau que la partie en question du navire pourrait avoir à supporter en cas d'avarie du navire est

inférieure à la pression exercée par une colonne d'eau s'élevant jusqu'à la ligne de surimmersion, il faut quand même que la partie en question du navire soit construite de manière à pouvoir supporter « au moins » la pression exercée par une colonne d'eau s'élevant jusqu'à la ligne de surimmersion. Le membre de phrase « la pression exercée par la colonne d'eau qu'elle pourrait avoir à supporter en cas d'avarie du navire, ou au moins » n'ajoute donc rien à la disposition telle qu'elle est actuellement libellée.

2. Article 83 et paragraphes 89(2), 197(2) et 246(2)

Chacune de ces dispositions exige que certaines pièces d'équipement et machines soient construites et installées en conformité avec le *Règlement sur les machines de navires*. N'en est-il pas ainsi de toute façon, du seul fait de l'application de ce dernier règlement? Dans l'affirmative, je vous saurais gré de bien vouloir me dire quel effet ces dispositions sont censées avoir.

3 Paragraphe 89(1)

Cette disposition prévoit que l'article 89 s'applique à « tout navire neuf assujetti à l'inspection dont la quille a été posée le 27 avril 1961 ou après cette date ». Existe-t-il des navires neufs dont la quille aurait été posée avant le 27 avril 1961? En supposant que non, à quoi sert-il de faire référence à cette date? De plus, qu'entend-on au juste par navires « neufs »? Je remarque par ailleurs que, puisque l'article 90 énonce qu'il s'applique à « tout navire assujetti à l'inspection dont la quille a été posée avant le 27 avril 1961 », aucune disposition du Règlement ne vise, semble-t-il, l'appareil à gouverner des navires immatriculés le 27 avril 1961 ou après cette date qui ne sont pas des navires « neufs ». Tout cela me porte à douter que le paragraphe 89(1) énonce exactement l'objet visé.

4. Paragraphe 89(3)

Il y a un écart de sens entre les versions anglaise et française de ce paragraphe dans la mesure où la première exige que le raccordement de l'appareil à gouverner à la mèche du gouvernail soit « conçu » (« *designed for strength* ») de manière à avoir au moins la même résistance que la mèche du gouvernail, alors que la seconde exige que le raccordement de l'appareil à gouverner à la mèche du gouvernail ait au moins la même résistance que la mèche du gouvernail.

5. Articles 144 et 204, définitions de « caractéristiques de faible pouvoir propagateur des flammes », « matériau non combustible » et « difficilement inflammable », version française

Chacune de ces dispositions incorpore par référence la norme TP 439, *Structural Fire Protection Standards: Specifications, Procedures and Testing*, publiée par le ministère des Transports. Comme les modifications apportées aux articles 156 et 172 et aux paragraphes 158(1) et 182(2) du Règlement dans le DORS/95-254 indiquent que cette norme existe maintenant dans les deux langues officielles, il y aurait lieu de modifier la version française de ces définitions de manière à y citer le titre français de la norme.

6. Article 144, définition de « tension de vapeur (Reid) »

Bien que le DORS/95-254 ne modifie pas cette définition, je remarque que l'article 144 définit l'expression « tension de vapeur (Reid) » pour autant qu'elle soit utilisée à la partie IX du Règlement. J'ai toutefois été incapable de trouver dans cette partie du Règlement une seule disposition où l'expression soit utilisée. Par contre, bien que l'alinéa 3(9)e) fasse état de « tension de vapeur (Reid) », l'expression n'est pas définie aux fins de cet alinéa puisqu'il ne figure pas à la partie IX. Si l'alinéa 3(9)e) est la seule disposition du Règlement où l'expression figure, il y aurait lieu de retirer sa définition de l'article 144 et d'en substituer le texte à la référence à « tension de vapeur (Reid) », à l'alinéa 3(9)e).

7. Annexe I, formulaire intitulé « Calcul d'envahissement »

Il y a un écart de sens entre les versions française et anglaise de la partie de ce formulaire qui porte sur la « Perméabilité moyenne (M) de la tranche des machines ». Dans la version anglaise, sous la rubrique « *Whole Volume of Machinery Space* », on trouve un espace servant à inscrire le volume « *Before Bulkhead No. ...* », alors que dans la version française, la référence correspondante vise le volume « En arrière de la cloison » pertinente.

8. Annexe modificative, article 133 du tableau de l'article 32

En plus de convertir les mesures impériales en mesures métriques, cet article apporte une modification de fond au paragraphe 139(3) du Règlement dans la mesure où il remplace la mention d'un pied par la mention de 0,1 m (un

pied équivalant approximativement à 0,3 m). Je vous saurais gré de bien vouloir confirmer que ce changement était voulu.

Espérant recevoir bientôt votre réponse au sujet de ce qui précède, je vous prie d'agréer, Madame, l'assurance de mes sentiments les meilleurs.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

/ml

TRADUCTION

N/Réf: XMS 2152-12

Le 26 mars 1998

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/95-254, Règlement sur la construction de coques - Modification

J'ai bien reçu vos lettres des 29 juillet et 23 décembre 1997, dans lesquelles vous me demandiez de vous donner mon avis sur certaines dispositions du règlement susmentionné, et je vous en remercie. Je regrette sincèrement d'avoir mis autant de temps à vous répondre. Je suis heureux de vous faire part des opinions suivantes au sujet des points soulevés.

1. Paragraphe 13(1) – (construction de cloisons étanches)

Nous ne partageons pas votre avis selon lequel le membre de phrase « la pression exercée par la colonne d'eau qu'elle pourrait avoir à supporter en cas d'avarie du navire, ou au moins » n'ajoute rien à la disposition. Selon le paragraphe 12(4), il se peut que la ligne de surimmersion soit submergée durant le stade intermédiaire de l'invasion. La raison d'être du paragraphe 13(1) est d'assurer que des cloisons étanches puissent contenir, au besoin, les dommages que pourrait causer au-dessus de la ligne de surimmersion une colonne d'eau qui la submergerait temporairement. De plus, le compartiment doit demeurer étanche jusqu'à la ligne de surimmersion même si la pression exercée par la colonne d'eau est telle que la ligne de surimmersion ne sera submergée à aucun stade de l'invasion. Je dois vous signaler qu'il s'agit également là d'une exigence de la Convention relative à la sauvegarde de la vie humaine en mer (chapitre 11-1, Règle 14.1).

2. Article 83 et paragraphes 89(2), 197(2) et 246(2) (*Règlement sur les machines de navires*)

Le *Règlement sur les machines de navires* est incorporé par référence, car il contient des exigences qui ne sont pas énoncées dans les dispositions pertinentes du *Règlement sur la construction de coques*.

3. Paragraphe 89(1) (appareil à gouverner - date de la demande)

La raison de cette définition de « navire neuf », c.-à-d. navire dont la quille a été posée le 27 avril 1961 ou après, est qu'elle diffère de la définition de navire neuf qui figure à l'article 2, l'article d'interprétation. Selon cette dernière définition, un « navire neuf » est un navire assujetti à l'inspection dont la quille a été posée à la date mentionnée ou après.

4. Paragraphe 89(3) (appareil à gouverner)

Nous examinerons et modifierons le libellé de ce paragraphe de manière à éliminer l'écart de sens.

5. Articles 144 et 204 (définitions – titre français de la norme TP 439)

Dans la version française de ces articles, les définitions de « caractéristiques de faible pouvoir propagateur des flammes », « matériau non combustible » et « difficilement inflammable » qui font référence au titre anglais de la norme TP 439, « *Structural Fire Protection Standards: Specifications, Procedures and Testing* », seront modifiées de manière à faire référence au titre français de la norme.

6. Article 144 (définition de « tension de vapeur (Reid) »)

La définition de « tension de vapeur (Reid) » sera retirée de la partie IX et placée dans la partie appropriée du Règlement.

7. Annexe I, formulaire intitulé « Calcul d'envahissement »

Vous avez raison : il y a une différence entre les versions anglaise et française de ce formulaire, dans la partie intitulée « Perméabilité moyenne (M)

de la tranche des machines ». Sous la rubrique « Volume total de la tranche des machines », la version anglaise prévoit un espace pour inscrire le volume «avant» telle cloison (« *Before Bulkhead No.* »), tandis que dans la version française, la référence correspondante vise le volume « En arrière de la cloison n° ». ».

L'examen de ce formulaire révèle qu'apparemment, aucune des deux versions ne désigne correctement ce qu'il faut écrire à cet endroit. Pour l'application de cette partie du Règlement, le navire est divisé en trois tranches aux fins du calcul de la perméabilité moyenne, à savoir la tranche des machines, la partie du navire qui est située en avant de la tranche des machines et celle qui est située derrière. L'« étendue longitudinale », expression plus logique, de la tranche des machines est donc située « *Between Bulkheads No.* », en anglais, et « Entre les cloisons n° », en français. Il s'agit de l'étendue longitudinale mentionnée dans les codifications de 1958, 1974 et 1978 du Règlement. Le ministère compte revoir le libellé de ce formulaire.

8. Annexe modificative, art. 133 du tableau de l'art. 32 (conversion au système métrique)

Comme vous l'avez signalé, en plus de convertir les mesures impériales en mesures métriques, cet article apporte une modification de fond au paragraphe 139(3) du Règlement, en ce sens qu'il remplace la mention d'une mesure d'un pied par la mention d'une mesure de 0,1 m (alors qu'un pied mesure approximativement 0,3 m). Je tiens à confirmer que la mesure de 0,1 m est correcte. Si l'on a substitué la mention de 0,1 m à la mention d'un pied, c'est que la transposition de la réduction, en unité impériale, de la surface de 0,04 pied carré par pied à la réduction approximative, en unité métrique, de 0,004 mètre carré par mètre obligeait à réduire la profondeur à 0,1 m pour un pavois d'une longueur de 1 m plutôt qu'à 1 pied pour un pavois d'une longueur de 1 pied. Cette conversion de l'unité impériale à l'unité métrique est conforme au *Règlement sur les lignes de charge (navigation maritime)*, dans la mesure où il s'applique aux navires canadiens, règlement qui est à l'origine des exigences énoncées dans le *Règlement sur la construction de coques*.

Les modifications susmentionnées figureront dans un prochain règlement correctif, que le ministère prévoit publier dans la partie II de la *Gazette du Canada* à la fin de l'été de 1998.

Espérant que la présente répond adéquatement à vos objections, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

W. J. McCullough
Directeur général
Services à la haute direction

Le 15 avril 1998

Monsieur William J. McCullough
Chef, Secrétariat du ministère
Services à la haute direction
Transports Canada
330, rue Sparks, pièce 2844
Place de Ville, tour C
OTTAWA (Ontario)
K1A 0N5

TRADUCTION

Monsieur,

N/Réf: DORS/95-254, Règlement sur la construction de coques - Modification

Je fais ici référence à votre lettre du 26 mars 1998 concernant le règlement susmentionné. Avant de soumettre votre réponse au Comité mixte, je vous saurais gré de bien vouloir revoir les points suivants. (Leur numérotation correspond à celle que nous avons utilisée jusqu'à maintenant dans notre correspondance.)

1. Paragraphe 13(1)

Si je comprends bien votre lettre, l'objet de cette disposition est d'exiger que les cloisons étanches soient étanches jusqu'à la ligne de surimmersion et d'« assurer que des cloisons étanches puissent contenir, au besoin, les dommages que pourrait causer au-dessus de la ligne de surimmersion une colonne d'eau qui la submergerait temporairement ». Ce n'est pas ce que le paragraphe 13(1) prévoit.

En effet, dans sa forme actuelle, le paragraphe dispose que toute partie d'un navire devant être étanche doit pouvoir supporter la pression exercée par la colonne d'eau « qu'elle pourrait avoir à supporter en cas d'avarie du navire, ou au moins la pression exercée par une colonne d'eau s'élevant jusqu'à la ligne de surimmersion » (le soulignement est de nous). Or, le paragraphe précise que l'exigence que les cloisons étanches soient étanches jusqu'à la ligne de surimmersion est une exigence minimale facultative; il n'exige donc absolument pas que les cloisons étanches puissent supporter la pression exercée par une colonne d'eau s'élevant au-dessus de la ligne de surimmersion. Tant que les

cloisons seront étanches jusqu'à la ligne de surimmersion, elles seront conformes au paragraphe 13(1). Voilà l'effet très net qu'aura l'expression « ou au moins », dans cette disposition. Si le ministère entend exiger que les cloisons étanches puissent supporter au moins la pression exercée par une colonne d'eau s'élevant jusqu'à la ligne de surimmersion et, en plus, qu'elles puissent supporter une pression encore plus forte en cas d'avarie au navire, le paragraphe 13(1) devrait le préciser.

2. Article 83 et paragraphes 89(2), 197(2) et 246(2)

Vous écrivez que « Le *Règlement sur les machines de navires* est incorporé par référence, car il contient des exigences qui ne sont pas énoncées dans les dispositions pertinentes du *Règlement sur la construction de coques*. » Cette phrase énonce une évidence, mais ne répond pas à la question que je posais dans ma lettre du 22 juillet 1997. Si l'on exige que certaines choses soient faites « en conformité avec » le *Règlement sur les machines de navires* implique, il faut déduire, semble-t-il, que de toute façon, le règlement en question s'applique déjà aux navires visés. Y a-t-il des navires auxquels les dispositions en question du *Règlement sur la construction de coques* s'appliquent, mais auxquels le *Règlement sur les machines de navires* ne s'appliquerait pas s'il n'était pas incorporé au premier par référence? Si ce n'est pas le cas, son incorporation par référence est absolument redondante. Les références au *Règlement sur les machines de navires* n'ont donc aucune utilité législative et devraient par conséquent être supprimées.

6. Article 144, définition de « tension de vapeur (Reid) »

Vous écrivez que cette définition sera replacée dans la partie appropriée du *Règlement*. En supposant que la seule disposition du *Règlement* où cette expression est utilisée soit le paragraphe 3(9), je vous saurais gré de bien vouloir confirmer que l'intention du ministère est de substituer le libellé de la définition de « tension de vapeur (Reid) » à la référence à l'expression, au paragraphe 3(9).

Espérant recevoir bientôt votre avis sur ces divers points, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

TRADUCTION

N/Réf: AMSR 1504-10-18
XMS 2152-12

Le 4 décembre 1998

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/95-254, Règlement sur la construction de coques - Modification

J'ai bien reçu vos lettres des 15 avril et 15 octobre 1998, dans lesquelles vous demandiez mon opinion sur certaines dispositions du règlement susmentionné et sur notre correspondance antérieure, et je vous en remercie. Je regrette sincèrement d'avoir mis autant de temps à vous répondre. Je suis heureux de vous faire part de l'avis suivant au sujet de chacun des points soulevés. Je vais utiliser la même numérotation que vous, pour vous faciliter la consultation des lettres susmentionnées.

1. Paragraphe 13(1) – (construction de cloisons étanches)

Les fonctionnaires de la Direction générale de la sécurité maritime m'ont fait savoir que le ministère va reformuler le paragraphe en question afin de préciser l'exigence qu'il énonce.

2. Article 83 et paragraphes 89(2), 197(2) et 246(2) (*Règlement sur les machines de navires*)

Les fonctionnaires de la Direction générale de la sécurité maritime m'ont fait savoir que le ministère va reformuler ces dispositions de manière à en retirer les références au *Règlement sur les machines de navires*.

6. Article 144 (définition de « tension de vapeur (Reid) »

Les fonctionnaires de la Direction générale de la sécurité maritime confirment que le ministère entend retirer la définition de « tension de vapeur (Reid) » de la partie IX et de substituer son libellé à la référence à l'expression, à l'alinéa 3(9)e).

Les modifications décrites ci-dessus figureront dans notre prochain règlement correctif, que le ministère compte publier dans la partie II de la *Gazette du Canada* d'ici au printemps de 1999.

Espérant que ce qui précède corrige à votre satisfaction les déficiences que vous avez signalées, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

W. J. McCullough
Directeur général
Services à la haute direction



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Edition
45 Boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Fisheries and Oceans:

Bruce Bergen, Senior Counsel, DFO Legal Services Branch;

Gerry Bartram, Senior Advisor, Environmental Response
Policy;

Michel Leclerc, Acting Director, Legislative and Regulatory
Affairs.

Du ministère de Pêches et Océans:

Bruce Bergen, avocat-conseil principal, Direction d'
services législatifs;

Gerry Bartram, conseiller principal, Politique sur
interventions environnementales;

Michel Leclerc, directeur intérimaire, Affaires législatives
réglementaires.

CAI
XY 11
- B25



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98-99

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998-1999

SENATE OF CANADA
HOUSE OF COMMONS

SÉNAT DU CANADA
CHAMBRE DES COMMUNES

*Proceedings of the Standing
Joint Committee on*

*Délibérations du comité
mixte permanent d'*

Scrutiny of Regulations

Examen de la réglementation

Joint Chairmen:

The Honourable Senator CÉLINE HÉRVIEUX-PAYETTE, P.C.
GURMANT GREWAL, M.P.

Coprésidents:

L'honorable sénateur CÉLINE HÉRVIEUX-PAYETTE, C.P.
GURMANT GREWAL, DÉPUTÉ

Thursday, May 13, 1999

Le jeudi 13 mai 1999

Issue No. 23

Fascicule n° 23

Review of Statutory Instruments

Examen de textes réglementaires

THE STANDING JOINT COMMITTEE FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS

Joint Chairman: The Honourable Céline Hervieux-Payette, P.C.

Joint Chairman: Gurmant Grewal, M.P.

Vice-Chairman: Derek Lee, M.P.

and

Representing the Senate:

The Honourable Senators:

Normand Grimard
William M. Kelly
Wilfred P. Moore

Representing the House of Commons:

Members:

Roy Bailey
Bill Casey
Paul DeVillers
Jim Gouk
Ghislain Lebel
Ian Murray
Jacques Saada
Tom Wappel

John Bryden
Joe Comuzzi
Ken Epp
Marlene Jennings
John Maloney
Lorne Nystrom
Pierrette Venne

Associate Members:

Chris Axworthy
Michel Bellehumeur
Michel Guimond

(Quorum 4)

LE COMITÉ MIXTE PERMANENT D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

Co-présidente: L'honorable Céline Hervieux-Payette, P.C.

Co-président: Gurmant Grewal, M.P.

Vice-président: Derek Lee, M.P.

et

Représentant le Sénat:

Les honorables sénateurs:

Normand Grimard
William M. Kelly
Wilfred P. Moore

Représentant la Chambre des communes:

Députés:

Roy Bailey
Bill Casey
Paul DeVillers
Jim Gouk
Ghislain Lebel
Ian Murray
Jacques Saada
Tom Wappel

John Bryden
Joe Comuzzi
Ken Epp
Marlene Jennings
John Maloney
Lorne Nystrom
Pierrette Venne

Députés associés:

Chris Axworthy
Michel Bellehumeur
Michel Guimond

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, May 13, 1999
(23)

[English]

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations met at 8 :37 a.m., this day in Room 160-S, Centre Block, Derek Lee presiding.

Representing the Senate: William M. Kelly, Wilfred P. Moore (2).

Representing the House of Commons : Roy Bailey, Derek Lee, Tom Wappel (3).

In attendance: Bill Farrell, Acting Joint Clerk of the Committee (House of Commons); François-R. Bernier, Peter Bernhardt, Counsel to the Committee, Research Branch, Library of Parliament.

The committee continued its consideration of its permanent Order of Reference, section 19, The Statutory Instruments Act, R.S.C. 1985, c. S-22, which follows:

Every statutory instrument issued, made or established after December 31, 1971, other than an instrument the inspection of which and the obtaining of copies of which are precluded by any regulations made pursuant to paragraph 20(d), shall stand permanently referred to any Committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament that may be established for the purpose of reviewing and scrutinizing statutory instruments.

On SOR/86-1078 — Import of Arms Permit;

It was agreed to request the Deputy Minister of the Department of National Revenue to appear before the committee on June 3, 1999.

On SOR/97-519 — Regulations Amending the Railway Interswitching Regulations;

On SOR/98-317 — Special Appointment Regulations, No. 1998-6;

On SOR/98-338 — Alaska Marine Lines, Inc. Remission Order;

On SOR/98-319 — Order Amending Schedule I to the Public Service Staff Relations Act;

It was agreed. — That the file be closed.

On SOR/85-254 — Seaway Regulations, amendment;

On SOR/91-334 — Seaway Regulations, amendment;

On SOR/97-13 — Seaway Regulations, amendment;

It was agreed. — That the Joint Chairs correspond with the Minister of Transport with respect to certain comments made by the committee.

On SOR/92-626 — Food and Drug Regulations, amendment;

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, Le jeudi 13 mai 1999
(23)

[Traduction]

Le comité mixte permanent d'examen de la réglementation se réunit aujourd'hui à 8 h 37 dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de Derek Lee (*vice-président*).

Représentant le Sénat: William M. Kelly, Wilfred P. Moore (2).

Représentant la Chambre des communes: Roy Bailey, Derek Lee, Tom Wappel (3).

Également présents: Bill Farrell, cogreffier du comité (Chambre des communes), François-R. Bernier, Peter Bernhardt, conseillers juridique du comité, Direction de la recherche parlementaire de la Bibliothèque du Parlement.

Le comité reprend les travaux prévus à son ordre de renvoi permanent, soit à l'article 19 de la Loi sur les textes réglementaires, L.R.C. (1985), ch. S-22, qui dispose que:

Le comité, soit de la Chambre des communes, soit du Sénat, soit mixte, chargé d'étudier et de contrôler les textes réglementaires est saisi d'office de ceux qui ont été pris après le 31 décembre 1971, à l'exclusion des textes dont la communication est interdite aux termes des règlements d'application de l'alinéa 20d).

Au sujet du DORS/86-1078 — Licence d'importation d'armes;

Il est convenu que l'on demandera au sous-ministre du ministère du Revenu national de comparaître devant le comité le 3 juin 1999.

Quant au DORS/97-519 — Règlement modifiant le Règlement sur l'interconnexion du trafic ferroviaire;

au DORS/98-317 — Règlement n° 1998-6 portant affectation spéciale;

au DORS/98-338 — Décret de remise visant la société Alaska Marine Lines, Inc.;

au DORS/98-319 — Décret modifiant l'annexe de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique;

Il est entendu — Que le dossier est clos.

En ce qui a trait au DORS/85-254 — Règlement sur la voie maritime — Modification;

au DORS/91-334 — Règlement sur la voie maritime — Modification;

au DORS/97-13 — Règlement sur la voie maritime — Modification

Il est entendu — Que les coprésidents écriront à la personne chargée des textes réglementaires du ministère des Transports pour lui faire part de certaines observations du comité.

Quant au DORS/92-626 — Règlement sur les aliments et drogues — Modification;

It was agreed, — That Counsel to the Committee correspond with the Designated Instruments Officer of the Food Inspection Agency with respect to certain comments made by the committee.

On SOR/95-105 — On Board Trains Occupational Safety and Health Regulations, amendment;

It was agreed, — That Counsel to the Committee review their status at a later date and inform the committee of the action taken.

On SOR/93-234 — Department of Consumer and Corporate Affairs Omnibus Amendment Order, 1993-1;

It was agreed, — That Counsel to the Committee correspond with the Designated Instruments Officer of the Department of Industry with respect to certain comments made by the committee.

On SOR/96-447 — Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission Rules of Practice, amendment;

It was agreed, — That Counsel to the Committee correspond with the Designated Instruments Officer of the R.C.M.P. with respect to certain comments made by the committee.

On SOR/98-386 — Regulations Amending the Veterans Health Care Regulations;

On SOR/90-594 — Veterans Health Care Regulations;

On SOR/93-309 — Veterans Health Care Regulations, amendment;

On SOR/95-440 — Veterans Health Care Regulations, amendment;

It was agreed, — That Counsel to the Committee review their status at a later date and inform the committee of the action taken.

On SOR/97-386 — Regulations Amending Certain Department of Transport Regulations (Miscellaneous Program), No. 1;

It was agreed, — That Counsel to the Committee review their status at a later date and inform the committee of the action taken.

On SOR/97-352 — Regulations Amending the Public Service Employment Regulations, 1993;

On SOR/96-482-Public Service Employment Regulations, 1993, amendment;

It was agreed, — That Counsel to the Committee correspond with the Designated Instruments Officer of the Public Service Commission with respect to certain comments made by the committee.

On SOR/93-3 — Oil Pollution Prevention Regulations;

On SOR/98-13 — Regulations Amending the Locally-Engaged Staff Employment Regulations, 1995;

Il est entendu — Que le conseiller juridique du comité écrira à la personne chargée des textes réglementaires de l'Agence d'inspection des aliments pour lui faire part de certaines observations du comité.

Au sujet du DORS/95-105 — Règlement sur la sécurité et la santé au travail (trains) — Modification;

Il est entendu — Que le conseiller juridique du comité verra à quel stade il en est à une date ultérieure et informera le comité des mesures prises.

Au sujet du DORS/93-234 — Décret général de modification, 1993-1 (ministère de la Consommation et des Affaires commerciales);

Il est entendu — Que le conseiller juridique du comité écrira à la personne chargée des textes réglementaires du ministère de l'Industrie pour lui faire part de certaines observations du comité.

En ce qui a trait au DORS/96-447 — Règles de pratique de la Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada — Modification;

Il est entendu — Que le conseiller juridique du comité écrira à la personne chargée des textes réglementaires de la GRC pour lui faire part de certaines observations du comité.

Quant au DORS/98-386 — Règlement modifiant le Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants;

au DORS/90-594 — Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants;

au DORS/93-309 — Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants — Modification;

au DORS/95-440 — Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants — Modification;

Il est entendu — Que le conseiller juridique du comité verra où ils en sont à une date ultérieure et informera le comité des mesures prises.

Au sujet du DORS/97-386 — Règlement correctif visant certains règlements (ministère des Transports), n° 1;

Il est entendu — Que le conseiller juridique du comité verra où il en est à une date ultérieure et informera le comité de la mesure prise.

Quant au DORS/97-352 — Règlement modifiant le Règlement sur l'emploi dans la fonction publique (1993);

au DORS/96-482 — Règlement sur l'emploi dans la fonction publique (1993) — Modification;

Il est entendu — Que le conseiller juridique du comité écrira à la personne chargée des textes réglementaires du comité pour lui faire part de certaines observations du comité.

Au sujet du DORS/93-3 — Règlement sur la prévention de la pollution par les hydrocarbures;

du DORS/98-13 — Règlement modifiant le Règlement sur l'embauche à l'étranger (1995);

On SOR/95-152 — Locally-Engaged Staff Employment Regulations, 1995;

On SOR/95-254 — Hull Construction Regulations, amendment;

On SOR/95-351 — Pollutant Discharge Reporting Regulations, 1995;

On SOR/96-528 — Management Trainee Program Exclusion Approval Order Management Trainee Program Regulations;

It was agreed, — That Counsel to the Committee review their status at a later date and inform the committee of the action taken.

On SOR/95-539 — Commissioner's Standing Orders (Grievances), 1990, amendment;

It was agreed, — That the file be closed.

STATUTORY INSTRUMENTS WITHOUT COMMENT

The Committee considered the following Statutory Instruments without comment:

SOR/98-135 — Order Respecting the Remission of Anti-Dumping Duties on Vitreous Type I Cold-Rolled Steel;

SOR/98-136 — Dehydrated Garlic and Chewing Gum Containing Nicotine Remission Order;

SOR/98-137 — Regulations Amending the Insurable Earnings and Collection of Premiums Regulations;

SOR/98-14 — Proclamation Amending Part I of the Schedule to the Act;

SOR/98-142 — Proclamation Authorizing the Issue and Prescribing the Composition, Dimensions and Design of a Fifty Dollar Precious Metal Coin;

SOR/98-152 — Regulations Repealing the Plant Protection Fees Regulations;

SOR/98-155 — Regulations Amending the Fresh Fruit and Vegetable Regulations

SOR/98-167 — Regulations Amending the Town of Jasper Zoning Regulations;

SOR/98-169 — Regulations Amending the Canadian Turkey Marketing Quota Regulations, 1990;

SOR/98-170 — Remission Order Respecting Imports of Certain Television Receivers;

SOR/98-173 — Order Amending Schedules III and IV to the Controlled Drugs and Substances Act;

SOR/98-188 — Order Prohibiting the Issuance of Interests at Lapiere House Historic Site in the Yukon Territory;

SOR/98-192 — Proclamation Amending Part I of the Schedule to the Act;

SOR/98-243 — Proclamation Authorizing the Issue and Prescribing the Composition, Dimensions and Designs of Four Precious Metal Fifty Cent Coins;

du DORS/95-152 — Règlement sur l'embauchage à l'étranger (1995);

du DORS/95-254 — Règlement sur la construction de coques — Modification;

du DORS/95-351 — Règlement sur les rapports relatifs au rejet de polluants (1995);

du DORS/96-528 — Décret concernant le Programme de stagiaires en gestion; Règlement sur le Programme de stagiaires en gestion;

Il est entendu — Que le conseiller juridique du comité verra où ils en sont à une date ultérieure et informera les membres du comité des mesures prises.

Quant au DORS/95-539 — Consignes de 1990 du commissaire (griefs) — Modification;

Il est entendu — Que le dossier est clos.

TEXTES RÉGLEMENTAIRES PRÉSENTÉS SANS COMMENTAIRES

Le comité examine les textes suivants, sans commentaire:

DORS/98-135 — Décret concernant la remise des droits antidumping sur l'acier vitreux laminé à froid de type I pour l'émaillage produit par recuison en bobine expansée;

DORS/98-136 — Décret de remise concernant l'ail déshydraté et la gomme à mâcher contenant de la nicotine;

DORS/98-137 — Règlement modifiant le Règlement sur la rémunération assurable et la perception des cotisations;

DORS/98-14 — Proclamation modifiant la partie I de l'annexe de la loi;

DORS/98-142 — Proclamation autorisant l'émission et fixant la composition, les dimensions et le dessin d'une pièce de métal précieux de cinquante dollars;

DORS/98-152 — Règlement abrogeant le Règlement sur les droits exigibles — protection des végétaux;

DORS/98-155 — Règlement modifiant le Règlement sur les fruits et les légumes frais;

DORS/98-167 — Règlement modifiant le Règlement sur le zonage du périmètre urbain de Jasper;

DORS/98-169 — Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation du dindon (1990);

DORS/98-170 — Décret de remise concernant certains appareils récepteurs de télévision importés;

DORS/98-173 — Décret modifiant les annexes III et IV de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances;

DORS/98-188 — Décret interdisant l'octroi de titres à l'égard du site historique de Lapiere House (Yukon);

DORS/98-192 — Proclamation modifiant la partie I de l'annexe de la loi;

DORS/98-243 — Proclamation autorisant l'émission et prescrivant la composition, les dimensions et le dessin de quatre pièces de métal précieux de cinquante cents;

- SOR/98-244 — Chicken Farmers of Canada Proclamation;
- SOR/98-251 — Order Amending the Schedule to the Customs Tariff, 1998-1;
- SOR/98-257 — Shur-Co Canada Ltd. Remission Order;
- SOR/98-269 — Regulations Amending the Canada Business Corporations Regulations;
- SOR/98-270 — Regulations Amending the Immigration Regulations, 1978;
- SOR/98-292 — Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1069);
- SOR/98-293 — Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1080);
- SOR/98-294 — Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1084);
- SOR/98-301 — Special Appointment Regulations, No. 1998-5
- SOR/98-304 — Cathode Block Remission Order;
- SOR/98-305 — Crane Vessel "S7000" Remission Order;
- SOR/98-306 — Regulations Amending the Insurable Earnings and Collection of Premiums Regulations;
- SOR/98-307 — Definition of "Wireless Transmission System" Regulations;
- SOR/98-308 — Theratronics International Limited Divestiture Regulations;
- SOR/98-309 — Regulations Amending the Nordion and Theratronics Employees Pension Protection Regulations;
- SOR/98-318 — Order Amending Schedule L1 to the Financial Administration Act;
- SOR/98-320 — Order Amending Schedule 1 to the Access to Information Act;
- SOR/98-321 — Order Amending the Schedule to the Privacy Act;
- SOR/98-323 — Order Amending the Order Respecting the Remission of a Portion of the Customs Duties and Excise Taxes on Imports of Certain Woollen Fabrics;
- SOR/98-324 — Order Amending the Remission Order Respecting Imports of Goods Originating in Commonwealth Developing Countries;
- SOR/98-328 — Special Appointment Regulations, No. 1998-7;
- SOR/98-329 — Order Amending Schedule 1.1 to the Financial Administration Act;
- SOR/98-331 — Special Appointment Regulations, No. 1998-9;
- SOR/98-337 — Senate Session Allowance (Deductions for Non-attendance) Regulations;
- DORS/98-244 — Proclamation visant les Producteurs du poulet du Canada;
- DORS/98-251 — Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes, 1998-1;
- DORS/98-257 — Décret de remise visant Shur-Co Canada Ltd.;
- DORS/98-269 — Règlement modifiant le Règlement sur les sociétés par actions de régime fédéral;
- DORS/98-270 — Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration de 1978;
- DORS/98-292 — Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1069);
- DORS/98-293 — Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1080);
- DORS/98-294 — Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1084);
- DORS/98-301 — Règlement n° 1998-5 portant affectation spéciale;
- DORS/98-304 — Décret de remise sur les blocs cathodiques;
- DORS/98-305 — Décret concernant la remise des droits de douane sur le navire-grue «S7000»;
- DORS/98-306 — Règlement modifiant le Règlement sur la rémunération assurable et la perception des cotisations;
- DORS/98-307 — Règlement sur la définition de «système de transmission par ondes radioélectriques»;
- DORS/98-308 — Règlement sur la cession de Theratronics International Limitée;
- DORS/98-309 — Règlement modifiant le Règlement sur la protection des pensions des employés de Nordion et de Theratronics;
- DORS/98-318 — Décret modifiant l'annexe I.1 de la Loi sur la gestion des finances publiques;
- DORS/98-320 — Décret modifiant l'annexe 1 de la Loi sur l'accès à l'information;
- DORS/98-321 — Décret modifiant l'annexe de la Loi sur la protection des renseignements personnels;
- DORS/98-323 — Décret modifiant le Décret concernant la remise d'une partie des droits de douane et taxes d'accise sur les importations de certains tissus de laine;
- DORS/98-324 — Décret modifiant le Décret de remise visant les importations de marchandises originaires des pays en voie de développement du Commonwealth;
- DORS/98-328 — Règlement n° 1998-7 portant affectation spéciale;
- DORS/98-329 — Décret modifiant l'annexe 1.1 de la Loi sur la gestion des finances publiques;
- DORS/98-331 — Règlement n° 1998-9 portant affectation spéciale;
- DORS/98-337 — Règlement sur l'indemnité de session du Sénat (déduction en cas d'absence);

SOR/98-343 — Regulations Amending the Migratory Birds Regulations;

SOR/98-345 — Alpine Joe Sportswear Remission Order, 1998;

SOR/98-347 — Regulations Amending the Income Tax Regulations;

SOR/98-349 — Lancaster Sound Designated Area Regulations;

SOR/98-352 — Fish Meal Remission Order;

SOR/98-356 — Regulations Amending the Employment Insurance Regulations;

SOR/98-357 — Regulations Amending the Canadian Turkey Marketing Quota Regulations, 1990;

SOR/98-375 — Regulations Amending the Ontario Fishery Regulations, 1989;

SOR/98-376 — Bicycle Wheels on Order Remission Order;

SOR/98-377 — Fresh Fruit and Vegetable Remission Order, 1998;

SOR/98-388 — Regulations Amending the Northwest Territories Fishery Regulations;

SOR/98-402 — Regulations Amending the Canada Student Financial Assistance Regulations;

SOR/98-403 — Regulations Amending the Canada Student Loans Regulations;

SOR/98-405 — Special Appointment Regulations No. 1998-12;

SOR/98-388 — Regulations Amending the Northwest Territories Fishery Regulations;

SOR/98-393 — Order Amending the Schedule to the Manganese-based Fuel Additives Act;

SOR/98-394 — Special Appointment Regulations, No. 1998-10;

SOR/98-395 — Special Appointment Regulations, No. 1998-11;

SOR/98-413 — Proclamation Authorizing the Issue and Prescribing the Composition, Dimensions and Designs of Various Precious Metal Coins;

SOR/98-417 — Regulations Amending the Migratory Birds Regulations;

SOR/98-421 — Potatoes for Chip Manufacture Remission Order, 1998;

SOR/98-424 — Regulations Amending the Employment Insurance Regulations;

SOR/98-428 — Canadian Liquid Blasting Systems Inc. Remission Order;

SOR/98-431 — Regulations Amending the Wildlife Area Regulations;

DORS/98-343 — Règlement modifiant le Règlement sur les oiseaux migrateurs;

DORS/98-345 — Décret de remise concernant Alpine Joe Sportswear, 1998;

DORS/98-347 — Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu;

DORS/98-349 — Règlement visant la zone désignée du détroit de Lancaster;

DORS/98-352 — Décret de remise concernant la farine de poisson;

DORS/98-356 — Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi;

DORS/98-357 — Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation du dindon (1990);

DORS/98-375 — Règlement modifiant le Règlement de pêche de l'Ontario de 1989;

DORS/98-376 — Décret de remise sur les roues de bicyclette en commande;

DORS/98-377 — Décret de remise sur les fruits et légumes fraise, 1998;

DORS/98-388 — Règlement modifiant le Règlement de pêche des Territoires du Nord-Ouest;

DORS/98-402 — Règlement modifiant le Règlement fédéral sur l'aide financière aux étudiants;

DORS/98-403 — Règlement modifiant le Règlement fédéral sur les prêts aux étudiants;

DORS/98-405 — Règlement n° 1998-12 portant affectation spéciale;

DORS/98-388 — Règlement modifiant le Règlement de pêche des Territoires du Nord-Ouest;

DORS/98-393 — Décret modifiant l'annexe de la Loi sur les additifs à base de manganèse;

DORS/98-394 — Règlement n° 1998-10 portant affectation spéciale;

DORS/98-395 — Règlement n° 1998-11 portant affectation spéciale;

DORS/98-413 — Proclamation autorisant l'émission et fixant la composition, les dimensions et les dessins de certaines pièces de métal précieux;

DORS/98-417 — Règlement modifiant le Règlement sur les oiseaux migrateurs;

DORS/98-421 — Décret de remise sur les pommes de terre pour la fabrication de croustille, 1998;

DORS/98-424 — Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi;

DORS/98-428 — Décret de remise visant Canadian Liquid Blasting Systems Inc.;

DORS/98-431 — Règlement modifiant le Règlement sur les réserves d'espèces sauvages;

SOR/98-445 — Pension Plan Transfer Agreements Regulations;

SOR/98-446 — Divestiture of Service Transitional Coverage Regulations;

SOR/98-447 — Regulations Defining Advertising Revenues;

SOR/98-453 — Regulations Amending the Income Tax Regulations;

SOR/98-454 — Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1098);

SOR/98-459 — Regulations Amending The Food and Drug Regulations (1078);

SOR/98-475 — Regulations Amending and Repealing Certain Regulations made under the National Energy Board Act (Miscellaneous Program);

SOR/98-482 — Imports of Aftermarket Automotive Spoilers and Wings Remission Order;

SOR/98-483 — Order Amending the Customs Tariff (Aftermarket Automotive Spoilers and Wings);

SOR/98-512 — Proclamation Authorizing the Issue and Prescribing the Composition, Dimensions and Design of a One Cent Precious Metal Coin;

SOR/98-513 — Proclamation Authorizing the Issue and Prescribing the Composition, Dimensions and Design on a Five Dollar Precious Metal Coin;

At 9:23 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

DORS/98-445 — Règlement sur les régimes de pension visés par les accords de transfert;

DORS/98-446 — Règlement sur les périodes de transition en cas de cession de service;

DORS/98-447 — Règlement sur la définition de recettes publicitaires;

DORS/98-453 — Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu;

DORS/98-454 — Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1098);

DORS/98-459 — Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1078);

DORS/98-475 — Règlement correctif visant la modification et l'abrogation de certains règlements pris en vertu de la Loi sur l'Office national de l'énergie;

DORS/98-482 — Décret de remise visant les importations de déflecteurs et d'ailerons de rechange pour automobiles;

DORS/98-483 — Décret modifiant le Tarif des douanes (déflecteurs et ailerons de rechange pour automobiles);

DORS/98-512 — Proclamation autorisant l'émission et fixant la composition, les dimensions et le dessin d'une pièce de métal précieux de un cent;

DORS/98-513 — Proclamation autorisant l'émission et fixant la composition, les dimensions et le dessin d'une pièce de métal précieux de cinq dollars.

À 9 h 23, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le cogreffier du comité (Sénat),

Tōnu Onu

Joint Clerk of the Committee (Senate)

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, May 13, 1999

The Standing Joint Committee of the Senate and the House of Commons for the Scrutiny of Regulations met this day at 8:37 a.m. for the review of statutory instruments.

Mr. Derek Lee (*Vice-Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Vice-Chairman: Colleagues, in the absence of the two co-chairmen, I will take the Chair this morning.

Mr. Wappel: I am sorry to begin the meeting on a point of order, but there is nothing at the beginning of the agenda about the RCMP regulations. There was nothing on the agenda about that matter at our previous meeting. I missed two meetings. Perhaps we could get an update on what is happening with those regulations?

Mr. François-R. Bernier, General Counsel to the Committee: The last time this matter was discussed, I specifically requested instructions from the committee as to whether that instruction, following enactment of the new regulations, was still in force, and I was told that the item was not to be put on the agenda.

We received a fairly long reply from the Solicitor General to the chairmen's letter. My colleague, Mr. Peter Bernhardt, has practically finalized additional comments that I will review this week or early next week.

Taking translation into account, we were thinking of having a meeting on June 3 devoted exclusively to those regulations. Alternatively, we could discuss this item at the meeting on May 27. It is up to the committee to decide between those dates, but the plan is to go with the date of June 3.

SOR/86-1078 — IMPORT OF ARMS PERMIT

The Vice-Chairman: The first item on our agenda is a Special Agenda Item, Import of Arms Permit.

Mr. Bernier: Mr. Chairman, a letter was sent to the Minister of National Revenue over two years ago. Its receipt was acknowledged by the then minister on September 17, 1996. However, a reply has not been received, despite four subsequent reminders.

The Vice-Chairman: Let me start off with the math. I see two and a half years without any kind of a reply to the committee's letter. Are there any comments now?

Senator Kelly: Which item are we looking at now?

The Vice-Chairman: We are on the first item, which is Import of Arms Permit.

Senator Kelly: It seems to me that that very eloquently describes the time frame within which this committee seems to work. I gather this whole thing started in 1991. We explained in 1996 to the minister that we had not heard. How many times do we go around on this thing?

The Vice-Chairman: Mr. Wappel has a comment.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 13 mai 1999

Le comité mixte permanent d'examen de la réglementation se réunit aujourd'hui, à 8 h 37, pour examiner des textes réglementaires.

M. Derek Lee (*vice-président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le vice-président: Honorables sénateurs, en l'absence des deux coprésidents, j'occuperai le fauteuil ce matin.

M. Wappel: Je suis navré de commencer la réunion par un rappel au Règlement, mais il n'y a rien, au début de l'ordre du jour, au sujet du règlement sur la GRC. Il n'y avait rien non plus à l'ordre du jour, lors de la réunion précédente. J'ai manqué deux réunions. On peut peut-être nous informer des faits nouveaux survenus dans ce dossier.

M. François-R. Bernier, conseiller juridique principal du comité: La dernière fois qu'il en a été question, j'ai expressément demandé au comité si sa décision tenait toujours, étant donné que le nouveau règlement était en vigueur. On m'a répondu de ne pas inscrire ce point à l'ordre du jour.

Nous avons reçu une réponse plutôt longue du solliciteur général à la lettre des coprésidents. Mon collègue, M. Peter Bernhardt, a presque fini de rédiger d'autres observations que j'examinerai cette semaine ou au début de la semaine prochaine.

Si l'on tient compte du délai de traduction, une réunion devrait avoir lieu à ce sujet particulier le 3 juin ou bien nous pourrions en discuter à la réunion du 27 mai. Il appartient au comité de décider de la date exacte, mais, pour l'instant, il est prévu de revenir sur cette question à la réunion du 3 juin.

DORS/86-1078 — LICENCE D'IMPORTATION D'ARMES

Le vice-président: Le premier point à l'ordre du jour est un article spécial, soit la licence d'importation d'armes.

M. Bernier: Monsieur le président, une lettre a été envoyée au ministre du Revenu national il y a plus de deux ans. Le ministre d'alors nous avait écrit le 17 septembre 1996 pour nous dire qu'il l'avait bel et bien reçue. Toutefois, la réponse se fait toujours attendre, en dépit de quatre rappels envoyés par la suite.

Le vice-président: Voyons voir combien de temps s'est écoulé. Le comité attend une réponse à sa lettre depuis deux ans et demi. L'un d'entre vous a-t-il une observation à faire?

Le sénateur Kelly: De quel point s'agit-il?

Le vice-président: Nous en sommes au premier point, qui concerne la licence d'importation d'armes.

Le sénateur Kelly: Il me semble que votre calcul est très éloquent. Si j'ai bien compris, toute cette affaire a commencé en 1991. En 1996, nous avons expliqué à la ministre que nous étions toujours sans nouvelles. Combien de fois faudra-t-il le lui rappeler?

Le vice-président: M. Wappel aimerait prendre la parole.

Mr. Wappel: A comment, I do not think, is even needed. We should call the deputy minister before us to explain, if nothing else, why they cannot answer a letter. I know that the letters were addressed to the minister. I understand that. However, the minister has no clue about what is going on in things like this. No minister does. They give them to their deputy ministers, or someone in the department who is supposed to look after this angle, and they are supposed to cover for the minister. In this case that has not happened, in my opinion. Therefore, we should insist that the deputy minister come here to explain why this committee is being ignored, over two successive ministers.

Mr. Bernier: As Mr. Bernhardt pointed out — and this fits in with what Mr. Wappel was saying about Ms Stewart's acknowledgement in her letter of 1996 — Ms Stewart wrote that she had asked senior officials of Revenue Canada to review the matter raised and provide a reply as soon as possible. In light of that, it would be legitimate to address a request for an appearance to those senior officials.

Mr. Wappel: I suppose I could have put it that way.

The Vice-Chairman: As I see it, colleagues, this is not a mere delay issue. This is two and a half years of not replying when the minister herself has already acknowledged the letter and indicated that a reply would be forthcoming shortly. I thought I would hear from those around the table that we are dealing with a minimum summary conviction offence, but I have not heard that.

Senator Kelly: From time to time, we have to take a look at this kind of thing. I thought we decided some time ago on a standard routine: We would accept a certain amount of delay, past which we would do just what you are suggesting. I thought we had agreed on that. It seems to me we keep falling away from that stance. Even with changes in membership on this committee, we still seem to fall into a standard pattern of being awfully patient. Should we not have something that would trigger just what was suggested now?

The Vice-Chairman: We have never established what you might call a "drop dead date," for any of these files or replies. We tend to deal with each on its own merits. If the House were to go into a prorogation of significance, or an election, we would lose time, which happened in this case. We lost approximately half a year when the House was not sitting during the 1997 election.

Mr. Wappel has suggested that we call the deputy minister. Are we agreed that we will do that?

Hon. Members: Agreed.

The Vice-Chairman: Is it agreed to do that on the earliest possible date that we can fit on our agenda?

Mr. Bernier: Can we do it before the RCMP regulations on June 3?

M. Wappel: Je ne crois pas que la question mérite même un commentaire. Nous devrions convoquer le sous-ministre pour qu'il nous explique, à défaut d'autre chose, pourquoi on était incapable de répondre à la lettre. Je sais que les lettres étaient adressées à la ministre. J'en suis conscient. Toutefois, la ministre n'a aucune idée de ce qui se passe dans de pareils dossiers. Aucun ministre ne le sait. Ils confient tout à leurs sous-ministres ou à un fonctionnaire du ministère qui est censé s'en charger et répondre en leur nom. Cela ne s'est pas produit dans ce dossier-ci, selon moi. Par conséquent, il faudrait insister pour que le sous-ministre vienne ici nous expliquer pourquoi on ignore le comité depuis si longtemps, puisque deux ministres se sont succédé au portefeuille depuis lors.

M. Bernier: Comme l'a fait remarquer M. Bernhardt — et cela cadre avec ce que disait M. Wappel au sujet de l'accusé de réception donné par Mme Stewart dans sa lettre de 1996 —, Mme Stewart nous a écrit qu'elle avait demandé aux hauts fonctionnaires de Revenu Canada d'examiner le dossier et de nous répondre au plus tôt. À la lumière de ces faits, il serait légitime de demander que ces hauts fonctionnaires viennent ici témoigner.

M. Wappel: Je suppose que j'aurais pu l'exprimer ainsi.

Le vice-président: Tel que je conçois les choses, chers collègues, il ne s'agit pas uniquement d'une question de retard. Voilà deux ans et demi que nous attendons une réponse alors que la ministre elle-même a déjà accusé réception de la lettre et affirmé qu'une réponse ne saurait tarder. Je croyais vous entendre dire qu'il s'agit d'un délit punissable par voie de déclaration sommaire, mais ce n'est pas le cas.

Le sénateur Kelly: Parfois, il faut réfléchir à ce genre de questions. Je croyais que nous avions décidé, il y a déjà quelque temps de cela, d'une façon de procéder courante, soit que nous accepterions un certain retard au-delà duquel nous ferions exactement ce que vous proposez. Je croyais que nous nous étions entendus là-dessus. Il me semble que nous passons notre temps à déroger à cette règle. Même lorsque les membres du comité changent, nous semblons faire preuve d'une patience angélique. Ne devrait-on pas prévoir un élément déclencheur du processus qui vient tout juste d'être proposé?

Le vice-président: Nous n'avons jamais fixé d'échéance dans ces dossiers ou à ces réponses. Nous avons tendance à traiter chaque dossier individuellement. Si la Chambre devait être prorogée pour une période prolongée ou pour des élections, nous perdriions du temps. C'est ce qui est arrivé dans ce cas-ci. Nous avons perdu environ une demi-année pendant laquelle la Chambre ne siégeait pas, durant les élections de 1997.

M. Wappel a proposé que nous convoquions le sous-ministre à témoigner. Vous plaît-il de le faire?

Des voix: D'accord.

Le vice-président: Êtes-vous d'accord pour fixer son témoignage à la première date disponible dans notre calendrier?

M. Bernier: Pouvons-nous le faire avant d'examiner le règlement sur la GRC, le 3 juin?

The Vice-Chairman: It looks like a 15-minute item, if Mr. Wappel leads off. Is that agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Vice-Chairman: We will go to the next item, which is under "New Instruments," railway interswitching regulations.

Mr. Bernier: Before we go on, on the previous file, would it be acceptable to the committee to put the proviso we have put before, that is an appearance unless a substantive reply is received before that date?

The Vice-Chairman: That is a good suggestion. Are we agreed?

Hon. Members: Agreed.

Senator Moore: What does that mean? I thought we were supposed to be getting substantive replies all along. Does that lead to another kiss-off letter or what?

The Vice-Chairman: Now we are into the conceptual difference between punishment and coercion.

Senator Moore: I did not see any of that in your book, by the way.

The Vice-Chairman: Perhaps counsel could explain the very subtle difference.

Mr. Bernier: All we would be doing, Senator Moore, is informing the department that unless a substantive reply is finally received before June 3, the deputy minister is requested to appear on June 3. It gives them the option of finally providing —

Senator Moore: If you get a letter, counsel, 10 days from now, and you are not happy with it, you will not be able to come back to the committee. Therefore, you will just go back to them and tell them it is not sufficient. Must we go to counsel for their correction?

Mr. Bernier: It is a substantive reply, not necessarily satisfactory but at least we have a reply. The committee cannot function right now because we do not have a reply from the department.

The Vice-Chairman: Colleagues, we are dealing with a two-and-a-half-year window of zeros. We must address the two and a half years as well as a substantive reply. I feel that the minister should bring the letter with him or her, whoever it is.

Counsel, is that inconsistent with how we have operated in the past?

Mr. Bernier: No, it is just an option. It is an appearance, irrespective.

The Vice-Chairman: Counsel was suggesting we provide a reasonable window for the department to comply.

Mr. Wappel: We have given them two and a half years.

Le vice-président: Il me semble que 15 minutes suffiraient pour rencontrer le sous-ministre, si M. Wappel est le premier à parler. Est-on d'accord?

Des voix: D'accord.

Le vice-président: Nous passons maintenant au point suivant, sous la rubrique «Nouveaux textes réglementaires», soit au Règlement modifiant le Règlement sur l'interconnexion du trafic ferroviaire.

M. Bernier: Avant d'aller plus loin, en ce qui concerne le dossier précédent, le comité accepte-t-il que la condition qui était fixée auparavant soit maintenue, c'est-à-dire qu'il faudra venir témoigner à moins qu'une réponse élaborée ne nous parvienne avant cette date?

Le vice-président: C'est une bonne suggestion. Est-on d'accord?

Des voix: D'accord.

Le sénateur Moore: Qu'est-ce que cela signifie? Je croyais que nous étions toujours censés recevoir des réponses élaborées. Leur donne-t-on à nouveau la possibilité de nous laisser tomber?

Le vice-président: Nous voilà maintenant en train de débattre du principe de la punition et de la coercition.

Le sénateur Moore: Je n'ai rien lu à ce sujet dans votre livre, soit dit en passant.

Le vice-président: Le conseiller juridique pourra peut-être expliquer la différence très subtile entre les deux.

M. Bernier: Tout ce que nous ferions, sénateur Moore, c'est d'aviser le ministère qu'à moins qu'une réponse élaborée nous parvienne avant le 3 juin, le sous-ministre sera prié de venir témoigner à cette date. Cela lui donne le choix de nous envoyer enfin...

Le sénateur Moore: Si vous recevez une lettre, monsieur le conseiller, dans les 10 jours et qu'elle n'est pas satisfaisante, vous ne pouvez pas réinscrire le point à l'ordre du jour. Par conséquent, il faudra que vous leur écriviez à nouveau pour leur dire que cela ne suffit pas. Faut-il s'adresser au conseiller juridique pour les faire punir?

M. Bernier: Si la réponse est élaborée, elle ne sera pas forcément satisfaisante, mais nous aurons au moins reçu une réponse. Le comité est incapable de faire sa tâche actuellement parce qu'il n'a pas reçu de réponse du ministère.

Le vice-président: Chers collègues, nous parlons ici de deux ans et demi d'attente inutile. Il faut en traiter, de même que de l'absence d'une réponse élaborée. J'estime que le ministre devrait apporter la lettre avec lui ou elle, selon le cas.

Monsieur le conseiller juridique, cela est-il contraire à la façon dont nous avons procédé jusqu'ici?

M. Bernier: Non, c'est seulement une option. La personne est invitée à venir témoigner, quel que soit le résultat.

Le vice-président: Le conseiller juridique a proposé que nous accordions au ministère un délai raisonnable pour répondre.

M. Wappel: Nous leur avons déjà accordé deux ans et demi.

The Vice-Chairman: I am talking about a reasonable new window, an escape hatch.

Mr. Bailey: It is not just an appearance that we want. We wish to provide the individual with an opportunity, and it could be 15 minutes, to provide us with an answer for this delay. We want him to bring the answer with him. They should be told our reasons for having them appear. This does not need to be a long delay, it does not need to be anything of a formal nature. We want this item addressed and addressed all at once.

The Vice-Chairman: Just so that we do not tie the hands of government in this city, must it be the deputy minister, or could it be one of the ADMs responsible?

Mr. Wappel: Mr. Chairman, I believe I said the deputy minister and I believe that we agreed on that. I did not say the assistant deputy minister.

The Vice-Chairman: Two and a half years, deputy minister, earliest possible date.

We will move onto the next item, railway switching regulations. Counsel?

SOR/97-519 — REGULATIONS AMENDING THE RAILWAY INTERSWITCHING REGULATIONS

SOR/98-317 — SPECIAL APPOINTMENT REGULATIONS NO. 1998-6

SOR/98-338 — ALASKA MARINE LINES, INC. REMISSION ORDER

Mr. Bernier: These items identify some of the problems that were encountered as a result of the adoption of new drafting practices in relation to coming-into-force clauses a couple of years ago. After an exchange of correspondence, the deputy chief legislative counsel agreed to a change in administrative and drafting practices, as outlined in his letter of July 24, 1998. Those changes were later confirmed in drafting directive number 98.1, which is also included in the material, and that would then be satisfactory.

The Vice-Chairman: That is fine. I feel that our members should commend our collective counsel and the Privy Council Office for identifying and resolving the issue before it got way out of hand.

Hon. Members: Hear, hear!

The Vice-Chairman: It had a potential for serious problems down the road. Let me say that on behalf of members.

Mr. Bailey: In view of the regulations about the interswitching, does this take into account the problem we just experienced with Via Rail? Is that a routine change or does that require a legislative change? I am talking about the accident which killed two people and the steps taken by the railway safety board. Does that take into account what we are doing here?

I attempted to find out and I was not successful.

Le vice-président: Je parle d'un nouveau délai raisonnable, d'un moyen de sortie honorable.

M. Bailey: Nous ne voulons pas uniquement que la personne vienne témoigner. Nous souhaitons donner à la personne l'occasion, en 15 minutes peut-être, de nous expliquer le retard. Nous souhaitons qu'elle vienne ici avec une réponse. Il faut donc préciser les raisons pour lesquelles elle est invitée à témoigner. L'échéance n'a pas besoin d'être très longue, ni très formelle. Nous voulons que la question se règle et qu'elle se règle une fois pour toutes.

Le vice-président: Pour éviter simplement que tout ne s'arrête dans la ville, faut-il que ce soit le sous-ministre qui témoigne ou un sous-ministre adjoint compétent ferait-il tout autant l'affaire?

M. Wappel: Monsieur le président, je crois bien avoir dit le sous-ministre et je crois que nous nous sommes entendus là-dessus. Je n'ai pas parlé de sous-ministre adjoint.

Le vice-président: Deux ans et demi de retard, sous-ministre, au plus tôt.

Passons maintenant au point suivant, soit le Règlement modifiant le Règlement sur l'interconnexion du trafic ferroviaire. Monsieur le conseiller juridique?

DORS/97-519 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'INTERCONNEXION DU TRAFIC FERROVIAIRE

DORS/98-317 — RÈGLEMENT N° 1998-6 PORTANT AFFECTATION SPÉCIALE

DORS/98-338 — DÉCRET DE REMISE VISANT LA SOCIÉTÉ ALASKA MARINE LINES, INC.

M. Bernier: Ces points illustrent certains problèmes posés par les nouvelles pratiques de rédaction des dispositions d'entrée en vigueur adoptées il y a quelques années. Après un échange épistolaire, le premier conseiller législatif adjoint a accepté d'apporter des changements aux pratiques d'administration et de rédaction, tels que décrits dans sa lettre du 24 juillet 1998. Ces changements ont par la suite été confirmés dans la directive rédactionnelle numéro 98.1, qui figure également dans la documentation. La réponse me semble satisfaisante.

Le vice-président: Parfait. À mon avis, il faudrait que nos membres félicitent nos conseillers juridiques et le Bureau du Conseil privé d'avoir cerné le problème et de l'avoir résolu avant qu'il n'échappe à tout contrôle.

Des voix: Bravo!

Le vice-président: Cette question aurait pu créer de graves difficultés plus tard. Je le dis au nom des membres.

M. Bailey: Étant donné le règlement concernant l'interconnexion, cela tient-il compte du problème que nous venons d'avoir avec Via Rail? Est-ce un changement courant ou exige-t-il que la loi soit changée? Je parle de l'accident dans lequel deux personnes ont été tuées et des mesures prises par le bureau de la sécurité ferroviaire. Cela tient-il compte de ce que nous faisons ici?

J'ai tenté de trouver la réponse, mais sans succès.

Mr. Bernier: The particular issue raised here is more of a technical drafting issue. Whatever measures may be taken as a result of that incident may well, at some point down the road, require regulatory changes.

Mr. Bailey: They will come under Bill C-77 which is the Railway Safety Act. Thank you.

SOR/98-319 — ORDER AMENDING SCHEDULE I TO THE PUBLIC SERVICE STAFF RELATIONS ACT

Mr. Bernier: The explanation received from the Privy Council office would seem to be entirely satisfactory.

SOR/85-254 — SEAWAY REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/91-334 — SEAWAY REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/97-13 — SEAWAY REGULATIONS, AMENDMENT

For text of documents, see appendix, p. 23A:1.)

Mr. Bernier: Mr. Chairman, I should note that the amendments identified as items 1, 2, 3 and 5 in the October 20 letter, have since been made by SOR/98-487.

On item 4, Mr. Willans did not reply to the request for an explanation as to why the required amendment was thought to be more fundamental than those I just mentioned. He simply replied that it would be made as soon as possible after the other ones. He so indicated in September of last year. A letter should be sent asking when that minor correction will be made.

The issue under item 6 relates to the fact that the instruments registered as SOR/91-334 and SOR/97-13 have not been validly made.

In her last letter, Ms Rasmussen requested, first, a clear assurance that those instruments would be re-enacted in their entirety; and, second, that until that was done, no one would be charged with a breach of the regulations.

I find it difficult to read Mr. Willans' letter of September 1998 as providing those requested assurances. I suggest that aspect is not satisfactory.

He does indeed refer to further amendments being enacted. However, I am not clear whether this really describes the complete re-enactment of the two invalid instruments. Certainly, it would not include that requested assurance that people will not be charged for breach of an illegal or *ultra vires* regulation.

On this point, I suggest that the chairmen write to the Minister of Transport.

The Vice-Chairman: Any comments on how we should proceed? We are dealing with some lack of clarity from the department, acknowledging that the two regulations in question are nullities.

Mr. Wappel: I do not want to be unduly technical, but we are getting responses from the department. We are getting responses from the legal counsel to the St. Lawrence Seaway Authority.

M. Bernier: La question particulière qui est posée ici tient davantage de la rédaction technique. Quelles que soient les mesures qui peuvent être prises suite à cet incident, il se pourrait qu'il faille plus tard modifier le règlement.

M. Bailey: Ces modifications relèveront du projet de loi C-77, c'est-à-dire de la Loi sur la sécurité ferroviaire. Je vous remercie.

DORS/98-319 — DÉCRET MODIFIANT L'ANNEXE DE LA LOI SUR LES RELATIONS DE TRAVAIL DANS LA FONCTION PUBLIQUE

M. Bernier: L'explication reçue du Conseil privé semblerait être entièrement satisfaisante.

DORS/85-254 — RÈGLEMENT SUR LA VOIE MARITIME — MODIFICATION

DORS/91-334 — RÈGLEMENT SUR LA VOIE MARITIME — MODIFICATION

DORS/97-13 — RÈGLEMENT SUR LA VOIE MARITIME — MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 23A:5.)

M. Bernier: Monsieur le président, je signale que les modifications numérotées 1, 2, 3 et 5 dans la lettre du 20 octobre ont depuis lors été faites dans le texte DORS/98-487.

Pour ce qui est du point 4, M. Willans n'a pas donné l'explication demandée quant à la raison pour laquelle la modification requise est jugée avoir plus de rapport avec le fond que celles que je viens de mentionner. Il a simplement affirmé qu'elle serait faite le plus tôt possible après les autres. Il l'a mentionné en septembre de l'an dernier. Il faudrait envoyer une lettre pour demander quand cette légère correction sera faite.

L'enjeu au point 6 concerne le fait que les textes enregistrés sous les numéros DORS/91-334 et DORS/97-13 ne sont pas légalement valides.

Dans sa dernière lettre, Mme Rasmussen a demandé d'abord de recevoir l'assurance sans équivoque que ces textes seraient adoptés à nouveau intégralement, puis, qu'entre-temps, nul ne serait accusé d'y avoir contrevenu.

La lettre de M. Willan, datée de septembre 1998, ne fournit pas les assurances demandées. Sa réponse n'est pas satisfaisante.

Il est vrai qu'il précise dans sa lettre que d'autres modifications seront apportées. Or, je ne sais pas si cela comprend la réadoption des deux règlements déclarés non valides. En tout cas, cela n'engloberait certainement pas l'assurance que personne ne sera accusé d'avoir contrevenu à un règlement illégal ou *ultra vires*.

Sur ce point, je propose que les présidents écrivent au ministre des Transports.

Le vice-président: Avez-vous des commentaires à faire quant à la marche à suivre? La réponse du ministère n'est pas très claire puisqu'il ne reconnaît pas que les deux règlements sont invalides.

M. Wappel: Je ne veux pas m'arrêter sur des points de détail, mais le ministère collabore avec nous. Nous recevons des réponses du conseiller juridique de l'Administration de la voie

What authority does the Minister of Transport have over the St. Lawrence Seaway Authority?

Mr. Bailey: That is correct. That is my question.

Mr. Bernier: The minister is responsible for the administration of that act. In any event, that act has now been repealed and replaced by the Canada Marine Act. Under that act, the Minister of Transport is directly involved.

Mr. Wappel: When we were discussing an issue involving the Hamilton Harbour Commissioners and the Ministry of Transport officials, they indicated that, under the Canada Marine Act, they have no jurisdiction. They said there is nothing they could do. Is this the same kind of case?

Mr. Bernier: It is not. It may be similar in terms of the administrative structure. I cannot speak to that aspect, as I have not looked at it. However, the regulations are now made directly by the Governor in Council.

Mr. Wappel: Let me put it another way. If we did not like these regulations, could we disallow them, assuming they were not already a nullity? In other words, there are some agencies about which we can do nothing. There are some regulations we cannot disallow. My question is simple: If there was not a nullity, could we disallow?

Mr. Bernier: I would have to study the matter. The original regulations were made by the Seaway Authority, subject to the approval of the Governor in Council. Those would not be normally disallowable.

Under the Canada Marine Act, the Seaway regulations are deemed to have been made by the Governor in Council, and are now amendable by the Governor in Council on the advice of the Minister of Transport.

I will go out on a limb and say that given the act, Parliament has said we should deem these to have been made by the Governor in Council. Yes, they are now disallowable.

Mr. Wappel: Then the correct person to write to would be the Minister of Transport. Does our Chairman wish us to do something else?

The Vice-Chairman: One thing that is bothering me is that the department has not accepted that the regulations are a nullity. That is a pretty simple step to take. They may not want to take it, but intellectually it is binary language, the regulations are either valid or they are not.

I wish that the department could simply address that question, and if they were to address it, then we could easily begin to address the steps to rectify this situation. I regret that their counsel, while appearing to be cooperative and timely in his responses, does not seem to hit the nail on the head.

We ought to go back one more time with a simple paragraph that says, "Your regulations do not have wings; they are a nullity. What will you do?"

maritime du Saint-Laurent. Le ministre des Transports exerce-t-il des pouvoirs sur l'Administration de la Voie maritime du Saint-Laurent?

M. Bailey: Oui, c'est ce que je voudrais savoir.

M. Bernier: Le ministre veille à l'application de la loi. De toute façon, la loi a été révoquée et remplacée par la Loi maritime du Canada. Or, le ministre des Transports a un rôle direct à jouer en vertu de cette loi.

M. Wappel: Quand nous avons examiné le dossier touchant les commissaires du havre de Hamilton et le ministère des Transports, ils ont dit qu'ils n'avaient aucun pouvoir en la matière en vertu de la Loi maritime du Canada. Ils ont dit qu'ils ne pouvaient rien faire. Est-ce la même chose dans ce cas-ci?

M. Bernier: Non. La structure administrative est peut-être la même, mais je ne peux pas me prononcer là-dessus parce que je ne me suis pas penché sur la question. Toutefois, les règlements sont maintenant pris directement par le gouverneur en conseil.

M. Wappel: Je vais vous présenter la chose d'une autre façon. Si les règlements ne nous plaisaient, est-ce que nous pourrions les révoquer, en supposant qu'ils sont déjà jugés invalides? Autrement dit, nous ne pouvons rien faire dans le cas de certaines agences. Certains règlements ne peuvent être révoqués. Ma question est simple: si les règlements n'étaient pas déjà jugés invalides, pourrions-nous les révoquer?

M. Bernier: Il faudrait que je me penche là-dessus. Les règlements initiaux ont été pris par l'Administration de la voie maritime, sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil. Ces règlements ne pourraient pas être révoqués en temps normal.

En vertu de la Loi maritime du Canada, les règlements pris par l'Administration de la voie maritime sont réputés avoir été pris par le gouverneur en conseil qui, lui, peut les modifier, sur avis du ministre des Transports.

Je vais donc me hasarder à dire que, compte tenu de cette loi, le Parlement soutient que ces règlements devraient être réputés avoir été pris par le gouverneur en conseil. Et oui, ils sont maintenant révocables.

M. Wappel: Alors, c'est au ministre des Transports qu'il faudrait écrire. Est-ce que le président souhaite qu'on procède autrement?

Le vice-président: Ce qui m'inquiète, c'est que le ministère n'a pas reconnu que ces règlements sont invalides. Or, il me semble que c'est assez simple. Soit les règlements sont valides, soit ils ne le sont pas.

J'aimerais que le ministère tranche la question, puisque cela nous permettrait de prendre les mesures nécessaires pour corriger la situation. Leur conseiller juridique, malgré sa collaboration et l'opportunité de ses réponses, ne semble pas avoir saisi le problème. C'est dommage.

Nous devrions leur renvoyer une lettre d'un paragraphe qui dirait tout simplement: «Vos règlements ne sont pas valides. Que comptez-vous faire?»

Mr. Wappel: Mr. Chairman, if I may, perhaps, taking your suggestion, we could write back and say, "The committee has reviewed the matter. We believe the items to be a nullity. We want a definitive answer as to what you will about it. If you do not agree that they are a nullity, then we expect you to appear here to tell us why."

The Vice-Chairman: Yes, I think that is fair. We have a bundle of files coming down the pipeline involving the Minister of Transport.

Could I ask counsel, would it be feasible to tack this particular file on to those, or would that overload the agenda, which is already significant?

Mr. Bernier: Those other files, Mr. Chairman, really involve, as I recall, replies that are unsatisfactory in substance. In this case, we are not sure that we have a reply. It is not complete, or it is unclear.

Mr. Willans does refer to further amendments to be enacted as soon as possible. Does that include re-enacting the invalid instruments? Perhaps it does, perhaps not.

Mr. Wappel: I am suggesting, Mr. Chairman, that we reply for him. We tell him what the situation is in our view, and either he accepts that or he puts his position forward here.

The Vice-Chairman: We are asking counsel to craft a letter that would effectively do what Mr. Wappel has said.

Mr. Bernier: To Mr. Willans?

The Vice-Chairman: Yes.

Mr. Wappel: Actually, I thought we were writing to the minister. I do not care to whom it goes. However, the point is that we have accepted counsel's advice that these are nullities. This is not correspondence written between counsel. This is the decision of the committee. The committee has decided. If they do not like our decision, they had better come here and tell us why they do not like it. They may be right.

Mr. Bailey: I would like to suggest that, possibly, this is the tip of the iceberg. With the establishment of the new port authorities, airport authorities and so on, we will see an increase in such occurrences.

My suggestion is that we clarify the ministerial responsibility for each authority. You might say it is the same; however, where do we stand when it comes to regulatory measures? How do we correct them from here? Do we go to the authority or do we go to the minister?

If we keep the buck rolling from one to the other, we may never get an answer. This may be the key time for this committee to establish its procedure.

Senator Moore: What is the protocol?

Mr. Bernier: If we are back to the minister, and given the suggestion that we tie this matter in with those other files, then there may be a tie-in, because when the committee sees the other files it might wish to consider an appearance by the minister. In the course of that appearance, he could also deal with this one.

M. Wappel: Monsieur le président, si je puis me permettre, nous pourrions leur écrire et dire: «Le comité a examiné le dossier et conclu que les règlements ne sont pas valides. Nous voulions savoir quelles mesures vous comptez prendre pour rectifier la situation. Si vous n'êtes pas d'accord avec notre décision, alors nous nous attendons à ce que vous veniez nous expliquer pourquoi.»

Le vice-président: C'est une bonne idée. Nous avons beaucoup de dossiers à traiter concernant le ministre des Transports.

Est-ce que nous pouvons rattacher ce dossier aux autres, ou est-ce que ce serait trop?

M. Bernier: Si je ne m'abuse, les autres dossiers, monsieur le président, traitent de réponses jugées non satisfaisantes. Dans ce cas-ci, nous ne sommes même pas sûrs d'avoir une réponse. Le dossier n'est pas complet. Ce n'est pas très clair.

M. Willans précise que d'autres modifications suivront dans les meilleurs délais. Est-ce que cela comprend la réadoption des règlements jugés non valides? Je ne le sais pas.

M. Wappel: Je propose, monsieur le président, que nous répondions à sa place. Nous allons lui exposer notre point de vue. Soit il l'accepte, soit il vient s'expliquer en personne.

Le vice-président: Nous demandons que le conseiller juridique rédige une lettre qui reprendrait la suggestion de M. Wappel.

M. Bernier: Qui serait adressée à M. Willans?

Le vice-président: Oui.

M. Wappel: En fait, je pensais que nous allions écrire au ministre. Mais cela n'a pas d'importance. Le fait est que nous acceptons l'avis du conseiller juridique selon lequel ces règlements sont invalides. Cette décision ne résulte pas d'un échange de correspondance entre conseillers juridiques. C'est une décision que nous avons prise. Le comité a tranché. S'ils ne sont pas d'accord, ils n'ont qu'à venir s'expliquer. Leurs raisons sont peut-être valables.

M. Bailey: J'ai l'impression que nous ne voyons là que la pointe de l'iceberg. La création de nouvelles administrations portuaires, aéroportuaires, ainsi de suite, va entraîner d'autres situations de ce genre.

Nous devrions clarifier la responsabilité ministérielle pour chacune des administrations. Elle est peut-être la même dans tous les cas. Toutefois, que devons-nous faire si des règlements doivent être modifiés? Devons-nous nous adresser à l'administration ou au ministre?

Si nous continuons de passer de l'un à l'autre, nous n'obtiendrons jamais de réponse. Le comité devrait peut-être profiter de cette occasion pour établir la marche à suivre.

Le sénateur Moore: Que doit-on faire?

M. Bernier: Pour revenir au ministre, comme on a proposé que ce dossier soit rattaché aux autres, il serait peut-être possible de le faire, puisque le comité souhaitera peut-être convoquer le ministre quand il examinera les autres dossiers. Le ministre pourrait en discuter lors de sa comparution.

The Vice-Chairman: I suggest that counsel write back to Mr. Willans. Mr. Wappel wants the minister.

Mr. Wappel: I think Mr. Bailey wants the minister as well.

The Vice-Chairman: That is done. Subject to any dissent, we will write to the minister.

Mr. Bernier: If the minister does not agree with the position, the committee may wish to invite him to explain why.

Mr. Bailey: I would like the minister to give this committee some clarity. We can, within a port authority or an airport authority, have a different regulatory measure that is not covered. Where does the minister stand on such matters?

The Vice-Chairman: We will all have the opportunity to ask that question, if and when the minister appears.

We will move to the item under "Reply Unsatisfactory (?)", the food and drug regulations.

SOR/92-626 — FOOD AND DRUG REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see appendix p. 23B:1.)

Mr. Peter Bernhardt, Counsel to the Committee: Mr. Chairman, there are two outstanding issues with respect to this file. The first concerns removing the objective discretion conferred on inspectors by sections A.01.044(1) and A.01.044(2) of the regulations. All that is required here is deleting the words "to the satisfaction of an inspector" from each of the two provisions.

In the course of his appearance before the committee last April, Mr. Robert Ray, who was then the DIO for the Canadian Food Inspection Agency, advised that while Health Canada would have to be consulted, these consultations would begin in a matter of a few days. The agency's letter of February 1 indicates that work on the amendments continues but it should be completed in the near future.

Meanwhile, a year has gone by in what is, after all, a very straightforward deletion of a few words from two provisions, and that is all that remains to be done.

The situation is similar with regard to the other amendment. This one simply involves some clarification of section B.01.009(3)(f). When he appeared before the committee last April, Mr. Ray reported that the first step would be to circulate a discussion document to the industry, and that this would be done in the near future. Apparently, this document would also deal with a number of issues related to labelling generally.

The agency is now advising that things have been delayed and consultation with the industry "should occur later this year." It is difficult to escape the feeling that these amendments are no longer being viewed with the same urgency as they were when Mr. Ray was before the committee in person.

Mr. Wappel: Mr. Ray seemed very sincere when he was there. Unfortunately, it appears that he is no longer there.

Was Mr. Chartier here with him?

Le vice-président: Je propose que le conseiller juridique écrive à M. Willans. M. Wappel, lui, souhaite qu'on écrive au ministre.

M. Wappel: Je crois que M. Bailey souhaite la même chose.

Le vice-président: Très bien. Si vous êtes tous d'accord, nous écrirons au ministre.

M. Bernier: Si le ministre n'est pas d'accord avec notre décision, le comité pourrait peut-être le convoquer pour qu'il vienne nous expliquer pourquoi.

M. Bailey: J'aimerais que le ministre donne des précisions au comité. Nous pouvons, dans le cadre d'une administration portuaire ou aéroportuaire, avoir un règlement différent qui n'est pas visé. Quelle est la position du ministre là-dessus?

Le vice-président: Nous aurons l'occasion de lui poser cette question, quand il comparaitra, s'il comparait.

Nous allons maintenant passer au règlement sur les aliments et drogues sous la rubrique «Réponse non satisfaisante (?)».

DORS/92-626 — RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES — MODIFICATION

(Le texte des documents figure en annexe, p. 23B:3.)

M. Peter Bernhardt, conseiller juridique du comité: Monsieur le président, il y a deux questions en suspens relativement à ce dossier. La première a trait à l'élimination du pouvoir discrétionnaire qui est conféré aux inspecteurs en vertu des alinéas A.01.044(1) et A.01.044(2) du Règlement. Tout ce qu'on demande, ici, c'est que le passage «qu'un inspecteur juge satisfaisant» soit supprimé.

Quand il a comparu devant le comité en avril dernier, M. Robert Ray, le responsable des textes réglementaires pour l'Agence canadienne d'inspection des aliments, a indiqué qu'il faudrait consulter Santé Canada à ce sujet, et que ces consultations débuteraient dans quelques jours. Dans sa lettre du 1^{er} février, l'agence indique que les modifications devraient être prêtes très bientôt.

Or, il y a un an que nous attendons que quelques mots soient supprimés de deux dispositions. C'est tout ce qu'il y a à faire.

Il en va de même pour l'autre modification. Il s'agit tout simplement de clarifier l'alinéa B.01.009(3)f). Quand il a comparu devant le comité, en avril dernier, M. Ray a indiqué qu'un document d'étude allait être distribué très bientôt à l'industrie. Ce document devait également couvrir un certain nombre de questions ayant trait à l'étiquetage.

Or, l'Agence nous apprend que le processus a été retardé et que les consultations avec l'industrie «devraient prendre fin au cours de l'année». On constate que ces modifications ne sont plus considérées avec la même urgence depuis la comparution de M. Ray.

M. Wappel: M. Ray semblait très sincère à l'époque. Malheureusement, il ne semble plus travailler pour le même ministère.

Est-ce que M. Chartier l'accompagnait?

Mr. Bernhardt: No.

Mr. Wappel: I happen to have a private member's bill dealing specifically with nutrition and information on labels of foods. As a result of that bill, I have been in consultation with numerous people and organizations. It is my observation that industry is stonewalling badly on mandatory labelling. They want voluntarily labelling. They want voluntary rather than mandatory nutritional information and labelling here in Canada, notwithstanding that it is mandatory in the United States.

They have already held some consultations, which were supposed to have concluded last year. They did not conclude last year. Now they are supposed to conclude later this year. I am virtually certain that they will not conclude later this year and the matter will continue in a major gab fest between Health Canada and industry representatives, probably until after the next election.

To me, it indicates that this is simply a way of postponing this matter. Forget any idea that discussions with the industry will be concluded by the end of the year.

I suggest that we simply write back and say that that answer is not satisfactory and we need the changes done as soon as possible.

The Vice-Chairman: Is there agreement on that?

Hon. Members: Agreed.

Mr. Bernier: We will send a copy to the responsible minister, given that the committee is setting a firmer deadline, just so that he is aware.

The Vice-Chairman: The next item is under "Progress," on board trains regulations.

SOR/95-105 — ON BOARD TRAINS OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH REGULATIONS, AMENDMENT

Mr. Bernier: Mr. Chairman, although there has been some slippage, work on the amendments, including those promised to the committee, is progressing. I suggest further inquiries as to progress at this time.

The Vice-Chairman: Is that agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Vice-Chairman: The next item, also under "Progress," Consumer and Corporate Affairs omnibus regulations.

SOR/93-234 — DEPARTMENT OF CONSUMER AND CORPORATE AFFAIRS OMNIBUS AMENDMENT ORDER, 1993-1

Mr. Bernier: Mr. Chairman, as of April 14, the Canada Cooperatives Act, which is the new statute, has not been brought into force, contrary to expectation. Perhaps a letter should be sent asking for an explanation for the delay in bringing the legislation into force, after which our amendments will be made.

The Vice-Chairman: According to the file, the department was pretty clear about having the act and the regulations in force by

M. Bernhardt: Non.

M. Wappel: J'ai déposé un projet de loi qui porte sur la nutrition et l'étiquetage des produits alimentaires. Par suite de ce projet de loi, j'ai consulté de nombreuses personnes et de nombreux organismes. J'ai l'impression que l'industrie s'oppose à l'étiquetage obligatoire. Elle souhaite que cet étiquetage soit facultatif. Elle souhaite que l'étiquetage informatif soit facultatif et non obligatoire, comme c'est le cas aux États-Unis.

L'industrie a déjà tenu des consultations, qui devaient prendre fin l'année dernière. Or, elles sont maintenant censées prendre fin au cours de l'année. Je suis presque certain que cela ne se produira pas, que la question va demeurer un point controversé entre Santé Canada et l'industrie, peut-être même jusqu'à la prochaine élection.

À mon avis, on cherche tout simplement à reporter le tout. Oubliez l'idée que les discussions avec l'industrie vont prendre fin au cours de l'année.

Je propose qu'on envoie tout simplement une lettre disant que la réponse n'est pas satisfaisante et que nous voulons que les modifications soient apportées le plus tôt possible.

Le vice-président: Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

M. Bernier: Nous allons envoyer une copie de la lettre au ministre responsable, pour qu'il sache que le comité a fixé un délai plus précis.

Le vice-président: Nous allons maintenant passer à la rubrique «Progrès» et au règlement portant sur les trains.

DORS/95-105 — RÈGLEMENT SUR LA SÉCURITÉ ET LA SANTÉ AU TRAVAIL (TRAINS) — MODIFICATION

M. Bernier: Monsieur le président, malgré quelques retards, la rédaction des modifications, y compris celles promises au comité, progresse. Je propose qu'on envoie une lettre pour savoir où en est le dossier.

Le vice-président: Êtes-vous d'accord?

Des voix: Oui.

Le vice-président: Le point suivant figure également sous la rubrique «Progrès». Il s'agit du décret général de modification touchant le ministère de la Consommation et des Affaires commerciales.

DORS/93-234 — DÉCRET GÉNÉRAL DE MODIFICATION, 1993-1 (MINISTÈRE DE LA CONSOMMATION ET DES AFFAIRES COMMERCIALES)

M. Bernier: Monsieur le président, la nouvelle Loi canadienne sur les coopératives n'était toujours pas en entrée vigueur le 14 avril, contrairement à ce qui avait été annoncé. Nous devrions peut-être envoyer une lettre au ministère pour connaître la raison d'être de ce retard, puisque les modifications que nous avons demandées seront apportées après l'entrée en vigueur de la loi.

Le vice-président: D'après le dossier, la loi et le règlement d'application, selon le ministère, devaient entrer en vigueur le

March 31 of this year. You are telling us now that they are not in force. That at least gives cause for a good question.

Is that agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Vice-Chairman: Under "Progress(?)," RCMP public complaints regulations.

SOR/96-447 — ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE
PUBLIC COMPLAINTS COMMISSION RULES OF
PRACTICE, AMENDMENT

Mr. Bernier: In this instance, Mr. Chairman, I have been informed that the consideration of the required amendment has been suspended for the moment but that someone will communicate with me later this year.

I am not sure what the amendment being suspended means, or even why one cannot reply to my letter now as opposed to some time in the next year.

I think that at the very least, Shirley Heafey, who I understand has probably been busy with other things, should be asked for a precise indication of when she intends to provide a reply.

The Vice-Chairman: With due regard to the trials and tribulations of the RCMP Public Complaints Commission, this is the kind of reply which could not help but grab the attention of long-serving members of the committee, but it is kind of an honest letter, and we have to give points for honesty and a forthright disposition.

Mr. Wappel: On a matter of translation, does "le dossier en rubrique" mean "amendment" or "the file in question"?

Mr. Bernier: It is the file under reference.

The Vice-Chairman: Given the absolute honesty of the letter, I think that we should get back in touch with them and, in our usual manner, request some more crisp movement.

Mr. Bernier: Mr. Chairman, levity aside, as I am sure members realize, we are dealing with an issue of service of documents as part of a process. As such, we must seriously address the issue to ensure that the substitute service provisions are adequately framed.

The Vice-Chairman: We will reply and seek a resolution.

Mr. Bernier: I could either indicate that the committee, having considered the matter, wishes a reply now, or alternatively, I could ask for a precise indication of when the file will no longer be "en suspens" and a reply will be forthcoming.

The Vice-Chairman: We do not agree that any file should be in suspension. It is our file. We did not suspend it, so it is not in suspension.

Mr. Wappel: Why do we not say, "While you may have suspended the file, our committee has not and we want an answer."

31 mars de cette année. Vous nous dites maintenant que ces textes ne sont pas en vigueur. Nous avons donc une bonne raison d'écrire.

Êtes-vous d'accord?

Des voix: Oui.

Le vice-président: Nous passons maintenant, sous la rubrique «Progrès (?)», aux règles de pratique régissant les plaintes du public contre la GRC.

DORS/96-447 — RÈGLES DE PRATIQUE DE LA
COMMISSION DES PLAINTES DU PUBLIC CONTRE LA
GENDARMERIE ROYALE DU CANADA — MODIFICA-
TION

M. Bernier: Dans ce cas-ci, monsieur le président, on m'a indiqué que l'examen de la modification demandée était en suspens pour l'instant, et que quelqu'un communiquerait avec moi au cours de l'année.

Je ne vois pas ce qu'on veut dire par en suspens, ou pourquoi on ne peut pas répondre à ma lettre maintenant plutôt qu'au cours de l'année.

On devrait à tout le moins demander à Shirley Heafey, qui a sans doute d'autres dossiers à régler, de nous indiquer de façon précise quand elle entend fournir une réponse.

Le vice-président: Compte tenu de toutes les tribulations de la Commission des plaintes du public contre la GRC, ce genre de réponse ne peut qu'attirer l'attention des membres de longue date du comité. Toutefois, cette lettre est sincère et il faut le souligner.

M. Wappel: J'aimerais poser une question au sujet de la traduction. Est-ce que «le dossier en rubrique» veut dire «amendment» ou «the file in question»?

M. Bernier: Le dossier en question.

Le vice-président: Vu le caractère sincère de la lettre, nous devrions communiquer avec eux et leur demander d'agir avec célérité, comme nous avons l'habitude de le faire.

M. Bernier: Monsieur le président, comme le savent les membres du comité, il est question ici de la signification de documents dans le cadre d'un processus. Nous devons examiner la question de près et nous assurer que les nouvelles dispositions sur la signification de documents sont adéquatement rédigées.

Le vice-président: Nous allons envoyer une lettre et chercher à obtenir une réponse.

M. Bernier: Je pourrais indiquer que le comité, après s'être penché sur la question, souhaite obtenir une réponse sans délai, ou je pourrais demander qu'on nous précise quand le dossier ne sera plus «en suspens» et qu'une réponse nous sera fournie.

Le vice-président: Aucun dossier ne devrait être laissé en suspens. C'est notre dossier. Ce n'est pas le comité qui a décidé de le mettre en suspens. Il est donc toujours actif.

M. Wappel: Pourquoi ne pas dire, «C'est vous qui avez mis le dossier en suspens, pas le comité, et nous voulons une réponse.»

The Vice-Chairman: We will probably not get another look at this file until after the summer.

SOR/98-386 — REGULATIONS AMENDING THE VETERANS HEALTH CARE REGULATIONS

SOR/90-594 — VETERANS HEALTH CARE REGULATIONS

SOR/93-309 — VETERANS HEALTH CARE REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/95-440 — VETERANS HEALTH CARE REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see appendix p. 23C:1.)

The Vice-Chairman: Are there files here that counsel wishes to bring to our attention?

Mr. Bernhardt: The enactment of Veterans Health Care Regulations resolved a number of matters raised in connection with the predecessor regulations, which were the Veterans Care Regulations. We raised some 10 points, which are set out in counsel's letter of April 11, 1997, with respect to the new regulations as well as with the amendments that were made to them by SOR/93-309 and SOR/95-540.

The department replied satisfactorily on some of these points, and they undertook to make amendments on the others. These, in turn, are the amendments made by SOR/98/386, which is the first of the referenced items.

There was one matter that remained outstanding and this, together with four new points, were taken up in the letter of December 11, 1998.

That brings us to the department's latest reply of February 22. It promises action on two of these points. There are three which need to be pursued. They are points 1, 2 and 3 of that most recent correspondence. Each involves a matter of drafting. The intent of the provisions is in need of clarification. It is not a problem where the department does not have the authority. It is just not expressing clearly what it is trying to get at. I suggest a further letter on those points.

As I am sure Mr. Wappel has noted, Mr. Brunton has suggested that a meeting with counsel might assist in their understanding, particularly on one of the points in question.

We have exchanged telephone messages. My latest call has yet to be returned. Certainly, any subsequent letter that counsel sends will indicate that we are perfectly willing to meet with them to go over any of these points, if that will assist the department.

The Vice-Chairman: It looks like we are heading in the right direction and the department seems pretty attentive to responding.

Mr. Bernhardt: This is the third series of amendments. In a sense, they are moving faster on this matter than the committee. We are having trouble catching up.

Le vice-président: Nous n'aurons probablement pas l'occasion de nous pencher sur ce dossier avant l'automne prochain.

DORS/98-386 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES SOINS DE SANTÉ POUR ANCIENS COMBATTANTS

DORS/90-594 — RÈGLEMENT SUR LES SOINS DE SANTÉ POUR ANCIENS COMBATTANTS

DORS/93-309 — RÈGLEMENT SUR LES SOINS DE SANTÉ POUR ANCIENS COMBATTANTS — MODIFICATION

DORS/95-440 — RÈGLEMENT SUR LES SOINS DE SANTÉ POUR ANCIENS COMBATTANTS — MODIFICATION

(Le texte des documents figure en annexe, p. 23C:30.)

Le vice-président: Y a-t-il des dossiers que le conseiller juridique souhaite porter à notre attention?

M. Bernhardt: La promulgation du règlement sur les soins de santé pour anciens combattants a permis de régler plusieurs questions que soulevait le règlement antérieur. Nous avons cerné dix points, qui sont exposés dans la lettre du 11 avril 1997 du conseiller juridique. Ces points portaient sur le nouveau règlement et les modifications qui y avaient été apportées en vertu des DORS/93-309 et DORS/95-540.

Le ministère a fourni une réponse satisfaisante à l'égard de certains points, et s'est engagé à apporter des modifications à l'égard des autres points mentionnés. Ces modifications ont été apportées en vertu du DORS/98-386, qui est le premier texte réglementaire mentionné en rubrique.

Il restait une question à régler, et celle-ci a été abordée, de même que quatre autres nouveaux points, dans la lettre du 11 décembre 1998.

Cela nous amène à la dernière lettre du ministère, qui est datée du 22 février. Il propose des modifications pour deux des points mentionnés. Or, trois points sont mentionnés, soit les points 1, 2 et 3, dans cette dernière lettre. Il est question, dans chacun des cas, d'apporter des modifications au libellé. Les dispositions doivent être clarifiées. Nous ne remettons pas en question le pouvoir d'intervention du ministère, mais plutôt l'ambiguïté du texte. Je propose qu'on envoie une autre lettre pour discuter de ces points.

Comme l'a sûrement constaté M. Wappel, M. Brunton propose une rencontre avec le conseiller juridique pour discuter de ces questions, dont une en particulier.

Nous avons communiqué par téléphone. On n'a pas encore retourné mon dernier appel. Évidemment, nous allons leur indiquer dans la lettre que nous allons envoyer que nous acceptons volontiers de les rencontrer pour discuter de ces points, si cela peut les aider.

Le vice-président: J'ai l'impression que nous sommes sur la bonne voie. Le ministère semble répondre assez rapidement à nos lettres.

M. Bernhardt: Nous en sommes à la troisième série de modifications. Dans un sens, ils bougent plus vite que nous dans ce dossier. Nous avons de la difficulté à les suivre.

Mr. Wappel: Do not put that on the record.

The Vice-Chairman: Seeing no motion to delete anything from the record, we want to be honest, too.

The next item is "Action Promised (?)" SOR/97-386 — REGULATIONS AMENDING CERTAIN DEPARTMENT OF TRANSPORT REGULATIONS (MISCELLANEOUS PROGRAM), NO. 1

(For text of documents, see appendix p. 23D:1.)

Mr. Bernhardt: These regulations make a number of amendments to various Department of Transport regulations that were requested by the committee. Four new matters were raised in connection with the amendments made to the Ships Registration Forms Regulations. The first point revolved around what can and cannot be corrected merely by publishing an erratum in the *Canada Gazette*. A satisfactory reply has never been received from the department. Action, however, was promised on the other points.

As a result of recent amendments to the Canada Shipping Act, the regulations have become unnecessary. Forms relating to registration of ships are now to be established administratively rather than by regulation.

In its letter of March 30, the department advises that the regulations will be revoked when new ships registration and tonnage regulations are made. Pre-publication is expected to take place by this July.

At the end of the day, the substance of the department's reply on the Ships Registration Forms Regulations has never been entirely satisfactory. However, their revocation in the fairly near future has been promised.

The Vice-Chairman: The department's proposed use of publishing an erratum as a means of amending a regulation may become moot. I do not see the department accepting what to us around this committee would be pretty clear. However, if it is to become moot, then I guess we can move on. Is that your view, counsel?

Mr. Bernhardt: It looks like the time frame will be fairly short. If that turns out to be the case, I suppose we can let it go by the books.

The Vice-Chairman: Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Vice-Chairman: Shall we move on to the next item?

SOR/97-352 — REGULATIONS AMENDING THE PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT REGULATIONS, 1993

SOR/96-482 — PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT REGULATIONS, 1993, AMENDMENT

(For text of documents, see appendix p. 23E:1.)

M. Wappel: Ne le dites pas trop fort.

Le vice-président: Personne ne propose que ces mots soient retranchés du compte rendu. Nous voulons nous aussi être honnêtes.

Le dossier suivant figure sous la rubrique «Modification promise (?)». Il s'agit du DORS/97-386 — RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT CERTAINS RÈGLEMENTS (MINISTÈRE DES TRANSPORTS), n° 1.

(Le texte des documents figure en annexe, p. 23D:2.)

M. Bernhardt: Ce texte réglementaire apporte 13 modifications que le comité avait demandées relativement aux règlements du ministère des Transports. Quatre nouveaux points ont été soulevés relativement aux modifications apportées au règlement sur les formules d'immatriculation des navires. Le premier point portait sur les modifications qui pouvaient être apportées au moyen d'un erratum publié dans la *Gazette du Canada*. Nous n'avons jamais reçu de réponse satisfaisante du ministère. Toutefois, des modifications ont été promises à l'égard des autres points.

En raison des modifications récentes apportées à la Loi sur la marine marchande du Canada, le règlement sur les formules d'immatriculation est devenu caduc. Les formules d'immatriculation des navires sont maintenant établies par voie administrative, et non par voie de règlement.

Dans sa lettre du 30 mars, le ministère précise que le règlement sera abrogé lorsque le nouveau règlement sur l'immatriculation et le jaugeage des navires sera enregistré. La publication préalable du règlement est prévue pour juillet.

En fait, la réponse du ministère concernant le règlement sur les formules d'immatriculation des navires n'a jamais vraiment été satisfaisante. Toutefois, on a promis de révoquer le règlement très bientôt.

Le vice-président: La proposition du ministère de publier un erratum pour modifier le règlement ne tient donc plus. Je ne crois pas que le ministère accepterait de faire quelque chose qui, pour nous, est tout à fait normal. Toutefois, si cette proposition ne tient plus, nous pouvons le classer. Êtes-vous du même avis, monsieur le conseiller juridique?

M. Bernhardt: Le délai semble assez court. S'il est respecté, je suppose qu'on peut classer le dossier.

Le vice-président: Êtes-vous d'accord?

Des voix: Oui.

Le vice-président: Nous passons maintenant au point suivant.

DOS/97-352 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE (1993)

DOS/96-482 — RÈGLEMENT SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE (1993) — MODIFICATIONS

(Le texte des documents figure en annexe, p. 23E:8.)

Mr. Bernhardt: The amendments made by SOR/96-482 are a result of final outstanding concerns relating to the provisions in the Public Service Employment Regulations governing appeals.

Members who have been on the committee for some time will recall the committee dealt extensively with these provisions and, in fact, made two reports on them. Those issues were finally resolved and addressed.

Two new matters were raised in connection with these amendments. The commission's reply on the first is considered to be satisfactory. Action on the second was taken by SOR/97-352.

Upon reviewing SOR/97-352, counsel suggested a clarification of the English version of section 4.23 of the regulations. In a reply, the President of the Public Service Commission indicated that while the amendment was not considered to be crucial, the proposed wording would be an improvement and would be taken into account when the regulations are next amended.

In the case of a minor amendment such as this, the committee has often accepted this kind of a commitment with the proviso that it expects the amendment to be made in two years or so. In this case, that would be September 1999.

At this time, perhaps, a letter should be sent to the commission asking when they intend to make the amendment, and pointing out that the committee hopes the matter can be resolved by this fall.

The Vice-Chairman: Are we agreed on that proposal?

Hon. Members: Agreed.

The Vice-Chairman: We now move on to some successful files involving action promised.

SOR/93-3 — OIL POLLUTION PREVENTION REGULATIONS

(For text of documents, see appendix p. 23F:1.)

Mr. Bernier: In this case, the department undertakes to promote an amendment to the Canada Shipping Act that will provide legal authority for sections 41, 43, and 44 of the regulations. Until that is done, the department has given formal assurance that no prosecution for breach of those sections will take place.

As for the rest, the replies are either satisfactory or action is promised.

SOR/98-13 — REGULATIONS AMENDING THE LOCALLY-ENGAGED STAFF EMPLOYMENT REGULATIONS, 1995

SOR/95-152 — LOCALLY-ENGAGED STAFF EMPLOYMENT REGULATIONS, 1995

(For text of documents, see appendix p. 23G:1.)

SOR/95-254 — HULL CONSTRUCTION REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see appendix p. 23H:1.)

M. Bernhardt: Les modifications apportées par le DOS/96-482 règlent les dernières questions touchant les dispositions relatives aux appels du Règlement sur l'emploi dans la fonction publique.

Les membres de longue date du comité se souviendront que le comité a examiné ces dispositions à fond, et qu'il a en fait déposé deux rapports sur le sujet. Ces questions ont finalement été réglées.

Deux nouveaux points ont été soulevés relativement aux modifications qui ont été apportées. La réponse fournie par la commission à l'égard du premier point est jugée satisfaisante. Les modifications touchant le deuxième point ont été apportées en vertu du DOS/97-352.

Au moment d'examiner le DOS/97-352, le conseiller juridique a proposé qu'on clarifie la version anglaise de l'article 4.23 du règlement. Dans sa réponse, la présidente de la Commission de la fonction publique a indiqué que la modification n'était pas essentielle, mais que le libellé proposé constituait une amélioration et qu'il serait pris en compte la prochaine fois que le règlement serait modifié.

Le comité accepte souvent ce genre d'engagement quand il s'agit d'une modification mineure comme celle-ci, mais à la condition que la modification soit apportée dans un an ou deux. Dans ce cas-ci, elle serait apportée en septembre 1999.

Nous devrions peut-être envoyer une lettre à la commission pour lui demander de nous dire quand elle entend apporter la modification en question, et pour lui indiquer aussi que le comité espère que la question sera réglée avant l'automne.

Le vice-président: Êtes-vous d'accord?

Des voix: Oui.

Le vice-président: Nous allons maintenant passer à des dossiers auxquelles des modifications ont été promises.

DORS/93-3-RÈGLEMENT SUR LA PRÉVENTION DE LA POLLUTION PAR LES HYDROCARBURES

(Le texte des documents figure en annexe, p. 23F:9.)

M. Bernier: Dans ce cas, le ministère s'engage à présenter une modification à la Loi sur la marine marchande du Canada qui confèrera le pouvoir requis pour les articles 41, 43 et 44 du Règlement. En attendant, le ministère s'est engagé formellement à ce qu'aucune accusation ne soit portée et aucune poursuite ne soit intentée aux termes de ces articles.

Quant au reste, soit que les réponses sont satisfaisantes soit qu'une modification a été promise.

DORS/98-13 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'EMBAUCHE À L'ÉTRANGER (1995)

DORS/95-152 — RÈGLEMENT SUR L'EMBAUCHE À L'ÉTRANGER (1995)

(Le texte des documents figure en annexe, p. 23G:5.)

DORS/95-254 — RÈGLEMENT SUR LA CONSTRUCTION DE COQUES — MODIFICATION

(Le texte des documents figure en annexe, p. 23H:13.)

SOR/95-351 — POLLUTANT DISCHARGE REPORTING REGULATIONS, 1995

(For text of documents, see appendix p. 23I:1.)

SOR/96-528 — MANAGEMENT TRAINEE PROGRAM EXCLUSION APPROVAL ORDER, MANAGEMENT TRAINEE PROGRAM REGULATIONS

(For text of documents, see appendix p. 23J:1.)

SOR/95-539 — COMMISSIONER'S STANDING ORDERS (GRIEVANCES), 1990, AMENDMENT

(For text of documents, see appendix p. 23K:1.)

The Vice-Chairman: If there are no questions, we have completed our agenda, other than to note the huge number of regulations reviewed and statutory instruments without comment. There are 73 of them. That is a very large number. Congratulations to our counsel.

We could adjourn at this time, unless there are matters that need to be taken up.

Our next meeting is slated for May 27.

Senator Moore: We will know more later today upon the adjournment of the Senate, but we may be off that week. There has been much discussion in the last couple of days that this might be the case.

Senator Kelly: In defence of the Senate, I wish to say that we have been known to come back for meetings when the Senate is not sitting.

The Vice-Chairman: We may want to stick handle this because the House and the Senate will adjourn for the summer. We are not sure when. If we adjourn earlier than planned, it will clip some of our important work.

Mr. Wappel: On that very point, we were talking earlier about June 3 as a meeting date, and June 3 is only one week after May 27. Either we could have two meetings in one week, or one meeting in one week, depending on whether the Senate sits and whether we can get some senators here.

The House of Commons will be sitting. It will be up to senators if they can make it. I was thinking that we would have meetings on May 27 and June 3.

The Vice-Chairman: Correct.

Mr. Wappel: We do not want to have it on June 10, just in case we are not here.

Senator Moore: I am fine with that. I will show up for a meeting on May 27.

Senator Kelly: I have been wrestling with why we continue to have delays on much of our work. Being a professional engineer, I could be accused of being against the law profession, but I am not. However, there is a tendency in this committee to be satisfied with the elegance of the letters we write back and forth. They are beautifully worded in legal terms. Instead of saying, "Why in hell does it take seven years to get an answer?", we say, "Notwithstanding the comments you have made very clearly, we tend to differ for the following complex reasons." The lawyer at

DORS/95-351 — RÈGLEMENT SUR LES RAPPORTS RELATIFS AU REJET DE POLLUANTS (1995)

(Le texte des documents figure en annexe, p. 23I:3.)

DORS/96-528 — DÉCRET CONCERNANT LE PROGRAMME DE STAGIAIRES EN GESTION; RÈGLEMENT SUR LE PROGRAMME DE STAGIAIRES EN GESTION

(Le texte des documents figure en annexe, p. 23J:4.)

DORS/95-539 — CONSIGNES DE 1990 DU COMMISSAIRE (GRIEFS) — MODIFICATION

(Le texte des documents figure en annexe, p. 23K:2.)

Le vice-président: S'il n'y a pas de questions, nous avons épuisé l'ordre du jour. Veuillez remarquer l'énorme quantité de règlements examinés et de textes réglementaires présentés sans commentaire. Il y en a 73. C'est vraiment beaucoup. Félicitations à notre conseiller.

Nous pourrions lever la séance maintenant à moins qu'il y ait des questions dont il faille nous occuper.

Notre prochaine réunion est prévue pour le 27 mai.

Le sénateur Moore: Nous en saurons davantage plus tard aujourd'hui au sujet de l'ajournement du Sénat, mais il se peut que nous ne siégions pas cette semaine là. On a beaucoup discuté de cette possibilité dans les deux derniers jours.

Le sénateur Kelly: À la décharge du Sénat, sachez que nous avons la réputation de revenir pour des réunions lorsque le Sénat ne siège pas.

Le vice-président: Nous voudrions peut-être régler cette question parce que la Chambre et le Sénat suspendront leurs travaux pour l'été. Nous ne sommes pas sûrs de la date. Si nous ajournons plus tôt que prévu, nous serons obligés à remettre à plus tard une partie de nos importants travaux.

M. Wappel: À ce sujet, nous avons parlé plus tôt de nous réunir le 3 juin, une semaine après le 27 mai. Soit que nous tenions deux réunions la même semaine soit une réunion une semaine si le Sénat siège et si nous pouvons réunir un certain nombre de sénateurs.

La Chambre des communes siégera. Il reviendra aux sénateurs à décider s'ils peuvent assister à la réunion. J'avais pensé que nous pourrions nous réunir le 27 mai et le 3 juin.

Le vice-président: Exact.

M. Wappel: Nous ne voulons pas nous réunir le 10 juin, au cas où nous ne serions pas ici.

Le sénateur Moore: Cela me convient. Je viendrai pour une réunion le 27 mai.

Le sénateur Kelly: Je continue à me demander pourquoi nous continuons à accuser tellement de retard à l'égard d'une bonne partie de notre travail. Étant ingénieur de profession, je pourrais être accusé d'être défavorable à la profession d'avocat, mais ce n'est pas le cas. Cependant, nous avons tendance au sein de ce comité à nous satisfaire de l'élégance des lettres que nous envoyons et que nous recevons. Elles sont cousues de magnifiques expressions juridiques. Au lieu de dire: «Pourquoi diable cela prend-il sept ans pour obtenir une réponse?», nous disons:

the other end writes back in the same tone. He gets away with saying such things as, "The amendment should be dealt with in the near future," which can mean seven years or nine years.

Having lived my life in a regulated industry, when the government writes to me and says that I must respond within three days, if I do not respond in three days, someone is right on my doorstep.

We must find a better way of communicating. It should be made very clear to everyone that we will be on their doorsteps, too. We should review the way in which we put these things together.

Mr. Bernier: Perhaps we could have enforcement inspectors show up at departments.

The Vice-Chairman: Our enforcement mechanisms have never been fully developed on this committee.

Senator Kelly: That is a beautiful answer. What you mean is that we will not do a damn thing.

The Vice-Chairman: There is ample room for creativity here.

If our counsel were not so busy, we could ask them to generate a short paper on the subject. We will not do that yet, but there is room for further discussion.

The committee adjourned.

«Malgré vos très récentes observations, nous sommes portés à ne pas être d'accord à ne partager votre point de vue pour les raisons complexes suivantes.» L'avocat à l'autre bout nous répond sur le même ton. Il finit par nous dire des choses comme «Nous devrions nous attaquer à l'amendement dans un avenir prochain», ce qui peut signifier dans sept ou neuf ans.

J'ai travaillé toute ma vie dans une industrie réglementée et lorsque le gouvernement m'écrit pour me dire que je dois donner une réponse dans trois jours, si je ne le fais pas, quelqu'un vient me relancer à ma porte.

Nous devons trouver une meilleure façon de communiquer. Il devrait être très clair que nous les relancerons également. Nous devrions revoir notre façon de procéder.

M. Bernier: Nous devrions peut-être envoyer des inspecteurs dans les ministères.

Le vice-président: Nos mécanismes d'application n'ont jamais été complètement mis au point à ce comité.

Le sénateur Kelly: C'est une belle réponse. Vous voulez dire par là que nous ne ferons absolument rien.

Le vice-président: Il y a amplement de place pour la créativité ici.

Si nos conseillers n'étaient pas si débordés, nous pourrions leur demander de rédiger un court document sur le sujet. Nous ne le ferons pas encore, mais nous pouvons toujours discuter.

La séance est levée.

APPENDIX A

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

TED WHITE, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

TED WHITE, DÉPUTÉ

August 27, 1998

Michel Fournier, Esq.
Acting President
St. Lawrence Seaway Authority
Place de Ville
Tower "B", Suite 500
112 Kent Street
OTTAWA, Ontario
K1P 5P2

Dear Mr. Fournier:

Our Files: SOR/85-254, Seaway Regulations, amendment
SOR/91-334, Seaway Regulations, amendment
SOR/97-13, Seaway Regulations, amendment
Your File: 60-1-1-5

I refer to Mr. Willans' letter of April 24, 1998 wherein it is stated that the Authority intends to proceed with amendments that take into account items 1, 2, 3 and 5 of my letter of October 20, 1997. Mr. Willans then adds that "more fundamental amendments" to address items 4 and 6 of the same letter will be made after Bill C-9, the proposed *Canada Marine Act*, comes into effect.

I wonder why item 4 is thought to be "more fundamental" than items 1, 2, 3 and 5, as I merely suggest deleting the phrase "of the River" from the English version of paragraphs 61(c) and (d) so as to make the French and English versions congruent. This is hardly a substantive issue.

On the other hand, Mr. Willans' response of January 22, 1998 as well as the reference, in his latest letter, to "fundamental amendments" addressing the issue raised in item 6 of my letter of October 20, 1997, lead me to believe that my concerns have not been understood.

When exercising the regulation-making powers conferred by section 20 of the *St. Lawrence Seaway Authority Act*, the Authority will first approve a draft of the proposed regulation. This approval is not to be confused with the "making" of a regulation. The approved draft may then be pre-published in Part I of the *Canada Gazette*. Following pre-publication, the Authority must decide whether or not it wishes to make or enact the proposed regulation either as it appeared in draft form or with changes. Once it has formally enacted the regulation, the Authority must then transmit the regulation to the Governor in Council for approval. I emphasize the crucial distinction to be made between the decision of the Authority to approve a text as that to be pre-published as a proposed regulation and the decision of the Authority that a proposed text should become a regulation. Only the second of these decisions constitutes the "making" of a regulation within the meaning of section 20 of the *St. Lawrence Seaway Authority Act*.

The executive portion of SOR/97-13 recites the following resolution of the Authority:

The St. Lawrence Seaway Authority in full meeting assembled on June 28, 1994, hereby resolves that the St. Lawrence Seaway Authority amends the *Seaway Regulations*, C.R.C., c.1397 in accordance with the schedule hereto

The subsequent publication of the schedule in Part I of the *Canada Gazette* as a "Proposed Regulatory Text" on November 4, 1995 makes it clear that what the Authority approved on June 28, 1994 were "proposed amendments" and that in adopting the resolution cited above, the St. Lawrence Seaway Authority did not purport to formally enact the relevant amendments. If any doubt remained, it is dispelled by the fact that changes were actually made to the proposed amendments that were pre-published in Part I of the *Gazette*. In all the circumstances, there can be no doubt that the text set out in the schedule to the resolution of June 28, 1994 was simply a draft of proposed amendments.

The question that must be asked, then, is when were those proposed amendments as modified as a result of their pre-publication, actually enacted by the St. Lawrence Seaway Authority pursuant to section 20 of the Act? The

answer seems to be that the St. Lawrence Seaway Authority never did enact these amendments but simply submitted the text of proposed amendments to the Governor in Council for approval. The Governor in Council cannot approve anything other than a regulation duly made by the St. Lawrence Seaway Authority and in the absence of such a regulation, I conclude that the instrument registered as SOR/97-13 is a nullity.

In his letter of January 22, 1998, Mr. Willans asserts that "All Authority Regulations were made by the Authority." In this case, however, there exists no document evidencing that the proposed regulations were made by the Authority prior to seeking Governor in Council approval. It is perhaps this lack of proof that Mr. Willans sought to address in his further comment that "Part II of the *Canada Gazette* states that the documents therein contained are 'regulations' and mariners have acted upon the regulations as published." Documents published in Part II of the *Canada Gazette* are not regulations by virtue of their having been published in Part II of the *Canada Gazette*. If, as in the present case, it is established that a document that was published in Part II of the *Canada Gazette* is not a regulation, the mere fact it was so published will not give it a legal status it never possessed! As for the fact that "mariners have acted upon the regulations as published", I fail to see its relevance to the issue at hand other than to emphasize the need for prompt remedial action.

It also appears that the same problem occurred with the document registered as SOR/91-334. As presently advised, I consider that neither that document nor that registered as SOR/97-13 have the legal status of a regulation notwithstanding their registration and subsequent publication in the *Canada Gazette*, Part II. A regulation under the Act must be made by the Authority and although the Authority may have approved drafts of proposed regulations, the Authority failed to subsequently enact these proposed regulations.

The *Canada Marine Act*, which received Royal Assent on June 11, 1998 states in section 98(3) that

98. (3) Regulations made by the Authority under section 20 of the *St. Lawrence Seaway Authority Act* are, to the extent that they are compatible with this Act, deemed to have been made by the Governor in Council under this section.

Although this section is not yet in force, it must be pointed out that it will not remedy the problem under discussion since the referenced instruments are not "regulations made by the Authority". At this time, it is still possible for the Authority to enact the text of the documents registered as SOR/91-334

and SOR/97-13. This will no longer be possible once the *Canada Marine Act* is proclaimed in force.

I would appreciate your confirmation that the St. Lawrence Seaway Authority intends to immediately proceed to enact the regulations it meant but failed to enact earlier. In light of the fact that the documents registered as SOR/91-334 and SOR/97-13 do not and never had any legal force or effect, I will also appreciate receiving an assurance that no person or vessel will be charged with any contravention of these documents.

I look forward to hearing from you at an early date and remain,

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script, reading "Margaret Jodoin Rasmussen".

Margaret Jodoin Rasmussen
Counsel

/ml

THE ST. LAWRENCE
SEAWAY AUTHORITY

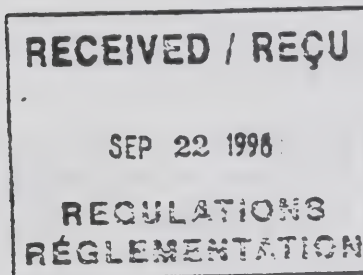


L'ADMINISTRATION
DE LA VOIE MARITIME
DU SAINT-LAURENT

Place de Ville,
Tower "B", Suite 500
112 Kent Street
Ottawa, Ontario
K1P 5P2
Tel: 598-4605 fax: 598-4620

September 17, 1998

Ms. Margaret Jodoin Rasmussen
Counsel
Standing Joint Committee
For the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4



Dear Ms. Jodoin Rasmussen:

Re: SOR/85-254, Seaway Regulations, amendments
SOR/91-334, Seaway Regulations, amendments
SOR/97-13, Seaway Regulations, amendments
Our file: 60-1-1-5

Thank you for your letter of August 27, 1998.

Please be advised that amendments are now being prepared. These will meet some of your concerns as they will address the matters mentioned in my last letter to you. These amendments are to be adopted at the end of this month. Further amendments will be enacted as soon as possible thereafter.

Sincerely,

Norman B. Willans
Counsel

Canada

ANNEXE A

Le 27 août 1998

Monsieur Michel Fournier
Président intérimaire
Administration de la voie maritime
du Saint-Laurent
Place de Ville
Tour « B », pièce 500
112, rue Kent
Ottawa (Ontario)
K1P 5P2

TRADUCTION

Monsieur,

N/Réf.: DORS/85-254, Règlement sur la voie maritime — Modification
DORS/91-334, Règlement sur la voie maritime — Modification
DORS/97-13, Règlement sur la voie maritime — Modification
V/Réf.: 60-1-1-5

Je fais ici référence à la lettre du 24 avril 1998 de M. Willans dans laquelle il écrit que l'Administration entend apporter au Règlement des modifications tenant compte des objections énoncées aux points 1, 2, 3 et 5 de ma lettre du 20 octobre 1997. M. Willans ajoute que des « modifications de fond » seront ensuite apportées pour corriger les déficiences signalées aux points 4 et 6 de la même lettre lorsque le projet de loi C-9, la *Loi maritime du Canada* proposée, entrera en vigueur.

Je me demande pourquoi M. Willans estime que le point 4 de ma lettre concerne plus le « fond » que les points 1, 2, 3 et 5, puisque j'y propose simplement de supprimer le membre de phrase « *of the River* » de la version anglaise des alinéas 61*c*) et *d*) de manière à ce que les deux versions soient parfaitement équivalentes. On peut difficilement dire qu'il s'agit d'une question de fond.

Par contre, la réponse du 22 janvier de M. Willans, et la référence, dans sa dernière lettre, aux « modifications de fond » corrigeant la déficence signalée au point n° 6 de ma lettre du 20 octobre 1997 me portent à croire qu'il n'a pas bien compris mes objections.

Dans l'exercice des pouvoirs de réglementation que lui confère l'article 20 de la *Loi sur l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent*, l'Administration

doit d'abord approuver une ébauche du projet de règlement. Il ne faut pas confondre l'approbation et la « prise » du Règlement. L'ébauche approuvée peut alors être publiée dans la Partie I de la *Gazette du Canada*. Après la publication, l'Administration doit décider si elle souhaite ou non prendre ou mettre en vigueur le projet de règlement tel qu'il figure dans l'ébauche ou avec des amendements. Une fois qu'elle a officiellement pris le règlement, l'Administration doit le faire approuver par le gouverneur en conseil. J'insiste sur la distinction cruciale à faire entre la décision d'approuver le texte qui sera publié à titre de projet de règlement et celle d'en faire ensuite un règlement. Seule cette seconde décision constitue la « prise » du règlement au sens de l'article 20 de la *Loi sur l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent*.

La partie exécutive du DORS/97-13 énonce la résolution suivante de l'Administration :

L'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent réunie en assemblée générale le 28 juin 1994 déclare par le présent acte que l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent modifie le *Règlement de la voie maritime*, C.R.C., ch. 1397, conformément à l'annexe ci-jointe.

La publication subséquente de l'annexe à titre de « Texte réglementaire proposé » dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 4 novembre 1995, démontre clairement que ce que l'Administration a approuvé le 28 juin 1994 n'était en fait que des « projets de modifications », et que lorsqu'elle a adopté la résolution précitée, elle n'entendait pas prendre officiellement ces modifications. Si un doute subsistait, il serait dissipé par le fait que des changements ont été apportés aux projets de modifications publiés dans la Partie I de la *Gazette*. Dans ces circonstances, il ne fait aucun doute que le texte qui figure dans l'annexe à la résolution du 28 juin 1994 n'était qu'une ébauche de ces projets de modifications.

Il faut donc se demander quand l'Administration a effectivement adopté, aux termes de l'article 20 de la Loi, lesdits projets de modifications, amendés après leur première publication. La réponse, semble-t-il, est qu'elle ne les a jamais adoptés, mais qu'elle en a seulement soumis le texte à l'approbation du gouverneur en conseil. Celui-ci ne peut approuver de règlement que l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent n'a pas pris en bonne et due forme, et comme il n'y a jamais eu de tel règlement, je dois conclure que le texte enregistré sous le numéro DORS/97-13 est nul et non avenu.

Dans sa lettre du 22 janvier 1998, M. Willans affirme que « Tous les règlements [de l'Administration] ont été pris par l'Administration ». Or, si tel est le cas, il n'existe aucun document prouvant que l'Administration a adopté le projet de règlement avant de le soumettre à l'approbation du gouverneur en conseil. C'est peut-être l'absence de cette preuve que M. Willans tentait de compenser lorsqu'il a ajouté que « [l]a Partie II de la *Gazette du Canada* stipule que les documents qu'elle renferme sont des « règlements » et [que] les navigateurs se sont conformés au règlement qui a été publié ». Un document ne devient pas un règlement dès qu'il est publié dans la Partie II de la *Gazette du Canada*. S'il est établi, comme c'est le cas en l'occurrence, qu'un document publié dans la Partie II de la *Gazette du Canada* n'en est pas un, le seul fait de sa publication ne lui confèrera pas une légalité qu'il n'a jamais eue! Quant au fait que « les navigateurs se sont conformés au règlement qui a été publié », je ne vois absolument pas la pertinence qu'il peut avoir dans le cas qui nous occupe, si ce n'est qu'il met en évidence la nécessité de prendre rapidement des mesures correctives.

Il semble aussi que le texte enregistré sous le numéro DORS/91-334 pose le même problème. Dans l'état actuel des choses, je considère que ni ce texte, ni celui qui a été enregistré sous le numéro DORS/97-13 n'ont le statut juridique de règlement, même s'ils ont été enregistrés et subséquemment publiés dans la Partie II de la *Gazette du Canada*. Tout règlement pris en vertu de la Loi doit l'être par l'Administration, et si celle-ci a approuvé des ébauches de projets de règlements, elle ne les a pas adoptés par la suite.

Le paragraphe 98(3) de la *Loi maritime du Canada*, qui a reçu la sanction royale le 11 juin 1998, prévoit ce qui suit :

98. (3) Les règlements pris par l'Administration en vertu de l'article 20 de la *Loi sur l'administration de la voie maritime du Saint-Laurent* sont, dans la mesure où ils ne sont pas incompatibles avec la présente loi, réputés avoir été pris par le gouverneur en conseil en vertu du présent article.

Ce paragraphe n'est pas encore en vigueur, mais il faut signaler qu'il ne réglerait pas le problème dont il est ici question puisque les textes mentionnés en objet ne sont pas des « règlements pris par l'Administration ». L'Administration peut encore adopter le texte des documents enregistrés sous les numéros DORS/91-334 et DORS/97-13, mais elle ne pourra plus le faire une fois que la *Loi maritime du Canada* aura été proclamée en vigueur.

Je vous saurais gré de bien vouloir confirmer que l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent entend prendre immédiatement les dispositions réglementaires qu'elle avait l'intention d'adopter, mais qu'elle n'a pas prises. Étant donné que les textes enregistrés sous les numéros DORS/91-334 et DORS/97-13 ne sont pas légalement valides et ne l'ont jamais été, je vous saurais gré de bien vouloir m'assurer également que personne, y compris aucun navire, ne sera accusé d'y avoir contrevenu.

Espérant recevoir bientôt votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Margaret Jodoin Rasmussen
Conseillère juridique

/ml

Le 17 septembre 1998

Madame Margaret Jodoin Rasmussen
Conseillère juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Madame,

V/Réf.: DORS/85-254, Règlement sur la voie maritime — Modification
DORS/91-334, Règlement sur la voie maritime — Modification
DORS/97-13, Règlement sur la voie maritime — Modification
N/Réf.: 60-1-1-5

J'ai bien reçu votre lettre du 27 août 1998, et je vous en remercie.

Je tiens à vous aviser que nous rédigeons actuellement des modifications au Règlement susmentionné qui répondront à certaines de vos préoccupations, car elles corrigeront les déficiences dont j'ai fait état dans ma dernière lettre. Ces modifications doivent être adoptées à la fin du mois courant, et d'autres les suivront dans les meilleurs délais.

Veuillez agréer, Madame, l'assurance de ma considération distinguée.

Norman B. Willans
Conseiller juridique

APPENDIX B

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR CELINE HERVIEUX-PAYETTE
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

TED WHITE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR CELINE HERVIEUX-PAYETTE
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

TED WHITE, DÉPUTÉ

September 15, 1998

Mr. Robert Ray
Vice President
Public and Regulatory Affairs
Canadian Food Inspection Agency
59 Camelot Drive, Room 145
NEPEAN, Ontario
K1A 0Y9

Dear Mr. Ray:

Our File: SOR/92-626, Food and Drug Regulations, amendment

In the course of your appearance before the Joint Committee on April 30, 1998, you indicated that steps would be initiated to remove the words "to the satisfaction of an inspector" from sections A.01.044(1)(b) and (2) of the *Food and Drug Regulations*. You also stated that a consultative document was being prepared that would eventually result in amendments clarifying the intent of section B.01.009(3)(f) of the Regulations. I wonder whether you are in a position to advise as to the progress of these initiatives, as well as when it is expected that the relevant amendments might be made.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
Counsel

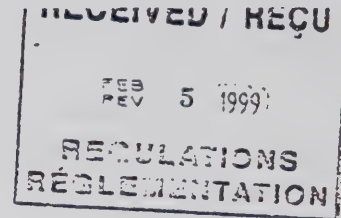
/ml



Government
of Canada
Canadian Food
Inspection Agency

Gouvernement
du Canada
Agence canadienne
d'inspection des aliments

Nepean, Ontario
K1A 0Y9



Your file Votre référence

Our file Notre référence

FE 1 1999

Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

Re: SOR/92-626, Food and Drug Regulations, amendment

Thank you for your letter of September 15, 1998 concerning the above-noted 1992 amendment to the Food and Drug Regulations, specifically A.01.044 (1)(b) and (2) and B.01.009(3)(f).

As you are aware, A.01.044 deals with the relabelling of both foods and drugs, the latter being the responsibility of Health Canada. I would advise that we are working closely with officials at Health Canada to develop the appropriate revision to this regulation. We anticipate that this can be finalized in the near future and subsequently an amendment will be put forward.

With regard to B.01.009(3) (f), we would advise that our consultation with the food industry on this and other ingredient labelling issues has been somewhat delayed. We now anticipate that this should occur later this year.

We trust this has clarified our intent for you.

Yours sincerely,

Jean Chartier
Vice-President
Public and Regulatory Affairs

Canada

ANNEXE B

TRANSLATION

Le 15 septembre 1998

Monsieur Robert Ray
Vice-président
Affaires publiques et réglementaires
Agence canadienne d'inspection des aliments
59, promenade Camelot, pièce 145
NEPEAN (Ontario)
K1A 0Y9

Monsieur ,

N/Réf. : DORS/92-626, Règlement sur les aliments et drogues —Modification

Lorsque vous avez comparu devant le Comité mixte le 30 avril 1998, vous avez dit que l'Agence prendrait des mesures pour retirer le membre de phrase « qu'un inspecteur juge satisfaisant » de l'alinéa A.01.044(1)*b*) et du paragraphe A.01.044(2) du *Règlement sur les aliments et drogues*. Vous avez également déclaré qu'un document de consultation était en cours de préparation et qu'il en découlerait tôt ou tard des modifications précisant l'objet de l'alinéa B.01.009(3)*f*) du *Règlement*. Je me demande s'il vous serait possible de me faire savoir où en sont ces initiatives et quand vous croyez que les modifications en question seront faites.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de mes sentiments les meilleurs.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

/ml

TRADUCTION

Le 1 février 1999

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A6

Monsieur ,

N/Réf. : DORS/92-626, Règlement sur les aliments et drogues — Modification

J'ai bien reçu votre lettre du 15 septembre 1998 au sujet de la modification susmentionnée, apportée en 1992 au *Règlement sur les aliments et drogues*, plus précisément aux dispositions A.01.044(1)*b*) et (2) et B.01.009(3)*f*), et je vous en remercie.

Comme vous le savez, l'article A.01.044 porte sur le nouvel étiquetage tant des aliments que des drogues, et ces dernières relèvent de Santé Canada. Sachez que nous travaillons en étroite collaboration avec des fonctionnaires de Santé Canada à élaborer une version définitive du Règlement. Nous croyons qu'elle pourrait être prête très bientôt, après quoi nous présenterons une modification visant le Règlement.

Quant à l'alinéa B.01.009(3)*f*), je dois vous dire que nos consultations avec l'industrie alimentaire à l'égard de cette disposition relative à l'inscription des ingrédients sur les étiquettes et d'autres dispositions du même genre ont été quelque peu retardées. Nous croyons maintenant qu'elles devraient prendre fin au cours de l'année.

Espérant que ce qui précède vous éclaire sur nos intentions, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de mes meilleurs sentiments.

Jean Chartier
Vice-président
Affaires publiques et réglementaires

APPENDIX C

SOR/98-386

REGULATIONS AMENDING THE VETERANS HEALTH CARE
REGULATIONS

Department of Veterans Affairs Act

P.C. 1998-1284

December 11, 1998

1. This instrument makes amendments addressing the matters discussed in points 3, 4, 6, 7, 9 and 10 of the attached correspondence concerning SOR/90-594, SOR/93-309 and SOR/94-440.
2. It is suggested that the Department's replies on points 2 and 5 and 8 are satisfactory.
3. The amendments made by SOR/98-386 would not appear to have successfully resolved the issue discussed in point 1 of the correspondence concerning the three earlier instruments. This one outstanding concern, together with several new matters, is dealt with in the attached correspondence relating to SOR/98-386.

PB/ml

SOR/90-594.

VETERANS HEALTH CARE REGULATIONS

Department of Veterans Affairs Act

P.C. 1990-1825

April 11, 1997

SOR/93-309, Veterans Health Care Regulations, amendment
SOR/95-440, Veterans Health Care Regulations, amendment

1. This instrument revokes and replaces the Veterans Care Regulations. A concern relating to an administrative discretion, as well as inconsistencies between the French and English versions of the earlier Regulations, are addressed in these new Regulations. (See SOR/84-709 before the Joint Committee on June 13, 1985, November 21, 1985, and May 12, 1988.)
2. Concerns relating to the new Regulations are set out in the attached correspondence.

PB/ml



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR P. DEREK LEWIS, Q.C.
GHISLAIN LEBEL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SENAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TELECOPIEUR: 943-2109

CO-PRESIDENTS

SENATEUR P. DEREK LEWIS, C.R.
GHISLAIN LEBEL, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

April 11, 1997

J. David Nicholson, Esq.
Deputy Minister
Department of Veterans Affairs
Daniel J. MacDonald Building
161 Grafton Street, Room 405
CHARLOTTETOWN, P.E.I.
C1A 1L1

Dear Mr. Nicholson:

Our Files: SOR/90-594, Veterans Health Care Regulations
SOR/93-309, Veterans Health Care Regulations, amendment
SOR/95-440, Veterans Health Care Regulations, amendment

I have reviewed the referenced instruments and would value your advice concerning the following points.

1. Sections 3(1) and (3)

Section 3(1) provides that the clients enumerated therein are eligible to receive treatment "in respect of a pensioned condition". Section 3(3) then provides that:

(3) Where a client is hospitalized on the basis of the client's assertion that the client's pensioned condition requires the

hospitalization, the client is eligible to receive treatment benefits in Canada or elsewhere for the period during which there is uncertainty as to whether the primary condition in respect of which treatment benefits are required is the client's pensioned condition. (emphasis added)

The implication is that while a pensioned condition may require treatment, it may not be the primary condition in respect of which treatment is required. Section 3(1), however, does not indicate that a client is eligible for treatment benefits only if the pensioned condition is the primary condition in respect of which treatment is required. Is a client to be eligible for treatment benefits only in the more restricted circumstances suggested in section 3(3) or is the broader wording of section 3(1) intended? The two provisions would seem to be in need of clarification in this regard.

2. Section 3(4)

Section 3(4) contains the first of several references in the Regulations to treatment benefits being available to specified pensioners "as residents of a province," as distinct from benefits payable for insured services under a provincial health care system. It would be appreciated if you could furnish details as to the nature of such benefits.

3. Section 3(6)(b)

Given that section 3(7) repeats exactly the terms of section 3(6)(b) with respect to all "clients", including the specific clients identified in section 3(6)(b), section 3(6)(b) is redundant.

4. Section 6(a)

The English and French versions of section 6(a) are not in accord. The English version provides that a client who receives certain specified treatment benefits is eligible to receive the costs of travel to receive "any" treatment benefit, suggesting the costs of travel need not be related to the specified treatment benefits. The French version, on the other hand, uses the definite article "les" to indicate that the client is eligible for costs of travel related to those particular treatment benefits only.

5. Section 17.1(a) (as enacted by SOR/93-309)

Section 17.1(a) provides that a client described in sections 15, 17 or 18 of the Regulations who was in receipt of adult residential care on June 30, 1993 in a community facility other than a contract bed may continue to receive that care for so long as the provision of those services is "uninterrupted". It would be appreciated if you could explain precisely what will be considered to constitute an interruption in the provision of services. For example, if a client must be transferred to a hospital intensive care unit for an extended period of time will that be considered to be an interruption? More generally, I wonder whether the Regulations should not define the types of events contemplated by the term "interruption" in this provision.

6. Section 22(3)

This section provides for the payment to certain pensioners of the cost of chronic care outside Canada "if the chronic care is of a reasonable standard in the circumstances". The effect of the wording chosen is that if the care is above a reasonable standard the pensioner receives nothing instead of a partial reimbursement to the level required to pay for reasonable care. Similarly, if the care falls below a reasonable standard the pensioner also receives nothing. Is this the intent of the section?

7. Section 29 (as amended by SOR/95-440)

The English and French versions of this section are not to the same effect. The English version refers to a client who is eligible to receive care in a departmental bed or a contract bed while the French version refers to a client who is eligible to receive care in a departmental bed or while he occupies a contract bed ("pendant qu'il occupe un lit réservé"). The two versions should be brought into agreement.

8. Section 32

In previous correspondence concerning the Veterans Burial Regulations, Mr. Richard Brunton, Director, Portfolio Services, indicated that inquiries were being initiated to determine whether section 32 and the related section 10(a) of

the Veterans Burial Regulations were obsolete and should therefore be revoked. I wonder whether you are in a position to advise as to the outcome of these inquiries.

9. Section 34(1) (renumbered by SOR/95-440)

Section 34(1) provides that the Minister may authorize the payment of costs at a rate that is higher than the rate set out in section 20 or 23 if

(a) the higher rate is necessary in order to provide an appropriate standard of service or care;

(b) the higher rate is, in the opinion of the Minister, necessary on humanitarian grounds;

(c) no bed is available for less than the higher rate in any health care facility that is within a reasonable distance of the community in which the client is normally resident;

(d) the client is not accepted for the care the client requires by any health care facility that is within a reasonable distance of the community in which the client is normally resident and the rate at the nearest health care facility that will accept the client is higher than the rate set out in that section for that care; or

(e) an agreement between the Minister and the health care facility or the province in which the health care facility is situated provides for a higher rate.

Given the detailed description of circumstances set out in sections 34(1)(a) to (e), one wonders what purpose a further Ministerial discretion serves. Are there additional factors that the Minister will consider even after the circumstances set out in any of sections 34(a) to (e) are met? If there are not, the word "may" should be replaced by "shall".

10. Section 36

Section 36 provides a mechanism for a departmental review of decisions made under the Regulations. If, however, there is to be a right of review arising

upon receipt of a decision, presumably the Regulations should also contain an express requirement to furnish such notice in each and every instance.

I note that this identical point was drawn to the Department's attention in connection with the Veterans Burial Regulations, which contain a similar review mechanism. In his letter of December 23, 1996, Mr. Brunton indicated that consultations with the Department's legal advisors would be undertaken before coming to a conclusion on this matter.

I look forward to receiving your advice with respect to the foregoing.

Yours sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "Peter P. Bernhardt". The signature is fluid and cursive, with a prominent "P" and "B".

Peter Bernhardt
Counsel

/ml



Veterans Affairs
Canada

Anciens Combattants
Canada

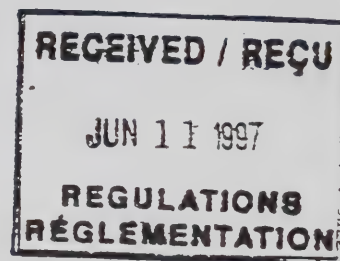
Room 1612, 66 Slater Street
Ottawa, Ontario
K1A 0P4

SOR/90-594
SOR/93-309
SOR/95-440

June 2, 1997

Mr. Peter Bernhardt, Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
% The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/90-594, Veterans Health
Care Regulations, and amendments



Dear Mr. Bernhardt:

The Deputy Minister referred your letter of April 11, 1997 to me for response. After consulting with program policy officials in our Health Care Division, and with legal counsel, we suggest the following responses:

1. Subsections 3(1) and (3):

We carefully considered your observations on these two provisions. They deal with two different situations. The first, subsection 3(1), applies where there is certainty of diagnosis. That is, it has been concluded that there is a pensioned condition for which a need for treatment benefits exists. Subsection 3(1) then permits Veterans Affairs to provide treatment benefits in respect of it, and only it. Thus, for example, if a client is admitted for open heart surgery and, during his hospital stay, he receives medication for his pensioned condition of osteoarthritis, Veterans Affairs will not assume payment responsibility for the hospitalization, but only for the osteoarthritis medication—provided that this charge is not already covered in the hospitalization *per diem*.

Subsection 3(3) deals with a situation of diagnostic uncertainty, *i.e.*, it is not yet known whether the client's hospitalization is due, in whole or in part, to a pensioned condition. During such period of uncertainty, no treatment benefits could be provided under subsection

Canada

3(1), because it requires certainty. Subsection 3(3) therefore exists to allow treatment benefits to be provided during the period of uncertainty.

Thus the language used in subsection 3(3) carries no implication in our minds about the meaning of subsection 3(1), nor do we see any ambiguity, conflict or contradiction between them, since they deal with two distinct situations.

2. Subsection 3(4):

My health care policy colleagues advise that “insured services” are those services provided under the provincial health care program as required under the *Canada Health Act*. Examples include medically necessary hospital and physician care. In addition to these federally-mandated services, provinces (and other entities within provinces) provide varying levels of supplemental benefits such as prescription drugs, dental care, ambulance services, assistive services and long term care. These latter services are provided to “residents of a province”.

The general idea is to ensure that Veterans Affairs is liable to pay for health care for non-pensioned veterans (and other clients) only over and above the coverage available to provincial residents.

3. Paragraph 3(6)(b):

We agree that this paragraph is redundant in view of subsection 3(7), and will seek to have it removed.

4. Paragraph 6(a):

We will seek an amendment to this paragraph so that it refers to “those” treatment benefits, *i.e.* the ones mentioned in the opening words of section 6, rather than “any”.

5. Paragraph 17.1(a)

My health care policy colleagues advise that active care in a hospital setting would not normally be considered an interruption in grandfathered adult residential care, while an extended return to a home setting would be considered such an interruption. Generally, we would consider an interruption to be such a change in living circumstances as would unambiguously indicate that the client’s need for adult residential care—what we call his “type I health need”—is now being met by means other than adult residential care and which can be assisted by home-based services available under paragraphs 19(a) to (d). We would also consider

as an interruption any discharge for reasons enumerated in section 26.

We feel that, the human condition being what it is, there would be some risk in trying to tie down precisely all the circumstances under which this grandfathered right to adult residential care can be considered to have been superseded or interrupted.

As a technical matter, adult residential care or type I care is the lowest level. All other levels therefore encompass that level, plus more care besides. It follows that an episode of higher level care cannot be considered to have interrupted the lowest level of care, since that continues to be provided as part and parcel of the higher level care.

6. Subsection 22(3):

The purpose of this provision is to allow chronic care for war-related pensioned conditions to be given outside Canada, provided Veterans Affairs judges the level of care to be reasonable. This is aimed at addressing two situations: (1) where the care to be given in the foreign country is inadequate; and (2) where the care goes beyond the health need, for example, care that might be given to millionaires in Florida. My health care policy colleagues advise that Veterans Affairs would not normally pay the costs of care that is not "of a reasonable standard in the circumstances"; in other words if the standard of care offered is unreasonably low in our opinion, we would pay nothing (and, of course, take measures through Canada's embassy to find alternative care that does fulfil our standards). On the other hand, if what is offered is unreasonably high, then Veterans Affairs would provide a partial reimbursement to the level required to pay for reasonable care.

Upon reviewing subsection 22(3), we see that it needs to be reworded so that it allows payment "up to but no more than" the amount required to provide chronic care outside Canada that is reasonable in the circumstances.

7. Section 29:

We will seek to remove the words « pendant qu'il occupe » from the French version of this section.

8. Section 32:

Our health care policy staff do not think that section 32 is obsolete. (One of them had an actual case earlier this year.) We are therefore not proposing to remove section 32 for the time being.

For this reason, we feel that the related paragraph 10(a) of the *Veterans Burial Regulations, 1995* should also be retained. As you have pointed out, the regulation-making authority for funeral benefits, paragraph 5(1)(g.1) of the *Department of Veterans Affairs Act*, does not authorize the making of a provision such as paragraph 10(a). We have therefore included a proposal to amend paragraph 5(1)(g.1) in our miscellaneous statutory amendment Omnibus Bill which we are currently working on.

9. Subsection 34(1):

We are reluctant to do as you suggest, change “may” to “shall”, because that would oblige Veterans Affairs to pay the higher rate whenever any of the listed circumstances are fulfilled; or in other words it would give clients a right to a higher rate, under those circumstances. Sometimes we have clients whose expectations for health care are either unrealistic or unreasonable. Sometimes also, we are faced with health care providers or agencies who want to play “hard ball” on the rates they charge. To keep control of our budget, we feel we must retain the ability to say no, even in cases which fulfil the letter of the exceptional conditions listed in this subsection, where we consider the higher rate to be an abuse or otherwise an undesirable precedent.

Subsection 34(1) is, it should be recalled, an exceptional discretionary provision. The regular rates for payment are set out elsewhere in the Regulations, and clients have a definite right to those. These regular rates are determined taking into account prevailing economic conditions, and one can safely presume that they will be adequate in the vast majority of cases. We would therefore prefer for the ability to exceed the regular rates, even under certain specified conditions, to remain couched in discretionary terms.

10. Section 36:

We have consulted our legal advisors and they confirm that providing reasonable notice of a decision to the person affected is an established principle of administrative law, and does not need to be specially enacted in the regulations. The regulations need only allude to the notice of a decision, as in fact both the *Veterans Health Care Regulations* and the *Veterans Burial Regulations, 1995* do.

The matter of an appeal process under the *Last Post Fund Regulations, 1995* remains under review by policy officials in our recently re-organized commemorations division.

The above is our suggested responses to your letter of April 11th. If I may take this opportunity to recapitulate where we stand on the various matters you have brought to our attention, first, our changes to the *Last Post Fund Regulations, 1995* and the *Veterans Burial Regulations, 1995* must await a number of enabling amendments to be made to the governing regulation-making authority, paragraph 5(1)(g.1) of the *Department of Veterans Affairs Act*, amendments we are proposing to include in an upcoming miscellaneous amendment Omnibus Bill. Also, I believe there were some questions in my letter of December 23, 1996 on which we were hoping to have your assistance. Second, I intend to proceed with the changes to the *Award Regulations* agreed to in my letter of April 22, 1997 this Fall. Third, the changes to the *Veterans Health Care Regulations* agreed to in this letter would also be proceeded with this Fall.

Please do not hesitate to call me to discuss or receive further explanation on any of the above matters. My number is 996-4173.

Yours sincerely,



Richard Brunton
Director, Portfolio Legislation

c.c. Deputy Minister
ADM Veterans Services
DG Health Care
DG Commemoration
DG Portfolio Executive Services
Senior Counsel

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

à/à LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751

July 17, 1997

J. David Nicholson, Esq.
Deputy Minister
Department of Veterans Affairs
Daniel J. MacDonald Building
161 Grafton Street, Room 405
CHARLOTTETOWN, P.E.I.
C1A 1L1

Dear Mr. Nicholson:

Our Files: SOR/90-594, Veterans Health Care Regulations
SOR/93-309, Veterans Health Care Regulations, amendment
SOR/95-440, Veterans Health Care Regulations, amendment

Reference is made to Mr. Richard Brunton's letter of June 2, 1997, concerning the above-mentioned instruments. Prior to lacing Mr. Brunton's reply before the next Joint Committee, your Department's further advice with respect to the following matters would be appreciated. (For convenience of reference, the numbering of the points below conforms to that in the previous correspondence.)

1. Sections 3(1) and 3(3)

As noted in Mr. Brunton's letter, section 3(1) of the Regulations establishes eligibility to receive treatment benefits in respect of a pensioned condition. Where an eligible client is hospitalized for a condition other than the pensioned condition, the client continues to be eligible to receive treatment benefits, but only in respect of the pensioned condition. Eligibility may, however, include part of the costs of hospitalization to the extent such costs are attributable to the pensioned condition.

Section 3(3) is apparently intended to establish that where there is uncertainty as to whether hospitalization is due in whole or in part to the

pensioned condition, treatment benefits are to be provided as if the pensioned condition alone required the hospitalization. This is not what section 3(3) provides. It states that a client "is eligible to receive treatment benefits ... for the period during which there is doubt as to whether the primary condition in respect of which the treatment benefits are required is the client's pensioned condition." The clear implication is that if it is found that the pensioned condition is not the primary reason for the hospitalization there is no eligibility to receive treatment benefits. This, of course, is not the case. The client continues to be eligible for treatment benefits in respect of the pensioned condition. It is simply that the costs of hospitalization will not be attributable, or will only be partially attributable, to the pensioned condition.

Section 3(3), it would seem, is not really meant to affect eligibility to receive treatment benefits, which by definition can only be in respect of the pensioned condition. Rather it is intended to have the effect of deeming hospitalization to be required by the pensioned condition where there is uncertainty on this point until the uncertainty has been resolved. This being the case, I would suggest that some clarification of section 3(3) is in order.

9. Section 34(1)

Mr. Brunton's letter indicates that it is considered desirable to retain the Minister's discretion not to authorize the payment of costs at a rate higher than the prescribed rate in the circumstances described in section 34(1) "where we consider the higher rate to be an abuse or otherwise an undesirable precedent". Given the nature of the circumstances provided for in paragraphs (a), (b), (c) and (e) of section 34(1), however, it is difficult to see how they could ever give rise to a situation of abuse or create an undesirable precedent. Under paragraph (a), it will have been determined that the higher rate is "necessary in order to provide an appropriate standard of service or care". Under paragraph (b), the Minister will be of the opinion that the higher rate is "necessary on humanitarian grounds". Surely in these circumstances there will be no reason to refuse to authorize the payment of higher costs, since this has been found to be necessary. Under paragraph (c), it will have been determined that no bed in a health care facility is available within a reasonable distance of the client's community of residence for less than the higher cost. Again, why would the Minister refuse to authorize a higher rate in such a circumstance? Paragraph (e) describes a situation where the Minister has entered into an agreement providing for a higher rate. Having already agreed to a higher rate when entering into the agreement, would the Minister then refuse to authorize payment of such a rate?

Under paragraph (d) of section 34(1), the client has not been accepted at any facility within a reasonable distance of the client's residence, and the higher rate is charged by the nearest facility that will accept the client. Here it may be that the Minister's discretion as to whether to authorize payment of the higher rate will enable the Department to deal with facilities charging what are felt to be excessive rates. If, however, there are portions of section 34(1) in respect of which the reservation of a discretion to the Minister is truly necessary, that discretion should be restricted to those portions only.

10. Section 36

While it may be that as a matter of common law persons affected by decisions made under the Regulations have a right to reasonable notice of those decisions, this begs the question of whether an express requirement to furnish such notice should be included in the Regulations nonetheless. Where procedural safeguards can be clearly and concisely set out in regulations it is preferable that this be done, so as to minimize the need for individuals to rely on the courts to afford protection through the application of common law principles at the culmination of expensive and time-consuming court proceedings. Since it is presumably now the practice to provide timely notice of decisions to affected persons, there should be no objection to entrenching this practice in the Regulations. This would also serve to benefit affected persons who may not have a knowledge of the principles of administrative law by providing a clear statement of the right to notice.

I look forward to receiving the Department's additional comments in connection with the foregoing, and remain

Yours sincerely,



Peter Bernhardt
Counsel

/ml



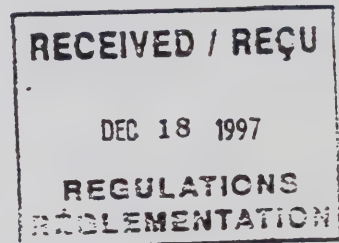
Veterans Affairs
Canada

Anciens Combattants
Canada

66 Slater Street
Ottawa, Ontario
K1A 0P4

December 11, 1997

Mr. Peter Bernhardt, Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
% The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4



Re: Your letter of July 17, 1997 re SOR/95-467, *Veterans Burial Regulations, 1995* and SOR/95-468, *Last Post Fund Regulations, 1995*

Your second letter of July 17, 1997 re SOR/90-594, 93-309, 95-440, *Veterans Health Care Regulations* and amendments

Dear Mr. Bernhardt:

The Deputy Minister referred your two letters to me for reply. I had a brief conversation in your absence last summer with your colleague Mr. Bernier, and he helpfully explained a number of points. I had then wanted to prepare a reply to you for my Deputy Minister's consideration, but for a number of reasons this has been delayed.

The situation is that for both the funeral and health care programs, reviews have been under way or proposals have been made within Veterans Affairs which might lead to fundamental changes in those programs. By "fundamental" I do not mean altering the essential benefits which veterans now receive, but changes which could very well necessitate the re-writing of these regulations.

I had hoped that by now these proposals would have been finalized and I or the Deputy could reply to your observations about the current regulations in a way that would indicate how we propose to address your concerns in the re-written regulations. Unfortunately, the proposed changes to these programs have not been finalized. Further analysis and

Canada

legal opinions have been required; consultations with the main veterans' organizations have yet to occur; and ministerial approval has yet to be obtained. I understand from Mr. Bernier that it is the practice of the Scrutiny Committee's legal advisors to table, publicly, the replies which they receive from departments. Clearly, therefore, we cannot provide you with the reply that I had intended.

As a consequence, there appear to be two ways of proceeding, and the choice I would leave up to you. The first choice would be to allow us several more months of delay, say till March 1998, at which time I would hope to be in a position to give you answers to your observations which would actually reflect what we intend to propose for these particular regulations.

The alternative would be to prepare a reply based solely on the regulations as they currently read. Such answers would be theoretical, in that they would be based on the assumption that the regulations would continue more or less as they are, except for such amendments as would be needed to address your observations.

Your indication as to which way you would like us to proceed would be appreciated.

If I may briefly address one of your points, the "Omnibus" Bill which I have mentioned would not be one of Justice's miscellaneous statute law amendment Bills, but one initiated by Veterans Affairs.

Please call me any time to discuss the above or to obtain more details about our plans. My number is 996-4173.

Yours sincerely,



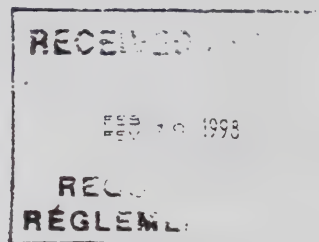
Richard A. Brunton
Director, Portfolio Legislation

Veterans Affairs
CanadaAnciens Combattants
Canada**SECRET**

Room 1610, 66 Slater Street
Ottawa, Ontario
K1A 0P4

February 11, 1998

Mr. Peter Bernhardt, Counsel,
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4



Dear Mr. Bernhardt:

As discussed, I would welcome your views on this regulatory submission for amendments to the *Veterans Health Care Regulations*. We trust this answers all your observations, including those of your letter of July 17, 1997 (re SOR/90-594, 93-309, 95-440). There is new matter as well on which your advice would be valued.

R. What I have enclosed is the draft RIAS, Ministerial Order, Order in Council, and amendments, and my Deputy's covering letter, as just sent to Regulations Section, Justice, formerly PCOJ; together with a bilingual side-by-side version with changes underlined. I assumed you would not be interested in the draft communications plan and the draft Treasury Board submission. Should you have comments or suggestions on our proposed wording, please contact either me at 996-4173, or the listed RIAS contact Jane Michael, and she or I will make sure to transmit your advice to counsel in the Regulations Section.

Thank you again for your help on these regulations.

Yours sincerely,

Richard A. Brunton
Director, Portfolio Legislation

Canada

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

TED WHITE, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

TED WHITE, DÉPUTÉ

February 26, 1998

Mr. Richard Brunton
Director
Portfolio Legislation
Department of Veterans Affairs
Room 1612, 66 Slater Street
OTTAWA, Ontario
K1A 0P4

Dear Mr. Brunton:

Our Files: SOR/90-594, Veterans Health Care Regulations
SOR/93-309, Veterans Health Care Regulations, amendment
SOR/95-440, Veterans Health Care Regulations, amendment

Reference is made to your letter of February 11, 1998, and to the proposed amendments to the *Veterans Health Care Regulations* that accompanied that letter. I have had an opportunity to review the draft amendments and can advise that, with one exception, they would address the Joint Committee's concerns regarding the instruments mentioned above.

The sole matter that does not appear to be entirely resolved is that relating to section 3(3) of the Regulations. This provision was to be amended to clarify that where there is uncertainty as to whether the client's pensioned condition is the reason why hospitalization is required, this will be deemed to be the case until the uncertainty is resolved. While the English version of

proposed section 3(3) is capable of supporting this meaning, it would seem that the same cannot be said of the French version. The latter provides that a client who is hospitalized because the client asserts that the pensioned condition requires the hospitalization is eligible to receive treatment benefits for the pensioned condition for the period during which there is uncertainty as to whether the pensioned condition is the primary condition in respect of which treatment benefits are required. The implication remains that if it is found that the pensioned condition is not the primary reason for hospitalization there is no eligibility to receive treatment benefits for that condition. This is of course not the case. The proposed wording of the French version of section 3(3) should be revised to reflect the meaning conveyed by its English counterpart.

Turning to the other proposed amendments in the draft, I would offer the following observations. (Of course, as the draft has not been placed before the Committee, the comments made below are mine alone.)

1. Section 2, definition of "pension", paragraph (a)

The wording of this provision appears defective. It would provide that the term "pension" means

a pension that is awarded under the *Pension Act*, other than a pension that is awarded under subsection 22(2) of that Act or a compassionate award under section 34 of the *Veterans Review and Appeal Board Act*.

Since compassionate awards made under section 34 of the *Veterans Review and Appeal Board Act* are not pensions awarded under the *Pension Act*, it would seem that the words "other than" are intended to apply only to "a pension that is awarded under subsection 22(2) of that Act", with the result that section 34 compassionate awards do come within the definition of "pension". A reading of the present version of paragraph (a) of the definition in question leads me to doubt that this is in fact what is intended. Moreover, in the proposed French version, section 34 awards are clearly intended to be excluded from the definition of "pension". Even if the French version reflects the intended meaning, however, the formulation proposed would then erroneously describe compensation awards made under section 34 of the *Veterans Review and Appeal Board Act* as pensions awarded under the *Pension Act*.

2. Section 33.1(3)

Given the very clear wording of proposed section 33.1(2), the words "Subject to subsection (2)" at the commencement of proposed section 33.1(3) seem redundant.

3. Sections 33.1(5) and (7)

Section 33.1(5) provides for the maximum monthly accommodation charge "for any month after September 30 in each year". Since the reference to "each year" must be taken to mean each calendar year, the result would seem to be that there is no maximum monthly accommodation charge for the months of January through September in any given year (other than for the period from April 1, 1998 to September 30, 1998, which is addressed specifically in proposed section 33.1(10)). I presume this is not what is intended. If what is meant is that the maximum monthly accommodation charge is to be fixed each October 1 for the following twelve month period, the draft must be revised to reflect this.

The above comment also applies to proposed section 33.1(7), which provides for the client's personal and family exemption amount "for any month after September 30 in a year".

I note as well that paragraph (a) of proposed section 33.1(7) refers to "the amount for personal comforts" that applies immediately prior to October 1 in the year. As a result of the deletion of sections 20(3) to (6) and 23(3) to (6) of the Regulations as proposed in the draft, however, the Regulations would no longer deal with the determination of an amount for personal comforts. Should there not be some indication as to how this amount is to be fixed?

4. Sections 36(1) and (2), English version

In the proposed English version of each of these provisions, the words "of the same department" would appear to be superfluous.

5. Proposed amending regulations, section 19

The reference in this provision to "subsection 22(2) of the *Veterans Health Care Regulations* as enacted by subsection 12(2)" of the proposed amendments is incorrect. Subsection 22(2) of the Regulations would be

enacted by subsection 12(1) of the proposed amendments, while subsection 12(2) would replace the portion of subsection 22(4) of the Regulations preceding paragraph (a).

I expect the points noted above will have been identified upon examination of the proposed amendments by the Regulations Section of the Department of Justice. Nevertheless, the foregoing comments may be of some value. I remain

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "Peter P. Bernhardt".

Peter Bernhardt
Counsel

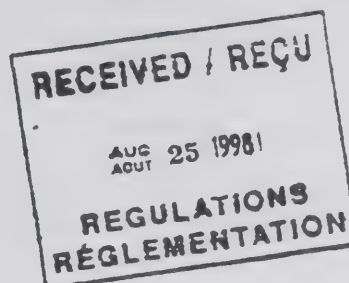
/ml

Veterans Affairs
CanadaAnciens Combattants
Canada

Room 1610, 66 Slater Street
Ottawa, Ontario
K1A 0P4

SOR/90-594
SOR/93-309
SOR/95-440
August 20, 1998

Mr. Peter Bernhardt, Counsel,
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4



Re: Veterans Health Care Regulations

Dear Mr. Bernhardt:

Thank you for your letter of August 17, 1998, and I apologise for having neglected to reply to your letter of February 26, 1998.

I think what happened was I passed it to a member of my staff who was working on the regulations, asking that your observations be addressed, and I failed to advise that a reply to you was also needed. Again, I apologise.

All of your observations in your letter of February 26th were addressed in a new draft of the amendments, which was submitted to the Regulations Section, Justice. Upon that section's approval, the package was submitted for final approval, and the amendments were passed July 15, 1998: P.C. 1998-1284 (SOR/98-386). A copy of the gazetted amendments is attached for your convenience.

We are working on a second round of amendments to these regulations, so if you should have further observations please do not hesitate to contact me.

Yours sincerely,

Richard A. Brunton
Director, Portfolio Legislation

Canada

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR CELINE HERVIEUX-PAYETTE
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

TED WHITE, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR CELINE HERVIEUX-PAYETTE
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

TED WHITE, DÉPUTÉ

December 11, 1998

J. David Nicholson, Esq.
Deputy Minister,
Department of Veterans Affairs,
Daniel J. MacDonald Bldg,
161 Grafton Street, Room 405,
CHARLOTTETOWN, P.E.I.
CIA 1L1

Dear Mr. Nicholson:

Our File: SOR/98-386, Regulations Amending the Veterans Health Care
Regulations

I have had an opportunity to review the above-mentioned amendments prior to placing them before the Joint Committee, and note that they resolve the great majority of the concerns raised in connection with the *Veterans Health Care Regulations*. I would, however, draw your attention to the following points.

1. Section 2, definition of "pension", section (a)(ii)

The portion of this definition in question provides that "pension" means "a pension that is awarded under the *Pension Act*, other than...a pension within the meaning of that Act that is awarded as a compassionate award under section 34 of the *Veterans Review and Appeal Board Act*". In what way can an award made under the *Veterans Review and Appeal Board Act* also be said to be a pension "awarded under the *Pension Act*"? In this regard, I note

that section 3(1) of the *Pension Act* in part defines "pension" to mean "a pension payable under this Act". As was alluded to in my letter of February 26, 1998 to Mr. Richard A. Brunton, Director, Portfolio Legislation, concerning a draft version of these amendments, an award made under section 34 of the *Veterans Review and Appeal Board Act* is apparently neither awarded under the *Pension Act* nor a "pension" within the meaning of that Act. The wording of the definition of "pension" in section 2 of the Regulations would seem to be in need of further review.

2. Section 3(3)

Notwithstanding the amendment made to section 3(3) by SOR/98-386, I continue to be in some doubt as to whether this provision properly reflects its intent. As I understand it, the purpose of section 3(3) is to establish that where there is uncertainty as to whether hospitalization is due in whole, in part, or not at all to the pensioned condition, treatment benefits are to be provided as if the pensioned condition alone required the hospitalization. By stating that a client who is hospitalized on the basis of the client's assertion that the pensioned condition requires the hospitalization "is eligible to receive treatment benefits, for the condition which the client asserts is a pensioned condition, ...for the period during which there is uncertainty as to whether the primary condition in respect of which the treatment benefits are required is the client's pensioned condition", section 3(3) continues to imply that there is no eligibility to receive treatment benefits unless there is a hospitalization made necessary by the pensioned condition. What is meant, of course, is that while there is ongoing eligibility to receive treatment benefits, such benefits will only extend to the costs of hospitalization where the primary reason for the hospitalization is the pensioned condition. The question is not whether there is eligibility to receive treatment benefits for a pensioned condition, but rather what will be covered by those treatment benefits. The purpose of section 3(3) is to grant the client the benefit of any doubt. In order to reflect this, the words "for the condition which the client asserts is a pensioned condition" in section 3(3) should be replaced by "on the basis that the client's assertion is valid", or some such similar wording.

3. Section 33.1(6)(a)

This provision refers to "the amount for personal comforts that applies on September 30" of a year. Section 33.1(8)(b) then provides that the amount for personal comforts for the period from the day that provision comes into

force to September 30, 1998 is \$153.61 per month. As was noted in connection with the corresponding provision in the draft amendments, however, the Regulations give no indication as to how this amount is to be determined for periods after September 30, 1998. I would question why the Regulations do not set out the manner in which the amount for "personal comforts" is to be determined.

4. Section 33.1(7)(b)(i)

Section 33.1(7) of the Regulations reads:

(7) The cost of accommodation and meals shall be paid by a client referred to in subsection (1) as follows:

(a) for care in a community facility, including a contract bed, the client shall pay the cost directly to the community facility, the method of payment and collection to be determined by those parties; or

(b) the cost shall be recovered by the Minister pursuant to an arrangement with the client or by other legal means

(i) where the cost has been paid directly to the community facility in accordance with an arrangement with that facility, or

(ii) where the client is in a departmental facility.

I am uncertain as to the intent of subparagraph (b)(i) of this provision, which in effect provides that the cost of accommodation and meals is to be paid by the client, but that the Minister may recover such costs in any case where they have been paid directly to a community facility. Is this meant to refer to a situation in which costs have been paid directly to a community facility by someone other than the client, presumably the Minister? If so, this should be more clearly indicated.

5. Section 36(2), English version

Since the official who made the decision a respect of which a review is requested cannot be the official who undertakes the review at first instance,

the reference in the English version of this provision to an official "other than the official who made the original decision and who reviewed it" should more properly be to an official "other than the official who made the original decision or who reviewed it".

I look forward to receiving your comments concerning the foregoing.

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "Peter P. Bernhardt".

Peter Bernhardt
Counsel

c.c. Mr. Richard A. Brunton
Director, Portfolio Legislaton

/ml



Veterans Affairs
Canada

Anciens Combattants
Canada

66 Slater Street, room 1610
Ottawa, Ontario
K1A 0P4

RECEIVED / REÇU

MAR 1 1999

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

February 22, 1999

Mr. Peter Bernhardt, Counsel,
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/98-386, Regulations Amending the Veterans Health
Care Regulations

Dear Mr. Bernhardt:

Thank you for your letter of December 11, 1998 to the Deputy
Minister, who referred it to me for reply.

We are working on another round of amendments to the *Veterans
Health Care Regulations*, so your letter is timely. Let me comment on or
answer each of your points in turn.

1. Section 2, definition of "pension", section (a)(ii)

A compassionate award under section 34 of the *Veterans Review
and Appeal Board Act* can also be regarded as a pension under the
Pension Act. This is because the client must first apply for a pension
under the *Pension Act* and have that application refused at all levels of
appeal. The compassionate award then invariably takes the form of the
very pension which has been refused. It is, in effect, an award of the very
same pension. What was its denial has been over-ruled for compassionate
reasons.

2. Section 3(3)

My colleagues and I do not understand this observation, and
suspect that you or we or both may be suffering from the sort of
misunderstandings about the purpose of this provision that an in-person
chat could resolve. May I suggest we meet sometime soon to go over this

Canada

item? I have access to our videoconference facility and can therefore arrange to have the appropriate policy analyst in Charlottetown take part in our discussion. I will telephone you in due course.

3. Section 33.1(6)(a)

The intention is that the comforts amount which happens to be in effect on September 30 of any year, is to be increased by the cost of living (the ratio referred to in paragraph 33.1(4)(b)). This is to be repeated each year.

Thus, the comforts amount that was, pursuant to paragraph 33.1(8)(b), \$153.61 per month on September 30, 1998, was increased on October 1, 1998, to \$155.15 per month.

The same amount of \$155.15 per month will be the amount that applies on September 30 of this year, 1999. It too will be increased on October 1, 1999, by the ratio determined for this year. The process, which is in effect an annual indexation, will be repeated again on September 30 / October 1 of 2000, 2001, and so on, year after year. We feel that the wording in paragraph 33.1(6)(a) sets out this process clearly.

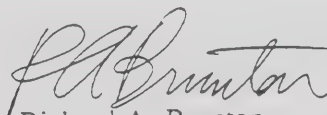
4. Section 33.1(7)(b)(i)

We suggest adding the words "by the Minister" after the word "facility" in subparagraph 33.1(7)(b)(i).

5. Section 36(2), English version

We agree with your drafting suggestion to change "and" to "or".

Yours sincerely,



Richard A. Brunton
Director, Portfolio Legislation

c.c. Deputy Minister

ANNEXE C

TRADUCTION

DORS/98-386

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES SOINS DE
SANTÉ POUR ANCIENS COMBATTANTS

Loi sur le ministère des Anciens Combattants

C.P. 1990-1825

Le 11 décembre 1998

1. Ce texte réglementaire apporte des modifications réglant les questions soulevées aux points 3, 4, 6, 7, 9 et 10 de la correspondance ci-jointe relative au DORS/90-594, au DORS/93-309 et au DORS/95-440.
2. Les réponses du ministère aux points 2, 5 et 8 sont jugées satisfaisantes.
3. Il semblerait que les modifications apportées par le DORS/98-386 n'ont pas réglé de façon satisfaisante la question abordée au point 1 de la correspondance relative aux trois textes réglementaires précédents. Ce point et les nouveaux points qui ont été soulevés sont traités dans la correspondance ci-jointe portant sur le DORS/98-386.

DORS/90-594

RÈGLEMENT SUR LES SOINS DE SANTÉ POUR ANCIENS COMBATTANTS

Loi sur le ministère des Anciens combattants

C.P. 1990-1825

Le 11 avril 1997

DORS/93-309, Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants -
Modification

DORS/95-440, Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants -
Modification

1. C'est un texte réglementaire qui abroge et remplace le Règlement sur le soin des anciens combattants. Le nouveau règlement corrige un problème concernant un pouvoir discrétionnaire d'ordre administratif, ainsi que des discordances entre les versions anglaise et française du règlement antérieur. (Voir le DORS/84-709 soumis au Comité mixte les 13 juin 1985, 21 novembre 1985 et 12 mai 1988.)

2. Des problèmes relevés dans le nouveau Règlement sont exposés dans la lettre ci-jointe.

PB/ml

TRADUCTION

Le 11 avril 1997

Me J. David Nicholson
Sous-ministre
Ministère des Anciens combattants
Immeuble Daniel J. MacDonald
161, rue Grafton, pièce 405
CHARLOTTETOWN (Î.-P.-É.)
C1A 1L1

Monsieur le Sous-ministre,

N/Réf. : DORS/90-594, Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants
DORS/93-309, Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants - Modification
DORS/93-309, Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants - Modification

J'ai examiné les textes réglementaires en objet et j'apprécierais que vous me fassiez part de votre avis sur ce qui suit.

1. Paragraphes 3(1) et (3)

Le paragraphe 3(1) prévoit que les clients qui y sont énumérés ont droit à des avantages médicaux «à l'égard d'un état indemnisé». Le paragraphe 3(3) prévoit ensuite que :

(3) Le client qui est hospitalisé parce qu'il affirme que son état indemnisé l'exige est admissible à des avantages médicaux, au Canada ou ailleurs, pour la période pendant laquelle il n'est pas certain que l'état premier pour lequel les avantages médicaux s'imposent soit l'état indemnisé. (je souligne)

Cela implique que même si un état indemnisé peut nécessiter des traitements, ce n'est peut-être pas l'état premier pour lequel un traitement s'impose. Pourtant, le paragraphe 3(1) ne précise pas qu'un client est admissible aux avantages médicaux uniquement si l'état indemnisé est l'état premier pour lequel un traitement s'impose. Un client sera-t-il admissible à des avantages médicaux uniquement aux conditions restrictives prévues au paragraphe 3(3) ou est-ce le paragraphe 3(1) au sens plus large qui est censé s'appliquer? Il semble nécessaire de clarifier les deux dispositions à cet égard.

2. Paragraphe 3(4)

Au paragraphe 3(4), c'est la première des nombreuses fois où il est indiqué dans le Règlement que certains pensionnés ont droit, «à titre de résident[s] d'une province», à des avantages médicaux qui sont distincts des avantages payables pour des services assurés aux termes d'un régime d'assurance-maladie provincial. Je vous serais reconnaissant de nous fournir des détails sur la nature de tels avantages.

3. Alinéa 3(6)b)

Comme le paragraphe 3(7) reprend textuellement le libellé de l'alinéa 3(6)b) concernant tous les «clients», y compris ceux qui sont expressément visés à l'alinéa 3(6)b), ce dernier est superflu.

4. Alinéa 6a)

Les versions anglaise et française de l'alinéa 6a) sont discordantes. Le texte anglais prévoit qu'un client recevant certains avantages médicaux mentionnés est admissible au remboursement des frais de déplacement engagés pour obtenir «n'importe quel» avantage médical, ce qui donne à penser que les frais de déplacement n'ont pas besoin d'être reliés à des avantages médicaux particuliers. Par contre, le texte français emploie l'article défini «des» pour indiquer que le client est admissible aux frais de déplacement reliés uniquement à ces avantages médicaux particuliers.

5. Alinéa 17.1a) (ajouté par le DORS/93-309)

L'alinéa 17.1a) prévoit qu'un client visé aux articles 15, 17 ou 18 du Règlement qui, le 30 juin 1993, recevait des soins institutionnels pour adultes dans un établissement communautaire sans y occuper de lit réservé peut continuer de recevoir ces soins tant que leur prestation est «ininterrompue». Je

vous saurais gré d'expliquer précisément ce qui sera considéré comme constituant une interruption de la prestation des services. Par exemple, si un client doit être hospitalisé à l'unité des soins intensifs pendant un certain temps, est-ce que ce sera considéré comme une interruption? De façon plus générale, je me demande si le Règlement ne devrait pas définir les types d'«interruptions» envisagés dans la disposition.

6. Paragraphe 22(3)

Ce paragraphe prévoit le paiement à certains pensionnés du coût des soins prolongés reçus à l'extérieur du Canada «si les soins prolongés constituent un niveau de soins raisonnable, compte tenu des circonstances». Le libellé employé signifie que si les soins dépassent un niveau raisonnable, le pensionné n'aura droit à rien, même pas au remboursement partiel jusqu'à hauteur du montant requis pour obtenir un niveau de soins raisonnable. De même, si les soins sont en dessous d'un niveau raisonnable, le pensionné n'a droit à rien non plus. Est-ce le but visé par cette disposition?

7. Article 29 (modifié par le DORS/95-440)

Les versions anglaise et française de l'article n'ont pas le même effet. La version anglaise vise un client qui est admissible à des soins dans un établissement du ministère ou dans un lit réservé, tandis que la version française parle d'un client qui est admissible à des soins dans un établissement du ministère ou pendant qu'il occupe un lit réservé. Il faudrait faire en sorte que les deux versions concordent.

8. Article 32

Dans une lettre précédente au sujet du Règlement de 1995 sur les sépultures des anciens combattants, M. Richard Brunton, directeur, Services du portefeuille, faisait savoir que des vérifications seraient entreprises pour déterminer si l'article 32 et l'alinéa 10a) correspondant du Règlement de 1995 sur les sépultures des anciens combattants étaient caducs et devaient donc être abrogés. Je me demande si vous êtes maintenant en mesure de nous faire connaître le résultat de ces vérifications.

9. Paragraphe 34(1) (renuméroté par le DORS/95-440)

Le paragraphe 34(1) prévoit que le ministre peut autoriser le paiement des coûts à un taux supérieur à l'un de ceux visés aux articles 20 ou 23, lorsque les conditions suivantes sont réunies :

- a) le taux supérieur s'impose pour que le niveau voulu de services ou de soins soit fourni;
- b) de l'avis du ministre, le taux supérieur s'impose pour des raisons humanitaires;
- c) aucun établissement de santé situé à une distance raisonnable de la localité où réside habituellement le client n'a de lit à un taux inférieur;
- d) aucun établissement de santé situé à une distance raisonnable de la localité où réside habituellement le client n'accepte le client pour les soins requis et, à l'établissement de santé le plus proche qui l'accepte, le taux est supérieur à celui fixé aux articles 20 ou 23;
- e) une entente entre le ministre et l'établissement de santé ou la province dans laquelle est situé l'établissement de santé prévoit un taux supérieur.

Vu la description détaillée des conditions prévues aux alinéas 34(1)a) à e), on se demande à quoi sert de conférer un autre pouvoir discrétionnaire au ministre. Y a-t-il d'autres facteurs dont le ministre tiendra compte même si les conditions énoncées aux alinéas 34(1)a) à e) sont remplies? S'il n'y en a pas, le verbe «peut autoriser» devrait être remplacé par «autorise».

10. Article 36

L'article 36 prévoit un mécanisme de révision par le ministère des décisions prises en vertu du Règlement. Cependant, pour avoir droit à une révision sur réception de l'avis d'une décision, il faudrait sans doute que le Règlement prévoit expressément l'obligation de fournir un tel avis chaque fois qu'une décision pertinente est prise.

Je constate que la même remarque a été faite au ministère au sujet du Règlement de 1995 sur les sépultures des anciens combattants qui prévoit un mécanisme de révision semblable. Dans sa lettre du 23 décembre 1996,

M. Brunton fait savoir que les conseillers juridiques du ministère seront consultés avant d'en arriver à une conclusion.

Dans l'attente de votre opinion sur ce qui précède, je vous prie d'agréer, Monsieur le Sous-ministre, l'expression de mes sentiments distingués.

Le Conseiller juridique,

Peter Bernhardt

TRADUCTION

Le 2 juin 1997

Me Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/90-594, Règlement sur les soins de santé pour anciens
combattants et modifications

Le sous-ministre m'a transmis votre lettre du 11 avril 1997 pour que j'y réponde. Après avoir consulté les responsables de la politique et du programme à notre Direction générale des soins de santé, ainsi que notre conseiller juridique, nous vous faisons part des réactions suivantes :

1. Paragraphes 3(1) et (3) :

Nous avons étudié attentivement vos observations sur ces deux dispositions. Elles visent deux situations différentes. La première, le paragraphe 3(1), s'applique dans les cas où le diagnostic est certain, c'est-à-dire lorsqu'on a conclu qu'il existe un état indemnisé à l'égard duquel on a besoin d'avantages médicaux. Le paragraphe 3(1) permet alors au ministère des Anciens combattants d'accorder des avantages médicaux uniquement à l'égard de l'état indemnisé. Par exemple, si un client est hospitalisé pour une opération à coeur ouvert et qu'au cours de son séjour à l'hôpital, il reçoit des médicaments pour traiter son arthrose qui est un état indemnisé, le ministère n'assumera pas les frais d'hospitalisation pour la chirurgie, mais il réglera les frais des médicaments pour l'arthrose -- à la condition que ces frais ne soient pas compris dans le prix de journée de l'hôpital.

Le paragraphe 3(3) vise les cas où le diagnostic est incertain, c.-à-d. lorsqu'on ne sait pas encore si l'hospitalisation du client est rendue nécessaire, en tout ou en partie, par un état indemnisé. Durant cette période d'incertitude, aucun avantage médical ne peut être accordé en vertu du paragraphe 3(1), puisqu'il faut un diagnostic catégorique. Le paragraphe 3(3) sert donc à permettre le versement d'avantages médicaux pendant cette période d'incertitude.

Donc, dans notre esprit, le libellé du paragraphe 3(3) n'a aucun effet sur le sens du paragraphe 3(1) et il n'y a aucune ambiguïté, incompatibilité ni contradiction entre les deux dispositions puisqu'elles visent deux situations distinctes.

2. Paragraphe 3(4) :

Selon mes collègues de la politique des soins de santé, les «services assurés» sont ceux que les régimes provinciaux d'assurance-maladie sont tenus de payer en vertu de la *Loi canadienne sur la santé*. Il y a par exemple les soins médicaux et hospitaliers nécessaires pour la santé. Outre ces services qui sont obligatoirement payés en vertu de la loi fédérale, les provinces (et d'autres organismes dans les provinces) offrent des avantages complémentaires à des degrés divers, par exemple pour les médicaments prescrits, les soins dentaires, les services ambulanciers, les services auxiliaires et les soins de longue durée. Ces derniers services sont fournis aux «résidents d'une province».

De façon générale, la disposition a pour objet d'obliger le ministère des Anciens combattants à ne payer aux anciens combattants non pensionnés (et à ses autres clients) que les soins de santé autres que ceux qui sont déjà assurés pour les résidents d'une province.

3. Alinéa 3(6)b) :

Nous convenons que cet alinéa est superflu étant donné le paragraphe 3(7) et nous allons prendre les dispositions nécessaires pour qu'il soit abrogé.

4. Alinéa 6a) :

Nous allons demander que la version anglaise de cet alinéa soit modifiée en substituant «those» devant «treatment benefits» à «any», afin de bien montrer qu'il s'agit des avantages médicaux dont il est question au début de l'article 6.

5. Alinéa 17.1a) :

D'après mes collègues de la politique des soins de santé, le fait de recevoir des soins actifs en milieu hospitalier ne serait pas considéré normalement comme une interruption des soins institutionnels pour adultes qui sont visés, alors qu'un retour prolongé à la maison le serait. En général, nous considérerions qu'il y a interruption si le changement du milieu de vie est tel qu'il indique sans équivoque que le client a trouvé un autre moyen que les soins institutionnels pour adultes -- que nous appelons les besoins de santé de type I -- pour répondre à ses besoins, avec possibilité de services à domicile complémentaires comme ceux prévus aux alinéas 19a) à d). Nous considérerions aussi tout renvoi ordonné pour les raisons énumérées à l'article 26 comme une interruption.

Nous croyons que la condition humaine étant ce qu'elle est, il serait risqué d'énoncer expressément toutes les circonstances dans lesquelles ce droit acquis aux soins institutionnels pour adultes peut être réputé avoir été annulé ou suspendu.

Je précise que les soins institutionnels pour adultes ou soins de type I constituent le niveau le plus bas. Donc, ils sont compris dans tous les autres niveaux qui correspondent à des soins supplémentaires. Par conséquent, on ne saurait dire que des soins supérieurs constituent une interruption de la prestation des soins de premier niveau, ces derniers continuant d'être prodigués de toute façon puisqu'ils font partie intégrante des soins plus complets qui sont offerts.

6. Paragraphe 22(3) :

Cette disposition a pour objet d'autoriser les pensionnés à recevoir à l'étranger des soins prolongés pour un état indemnisé lié à la guerre, pourvu que le ministère juge le niveau de soins raisonnable. Elle vise deux cas : 1) celui où les soins prodigués à l'étranger sont inadéquats et 2) celui où les soins vont au-delà de ce qui est nécessaire pour la santé, par exemple les soins qui pourraient être fournis à des millionnaires en Floride. Selon mes collègues de la politique des soins de santé, normalement, le ministère ne paierait pas le coût des soins qui ne seraient pas «d'un niveau de soins raisonnable, compte tenu des circonstances». Autrement dit, si le niveau de soins offert est exagérément bas à notre avis, nous ne paierons rien (et, bien entendu, nous prendrons des dispositions par l'entremise de l'ambassade du Canada pour trouver des soins

qui correspondent à nos normes). Par contre, si les soins offerts coûtent démesurément cher, le ministère va offrir le remboursement partiel à la hauteur de ce que coûteraient des soins acceptables.

Après avoir étudié le paragraphe 22(3), nous concluons qu'il y a lieu d'en modifier le libellé afin d'autoriser le paiement «jusqu'à concurrence du» montant requis pour obtenir à l'étranger des soins prolongés qui sont raisonnables dans les circonstances.

7. Article 29 :

Nous allons faire modifier la version française de l'article pour en retirer les mots «pendant qu'il occupe».

8. Article 32 :

Selon le personnel de la politique des soins de santé, l'article 32 n'est pas caduc. (L'un des agents s'est occupé d'un tel cas plus tôt cette année.) Nous ne proposons donc pas d'abroger l'article 32 pour le moment.

C'est pourquoi nous croyons que l'alinéa 10a) correspondant du *Règlement de 1995 sur les sépultures des anciens combattants* ne devrait pas être abrogé non plus. Comme vous l'avez fait remarquer, le pouvoir de réglementation concernant les indemnités funéraires, énoncé à l'alinéa 5(1)g.1) de la *Loi sur le ministère des Affaires des anciens combattants* n'autorise pas une disposition comme celle prévue à l'alinéa 10a). Nous avons donc inclus dans le projet de loi correctif que nous sommes en train de rédiger, un article visant à modifier l'alinéa 5(1)g.1).

9. Paragraphe 34(1) :

Nous hésitons à remplacer «peut autoriser» par «autorise» comme vous le suggérez parce que le ministère serait alors obligé de payer le taux supérieur chaque fois que l'une des conditions énumérées serait remplie; autrement dit, les clients auraient droit au taux supérieur dans les circonstances. Parfois, nous avons des clients qui s'attendent à des soins de santé irréalistes ou déraisonnables. Parfois aussi, nous sommes aux prises avec des services de santé qui veulent «jouer dur» sur les tarifs pratiqués. Pour ne pas grever notre budget, nous croyons devoir conserver la possibilité de refuser, même dans les cas où toutes les conditions d'exception énoncées à ce paragraphe sont

remplies à la lettre, lorsque nous estimons que le taux supérieur constitue de l'abus ou un précédent indésirable par ailleurs.

Il faut rappeler que le paragraphe 34(1) est une disposition discrétionnaire d'exception. Les taux ordinaires de paiement sont fixés ailleurs dans le Règlement et les clients y ont nettement droit. Ces taux ordinaires sont déterminés en tenant compte de la conjoncture économique et on peut présumer sans trop risquer de se tromper qu'ils seront suffisants dans la très grande majorité des cas. Nous préférierions donc que la capacité de dépasser les taux ordinaires, même à certaines conditions expresses, demeure formulée de façon à laisser une certaine marge de manoeuvre.

10. Article 36 :

Nous avons consulté nos conseillers juridiques qui confirment que donner avis d'une décision, dans un délai raisonnable, à la personne concernée est un principe établi du droit administratif et qu'il n'est donc pas nécessaire de le prévoir expressément dans les règlements. Il suffit que le règlement fasse allusion à l'avis de décision, comme c'est le cas tant dans le *Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants* que dans le *Règlement de 1995 sur les sépultures des anciens combattants*.

Les responsables des politiques à notre direction des activités commémoratives qui vient d'être réorganisée continuent d'étudier la question d'une procédure d'appel sous le régime du *Règlement sur les frais de sépulture des anciens combattants (Last Post Fund)*.

Ce qui précède est en réponse à votre lettre du 11 avril. J'en profite pour vous mettre au fait de ce qui arrive des diverses questions que vous avez portées à notre attention. Premièrement, les modifications que nous sommes censés apporter au *Règlement sur les frais de sépulture des anciens combattants (Last Post Fund)* et au *Règlement de 1995 sur les sépultures des anciens combattants* devront attendre l'adoption d'un certain nombre de modifications aux dispositions habilitantes à l'alinéa 5(1)g.1) de la *Loi sur le ministère des Affaires des anciens combattants*. Nous nous proposons d'inclure ces modifications dans le prochain projet de loi correctif. De plus, je crois que nous espérons avoir votre aide pour régler certaines questions soulevées dans ma lettre du 23 décembre 1996. Deuxièmement, j'ai l'intention de faire apporter à l'automne les modifications au *Règlement sur le fonds de secours* que j'ai acceptées dans ma lettre du 22 avril 1997. Troisièmement, les modifications au *Règlement sur les soins de santé pour*

anciens combattants que j'ai acceptées dans ladite lettre seront aussi apportées à l'automne.

N'hésitez pas à me téléphoner pour discuter de ce qui précède ou pour demander de plus amples explications. Vous pouvez me joindre au 996-4173. Je vous prie d'agréer, Monsieur le Conseiller juridique, l'expression de mes sentiments distingués.

Le Directeur,
Législation, Portefeuille

Richard Brunton

c.c. : Sous-ministre
SMA Services aux anciens combattants
DG Soins de santé
DG Activités commémoratives
DG Services exécutifs du portefeuille
Avocat-conseil

TRADUCTION

Le 17 juillet 1997

Me J. David Nicholson
Sous-ministre
Ministère des Anciens combattants
Immeuble Daniel J. MacDonald
161, rue Grafton, pièce 405
CHARLOTTETOWN (I.P.-É.)
C1A 1L1

Monsieur le Sous-ministre,

N/Réf. : DORS/90-594, Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants
DORS/93-309, Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants - Modification
DORS/93-309, Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants - Modification

La présente est en réponse à la lettre de M. Richard Brunton, datée du 2 juin 1997 et portant sur les textes réglementaires en objet. Avant de soumettre la réponse de M. Brunton au prochain Comité mixte, nous vous saurions gré de nous faire part de l'avis de votre ministère sur ce qui suit. (Par souci de commodité, nous reprenons la numérotation des paragraphes suivie dans la correspondance antérieure.)

1. Paragraphes 3(1) et 3(3)

Comme M. Brunton le fait remarquer dans sa lettre, le paragraphe 3(1) du Règlement établit l'admissibilité aux avantages médicaux à l'égard d'un état indemnisé. Lorsqu'un client admissible est hospitalisé pour un état autre que celui qui est indemnisé, il demeure admissible aux avantages médicaux mais seulement à l'égard de l'état indemnisé. Cependant, l'admissibilité peut viser

une partie des frais d'hospitalisation dans la mesure où ceux-ci sont attribuables à l'état indemnisé.

Le paragraphe 3(3) est apparemment censé établir que lorsqu'il est impossible de déterminer avec certitude si l'hospitalisation est due en tout ou en partie à l'état indemnisé, les avantages médicaux doivent être versés comme si seul l'état indemnisé commandait l'hospitalisation. Ce n'est pourtant pas ce que prévoit le paragraphe 3(3). Il déclare plutôt qu'un client «est admissible à des avantages médicaux [...] pour la période pendant laquelle il n'est pas certain que l'état premier pour lequel les avantages médicaux s'imposent soit l'état indemnisé». La disposition implique nettement que si l'on conclut que l'état indemnisé n'est pas la principale raison de l'hospitalisation, le client n'a pas droit à des avantages médicaux. Évidemment, ce n'est pas le cas. Le client continue d'être admissible à des avantages médicaux à l'égard de l'état indemnisé. C'est simplement que les frais d'hospitalisation ne seront pas imputables à l'état indemnisé ou ne le seront qu'en partie.

Le paragraphe 3(3), semble-t-il, n'est pas vraiment censé influencer sur l'admissibilité aux avantages médicaux qui, par définition, ne peuvent être accordés qu'à l'égard de l'état indemnisé. Il est plutôt censé avoir pour effet qu'en cas d'incertitude, l'hospitalisation soit réputée être commandée par l'état indemnisé jusqu'à ce que la cause soit confirmée. Puisqu'il en est ainsi, je crois qu'il y aurait lieu de préciser le libellé du paragraphe 3(3).

9. Paragraphe 34(1)

Dans sa lettre, M. Brunton indique que l'on juge souhaitable pour le ministre de conserver le pouvoir discrétionnaire de ne pas autoriser le paiement de frais à un taux supérieur au taux prescrit dans les circonstances exposées au paragraphe 34(1) «dorsque nous estimons que le taux supérieur constitue de l'abus ou un précédent indésirable par ailleurs». Toutefois, vu la nature des circonstances prévues aux alinéas *a)*, *b)*, *c)* et *e)* du paragraphe 34(1), on imagine difficilement comment celles-ci pourraient éventuellement donner lieu à un abus ou créer un précédent indésirable. Aux termes de l'alinéa *a)*, on aura déterminé que le taux supérieur «s'impose pour que le niveau voulu de services ou de soins soit fourni». En vertu de l'alinéa *b)*, le ministre sera d'avis que le taux supérieur «s'impose pour des raisons humanitaires». Dans de telles circonstances, il n'y aura certainement aucune raison de refuser d'autoriser le paiement des coûts à un taux supérieur, puisqu'on aura jugé que c'est nécessaire. Selon l'alinéa *c)*, il aura été déterminé qu'aucun établissement de santé situé à une distance raisonnable de la localité où réside le client n'a de lit à

un taux inférieur. Là encore, pourquoi le ministre refuserait-il d'autoriser un taux supérieur dans les circonstances? L'alinéa *e*) décrit une situation où le ministre a conclu une entente prévoyant un taux supérieur. Ayant déjà accepté un taux supérieur lorsqu'il a conclu l'entente, le ministre refuserait-il ensuite d'autoriser le paiement à ce taux?

• En vertu de l'alinéa *d*) du paragraphe 34(1), le client n'a pas été accepté dans un établissement situé à une distance raisonnable de son lieu de résidence et le taux supérieur est celui pratiqué par l'établissement le plus proche qui peut l'accepter. C'est peut-être dans ces circonstances que le pouvoir discrétionnaire qu'a le ministre d'autoriser ou non le paiement du taux supérieur permettra au ministère de régler le cas des établissements qui pratiquent des tarifs jugés abusifs. Cependant, s'il y a des parties du paragraphe 34(1) à l'égard desquelles il y a vraiment lieu de conserver le pouvoir discrétionnaire du ministre, ce pouvoir devrait viser exclusivement ces parties.

10. Article 36

Il se pourrait qu'en common law les personnes touchées par des décisions prises en vertu du Règlement aient droit à un préavis suffisant de ces décisions, mais il y a lieu de se demander si, néanmoins, le Règlement ne devrait pas prévoir expressément la signification d'un tel avis. Lorsque des garanties procédurales peuvent être énoncées clairement et succinctement dans un Règlement, il est préférable de le faire afin de minimiser la nécessité pour les gens de recourir à la protection des tribunaux qui appliqueront les principes de common law à l'issue d'une action judiciaire qui coûte cher et qui prend un temps fou. Comme la pratique actuelle veut probablement que les personnes touchées soient avisées dès que possible, il ne devrait pas y avoir d'opposition à l'incorporation de cette pratique dans le Règlement. Un tel exposé clair du droit à un préavis profiterait aussi aux personnes touchées qui ignorent peut-être les principes de droit administratif.

Dans l'attente de nouveaux commentaires du ministère sur ce qui précède, je vous prie d'agréer l'expression de mes sentiments distingués.

Le Conseiller juridique,

Peter Bernhardt

TRADUCTION

Le 11 décembre 1997

Me Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur le Conseiller juridique,

**Objet : Votre lettre du 17 juillet 1997 au sujet du DORS/95-467,
Règlement de 1995 sur les sépultures des anciens combattants
et du DORS/95-468, *Règlement sur les frais de sépulture des*
*anciens combattants (Last Post Fund)***

**Votre seconde lettre du 17 juillet 1997 au sujet des DORS/90-
594, 93- 309, 95-440, *Règlement sur les soins de santé pour*
*anciens combattants et modifications***

Le sous-ministre m'a transmis vos deux lettres pour que j'y réponde. L'été dernier, pendant votre absence, j'ai eu une brève conversation avec votre collègue, M. Bernier, et il m'a gentiment expliqué certains points. Je voulais ensuite rédiger une réponse à votre intention et la soumettre à mon sous-ministre, mais j'ai été retardé pour plusieurs raisons.

Il arrive que tant les programmes de sépultures que les programmes de soins de santé font actuellement l'objet soit d'une révision soit de propositions, au sein du Ministère, qui pourraient mener à des modifications fondamentales. Par «fondamentales», j'entends non pas des modifications des avantages essentiels dont bénéficient actuellement les anciens combattants, mais des changements fort susceptibles de nécessiter une refonte des règlements en objet.

J'avais espéré que les projets soient maintenant terminés et que le sous-ministre ou moi-même puissions répliquer à vos remarques concernant les règlements actuels en vous faisant part du nouveau libellé des règlements pour vous montrer comment nous avons l'intention de régler les problèmes que vous avez soulevés. Malheureusement, les modifications qu'il est proposé d'apporter à ces programmes ne sont toujours pas arrêtées. Il a fallu de nouvelles analyses et opinions juridiques, les principales organisations d'anciens combattants n'ont pas encore été consultées et le ministre n'a pas encore donné son approbation. M. Bernier m'a fait comprendre que les conseillers juridiques du Comité mixte ont pour pratique de déposer publiquement les réponses qu'ils reçoivent des ministères. À l'évidence, il nous est donc tout à fait impossible de vous faire parvenir la réponse que j'avais prévue.

Par conséquent, il y a deux façons de faire et je vous laisse le choix de celle à retenir. La première consiste à nous laisser un nouveau délai de plusieurs mois, disons jusqu'en mars 1998. J'espère être alors en mesure de répondre à vos observations en vous indiquant ce que nous avons l'intention de proposer pour les règlements en objet.

La seconde consisterait à rédiger une réponse uniquement d'après le libellé actuel des règlements. Ce serait une réponse théorique, puisqu'elle reposerait sur la supposition que les règlements ne seront pas retouchés, exception faite des modifications qui s'imposent pour corriger les problèmes que vous avez relevés.

Nous vous saurions gré de nous faire savoir quelle option vous privilégiez.

J'en profite pour vous faire savoir que le projet de loi composite dont j'ai parlé serait l'un des projets de loi corrective du ministère de la Justice, mais parrainé par le ministère des Anciens combattants.

N'hésitez pas à m'appeler en tout temps pour discuter de ce qui précède ou pour obtenir de plus amples détails sur nos projets. Vous pouvez me joindre au 996-4173. Je vous prie d'agréer, Monsieur le Conseiller juridique, l'expression de mes sentiments distingués.

Le Directeur,
Législation, Portefeuille
Richard A. Brunton

TRADUCTION

Le 11 février 1998

Me Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur le Conseiller juridique,

Tel que convenu, j'attends vos observations sur l'ébauche des projets de modifications du *Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants*. Nous espérons que ceux-ci régleront tous les problèmes que vous avez soulevés, y compris ceux exposés dans votre lettre du 17 juillet 1997 (sur les DORS/90-594, 93-309, 95-440). Il y a aussi de nouvelles dispositions et nous apprécierions connaître votre opinion à leur sujet.

Vous allez trouver ci-joint l'ébauche du RÉIR, de l'arrêté, du décret et des modifications, ainsi que la lettre d'accompagnement de mon sous-ministre; le tout vient d'être envoyé à la section de la réglementation, Justice, autrefois appelée BCP-J. Il y a aussi une version bilingue, côte-à-côte, dans laquelle les changements sont soulignés. J'ai présumé que l'ébauche de la stratégie de communication et le projet de présentation au Conseil du Trésor ne vous intéresseraient pas. Si vous avez des remarques ou des suggestions à faire sur le libellé que nous proposons, veuillez communiquer avec moi au 996-4173 ou avec Jane Michael dont le numéro de téléphone figure dans le RÉIR, et elle ou moi allons nous assurer de transmettre votre opinion au conseiller juridique de la section de la réglementation.

Je vous remercie encore une fois de nous avoir aidé pour ces textes réglementaires et je vous prie d'agréer, Monsieur le Conseiller juridique, l'expression de mes sentiments distingués.

Le Directeur,
Législation, Portefeuille
Richard A. Brunton

TRADUCTION

Le 26 février 1998

M. Richard Brunton
Directeur
Législation, Portefeuille
Ministère des Anciens combattants
66, rue Slater, pièce 1612
OTTAWA (Ontario)
K1A 0P4

Monsieur le Directeur,

N/Réf. : DORS/90-594, Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants
DORS/93-309, Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants - Modification
DORS/93-309, Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants - Modification

La présente est en réponse à votre lettre du 11 février 1998 et aux projets de modifications du *Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants*, qui l'accompagnaient. J'ai eu l'occasion d'examiner les ébauches de modifications et je peux vous informer qu'à une exception près, elles vont régler les problèmes soulevés par le Comité mixte concernant les textes réglementaires en objet.

La seule affaire qui ne semble pas encore tout à fait réglée, c'est celle se rapportant au paragraphe 3(3) du Règlement. Cette disposition devait être modifiée de façon à clarifier le fait qu'en cas d'incertitude, l'état indemnisé d'un client sera réputé être la cause de son hospitalisation tant que cette cause ne sera pas connue avec certitude. Bien que la version anglaise du projet de paragraphe 3(3) pourrait être interprétée en ce sens, on ne peut pas en dire autant de la version française. Cette dernière prévoit qu'un client qui est hospitalisé parce qu'il affirme que son état indemnisé l'exige est admissible à des avantages médicaux pour son état, pour la période pendant laquelle il n'est pas certain que l'état premier pour lequel les avantages médicaux s'imposent

soit l'état indemnisé. Il demeure sous-entendu que si l'on apprend que l'état indemnisé n'est pas la cause première de l'hospitalisation, le client n'aura pas droit à des avantages médicaux pour cet état. Évidemment, c'est faux. Le libellé proposé pour la version française du paragraphe 3(3) devrait être révisé afin de refléter le sens de la version anglaise correspondante.

En ce qui concerne les autres modifications proposées dans l'ébauche, je vous fais part des observations suivantes. (Bien entendu, comme l'ébauche n'a pas été soumise au Comité, celles-ci reflètent mon opinion personnelle.)

1. Article 2, définition de «pension», alinéa a)

Le libellé de la disposition semble laisser à désirer. Il voudrait dire que le terme «pension» s'entend d'une

pension accordée aux termes de la *Loi sur les pensions*, à l'exception d'une pension accordée aux termes du paragraphe 22(2) de cette loi ou d'une allocation de commisération accordée aux termes de l'article 34 de la *Loi sur le Tribunal des anciens combattants (révision et appel)*.

Étant donné que les allocations de commisération accordées en vertu de l'article 34 de la *Loi sur le Tribunal des anciens combattants (révision et appel)* ne sont pas assimilables à des pensions accordées en vertu de la *Loi sur les pensions*, il semblerait que les mots «à l'exception de» ne sont censés s'appliquer qu'à une «pension accordée aux termes du paragraphe 22(2) de cette loi». En conséquence, les allocations de commisération aux termes de l'article 34 seraient visées par la définition de «pension». Après avoir lu la version actuelle de l'alinéa a) de la définition en question, je doute que ce soit ce qui est prévu. En outre, dans la version française proposée, les allocations accordées aux termes de l'article 34 sont nettement censées être exclues de la définition de «pension». Même si la version française reflète le sens recherché, la formulation proposée décrit erronément les allocations de commisération accordées en vertu de l'article 34 de la *Loi sur le Tribunal des anciens combattants (révision et appel)* comme des pensions accordées aux termes de la *Loi sur les pensions*.

2. Paragraphe 33.1(3)

Étant donné le libellé très clair du projet de paragraphe 33.1(2), les mots «sous réserve du paragraphe (2)» dans le projet de paragraphe 33.1(3) paraissent superflus.

3. Paragraphe 33.1(5) et (7)

Le paragraphe 33.1(5) fixe les frais maximaux d'hébergement «pour tout mois après le 30 septembre de chaque année». Comme l'expression «chaque année» est réputée signifier chaque année civile, il semblerait que la disposition ne prévoit aucuns frais maximaux d'hébergement pour les mois de janvier à septembre de chaque année (hormis la période du 1^{er} avril 1998 au 30 septembre 1998 qui est expressément prévue au projet de paragraphe 33.1(10)). Je présume que ce n'est pas le but recherché. Si l'on veut dire que les frais maximaux d'hébergement doivent être fixés le 1^{er} octobre de chaque année pour les douze mois suivants, il faut amender le projet de paragraphe en conséquence.

Cette observation vaut aussi pour le projet de paragraphe 33.1(7) qui prévoit le montant de l'exemption personnelle et familiale des clients «pour tout mois après le 30 septembre».

Je remarque aussi que l'alinéa *a)* du projet de paragraphe 33.1(7) parle de «l'allocation pour menues dépenses» applicable juste avant le 1^{er} octobre de l'année visée. Or, vu l'abrogation des paragraphes 20(3) à (6) et 23(3) à (6) proposée dans l'ébauche du projet de règlement, le Règlement ne prévoira plus la détermination de l'allocation pour menues dépenses. Ne devrait-on pas y donner des indications sur la façon de procéder pour fixer ce montant?

4. Paragraphe 36(1) et (2), version anglaise

Dans l'ébauche de la version anglaise de ces deux paragraphes, les mots «of the same department» paraissent superflus.

5. Article 19 du projet de règlement modificatif

Dans cet article, le renvoi au «paragraphe 22(2) du *Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants* édicté par le paragraphe 12(2)» du projet de règlement est incorrect. Le paragraphe 22(2) du Règlement sera édicté par le paragraphe 12(1), tandis que le paragraphe 12(2) remplacera la partie du paragraphe 22(4) du Règlement qui précède l'alinéa *a)*.

Je présume que les défauts exposés ci-dessus auront été relevés lors de l'étude des projets de modifications par la section de la réglementation du

ministère de la Justice. Néanmoins, les observations qui précèdent pourraient être utiles. Je vous prie d'agréer l'expression de mes sentiments distingués.

Le Conseiller juridique,

Peter Bernhardt

DORS/90-594, DORS/93-309
DORS/95-440

Le 20 août 1998

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

TRADUCTION

Objet : Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 17 août 1998, et je vous en remercie. Je voudrais également m'excuser de ne pas avoir répondu à votre lettre du 26 février 1998.

Ce qui est arrivé, je crois, c'est que je l'avais transmise à un membre de mon personnel qui travaillait à ce règlement en lui demandant de tenir compte de vos observations, mais j'avais omis de lui dire de vous envoyer une réponse. Encore une fois, toutes mes excuses.

Toutes les observations que vous aviez faites dans votre lettre du 26 février ont été prises en considération dans une série de modifications qui ont été présentées à la section de la réglementation du ministère de la Justice. Ces modifications, qui ont été approuvées par cette section, ont été soumises pour approbation finale, et elles ont été adoptées le 15 juillet 1998 (C.P. 1998-1284 -- DORS/98-386). J'ai joint à la présente un exemplaire des modifications telles qu'elles ont été publiées dans la *Gazette du Canada*.

Nous préparons actuellement une deuxième série de modifications de ce règlement. Par conséquent, si vous avez d'autres observations, n'hésitez pas à nous en faire part.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de nos sentiments les meilleurs.

Richard A. Brunton
Directeur, Législation du portefeuille

TRADUCTION

Le 11 décembre 1998

Monsieur J. David Nicholson
Sous-ministre
Ministère des Anciens Combattants
Immeuble Daniel J. MacDonald
161, rue Grafton, pièce 405
Charlottetown (Î.-P.-É.) C1A 1L1

Monsieur,

N/Réf. : DORS/98-386, Règlement modifiant le Règlement sur les soins de
santé pour anciens combattants

J'ai eu l'occasion d'examiner les modifications susmentionnées avant de les soumettre au Comité mixte et j'ai constaté qu'elles réglaient la grande majorité des préoccupations qui avaient été exprimées relativement au *Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants*. J'aimerais toutefois attirer votre attention sur les points suivants.

1. Article 2, définition de « pension », sous-alinéa a)(ii)

Aux termes de cette définition, le mot « pension » désigne notamment une « pension accordée aux termes de la *Loi sur les pensions*, à l'exception d'une pension au sens de cette loi accordée à titre d'allocation de commisération aux termes de l'article 34 de la *Loi sur le Tribunal des anciens combattants (révision et appel)* ». Comment peut-on dire d'une pension accordée aux termes de la *Loi sur le Tribunal des anciens combattants (révision et appel)* qu'elle est également une pension « accordée aux termes de la *Loi sur les pensions* »? À cet égard, je constate que le paragraphe 3(1) de la *Loi sur les pensions* confère en partie au mot « pension » le sens de « pension payable en vertu de la présente loi ». Comme je le mentionnais dans la lettre que j'ai envoyée le 26 février 1998 à M. Richard A. Brunton, directeur, Législation du portefeuille, concernant la version provisoire de ces modifications, une pension accordée en vertu de l'article 34 de la *Loi sur le Tribunal des anciens combattants (révision et appel)* n'est apparemment pas une pension accordée en vertu de la *Loi sur les pensions* et ni une « pension » au sens de cette Loi. Il semblerait nécessaire de se pencher sur la définition de « pension » à l'article 2 du Règlement.

2. Paragraphe 3(3)

Nonobstant la modification apportée au paragraphe 3(3) par le DORS/98-386, je me demande encore si cette disposition reflète adéquatement le but poursuivi. Si je comprends bien, le paragraphe 3(3) vise à établir que lorsque l'on ne sait pas si l'hospitalisation est attribuable en totalité, en partie, ou aucunement, à l'état indemnisé, des avantages médicaux doivent être fournis comme si l'état indemnisé exigeait l'hospitalisation. En déclarant qu'un client qui est hospitalisé parce qu'il a affirmé que son état indemnisé exigeait l'hospitalisation est « admissible à des avantages médicaux pour l'affection qu'il affirme être son état indemnisé, (...) pour la période pendant laquelle il n'est pas certain que l'état premier pour lequel les avantages médicaux s'imposent soit l'état indemnisé », le paragraphe 3(3) continue de sous-entendre que nul n'est admissible à des avantages médicaux à moins que l'hospitalisation ne soit rendue nécessaire par son état indemnisé. Ce que cela signifie, c'est que, même s'il y a admissibilité à des avantages médicaux, ces avantages s'étendront seulement aux coûts de l'hospitalisation si la raison première de l'hospitalisation est l'état indemnisé. Il ne s'agit pas de savoir s'il y a admissibilité à des avantages médicaux pour un état indemnisé, mais plutôt ce qui sera couvert par les avantages médicaux. Le but du paragraphe 3(3) est d'accorder au client le bénéfice du doute. Pour que cela soit clair, il faudrait, dans ce paragraphe, remplacer les mots « pour l'affection qu'il affirme être son état indemnisé » par « en supposant que l'affirmation du client soit valide » ou par une formulation semblable.

3. Alinéa 33.1(6)a)

Cette disposition traite du « montant de l'allocation pour menues dépenses personnelles applicable le 30 septembre » d'une année. L'alinéa 33.1(8)b) dit ensuite que l'allocation pour menues dépenses personnelles pour la période commençant à l'entrée en vigueur de cet article et se terminant le 30 septembre 1998 est fixée à 153,61 \$. Comme on l'a souligné relativement à la disposition correspondante dans la version provisoire des modifications, le règlement ne donne aucun renseignement sur la façon de déterminer ce montant pour les périodes suivant le 30 septembre 1998. J'aimerais savoir pourquoi le règlement ne dit pas comment le montant de l'allocation « pour menues dépenses personnelles » est calculé.

4. Sous-alinéa 33.1(7)b)(i)

Le paragraphe 33.1(7) du Règlement se lit comme suit :

(7) Les frais d'hébergement et de repas sont payés par le client visé au paragraphe (1) de la façon suivante :

a) dans le cas des soins prodigués dans un établissement communautaire, y compris un lit réservé, le client paie les frais directement à l'établissement, les modalités de paiement et de recouvrement étant fixées par les deux parties;

b) les frais sont recouvrés par le ministre selon une entente conclue avec le client ou par d'autres moyens légaux :

(i) dans les cas où les frais ont été payés directement à l'établissement communautaire conformément à une entente avec celui-ci;

(ii) lorsque le client se trouve dans un établissement du ministère.

Je ne suis pas certain du but poursuivi par le sous-alinéa b)(i) de cet article, qui prévoit que les frais d'hébergement et de repas seront payés par le client mais que le ministère pourra les recouvrer dans les cas où ils ont été payés directement à un établissement communautaire. Fait-on allusion ici à une situation où les frais ont été payés directement à un établissement communautaire par une personne autre que le client, vraisemblablement le ministre? Dans l'affirmative, il faudrait l'indiquer plus clairement.

5. Paragraphe 36(2), version anglaise

Étant donné que le fonctionnaire qui a rendu la décision faisant l'objet d'une demande de révision ne peut procéder à la révision, il conviendrait, dans la version anglaise de cette disposition, de remplacer les mots « who made the original decision and who reviewed it » par « who made the original decision or who reviewed it ».

Dans l'attente de vos commentaires sur ces points, je vous prie d'agréer,
Monsieur, mes salutations les meilleures.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

c.c. : M. Richard A. Brunton
Directeur, Législation du portefeuille

TRADUCTION

Le 22 février 1999

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/98-386, Règlement modifiant le Règlement sur les soins de
santé pour anciens combattants

La lettre que vous avez envoyée le 11 décembre 1998 au sous-ministre m'a été transmise pour que j'y réponde.

Étant donné que nous préparons actuellement une autre série de modifications du *Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants*, votre lettre arrive à point nommé. Je voudrais, dans les lignes suivantes, présenter mes observations sur chacun des points que vous avez abordés ou y répondre.

1. Article 2, définition de pension, sous-alinéa a)(ii)

Une allocation de commisération accordée en vertu de l'article 34 de la *Loi sur le Tribunal des anciens combattants (révision et appel)* peut également être considérée comme une pension aux termes de la *Loi sur les pensions*, cela, parce que le client doit tout d'abord demander une pension en vertu de la *Loi sur les pensions* et voir sa demande refusée à tous les paliers d'appel. L'allocation de commisération prend alors invariablement la forme de la pension même qui a été refusée. Il s'agit, en effet, de l'attribution de la même pension. Les motifs pour lesquels elle avait été refusée sont annulés, pour des raisons humanitaires.

2. Paragraphe 3(3)

Mes collègues et moi ne comprenons pas cette observation. Nous supposons qu'il y a probablement de votre part, de la nôtre ou de part et d'autre, une mauvaise interprétation du but poursuivi par cette disposition et

que la chose pourrait se régler par une discussion en personne. Je proposerais que nous nous rencontrions prochainement pour discuter de ce point. Ayant accès à nos services de vidéoconférence, je pourrais prendre des dispositions pour que l'analyste des politiques approprié, à Charlottetown, participe à notre discussion. Je vous téléphonerai à ce sujet en temps utile.

3. Alinéa 33.1(6)a)

Il faut comprendre ici que le montant de l'allocation pour menues dépenses personnelles applicable le 30 septembre d'une année sera augmenté en fonction du coût de la vie (le coefficient dont il est question à l'alinéa 33.1(4)b)). Cela doit se faire chaque année.

Par conséquent, l'allocation pour menues dépenses personnelles qui, conformément à l'alinéa 33.1(8)b), était fixée à 153,61 \$ par mois au 30 septembre 1998, a été augmentée le 1^{er} octobre 1998 à 155,15 \$ par mois.

Ce même montant de 155,15 \$ par mois correspondra au montant de l'allocation le 30 septembre de cette année, en 1999. Il sera également augmenté le 1^{er} octobre 1999 en fonction du coefficient calculé pour cette année. Ce processus, qui est en fait une indexation annuelle, se répétera le 30 septembre et le 1^{er} octobre 2000, 2001 et ainsi de suite, année après année. Nous estimons que le libellé de l'alinéa 33.1(6)a) présente clairement ce processus.

4. Sous-alinéa 33.1(7)b)(i)

Nous proposons d'ajouter les mots « par le ministre » après « établissement communautaire » dans cet alinéa.

5. Paragraphe 36(2), version anglaise

Nous sommes d'accord avec votre suggestion de remplacer « and » par « or ».

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de nos sentiments distingués.

Richard A. Brunton
Directeur, Législation du portefeuille

c.c. : Sous-ministre

APPENDIX D

SOR/97-386

REGULATIONS AMENDING CERTAIN DEPARTMENT OF TRANSPORT
REGULATIONS (MISCELLANEOUS PROGRAM), NO. 1

Aeronautics Act
Pilotage Act
Canada Shipping Act

P.C. 1997-1042

December 3, 1997

1. These Regulations make 13 amendments sought by the Committee in connection with the following instruments:

- Crew Accommodation Regulations, amendment
(SOR/95-268, before the Committee on March 6, 1997) 1 amendment
- Dangerous Bulk Materials Regulations, amendment
(SOR/95-269, before the Committee on March 6, 1997) 1 amendment
- Dangerous Goods Shipping Regulations, amendment
(SOR/95-270, before the Committee on March 6, 1997) 1 amendment
- Fort Resolution Airport Zoning Regulations
(SOR/95-545, before the Committee on
November 20, 1997) 1 amendment
- Ships Registration Forms Regulations
(SOR/91-689, before the Committee on May 4, 1995) 9 amendments

2. The attached correspondence deals with new matters arising from the amendments to the Ships Registration Forms Regulations made by SOR/97-386.

PB/ml

ANNEXE D

TRADUCTION

DORS/97-386

RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT CERTAINS RÈGLEMENTS
(MINISTÈRE DES TRANSPORTS) N° 1

Loi sur l'aéronautique
Loi sur le pilotage
Loi sur la marine marchande du Canada

C.P. 1997-1042

Le 3 décembre 1997

1. Ce texte réglementaire apporte 13 modifications que le Comité avait demandées relativement aux règlements suivants :

- ☐ Règlement sur le logement de l'équipage – Modification
(DORS/95-268, soumis au Comité le 6 mars 1997) 1
modification
- ☐ Règlement sur les matériaux dangereux en vrac – Modification
(DORS/95-269, soumis au Comité le 6 mars 1997) 1
modification
- ☐ Règlement sur le transport par mer des marchandises
dangereuses – Modification
(DORS/95-270, soumis au Comité le 6 mars 1997) 1
modification
- ☐ Règlement de zonage de l'aéroport de Fort Resolution – Modification
(DORS/95-545, soumis au Comité le 20 novembre 1997) 1
modification

- Règlement sur les formules d'immatriculation des navires – Modification
(DORS/91-689, soumis au Comité le 4 mai 1995) 9
modifications

2. La correspondance ci-jointe traite de nouveaux points découlant des modifications qui ont été apportées au Règlement sur les formules d'immatriculation des navires par le DORS/97-386.

PB/ml

APPENDIX E

SOR/97-352

REGULATIONS AMENDING THE PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT
REGULATIONS, 1993

Public Service Employment Act

September 5, 1997

1. In part, these amendments remove inconsistencies in the terminology used in certain provisions of the Regulations (see attached correspondence concerning SOR/96-482 and SOR/97-142).
2. The attached correspondence concerning SOR/97-352 deals with one new matter.

PB/ml

/ml

SOR/96-482

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT REGULATIONS, 1993,
AMENDMENT

Public Service Employment Act

March 19, 1997

1. These amendments resolve outstanding concerns relating to provisions of the Regulations dealing with appeals before a Public Service Commission Appeal Board.
2. In particular, the amendments are intended to ensure timely disclosure of relevant documents and information by the parties to an appeal. This issue was twice the subject of a report by the Joint Committee [see the Ninth Report of the Second Session of the Thirty-Third Parliament (Report No. 43) and the Fifth Report of the Third Session of the Thirty-Fourth Parliament (Report No. 50)].
3. As well, amendments have been made to address two deficiencies noted in connection with SOR/93-286 (before the Committee on July 19, 1994 and November 3, 1994).
4. Certain new matters are addressed in the attached correspondence.



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR P. DEREK LEWIS, Q.C.
GHISLAIN LEBEL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SENAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TELECOPIEUR: 943-2109

CO-PRESIDENTS

SENATEUR P. DEREK LEWIS, C.R.
GHISLAIN LEBEL, DÉPUTÉ

VICE-PRESIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

March 19, 1997

Mrs. Ruth Hubbard
President
Public Service Commission
L'Esplanade Laurier, West Tower
300 Laurier Avenue West, Room 1902
OTTAWA, Ontario
K1A 0M7

Dear Mrs. Hubbard:

Our File: 96-482, Public Service Employment Regulations, 1993, amendment

I have reviewed the referenced instrument and note that, except for the pending amendment to section 42(2), it resolves all the Joint Committee's outstanding concerns relating to the *Public Service Employment Regulations, 1993*. Before placing this instrument before the Joint Committee, however, your advice concerning the following questions would be appreciated.

1. Section 25(10)

Section 25(10) provides that a party to an appeal may request an adjournment where the other party submits documents, information or allegations that "for reasons beyond that party's control, could not be

disclosed within the prescribed period” and that cause prejudice. Thus, the provision does not address the situation where a party to an appeal fails to make full disclosure within the time prescribed either intentionally or through neglect. In such cases disclosure would not have taken place for reasons that were within that party’s control. While section 25(8) of the Regulations authorizes the appeal board to make orders imposing such measures as it considers necessary for the completion of full disclosure prior to the hearing, is it not conceivable that an intentional or negligent failure to make full disclosure might not be revealed until withheld documents, information or allegations are submitted at the hearing? While I suspect I may be overlooking something, I wonder why section 25(10) does not provide for an adjournment request whenever a party submits documents, information or allegations that were not disclosed, regardless of whether the failure to disclose within the prescribed period was “for reason’s beyond that party’s control”.

2. Amendments, item 5

This item amends the Regulations by replacing the expression “appropriate deputy head” with the expression “deputy head concerned” in a number of provisions. I note, however, that section 3 of the Regulations continues to refer to the “appropriate deputy head”, while sections 28 and 33 refer simply to the “deputy head”. Should the same expression not be used throughout the Regulations? If these distinctions are intended, an explanation of the rationale underlying the use of the different expressions would be valued.

I look forward to receiving your comments in connection with the foregoing, and remain

Yours sincerely,



Peter Bernhardt
Counsel

/ml



STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS

60 THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

60 LE SENAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751

September 5, 1997

Mrs. Ruth Hubbard
President
Public Service Commission
L'Esplanade Laurier, West Tower
300 Laurier Avenue West, Room 1902
OTTAWA, Ontario
K1A 0M7

Dear Mrs. Hubbard:

Our File: SOR/97-352, Regulations amending the Public Service Employment
Regulations, 1993

Thank you for your letter of August 7, 1997, concerning the most recent amendments to the *Public Service Employment Regulations, 1993*. I have had an opportunity to review the amendments registered as SOR/97-352, and can confirm that the Regulations now appear to be consistent in their use of the terms "appropriate deputy head", "deputy head concerned" and their French equivalents.

I also note that the English version of section 4.2(3) of the Regulations provides that "A deployment to the executive group or the management trainee group is not authorized if the employee to be deployed does not occupy a position in the group concerned." If an employee already occupies a position in a group, however, one would presumably not speak of that employee then being deployed "to" that group. I therefore wonder whether the words "A deployment to the executive group or the management trainee group" in the English version of this provision should not read "A deployment to a position in the executive group or the management trainee

group". In this regard, I would refer you to the formulation used in the French version of section 4.2(3).

I look forward to receiving your advice concerning this point, and remain

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script, reading "Peter P. Bernhardt".

Peter Bernhardt
Counsel

/ml



President
Public Service Commission of Canada

Ottawa, Canada
K1A 0M7

Présidente
Commission de la fonction publique du Canada

SOR/97-352

SEP 26 1997

Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

RECEIVED / REÇU

OCT 1 1997

REGULATIONS
RÈGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

Thank you for your letter of September 5, 1997, in which you provide us with your comments on our latest amendments to the *Public Service Employment Regulations, 1993*. I am pleased that we have been able to deal with your concern about the references to deputy heads.

With regard to the point you have raised about subsection 4.2(3) of the Regulations, I have obtained the advice of our legal counsel on the wording of this provision. My conclusion is that the current wording carries out its intended purpose and is not likely to be subject to misinterpretation. For this reason, I do not see a need for an immediate amendment to the provision. However, I would agree that the wording you have suggested may be more accurate. As a result, I will ensure that your suggestion is taken into account when we next amend the Regulations.

I hope you will find this proposed course of action satisfactory.

Yours sincerely,

Ruth Hubbard

Canada

ANNEXE E

TRADUCTION

DORS/97-352

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'EMPLOI DANS LA
FONCTION PUBLIQUE (1993)**

Loi sur l'emploi dans la fonction publique

Le 5 septembre 1997

1. En partie, ces modifications corrigent des incohérences dans la terminologie de certaines dispositions du règlement (voir la correspondance ci-jointe concernant le DORS/96-482 et le DORS/97-142).
2. La correspondance ci-jointe relative au DORS/97-352 porte sur un autre point.

TRADUCTION

DORS/96-482

RÈGLEMENT SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE (1993) - Modification

Loi sur l'emploi dans la fonction publique

Le 19 mars 1997

1. Les modifications susmentionnées corrigent les autres déficiences décelées dans les dispositions du Règlement qui portent sur les appels devant un comité d'appel de la Commission de la fonction publique.
2. Elles visent plus particulièrement à garantir que les parties à un appel divulguent tous les documents et toute l'information pertinents dans le délai prescrit. Ce problème a déjà fait l'objet de deux rapports du Comité mixte [voir le Neuvième rapport de la deuxième session de la trente-troisième législature (Rapport no 43) et le Cinquième rapport de la troisième session de la trente-quatrième législature (Rapport no 50)].
3. De plus, des modifications ont été apportées pour corriger deux déficiences signalées à l'égard du DORS/93-286 (soumis au Comité les 19 juillet et 3 novembre 1994).
4. La correspondance ci-jointe traite de certaines autres questions.

TRADUCTION

Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa K1A 0A4

Le 19 mars 1997

Madame Ruth Hubbard
Présidente
Commission de la fonction publique
L'Esplanade Laurier, Tour ouest
300 ouest, avenue Laurier, pièce 1902
OTTAWA (Ontario)
K1A 0M7

Notre référence : DORS/96-482, Règlement sur l'emploi dans la fonction
publique (1993) — Modification

Madame,

En examinant le texte en vedette, j'ai remarqué qu'il apporte toutes les autres corrections demandées par le Comité mixte à l'égard du Règlement sur l'emploi dans la fonction publique (1993) sauf celle que vous êtes en train de préparer à l'égard du paragraphe 42(2). Mais avant de le soumettre au Comité mixte, je vous saurais gré de me faire part de votre avis sur les points suivants.

1. Paragraphe 25(10)

Le paragraphe 25(10) prévoit qu'une des parties à un appel peut demander l'ajournement de l'audition si l'autre partie produit des documents, de l'information ou des allégations «qu'elle n'a pu divulguer dans le délai prévu pour des motifs indépendants de sa volonté» et qui causent un préjudice à l'intéressé. Cette disposition ne prévoit rien à l'égard de l'éventualité où l'une des parties à l'appel manquerait intentionnellement ou par négligence à l'obligation de divulguer tous les éléments pertinents dans le délai prescrit.

En pareil cas, la partie en question ne divulguerait pas toute l'information dans le délai prescrit, mais ses motifs ne seraient pas indépendants de sa volonté. Le paragraphe 25(8) du Règlement autorise le comité d'appel à imposer par ordonnance toute mesure qu'il estime nécessaire pour permettre de réaliser la divulgation complète avant l'audition de l'appel, mais n'est-il pas concevable que le défaut de divulgation complète, qu'il soit intentionnel ou qu'il résulte d'une négligence, ne soit révélé au comité qu'au moment où les documents, l'information ou les allégations retenus sont produits à l'audience? Il se pourrait bien que quelque chose m'échappe, mais je me demande pourquoi le paragraphe 25(10) ne permet pas à une partie à un appel de demander l'ajournement de l'audition chaque fois que l'autre partie produit des documents, de l'information ou des allégations qui n'ont pas été divulgués avant l'expiration du délai prescrit, que leur non-divulgation résulte ou non de «motifs indépendants de sa volonté».

2. Modifications, article 5

Cet article modifie le Règlement en remplaçant l'expression «administrateur général compétent» par l'expression «administrateur général en cause» dans un certain nombre de dispositions. Je remarque toutefois que l'article 3 du Règlement fait encore référence à l'«administrateur général compétent» alors que les articles 28 et 33 font simplement état de l'«administrateur général». Ne devrait-on pas employer la même expression dans l'ensemble du Règlement? Si ces distinctions sont intentionnelles, je vous saurais gré de bien vouloir m'expliquer le raisonnement qui les motive.

Espérant recevoir bientôt votre réponse à ces divers sujets, je vous prie d'agréer, Madame, l'assurance de ma considération distinguée.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

/ml

TRADUCTION

Le 5 septembre 1997

Madame Ruth Hubbard
Présidente
Commission de la fonction publique
L'Esplanade Laurier, tour ouest
300 ouest, avenue Laurier, pièce 1902
OTTAWA (Ontario)
K1A 0M7

Notre référence : DORS/97-352, Règlement modifiant le Règlement sur l'emploi dans la fonction publique (1993)

Madame,

J'ai bien reçu votre lettre du 7 août 1997 au sujet des dernières modifications apportées au *Règlement sur l'emploi dans la fonction publique* (1993) et je vous en remercie. J'ai eu le temps d'examiner ces modifications, enregistrées sous le numéro DORS/97-352, et je puis confirmer que l'emploi des expressions «*appropriate deputy head*» et «*deputy head concerned*» et de leurs équivalents français semble maintenant avoir été uniformisé dans l'ensemble du Règlement.

Je note aussi que la version anglaise du paragraphe 4.2(3) du Règlement prévoit que «*A deployment to the executive group or the management trainee group is not authorized if the employee to be deployed does not occupy a position in the group concerned*». Toutefois, si l'employé occupe déjà un poste dans ce groupe, je présume qu'on ne peut plus dire qu'il est *deployed* «to» (muté «à») ce groupe. Je me demande donc s'il n'y aurait pas lieu de remplacer, dans cette disposition, le membre de phrase «*A deployment to the executive group or the management trainee group*» par «*A deployment to a*

position in the executive group or the management trainee group». À cet égard, je vous renvoie au libellé de la version française du paragraphe en question.

Dans l'attente de votre réponse à ce sujet, je vous prie d'agréer, Madame, l'assurance de ma considération distinguée.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

/ml

TRADUCTION

DORS/97-352

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

SEP 20 1997

Monsieur,

J'accuse réception de votre lettre du 5 septembre 1997 dans laquelle vous nous communiquez vos observations sur les dernières modifications que nous avons apportées au *Règlement sur l'emploi dans la fonction publique (1993)*. Je voudrais vous dire que nous avons examiné vos préoccupations à propos des renvois aux administrateurs généraux.

En ce qui concerne votre observation au sujet du paragraphe 4.2(3) du Règlement, j'ai demandé l'avis de notre conseiller juridique sur le libellé de cette disposition. J'en suis arrivée à la conclusion que le libellé actuel atteint le but visé et ne prête pas à confusion. Je ne vois donc pas la nécessité de modifier cette disposition dans l'immédiat. Je reconnais toutefois que le libellé que vous avez proposé est peut-être plus exact. Par conséquent, je veillerai à ce qu'il soit tenu compte de votre suggestion la prochaine fois que nous modifierons le Règlement.

J'espère que cette façon de procéder vous conviendra.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Ruth Hubbard

APPENDIX F



STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR CELINE HERVIEUX-PAYETTE
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

TED WHITE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

TED WHITE, DÉPUTÉ

January 19, 1998

William J. McCullough, Esq.
Chief, Corporate Secretariat
Executive Services
Department of Transport
330 Sparks Street, Room 2844
Tower C, Place de Ville
OTTAWA, Ontario
K1A 0N5

Dear Mr. McCullough:

Our File: SOR/93-3, Oil Pollution Prevention Regulations

I refer to Ms. Sebstyan's letter of October 4, 1996 to Mr. Schmidt in relation to the referenced Regulations. This reply was considered by the Joint Committee at its meeting of November 20th and I was asked to seek your further advice as follows. I will keep to the numbering used in Mr. Schmidt's letter.

The majority of the issues raised by Mr. Schmidt in his letter of November 29, 1995 are addressed by Ms. Sebstyan either through promises of amendment or by the giving of satisfactory explanations. As regards the amendments that have been promised, the Committee would like to know when these are expected to be made.

As regards point 1, Ms. Sebastyan writes that a recital of the performance of the obligation to pre-publish a regulation implementing the Pollution Convention was omitted from the recommendation to this instrument because "the inclusion of a recital of performance or satisfaction is considered to be a drafting preference" and "little advantage was seen in including such a recital". This is incorrect. Recital of the condition precedent is not a "drafting preference" but a requirement set out in the *Directive Respecting Submissions to the Governor in Council* issued by the Privy Council Office. I will appreciate an assurance that this has been drawn to the attention of those who advised Ms. Sebastyan as well as an assurance that this requirement will be observed in future.

As regards points number 23 and 26, the Committee observes that it is accepted that the current legislation provides no authority for sections 41, 43, 44 and 45 of the Regulations. While the Committee notes that it is proposed to amend the legislation to provide the required authority, the Committee remains concerned that provisions which are *ultra vires* are being applied. In light of that concern, the Committee wishes to know when the Department believes the proposed legislation will be ready to be presented to Parliament. The Committee also wanted me to ask for a formal assurance that pending the adoption of that legislation, no one will be charged or prosecuted for an alleged breach of either of sections 41, 43, 44 or 45. Finally, the Committee wishes to receive an assurance that the relevant sections will be re-enacted once the proper authority is in place.

This brings us to point number 27 in which Mr. Schmidt suggested that the drafting of section 49 fails to adequately convey the intent of the section. Section 49 provides that the owner or master of a ship may receive documents. Absent any provision prohibiting the receipt of documents by the owner or master of a ship, a permissive provision such as section 49 is quite meaningless. In light of this, it is hardly surprising that the provision, as written, would not have created any problem, as stated by Ms. Sebastyan. How could it? The Committee agrees that if the intent of the Department is to

authorize certain persons or bodies to issue documents to complying ships,
section 49 should be re-drafted to reflect that intent.

I look forward to hearing from you in relation to the above and remain,

Sincerely yours,

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'François-R. Bernier', written over a horizontal line.

François-R. Bernier
General Counsel

FRB/lv

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

TED WHITE, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

TED WHITE, DÉPUTÉ

April 7, 1998

William J. McCullough, Esq.
Chief, Corporate Secretariat
Executive Services
Department of Transport
330 Sparks Street, Room 2844
Tower C, Place de Ville
OTTAWA, Ontario
K1A 0N5

Dear Mr. McCullough:

Our File: SOR/93-3, Oil Pollution Prevention Regulations

I have reviewed the amendments to the *Oil Pollution Prevention Regulations* made by SOR/98-123, and note that they address a number of the matters raised in Mr. Edgar H. Schmidt's letter of November 29, 1995 concerning these Regulations.

It is the case, however, that the amendment to the English version of section 42(c) of the Regulations made by SOR/98-123 does not completely remedy the defect described in point 24 of that letter. The defect in question occurred in both versions of section 42(c), and therefore remains in the French version, which was not amended by SOR/98-123.

Perhaps when replying to Mr. François-R. Bernier's letter of January 19, 1998 on the subject of these Regulations, you could confirm that the French version of section 42(c) will be amended to correspond to its English counterpart. I remain

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script, reading "Peter P. Bernhardt".

Peter Bernhardt
Counsel

/lv

Transport
CanadaTransports
Canada

Your file Votre référence

Our file Notre référence

XMS 2152-12

RECEIVED / REÇU

JUN - 4 1998
JUN - 4 1998

JUN 4 1998

REGULATIONS
AMENDMENTATION

Mr. François-R. Bernier
General Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernier:

Re: SOR/93-3. Oil Pollution Prevention Regulations

Thank you for your letter of January 19, 1998 in which you requested advice on certain points relating to the subject Regulations. I am pleased to comment on each of the points raised in your letter as follows:

1. Paragraph 2 (promised amendments)

The promised amendments were published in the Canada Gazette Part II on March 4, 1998 as part of SOR/98-123, Regulations Amending Certain Department of Transport Regulations (Miscellaneous Program), No. 3. Action on these items is now considered to be complete.

2. Paragraph 3 (Point 1 - recital of the condition precedent)

I can assure you that this matter has been brought to the attention of the appropriate Transport Canada officials who will ensure that the requirement to include a recital of the condition precedent will be observed in future.

Canada

3. Paragraph 4 (Points 23 & 26 re sections 41, 43, and 44 of the Regulations)

An amendment to provide the required authority for section 41, 43, and 44 of the Regulations will be included in amendments which will form part of Track 2 of the Canada Shipping Act Reform. It is anticipated that legislation pertaining to this part of the Reform exercise will be introduced in Parliament early in 1999. Transport Canada Marine Safety officials offer assurance that no charges or prosecutions will be made under sections 41, 43 and 44 of the Regulations and these sections will be re-enacted once the proper authority is in place.

4. Paragraph 4 (section 45 of the Regulations)

Section 658 of the Canada Shipping Act provides that "the GIC may make regulations to implement the Pollution Convention"; and, in Appendix III of Annex I to the Pollution Convention (MARPOL) it is stated that "Ships' masters should obtain from the operator of reception facilities, which includes barges and tank trucks, a receipt or certificate detailing the quantity of tank washings, dirty ballast, residues or oily mixtures transferred, together with the time and the date of transfer". Section 45 will be amended so that it clearly states that the obligations lie with the ship master.

5. Paragraph 5 (Point 27 - section 49 of the Regulations)

The wording of section 49 will be redrafted to better reflect the intent of the Department to authorize certain persons or bodies to issue documents to complying ships. This amendment will be included in a departmental Miscellaneous Amendment Regulations submission which is expected to be published in the Canada Gazette Part II by late Summer 1998.

I trust that the foregoing information addresses your concerns.

Yours sincerely,



W.J. McCullough
Director General
Executive Services

Transport
CanadaTransports
Canada

Your file Votre référence

Our file Notre référence

Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

XMS 2152-12
AMSR 1504-10-27

NOV 30 1998

RECEIVED / REÇU

DEC 8 1998

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

Re: SOR/93-3, Oil Pollution Prevention Regulations

I refer to your letter of April 7, 1998, and the letter from your colleague, Mr. François Bernier of July 7, 1998, which request advice with respect to an amendment to the English version of section 42(c) and the corresponding French version. I regret the delay in responding to you.

Your concern has been reviewed and an amendment will be made to the French version of section 42(c) to better reflect the tense of the English version. The same amendment will also be made to the French version of section 43(2)b). These amendments have been included in a departmental regulatory Miscellaneous Amendment Program submission, which is now expected to be published in the Canada Gazette Part II by Spring 1999 rather than late Summer 1998 as previously forecasted and mentioned in other responses to the Committee.

I trust that the foregoing information adequately addresses your concerns.

Yours sincerely,

W.J. McCullough
Director General
Executive Services

c.c. Mr. François-R. Bernier

Canada

ANNEXE F

TRADUCTION

Le 19 janvier 1998

Monsieur William J. McCullough
Chef, Secrétariat ministériel
Services à la haute direction
Ministère des Transports
330, rue Sparks, pièce 2844
Tour C, Place de Ville
Ottawa (Ontario)
K1A 0N5

Monsieur,

N/Réf. : DORS/93-3, Règlement sur la prévention de la pollution par les
hydrocarbures

La présente porte sur la lettre que M^{me} Sebastyan a envoyée à M. Schmidt le 4 octobre 1996 relativement au règlement susmentionné. Le Comité mixte l'a étudiée à sa réunion du 20 novembre et m'a prié de vous demander un avis plus détaillé sur les questions qui suivent. Je reprendrai ici les points dans l'ordre selon lequel ils ont été abordés dans la lettre de M. Schmidt.

En réponse à la plupart des questions soulevées par M. Schmidt dans sa lettre du 29 novembre 1995, M^{me} Sebastyan s'engage à faire apporter des modifications au Règlement ou fournit des explications satisfaisantes. Le Comité aimerait savoir quand on compte apporter les modifications annoncées.

Au sujet du premier point, M^{me} Sebastyan mentionne qu'un attendu concernant l'exécution de l'obligation de publier avant sa promulgation un règlement de mise en oeuvre de la Convention sur la prévention de la pollution ne figure pas dans la

recommandation concernant cet instrument. Voici les raisons qu'elle invoque : « l'inclusion d'un attendu concernant l'accomplissement d'une condition est une question de préférence » et « nous y avons vu peu d'avantages ». Cette affirmation est toutefois incorrecte. L'énoncé de la condition préalable ne constitue pas un « choix de libellé » mais plutôt une exigence énoncée dans la Directive concernant les rapports au gouverneur en conseil émise par le Bureau du Conseil privé. Je vous saurais gré de m'assurer que cette question a été portée à la connaissance des personnes qui ont conseillé M^{me} Sebastyan et que cette exigence sera respectée à l'avenir.

En ce qui a trait aux points 23 et 26, le Comité constate qu'on accepte que la loi actuelle ne prévoit pas de pouvoirs pour faire appliquer les articles 41, 43, 44 et 45 du Règlement. Les membres sont conscients qu'on propose de modifier la loi de façon à assurer les pouvoirs d'application nécessaires, mais continuent de s'objecter au fait que des dispositions non autorisées sont appliquées. En raison de cette réserve, le Comité souhaite savoir quand le Ministère croit que le projet de loi sera prêt à être soumis au Parlement. Le Comité m'a également prié de demander l'assurance formelle qu'en attendant l'adoption de cette mesure législative, personne ne fera l'objet d'accusations ou de poursuites relatives à des présumées infractions aux articles 41, 43, 44 ou 45. Enfin, le Comité souhaite avoir confirmation que les articles appropriés seront remis en vigueur une fois conférés les pouvoirs voulus.

L'article 49 stipule que le propriétaire ou le capitaine d'un navire peut se faire délivrer des documents. Au point 27, M. Schmidt se dit d'avis que la formulation de cet article n'en traduit pas bien l'esprit. En l'absence d'une disposition qui interdit à un propriétaire ou à un capitaine de navire de recevoir des documents, une disposition facultative comme l'article 49 restera assurément lettre morte. Comme le fait remarquer M^{me} Sebastyan, il n'est donc guère surprenant que la disposition, dans son

libellé actuel, n'ait pas occasionné de difficultés. Le Comité convient que si c'est le but du Ministère d'autoriser certaines personnes ou organisations à délivrer des documents aux navires qui se conforment au Règlement, il y a lieu de reformuler l'article 49 en conséquence.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

François-R. Bernier
Conseiller juridique principal,

FRB/lv

TRADUCTION

Le 7 avril 1998

Monsieur William J. McCullough
Chef, Secrétariat du ministère
Services à la haute direction
Ministère des Transports
330, rue Sparks, pièce 2844
Tour C, Place de Ville
Ottawa (Ontario)
K1A 0N5

Monsieur,

N/Réf.: DORS/93-3, Règlement sur la prévention de la pollution par les
hydrocarbures

En examinant les modifications apportées au *Règlement sur la prévention de la pollution par les hydrocarbures* dans le DORS/98-123, j'ai remarqué qu'elles corrigent un certain nombre de déficiences signalées par M. Edgar H. Schmidt dans sa lettre du 23 novembre 1995 à l'égard de ce règlement.

Il n'en demeure pas moins que la modification apportée à la version anglaise de l'alinéa 42c) du Règlement dans le DORS/98-123 ne corrige pas complètement la déficence décrite au point n° 24 de cette lettre. Comme l'erreur en question a été commise dans les deux versions de l'alinéa, elle subsiste donc dans la version française, que le DORS/98-123 ne modifie pas.

Lorsque vous répondrez à la lettre du 19 janvier 1998 de M. François-R. Bernier au sujet du règlement susmentionné, peut-être pourriez-vous confirmer que la version française de l'alinéa 42c) sera aussi modifiée de manière à correspondre à sa version anglaise corrigée.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

/lv

TRADUCTION

N/Réf. : XMS 2152-12

Le 4 juin 1998

Monsieur François-R. Bernier
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/93-3, Règlement sur la prévention de la pollution par les hydrocarbures

J'ai bien reçu votre lettre du 19 janvier 1998, dans laquelle vous me demandiez mon avis sur certains points concernant le règlement susmentionné, et je vous en remercie. Je suis heureux de vous faire part de l'avis suivant sur chacun des points soulevés dans votre lettre.

1. **Paragraphe 2 (modifications promises)**

Les modifications promises ont été publiées dans la partie II de la *Gazette du Canada* le 4 mars 1998 dans le DORS/98-123, *Règlement correctif visant certains règlements (ministère des Transports), n° 3*. Le ministère considère que toutes les modifications requises à l'égard de ce point ont maintenant été faites.

2. **Paragraphe 3 (point n° 1 - mention de la condition préalable)**

Je puis vous assurer que cette affaire a été signalée aux fonctionnaires compétents de Transports Canada, et que ces derniers veilleront à ce qu'à l'avenir, la directive exigeant de mentionner une condition préalable soit appliquée.

3. **Paragraphe 4 (points n° 23 et 26 visant les articles 41, 43 et 44 du Règlement)**

Une modification conférant le pouvoir requis pour prendre les articles 41, 43 et 44 du Règlement sera au nombre de celles qui seront faites dans le cadre de la phase 2 de la refonte de la *Loi sur la marine marchande du Canada*. Le ministère compte que le projet de loi visant cette partie de la refonte sera

présenté au Parlement au début de 1999. Les fonctionnaires de Sécurité maritime, Transports Canada, tiennent à assurer au Comité qu'aucune accusation ne sera portée et aucune poursuite ne sera intentée aux termes des articles 41, 43 et 44 du Règlement et que ces articles seront pris de nouveau lorsque la disposition habilitante voulue aura été adoptée.

4. Paragraphe 4 (article 45 du Règlement)

Selon l'article 658 de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, « [l]e gouverneur en conseil peut prendre des règlements pour mettre en oeuvre la Convention sur la pollution des mers », et l'appendice III de l'annexe I de la Convention pour la prévention de la pollution par les navires (MARPOL) énonce en substance que le capitaine d'un navire doit obtenir de l'exploitant des installations de réception – qui comprennent les chalands et les camions-citernes – un reçu ou un certificat indiquant en détails les quantités transbordées d'eau de nettoyage de soute, d'eau de ballast polluée, de résidus ou de mélanges huileux ainsi que les date et heure du transbordement. L'article 45 sera modifié de manière à préciser que les obligations incombent au capitaine du navire.

5. Paragraphe 5 (point n° 27 - article 49 du Règlement)

Le libellé de l'article 49 du Règlement sera reformulé de manière à exprimer plus exactement l'intention du ministère d'autoriser certaines personnes et certains organismes à délivrer des documents aux navires conformes à la Convention. Cette modification figurera dans un règlement correctif que le ministère compte publier dans la partie II de la *Gazette du Canada* d'ici à la fin de l'été de 1998.

Espérant que ce qui précède sera à votre satisfaction, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

W. J. McCullough
Directeur général
Services à la haute direction

TRADUCTION

N/Réf. : XMS 2152-12
AMSR 1504-10-27

Le 30 novembre 1998

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/93-3, Règlement sur la prévention de la pollution par les
hydrocarbures

Je fais ici référence à votre lettre du 7 avril 1998 et à la lettre du 7 juillet 1998 de votre collègue, M. François Bernier, me demandant mon avis au sujet d'une modification à la version anglaise de l'alinéa 42c) du Règlement et de la version française correspondante. Je vous prie de pardonner le temps que j'ai mis à vous répondre.

Après examen de vos objections, nous modifierons la version française de l'alinéa 42c) de manière à ce qu'elle rende plus clairement le temps de la version anglaise. La même modification sera apportée à la version française de l'alinéa 43(2)b). Cette modification figure dans un règlement correctif que le ministère compte publier dans la partie II de la *Gazette du Canada* d'ici au printemps de 1999 plutôt que d'ici à la fin de l'été de 1998, comme nous l'avions d'abord prévu et mentionné dans d'autres réponses aux lettres du Comité.

Espérant que la présente sera à votre satisfaction, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

W. J. McCullough
Directeur général
Services à la haute direction

cc. : M. François-R. Bernier

APPENDIX G

SOR/98-13

REGULATIONS AMENDING THE LOCALLY-ENGAGED STAFF
EMPLOYMENT REGULATIONS, 1995

Public Service Employment Act

P.C. 1997-1944

January 29, 1997

1. This instrument makes the six corrections requested in connection with the Locally-Engaged Staff Employment Regulations (see attached correspondence concerning SOR/95-152).
2. The timeliness with which the Public Service Commission addressed these matters seems worthy of comment. Concerns were first raised by counsel in a letter to the President of the Commission dated October 27, 1997. On November 14, the President replied that the necessary amendments would be made together with other amendments currently being prepared. The amendments were then made on December 17, less than 8 weeks after counsel's initial letter!

PB/lv

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS

60 THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

60 LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751

October 27, 1997

Mrs. Ruth Hubbard
President
Public Service Commission
L'Esplanade Laurier, West Tower
300 Laurier Avenue West, Room 1902
OTTAWA, Ontario
K1A 0M7

Dear Mrs. Hubbard:

Our File: SOR/95-152, Locally-Engaged Staff Employment Regulations, 1995

I have reviewed the referenced Regulations, and note the following points.

1. Section 2, definition of "civilian component employee"

The English version of paragraph (b) of this definition refers to a person who "is not in receipt of allowances under the Foreign Service Directives or the Military Foreign Service Regulations (1974), as amended", while the French version refers only to a person who is not in receipt of allowances under the Foreign Service Directives.

2. Section 2, definition of "transfer"

The English and French versions of this definition are structured differently, in that the English version consists of four paragraphs while the French version contains three paragraphs, with the material included in

paragraph (d) of the English version being incorporated into the opening portion of the definition in the French version. Although there may be rare instances in which such a difference in construction is unavoidable, this would not seem to be such a case. Moreover, references to provisions that are structured differently in English and in French can potentially be quite confusing to users of regulations. In the absence of some unusual and pressing need for the adoption of a different approach to the drafting of each version of a provision, the structures of the English and French versions should parallel one another.

3. Section 5(6)

The English version of this provision states that the Under-Secretary may authorize the transfer of an employee to another position at a Mission if the employee meets the requirements of the position to be filled. The French version, however, provides for the transfer of an employee to another position at a Mission if the Under-Secretary is satisfied that the employee meets the requirements of the position to be filled. There is in law a significant distinction between an objective standard, such as requiring an employee to meet certain requirements, and a subjective standard made to turn upon an official being "satisfied" that an employee meets those requirements. As a general principle, regulation-making powers should not be used to substitute the discretion or assessment of public officials for standards established by the regulations themselves. I would therefore suggest that the French version of section 5(6) should be amended to conform to its English counterpart.

4. Sections 6(1) and 6(2), French version

In the French version of each of these provisions, "administrateur général du ministère de la Défense nationale" is used as the equivalent of "Deputy Minister of National Defence" in the English version. Section 2 of the National Defence Act, however, defines "sous-ministre de la Défense nationale" as the French equivalent of "Deputy Minister of National Defence", while section 7 of that Act provides for the appointment of a person to an office bearing that title. In view of this, the term "sous-ministre de la Défense nationale" should be substituted for "administrateur général du ministère de la Défense nationale" in the French version of sections 6(1) and 6(2).

5. Section 11(3)

Only the English version of this provision states that it applies solely in the case of an employee "appointed for an indeterminate period".

I look forward to receiving your advice with respect to the foregoing matters.

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "Peter P. Bernhardt".

Peter Bernhardt
Counsel

/lv

ANNEXE G

TRADUCTION

DORS/98-13

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'EMBAUCHE À
L'ÉTRANGER (1995)

Loi sur l'emploi dans la fonction publique

C.P. 1997-1944

Le 29 janvier 1998

1. Le texte susmentionné apporte six corrections demandées à l'égard du Règlement sur l'embauche à l'étranger (voir la correspondance ci-jointe concernant le DORS/95-152).
2. Il vaut la peine de souligner la rapidité avec laquelle la Commission de la fonction publique a corrigé ces déficiences. Le conseiller juridique du Comité a fait part des préoccupations du Comité mixte à la Commission pour la première fois dans une lettre datée du 27 octobre 1997 à la présidente de la Commission. Celle-ci a répondu au Comité le 14 novembre, lui faisant savoir que les modifications voulues seraient faites en même temps que d'autres, alors en cours de préparation. Les modifications ont été prises le 17 décembre, soit moins de huit semaines après la première lettre du conseiller juridique!

PB/lv

TRADUCTION

Le 27 octobre 1997

Madame Ruth Hubbard
Présidente
Commission de la fonction publique
L'Esplanade Laurier, Tour Ouest
300, av. Laurier ouest, Pièce 1902
Ottawa (Ontario) K1A 0M7

Madame,

N/Réf. : DORS/95-152, Règlement sur l'embauchage à l'étranger (1995)

À l'examen du règlement susmentionné, j'ai relevé certains points dont j'aimerais vous faire part.

1. Article 2, définition d'«employé de l'élément civil»

Dans la version anglaise de l'alinéa *b*) de cette définition, il est question d'une personne qui «*is not in receipt of allowances under the Foreign Service Directives or the Military Foreign Service Regulations (1974)*», tandis que dans la version française, il est seulement question d'une personne qui ne reçoit pas d'allocation selon les Directives sur le service extérieur.

2. Article 2, définition de «mutation»

La version anglaise et la version française de cette définition sont structurées différemment. En effet, la version anglaise renferme quatre alinéas tandis que la version française en renferme trois, les renseignements donnés à l'alinéa *d*) de la version anglaise étant intégrés au début de la définition dans la version française. Même s'il peut arriver qu'une telle différence de construction soit inévitable, cela ne semble pas le cas ici. De plus, les renvois à des dispositions qui sont structurées différemment en anglais et en français peuvent semer la confusion chez les usagers des règlements. S'il n'y a pas de raison particulière justifiant l'adoption d'une approche différente pour la rédaction de chaque version d'une disposition, il est préférable de conserver la même structure.

3. Paragraphe 5(6)

La version anglaise de cette disposition dispose que le sous-secrétaire peut autoriser la mutation d'un employé à un autre poste dans une mission si l'employé satisfait aux exigences du poste à pourvoir. La version française, cependant, dit que le sous-secrétaire peut autoriser la mutation d'un employé à un autre poste dans une mission s'il est convaincu que l'employé satisfait aux exigences du poste à pourvoir. Il y a, en droit, une différence entre une norme objective, comme exiger qu'un employé réponde à certaines exigences, et une norme subjective qui veut qu'un responsable soit «convaincu» qu'un employé répond à ces exigences. En général, les pouvoirs de réglementation ne devraient pas être utilisés pour remplacer les normes établies par les règlements par la discrétion ou l'évaluation des agents publics. Je propose donc que l'on modifie la version française du paragraphe 5(6) pour la rendre conforme à la version anglaise.

4. Paragraphes 6(1) et 6(2), version française

Dans la version française de ces deux paragraphes, les mots «administrateur général du ministère de la Défense nationale» sont utilisés comme équivalents de «*Deputy Minister of National Defence*» dans la version anglaise. Or, l'article 2 de la *Loi sur la défense nationale* définit l'expression «sous-ministre de la Défense nationale» comme l'équivalent français de «*Deputy Minister of National Defence*», tandis que l'article 7 de la Loi prévoit la nomination d'un sous-ministre de la Défense nationale. Pour cette raison, il faudrait remplacer l'expression «administrateur général du ministère de la Défense nationale» par l'expression «sous-ministre de la Défense nationale» dans la version française des paragraphes 6(1) et 6(2).

5. Paragraphe 11(3)

Seule la version anglaise de cette disposition dispose qu'elle s'applique uniquement dans le cas d'un employé «*appointed for an indeterminate period*» (nommé pour une période indéterminée).

Dans l'attente d'une réponse à ces points, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

APPENDIX H

SOR/95-254

HULL CONSTRUCTION REGULATIONS, AMENDMENT

Canada Shipping Act

P.C. 1995-829

July 22, 1997

1. This instrument makes 8 amendments requested in connection with SOR/83-521 (before the Committee on June 7, 1984, January 31, 1985, January 30, 1986, August 12, 1986, October 25, 1990, May 14, 1992 and March 18, 1993).
2. Certain other matters are dealt with in the attached correspondence.

PB/ml

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751

July 22, 1997

Ms. Francine Burel
Chief, Corporate Secretariat
Executive Services
Transport Canada
Place de Ville, Tower C
Room 2844, 330 Sparks Street
OTTAWA, Ontario
K1A 0N5

Dear Ms. Burel:

Our File: SOR/95-254, Hull Construction Regulations, amendment

I have reviewed the referenced instrument, and note the following points:

1. Section 13(1)

Section 13(1) reads:

13.(1) Every portion of a ship required to be watertight shall be of such strength and construction as to be capable of supporting the pressure of the head of water it might have to sustain in the event of damage to the ship, or at least the pressure of a head of water up to the margin line.

The effect of this provision is merely to provide that every portion of a ship required to be watertight be capable of supporting the pressure of a head of water up to the margin line. Where the pressure of the head of water that the portion of the ship might have to sustain in the event of damage to the ship is greater than the pressure of a head of water up to the margin line, the portion of the ship in question is not required to be constructed to support that pressure but only needs to be constructed to support the pressure of a head of

water up to the margin line. Where the pressure of the head of water that the portion of the ship might have to sustain in the event of damage to the ship is less than the pressure of a head of water up to the margin line, the portion of the ship in question must still be constructed to support "at least" the pressure of a head of water up to the margin line. Thus the words "the pressure of the head of water it might have to sustain in the event of damage to the ship, or at least" in fact add nothing to the provision as it is presently drafted.

2. Sections 83, 89(2), 197(2) and 246(2)

Each of these provisions requires that certain equipment and machinery be constructed and installed in accordance with, or be in compliance with, the Marine Machinery Regulations. Is this not the case in any event by virtue of the application of the Marine Machinery Regulations themselves? If so, your advice as to the intended effect of the provisions in question would be valued.

3. Section 89(1)

This provision states that section 89 applies to "every new ship that is subject to inspection and that had its keel laid on or after April 27, 1961". Will there be "new ships" whose keels were laid prior to April 27, 1961? Assuming not, what is the purpose of the reference to this date? Moreover, what precisely is meant by a "new" ship? I also note that, as section 90 is stated to apply to ships that are subject to inspection and whose keels were laid before April 27, 1961, there appear to be no provisions in the Regulations governing steering gear for ships registered on or after April 27, 1961 that are not "new ships". All this leaves me in doubt as to whether section 89(1) accurately reflects the meaning intended.

4. Section 89(3)

There is a discrepancy between the English and French versions of this provision, in that the former requires the means of attachment of the steering gear to the rudder stock be "designed" for strength at least equal to that of the rudder stock, while the latter requires the means of attachment to have strength at least equal to that of the rudder stock.

5. Sections 144 and 204, definitions of "low spread flame characteristics", "non-combustible material" and "not readily ignitable", French version

Each of these provisions referentially incorporates the standard TP 439, Structural Fire Protection Standards: Specifications, Procedures and Testing, published by the Department of Transport. As the amendments to sections 156, 158(1), 172 and 182(2) of the Regulations made by SOR/95-254

indicate that this standard now exists in both official languages, the French version of these definitions should be amended to reflect this fact as well.

6. Section 144, definition of "Reid vapour pressure"

Although not amended by SOR/95-254, I note that section 144 defines the term "Reid vapour pressure" when used in Part IX of the Regulations. I have, however, been unable to identify any provision of this Part in which the term appears. On the other hand, while section 3(9)(e) does refer to "Reid vapour pressure" this term is not defined for purposes of this provision, since section 3(9)(e) is not in Part IX. If section 3(9)(e) is the only provision of the Regulations in which this term is used, the definition in question should be deleted from section 144 and its wording substituted for the reference to "Reid vapour pressure" in section 3(9)(e).

7. Schedule I, form entitled "Flooding Calculation"

The French and English versions of the portion of this form pertaining to "Average Permeability (M) of Machinery Space" are discrepant. Under the heading "Whole Volume of Machinery Space", the English version includes a space for the entry of the volume "Before Bulkhead No. ...". In the French version, the corresponding reference is to the volume to the rear of the relevant bulkhead.

8. Amending Schedule, table to item 32, item 133

In addition to converting from imperial to metric measurement, this item makes a substantive change to section 139(3) of the Regulations, in that it substitutes a reference to a foot with a reference to 0.1 m (one foot being approximately 0.3 m). Your confirmation that this was intended would be appreciated.

I look forward to receiving your comments with respect to the foregoing.

Yours sincerely,



Peter Bernhardt
Counsel

/ml

Transport
CanadaTransports
Canada

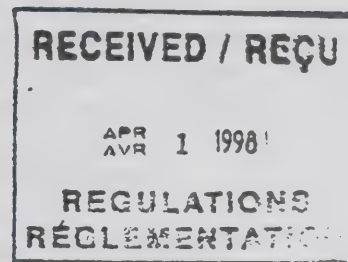
Your file Votre référence

Our file Notre référence

XMS 2152-12

MAR 26 1998

Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4



Dear Mr. Bernhardt:

Re: SOR/95-254, Hull Construction Regulations

Thank you for your letters of July 29 and December 23, 1997, in which you requested comments with respect to certain points relating to the subject Regulations. I sincerely regret the delay in responding; however, I am pleased to comment on each of your points as follows:

1. Section 13(1) (Construction of watertight bulkheads)

We disagree with your comment that the words "the pressure of the head of water it might have to sustain in the event of damage to the ship, or at least" add nothing to the provision. As per section 12(4), it is possible to submerge the margin line during intermediate stages of flooding. The reason for section 13(1) is to ensure that the damage is contained by watertight bulkheads above the margin line if required for this higher head of water which submerges the margin line temporarily. Further, the compartment is still required to have watertight integrity to the margin line even if the pressure of the head of the water is such that the margin line will not be submerged at any stage of flooding. It is noted that this is also a Safety of Life at Sea (SOLAS) Convention requirement (Chapter 11-1 Regulations 14.1).

Canada

2. Section 83, 89(2), 197(2) and 246(2) (Marine Machinery Regulations)

The Marine Machinery Regulations are incorporated by reference as they contain requirements that are not found in the relevant sections of the Hull Construction Regulations.

3. Section 89(1) (Steering Gear - Application Date)

The reason for this specific definition of a "new ship", i.e. after April 27, 1961, is that it differs from the definition of "new ship" contained in section 2 "Interpretation". A "new ship" as is stated, is a ship that is subject to inspection and that has had its keel laid on or after the subject date.

4. Section 89(3) (Steering gear)

The wording of this subsection will be reviewed and revised to be consistent.

5. Sections 144 and 204 (Definitions-TP 439 French Title)

In the French version of these sections, the definitions of "low spread flame characteristics", "non-combustible material" and "not readily ignitable" which refer to the English title of "TP 439, Structural Fire Protection Standards; Specifications, Procedures and Testing" will be revised to refer to the French title.

6. Section 144, (Definition of "Reid vapour pressure")

The definition for "Reid vapour pressure" will be removed from Part IX and placed in the appropriate part of the Regulations.

7. Schedule I, Form entitled "Flooding Calculation"

You are correct in stating that there is a discrepancy between the English and French versions of the noted Form in the portion pertaining to "Average Permeability (M) of Machinery Space". Under the heading "Whole Volume of Machinery Space", the English version includes a space for the entry of the volume "Before Bulkhead No.." In the French version, the corresponding reference is to the volume to the rear ("En arrière de la cloison n°") of the relevant bulkhead.

In reviewing this Form it seems that neither the English nor the French version correctly addresses what is required for entry in this line of the subject Form. For purposes of this Part of the Regulations, the ship is divided into three sections for average permeability calculations; namely, the Machinery Space, the

portion forward of the Machinery Space and the portion abaft of the Machinery Space. Thus the more logical "longitudinal extent" for the Machinery Space is "Between Bulkheads No. " and "Entre les cloisons n°". This is the "longitudinal extent given the 1958, 1974 and 1978 Consolidations of these Regulations. It is planned to revise the wording on this Form.

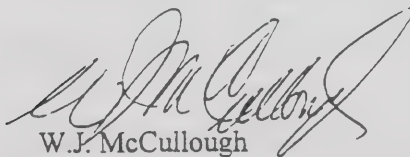
8 . Amending Schedule, Item 32 - Table, Item 133 (Metric conversion)

As noted, in addition to converting from imperial to metric measurement, this item made a substantive change to section 139(3) of the Regulations, in that it substituted a reference to a foot with a reference to 0.1 m (one foot being approximately 0.3 m). I wish to confirm that this figure, 0.1 metre, is indeed correct. The change of a foot to 0.1 m is based on the fact that the original area reduction of 0.04 square feet per foot to the metric round up of 0.004 square metres per metre requires the depth to be reduced to 0.1 m versus 1 foot for a length of bulwark of 1 m versus the imperial 1 foot. This conversion of imperial to metric is in accordance with the Load Line Regulations (Sea) as applicable to Canadian ships, which is the source of the requirements within the Hull Construction Regulations

The amendments mentioned above will be included in a future departmental submission to the Miscellaneous Amendment Regulations which is expected to be published in the Canada Gazette Part II by late Summer 1998.

I trust that the foregoing information adequately addresses your points.

Yours sincerely,



W.J. McCullough
Director General
Executive Services

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

TED WHITE, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

TED WHITE, DÉPUTÉ

April 15, 1998

William J. McCullough, Esq.
Chief, Corporate Secretariat
Executive Services
Department of Transport
330 Sparks Street, Room 2844
Tower C, Place de Ville
OTTAWA, Ontario
K1A 0N5

Dear Mr. McCullough:

Our File: SOR/95-254, Hull Construction Regulations, amendment

Reference is made to your letter of March 26, 1998, concerning the above-mentioned instrument. Prior to placing your reply before the Joint Committee, your further consideration of the following matters would be appreciated. (The numbering of the points below corresponds to that in our previous correspondence.)

1. Section 13(1)

If I understand the comments made in your letter correctly, it is the intent of this provision to require that watertight bulkheads have watertight integrity to the margin line and to "ensure that damage is contained by watertight bulkheads above the margin line if required by a higher head of water that submerges the margin line temporarily". This is not what section 13(1) currently provides.

Section 13(1) states that every portion of a ship required to be watertight shall be capable of supporting the pressure of a head of water "it might have to sustain in the event of damage to the ship, or at least the pressure of a head of water up to the margin line." (emphasis added) Because the requirement that watertight bulkheads be watertight up to the margin line is stated to be an alternative minimum, there is no requirement whatsoever that watertight bulkheads ever be capable of supporting the pressure of a head of water above the margin line. Section 13(1) will always be satisfied so long as there is watertight integrity up to the margin line. This is the clear effect of the words "or at least" in the provision in question. If it is intended that the capability to support the pressure of a head of water up to the margin line be a minimum requirement, and that there be an additional requirement where watertight bulkheads might have to sustain a greater pressure in the event of damage to the ship, this is what section 13(1) should provide.

2. Sections 83, 89(2), 197(2) and 246(2)

Your letter advises that "The Marine Machinery Regulations are incorporated by reference as they contain requirements that are not found in the relevant sections of the Hull Construction Regulations." While stating the obvious, this also misses the point of the question raised in my letter of July 22, 1997. Requiring that certain things be done "in accordance with", or be "in compliance with", the *Marine Machinery Regulations* would seem to imply that these Regulations already apply to the ships in question in any event. Are there ships to which the provisions of the *Hull Construction Regulations* in question apply but to which the *Marine Machinery Regulations* would not otherwise apply? If there are not, the incorporation by reference of the latter into the former is entirely redundant. The references to the *Marine Machinery Regulations* then serve no legislative purpose, and should be deleted.

6. Section 144, definition of "Reid vapour pressure"

Your letter indicates that this definition will be moved to the appropriate part of the Regulations. Assuming that the only provision of the Regulations in which this term is used is section 3(9), your confirmation that what is in fact intended is to substitute the wording of the definition for the

reference to "Reid vapour pressure" in section 3(9) would be valued.

I look forward to receiving your advice concerning the above points.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Peter P. Bernhardt". The signature is fluid and cursive, with a large initial 'P' and a stylized 'B'.

Peter Bernhardt
Counsel

/lv

Transport
CanadaTransports
Canada

Your file Votre référence

Our file Notre référence

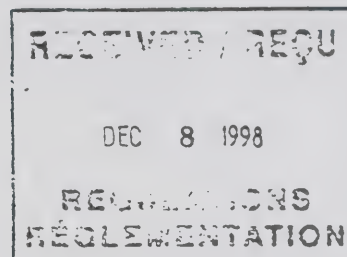
AMSR 1504-10-18

XMS 2152-12

DEC - 4 1998

Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:



Re: SOR/95-254. Hull Construction Regulations, amendment

Thank you for your letters of April 15, and October 15, 1998 in which you requested comments with respect to certain points relating to the subject Regulations and our previous exchange of correspondence. I sincerely regret the delay in responding; however, I am pleased to comment on each of your points, as originally numbered for ease of reference, as follows:

1. Section 13(1) (Construction of watertight bulkheads)

Marine Safety Directorate officials advise that the section will be rewritten to better clarify the intent of the requirement.

2. Section 83, 89(2), 197(2) and 246(2) (Marine Machinery Regulations)

Marine Safety Directorate officials advise that these sections will be rewritten to repeal the references to the Marine Machinery Regulations.

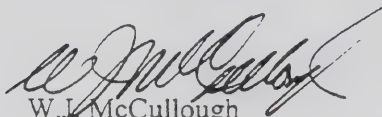
6. Section 144. (Definition of "Reid vapour pressure")

Marine Safety Directorate officials confirm that it is intended to remove the definition for "Reid vapour pressure" from Part IX and to substitute the wording of the definition for the reference to "Reid vapour pressure" in section 3(9)(e).

The above-noted amendments will be included in a departmental regulatory Miscellaneous Amendment Program submission which is expected to be published in the Canada Gazette Part II by Spring 1999.

I trust the foregoing advice adequately addresses your points.

Yours sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'W.J. McCullough', is written over the printed name.

W.J. McCullough
Director General
Executive Services

ANNEXE H

TRADUCTION

DORS/95-254

RÈGLEMENT SUR LA CONSTRUCTION DE COQUES —
MODIFICATION

Loi sur la marine marchande du Canada

C.P. 1995-829

Le 22 juillet 1997

1. Le texte susmentionné effectue huit modifications demandées à l'égard du DORS/83-521 (examiné par le Comité les 7 juin 1984, 31 janvier 1985, 30 janvier et 12 août 1986, 25 octobre 1990, 14 mai 1992 et 18 mars 1993).
2. La correspondance ci-jointe porte sur d'autres questions.

TRADUCTION

Le 22 juillet 1997

Madame Francine Burel
Chef, Secrétariat du ministère
Services à la haute direction
Transports Canada
Place de Ville, tour C
330, rue Sparks, pièce 2844
OTTAWA (Ontario)
K1A 0N5

Madame,

N/Réf.: DORS/95-254, Règlement sur la construction de coques - Modification

En examinant le texte susmentionné, j'ai remarqué les déficiences suivantes.

1. Paragraphe 13(1)

Le paragraphe 13(1) prévoit ce qui suit :

13.(1) Toute partie d'un navire devant être étanche doit être d'une résistance et d'une construction telles qu'elle puisse supporter la pression exercée par la colonne d'eau qu'elle pourrait avoir à supporter en cas d'avarie du navire, ou au moins la pression exercée par une colonne d'eau s'élevant jusqu'à la ligne de surimmersion.

Cette disposition a simplement pour effet d'exiger que toute partie d'un navire qui doit être étanche puisse supporter la pression exercée par une colonne d'eau s'élevant jusqu'à la ligne de surimmersion. Lorsque la pression exercée par la colonne d'eau que la partie en question du navire pourrait avoir à supporter en cas d'avarie du navire est supérieure à la pression exercée par une colonne d'eau s'élevant jusqu'à la ligne de surimmersion, il n'est pas nécessaire que la partie en question du navire soit construite de manière à supporter cette pression, mais uniquement la pression exercée par une colonne d'eau s'élevant jusqu'à la ligne de surimmersion. Lorsque la pression exercée par la colonne d'eau que la partie en question du navire pourrait avoir à supporter en cas d'avarie du navire est

inférieure à la pression exercée par une colonne d'eau s'élevant jusqu'à la ligne de surimmersion, il faut quand même que la partie en question du navire soit construite de manière à pouvoir supporter « au moins » la pression exercée par une colonne d'eau s'élevant jusqu'à la ligne de surimmersion. Le membre de phrase « la pression exercée par la colonne d'eau qu'elle pourrait avoir à supporter en cas d'avarie du navire, ou au moins » n'ajoute donc rien à la disposition telle qu'elle est actuellement libellée.

2. Article 83 et paragraphes 89(2), 197(2) et 246(2)

Chacune de ces dispositions exige que certaines pièces d'équipement et machines soient construites et installées en conformité avec le *Règlement sur les machines de navires*. N'en est-il pas ainsi de toute façon, du seul fait de l'application de ce dernier règlement? Dans l'affirmative, je vous saurais gré de bien vouloir me dire quel effet ces dispositions sont censées avoir.

3. Paragraphe 89(1)

Cette disposition prévoit que l'article 89 s'applique à « tout navire neuf assujéti à l'inspection dont la quille a été posée le 27 avril 1961 ou après cette date ». Existe-t-il des navires neufs dont la quille aurait été posée avant le 27 avril 1961? En supposant que non, à quoi sert-il de faire référence à cette date? De plus, qu'entend-on au juste par navires « neufs »? Je remarque par ailleurs que, puisque l'article 90 énonce qu'il s'applique à « tout navire assujéti à l'inspection dont la quille a été posée avant le 27 avril 1961 », aucune disposition du Règlement ne vise, semble-t-il, l'appareil à gouverner des navires immatriculés le 27 avril 1961 ou après cette date qui ne sont pas des navires « neufs ». Tout cela me porte à douter que le paragraphe 89(1) énonce exactement l'objet visé.

4. Paragraphe 89(3)

Il y a un écart de sens entre les versions anglaise et française de ce paragraphe dans la mesure où la première exige que le raccordement de l'appareil à gouverner à la mèche du gouvernail soit « conçu » (« *designed for strength* ») de manière à avoir au moins la même résistance que la mèche du gouvernail, alors que la seconde exige que le raccordement de l'appareil à gouverner à la mèche du gouvernail ait au moins la même résistance que la mèche du gouvernail.

5. Articles 144 et 204, définitions de « caractéristiques de faible pouvoir propagateur des flammes », « matériau non combustible » et « difficilement inflammable », version française

Chacune de ces dispositions incorpore par référence la norme TP 439, *Structural Fire Protection Standards: Specifications, Procedures and Testing*, publiée par le ministère des Transports. Comme les modifications apportées aux articles 156 et 172 et aux paragraphes 158(1) et 182(2) du Règlement dans le DORS/95-254 indiquent que cette norme existe maintenant dans les deux langues officielles, il y aurait lieu de modifier la version française de ces définitions de manière à y citer le titre français de la norme.

6. Article 144, définition de « tension de vapeur (Reid) »

Bien que le DORS/95-254 ne modifie pas cette définition, je remarque que l'article 144 définit l'expression « tension de vapeur (Reid) » pour autant qu'elle soit utilisée à la partie IX du Règlement. J'ai toutefois été incapable de trouver dans cette partie du Règlement une seule disposition où l'expression soit utilisée. Par contre, bien que l'alinéa 3(9)e fasse état de « tension de vapeur (Reid) », l'expression n'est pas définie aux fins de cet alinéa puisqu'il ne figure pas à la partie IX. Si l'alinéa 3(9)e est la seule disposition du Règlement où l'expression figure, il y aurait lieu de retirer sa définition de l'article 144 et d'en substituer le texte à la référence à « tension de vapeur (Reid) », à l'alinéa 3(9)e.

7. Annexe I, formulaire intitulé « Calcul d'envahissement »

Il y a un écart de sens entre les versions française et anglaise de la partie de ce formulaire qui porte sur la « Perméabilité moyenne (M) de la tranche des machines ». Dans la version anglaise, sous la rubrique « *Whole Volume of Machinery Space* », on trouve un espace servant à inscrire le volume « *Before Bulkhead No. ...* », alors que dans la version française, la référence correspondante vise le volume « En arrière de la cloison » pertinente.

8. Annexe modificative, article 133 du tableau de l'article 32

En plus de convertir les mesures impériales en mesures métriques, cet article apporte une modification de fond au paragraphe 139(3) du Règlement dans la mesure où il remplace la mention d'un pied par la mention de 0,1 m (un

pied équivalent approximativement à 0,3 m). Je vous saurais gré de bien vouloir confirmer que ce changement était voulu.

Espérant recevoir bientôt votre réponse au sujet de ce qui précède, je vous prie d'agréer, Madame, l'assurance de mes sentiments les meilleurs.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

/ml

TRADUCTION

N/Réf: XMS 2152-12

Le 26 mars 1998

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/95-254, Règlement sur la construction de coques - Modification

J'ai bien reçu vos lettres des 29 juillet et 23 décembre 1997, dans lesquelles vous me demandiez de vous donner mon avis sur certaines dispositions du règlement susmentionné, et je vous en remercie. Je regrette sincèrement d'avoir mis autant de temps à vous répondre. Je suis heureux de vous faire part des opinions suivantes au sujet des points soulevés.

1. **Paragraphe 13(1) – (construction de cloisons étanches)**

Nous ne partageons pas votre avis selon lequel le membre de phrase « la pression exercée par la colonne d'eau qu'elle pourrait avoir à supporter en cas d'avarie du navire, ou au moins » n'ajoute rien à la disposition. Selon le paragraphe 12(4), il se peut que la ligne de surimmersion soit submergée durant le stade intermédiaire de l'envahissement. La raison d'être du paragraphe 13(1) est d'assurer que des cloisons étanches puissent contenir, au besoin, les dommages que pourrait causer au-dessus de la ligne de surimmersion une colonne d'eau qui la submergerait temporairement. De plus, le compartiment doit demeurer étanche jusqu'à la ligne de surimmersion même si la pression exercée par la colonne d'eau est telle que la ligne de surimmersion ne sera submergée à aucun stade de l'envahissement. Je dois vous signaler qu'il s'agit également là d'une exigence de la Convention relative à la sauvegarde de la vie humaine en mer (chapitre 11-1, Règle 14.1).

2. Article 83 et paragraphes 89(2), 197(2) et 246(2) (*Règlement sur les machines de navires*)

Le *Règlement sur les machines de navires* est incorporé par référence, car il contient des exigences qui ne sont pas énoncées dans les dispositions pertinentes du *Règlement sur la construction de coques*.

3. Paragraphe 89(1) (appareil à gouverner - date de la demande)

La raison de cette définition de « navire neuf », c.-à-d. navire dont la quille a été posée le 27 avril 1961 ou après, est qu'elle diffère de la définition de navire neuf qui figure à l'article 2, l'article d'interprétation. Selon cette dernière définition, un « navire neuf » est un navire assujéti à l'inspection dont la quille a été posée à la date mentionnée ou après.

4. Paragraphe 89(3) (appareil à gouverner)

Nous examinerons et modifierons le libellé de ce paragraphe de manière à éliminer l'écart de sens.

5. Articles 144 et 204 (définitions – titre français de la norme TP 439)

Dans la version française de ces articles, les définitions de « caractéristiques de faible pouvoir propagateur des flammes », « matériau non combustible » et « difficilement inflammable » qui font référence au titre anglais de la norme TP 439, « *Structural Fire Protection Standards: Specifications, Procedures and Testing* », seront modifiées de manière à faire référence au titre français de la norme.

6. Article 144 (définition de « tension de vapeur (Reid) »)

La définition de « tension de vapeur (Reid) » sera retirée de la partie IX et placée dans la partie appropriée du Règlement.

7. Annexe I, formulaire intitulé « Calcul d'envahissement »

Vous avez raison : il y a une différence entre les versions anglaise et française de ce formulaire, dans la partie intitulée « Perméabilité moyenne (M)

de la tranche des machines ». Sous la rubrique « Volume total de la tranche des machines », la version anglaise prévoit un espace pour inscrire le volume «avant» telle cloison (« *Before Bulkhead No.* »), tandis que dans la version française, la référence correspondante vise le volume « En arrière de la cloison n° ». ».

L'examen de ce formulaire révèle qu'apparemment, aucune des deux versions ne désigne correctement ce qu'il faut écrire à cet endroit. Pour l'application de cette partie du Règlement, le navire est divisé en trois tranches aux fins du calcul de la perméabilité moyenne, à savoir la tranche des machines, la partie du navire qui est située en avant de la tranche des machines et celle qui est située derrière. L'« étendue longitudinale », expression plus logique, de la tranche des machines est donc située « *Between Bulkheads No.* », en anglais, et « Entre les cloisons n° », en français. Il s'agit de l'étendue longitudinale mentionnée dans les codifications de 1958, 1974 et 1978 du Règlement. Le ministère compte revoir le libellé de ce formulaire.

8. **Annexe modificative, art. 133 du tableau de l'art. 32 (conversion au système métrique)**

Comme vous l'avez signalé, en plus de convertir les mesures impériales en mesures métriques, cet article apporte une modification de fond au paragraphe 139(3) du Règlement, en ce sens qu'il remplace la mention d'une mesure d'un pied par la mention d'une mesure de 0,1 m (alors qu'un pied mesure approximativement 0,3 m). Je tiens à confirmer que la mesure de 0,1 m est correcte. Si l'on a substitué la mention de 0,1 m à la mention d'un pied, c'est que la transposition de la réduction, en unité impériale, de la surface de 0,04 pied carré par pied à la réduction approximative, en unité métrique, de 0,004 mètre carré par mètre obligeait à réduire la profondeur à 0,1 m pour un pavois d'une longueur de 1 m plutôt qu'à 1 pied pour un pavois d'une longueur de 1 pied. Cette conversion de l'unité impériale à l'unité métrique est conforme au *Règlement sur les lignes de charge (navigation maritime)*, dans la mesure où il s'applique aux navires canadiens, règlement qui est à l'origine des exigences énoncées dans le *Règlement sur la construction de coques*.

Les modifications susmentionnées figureront dans un prochain règlement correctif, que le ministère prévoit publier dans la partie II de la *Gazette du Canada* à la fin de l'été de 1998.

Espérant que la présente répond adéquatement à vos objections, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

W. J. McCullough
Directeur général
Services à la haute direction

Le 15 avril 1998

Monsieur William J. McCullough
Chef, Secrétariat du ministère
Services à la haute direction
Transports Canada
330, rue Sparks, pièce 2844
Place de Ville, tour C
OTTAWA (Ontario)
K1A 0N5

TRADUCTION

Monsieur,

N/Réf: DORS/95-254, Règlement sur la construction de coques - Modification

Je fais ici référence à votre lettre du 26 mars 1998 concernant le règlement susmentionné. Avant de soumettre votre réponse au Comité mixte, je vous saurais gré de bien vouloir revoir les points suivants. (Leur numérotation correspond à celle que nous avons utilisée jusqu'à maintenant dans notre correspondance.)

1. Paragraphe 13(1)

Si je comprends bien votre lettre, l'objet de cette disposition est d'exiger que les cloisons étanches soient étanches jusqu'à la ligne de surimmersion et d'« assurer que des cloisons étanches puissent contenir, au besoin, les dommages que pourrait causer au-dessus de la ligne de surimmersion une colonne d'eau qui la submergerait temporairement ». Ce n'est pas ce que le paragraphe 13(1) prévoit.

En effet, dans sa forme actuelle, le paragraphe dispose que toute partie d'un navire devant être étanche doit pouvoir supporter la pression exercée par la colonne d'eau « qu'elle pourrait avoir à supporter en cas d'avarie du navire, ou au moins la pression exercée par une colonne d'eau s'élevant jusqu'à la ligne de surimmersion » (le soulignement est de nous). Or, le paragraphe précise que l'exigence que les cloisons étanches soient étanches jusqu'à la ligne de surimmersion est une exigence minimale facultative; il n'exige donc absolument pas que les cloisons étanches puissent supporter la pression exercée par une colonne d'eau s'élevant au-dessus de la ligne de surimmersion. Tant que les

cloisons seront étanches jusqu'à la ligne de surimmersion, elles seront conformes au paragraphe 13(1). Voilà l'effet très net qu'aura l'expression « ou au moins », dans cette disposition. Si le ministère entend exiger que les cloisons étanches puissent supporter au moins la pression exercée par une colonne d'eau s'élevant jusqu'à la ligne de surimmersion et, en plus, qu'elles puissent supporter une pression encore plus forte en cas d'avarie au navire, le paragraphe 13(1) devrait le préciser.

2. Article 83 et paragraphes 89(2), 197(2) et 246(2)

Vous écrivez que « Le *Règlement sur les machines de navires* est incorporé par référence, car il contient des exigences qui ne sont pas énoncées dans les dispositions pertinentes du *Règlement sur la construction de coques*. » Cette phrase énonce une évidence, mais ne répond pas à la question que je posais dans ma lettre du 22 juillet 1997. Si l'on exige que certaines choses soient faites « en conformité avec » le *Règlement sur les machines de navires* implique, il faut déduire, semble-t-il, que de toute façon, le règlement en question s'applique déjà aux navires visés. Y a-t-il des navires auxquels les dispositions en question du *Règlement sur la construction de coques* s'appliquent, mais auxquels le *Règlement sur les machines de navires* ne s'appliquerait pas s'il n'était pas incorporé au premier par référence? Si ce n'est pas le cas, son incorporation par référence est absolument redondante. Les références au *Règlement sur les machines de navires* n'ont donc aucune utilité législative et devraient par conséquent être supprimées.

6. Article 144, définition de « tension de vapeur (Reid) »

Vous écrivez que cette définition sera replacée dans la partie appropriée du Règlement. En supposant que la seule disposition du Règlement où cette expression est utilisée soit le paragraphe 3(9), je vous saurais gré de bien vouloir confirmer que l'intention du ministère est de substituer le libellé de la définition de « tension de vapeur (Reid) » à la référence à l'expression, au paragraphe 3(9).

Espérant recevoir bientôt votre avis sur ces divers points, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

TRADUCTION

N/Réf: AMSR 1504-10-18
XMS 2152-12

Le 4 décembre 1998

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/95-254, Règlement sur la construction de coques - Modification

J'ai bien reçu vos lettres des 15 avril et 15 octobre 1998, dans lesquelles vous demandiez mon opinion sur certaines dispositions du règlement susmentionné et sur notre correspondance antérieure, et je vous en remercie. Je regrette sincèrement d'avoir mis autant de temps à vous répondre. Je suis heureux de vous faire part de l'avis suivant au sujet de chacun des points soulevés. Je vais utiliser la même numérotation que vous, pour vous faciliter la consultation des lettres susmentionnées.

1. Paragraphe 13(1) – (construction de cloisons étanches)

Les fonctionnaires de la Direction générale de la sécurité maritime m'ont fait savoir que le ministère va reformuler le paragraphe en question afin de préciser l'exigence qu'il énonce.

2. Article 83 et paragraphes 89(2), 197(2) et 246(2) (*Règlement sur les machines de navires*)

Les fonctionnaires de la Direction générale de la sécurité maritime m'ont fait savoir que le ministère va reformuler ces dispositions de manière à en retirer les références au *Règlement sur les machines de navires*.

APPENDIX I

TRANSLATION

October 1, 1997

Francine Burel, Chief
Corporate Secretariat
Executive Services
Transport Canada
330 Sparks Street, Room 2844
Tower C, Place de ville
Ottawa, Ontario
K1A 0N5

Dear Madam:

Our File: SOR/95-351, Pollutant Discharge Reporting Regulations, 1995

I have examined the above-mentioned Regulations before they are to be considered by the Committee, and I note that the French version of section 4(a) states that the Regulations apply to Canadian ships "qui se trouvent dans les eaux". It seems to me that, where the English version reads "in all waters", it would be advisable to follow the example of sections 562.1(2) and 562.11(2) of the *Canada Shipping Act*, which state that certain Regulations apply to Canadian ships "où qu'ils soient".

I await your comments.

Yours truly,

Jacques Rousseau
Legal Counsel

/lv

TRANSLATION

March 9, 1998

Jacques Rousseau
Legal Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Sir:

Your reference: SOR/95-351, Pollutant Discharge Reporting
Regulations, 1995

Your File: XMS 2152-12

I am writing in response to your letter dated October 1, 1997, concerning the above-mentioned Regulations.

Your letter has been discussed by representatives of the Office of Marine Safety, and opinion is unanimous that your comment is valid. An amendment will be made to the Regulations by means of future Regulations Correcting Certain Regulations (Transport Canada).

Yours truly,

William J McCullough
Director General
Executive Services

ANNEXE I



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751
FAX 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR P. DEREK LEWIS, Q.C.
GHISLAIN LEBEL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SENAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751
TELECOPIEUR 943-2109

CO-PRESIDENTS

SENATEUR P. DEREK LEWIS, C.R.
GHISLAIN LEBEL, DÉPUTÉ

VICE-PRESIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

Le 1^{er} octobre 1997

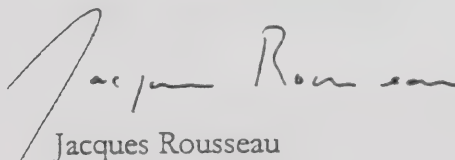
Madame Francine Burel
Chef, Secrétariat du ministère
Services exécutifs
Ministère des Transports
330, rue Sparks, pièce 2844
Tour C, Place de Ville
OTTAWA (Ontario) K1A 0N5

Madame,

N/Réf.: DORS/95-351, Règlement sur les rapports relatifs au rejet de
polluants (1995)

J'ai examiné le Règlement mentionné ci-dessus avant son étude par le Comité mixte et je note que la version française de l'article 4a) énonce que le Règlement s'applique aux navires canadiens "qui se trouvent dans les eaux". Il me semble que l'on aurait intérêt à prendre exemple sur les articles 562.1 (2) et 562.11 (2) de la Loi sur la marine marchande, où il est écrit que certains règlements s'appliquent aux bâtiments canadiens "où qu'ils soient".

J'attends vos commentaires et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.


Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/lv



Transport
Canada

Transports
Canada

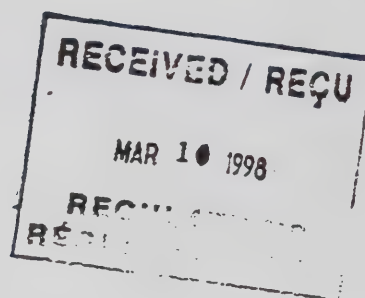
Your file Votre référence

Our file Notre référence

MAR 9 1998

XMS 2152-12

M. Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4



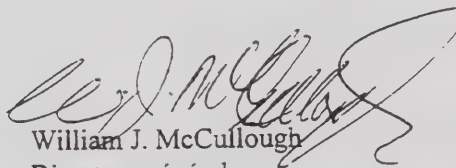
Monsieur,

**Objet: DORS/95-351, Règlement sur les rapports relatifs au rejet de
polluants (1995)**

La présente fait suite à votre lettre du 1^{er} octobre 1997, concernant le
Règlement précité.

Votre lettre a fait l'objet de discussions entre les représentants du bureau de
la Sécurité maritime, et de l'avis de tous votre observation est valable. Une
modification sera faite au Règlement dans une présentation de Règlement correctif
visant certains règlements (ministère des Transports).

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.


William J. McCullough
Directeur général
Services à la haute direction

Canada

APPENDIX J



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751
FAX. 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR P. DEREK LEWIS, Q.C.
GHISLAIN LEBEL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SENAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751
TELECOPIEUR: 943-2109

CO-PRESIDENTS

SENATEUR P. DEREK LEWIS, C.P.
GHISLAIN LEBEL, DÉPUTÉ

VICE-PRESIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

March 19, 1997

Mrs. Ruth Hubbard
President
Public Service Commission
L'Esplanade Laurier, West Tower
300 Laurier Avenue West, Room 1902
OTTAWA, Ontario
K1A 0M7

Dear Mrs. Hubbard:

Our File: SOR/96-528, Management Trainee Program Exclusion Approval
Order
Management Trainee Program Regulations

I have reviewed the referenced instrument prior to placing it before the Joint Committee, and note that it resolves the points raised in connection with the previous Management Trainee Program Exclusion Order and Management Trainee Program Regulations (SOR/92-38).

I also note that section 4 of the new Regulations provides that the deputy head of the relevant department, or the person authorized by the deputy head, may appoint a person to a Management Trainee Group position at level one where "in his opinion" the person is qualified on the basis of the criteria prescribed in paragraphs (a) to (c) of section 4. It seems unnecessary

to require that the deputy head or his delegate be "of the opinion" that a person is qualified on the basis of the prescribed criteria before the person may be appointed. Even if the words "in his opinion" were deleted, it would remain within the authority of the deputy head or the delegate to determine in each instance whether a person is qualified to be appointed and then whether that person will be appointed. Thus, the discretion conferred by the verb "may" in section 4 would remain.

As a general principle, standards established by regulation should be cast in objective, rather than subjective, terms. What could be seen to be objectionable in the present instance is not that section 4 confers a discretion on the deputy head or his delegate, but that this discretion is conferred in "subjective" terms.

I look forward to receiving your advice concerning the foregoing, and remain

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script, reading "Peter P. Bernhardt".

Peter Bernhardt
Counsel

/ml

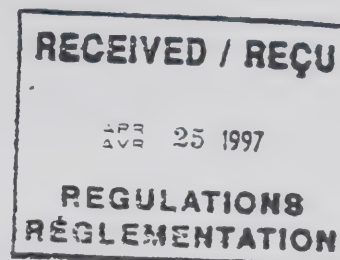


President
Public Service Commission of Canada

Ottawa, Canada
K1A 0M7

Présidente
Commission de la fonction publique du Canada

APR 23 1997



Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

Thank you for your letter of March 19, 1997 concerning the *Management Trainee Program Exclusion Approval Order and Regulations*, SOR/96-528.

We are pleased that the new Order and Regulations resolve the concerns raised by the Committee in connection with the previous instrument.

We have noted your comments regarding section 4 of the Regulations pertaining to the use of the words "in his opinion". We thank you for your advice and at the first opportunity of a review of this Order and attendant Regulations, the Commission will remove the words "in his opinion" to address your concern regarding "subjective" discretion. We will also refrain from using these words in future regulations.

We appreciate your interest in this matter.

Yours sincerely,

Ruth Hubbard

Canada

ANNEXE J

TRADUCTION

Le 19 mars 1997

Madame Ruth Hubbard
Présidente
Commission de la fonction publique
L'Esplanade Laurier, Tour ouest
300 ouest, avenue Laurier, pièce 1902
OTTAWA (Ontario)
K1A 0M7

Madame,

N/Réf : DORS/96-528, Décret concernant le Programme de stagiaires en gestion
Règlement sur le Programme de stagiaires en gestion

En examinant le texte en vedette avant de le soumettre au Comité mixte, j'ai remarqué qu'il corrige les déficiences signalées à l'égard des anciens Décret d'exemption visant le Programme de stagiaires en gestion et Règlement sur le Programme de stagiaires en gestion (DORS/92-38).

Je remarque aussi qu'aux termes de l'article 4 du nouveau règlement, l'administrateur général du ministère concerné, ou la personne qu'il autorise à cette fin, peut nommer une personne à un poste du Groupe de stagiaires en gestion au niveau 1 s'il la «juge» qualifiée conformément aux critères de sélection prescrits aux alinéas a) à c) du même article. Il semble inutile d'exiger, pour que le candidat puisse être nommé au poste, que l'administrateur général ou la personne autorisée par lui à cette fin le «juge» qualifié conformément aux critères prescrits. Même si l'on supprimait le terme «juge», le directeur général ou la personne autorisée par lui à cette fin aurait encore le pouvoir de déterminer dans chaque cas si le candidat est qualifié pour le poste et de décider s'il y sera nommé. Le pouvoir discrétionnaire conféré par l'emploi du verbe «peut», à l'article 4, serait donc préservé.

De façon générale, il est préférable que les normes établies par règlement soient libellées en termes objectifs plutôt que subjectifs. En l'occurrence, ce que l'on pourrait juger répréhensible n'est pas que l'article 4 confère un pouvoir discrétionnaire à l'administrateur général ou à la personne autorisée par lui, mais que ce pouvoir lui soit conféré en des termes «subjectifs».

Dans l'attente de votre réponse à ce sujet, je vous prie d'agréer, Madame, l'assurance de ma considération distinguée.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

/ml

TRADUCTION

Le 23 avril 1997

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

J'accuse réception et vous remercie de votre lettre du 19 mars 1997 au sujet du *Décret concernant le Programme de stagiaires en gestion et Règlement sur le Programme de stagiaires en gestion*, DORS/96-528.

Nous sommes heureux d'apprendre que les nouveaux Décret et Règlement corrigent les déficiences signalées par le Comité mixte à l'égard de leurs prédécesseurs.

Nous avons pris bonne note de vos observations au sujet de l'article 4 du Règlement, plus précisément de l'emploi du verbe «juge». Nous vous remercions de vos judicieux conseils; la Commission supprimera ce terme dès que le Décret et le Règlement seront revus, de manière à éliminer le caractère «subjectif» du pouvoir discrétionnaire conféré. Nous nous engageons également à nous abstenir d'employer des termes de ce genre dans nos futurs règlements.

Vous remerciant de l'intérêt que vous portez à cette affaire, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Ruth Hubbard

APPENDIX K

SOR/95-539

COMMISSIONER'S STANDING ORDERS (GRIEVANCES), 1990,
AMENDMENT

Royal Canadian Mounted Police Act

February 12, 1999

This instrument makes an amendment to section 8(2) of the Standing Orders requested in connection with SOR/92-335 (before the Committee on July 19, 1994).

PB/ml

ANNEXE K

TRADUCTION

DORS/95-539

CONSIGNES DE 1990 DU COMMISSAIRE (GRIEFS) —
MODIFICATION

Loi sur la Gendarmerie royale du Canada

Le 12 février 1999

Le texte susmentionné apporte au paragraphe 8(2) des Consignes une modification demandée à l'égard du DORS/92-335 (examiné par le Comité le 19 juillet 1994).

PB/ml



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98-99

SENATE OF CANADA
HOUSE OF COMMONS

*Proceedings of the Standing
Joint Committee on*

Scrutiny of Regulations

Joint Chairmen:

The Honourable Senator CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE, P.C.
GURMANT GREWAL, M.P.

Thursday, May 27, 1999

Issue No. 24

Review of Statutory Instruments

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998-1999

SÉNAT DU CANADA
CHAMBRE DES COMMUNES

*Délibérations du comité
mixte permanent d'*

Examen de la réglementation

Coprésidents:

L'honorable sénateur CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE, c.p.
GURMANT GREWAL, député

Le jeudi 27 mai 1999

Fascicule n° 24

Examen de textes réglementaires



THE STANDING JOINT COMMITTEE FOR THE
SCRUTINY OF REGULATIONS

Joint Chair: The Honourable Céline Hervieux-Payette, P.C.,

Joint Chair: Gurmant Grewal, M.P.

Vice-Chair: P. Derek Lee, M.P.

and

Representing the Senate:

The Honourable Senators:

Normand Grimard
William M. Kelly
Wilfred P. Moore

Representing the House of Commons:

Members:

Roy Bailey	Ghislain Lebel
John Bryden	John Maloney
Bill Casey	Ian Murray
Joe Comuzzi	Lorne Nystrom
Paul DeVillers	Jacques Saada
Ken Epp	Pierrette Venne
Jim Gouk	Tom Wappel
Marlene Jennings	

Associate Members:

Chris Axworthy
Michel Bellehumeur
Michel Guimond

(Quorum 4)

LE COMITÉ MIXTE PERMANENT D'EXAMEN
DE LA RÉGLEMENTATION

Coprésidente: L'honorable Céline Hervieux-Payette, c.p.

Coprésident: Gurmant Grewal, député

Vice-président: P. Derek Lee, député

et

Représentant le Sénat:

Les honorables sénateurs:

Normand Grimard
William M. Kelly
Wilfred P. Moore

Représentant la Chambre des communes:

Députés:

Roy Bailey	Ghislain Lebel
John Bryden	John Maloney
Bill Casey	Ian Murray
Joe Comuzzi	Lorne Nystrom
Paul DeVillers	Jacques Saada
Ken Epp	Pierrette Venne
Jim Gouk	Tom Wappel
Marlene Jennings	

Membres associés:

Chris Axworthy
Michel Bellehumeur
Michel Guimond

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, May 27, 1999

(24)

[English]

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations met at 8:35 a.m., this day in Room 256-S, Centre Block, Gurmant Grewal presiding.

Representing the Senate: Normand Grimard (1).

Representing the House of Commons: Gurmant Grewal, P. Derek Lee, John Maloney (3).

In attendance: Susan Baldwin, Joint Clerk of the Committee (House of Commons); François-R. Bernier, Peter Bernhardt, Counsel to the Committee, Research Branch, Library of Parliament.

The committee continued its consideration of its permanent Order of Reference, section 19, The Statutory Instruments Act, R.S.C. 1985, c. S-22, which follows:

19. Every statutory instrument issued, made or established after December 31, 1971, other than an instrument the inspection of which and the obtaining of copies of which are precluded by any regulations made pursuant to paragraph 20(d), shall stand permanently referred to any Committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament that may be established for the purpose of reviewing and scrutinizing statutory instruments.

On SOR/82-171 — Stuart-Trembleur Lake Band (Tanizul Timber Ltd.) Timber Regulations;

After debate, Mr. Lee moved, — That the draft report on SOR/82-171, Stuart-Trembleur Lake Band (Tanizul Timber Ltd.) Timber Regulations be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Letter from Garry Breitkreuz, M.P.:

With respect to the letter from Mr. Garry Breitkreuz, M.P. (Yorkton—Melville), regarding the Regulatory Impact Analysis Statements on the Firearms Act Regulations, after debate it was agreed to invite Mr. Breitkreuz before the committee on June 3, 1999.

On SOR/90-449 — Hamilton Harbour Commissioner's Land Use and Development By-law;

It was agreed, — That the Joint Chairs correspond with the Minister of Transport with respect to certain comments made by the committee.

Disallowance Procedure:

With respect to disallowance procedure, after debate, it was agreed to invite the Minister of Justice before the committee in the autumn.

On SOR/88-58 — Air Transportation Regulations;

On SOR/92-738 — Railway Interswitching Regulations, amendment;

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 27 mai 1999

(24)

[Traduction]

Le comité mixte permanent d'examen de la réglementation se réunit aujourd'hui à 8 h 35 dans la pièce 256-S de l'édifice du Centre sous la présidence de Gurmant Grewal (*coprésident*.)

Représentant le Sénat: Normand Grimard (1).

Représentant la Chambre des communes: Gurmant Grewal, P. Derek Lee, John Maloney (3).

Également présents: Susan Baldwin, cogreffière du comité (Chambre des communes), François-R. Bernier, Peter Bernhardt, conseillers juridiques du comité, Direction de la recherche parlementaire de la Bibliothèque du Parlement.

Le comité reprend les travaux prévus à son ordre de renvoi permanent, soit à l'article 19 de la Loi sur les textes réglementaires, L.R.C. (1985), ch. S-22, qui dispose que:

19. Le comité, soit de la Chambre des communes, soit du Sénat, soit mixte, chargé d'étudier et de contrôler les textes réglementaires est saisi d'office de ceux qui ont été pris après le 31 décembre 1971, à l'exclusion des textes dont la communication est interdite aux termes des règlements d'application de l'alinéa 20d).

Au sujet du DORS/82-171 — Règlement sur le bois de construction de la bande du lac Stuart-Trembleur (Tanizul Timber Ltd.);

Après discussion, M. Lee propose — Que l'ébauche de rapport sur le DORS/82-171, Règlement sur le bois de construction de la bande du lac Stuart-Trembleur (Tanizul Timber Ltd.), soit adoptée.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Lettre de Garry Breitkreuz, député:

En ce qui concerne la lettre de M. Garry Breitkreuz, député de Yorkton—Melville, concernant les Résumés de l'étude d'impact de la réglementation sur les Règlements de la Loi sur les armes à feu, après discussion, il est convenu d'inviter M. Breitkreuz à comparaître devant le comité le 3 juin.

En ce qui concerne le DORS/90-449 — Règlement sur l'aménagement et l'utilisation du havre de Hamilton;

Il est entendu — Que les coprésidents du comité écriront au ministre des Transports afin de lui faire part de certaines observations du comité.

Procédure de désaveu:

Pour ce qui est de la procédure de désaveu, après discussion, il est convenu d'inviter la ministre de la Justice à comparaître devant le comité à l'automne.

Quant au DORS/88-58 — Règlement sur les transports aériens;

DORS/92-738 — Règlement sur l'interconnexion du trafic ferroviaire — Modification;

On SOR/94-240 — Canada Ports Corporation Administrative By-law, revocation;

On SOR/94-319 — Prince Rupert Port Corporation Administrative By-law, revocation;

SOR/94-332 — Halifax Port Corporation Administrative By-law, revocation;

SOR/94-360 — St. John's Port Corporation Administrative By-law, revocation;

SOR/95-318 — Port of Quebec Corporation Administrative By-law, repeal;

SOR/95-460 — Vancouver Port Corporation Administrative By-law, repeal;

After debate, it was agreed to invite the Minister of Transport and the Canadian Transportation Agency before the committee.

On SOR/88-367 — Commissioner's Standing Orders (Practice and Procedure);

SOR/97-103 — Regulations Amending the Crown Corporation Grants Regulations;

SOR/97-142 — Regulations Amending the Public Service Employment Regulations, 1993;

It was agreed, — That Counsel to the Committee review their status at a later date and inform the committee of the action taken.

STATUTORY INSTRUMENTS WITHOUT COMMENT

The committee considered the following Statutory Instruments without comment.

SOR/95-591 — Customs Duties Reduction or Removal Order, 1988, amendment;

SOR/96-5 — General Preferential Tariff Withdrawal (Certain Automotive Goods) Order;

SOR/96-29 — Ways and Means Motion Remission Order, 1995;

SOR/96-77 — Commissioner's Standing Orders (Investigation, repeal — Commissioner's Standing Orders (Disciplinary Action), amendment;

SOR/96-107 — Determination of Country of Origin for the Purposes of Marking Goods (NAFTA Countries) Regulations, amendment;

SOR/96-221 — United Nations Federal Republic of Yugoslavia (Serbia and Montenegro) Regulations, amendment;

SOR/96-243 — National Energy Board Part VI Regulations, Electricity, amendment;

SOR/96-273 — Seeds Regulations, amendment;

SOR/96-300 — Canada Grain Regulations, amendment;

SOR/96-361 — Fresh Fruit and Vegetable Regulations, amendment;

DORS/94-240 — Règlement administratif de la Société canadienne des ports — Abrogation;

DORS/94-319 — Règlement administratif de la Société canadienne des ports — Abrogation;

DORS/94-332 — Règlement administratif de la Société du port de Halifax — Abrogation;

DORS/94-360 — Règlement administratif de la Société du port de St. John's — Abrogation;

DORS/95-318 — Règlement administratif de la Société du port de Québec — Abrogation;

DORS/95-460 — Règlement administratif de la Société du port de Vancouver — Abrogation;

Après discussion, il est entendu d'inviter le ministre des Transports et des représentants de l'Office des transports du Canada à comparaître devant le comité.

Au sujet du DORS/88-367 — Ordres permanent du Commissaire (procédure et pratique devant les commissions);

DORS/97-103 — Règlement modifiant le Règlement sur les subventions versées par les sociétés de la Couronne;

DORS/97-142 — Règlement modifiant le Règlement sur l'emploi dans la fonction publique (1993);

Il est entendu — Que le conseiller juridique du comité verra où ils en sont en à une date ultérieure et informera le comité des mesures prises.

TEXTES RÉGLEMENTAIRES PRÉSENTÉS SANS COMMENTAIRES

Le comité examine les textes réglementaires suivants présentés sans commentaires:

DORS/95-591 — Décret de 1988 sur la réduction ou la suppression des droits de douane — Modification;

DORS/96-5 — Décret de retrait de bénéfice du tarif de préférence général (certains produits automobiles);

DORS/96-29 — Décret de remise des droits de douane relatif à l'Avis de motion des voies et moyens, 1995;

DORS/96-77 — Consignes du commissaire (enquêtes), Abrogation — Consignes du commissaire (mesures disciplinaires) — Modification;

DORS/96-107 — Règlement sur la désignation, aux fins de marquage, du pays d'origine des marchandises (pays ALENA) — Modification;

DORS/96-221 — Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur la République fédérative de Yougoslavie (Serbie et Monténégro) — Modification;

DORS/96-243 — Règlement de l'Office national de l'énergie (Partie VI) concernant l'électricité — Modification;

DORS/96-273 — Règlement sur les semences — Modification;

DORS/96-300 — Règlement sur les grains du Canada — Modification;

DORS/96-361 — Règlement sur les fruits et les légumes frais — Modification;

SOR/96-370 — Non-residents' Temporary Importation of Baggage and Conveyances Regulations, amendment;

SOR/96-403 — Fresh Fruit and Vegetable Remission Order, 1996;

SOR/96-429 — Feeds Fees Order;

SOR/96-454 — Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency Quota Regulations, amendment;

SOR/96-459 — Migratory Bird Sanctuary Regulations, amendment;

SOR/96-480 — Export Permits Regulations (Softwood Lumber Products), amendment;

SOR/96-526 — Non-residents' Temporary Importation of Baggage and Conveyances Regulations, amendment;

SOR/97-53 — Order Amending the Domestic Substances List;

SOR/97-57 — General Import Permit No. 80 — Carbon Steel;

SOR/97-64 — CIFTA Tariff Preference Regulations;

SOR/97-70 — Imported Goods Records Regulations, amendment;

SOR/97-72 — NAFTA and CIFTA Advance Rulings Regulations;

SOR/97-74 — CIFTA Tariff Item No. 9827.00.00 Accounting Regulations;

SOR/97-104 — Environmental Studies Research Fund Regions Regulations, amendment;

SOR/97-155 — British Preferential Tariff Direct Shipment Without Transshipment Exemption order — Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China;

SOR/97-165 — Administration of Labour Market Development Services Divestiture Regulations;

SOR/97-167 — Order Declaring that subsection 11(4) of the Act apply in respect of the Canadian Food Inspection Agency;

SOR/97-169 — Order Amending Certain Fees Orders 1997-1;

SOR/97-175 — Federal Child Support Guidelines;

SOR/97-182 — Regulations Amending the Immigration Regulations, 1978;

SOR/97-184 — Regulations Amending the Immigration Regulations, 1978;

SOR/97-194 — Regulations respecting the hiring of persons within Student Employment Programs;

DORS/96-370 — Règlement sur l'importation temporaire de bagages et de moyens de transport par un non-résident — Modification;

DORS/96-403 — Décret de remise sur les fruits et légumes frais, 1996;

DORS/96-429 — Arrêté sur les prix applicables aux aliments du bétail;

DORS/96-454 — Règlement de l'Office canadien de commercialisation des oeufs d'incubation de poulet de chair sur le contingentement — Modification;

DORS/96-459 — Règlement sur les refuges d'oiseaux migrateurs — Modification;

DORS/96-480 — Règlement sur les licences d'exportation (Produits de bois d'oeuvre) — Modification;

DORS/96-526 — Règlement sur l'importation temporaire de bagages et de moyens de transport par un non-résident — Modification;

DORS/97-53 — Arrêté modifiant la Liste intérieure;

DORS/97-57 — Licence générale d'importation n° 80 — Acier ordinaire;

DORS/97-64 — Règlement sur la préférence tarifaire (ALECI);

DORS/97-70 — Règlement sur les documents relatifs à l'importation de marchandises — Modification;

DORS/97-72 — Règlement sur les décisions anticipées (ALENA et ALECI);

DORS/97-74 — Règlement sur la déclaration en détail ou provisoire de marchandises du numéro tarifaire 9827.00.00 (ALECI);

DORS/97-104 — Règlement sur les régions visées par le Fonds pour l'étude de l'environnement — Modification;

DORS/97-155 — Décret soustrayant les marchandises assujetties au tarif de préférence britannique à la condition de transport direct sans transbordement — région administrative spéciale de Hong Kong de la République populaire de Chine;

DORS/97-165 — Règlement sur la cession de l'administration de services ayant trait au développement du marché du travail;

DORS/97-167 — Décret déclarant le paragraphe 11(4) de la Loi applicable en regard à l'Agence canadienne d'inspection des aliments;

DORS/97-169 — Arrêté correctif visant certains arrêtés fixant des prix, 1997-1;

DORS/97-175 — Lignes directrices fédérales sur les pensions alimentaires pour enfants;

DORS/97-182 — Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration de 1978;

DORS/97-184 — Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration de 1978;

DORS/97-194 — Règlement concernant l'embauche de personnes dans le cadre des Programmes d'embauche des étudiants;

SOR/97-198 — Regulations Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations, 1990;

SOR/97-199 — Seeds Regulations, amendment;

SOR/97-206 — Regulations Amending the NAFTA Rules of Origin Regulations;

SOR/97-261 — Regulations Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations, 1990;

SOR/97-264 — Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (Defrosting and Locking Systems);

SOR/97-265 — Regulations Amending the Employment Insurance Regulations;

SOR/97-285 — Regulations Amending the Canada Grain Regulations;

SOR/97-293 — Order Amending the Canadian Chicken Marketing Levies Order;

SOR/97-321 — Distilled Spirits for Bottling in Bond Remission Order;

SOR/97-322 — CCFTA Tariff Preference Regulations;

SOR/97-323 — CCFTA Rules of Origin for Casual Goods Regulations;

SOR/97-334 — NAFTA and CCFTA Re-determination of Origin Regulations;

SOR/97-336 — Regulations Amending the CIFTA Tariff Item No. 9827.00.00 Accounting Regulations (new title: CIFTA and CCFTA Tariff Item No. 9827.00.00 Accounting Regulations);

SOR/97-354 — Regulations Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations, 1990;

SOR/97-357 — Regulations Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations, 1990;

SOR/97-364 — Migratory Birds Regulations, amendment;

SOR/97-379 — Technical Amendments Remission Order;

SOR/97-392 — Regulations Amending the Fish Health Protection Regulations;

SOR/97-397 — Order Amending the Area Control List;

SOR/97-443 — Regulations Amending the Valuation for Duty Regulations;

SOR/97-455 — Regulations Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations, 1990;

DORS/97-198 — Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets (1990);

DORS/97-199 — Règlement sur les semences — Modification;

DORS/97-206 — Règlement modifiant le Règlement sur les règles d'origine (ALENA);

DORS/97-261 — Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets (1990);

DORS/97-264 — Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (Systèmes de dégivrage et de verrouillage);

DORS/97-265 — Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi;

DORS/97-285 — Règlement modifiant le Règlement sur les grains du Canada;

DORS/97-293 — Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada;

DORS/97-321 — Décret de remise sur l'eau-de-vie distillée pour embouteillage en entrepôt;

DORS/97-322 — Règlement sur la préférence tarifaire (ALECC);

DORS/97-323 — Règlement sur les règles d'origine des marchandises occasionnelles (ALECC);

DORS/97-334 — Règlement sur le délai de révision de l'origine des marchandises (ALENA et ALECC);

DORS/97-336 — Règlement modifiant le Règlement sur la déclaration en détail ou provisoire de marchandises du numéro tarifaire 9827.00.00 (ALECI) (nouveau titre: Règlement sur la déclaration en détail ou provisoire de marchandises du numéro tarifaire 9827.00.00 (ALECI et ALECC);

DORS/97-354 — Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets (1990);

DORS/97-357 — Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets (1990);

DORS/97-364 — Règlement sur les oiseaux migrateurs — Modification;

DORS/97-379 — Décret de remise de modifications techniques;

DORS/97-392 — Règlement modifiant le Règlement sur la protection de la santé des poissons;

DORS/97-397 — Décret modifiant la Liste des pays visés;

DORS/97-443 — Règlement modifiant le Règlement sur la détermination de la valeur en douane;

DORS/97-455 — Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets (1990);

SOR/97-474 — Regulations Amending the Excise Warehousing Departmental Regulations;

SOR/97-478 — Regulations Amending the Health of Animals Regulations;

SOR/97-498 — Regulations Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations, 1990;

SOR/97-500 — Proclamation Authorizing the Issue and Prescribing the Composition, Dimensions and Designs of a Three Hundred Dollar, a One Hundred and Fifty Dollar, a Seventy-Five Dollar and a Thirty Dollar Precious Metal Coin;

SOR/97-504 — Regulations Amending the Income Tax Regulations;

SOR/97-507 — Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1065);

SOR/97-508 — Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1071);

SOR/97-509 — Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1073);

SOR/97-512 — Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1004);

SOR/97-513 — Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1070);

SOR/97-515 — Regulations Amending the Food and Drug Regulations;

SOR/97-516 — Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1015);

SOR/97-517 — Regulations Amending the Income Tax Regulations;

SOR/97-518 — Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Part III).

At 9:40 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

DORS/97-474 — Règlement modifiant le Règlement ministériel sur les entrepôts d'accise;

DORS/97-478 — Règlement modifiant le Règlement sur la santé des animaux;

DORS/97-498 — Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets (1990);

DORS/97-500 — Proclamation autorisant l'émission et prescrivant la composition, les dimensions et les dessins d'une pièce de métal précieux de trois cents dollars, de cent cinquante dollars, de soixante dollars, de soixante-quinze dollars et de trente dollars;

DORS/97-504 — Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu;

DORS/97-507 — Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1065);

DORS/97-508 — Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1071);

DORS/97-509 — Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1073);

DORS/97-512 — Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1004);

DORS/97-513 — Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1070);

DORS/97-515 — Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues;

DORS/97-516 — Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1015);

DORS/97-517 — Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu;

DORS/97-518 — Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Partie III).

À 9 h 40, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le cogreffier du comité (Sénat),

Tōnu Onu

Joint Clerk of the Committee (Senate)

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, May 27, 1999

The Standing Joint Committee of the Senate and the House of Commons for the Scrutiny of Regulations met this day at 8:35 a.m. for the review of statutory instruments.

Mr. Gurmant Grewal (*Joint Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Joint Chairman: Honourable colleagues, before we proceed to the agenda, I should like to mention two things. First, our next meeting will be on June 3. Second, at the last meeting, it was decided that the Deputy Minister of Revenue should be requested to appear before the committee on June 3. Given that we have received a response from the deputy minister, is it still the will of the committee that he should appear before the committee?

Mr. Lee: Mr. Chairman, perhaps you or the staff can refresh our collective memories as to the background of this issue so that we can make an informed decision.

Mr. François-R. Bernier, General Counsel to the Committee: With regard to that file, the committee requested a response to a letter of July 10, 1996, to which no reply or acknowledgement was forthcoming. The committee then decided to invite the deputy minister to appear, Mr. Wright.

The suggestion was made at the last meeting that perhaps it was not necessary to have Mr. Wright appear if a reply were submitted. Mr. Wappel, in particular, took exception to that and felt that the appearance should be requested in any event, if only to explain why a reply had not been given to the letter of July 1996.

What we are looking for is whether that is still the wish of the committee, given that a reply has in fact been received.

Mr. Lee: My suggestion is that we take this matter under advisement and revisit it later in the meeting, in the hope that we can have some input from Mr. Wappel.

The Joint Chairman: Fair enough.

Mr. Malhi: Mr. Wappel may be travelling with the Subcommittee of Justice and Corrections.

The Joint Chairman: Will he not be here today?

Mr. Malhi: He is a member of that committee, which is travelling. He is usually here.

SOR/82-171 — STUART TREMBLEUR LAKE BAND (TANIZUL TIMBER LTD.) TIMBER REGULATIONS

(Before the Committee on June 29, 1982, June 14, 1984, August 15, 1985, April 2, 1987, February 11, 1988, March 8, 1990, March 26, 1991, December 5, 1991, May 4, 1995 and October 10, 1996.)

Fifth Report of the Second Session of the Thirty-third Parliament (Report No. 39).

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 27 mai 1999

Le comité mixte permanent d'examen de la réglementation se réunit aujourd'hui, à 8 h 35, pour examiner des textes réglementaires.

M. Gurmant Grewal (*coprésident*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le coprésident: Chers collègues, avant de passer aux questions à l'ordre du jour, j'aurais deux choses à signaler. Premièrement, notre prochaine réunion aura lieu le 3 juin. Deuxièmement, à la dernière réunion, il a été décidé d'inviter le sous-ministre du Revenu à comparaître devant nous le 3 juin. Étant donné que le sous-ministre nous a répondu, j'aimerais savoir si le comité tient toujours à ce qu'il vienne témoigner.

M. Lee: Monsieur le président, vous ou le personnel peut peut-être nous rafraîchir la mémoire au sujet de cette question pour que nous puissions prendre une décision éclairée.

M. François-R. Bernier, conseiller juridique principal du comité: Dans ce dossier, le comité voulait qu'on réponde à sa lettre du 10 juillet 1996, pour laquelle il n'a reçu ni réponse ni accusé de réception. Le comité a ensuite décidé d'inviter le sous-ministre, M. Wright, à comparaître.

À la dernière réunion, on avait signalé qu'il n'était peut-être pas nécessaire que M. Wright vienne témoigner si nous recevions une réponse. M. Wappel, notamment, a soulevé une objection estimant qu'on devrait inviter le sous-ministre de toute façon, ne serait-ce que pour savoir pourquoi la lettre de juillet 1996 était restée sans réponse.

C'est la raison pour laquelle nous voulons savoir si le comité désire toujours entendre le sous-ministre étant donné que nous avons effectivement obtenu une réponse.

M. Lee: Je propose que nous examinions la question avec soin plus tard au cours de la réunion, après avoir obtenu des précisions de la part de M. Wappel.

Le coprésident: Très bien.

M. Malhi: M. Wappel voyage peut-être avec le Sous-comité de la justice sur la mise en liberté sous condition.

Le coprésident: Il ne sera pas ici aujourd'hui?

M. Malhi: Il est membre de ce comité qui est en voyage. Habituellement, il assiste à nos réunions.

DORS/82-171 — RÈGLEMENT SUR LE BOIS DE CONSTRUCTION DE LA BANDE DU LAC STUART-TREMBLEUR (TANIZUL TIMBER LTD.)

(Soumis au comité les 29 juin 1982, 14 juin 1984, 15 août 1985, 2 avril 1987, 11 février 1988, 8 mars 1990, 26 mars 1991, 5 décembre 1991, 4 mai 1995 et 10 octobre 1996.)

Cinquième rapport de la deuxième session de la trente-troisième législature (rapport n° 39).

Sixth Report of the Second Session of the Thirty-third Parliament (Report No. 40).

C.R.C. c. 954 — Indian Estates Regulations.

(Before the Committee on February 10, 1993, May 4, 1995, April 18, 1996 and October 10, 1996.)

The Joint Chairman: The first item on our agenda is SOR/82-171. This matter has appeared before the committee 10 times since 1982, and I would refer the issue to Mr. Bernier for comment.

Mr. Bernier: Members have before them the draft sixth report of the committee. That report deals with a number of matters that fall under the jurisdiction of the Department of Indian Affairs and Northern Development and that were outstanding at the conclusion of the last Parliament.

Regarding the timber regulations, the draft report points out that the legislation designed to provide authority for a number of provisions has not been adopted. That was Bill C-79, which died on the Order Paper on June 23, 1998. The minister responsible wrote that she was examining other options but would not reintroduce Bill C-79. Nothing has occurred since. The report would recommend that the regulations simply be amended to reflect current legal authority.

Items 2 and 3 of the draft report deal with the implementation of previous reports of this committee. Again, legislation is required in both cases. The purpose of including these items in the report is to remind the government of that need.

Item 4 of the report has to do with the legality of a regulatory provision that grants the Minister of Indian Affairs and Northern Development a discretion to deem certain persons to be widows for purposes of distribution of property of an Indian who dies intestate. The recommendation would be that section 14 be revoked or that the government introduce legislation to deal with the matter.

If the committee wishes to proceed with this draft report, I should indicate that a few minor corrections have been made.

Mr. Lee: I did not find them all.

Mr. Bernier: I would like to have the errors you have found as well, just in case we missed them.

Mr. Lee: what were your points?

Mr. Lee: Just those two typos.

Mr. Bernier: Which page?

Mr. Lee: On page 2 of the report, the third line of the fourth paragraph reads "in the event a licence is cancelled of moneys."

Mr. Bernier: That should be corrected to read "or moneys."

Mr. Lee: On page 6 of the report, the third line of the second paragraph reads "The Government's failure to out forward legislation," and it should read "put forward legislation."

Sixième rapport de la deuxième session de la trente-troisième législature (rapport n° 40).

C.R.C. ch. 954 — Règlement sur les successions d'Indiens.

(Soumis au comité les 10 février 1993, 4 mai 1995, 18 avril 1996 et 10 octobre 1996.)

Le coprésident: Le premier texte à l'ordre du jour est le DORS/82-171. Ce règlement a été soumis à l'étude du comité 10 fois depuis 1982, et je demanderais à M. Bernier de nous fournir des précisions.

M. Bernier: Les membres ont entre les mains l'ébauche du sixième rapport du comité. Le rapport traite d'un certain nombre de questions qui relèvent du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien et qui n'avaient pas été réglées à la dissolution de la dernière législature.

Pour ce qui est du règlement sur le bois de construction, l'ébauche du rapport signale que le projet de loi modifiant certaines dispositions de la loi n'a pas été adopté. C'était le projet de loi C-79, qui est mort au *Feuilleton* le 23 juin 1998. La ministre responsable a signalé qu'elle examinait d'autres voies de solution, mais que le projet de loi C-79 ne serait pas redéposé. Il n'y a rien eu de nouveau à ce sujet depuis. Le rapport recommande simplement de modifier le règlement pour qu'il soit conforme à la loi habilitante en vigueur.

Les sections 2 et 3 du projet de rapport ont trait à de précédents rapports du comité. Dans les deux cas, on recommande l'adoption d'un projet de loi. Ces deux questions ont été ajoutées au rapport pour rappeler au gouvernement qu'il doit y donner suite.

La section 4 du rapport traite d'une disposition du règlement qui a pour effet d'habiliter le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien à décider qu'une femme est veuve pour la distribution de la succession d'un Indien mort intestat. Le comité recommande au gouvernement d'abroger l'article 14 ou de déposer un projet de loi pour régler la question.

Si le comité décide de donner suite à l'ébauche de ce rapport, j'aimerais signaler que quelques petites corrections y ont été apportées.

M. Lee: Je ne les ai pas toutes repérées.

M. Bernier: J'aimerais que vous me signaliez les erreurs que vous avez décelées, au cas où elles nous auraient échappé.

Monsieur Lee, quelles erreurs avez-vous trouvées?

M. Lee: Simplement deux erreurs de typographie.

M. Bernier: À quelle page?

M. Lee: À la page 2 de la version anglaise du rapport, à la fin de la deuxième ligne et au début de la troisième ligne du quatrième paragraphe: «in the event a licence is cancelled of moneys».

M. Bernier: Il faudrait lire «or moneys».

M. Lee: À la page 6 de la version anglaise du rapport, à la troisième ligne du deuxième paragraphe: «The Government's failure to out forward legislation»; il faudrait lire «put forward legislation».

Mr. Bernier: That one has not been picked up. We will correct that.

Mr. Lee: Mr. Chairman, this has been an excellent bundling exercise. I am sure the ministry will find it useful.

I reconsidered why we did not look more closely at disallowance in some of these. Of course, one of the reasons is that we may not have wanted to disrupt a regime which, while perhaps illegal, was calculated to produce fairness for those who would benefit from the legislation. I guess that was our main reason.

However, my lawyer's head tells me that because of the history and record on this issue, which reflects the inability of the department to correct matters that are *ultra vires*, this is exactly a case in which we should be using disallowance. Given that this is kind of a bundling exercise, I will pass at this point and not suggest that we do that. We may wish to disallow later.

The Joint Chairman: I also believe that disallowance is a course that we may wish to follow later.

Mr. Bernier: I take it, Mr. Chairman, that this discussion is on the Indian estates regulation, section 14.

The Joint Chairman: Yes.

Mr. Bernier: That is certainly an option. Depending on the government response and what transpires in terms of corrective action, the committee may want to consider that.

Mr. Lee: I would be prepared to move adoption of the report if it is ready to go. It is a good exercise and may even be didactic for the ministry involved.

I move that we adopt this draft report as our sixth report.

The Joint Chairman: Is that agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman: The motion is carried.

The next item is a letter from Garry Brietkreuz, Member of Parliament, on the Firearms Act regulations.

Counsel, please proceed.

[Translation]

Mr. Jacques Rousseau (Counsel): This item is about a letter written by the Member for Yorkton—Melville concerning the Regulatory Impact Analysis Statements accompanying the regulations adopted pursuant to the Firearms Act.

According to the member, these RIAS are not consistent with the principles set out by the federal government with respect to the regulatory review process. Even though the committee has on occasion asked responsible departments to explain RIAS, the latter have not been studied or systematically reviewed by the committee.

Responding to the member's letter, the joint chairmen pledged to submit this matter to the full committee for a decision as to whether additional information should be sought. I have no particular recommendations to make in this time. It should come

M. Bernier: Nous n'avions pas relevé cette erreur. Nous allons la corriger.

M. Lee: Monsieur le président, c'est un excellent document de synthèse. Je suis certain que le ministère va le trouver utile.

J'ai réexaminé pourquoi nous n'avions pas envisagé plus sérieusement la révocation dans certains de ces cas. Bien sûr, il y a entre autres le fait que nous n'avons peut-être pas voulu perturber un régime qui, même s'il était illégal, visait à être équitable à l'égard des personnes touchées par la loi. J'imagine que c'était notre principale raison.

Cependant, comme le ministère semble incapable de corriger les questions *ultra vires* dans ce dossier, la révocation apparaît tout indiquée à l'avocat que je suis. Comme il s'agit en quelque sorte d'un document qui traite de plusieurs sujets, je vais laisser tomber pour l'instant. Nous voudrions peut-être demander la révocation plus tard.

Le coprésident: Je crois aussi que la révocation est une solution que nous voudrions peut-être envisager plus tard.

M. Bernier: J'imagine, monsieur le président, qu'on discute du Règlement sur les successions d'Indiens, de l'article 14 de ce règlement.

Le coprésident: Oui.

M. Bernier: C'est sûrement une possibilité. Selon la réponse du gouvernement et ce qui sera proposé pour corriger la situation, le comité voudra peut-être envisager cette possibilité.

M. Lee: Je serais disposé à proposer l'adoption du rapport s'il est prêt. C'est un document valable qui peut même être instructif pour le ministère.

Je propose que nous adoptions l'ébauche de notre sixième rapport.

Le coprésident: Êtes-vous d'accord?

Des voix: Oui.

Le coprésident: Adopté.

Nous passons maintenant à la lettre du député Garry Brietkreuz sur le règlement adopté en vertu de la Loi sur les armes à feu.

Monsieur le conseiller, je vous cède la parole.

[Français]

M. Jacques Rousseau, conseiller juridique: Ce dossier concerne un document, préparé par le député de Yorkton—Melville, au sujet des résumés de l'étude d'impact de la réglementation accompagnant les règlements adoptés en vertu de la Loi sur les armes à feu.

Selon le député, ces résumés ne sont pas conformes aux principes énoncés par le gouvernement fédéral en la matière. Même si à l'occasion le comité a demandé à un ministère responsable des explications au sujet de ces résumés, ils ne font pas l'objet d'une étude ou d'un examen systématique de la part du comité.

Dans leur lettre, les présidents se sont engagés à soumettre ce dossier aux membres du comité afin qu'ils décident s'ils désirent demander des informations additionnelles. Je n'ai pas de recommandations particulières à faire dans ce dossier. Je

as no surprise to anyone that this issue has generated quite a bit of controversy and I prefer to let the member's colleagues decide the appropriate course of action to take.

Senator Grimard: I do not wish to discuss the root of the problem here, but there is something that I do not quite understand. The member initially wrote to the committee on July 22, 1998. In his letter dated March 18, 1999, he notes the following:

...I did not even get an acknowledgment of my submission to your committee.

Our committee replied on April 28, 1999, after receiving a second letter from the member. This means that nine months elapsed between the time the member first wrote to the committee and the time we acknowledged receipt of his letter. Our committee is always critical of other departments and agencies when we ask them to revise their regulations and it sometimes takes them six months, ten months, one year and sometimes even two to respond. We are often extremely critical of their response time. However, I believe we are the ones who are at fault this time. In my opinion, it would have been a simple matter to acknowledge the member's letter, as we finally did this time. I realize the member issued an ultimatum of sorts by requesting a response before October 1, 1998. The committee is under no obligation to respond to this kind of ultimatum, but an acknowledgment sent nine months after the initial request seems out of line. I do not know if counsel has an explanation for what happened in this case. However, I think we should stop being critical of other agencies. This committee is not even able to send an acknowledgment within a reasonable period of time. Nine months is really unacceptable, in my view.

Mr. Bernier: An acknowledgment of receipt implies just that. In this particular instance, I can assure you that the letter dated July 22, 1998 never made it to the committee secretariat. I have no idea where the letter ended up, but we never received it.

Senator Grimard: One thing is certain, it was not forwarded to my office either.

Mr. Bernier: The first letter the secretariat had any knowledge of was the one dated March 18, 1999. An acknowledgment of receipt was sent out on April 28, 1999.

Senator Grimard: I accept your explanation. I will take your word for it.

[English]

Mr. Lee: Mr. Chairman, at the time I would have been joint chair of the committee. Although the letter was addressed to the committee and its joint chairs in care of the Senate, I recall that this letter, or a copy of it, did turn up at my office over the summer. During that summer, for a period of a month or five weeks, my Ottawa office was closed. I do not know why the letter did not go to the committee secretariat, given the address on it, but I accept that our secretariat did not receive it. I do not know whether the other joint chair received it. However, the letter did not get to where it was intended to go. If it were delivered to my office, my office was not in a position to deal with it over those summer months. I do not know what happened in September and October. It is regrettable that the letter never arrived at its intended destination.

n'apprends rien à personne en disant que cette matière a soulevé beaucoup de controverse et je préfère laisser aux collègues du député le soin de juger de la voie à suivre.

Le sénateur Grimard: Je ne veux pas parler sur le fond du problème, mais il y a quelque chose que j'ai de la difficulté à comprendre. Le député a écrit au comité le 22 juillet 1998. Dans sa lettre du 18 mars 1999, il dit ceci:

[...] je n'ai même pas reçu un accusé de réception de la part du comité.

Notre comité a répondu à cette lettre le 28 avril 1999, après avoir reçu la deuxième lettre du député. Cela veut dire qu'il s'est écoulé un délai de neuf mois entre le moment où le député a écrit et le moment où nous avons accusé réception. Notre comité fait toujours des reproches aux autres ministères, aux organismes à qui nous demandons de faire des corrections sur leurs règlements et il arrive qu'on attende, six mois, un an, 10 mois, parfois même deux ans. On fait des reproches amers. Je pense qu'on a manqué ici. Un accusé de réception, à mon point de vue, ce n'est pas compliqué. Dans cette lettre on dit: «nous accusons réception de votre lettre». Je comprends que le député ait donné un ultimatum voulant une réponse avant le 1^{er} octobre 1998. On n'est pas obligé d'accepter un ultimatum de ce genre, mais un accusé de réception, envoyé neuf mois après avoir reçu la demande en question, cela me paraît déraisonnable. Je ne sais pas si notre conseiller peut nous donner des explications. Mais cessons de faire des reproches aux autres organismes. Nous ne sommes pas capables d'accuser réception dans un délai raisonnable. Neuf mois m'apparaît déraisonnable.

M. Bernier: Un accusé de réception présume qu'il y a eu réception. Dans ce cas-ci, je peux vous assurer que la lettre du 22 juillet 1998 n'a jamais été reçue au secrétariat du comité. Je ne sais pas où elle était, mais elle n'était pas chez nous.

Le sénateur Grimard: Une chose est certaine, elle n'était pas chez moi non plus.

M. Bernier: La première lettre dont on a eu connaissance au secrétariat a été celle du 18 mars 1999. L'accusé de réception a été envoyé le 28 avril 1999.

Le sénateur Grimard: C'est une bonne explication. Je vous crois sur parole.

[Traduction]

M. Lee: Monsieur le président, j'étais coprésident du comité à cette époque. Même si la lettre était adressée au comité et à ses coprésidents, aux soins du Sénat, je me rappelle qu'elle a abouti dans mon bureau au cours de l'été, et mon bureau d'Ottawa était fermé pour quatre ou cinq semaines. Je ne sais pas pourquoi la lettre n'a pas été livrée au secrétariat du comité puisqu'elle était adressée au comité, mais j'admets que le secrétariat ne l'a pas reçue. Je ne sais pas si l'autre coprésident en a reçu copie. Il reste que la lettre n'a pas été envoyée à son destinataire. Mon bureau n'était pas en mesure de s'en occuper au cours de l'été. Je ne sais pas ce qui s'est passé en septembre et en octobre. Il est regrettable que la lettre n'ait pas été envoyée au bon endroit.

The Joint Chairman: This is the second time since I have been on this committee that I have heard that a letter was lost. We can rectify what has happened. In future, when a letter is delivered to the co-chairs, we will direct our staffs to send it directly to counsel.

Perhaps letters should be circulated to committee members at the same time.

Mr. Bernier: That is the choice of the members.

The Joint Chairman: We will send it to counsel and leave it to counsel to dispose of.

Since the letter is before us now, we will proceed.

Mr. Lee: Mr. Chairman, I should like to speak to the substance of it.

I have a sense of the member's vigilance in monitoring the implementation of the firearms legislation and his goal of ensuring that the process of implementation of the Firearms Act and the regulations comply with our regulatory requirements.

In his letter, the member suggests that the regulatory impact analysis statements fell short of the standard that he thought should be in place, or the standard that was required by government regulatory policy. However, regrettably, I am unable to find the particulars of the deficiency. He alleges that the RIAS documents were either deficient or incomplete. However, there is not a shortlist of particulars in this document that I have been able to find that I can hang my hat on.

To use a pun in the context, he has somewhat "shot-gunned" the problem. That is not helpful.

One of his other difficulties may be that, in looking at the whole statutory scheme, he regards it as regulatory. In other words, the purpose of the legislation was to regulate firearms more closely, therefore, he reviews the statute itself as regulatory.

It seems that he is disappointed that, perhaps, the implementation costs all of the legislation were not costed. That is not helpful either, because our objective here is to look only at the regulations.

I believe that he is suggesting that, when the statute was put in place, the estimate of what the whole regime would cost was not accurate enough. Then, as the various regulations under the statute were put in place, perhaps they did not even try to do any costing. However, they fell short as well in terms of government regulatory policy, where costs should be assessed as accurately as possible when a regulatory measure is put in place.

I find it difficult to respond to this letter regarding what the committee might wish to do.

The Joint Chairman: Mr. Breitkreuz has mentioned two points in his letter of March 18: the cost-benefit analysis; and serious deficiencies in the regulatory analysis impact statement.

In his letter of July 22, which is attached, he has carefully listed the deficiencies in regulatory impact analysis statements.

Le coprésident: C'est la deuxième fois depuis que je fais partie du comité que j'entends dire qu'une lettre s'est égarée. Nous pouvons régler ce problème. À l'avenir, quand une lettre est envoyée aux coprésidents, nous allons demander au personnel de la transmettre au bureau des conseillers juridiques.

Les lettres devraient peut-être être distribuées aussi aux membres du comité.

M. Bernier: C'est aux membres d'en décider.

Le coprésident: Nous la ferons transmettre aux conseillers juridiques qui décideront quoi faire.

Étant donné que nous avons la lettre maintenant, nous allons en discuter.

M. Lee: Monsieur le président, j'aimerais discuter de la teneur de cette lettre.

J'ai le sentiment que le député veut surveiller de près la mise en oeuvre de la loi sur les armes à feu et s'assurer que le règlement qui s'y rapporte respecte les règles en la matière.

Selon ce que dit le député dans sa lettre, les résumés d'étude d'impact de la réglementation ne seraient pas conformes aux principes qui devraient exister, ou aux principes énoncés par le gouvernement fédéral en la matière. Hélas, je suis incapable de trouver des précisions à ce sujet. Il prétend qu'il y a des lacunes dans les résumés d'étude d'impact de la réglementation. Cependant, il n'y a rien dans ce document qui les explique de façon valable.

Pour utiliser une expression qui convient dans le contexte, il tire dans toutes les directions, et ce n'est pas utile.

Un autre problème, c'est qu'il confond la loi et le règlement. Autrement dit, il examine la loi qui vise à réglementer plus étroitement les armes à feu comme s'il s'agissait d'un règlement.

Il semble déçu qu'on n'ait pas évalué le coût de la mise en oeuvre de la loi. Ce n'est pas utile non plus parce que notre mandat est d'examiner les règlements.

Je crois que, selon lui, on n'aurait pas évalué avec assez de précision les coûts du régime quand la loi a été adoptée. Puis, quand les différents règlements afférents ont été pris, on n'a peut-être même pas essayé d'évaluer les coûts. On n'aurait pas non plus respecté la politique de réglementation du gouvernement parce que les coûts devraient être évalués avec le plus de précision possible quand un règlement est adopté.

Il est difficile d'indiquer au député ce que nous pourrions faire.

Le coprésident: Dans sa lettre du 18 mars, M. Breitkreuz signale deux problèmes, l'analyse coûts-avantages et les graves lacunes que comportent les résumés d'étude d'impact de la réglementation.

Dans sa lettre du 22 juillet, qui est jointe à la documentation, il énumère en détail les lacunes des résumés d'étude d'impact de la réglementation.

In that regard, even if there is a doubt in our mind that he is referring to statutory or regulatory confusion, we must give him the benefit of the doubt. I believe we should invite the member to appear before the committee and let him clarify his position. The committee will then be in a better position to decide what we should do.

[Translation]

Senator Grimard: I would like to hear what Mr. Bernier has to say about this.

Mr. Bernier: About whether we should request an appearance by the member?

Senator Grimard: No, about Mr. Lee's views.

Mr. Bernier: On this subject, on page 6 of the document, the member lists a number of apparent inconsistencies or shortcomings in the RIAS. This is an initial list of more general shortcomings, and later, on page 7 of the English version and page 8 of the French version, he goes on to identify specific things that were omitted from these RIAS. As to whether the member is right or not, as my colleague said, I would prefer to leave it up to the members to decide how best to proceed.

[English]

Mr. Lee: I acknowledge that page 6 of the original English version includes specifics. However, there are some 48 separate alleged omissions. As I read them, it was my sense that he was listing them not with reference to the regulations but with reference to the entire statute. He is still entitled to list them with reference to the regulations.

This may be a conceptual issue that we may not have been able to address before — that is, when Parliament takes a step on a statute it follows the statutory implementation process. I am sure that cost-benefit analyses are done but they are not part of the regulatory regime.

After the statute is in place, decisions about cost benefit have already been made by Parliament in terms of the implementation of the whole statute.

If you look at some of the particulars, he seems to be second-guessing the statute as opposed to the regulation. However, both the statute and the regulations are intertwined.

Is he attempting to go back to reconsider the statute in the way he is addressing the RIAS for the regulations? My difficulty is trying to pinpoint something when he has almost 50 specific omissions. I suppose he could have gone on and listed another 50. That does not have the impact on the price of bananas.

Not to make light of it, but if there were a short list of two or three omissions, then we might want to look at it. However, the most critical omission or omissions are the ones on which we should focus.

How would the department respond to the allegation that there are some 48 separate omissions from the RIAS? I am sure that they would provide a 50-page reply.

I am inclined to invite the member to help us, to provide some focus regard the RIAS procedure. That will take us a long way. If we are to take his letter and look into it, we are looking at the

À cet égard, même si nous pensons qu'il confond lois et règlements, nous devons lui donner le bénéfice du doute. Je crois que nous devrions l'inviter à venir nous expliquer son point de vue. Le comité saura alors plus à quoi s'en tenir.

[Français]

Le sénateur Grimard: J'aimerais entendre l'avis de maître Bernier sur ce point.

M. Bernier: Sur la question d'inviter le député?

Le sénateur Grimard: Non, sur l'argumentation de M. Lee.

M. Bernier: Sur cette question, à la page 6 du document, le député identifie ce qu'il dit être des défauts ou des manquements aux résumés d'études d'impact. Il y a une première liste d'items plus généraux et une liste, à la page 7 de la version anglaise et à la page 8 de la version française, qui identifie très précisément toute une série de choses qui, selon lui, auraient dû être présentes. Sur la question du bien-fondé, mon collègue l'a dit, on préfère laisser aux membres le soin de décider de la meilleure façon de procéder.

[Traduction]

M. Lee: Je sais bien qu'il commence à énumérer les lacunes des résumés à la page 7 de la version française de sa lettre, mais il en énumère 48. D'après moi, elles font référence à la loi et non au règlement. Il peut toujours les énumérer en faisant référence aux règlements.

C'est peut-être un principe que nous n'avons pas encore examiné, celui de la mise en oeuvre des mesures législatives par le Parlement. Je suis sûr qu'on fait des analyses coûts-avantages, mais elles ne font pas partie du régime de réglementation.

Quand la loi est adoptée, le Parlement a déjà déterminé les coûts de sa mise en oeuvre.

Certaines des lacunes signalées semblent tenir compte de la loi et non du règlement. Il faut dire que la loi et le règlement sont interreliés.

Essaie-t-il de remettre en question la loi dans son étude des résumés d'études d'impact de la réglementation? J'ai du mal à cerner le problème parmi les quelque 50 omissions énumérées. J'imagine qu'il aurait pu en énumérer 50 autres. Cela n'a pas beaucoup de poids.

Sans vouloir traiter la question à la légère, s'il en avait relevé seulement deux ou trois, nous aurions pu les examiner. Cependant, nous devrions nous intéresser aux lacunes les plus graves.

Comment le ministère réagirait-il s'il apprenait que les résumés d'études d'impact de la réglementation comportent 48 lacunes différentes? Je suis sûr qu'il enverrait une réponse de 50 pages.

Je veux bien inviter le député à nous éclairer sur les résumés d'étude d'impact de la réglementation. Cela nous aiderait beaucoup. Si nous examinons tout ce qu'il y a dans sa lettre, c'est

SJC counterpart of the Somalia inquiry here because there are so many issues.

I have respect for the member's position. He would like us to look sincerely at whether the department handled the RIAS process in good faith and in a proper way. Perhaps we could write him back, thank him for putting so much effort into it, and ask him to focus on some specific element of the RIAS procedure. Then we can consider it.

The Joint Chairman: Mr. Lee, we will write to thank the member and ask him to give the committee some focus. At the same time, if he is available, we will ask him to appear before the committee on June 3. That would at least give us something to start with, and then during the break we will work on it.

He wrote in July 1998, so there has been a delay on our part, even acknowledging his letter. If we invite him, at least it will give the committee the opportunity to hear his view, and then we will see in what direction the committee wants to go. We can discuss that issue after we hear from him. Would that be fair?

Mr. Lee: I will support that proposal. The member, of course, is a member of the house, so he is always welcome here.

The Joint Chairman: Any contrary comment?

Hearing none, we will invite him for a meeting on June 3.

SOR/90-449 — HAMILTON HARBOUR COMMISSIONERS'S LAND USE AND DEVELOPMENT BY-LAW

The Joint Chairman: Our next item is the Hamilton Harbour Commissioners' Land Use and Development By-Law

[Translation]

Mr. Rousseau: On April 15 last, the committee heard representations from representatives of the Hamilton Harbour Commission and from Department of Transport officials in connection with the by-law. The note accompanying the file points out that according to departmental officials, the promised amendments could finally be in place this fall. The committee has also received a copy of the Commission's most recent audited financial statements.

Lastly, committee members will recall that at that meeting, it came to light that commissioners were operating a sailing school and sailing three large boats in Georgian Bay. It was by no means clear that the Commission had the requisite authority to conduct this type of activity.

However, as the note points out, the expenditure of public money for unauthorized purposes is not a matter that falls with the committee's mandate. However, the committee does have several options if it wishes to pursue the matter. It could draft a report to Parliament, advising it that it felt it should bring this matter to its attention, even though it is does not fall with the committee's mandate. Or, it could also write to the Auditor General or to the Minister of Transport, or to both individuals.

une deuxième enquête sur la Somalie qui s'annonce parce qu'il y a tellement d'éléments.

Je respecte le point de vue du député. Il aimerait que nous vérifions si le ministère agit de bonne foi et dans les règles. Nous pourrions peut-être lui envoyer une réponse pour le remercier de tout le travail qu'il a fait et lui demander de faire ressortir certains éléments particuliers du processus. Nous pourrions ensuite examiner la question.

Le coprésident: Monsieur Lee, nous allons écrire au député pour le remercier et lui demander de mieux cerner le problème. Nous lui demanderons aussi de venir témoigner devant nous le 3 juin, s'il est libre. Nous aurons au moins un point de départ, et pourrions étudier la question durant les vacances.

Il a écrit en juillet 1998 et nous n'avons pas encore accusé réception de sa lettre. Si nous l'invitons, nous aurons à tout le moins l'occasion d'entendre son point de vue, et le comité pourra ensuite décider quoi faire. Nous pourrions en discuter après avoir entendu ce qu'il a à nous dire. Est-ce raisonnable?

M. Lee: Je suis d'accord. Comme membre de la Chambre, le député est toujours le bienvenu parmi nous.

Le coprésident: Y a-t-il des objections?

Comme il n'y en a pas, nous allons l'inviter à la séance du 3 juin.

DORS/90-449 — RÈGLEMENT SUR L'AMÉNAGEMENT ET L'UTILISATION DU HAVRE DE HAMILTON

Le coprésident: Nous passons maintenant au Règlement sur l'aménagement et l'utilisation du havre de Hamilton.

[Français]

M. Rousseau: Le 15 avril dernier, le comité a entendu les représentants des commissaires du Havre de Hamilton ainsi que des fonctionnaires du ministère des Transports au sujet de ce règlement. La note qui accompagne le dossier souligne que les modifications promises pourraient, selon les fonctionnaires du ministère, être en vigueur cet automne. Le comité a aussi reçu copie des plus récents états financiers vérifiés de la commission.

Enfin, les membres du comité se souviendront que lors de cette réunion, il a été révélé que les commissaires exploitent une école de voile, y compris trois gros voiliers utilisés sur la baie Georgienne. Il est loin d'être certain que les commissaires disposent de l'autorité législative nécessaire pour ce faire.

Cependant, comme le signale la note, l'affectation de deniers publics à des fins non autorisées ne relève pas du comité. Plusieurs possibilités s'offrent quand même au comité s'il désire porter l'affaire plus loin. Il pourrait rédiger un rapport au Parlement dans lequel il indiquerait qu'il doit signaler cette affaire même s'il estime qu'elle ne relève pas de lui. Il pourrait aussi écrire au vérificateur général ou au ministre des Transports ou aux deux.

[English]

Mr. Lee: Mr. Chairman, alternative number two appeals to me; that is, to write to the Minister of Transport and the Auditor General. Counsel has pointed out that one of the items that we have noted in this study would not be directly part of our normal mandate here. We should make the issue known to the Minister of Transport and to the Auditor General. We should also pose, in that correspondence, a question and ask for a reply. We should ask conceptually for initiatives involving unauthorized spending by an agency of this nature, including the new Canada Port Authorities, and tell them we want to know what mechanism under this statute would provide some sense of guidance to the agencies in this regard. For example, does the new statute provide for any restrictions on how these agencies would spend the money that comes into their possession? It is a general accountability question.

I think we should raise the old harbour commission paradigm and ask the minister to advise us for our reference, even though it is not part of our mandate, just in terms of general accountability, regulation-making and delegated legislation, whether the new statute has any provisions offering guidance restriction or whatever for the CPAs.

The Joint Chairman: That seems fine to me. Mr. Bernier, do you have any comments?

Mr. Bernier: I have no comments.

The Joint Chairman: Should we write to him and give him a deadline?

[Translation]

Senator Grimard: I think that would be the best solution because simply filing a report on the situation would not do much good, whereas Mr. Lee's suggestion seems fair and reasonable. I agree that we should write to the Auditor General as well as to the Minister of Transport to advise them of the situation and to request a reply and comments.

[English]

The Joint Chairman: Should we ask for a reply within two months, so that when we are back, if we have to report to Parliament, we can proceed with that?

Mr. Lee: It is like kindergarten to put a deadline into a routine letter. I do not think we need to ask for a reply from the Auditor General, unless my colleagues feel differently.

Mr. Chairman, if you want to put in a deadline, go ahead. We do not normally do that.

The Joint Chairman: I thought it might be helpful since it often takes so long to shuttle these letters between various departments and the committee.

Mr. Lee: We can tell him that the committee would want to conclude its interest in this matter by the month of October.

[Traduction]

M. Lee: Monsieur le président, la deuxième solution me plaît, celle qui consiste à écrire au ministre des Transports et au vérificateur général. Le conseiller a signalé qu'un des éléments que nous avons soulevés dans l'étude ne relèverait pas directement de notre mandat. Nous pouvons le signaler au ministre des Transports et au vérificateur général. Nous devrions aussi poser une question et demander une réponse. Nous devrions poser une question sur les dépenses non autorisées par un organisme de cette nature, comme les administrations portuaires canadiennes, et demander quel est le mécanisme qui guide les organismes à ce sujet. Par exemple, la nouvelle loi impose-t-elle des limites sur la façon dont les organismes peuvent dépenser les fonds à leur disposition? C'est une question générale de comptabilité.

Je pense que nous devrions donner l'exemple des anciennes commissions portuaires et demander au ministre, même si cela ne fait pas partie de notre mandat, s'il pourrait nous expliquer si la nouvelle loi offre des conseils ou impose des limites aux administrations portuaires canadiennes.

Le coprésident: Fort bien. Monsieur Bernier, avez-vous des commentaires?

M. Bernier: Je n'ai pas de commentaires.

Le coprésident: Devrions-nous lui écrire et exiger une réponse dans un certain délai?

[Français]

Le sénateur Grimard: À mon point de vue, c'est la meilleure solution car faire un rapport aux gens pour leur faire part de la situation ne donnerait pas grand-chose, tandis que la suggestion de M. Lee me paraît juste et raisonnable, c'est-à-dire écrire à la fois au vérificateur général et au ministre des Transports pour leur faire part de la situation ainsi que leur demander une réponse et leurs commentaires.

[Traduction]

Le coprésident: Devrions-nous exiger une réponse d'ici deux mois pour qu'à notre retour, si nous devons faire rapport au Parlement, nous puissions aller de l'avant?

M. Lee: C'est un peu comme traiter notre interlocuteur comme un enfant que de lui imposer un délai dans une lettre de routine. Je ne pense pas qu'il soit nécessaire d'exiger une réponse du vérificateur général, à moins que mes collègues soient d'un autre avis.

Monsieur le président, si vous voulez imposer un délai, allez-y, mais normalement, nous ne faisons pas cela.

Le coprésident: J'ai pensé que cela pourrait être utile étant donné que les échanges de correspondance entre les divers ministères et le comité prennent souvent beaucoup de temps.

M. Lee: Nous pouvons lui dire que le comité souhaiterait conclure cette affaire d'ici le mois d'octobre.

Mr. Bernier: Mr. Chairman, as I think Mr. Lee will recognize, we are slightly outside the boundaries of the mandate here and, as such, am not certain that we are in a position to demand replies by given dates.

The Joint Chairman: Fair enough. Counsel will prepare the letter.

Our next topic is disallowance procedure.

Mr. Bernier: Mr. Chairman, when this matter was last before the committee, a request was made that the item be deferred in order for the vice-chairman to have an opportunity to undertake certain consultations with colleagues and get back to the committee. At the time, I was asked to bring the file back this month.

Mr. Lee: Mr. Chairman, I believe we have an opportunity to close the loop on this unfinished item of business.

I have not been able to conclude a firm commitment in any quarter that would provide a green light either to the committee or to others. However, I have been discussing it with various colleagues. I think it could be done, but I have a sense that it would have to be done as a grassroots private member's initiative. However, I do not detect a will on the part of the government to make any changes. There never has been.

There is now operating what is called the Special Committee of Council. It is a functional part of the cabinet-Privy Council operation. It is a subcommittee of the Privy Council that focuses on the regulatory side, and it is probably a good thing that that is there.

The way the cabinet deals with these things has been on and off and half-way there and half-way not there over the last few decades. It has had different ways of dealing with regulatory matters and enactment of regulations. At least there is a focus for this committee — that is, a place, an office, a room, a grouping of cabinet ministers to whom something can be addressed.

The question that comes to mind now is: Would it be worthwhile asking the Minister of Justice to appear and review this with us? We have an outstanding invitation that is a couple of years old now. We also have a new minister. I would be inclined to suggest that we invite the minister to attend here after we have presented the minister with this information and have spoken to our respective parties and critics within them on this subject.

A good, solid explanatory memo has been prepared and updated. Is it possible that we could actually send that memo to the Minister of Justice? If it is, then it would be appropriate to send the memo and, in a covering letter from the co-chairs — and I will include my signature if the co-chairs want it — explain that it has been the goal of the committee to complete what we regard as unfinished business and invite her to review the memorandum and appear before the committee to discuss it at the earliest mutually convenient date. That would take us into autumn. We would, in fact, be reviewing the regulation then.

In the meantime, I consider it one of my personal goals to try to complete this. If other members on the committee feel the same

M. Bernier: Monsieur le président, comme M. Lee le reconnaîtra, nous dépassons quelque peu le champ de notre mandat et en l'occurrence, je ne suis pas sûr que nous soyons en mesure d'exiger des réponses dans des délais précis.

Le coprésident: Très bien. Notre conseiller va préparer la lettre.

Notre prochain sujet est la procédure de désaveu.

M. Bernier: Monsieur le président, lorsque cette question a été soulevée au comité la dernière fois, on avait demandé qu'elle soit reportée pour que le vice-président ait l'occasion de mener certaines consultations auprès de ses collègues et d'en faire rapport au comité. À ce moment-là, on m'avait demandé de remettre le dossier sur le tapis ce mois-ci.

M. Lee: Monsieur le président, je pense que nous avons l'occasion de conclure cette affaire.

Je n'ai pas été en mesure d'avoir un engagement ferme de la part de qui que ce soit afin d'obtenir le feu vert pour le comité et d'autres. Cependant, j'en ai discuté avec divers collègues. Je pense que cela pourrait se faire, mais j'ai l'impression qu'il faudrait que cela prenne la forme d'une initiative parlementaire. Cela dit, je ne décèle pas de la part du gouvernement la volonté d'apporter des changements. Il n'y en a jamais eu.

Il existe maintenant un comité spécial du Conseil qui fait partie du contexte Cabinet-Conseil privé. Il s'agit d'un sous-comité du Conseil privé qui s'attache à la réglementation, et c'est sans doute une bonne chose qu'il existe.

Depuis des dizaines d'années, le cabinet a traité ces questions de façon fragmentaire et épisodique. Il a abordé les questions de réglementation et de mise en oeuvre des règlements de façon différente. À tout le moins, le comité en question constituera un point de ralliement, c'est-à-dire un endroit, un bureau, une tribune, un regroupement de ministres du cabinet à qui ces questions pourront être adressées.

Et cela m'amène à me demander s'il serait utile d'inviter la ministre de la Justice à comparaître pour examiner cela avec nous. Nous avons une invitation qui remonte à deux ans maintenant. Nous avons également une nouvelle ministre. Je serais enclin à proposer de l'inviter à comparaître après lui avoir soumis cette information et discuté du sujet avec nos partis et porte-parole respectifs.

Une excellente note explicative a été préparée et mise à jour. Serait-il possible d'envoyer cette note à la ministre de la Justice? Dans l'affirmative, s'il convient d'envoyer cette note, dans une lettre d'introduction des coprésidents — et j'inclurai ma signature si les coprésidents le souhaitent — nous pourrions lui expliquer que le comité a pour but de mettre un point final à ce que nous considérons comme un dossier en suspens et l'inviter à examiner la note avec le comité à la date la plus rapprochée qui convienne aux deux parties. Cela nous mènerait à l'automne. En fait, à ce moment-là, nous ferions l'examen du règlement.

Dans l'intervalle, je considère que c'est un de mes objectifs personnels que d'essayer de clore ce dossier. Si d'autres membres

way, then their efforts within their respective caucus would be very helpful.

The Joint Chairman: Mr. Lee, thank you for helping to keep the ball rolling on this. As you said, there does not seem to be a will from the government on this issue to make the issue of disallowance clear.

You also said that a private member's initiative could, perhaps, resolve this issue more quickly. I already have a private member's bill, which we discussed some time ago. However, there are two issues that are not properly addressed in it and I will ask for it to be modified. If the committee believes that it should be a private member's initiative, we can look into that. There are rumours that there will be a shuffle in the cabinet and we do not know if the present Minister of Justice will continue with the same portfolio. Our invitation was initially extended to the previous Minister of Justice. Perhaps we can extend the invitation to the present minister and hear from her when the house sits again in September. Should we wait until then or should we see if the minister can appear before that time?

Mr. Bernier: We do not have the time.

The Joint Chairman: I think it would be a good idea to write to the minister to appear before the committee. At the same time, we can also address whether or not a private member's initiative should be in place. If we have support from all the committee members, we can look at that option at the same time rather than waiting for the minister to appear before the committee towards the end of the year.

Mr. Lee: That is fine. Mr. Chairman, I suggest that you go ahead and prepare that bill, in consultation with counsel here and whomever else you would normally consult. However, do not put it into the hopper until we get a sense of where the minister is at on it. The House of Commons will likely prorogue over the summer — most of us feel that it will — so there is no point rushing to get your bill in until the fall.

The Joint Chairman: You are absolutely right. That is why I did not rush. I would invite all committee members to add their input. Before I introduce the bill in the House of Commons, I will circulate copies to all members, to ensure that members are comfortable with the content of it.

Mr. Lee: If I may be even more pointed, I would suggest that you not submit it until there is an appropriate bundle of consensus among the members here. You will be doing it generally on behalf of the members here. I suggest that you prepare it and wait for the appropriate moment. As a member, you are always free to do this, but I am suggesting that, if it is to be a group effort, you obtain that consensus.

The Joint Chairman: I agree with that. I will not rush it. Only after this group is comfortable will I proceed.

du comité pensent de la même façon, leurs efforts auprès de leurs caucus respectifs seraient très utiles.

Le coprésident: Monsieur Lee, je vous remercie d'avoir gardé la balle en jeu dans ce dossier. Comme vous l'avez dit, le gouvernement ne semble pas manifester la volonté de préciser la procédure de désaveu.

Vous avez également affirmé que l'affaire pourrait être réglée plus rapidement par la voie d'une mesure d'initiative parlementaire. J'ai déjà une mesure d'initiative parlementaire, dont nous avons discuté il y a un certain temps. Cependant, il y a deux aspects qui n'y sont pas traités comme il convient et je vais demander qu'elle soit modifiée. Si le comité estime qu'il y a lieu de passer par une mesure d'initiative parlementaire, nous pouvons examiner cette option. Selon des rumeurs, il y aura un remaniement du Cabinet et nous ignorons si l'actuelle ministre de la Justice conservera le même portefeuille. À l'origine, notre invitation s'adressait au ministre de la Justice précédent. Nous pourrions peut-être présenter une invitation à la ministre actuelle et l'entendre lorsque la Chambre reprendra ses travaux en septembre. Devrions-nous attendre à ce moment-là ou voir si elle ne pourrait pas comparaître avant?

M. Bernier: Nous n'avons pas le temps.

Le coprésident: Je pense que ce serait une bonne idée d'écrire à la ministre pour l'inviter à comparaître devant le comité. Parallèlement, nous pouvons déterminer s'il y a lieu ou non de présenter une mesure d'initiative parlementaire. Si nous obtenons l'appui de tous les membres du comité, nous pouvons envisager cette option en même temps au lieu d'attendre que la ministre compareaisse devant nous vers la fin de l'année.

M. Lee: Très bien. Monsieur le président, je propose que vous alliez de l'avant et que le projet de loi soit rédigé en consultation avec notre conseiller juridique et les autres intervenants qui seraient normalement consultés. Cependant, il ne faudrait pas le mettre dans le collimateur avant de savoir où loge la ministre. Comme le Chambre des communes va sans doute s'ajourner pour l'été — c'est ce que la plupart d'entre nous pensons —, il est inutile de se hâter pour présenter le projet de loi avant l'automne.

Le coprésident: Vous avez tout à fait raison. Voilà pourquoi je ne me suis pas pressé. J'invite tous les membres du comité à faire connaître leur opinion. Avant de présenter le projet de loi à la Chambre des communes, j'en ferai parvenir des copies à tous les membres du comité pour être sûr qu'ils sont d'accord avec son contenu.

M. Lee: Si je peux me permettre d'être encore plus précis, je préconise que vous ne soumettiez pas la mesure tant qu'il n'y aura pas un consensus suffisamment large parmi les membres du comité. De tout façon, vous allez le présenter au nom des membres du comité. Je vous suggère de préparer la mesure et d'attendre le moment opportun. En tant que membre du comité, vous avez toujours le loisir d'aller de l'avant, mais pour que cela soit le fruit d'un effort collectif, je vous recommanderais d'obtenir ce consensus.

Le coprésident: Je suis d'accord. Je ne vais pas précipiter les choses. J'irai de l'avant uniquement lorsque le groupe sera à l'aise.

Mr. Malhi: I agree with writing the minister at this time. In the event of a cabinet shuffle, perhaps the chair and vice-chairs would be prepared to write a subsequent letter to the new cabinet minister, so that we do not lose more time again.

The Joint Chairman: That is an excellent suggestion.

Mr. Bernier: Along the same lines, Mr. Chairman, could members try to give some thought in terms of procedure — that is, seeing what is available that would emphasize the non-partisan nature of the initiative, whether it is in terms of who promotes the bill, who actually submits it, or who seconds it. I do not know precisely what motions may be required, but it may be a good idea to make an effort to make it obvious — that is, assuming consensus here — that this is a non-partisan initiative and a parliamentary initiative in the full sense of the word.

The Joint Chairman: Absolutely. That will be addressed in the *modus operandi*, but I do not have any objection if another member wished to introduce that bill. If it is a government member introducing it, I have no problem in seconding it. If I happen to introduce it, then I will expect members from other parties to second it or support it so that we can proceed.

Mr. Bernier: Can two people submit a bill?

The Joint Chairman: No, only one can submit a bill. However, the seconder can be from another party. Whatever we do, we will pick a seconder from the other party so that it remains non-partisan. Is that acceptable, Mr. Lee?

Mr. Lee: Yes. That is a good suggestion.

The Joint Chairman: I am not determined that I must introduce it, but without knowing about this letter of 1997, when I wanted to acquaint myself with the procedure I found that there was a problem. I then consulted with previous members of the committee and that is how the ball started to roll.

Now things are in good hands. The committee believes that something should be done. I am convinced that we should proceed in that manner.

SOR/88-58 — AIR TRANSPORTATION REGULATIONS

(For text of documents, see appendix, p. 24A:1)

Mr. Bernier: Mr. Chairman, the note to the committee sets out the comments I have about the two letters from the minister. There are really two issues here. The first is whether it is acceptable to the committee that amendments promised to the committee simply be delayed until such time as a policy review is completed. The second concern is the apparent about-face of the agency on the issue of the validity of section 74 of the regulations.

Mr. Lee: Mr. Chairman, counsel has quite properly identified what is probably a pretty serious turn of events. We usually hold fast to undertakings and commitments given by ministries and

M. Malhi: Je suis d'accord pour que nous écrivions à la ministre maintenant. Dans l'éventualité d'un remaniement ministériel, le président et les vice-présidents pourraient peut-être écrire une autre lettre au nouveau ministre pour que nous ne perdions pas davantage de temps.

Le coprésident: C'est une excellente suggestion.

M. Bernier: Dans la même veine, monsieur le président, les membres du comité pourraient-ils réfléchir à la procédure, c'est-à-dire voir ce qu'il est possible de faire pour souligner la nature non sectaire de cette initiative, notamment la question de savoir qui pilotera la projet de loi, qui le présentera ou qui le secondera? J'ignore précisément quelles motions seront nécessaires, mais ce serait une bonne idée de faire un effort pour qu'il soit évident — en supposant qu'il y ait consensus — qu'il s'agit d'une initiative indépendante de toute affiliation partisane, une initiative parlementaire au véritable sens du terme.

Le coprésident: Absolument. Nous allons en tenir compte dans notre façon de procéder, mais je n'ai pas d'objections si un autre membre du comité souhaite présenter le projet de loi. Si c'est un représentant du gouvernement qui le fait, je suis tout à fait disposé à l'appuyer. Si c'est moi qui le présente, je m'attends à ce que des membres du comité représentant d'autres partis l'appuient de sorte que nous puissions aller de l'avant.

M. Bernier: Deux personnes peuvent-elles présenter un projet de loi?

Le coprésident: Non, une seule. Cependant, le coparrain peut être d'un autre parti. Quoi que nous fassions, nous allons choisir un coparrain de l'autre parti pour affirmer sa nature non sectaire. Est-ce acceptable, monsieur Lee?

M. Lee: Oui. C'est une bonne suggestion.

Le coprésident: Je ne suis pas sûr qu'il faille que ce soit moi qui le présente, mais sans même avoir été au courant de l'existence de cette lettre de 1997, lorsque j'ai voulu me renseigner au sujet de la procédure, j'ai constaté qu'il y avait un problème. J'ai ensuite consulté d'anciens membres du comité et c'est ainsi que l'affaire a été lancée.

Maintenant, les choses sont entre bonnes mains. Le comité estime qu'il faut intervenir. Je suis convaincu que nous devrions procéder de cette façon.

DORS/88-58 — RÈGLEMENT SUR LES TRANSPORTS AÉRIENS

(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 24A:6)

M. Bernier: Monsieur le président, la note au comité fait état de mes observations au sujet des deux lettres émanant du ministre. Il y a en fait deux questions qui se posent. Premièrement, est-il acceptable aux yeux du comité que les amendements qu'on lui a promis soient simplement retardés d'ici que soit complété l'examen de politique. Deuxièmement, il convient de s'interroger sur le revirement apparent de l'Office sur la validité de l'article 74 des règlements.

M. Lee: Monsieur le président, le conseiller a mis le doigt sur un problème assez sérieux. Habituellement, le comité s'en tient aux promesses ou engagements que lui font les ministères et

agencies to this committee. We must take a dim view to an about-face or a reneging on these positions.

It is possible that the apparent about-face in this and other files may have been inadvertent. It may have involved some miscommunication between the agency and the minister. It is difficult to tell until you get the people right in front of you, but it is clear that we have had the rug pulled out from under a previous position.

I do not know quite how to deal with this. One reaction is to have both the agency and the minister in here. Let us just get it sorted out once and for all.

I suppose we could write again, ask for clarification again, and indicate that, if there has been a change in mind, the committee would take a dim view and would take the matter up publicly in a meeting. Do other colleagues have comments?

The Joint Chairman: The first option is a good option. The agency and the minister should be here so that we can sort it out once and for all. Let us put all the issues on the table and get the reaction right away.

Writing and then taking the issue to a public meeting would be the second option. In my view, we should invite agency representatives of the minister to our committee.

Counsel, do you have any better ideas?

Mr. Bernier: Not really, Mr. Chairman. There are two things here and they do not involve the same people. First, the agency, after ten years and without ever bothering to inform the committee, changed its position on the legality of the section.

The other issue is the minister's refusal to accede to what I thought was quite a reasonable request. This committee requested that his instruction not to process any further air regulations amendments should not apply to those amendments already promised to this committee. This the minister has refused. He maintains his previous instruction to the agency that no further amendments, including those promised to this committee, should proceed.

Those are the two issues. Both involve the Minister of Transport, the second only indirectly. The second one really involves the agency.

Mr. Lee: We should call the agency. It is the agency from whom we sought the position. It is the agency that appears to have changed its position. I do not think we can accept that. This is a 10-year-old file and we should be more firm. I propose that we call the agency on the first available date that is convenient to the committee.

In terms of the minister, although it may not have been done before, is there a way that the committee could report to the house or the Senate and, in a concurrence motion, have the house adopt a report that would either require or urge the minister to do precisely what the committee has recommended, which is the position contained in the first paragraph of the memorandum

organismes. Il va de soi que nous n'apprécions guère tout revirement ou manquement à une promesse.

Il est possible que le revirement apparent dans ce dossier et dans d'autres soit le fruit du hasard. Il peut être dû à un manque de communication entre l'Office et le ministre. C'est difficile à dire tant qu'on n'a pas les protagonistes en face de soi, mais il est clair que l'on a abandonné une position précédente.

Je ne sais pas trop comment traiter cette affaire. Une possibilité serait de demander au ministre et à un porte-parole de l'Office de comparaître pour régler cette question une fois pour toute.

Nous pourrions également écrire de nouveau pour demander des précisions en faisant savoir que s'il y a eu un changement de position, le comité ne l'apprécie guère et qu'il entend en discuter publiquement à l'occasion d'une de ses séances. D'autres collègues veulent-ils intervenir?

Le coprésident: La première option est la bonne. Nous devrions demander à des représentants de l'Office et au ministre de comparaître pour régler cette question une fois pour toutes. Mettons cartes sur table et voyons qu'elle sera leur réaction immédiate.

Écrire et consacrer une séance publique à la question serait un deuxième choix. À mon avis, nous devrions inviter les représentants de l'Office et le ministre au comité.

Monsieur le conseiller, avez-vous une meilleure idée?

M. Bernier: Pas vraiment, monsieur le président. Il y a deux problèmes qui ne mettent pas en cause les mêmes intervenants. Premièrement, l'Office, après dix ans et sans avoir eu la courtoisie d'informer le comité, a modifié sa position quant à la légalité de cet article.

Deuxièmement, le ministre refuse d'accéder à ce qui me paraissait une demande fort raisonnable. Le comité lui a demandé que sa directive de ne pas adopter d'autres amendements au Règlement sur les transports aériens ne s'applique pas aux amendements qui lui avaient déjà été promis. Le ministre a refusé. Il réitère sa directive antérieure à l'Office, selon laquelle aucun autre amendement ne devrait être adopté, dont ceux promis au comité.

Ce sont là les deux problèmes. Les deux mettent en cause le ministre du Transport, le second indirectement seulement. En fait, le second intéresse uniquement l'Office.

M. Lee: Nous devrions convoquer les représentants de l'Office. C'est à l'Office que nous avons demandé d'énoncer sa position. Et c'est l'Office qui semble avoir modifié sa position. Je ne pense pas que nous puissions accepter cela. Il s'agit d'un dossier qui remonte à dix ans et nous devrions nous montrer fermes. Je propose que nous convoquions les représentants de l'Office à la première date disponible qui convienne au comité.

Pour ce qui est du ministre, bien que cela n'ait jamais été fait auparavant, serait-il possible que le comité fasse rapport à la Chambre ou au Sénat et que, par le biais d'une motion d'adoption, fasse adopter un rapport qui inviterait instamment le ministre à se plier aux recommandations du comité, ce qui est la position énoncée au premier paragraphe de la note? Le ministre ne devrait

here? The minister should not apply this freeze to amendments previously promised to the SJC.

This may not have ever been done before, but if the committee has a position that it wishes us to adopt and the position is that the minister take a course of action or not take a course of action, is there anything to prevent us, if things are going out of control here, from putting into the house or the Senate a motion that would urge precisely that and then have the house adopt it? The minister would either act in accordance with the adopted resolution or he would act against it and take his chances.

That may be new ground, but if we feel strongly about it we may wish to consider something like that.

The Joint Chairman: I believe that the matter is already out of control. In the last 10 years, there have been no developments. Both sides are refusing to honour the committee's requests.

Mr. Bernier: Mr. Chairman, if it would help, this particular issue of delaying amendments promised to the committee comes up in another one of these files. Perhaps we could suspend and look at what is involved in the other file, which might help to provide a direction to the committee as to the best way of dealing with this.

On this one then, we would keep the request for the agency to appear and explain its change of position on section 74.

Mr. Lee: Agreed.

The Joint Chairman: If I may interject, if and when we ask representatives of the agency to appear, would it not be a good idea if the minister were also invited to attend at the same time? We can cross-reference and resolve the issue faster that way.

Mr. Bernier: As we look at the next file, that question may be answered in that reference.

Senator Grimard: I am sorry to inform you that I must leave, as I must attend another meeting, which began at nine o'clock. Would that be acceptable? If this meeting only goes for another five or ten minutes, I can remain here until it ends.

Mr. Bernier: If we can go through these files, the letters to ministers, then we could defer the others.

The Joint Chairman: Would that be okay?

Senator Grimard: Yes.

SOR/92-738 — RAILWAY INTERSWITCHING REGULATIONS, AMENDMENT

Mr. Bernier: Our comments are set out in the note again. The first issue is whether the joint committee has been misled as to the nature of the amendment registered as SOR/97-519 or whether it is the Minister of Transport has been misinformed by the agency. That amendment was represented to this committee as removing this business of ceilings or maximum rates or interswitchings and substituting, therefore, fixed rates. The legislation simply does not allow the fixing of maximum rates; it only allows the fixing of

pas appliquer cette interdiction aux amendements antérieurement promis au comité spécial mixte.

Cela ne s'est jamais fait auparavant, mais si le comité souhaite que nous adoptions cette position et que le ministre fasse ou ne fasse pas telle ou telle chose, y a-t-il quoi que ce soit qui nous empêche, si les choses déraillent, de présenter à la Chambre ou au Sénat une motion l'invitant précisément à se conformer à notre recommandation et ensuite, à la faire adopter par la Chambre? Le ministre aurait le choix de respecter la résolution adoptée ou d'aller à son encontre et d'en subir les conséquences.

C'est un exercice sans précédent, mais si nous y tenons, nous pourrions envisager quelque chose du genre.

Le coprésident: Je pense que le dossier a déjà déraillé. Depuis 10 ans, il n'y a pas eu d'évolution. Les deux parties refusent de se rendre aux requêtes du comité.

M. Bernier: Monsieur le président, si cela peut être utile, le problème particulier consistant à retarder les amendements promis au comité figure dans un autre de ces dossiers. Nous pourrions peut-être interrompre la discussion et prendre connaissance de la teneur de l'autre dossier. Cela pourrait peut-être donner au comité une idée de la façon de régler le problème.

Pour ce qui est du présent dossier, nous allons quand même demander aux représentants de l'Office de comparaître et de nous expliquer leur changement de position au sujet de l'article 74.

M. Lee: D'accord.

Le coprésident: Permettez-moi d'intervenir. Si nous demandons aux représentants de comparaître, ne serait-ce pas une bonne idée que d'inviter en même temps le ministre? Nous pourrions comparer les réponses et ainsi résoudre le problème plus rapidement.

M. Bernier: Nous trouverons peut-être la réponse dans le prochain dossier.

Le sénateur Grimard: Je suis désolé de vous informer que je dois partir. En effet, je dois assister à une autre réunion qui commence à 9 heures. Cela serait-il acceptable? Si la présente séance se poursuit pendant encore cinq ou dix minutes, je pourrais rester jusqu'à la fin.

M. Bernier: Si nous pouvions passer en revue ces dossiers, les échanges de lettres avec les ministres, ensuite nous pourrions reporter les autres.

Le coprésident: Cela serait-il acceptable?

Le sénateur Grimard: Oui.

DORS/92-738 — RÈGLEMENT SUR L'INTER-CONNEXION DU TRAFIC FERROVIAIRE — MODIFICATION

M. Bernier: Encore une fois, nos observations figurent dans la note. Le premier problème consiste à savoir si le comité spécial mixte a été induit en erreur quant à la nature de la modification enregistrée sous le n° DORS/97-519 ou si le ministre des Transports a été mal informé par l'Office. Il avait été expliqué au comité que la modification visait à supprimer les plafonds ou les prix maximum sur l'interconnexion et à les remplacer par des prix fixes. La loi ne permet tout simplement pas l'établissement de prix

specific rates. That amendment was supposed to do that, or at least it was so represented to the committee.

Reading the minister's letter that was received in this case, it now appears that this may not have been the case at all. That is a letter from the minister to the chairman of the Canadian Transportation Agency which was copied to this committee. The minister refers to the longstanding agency practice of establishing maximum rates as if it were still the current practice.

As noted in the comment here, it either means the minister is not aware that the agency abandoned the practice in 1997 or the committee was deliberately misinformed as to the nature of the 1997 amendment. That is the first issue with which the committee must deal.

The second issue has to do with the apparent belief of the minister that it is acceptable for an illegal regulation to remain in place pending his completion of a policy review, which is the same policy review referred to in a previous file. I think this evidences a rather peculiar understanding of the rule of law.

The minister in his letter refers, Mr. Chairman, to an inconsistency between the existing regulation and the statutory authority for the regulation. I think it should be clear that an inconsistency between a regulation and the enabling statute means that that regulation is illegal, and that is what we call it — not an inconsistent regulation, but an illegal regulation.

To me, it is surprising to find a minister of the Crown supporting a course of action that would see an illegal regulation continue to be applied and remain in place pending the completion of some policy review. That is the second issue with which the committee must deal.

Mr. Lee: Clearly, there is a need to deal with the agency. I think my colleagues will agree with that. Add that onto the list when the agency is here. We still have not resolved whether we need the minister at that point in time.

Could we go to the third issue?

The Joint Chairman: One quick question. Since the minister is not aware of this situation, or the minister has been misled, how do we deal with that issue? If we hear from the agency alone, that issue still remains in the dark.

Mr. Bernier: Perhaps Mr. Lee has a point. Let us deal with the last file, and then the committee can decide what it wants to do in relation to the minister.

SOR/94-240 — CANADA PORTS CORPORATION
ADMINISTRATIVE BY-LAW, REVOCATION

SOR/94-319 — PRINCE RUPERT PORT CORPORATION
ADMINISTRATIVE BY-LAW, REVOCATION

SOR/94-332 — HALIFAX PORT CORPORATION
ADMINISTRATIVE BY-LAW, REVOCATION

maximum; elle permet uniquement l'établissement de prix spécifiques. L'amendement en question était censée faire cela ou en tout cas, c'est ce qui avait été expliqué au comité.

À la lecture de la lettre du ministre que nous avons reçue, il semble que cela ne soit pas du tout le cas. Il s'agit de la lettre que le ministre a envoyée au président de l'Office des transports du Canada et dont une copie a été envoyée à notre comité. Le ministre mentionne la pratique de longue date de l'Office consistant à fixer un prix maximum, comme si cela avait toujours cours.

Comme nous l'avons noté dans notre commentaire, cela signifie soit que le ministre ignore que l'Office a abandonné cette pratique en 1997, soit le comité a délibérément été mal informé quant à la nature de la modification de 1997. C'est la première question que doit régler le comité.

La deuxième question concerne le fait qu'il semble acceptable aux yeux du ministre qu'un règlement illégal demeure en vigueur d'ici la fin de son examen de politiques, le même examen de politiques mentionné dans un dossier précédent. À mon avis, cela démontre une compréhension un peu particulière de la règle de droit.

Monsieur le président, dans sa lettre, le ministre fait état d'une incohérence entre le règlement existant et le fondement législatif du règlement. Il devrait être clair que toute incohérence entre un règlement et la loi habilitante rend illégal le règlement. Il faut appeler un chat un chat. Ce n'est pas un règlement défectueux, c'est un règlement illégal.

Je trouve étonnant qu'un ministre de la Couronne appuie une façon de faire qui autorise le maintien d'un règlement illégal d'ici la fin d'un examen de politiques quelconque. C'est le deuxième problème que le comité doit régler.

M. Lee: De toute évidence, il faut traiter avec l'Office. Je pense que mes collègues seront d'accord. Ajoutons cela à la liste des questions que nous aborderons lorsque les représentants de l'Office comparaitront. Nous n'avons pas encore décidé s'il y a lieu d'inviter le ministre à ce stade-ci.

Pouvons-nous passer à la troisième question?

Le coprésident: Une brève question. Étant donné que le ministre n'est pas au courant de la situation ou qu'il a été induit en erreur, comment régler cette affaire? Si nous entendons uniquement la version de l'Office, nous ne serons pas plus avancés.

M. Bernier: M. Lee a raison. Essayons de régler le dernier dossier et le comité pourra ensuite décider ce qu'il veut faire au sujet du ministre.

DORS/94-240 — RÈGLEMENT ADMINISTRATIF DE LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DES PORTS — ABROGATION

DORS/94-319 — RÈGLEMENT ADMINISTRATIF DE LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DES PORTS — ABROGATION

DORS/94-332 — RÈGLEMENT ADMINISTRATIF DE LA SOCIÉTÉ DU PORT DE HALIFAX — ABROGATION

SOR/94-360 — ST. JOHN'S PORT CORPORATION
ADMINISTRATIVE BY-LAW, REVOCATION

SOR/95-318 — PORT OF QUEBEC CORPORATION
ADMINISTRATIVE BY-LAW, REPEAL

SOR/95-460 — VANCOUVER PORT CORPORATION
ADMINISTRATIVE BY-LAW, REPEAL

Mr. Bernier: The committee was requesting from the Minister of Transport a reply to a letter from counsel of July 10, 1996. That letter was sent because the committee did not consider an earlier reply from the Canada Ports Corporation to be satisfactory. The minister does not provide the requested reply.

My view is that, in this file, the committee has encountered a deliberate and illegal setting aside of the statutory penalty provision, which was in the former statute, by various agents of the Crown for the sole purpose of avoiding their legal obligations under the Statutory Instruments Act. The agency responsible for setting up this course of action, the Canada Ports Corporation, after an initial and inadequate attempt at justifying its illegal regulation, then chose to obstruct the work of the standing joint committee by refusing to provide replies to that committee. This course of obstruction apparently meets with the approval of the responsible minister who, in turn, is refusing to provide the requested reasoned reply to the letter of July 10, 1996.

I would add that neither the Canada Ports Corporation nor the minister has been asked for an opinion on whether it would be useful for a reply to be made to the letter of July 10. They have simply been asked to provide that reply.

Mr. Lee: Mr. Chairman, here we have the Canada Ports Corporation. The other agency is the National Transportation Agency. We now have two agencies and a minister. I think we need to see the Canada Ports Corporation.

Mr. Bernier: They no longer exist — which is why we went to the minister to request that.

Mr. Lee: I suppose a case can be made, then, for having the minister come in to deal with this. No one else is in a position to deal with this but the minister. One could argue that the deputy minister has let things slide a little bit, but we have been corresponding with the minister and have not had an adequate reply on File No. 3.

Senator Grimard: I agree with what Mr. Lee has said. I have no personal opinion on this matter.

The Joint Chairman: Where do we go from here?

Mr. Bernier: Mr. Lee was suggesting, by the third file, that he is coming around to the view that the minister should be asked to appear, along with agency representatives, on the first two files.

Mr. Lee: Will the minister have the benefit of seeing the memoranda that are circulated? They would be very helpful to whoever will be advising the minister.

DORS/94-360 — RÈGLEMENT ADMINISTRATIF DE LA
SOCIÉTÉ DU PORT DE ST. JOHN'S — ABROGATION

DORS/95-318 — RÈGLEMENT ADMINISTRATIF DE LA
SOCIÉTÉ DU PORT DE QUÉBEC — ABROGATION

DORS/95-460 — RÈGLEMENT ADMINISTRATIF DE LA
SOCIÉTÉ DU PORT DE VANCOUVER — ABROGATION

M. Bernier: Le comité a demandé au ministre des Transports de répondre à une lettre du conseiller du 10 juillet 1996. Cette lettre lui avait été envoyée parce que le comité n'avait pas jugé satisfaisante une réponse antérieure de la Société canadienne des ports. Le ministre n'a pas fourni la réponse demandée.

À mon avis, dans ce dossier, le comité fait face à la mise à l'écart illégale et délibérée d'une disposition législative sur les peines de la part de divers agents de la Couronne dans le but d'éviter les obligations juridiques qui leur échoient en vertu de la Loi sur les textes réglementaires. Après avoir vainement tenté de justifier son règlement illégal, l'organisme responsable de cette situation, la Société canadienne des ports, a ensuite cherché à entraver le travail du comité mixte permanent qui était chargé d'examiner les instruments législatifs pertinents en ne répondant pas à ses lettres. Il semblerait que ces agissements soient approuvés par le ministre responsable, celui-ci ayant lui-même refusé de fournir au comité la réponse qu'il attendait à sa lettre du 10 juillet 1996.

J'ajouterais qu'on n'a pas demandé à la Société canadienne des ports et au ministre de dire s'ils jugeaient utile de répondre à la lettre du 10 juillet; on leur a simplement demandé d'y répondre.

M. Lee: Monsieur le président, dans ce cas-ci, c'est la Société canadienne des ports qui est en cause et dans l'autre, l'Office des transports du Canada. Il y a donc deux organismes et un ministre en cause. Je pense qu'il faut convoquer les représentants de la Société canadienne des ports.

M. Bernier: Cet organisme n'existe plus et c'est la raison pour laquelle nous nous sommes adressés au ministre.

M. Lee: Dans ce cas, je suppose que nous sommes justifiés de convoquer le ministre. Personne d'autre que lui n'est en mesure de régler ce dossier. On pourrait faire valoir que le sous-ministre a quelque peu laissé aller les choses, mais nous avons correspondu avec le ministre et nous n'avons pas reçu de réponse satisfaisante au sujet du dossier n° 3.

Le sénateur Grimard: Je suis d'accord avec M. Lee. Je n'ai pas d'opinion personnelle sur cette affaire.

Le coprésident: Que faisons-nous maintenant?

M. Bernier: M. Lee vient de suggérer que devant ce troisième dossier, il se rallie à l'idée de demander au ministre de comparaître, de concert avec les représentants de l'organisme, au sujet des deux premiers dossiers.

M. Lee: Le ministre pourra-t-il prendre connaissance de la note qui a été distribuée? Je pense que cela serait très utile à la personne chargée de conseiller le ministre.

Again, subject to the summer cabinet shuffle, if there is one, and making whatever adjustments might be necessary to take that into account, we have the Canada Transportation Agency and the Minister of Transport. Is counsel satisfied that the Canada Ports Corporation is wrapped up?

Mr. Bernier: We can verify that. As some witnesses indicated last time, some of the new port authorities are in place, but I think the Canada Ports Corporation will continue to have some kind of shadowy existence.

Mr. Lee: Let us ask the minister to bring along whoever is looking after the residue of Canada Ports.

The Joint Chairman: Okay. We can defer the rest of the agenda to the next meeting.

Mr. Lee: I think we can wrap up these files fairly quickly.

SOR/88-367 — COMMISSIONER'S STANDING ORDERS (PRACTICE AND PROCEDURE)

Mr. Lee: Mr. Chairman, I have looked at this. While movement is slow and halting, I still see movement and progress, so I think counsel could continue to work on this and hustle it along.

SOR/97-103 — REGULATIONS AMENDING THE CROWN CORPORATION GRANTS REGULATIONS

(For text of documents, see appendix, p. 24B:1)

Mr. Lee: I also see progress here, halting but slow.

Mr. Rousseau: As you said, Mr. Lee, there is progress on SOR/97-103. The letter we received in February stated that the consultations were not completed. Perhaps it is now time to write to the department to query whether this has now been completed.

Mr. Lee: The last correspondence was in February, and that is not too bad.

SOR/97-142 — REGULATIONS AMENDING THE PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT REGULATIONS, 1993

(For text of documents, see appendix, p. 24C:1)

Mr. Lee: This item looks fine to me. There is movement. I think counsel can continue to monitor and pursue our goal in this regard.

The Joint Chairman: Thank you very much.

Mr. Lee: How many instruments are there without comment?

Mr. Bernier: There are 67.

Mr. Lee: Thank you very much.

The Joint Chairman: Thank you.

The committee adjourned.

Encore une fois, sous réserve d'un remaniement du Cabinet cet été, ce qui pourrait nous forcer à rajuster le tir dans ce dossier, nous inviterons les responsables de l'Office des transports du Canada et le ministre des Transports. Le conseiller est-il certain que la Société canadienne des ports n'existe plus?

M. Bernier: Nous pouvons vérifier cela. Comme certains témoins l'ont mentionné la dernière fois, une nouvelle autorité portuaire quelconque est en place, mais je pense que la Société canadienne des ports continuera d'exister sous une forme squelettique.

M. Lee: Demandons au ministre d'amener avec lui la personne responsable de ce qui reste de la Société canadienne des ports.

Le coprésident: D'accord. Nous pouvons reporter le reste de l'ordre du jour à la prochaine séance.

M. Lee: Je pense pouvoir régler ces dossiers assez rapidement.

DORS/88-367—ORDRES PERMANENTS DU COMMISSAIRE (PROCÉDURE ET PRATIQUE DEVANT LES COMMISSIONS)

M. Lee: Monsieur le président, j'ai examiné cela. Bien que les choses ne bougent pas rapidement, il y a quand même un certain progrès. Par conséquent, j'estime que le conseiller devrait poursuivre ses efforts et essayer d'accélérer un peu le mouvement.

DORS/97-103—RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES SUBVENTIONS VERSÉES PAR LES SOCIÉTÉS DE LA COURONNE

(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 24B:3)

M. Lee: Je constate également des progrès dans ce dossier, même s'ils sont sporadiques et lents.

M. Rousseau: Comme vous l'avez dit, monsieur Lee, les choses progressent dans le dossier DORS/97-103. Dans la lettre que nous avons reçue en février, on disait que les consultations n'étaient pas terminées. Il serait peut-être opportun d'écrire au ministère pour savoir si elles sont maintenant terminées.

M. Lee: La dernière lettre remonte en février, ce qui n'est pas trop mal.

DORS/97-142 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE (1993)

(Le texte des documents figure à l'annexe, p. 24C:6)

M. Lee: Les choses semblent bien aller. Il y a du progrès. À mon avis, le conseiller devrait continuer à surveiller la situation en vue d'atteindre notre but.

Le coprésident: Merci beaucoup.

M. Lee: Combien d'instruments y a-t-il sans commentaires?

M. Bernier: Il y en a 67.

M. Lee: Merci beaucoup.

Le coprésident: Merci.

La séance est levée.

APPENDIX A

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR CELINE HERVIEUX-PAYETTE
DEREK LEE, M.P.

VICE-CHAIRMAN

TED WHITE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR CELINE HERVIEUX-PAYETTE
DEREK LEE, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

TED WHITE, DÉPUTÉ

October 8, 1998

The Honourable David M. Collenette, P.C., M.P.
Minister of Transport
Room 104, East Block
House of Commons
OTTAWA, Ontario
K1A 0A6

Dear Mr. Collenette :

Our File : SOR/88-58, Air Transportation Regulations

We refer you to the attached exchange of correspondence between our General Counsel and the Designated Instruments Officer for the Canadian Transportation Agency concerning the status of amendments to the *Air Transportation Regulations* promised to the Joint Committee. Undertakings to correct the drafting of sections 129 and 133(3) of the Regulations and to revoke two other provisions that are *ultra vires* the enabling Act were given from nine to seven years ago and we consider that any further delay in meeting these commitments is unsatisfactory.

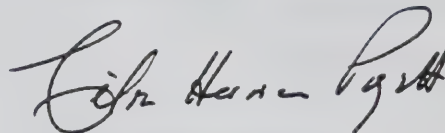
On April 1st, 1998 according to Ms. Scott, you requested that no further amendments be made to the referenced Regulations in light of an anticipated review of Canada's policy governing international charter passenger air services. This request is invoked to justify the failure of the Canadian Transportation Agency to effect the changes previously promised to the Joint Committee. This justification is particularly inappropriate when one is dealing with provisions for which there exists no statutory authority.

We are confident your request of April 1st was not intended to preclude the making of amendments designed to revoke illegal regulatory provisions or to delay the making of other amendments requested by the Standing Joint Committee in the exercise of its mandate pursuant to section 19 of the

Statutory Instruments Act. We would appreciate your taking the time to confirm that intent both to the Canadian Transportation Agency and to the Joint Committee.

We look forward to hearing from you at an early date and remain,

Yours sincerely,



Céline Hervieux-Payette
Joint Chairman



Derek Lee
Joint Chairman



Ted White
Vice-Chairman

Encl.

c.c.: Ms. Marian Robson, Chairman
Canadian Transportation Agency

Marie-Paule Scott, Q.C.
General Counsel and Secretary
Canadian Transportation Agency

William J. McCullough, Esq.
Director General, Executive Services
Department of Transport

Minister of Transport



Ministre des Transports

Ottawa, Canada K1A 0N5

Senator the Honourable Céline Hervieux-Payette, P.C.
Mr. Derek Lee, M.P.
Joint Chairs
Mr. Ted White, M.P.
Vice-Chairman
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

SOR/88-58 16/3/99

RECEIVED / REÇU

MAR 31 1999

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Senator Hervieux-Payette and Messrs. Lee and White:

Thank you for your letter of October 8, 1998, which is further to your previous exchange of correspondence with the Canadian Transportation Agency regarding Statutory Orders and Regulations (SOR)/88-58, Air Transportation Regulations (ATRs). I have noted your query about the status of amendments to the ATRs, and would offer the following comments, which I trust will alleviate your concerns.

The minor changes the Standing Joint Committee requested to the French version of subsections 129(2) and 133(3) of the ATRs will be made at the time of the next revisions to the regulations, which I expect to take place in the first quarter of 1999. With respect to the reference to the furnishing of copies of service schedules to Canada Post, this was removed from Schedule XII in 1993 (SOR/93-253).

On the matter of subsection 74(1), the Canadian Transportation Agency has advised me that it does not consider this to be *ultra vires* the enabling Act. The Agency is of the view that paragraph 86(1)(h) of the *Canada Transportation Act* provides the authority to make regulations respecting terms and conditions of carriage. The requirement under subsection 74(1) that airlines check travel documents for entry into Canada would fall within that definition. Furthermore, the provisions regarding passports and other travel documents are filed with the Agency by international carriers in their tariffs as part of these carriers' terms and conditions of carriage. The Agency has the authority to accept or reject these terms and conditions, or to require that they be amended if the Agency considers them to be in contravention of the Air Transportation Regulations. The Agency has indicated that it would be pleased to discuss this issue with the Standing Committee, should you so desire.

Canada

With respect to the timing of the proposed amendments to the ATRs, this should take place some time in the first quarter of 1999. The Agency will by then have developed regulations to give effect to a new policy on international passenger charter air services I expect to announce at the beginning of the new year. You may recall that I asked the Agency not to proceed to *Gazette II* with the amendments to the ATRs in this area that had been published in the *Canada Gazette, Part I* in October 1997. At the time that these new regulations are submitted for approval, all outstanding minor amendments will be included.

I trust that this will be to your satisfaction.

Yours sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'D. Collenette', with a large, stylized initial 'D' and a long horizontal flourish extending to the right.

Hon. David M. Collenette, P.C., M.P.

c.c. Ms. Marian Robson

Minister of Transport



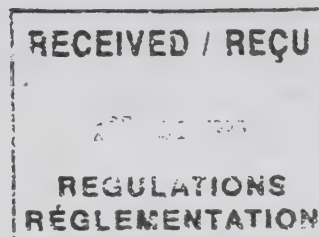
Ministre des Transports

Ottawa, Canada K1A 0N5

SOR/88-58

15/4/99

Senator the Honourable Céline Hervieux-Payette, P.C.
Mr. Derek Lee, M.P.
Joint Chairs
Mr. Ted White, M.P.
Vice-Chairman
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0A4



Dear Senator Hervieux-Payette and Messrs. Lee and White:

I am writing further to my correspondence of March 16, 1999, regarding amendments to the Air Transportation Regulations.

At the outset, I should explain that the aforementioned letter was released by mistake as a result of an administrative oversight. Therefore, I would like to take this opportunity to clarify one of the points raised in my correspondence.

In the final paragraph of the letter, I indicated that "proposed amendments to the Air Transportation Regulations should take place some time in the first quarter of 1999. The (Canadian Transportation) Agency will by then have developed regulations to give effect to a new policy on international passenger charter air services which I expect to announce at the beginning of the new year." However, in reality, I have not yet announced a new policy regarding international passenger charter services. Consequently, the Agency has not developed new regulations to govern the operation of such services and will not be in a position to do so until a new policy has been issued.

Please accept my apologies for any confusion this error may have caused.

Yours sincerely,

Hon. David M. Collenette, P.C., M.P.

c.c. Ms. Marian Robson

Canada

TRADUCTION

Le 8 octobre 1998

L'honorable David M. Collenette, C.P., député
Ministre des Transports
Pièce 104, Édifice de l'Est
Chambre des communes
Ottawa (Ontario)
K1A 0A6

Monsieur,

N/Réf. : DORS/88-58. Règlement sur les transports aériens

Nous désirons, par la présente, attirer votre attention sur la correspondance ci-jointe entre notre conseiller juridique principal et le responsable des textes réglementaires de l'Office des transports du Canada concernant les modifications du *Règlement sur les transports aériens* qui avaient été promises au Comité mixte. Il y a sept à neuf ans, on avait dit au Comité que l'on corrigerait le libellé de l'article 129 et du paragraphe 133(3) du Règlement et que l'on abrogerait deux autres dispositions qui contreviennent à la Loi habilitante. Nous estimons qu'il ne convient pas d'attendre davantage pour respecter ces engagements.

Le 1^{er} avril 1998, d'après M. Scott, vous avez demandé qu'aucune autre modification ne soit apportée au règlement susmentionné étant donné l'intention d'examiner la politique canadienne régissant les services de transport des voyageurs par vols nolisés internationaux. Cette demande sert d'excuse au fait que l'Office des transports du Canada n'a pas apporté les changements qui avaient été promis au Comité mixte. Cette excuse est particulièrement inappropriée lorsqu'il s'agit de dispositions pour lesquelles il n'existe pas de fondement législatif.

Nous sommes persuadés que votre demande du 1^{er} avril ne visait pas à empêcher la préparation de modifications visant à abroger des dispositions réglementaires illégales ni à retarder la préparation d'autres modifications demandées par le Comité mixte permanent dans l'exercice de son mandat conformément à l'article 19 de la *Loi sur les textes réglementaires*. Nous aimerions

que vous confirmiez cette intention à la fois à l'Office des transports du Canada et au Comité mixte.

Dans l'attente d'une réponse prochaine, nous vous prions d'agréer, Monsieur, l'expression de nos sentiments les meilleurs.

Céline Hervieux-Payette
Coprésidente

Derek Lee
Coprésident

Ted White
Vice-président

p.j.

c.c. M^{me} Marian Robson, présidente
Office des transports du Canada

Marie-Paule Scott, C.R.
Conseillère juridique principale et secrétaire
Office des transports du Canada

William J. McCullough
Directeur général, Services à la haute direction
Ministère des Transports

TRADUCTION

Le 16 mars 1999

L'honorable Céline Hervieux-Payette, sénatrice, c.r.
Monsieur Derek Lee, député
Coprésidents
Monsieur Ted White, député
Vice-président
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Madame la sénatrice,
Messieurs les députés,

J'ai bien reçu votre lettre du 8 octobre 1998 qui faisait suite à votre correspondance antérieure avec l'Office des transports du Canada concernant les Décrets, ordonnances et règlements statutaires (DORS) 88/58, *Règlement sur les transports aériens*. J'ai pris note de votre demande de renseignements sur les progrès réalisés dans la modification de ce règlement, et je voudrais faire les observations suivantes qui, je l'espère, sauront vous rassurer.

Les changements mineurs que le Comité mixte permanent a demandé que l'on apporte à la version française des paragraphes 129(2) et 133(3) du Règlement sur les transports aériens seront apportés à la prochaine révision de ce règlement, qui devrait se faire durant le premier trimestre de 1999. Pour ce qui est du renvoi à la fourniture d'exemplaires des indicateurs à Postes Canada, celui-ci a été supprimé de l'annexe XII en 1993 (DORS/93-253).

En ce qui concerne le paragraphe 74(1), l'Office des transports du Canada m'a indiqué qu'il ne considérait pas ce paragraphe comme contraire à la Loi habilitante. Il estime que l'alinéa 86(1)*b*) de la *Loi sur les transports au Canada* confère le pouvoir de prendre des règlements concernant les conditions de transport. L'exigence prévue au paragraphe 74(1) selon laquelle les compagnies aériennes doivent vérifier les documents de voyage pour l'entrée au Canada serait visée par cette définition. De plus, les mesures concernant les passeports et les autres documents de voyage sont communiquées à l'Office par les

transporteurs internationaux dans leurs tarifs, dans le cadre des conditions de transport de ces transporteurs. L'Office a le pouvoir d'accepter ou de rejeter ces conditions ou d'exiger qu'elles soient modifiées s'il considère qu'elles ne respectent pas le *Règlement sur les transports aériens*. L'Office s'est dit prêt à discuter de cette question avec le Comité, si tel est son désir.

Le *Règlement sur les transports aériens* sera modifié au cours du premier trimestre de 1999. À ce moment-là, l'Office aura élaboré des dispositions réglementaires faisant suite à la nouvelle politique sur les services de transport des voyageurs par vols nolisés internationaux que je devrais annoncer au début de la nouvelle année. Vous vous souviendrez peut-être que j'avais demandé à l'Office de ne pas passer à l'étape de la partie II de la *Gazette* pour les modifications du *Règlement sur les transports aériens* qui portaient sur la question et qui avaient été publiées dans la partie I de la *Gazette du Canada* en octobre 1997. Lorsque le nouveau règlement sera soumis pour approbation, toutes les modifications mineures qui n'y avaient pas été apportées y figureront.

J'espère que ces renseignements répondent à vos attentes.

Veuillez agréer, Madame la sénatrice, Messieurs les députés, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

L'hon. David Collenette, C.P., député

c.c. M^{me} Marian Robson

TRADUCTION

Le 15 avril 1999

Madame Céline Hervieux-Payette, C.P., sénatrice
Monsieur Derek Lee, député
Coprésidents
Monsieur Ted White, député
Vice-président
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame la Sénatrice, Messieurs les Députés,

La présente fait suite à ma lettre du 16 mars 1999 au sujet des modifications au *Règlement sur les transports aériens*.

Je dois vous expliquer d'entrée de jeu que la lettre susmentionnée a été expédiée par erreur à la suite d'une erreur administrative. Je voudrais donc profiter de l'occasion pour préciser l'un des points soulevés dans ma lettre.

Au dernier paragraphe, j'écrivais que le « *Règlement sur les transports aériens* sera modifié au cours du premier trimestre de 1999. À ce moment-là, l'Office (des transports du Canada) aura élaboré des dispositions réglementaires faisant suite à la nouvelle politique sur les services de transport des voyageurs par vols nolisés internationaux que je devrais annoncer au début de la nouvelle année. » Or, en réalité, je n'ai encore annoncé aucune nouvelle politique sur les services de transport des voyageurs par vols nolisés internationaux et en conséquence, l'Office n'a pas élaboré de nouvelles dispositions réglementaires régissant l'exploitation de tels services et ne sera en mesure de le faire que lorsqu'une nouvelle politique aura été annoncée.

Vous priant d'accepter mes excuses pour la confusion que cette erreur a pu causer, je vous prie d'agréer, Madame la Sénatrice, Messieurs les Députés, l'assurance de ma considération distinguée.

L'honorable David M. Collenette, C.P., député

Cc : M^{me} Marian Robson

APPENDIX B

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR CELINE HERVIEUX-PAYETTE
GURMANT SINGH GREWAL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR CELINE HERVIEUX-PAYETTE
GURMANT SINGH GREWAL, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

January 5, 1999

R.A. Quail, Esq.
Deputy Minister
Department of Public Works
and Government Services
Place du Portage Phase III, Tower A
17A - 11 Laurier Street
HULL, Quebec
K1A 0S5

Dear Mr. Quail:

Our File: SOR/97-103, Regulations Amending the Crown Corporation Grants
Regulations

I thank you for your letter of April 30th last in which you stated that the referenced amendment would be repealed and the Department of Justice consulted "with respect to the options available" to deal with the situation. Your letter was before the Joint Committee at its November 5th meeting and I would appreciate your advice as to the current status of those initiatives.

Sincerely yours,

François-R. Bernier
General Counsel

/ml



Travaux publics et
Services gouvernementaux
Canada

Public Works and
Government Services
Canada

Sous-ministre

Deputy Minister

Sous-receveur général
du Canada

Deputy Receiver General
for Canada

Ottawa, Canada
K1A 0S5

FEB - 1 1999
FEB - 1 1999

Mr. François-R. Bernier
General Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernier:

Thank you for your letter of January 5, 1999, further to my letter of April 30, 1998, regarding the status of regulations amending the Crown Corporation Grants Regulations.

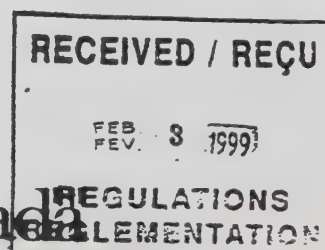
While we have already agreed that subsection 3(3) of the subject regulations is ultra vires the *Municipal Grants Act* and therefore of no legal effect, its repeal does require that the Minister weigh various considerations in determining how best to correct the situation that resulted therefrom. Among those considerations are the financial consequences for certain Crown corporations which did pay in accordance with subsection 3(3).

Following our consultations with the Department of Justice with regard to the options available to deal with the situation, it became clear that we would be required to consult more broadly, especially with those Crown corporations most affected. This process is near completion, following which we anticipate that we will be in a position to ask our Minister to go to his colleagues with a specific recommendation not only for the repeal of subsection 3(3), but with advice on how best to deal with the resulting financial implications for Crown corporations.

I trust that the foregoing is of assistance. Please accept my best wishes.

Yours sincerely,

R.A. Quail



Canada

TRADUCTION

Le 5 janvier 1999

Monsieur R. A. Quail
Sous-ministre
Ministère des Travaux publics et
des Services gouvernementaux
Place du Portage, Phase III, tour A
17A - 11, rue Laurier
HULL (Québec)
K1A 0S5

Monsieur,

N/Réf.: DORS/97-103, Règlement modifiant le Règlement sur les subventions
versées par les sociétés de la Couronne

J'ai bien reçu votre lettre du 30 avril dernier, dans laquelle vous m'annonciez que la modification susmentionnée serait abrogée et que votre ministère consultait le ministère de la Justice au sujet des solutions de rechange à envisager pour régler le problème, et je vous en remercie. Votre lettre a été soumise au Comité mixte à sa séance du 5 novembre, et je vous saurais gré de bien vouloir me faire savoir où en est le dossier.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

François-R. Bernier
Conseiller juridique principal

/ml

TRADUCTIONLe 1^{er} février 1999

Monsieur François-R. Bernier
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 5 janvier 1999 faisant suite à ma lettre du 30 avril 1998 au sujet de l'état d'avancement des modifications au *Règlement sur les subventions versées par les sociétés de la Couronne*, et je vous en remercie.

Nous avons déjà convenu que le paragraphe 3(3) du règlement susmentionné déborde la portée de la *Loi sur les subventions aux municipalités* et est donc légalement nul, mais il demeure que son abrogation oblige le ministre à peser diverses considérations — comme les répercussions financières du paragraphe 3(3) sur les sociétés de la Couronne qui ont payé conformément à ses dispositions — pour déterminer la meilleure façon de corriger la situation créée par ce paragraphe.

Au terme de nos consultations avec le ministère de la Justice au sujet des solutions à envisager, il est devenu évident que nous devons pousser la consultation plus loin, surtout auprès des sociétés de la Couronne les plus touchées. Lorsque ces consultations seront terminées, et ce devrait être bientôt le cas, nous croyons que nous serons en mesure de demander à notre ministre non seulement de recommander expressément à ses collègues d'abroger le paragraphe 3(3), mais aussi de leur donner son avis sur la meilleure façon de corriger les répercussions financières qui en découlent pour les sociétés de la Couronne.

Espérant que ce qui précède est à votre satisfaction, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

R. A. Quail

APPENDIX C

SOR/97-142

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT REGULATIONS, 1993,
AMENDMENT

Public Service Employment Act

June 6, 1997

1. This instrument makes the final amendment requested in connection with SOR/93-286 (before the Committee on November 3, 1994).
2. Additional matters are dealt with in the attached correspondence.

PB/ml



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR P. DEREK LEWIS, Q.C.
GHISLAIN LABEL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SENAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TELECOPIEUR: 943-2109

CO-PRESIDENTS

SENATEUR P. DEREK LEWIS, C.P.
GHISLAIN LABEL, DÉPUTÉ

VICE-PRESIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

June 10, 1997

Mrs. Ruth Hubbard
President, Public Service Commission
L'Esplanade Laurier, West Tower
300 Laurier Avenue West, Room 1902
OTTAWA, Ontario
K1A 0M7

Dear Mrs. Hubbard:

Our File: SOR/97-142, Public Service Employment Regulations, 1993,
amendment

I have reviewed the referenced instrument, and can confirm that the amendment to section 42(2) of the *Public Service Employment Regulations, 1993* made by section 14 of the amending regulations resolves the single remaining matter raised in connection with SOR/93-286.

Your advice with respect to the following points concerning the amendments made by SOR/97-142 would, however, be appreciated.

1. Section 2(4)(b)

Section 2(4) of the Regulations reads:

(4) For the purposes of subsections (2) and (3), "substantive level" means

(a) the occupational group and level at which the employee is being paid; or

(b) the occupational group and level at which the employee was being paid immediately before an acting appointment.

It would seem that paragraph (b) of this provision is intended to apply where an employee occupied an acting position immediately before being promoted. Assuming this to be the case, I wonder whether it should not be expressly stated in that paragraph.

2. Amending regulations, section 15

This provision replaces the expression "en cause" with the word "compétant" in the French version of a number of provisions of the Regulations. As a result, it would seem that the term "administrateur général compétant" is now used in the French version as the equivalent of "deputy head concerned" in the definition "fonctionnaire excédentaire" in section 2(1) of the Regulations, as well as in sections 16(1), 16(2), 34(1), 34(2) and 35. Your reply of April 23, 1997 concerning SOR/96-482, however, indicated that the term "administrateur général compétant" is to be used as the equivalent of "appropriate deputy head", and the term "administrateur général en cause" as the equivalent of "deputy head concerned". This would also be consistent with the formulations used elsewhere in the Regulations.

I look forward to receiving your comments with regard to the foregoing, and remain

Yours sincerely,



Peter Bernhardt
Counsel



President
Public Service Commission of Canada

Ottawa, Canada
K1A 0M7

Présidente
Commission de la fonction publique du Canada

JUL - 7 1997

Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED / REÇU

JUL 9 1997

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

Thank you for your letter of June 10, 1997, regarding your file: SOR/97-142, Public Service Employment Regulations, 1993, amendment. You have asked for advice regarding two points concerning the amendments made by SOR/97-142.

With regard to section 2(4)(b), you are correct in concluding that this provision will apply where an employee is occupying a position on an acting basis immediately before being appointed. The wording of this provision was the subject of much discussion with the drafters, since it was a difficult concept to convey clearly and accurately. The wording that has been used was considered by the drafters to be the best of various alternative ways of expressing the intent of the provision.

As to section 15, the concern you expressed with regard to the use of the expression "deputy head concerned" in English where the term "administrateur général compétent" is used in French is well founded. You are quite correct that the English text should read "appropriate deputy head" in order to be equivalent to the French terminology. This change will be made with our next package of amendments.

Yours sincerely,

Ruth Hubbard

Canada



President
Public Service Commission of Canada

Ottawa, Canada
K1A 0M7

Présidente
Commission de la fonction publique du Canada

SOR/97-142
SCR/96-482

AUG - 7 1997
AOUT



Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

I am attaching for your information a copy of the most recent amendments the Public Service Commission is making to the *Public Service Employment Regulations, 1993*. These amendments should appear in the *Canada Gazette* shortly.

You will note that the amendments have dealt with the concern you raised in your letter of June 10, 1997 about the use of the term "deputy head concerned" as opposed to "appropriate deputy head." I believe that with these amendments we have achieved the consistency in the use of terminology in both the English and the French texts that we were seeking.

Your assistance in the development of these amendments was greatly appreciated.

Yours sincerely,

Ruth Hubbard

Canada

TRADUCTION

DORS/97-142

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'EMPLOI DANS LA
FONCTION PUBLIQUE (1993)**

Loi sur l'emploi dans la fonction publique

Le 6 juin 1997

1. Le texte susmentionné apporte la dernière modification requise au DORS/93-286 (examiné par le comité le 3 novembre 1994).
2. La correspondance ci-jointe traite d'autres questions.

PB/ml

TRADUCTION

Le 10 juin 1997

Madame Ruth Hubbard
Présidente, Commission de la fonction publique
L'Esplanade Laurier, Tour Ouest
300, avenue Laurier ouest, pièce 1902
Ottawa (Ontario)
K1A 0M7

Madame,

Notre réf.: DORS/97-142, Règlement modifiant le Règlement sur l'emploi dans la
fonction publique (1993)

J'ai examiné le texte cité en rubrique, et je suis en mesure de vous confirmer que la modification au paragraphe 42(2) du *Règlement sur l'emploi dans la fonction publique (1993)*, apportée par l'article 14 du règlement modificatif, règle la dernière question restée en suspens relativement au DORS/93-286.

Je vous saurais gré, toutefois, de me faire connaître votre avis au sujet des modifications suivantes apportées par le DORS/97-142.

1. Alinéa 2(4)b)

Le paragraphe 2(4) du Règlement dispose que:

(4) Pour l'application des paragraphes (2) et (3), «niveau de titularisation» s'entend:

a) des groupe et niveau professionnels en fonction desquels le fonctionnaire touche son traitement;

b) des groupe et niveau professionnels en fonction desquels le fonctionnaire touchait son traitement immédiatement avant une nomination intérimaire.

L'alinéa b) de cette disposition s'appliquerait, semble-t-il, à l'employé qui occupait un poste de façon intérimaire immédiatement avant sa nomination. Si tel est le cas, je me demande s'il n'y aurait pas lieu de le préciser dans ce paragraphe.

2. Règlement modificatif, article 15

Aux termes de cet article, l'expression «en cause» est remplacée par «compétent» dans plusieurs dispositions du Règlement. Par conséquent, l'expression «administrateur général compétent», dans la version française, semblerait maintenant être utilisée comme l'équivalent de «deputy head concerned» dans la définition de «fonctionnaire excédentaire» au paragraphe 2(1) du Règlement, de même que dans les paragraphes 16(1), 16(2), 34(1), 34(2) et 35. Or, dans votre réponse du 23 avril 1997 concernant le DORS/96-482, vous dites que l'expression «administrateur général compétent» doit être utilisée comme l'équivalent de «appropriate deputy head», et que l'expression «administrateur général en cause» doit être rendue pas «deputy head concerned», par souci de cohérence avec la terminologie utilisée ailleurs dans le Règlement.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Madame, mes salutations distinguées.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

TRANSLATION

Le 7 juillet 1997

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 10 juin 1997 concernant le DORS/97-142, Règlement modifiant le Règlement sur l'emploi dans la fonction publique (1993). Vous avez sollicité mon avis au sujet de deux modifications apportées par le texte en question.

D'abord, en ce qui a trait à l'alinéa 2(4)b), vous avez raison de dire que cette disposition s'appliquera à l'employé qui occupait un poste de façon intérimaire immédiatement avant sa nomination. Le libellé de cette disposition a fait l'objet de nombreuses discussions, étant donné qu'il était difficile de traduire ce concept en termes clairs et précis. La formule retenue a été jugée par les rédacteurs comme étant celle qui reflète le mieux l'intention de la disposition.

Pour ce qui est de l'article 15, votre observation concernant l'utilisation de l'expression «deputy head concerned», dans la version anglaise, et de l'expression «administrateur général compétent», dans la version française, est tout à fait justifiée. Vous avez raison de dire qu'il faudrait plutôt lire, dans le texte anglais, «appropriate deputy head» pour que les deux versions concordent. Ce changement sera effectué dans la prochaine série de modifications.

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Ruth Hubbard

TRADUCTION

Le 7 août 1997

Références: DORS/97-142
DORS/96-482

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario
K1A 0A4

Monsieur,

Je joins à la présente, à titre informatif, une copie des modifications que la Commission de la fonction publique du Canada vient de présenter à l'égard du *Règlement sur l'emploi dans la fonction publique (1993)* et qui devraient bientôt paraître dans la *Gazette du Canada*.

Vous remarquerez qu'elles règlent le problème que vous avez soulevé dans votre lettre du 10 juin 1997 relativement à l'emploi de l'expression «administrateur général en cause» au lieu de l'expression «administrateur général compétent». Je crois que ces modifications conféreront aux versions anglaise et française du règlement l'uniformité terminologique que nous recherchions.

L'aide que vous nous avez apportée dans l'élaboration de ces modifications nous a été très précieuse et nous vous en remercions de tout coeur.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Ruth Hubbard



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98-99

SENATE OF CANADA
HOUSE OF COMMONS

*Proceedings of the Standing
Joint Committee on*

**Scrutiny of
Regulations**

Joint Chairmen:

The Honourable Senator CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE, P.C.
GURMANT GREWAL, M.P.

Thursday, June 3, 1999

Issue No. 25

Review of Statutory Instruments

INCLUDING:

THE FIFTH REPORT OF THE COMMITTEE
(Chandler Subdivision Subsidies)

and

THE SIXTH REPORT OF THE COMMITTEE
(Indian Act)

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998-1999

SÉNAT DU CANADA
CHAMBRE DES COMMUNES

*Délibérations du comité
mixte permanent d'*

**Examen de la
réglementation**

Coprésidents:

L'honorable sénateur CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE, c.p.
GURMANT GREWAL, député

Le jeudi 3 juin 1999

Fascicule n° 25

Examen de textes réglementaires

Y COMPRIS:

LE CINQUIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(Subventions à l'égard de la subdivision Chandler)

et

LE SIXIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(Loi sur les Indiens)



THE STANDING JOINT COMMITTEE FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS

Joint Chair: The Honourable Céline Hervieux-Payette, P.C.,

Joint Chair: Gurmant Grewal, M.P.

Vice-Chair: P. Derek Lee, M.P.

and

Representing the Senate:

The Honourable Senators:

Normand Grimard
William M. Kelly
Wilfred P. Moore

Representing the House of Commons:

Members:

Roy Bailey	Ghislain Lebel
John Bryden	John Maloney
Bill Casey	Ian Murray
Joe Comuzzi	Lorne Nystrom
Paul DeVillers	Jacques Saada
Ken Epp	Pierrette Venne
Jim Gouk	Tom Wappel
Marlene Jennings	

Associate Members:

Chris Axworthy
Michel Bellehumeur
Michel Guimond

(Quorum 4)

LE COMITÉ MIXTE PERMANENT D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

Coprésidente: L'honorable Céline Hervieux-Payette, c.p.

Coprésident: Gurmant Grewal, député

Vice-président: P. Derek Lee, député

et

Représentant le Sénat:

Les honorables sénateurs:

Normand Grimard
William M. Kelly
Wilfred P. Moore

Représentant la Chambre des communes:

Députés:

Roy Bailey	Ghislain Lebel
John Bryden	John Maloney
Bill Casey	Ian Murray
Joe Comuzzi	Lorne Nystrom
Paul DeVillers	Jacques Saada
Ken Epp	Pierrette Venne
Jim Gouk	Tom Wappel
Marlene Jennings	

Membres associés:

Chris Axworthy
Michel Bellehumeur
Michel Guimond

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, June 3, 1999

(25)

[English]

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations met at 8:44 a.m., this day in Room 256-S, Centre Block, Gurmand Grewal presiding.

Representing the Senate: Wilfred Moore (1).

Representing the House of Commons: Gurmant Grewal, Derek Lee, John Maloney, Jacques Saada, Pierrette Venne, Tom Wappel (6).

In attendance: Susan Baldwin, Joint Clerk of the Committee (House of Commons); François-R. Bernier, Peter Bernhardt, Counsel to the Committee, Research Branch, Library of Parliament.

The committee continued its consideration of its permanent Order of Reference, section 19, The Statutory Instruments Act, R.S.C. 1985, c. S-22, which follows:

Every statutory instrument issued, made or established after December 31, 1971, other than an instrument the inspection of which and the obtaining of copies of which are precluded by any regulations made pursuant to paragraph 20(d), shall stand permanently referred to any Committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament that may be established for the purpose of reviewing and scrutinizing statutory instruments.

Conference on delegated legislation in Australia;

After debate, it was agreed, — To delegate to the Subcommittee on Agenda and Procedure the authority to select members and determine the arrangements for participation in the conference on delegated legislation in Australia.

Garry Breitkreuz, MP Firearms Act Regulations;

After debate, it was agreed, — That since Mr. Breitkreuz was unable to appear at today's sitting of the committee, he would be requested to submit further information to the committee respecting his concerns on the Firearms Act Regulations and be invited before the committee when Parliament resumes in the autumn.

On SOR/86-1078 — Import of Arms Permit;

After debate, Mr. Wappel moved, — That the Deputy Minister of Revenue Canada be summoned to appear before the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations at its first regular meeting in the fall; That a certificate of attendance be issued to that effect as soon as the date of that meeting is ascertained and; That a letter be sent to the Deputy Minister informing him of the committee's decision.

The question being put on the motion, it was adopted with Mr. Lee abstaining.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 3 juin 1999

(25)

[Traduction]

Le comité mixte permanent d'examen de la réglementation se réunit aujourd'hui, à 8 h 44, dans la pièce 256-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Gurmant Grewal (président).

Représentant le Sénat: Wilfrid Moore (1).

Représentant la Chambre des communes: Gurmant Grewal, Derek Lee, John Maloney, Jacques Saada, Pierrette Venne, Tom Wappel (6).

Également présents: Susan Baldwin, cogreffière du comité (Chambre des communes); François-R. Bernier, Peter Bernhardt, conseillers juridiques du comité, Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement.

Le comité reprend les travaux prévus à son ordre de renvoi permanent, soit à l'article 19 de la Loi sur les textes réglementaires, L.R.C. (1985), ch. S-22, qui dispose que:

Le comité, soit de la Chambre des communes, soit du Sénat, soit mixte, chargé d'étudier et de contrôler les textes réglementaires est saisi d'office de ceux qui ont été pris après le 31 décembre 1971, à l'exclusion des textes dont la communication est interdite aux termes des règlements d'application de l'alinéa 20d).

Conférence sur la délégation du pouvoir législatif en Australie;

Après débat, il est convenu de confier au sous-comité du programme et de la procédure la responsabilité de choisir les délégués et de fixer les modalités de participation à la conférence sur la délégation du pouvoir législatif en Australie.

Garry Breitkreuz, député, Règlements d'application de la Loi sur les armes à feu;

Après débat, il est convenu de demander à M. Breitkreuz, qui ne pouvait assister à la réunion d'aujourd'hui, de soumettre au comité des précisions sur les réserves qu'il a émises au sujet du règlement d'application de la Loi sur les armes à feu, et de l'inviter à comparaître devant le comité à la reprise des travaux, à l'automne.

Concernant le DORS/86-1078 — Licence d'importation d'armes;

Après débat, M. Wappel propose — Que le sous-ministre de Revenu Canada soit invité à comparaître devant le comité mixte permanent d'examen de la réglementation à sa première séance ordinaire, à l'automne; Qu'un certificat de présence soit émis dès que la date de la réunion est fixée; et Qu'une lettre soit envoyée au sous-ministre pour l'informer de la décision du comité.

La question, mise aux voix, est adoptée, M. Lee s'abstenant de voter.

On SOR/99-26 — Regulations Amending the Royal Canadian Mounted Police Regulations, 1988;

After debate, Mr. Lee moved, — That the Commissioner of the R.C.M.P. be invited before the committee and that the committee consider proposing disallowance of the regulations, if necessary, after the Commissioner's appearance.

The question being put on the motion, it was adopted on division with Mr. Wappel opposed.

After debate, it was agreed — To request answers to all the questions in the letter addressed to the Solicitor General by the Co-chairs on March 24, 1999 before the appearance of the R.C.M.P. Commissioner.

At 10:15 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Concernant le DORS/99-26 — Règlement modifiant le Règlement de la Gendarmerie royale du Canada (1988);

Après débat, M. Lee propose — Que le commissaire de la GRC soit invité à comparaître devant le comité, et que le comité propose de révoquer le règlement, au besoin, après la comparution du commissaire.

La question, mise aux voix, est adoptée, M. Wappel votant contre.

Après débat, il est convenu qu'on demande des réponses, avant la comparution du commissaire de la GRC, à toutes les questions posées dans la lettre du 24 mars 1999 que les coprésidents ont envoyée au solliciteur général.

À 10 h 15, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le cogreffier du comité (Sénat),

Tōnu Onu

Joint Clerk of the Committee (Senate)

REPORT OF THE COMMITTEE

Thursday, May 13, 1999

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations has the honour to present its

FIFTH REPORT
(“A” presented only for the Senate)

Your committee, which is authorized by section 19 of the *Statutory Instruments Act*, R.S.C. 1985, c. S-22, to review and scrutinize statutory instruments, now requests approval of funds for 1999-2000.

Pursuant to section 2:07 of the *Procedural Guidelines for the Financial Operation of Senate Committees*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

RAPPORT DU COMITÉ

Le jeudi 13 mai 1999

Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation a l'honneur de présenter son

CINQUIÈME RAPPORT
(«A» présenté seulement au Sénat)

Votre Comité, autorisé par l'article 19 de la *Loi sur les textes réglementaires*, L.R.C. de 1985, c. S-22, d'étudier et de contrôler les textes réglementaires, demande que des fonds lui soient approuvés pour 1999-2000.

Conformément à l'article 2:07 des *Directives régissant le financement des Comités du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

La coprésidente,

CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE

Joint Chair

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2000**

STATUTORY ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Statutory Instruments Act* R.S.C. 1985, c. S-22:

19. Every statutory instrument issued, made or established after December 31, 1971 other than an instrument the inspection of which and the obtaining of copies of which are precluded by any regulations made pursuant to paragraph 20(d), shall stand permanently referred to any Committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament that may be established for the purpose of reviewing and scrutinizing statutory instruments.

The proposed expenditures will be shared by the two Houses on the following basis:

The Senate	30%
House of Commons	70%

The said budget is as follows:	TOTAL	SENATE	H. of C.
Professional and Other Services	\$ 206,500	\$ 61,950	\$ 144,550
Transport and Communications	\$ 7,000	\$ 2,100	\$ 4,900
Miscellaneous	\$ <u>11,300</u>	\$ <u>3,390</u>	\$ <u>7,910</u>
Total	\$ 224,800	\$ 67,440	\$ 157,360

The foregoing budget was approved by the Committee on _____

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is being considered.

Date

Joint Chairman of the Standing Committee for the
Scrutiny of Regulations

Date

Chairman of the Committee on Internal Economy,
Budgets and Administration

**STANDING JOINT COMMITTEE FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS
EXPLANATION OF COST ELEMENTS**

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES	TOTAL 100%	SENATE 30%	H of C 70%
1. Legal Counsel (0402) (Payments to the Library of Parliament)	\$ 131,000	\$ 39,300	\$ 91,700
Note: These payments represent the direct salary and other costs incurred by the Committee in respect of the services of two Counsel assigned to the Committee by the Library of Parliament.			
2. Administrative Assistants (0101) (Payments to the Senate)	\$ 73,500	\$ 22,050	\$ 51,450
Note: These payments represent the direct salary and other costs incurred by the Committee in respect of the services of two Administrative Assistants assigned to the Committee by the Senate.			
3. Meals (0415) Coffee	\$ 1,500	\$ 450	\$ 1,050
4. Hospitality (0410)	\$ 500	\$ 150	\$ 350
Subtotal:	\$ 206,500	\$ 61,950	\$ 144,550
TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS			
1. Witness expenses	\$ 2,000	\$ 600	\$ 1,400
2. Attendance at Conferences	\$ 5,000	\$ 1,500	\$ 3,500
Subtotal	\$ 7,000	\$ 2,100	\$ 4,900
MISCELLANEOUS			
1. Postage and courier service (0213)	\$ 400	\$ 120	\$ 280
2. Rental (0500) (Rental of photocopier & photocopy)	\$ 4,000	\$ 1,200	\$ 2,800
3. Purchase of books and materials (0702)	\$ 6,000	\$ 1,800	\$ 4,200
4. Purchase of stationery and office supplies (0707)	\$ 400	\$ 120	\$ 280
5. Miscellaneous (0799)	\$ 500	\$ 150	\$ 350
Subtotal	\$ 11,300	\$ 3,390	\$ 7,910
GRAND TOTAL	\$ 224,800	\$ 67,440	\$ 157,360

The Senate administration has reviewed this budget application.

Gary O'Brien
Director of Committees and Private Legislation

Date

Siroun Aghajanian
Director of Finance

Date

**DEMANDE D'AUTORISATION BUDGÉTAIRE POUR L'EXERCICE
SE TERMINANT LE 31 MARS 2000**

ORDRE DE RENVOI STATUTAIRE

Extrait de la *Loi sur les textes réglementaires* L.R.C. 1985, c. S-22:

19. Le comité, soit de la Chambre des communes, soit du Sénat, soit mixte, chargé d'étudier et de contrôler les textes réglementaires est saisi d'office de ceux qui ont été pris après le 31 décembre 1971, à l'exclusion des textes dont la communication est interdite aux termes des règlements d'application de l'alinéa 20d).

Les dépenses projetées sont réparties entre les deux Chambres comme suit :

Le Sénat : 30%

Chambres des communes : 70%

Ledit budget est comme suit :	TOTAL	SÉNAT	Ch. des c.
Services professionnels et autres	206 500	61 950	144 550
Transports et des communications	7 000	2 100	4 900
Divers	<u>11 300</u>	<u>3 390</u>	<u>7 910</u>
Total	224 800 \$	67 440 \$	157 360 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité _____

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

La coprésidente du Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation

Date

Le président du Comité de la régie interne,
des budgets et de l'administration

**COMITÉ MIXTE PERMANENT D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION
EXPLICATION DES POSTES DE DÉPENSES**

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES	TOTAL 100 p.cent	SÉNAT 30 p.cent	Ch. des c. 70 p.cent
1. Conseillers juridiques du Comité (0402) (Paiement à la Bibliothèque du Parlement)	131 000	39 300	91 700
Note: Ces paiements représentent le coût des salaires et autres dépenses pour les services des deux conseillers assignés au Comité par la Bibliothèque du Parlement.			
2. Adjointes administratives (0101) (Paiements au Sénat)	73 500	22 050	51 450
Note: Ces paiements représentent le coût des salaires et autres dépenses pour les services des deux adjointes administratives assignées au Comité par le Sénat.			
3. Repas (0415) Café	1 500	450	1 050
4. Hospitalité (0410)	500	150	350
Sous-total	206 500 \$	61 950 \$	144 550 \$
TRANSPORT ET DES COMMUNICATIONS			
1. Frais des témoins	2 000	600	1 400
2. Assister à des conférences	5 000	1 500	3 500
Sous-total	7 000 \$	2 100 \$	4 900 \$
DIVERS			
1. Poste et services de messageries (0213)	400	120	280
2. Location (0500) Location d'un photocopieur et photocopies	4 000	1 200	2 800
3. Achats des livres et de périodiques (0702)	6 000	1 800	4 200
4. Fourniture de bureau et papeterie (0707)	400	120	280
5. Divers (0799)	500	150	350
Sous-total	11,300 \$	3 390 \$	7 910 \$
GRAND TOTAL	224 800 \$	67 440 \$	157 360 \$

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Gary O'Brien
Directeur des comités et de la Législation privée

Date

Siroun Aghajanian
Directrice des Finances

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

THURSDAY, May 6, 1999

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the budget presented to it by the Standing Joint Committee on Scrutiny of Regulations for the Senate's share of the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2000 for the purpose of reviewing and scrutinizing statutory instruments. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 61,950
Transport and Communications	2,100
All Other Expenditures	<u>3,390</u>
TOTAL	\$ 67,440

Respectfully submitted,

Le président,

WILLIAM ROMPKEY

Chairman

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le JEUDI 6 mai 1999

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget présenté par le Comité mixte permanent de l'examen de la réglementation pour les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2000 aux fins d'étudier et de contrôler les textes réglementaires. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et autres	61 950 \$
Transportation et communications	2 100
Autres dépenses	<u>3 390</u>
TOTAL	67 440 \$

Respectueusement soumis,

REPORT OF THE COMMITTEE

May 27, 1999

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations has the honour to present its

SIXTH REPORT

(Report No. 65 — *Indian Act*)

Pursuant to its statutory Order of Reference, your committee wishes to draw the attention of both Houses to various instruments administered by the Department of Indian Affairs and Northern Development.

1. SOR/82-171, Stuart-Trembleur Lake Band (Tanizul Timber Ltd.) Timber Regulations

The Joint Committee first reviewed these Regulations in 1982 and made its concerns respecting various provisions of the Regulations known to the Department of Indian Affairs and Northern Development. Following several exchanges of correspondence, undertakings were received by the Committee to address these concerns either through amendments to the Regulations or, in a few instances, by way of amendments to the *Indian Act* itself. Certain of these undertakings were given to the Committee by the then Minister of Indian Affairs and Northern Development in a letter dated December 17, 1987.

Aware that the Department was engaged in complex consultations and negotiations with a view to putting in place a new Indian Forestry Management Regime, the Committee was prepared to accept some delays in the resolution of the issues it had drawn to the attention of the Department and its Minister. Between 1988 and 1993, assurances were received on several occasions from departmental officials that the concerns of the Committee would eventually be addressed. In fact, in 1993, a number of issues were resolved by the instrument registered as SOR/93-244. Others were resolved by the enactment of the instrument registered as SOR/95-531. The following matters, however, remained outstanding.

Sections 23 to 28 of Schedule I to the Regulations require the payment of various fees and the posting of security. These provisions contravene your Committee's scrutiny criteria in that they require payments to be made to the Crown without express authority having been granted by Parliament.

Section 43 of Schedule I to the Regulations purports to govern the disposal of timber and is *ultra vires* the authority to prescribe the terms and conditions of a licence to cut timber.

Section 48 of Schedule I provides for the cancellation or suspension of a licence and the forfeiture of security deposits. Inasmuch as the Joint Committee is of the view that the *Indian Act* does not provide authority for the requirement that security be furnished, it is also of the view there is no statutory warrant for a provision directing the forfeiture of such a security.

Section 49 of the same Schedule, for its part, purports to describe and safeguard the rights of action of the Crown in the event a licence is cancelled or moneys are forfeited to the Crown. If section 49 describes what would be the legal rights of the Crown in any event, it is unnecessary. If, on the other hand, it

RAPPORT DU COMITÉ

Le 27 mai 1999

Le comité mixte permanent d'examen de la réglementation a l'honneur de présenter son

SIXIÈME RAPPORT

(Rapport n° 65 — *Loi sur les Indiens*)

Conformément à son ordre de renvoi permanent, votre comité souhaite porter à l'attention des deux Chambres divers instruments dont l'application relève du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien.

1. DORS/82-171, Règlement sur le bois de construction de la bande du lac Stuart-Trembleur (Tanizul Timber Ltd.)

Lors d'un premier examen de ce Règlement en 1982, le comité mixte a fait part au ministère des Affaires indiennes de ses préoccupations concernant diverses dispositions du Règlement. À la suite d'un échange de correspondance, le comité a reçu des assurances qu'il serait satisfait à ses préoccupations soit par des modifications au Règlement soit, dans certains cas, par des modifications à la *Loi sur les Indiens*. Certaines assurances ont été données au comité par le ministre des Affaires indiennes dans une lettre datée du 17 décembre 1987.

Sachant que le ministère avait entrepris des consultations et des négociations complexes en vue de la mise en place d'un nouveau régime de gestion des terres forestières des Indiens, le comité était disposé à accorder un délai pour la résolution des problèmes portés à l'attention du ministère et du ministre. Entre 1988 et 1993, des assurances ont été reçues à diverses reprises des fonctionnaires du ministère qu'il serait donné suite aux préoccupations du comité. De fait, en 1993, plusieurs problèmes ont été réglés par le texte enregistré comme DORS/93-244. D'autres problèmes ont été réglés par l'édiction du texte enregistré en tant que DORS/95-531. Mais il y a plusieurs questions qui demeurent pendantes.

Les articles 23 à 28 de l'Annexe I du Règlement prévoient le paiement de droits et le dépôt de garanties. Ces dispositions sont contraires aux critères d'examen de votre comité puisqu'elles prévoient le versement de sommes à la Couronne sans autorité expresse de la part du Parlement.

L'article 43 de l'Annexe I a pour effet de réglementer la vente du bois et va au-delà des pouvoirs de prescrire les conditions d'un permis de coupe.

L'article 48 de l'Annexe I prévoit l'annulation ou la suspension de la licence et la confiscation du dépôt de garantie. Comme le comité mixte est d'avis que la *Loi sur les Indiens* ne prévoit pas l'autorité d'exiger un dépôt de garantie, il est également d'avis que la loi ne justifie pas une disposition permettant la confiscation d'un tel dépôt.

L'article 49 de l'Annexe I a pour effet de définir et préserver les droits d'action de Sa Majesté en cas d'annulation d'une licence ou de confiscation de l'argent déposé. Si cet article définit ce que seraient normalement les droits de Sa Majesté, il est inutile. Mais s'il prétend octroyer à Sa Majesté un droit d'action dont elle ne

purports to grant the Crown a right of action it would not enjoy in the ordinary course of the law, it is not authorized by the *Indian Act*.

In the Spring of 1995, the Chairmen of your Committee wrote to the Minister to express the Committee's concern with the lack of progress in resolving these issues, and in his reply of October 17, 1995, the Hon. Ron Irwin informed the Committee that amendments would be made to the *Indian Act* that would put the provisions queried by the Committee on a sound legal footing. The Minister indicated that the consultation process leading to the formulation of amendments to that Act would be completed in the Fall of 1995. In the Summer of 1996, the Minister wrote to the Chairmen of the Committee and informed them that he had been authorized to proceed with the proposed amendments to the *Indian Act* and legislation was in the process of being drafted.

A few months later, the Minister introduced in the House of Commons Bill C-79, An Act to permit certain modifications in the application of the *Indian Act* to bands that desire them. This proposed legislation was given First Reading on December 12, 1996 but did not proceed further and the Bill died on the Order Paper upon the dissolution of the 35th Parliament. Clause 19 of Bill C-79 would have enacted a new section 57 of the *Indian Act* which would have provided authority for all of the sections identified above.

On June 23, 1998, the Minister of Indian affairs and Northern Development informed the Joint Committee that Bill C-79 would not be reintroduced, but also stated that her officials were considering other options to address the outstanding concerns of the Committee. There are in fact but two ways to address these concerns. Either the enabling legislation is amended by Parliament to authorize the provisions queried by the Committee or the provisions of the Regulations are amended so as to come within the scope of the authority that Parliament has granted in section 57 of the *Indian Act*. Insofar as there is apparently no intention to propose amendments to the Act, the Joint Committee considers that the Government should revoke the provisions of the *Stuart-Trembleur Lake Band (Tanizul Timber Ltd.) Timber Regulations* for which there exists no proper statutory authority. It is not acceptable in a society founded on the rule of law for the government to persist in relying on regulations which it knows do not have a basis in law. Considering that the concerns of the Joint Committee were made known to the Government more than sixteen years ago, and in the absence of any reasonable likelihood of amendments to the *Indian Act* being made in the near future, the Committee considers that the Government should amend the Regulations without further delay so as to bring its provisions in accord with current statutory authority.

jouirait pas dans le cadre de l'application normale de la loi, cela n'est pas autorisé par la *Loi sur les Indiens*.

Au printemps de 1995, le président de votre comité a écrit au ministre pour lui faire part de l'inquiétude du comité face à l'absence de progrès dans la résolution de ces questions. Dans sa réponse en date du 17 octobre 1995, l'hon. Ron Irwin a informé le comité que des modifications seraient apportées à la *Loi sur les Indiens* afin de rendre les dispositions examinées par le comité conformes à la loi. Le ministre a indiqué que les consultations en vue de l'élaboration de modifications à la Loi seraient terminées à l'automne de 1995. À l'été de 1996, le ministre a écrit au président de votre comité pour l'informer qu'il était autorisé à procéder à la modification de la *Loi sur les Indiens* et que le projet de loi était en cours d'élaboration.

Quelques mois plus tard, le ministre a présenté à la Chambre des communes le projet de loi C-79, Loi permettant la modification de l'application de certaines dispositions de la Loi sur les Indiens aux bandes qui en font le choix. Après la première lecture le 12 décembre 1996, la mesure n'a pas eu de suite et elle devait mourir au Feuilleton avec la dissolution du 35^e Parlement. L'article 19 du projet de loi proposait de substituer à l'article 57 de la *Loi sur les Indiens* un texte qui accordait l'autorité nécessaire pour chacun des articles mentionnés ci-dessus.

Le 23 juin 1996, le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien a informé le comité mixte que le projet de loi C-79 ne serait pas redéposé, indiquant que ses collaborateurs examinaient d'autres formules pour répondre aux préoccupations du comité. De fait, il n'y a que deux façons de le faire. Soit que le Parlement modifie la loi habilitante pour autoriser les dispositions examinées par le comité, soit qu'on modifie les dispositions du Règlement pour les rendre conformes au cadre d'autorité défini par le Parlement dans l'article 57 de la *Loi sur les Indiens*. Étant donné que rien n'indique qu'on ait l'intention de proposer des modifications à la Loi, le comité mixte considère que le gouvernement devrait abroger les dispositions du *Règlement sur le bois de construction de la bande du lac Stuart-Trembleur (Tanizul Timber Ltd.)* puisqu'il n'existe pas dans la loi de pouvoir habilitant. Dans une société fondée sur la primauté du droit, il n'est pas acceptable que le gouvernement persiste à recourir à des règlements qu'il sait non fondés en droit. Compte tenu qu'il y a plus de seize ans que le comité mixte a fait part de ses préoccupations au gouvernement et qu'il semble peu probable que des modifications soient apportées à la *Loi sur les Indiens* dans un avenir rapproché, le comité est d'avis que le gouvernement devrait modifier le Règlement sans tarder afin de rendre ses dispositions conforme à l'autorité conférée par la Loi.

2. Fifth Report of the Second Session of the Thirty-third Parliament (No. 39)

Tabled before the Senate on March 19, 1987 and before the House of Commons on the following day, this Report dealt with the exercise of by-law making powers by Indian bands pursuant to the powers conferred by the *Indian Act*. The Report noted that:

Although by-laws made by a band council concern local government on the reserve, they nevertheless have a decided impact on the daily lives of those to whom they apply and Indian band councils have a duty to ensure their by-laws are fair, reasonable and authorized by law.

Based on its scrutiny of Indian band by-laws, the Committee expressed serious reservations that:

...existing procedures, and disallowance in particular, are effective to ensure that those living on reserves are governed by laws "that are fair, reasonable and valid".

The Joint Committee informed the Houses that while it would no longer scrutinize individual Indian band by-laws, it would continue to monitor the overall exercise of legislative powers by band councils, as well as the implementation of the recommendations made in the Report. These recommendations were that:

1. The *Statutory Instruments Act* or the *Indian Act* be amended so as to exclude by-laws made by elected Indian band councils from the application of the *Statutory Instruments Act*;
2. The *Indian Act* be amended to provide guarantees of the rights to notice of delegated legislation and to access such legislation made by Indian band councils;
3. The *Indian Act* be amended to guarantee that no person may be convicted for a violation of any by-law made under the Act unless it is proved that reasonable steps have been taken to bring the by-law to the notice of those persons likely to be affected by it;
4. The disallowance policy of the Department of Indian Affairs and Northern Development together with a report of the Department's review of the jurisdictional scope and administrative treatment of by-laws made under the *Indian Act*, be tabled in both Houses and referred to the appropriate standing committee of each House;
5. That appropriate measures be taken to ensure the enforceability of certain band membership rules and intoxicant by-laws adopted before June 25, 1987 and that were not registered and published as required by the *Statutory Instruments Act*.

In a comprehensive government response tabled in accordance with Standing Order 109 of the House of Commons in July of 1987, the Government accepted these recommendations. More than a decade later, not a single recommendation has been implemented. The only action taken by the Government has been

2. Cinquième Rapport de la deuxième session de la trente-troisième législature (n° 39)

Déposé devant le Sénat le 19 mars 1987 et devant la Chambre des communes le lendemain, ce rapport porte sur l'exercice de pouvoirs législatifs délégués par des bandes indiennes en vertu de pouvoirs conférés par la *Loi sur les Indiens*. Le rapport observe:

Si les statuts administratifs établis par un conseil de bande n'opèrent que dans les limites de la réserve, ils n'en ont pas moins une influence considérable sur la vie quotidienne de ceux auxquels ils s'appliquent, et les conseils de bande ont le devoir de veiller à ce que leurs statuts administratifs soient justes, raisonnables et valides.

À la lumière de son examen des statuts administratifs, le comité a exprimé de sérieux doutes quant à savoir si:

[...] les mécanismes de contrôle réglementaire actuels, et plus particulièrement la procédure d'annulation, sont efficaces et permettent de garantir que les résidents de réserves indiennes soient régis par des lois qui sont «justes, raisonnables et valides».

Le comité mixte a informé les deux Chambres qu'il n'examinerait plus dorénavant chaque statut administratif établi par les conseils de bande, mais qu'il continuerait de surveiller de façon générale l'exercice que les conseils font de leurs pouvoirs législatifs, ainsi que la mise en application des recommandations contenues dans son rapport. Ces recommandations étaient les suivantes:

1. Que la *Loi sur les textes réglementaires* ou la *Loi sur les Indiens* soit modifiée de manière à soustraire les statuts administratifs établis par les conseils de bande à l'application de la *Loi sur les textes réglementaires*;
2. Que la *Loi sur les Indiens* soit modifiée de manière à garantir les droits de publicité et d'accès à l'égard des textes législatifs adoptés par les conseils de bande;
3. Que la *Loi sur les Indiens* soit modifiée de manière à garantir que nul ne soit condamné pour violation d'un statut administratif à moins qu'il ne soit prouvé que des mesures raisonnables ont été prises pour porter ce statut à l'attention des personnes susceptibles d'être concernées;
4. Que la politique d'annulation du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, ainsi que le rapport de son examen du cadre juridique et de l'application des statuts administratifs établis en vertu de la *Loi sur les Indiens*, soient déposés devant les deux Chambres et renvoyés au comité permanent compétent de chaque Chambre;
5. Que des mesures appropriées soient prises afin d'assurer l'application de certaines règles d'appartenance à l'effectif des bandes et de statuts administratifs concernant les spiritueux qui ont été adoptés avant le 25 juin 1987 et qui n'ont été ni enregistrés ni publiés comme le prévoit la *Loi sur les textes réglementaires*.

Dans sa réponse globale déposée conformément à l'article 109 du Règlement de la Chambre des communes en juillet de 1987, le gouvernement accepte ces recommandations. Une bonne dizaine d'années plus tard, il n'a été donné suite à aucune d'entre elles. La seule mesure prise par le gouvernement a été de soustraire, par

to exempt, by regulation, Indian band by-laws and membership rules from the examination, registration and publication requirements of the *Statutory Instruments Act*. The result of this initiative is that since June 25, 1987, there has been no appropriate legal framework to ensure that by-laws made by Indian Band councils in the exercise of powers granted by the Indian Act are made known to those to whom they apply. This absence of any procedural guarantee is disturbing. Your Committee considers that in a free and democratic society, and irrespective of racial, ethnic or national origin, every citizen has a right to be notified of the making of laws that apply to the citizen. To be effective, such a right must be provided by law. The resulting situation would be considered unacceptable in any community. It is no more acceptable when that community happens to be an Indian reserve.

Your committee recommends that the Government act upon the recommendations of the Fifth Report as soon as possible.

3. Sixth Report of the Second Session of the Thirty-third Parliament (No. 40)

On October 29, 1987, the Joint Committee presented its Sixth Report to the Senate and the House of Commons. This Report dealt with the validity of a number of proclamations, including that registered as SOR/82-882, purportedly issued under section 4(2) of the *Indian Act*. It was the opinion of the Joint Committee that the proclamations reported upon were not authorized by the *Indian Act*, and it was recommended that legislation be introduced providing for the retroactive validation of the proclamations in question.

In the comprehensive response to this Report tabled on behalf of the government in March of 1988, the Minister of Indian Affairs and Northern Development undertook to introduce legislation that would "include a provision to validate existing proclamations on this subject."

In June of 1993, the Joint Committee adopted its Tenth Report of the Third Session of the Thirty-fourth Parliament. In this Report, the Committee drew attention to the fact that more than five years after its Sixth Report had been made, "a bill to implement the undertaking given by the Government...has yet to be adopted by the Houses although a moratorium has been placed on the issuing of similar proclamations."

In March of 1995, the Minister announced the Government was considering amendments to the *Indian Act*. In July of 1996, the Committee was informed by the Assistant Deputy Minister, Lands and Trust Services, that the amendment to validate the proclamations in question was included in a list of amendments which the Minister of Indian Affairs and Northern Development had circulated to leaders of First Nation organizations. In October of 1996, the Committee was again assured that a provision retroactively validating the illegal proclamations was included in the proposed amendments to the *Indian Act*. Although amendments to the Act were introduced both in Bill C-79 and Bill C-25, neither of these Bills included a provision to validate the proclamations, a fact that was acknowledged by the Department in a letter dated May 16, 1997. Your Committee notes that the failure to include such a provision in these Bills was in clear contradiction of the assurances that had been previously

règlement, les statuts administratifs concernant l'appartenance à une bande à l'obligation d'examen, d'enregistrement et de publication de la *Loi sur les textes réglementaires*. Le résultat de cette initiative est que depuis le 25 juin 1987, il n'y a pas de cadre juridique approprié pour garantir que les statuts administratifs adoptés par les conseils de bande dans l'exercice des pouvoirs que leur confère la *Loi sur les Indiens* sont portés à la connaissance des intéressés. Cette absence d'une procédure de garantie est inquiétante. Votre comité estime que dans une société libre et démocratique, indépendamment de son origine raciale, ethnique ou nationale, tout citoyen a le droit d'être avisé de l'existence des lois qui le concernent. Pour être effectif, ce droit doit être protégé par la loi. La situation qui en résulte serait considérée inacceptable dans n'importe quelle société. Elle ne l'est pas moins du fait que cette communauté est une réserve indienne.

Votre comité recommande que le gouvernement donne suite aux recommandations du Cinquième rapport le plus tôt possible.

3. Sixième rapport de la deuxième session de la trente-troisième législature (n° 40)

Le 29 octobre 1987, le comité mixte a présenté son Sixième rapport au Sénat et à la Chambre des communes. Le rapport porte sur la validité de diverses proclamations, notamment celle enregistrée en tant que DORS/82-882, censément émises en vertu du paragraphe 4(2) de la *Loi sur les Indiens*. Le comité, étant d'avis que les proclamations examinées n'étaient pas autorisées par le *Loi sur les Indiens*, a recommandé qu'un texte législatif soit adopté pour valider rétroactivement les proclamations en question.

Dans une réponse globale à notre rapport, déposée au nom du gouvernement en mars 1988, le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien s'est engagé à présenter une mesure qui contiendrait une «disposition pour valider les proclamations existantes sur cette question».

En juin 1993, le comité mixte a adopté son Dixième rapport de la troisième session de la trente-quatrième législature. Dans son rapport, le comité attire l'attention sur le fait que plus de cinq ans après le dépôt de son Sixième rapport, «les deux Chambres n'ont pas encore adopté de projet de loi portant mise en œuvre de l'engagement pris par le gouvernement [...], bien que l'émission de proclamations analogues fasse l'objet d'un moratoire».

En mars 1995, le ministre a annoncé que le gouvernement envisageait de modifier la *Loi sur les Indiens*. En juillet 1996, le comité a appris par le sous-ministre adjoint des Services fonciers et fiduciaires que la modification visant à valider lesdites proclamations figurait dans une série de modifications que le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien avait fait circuler aux chefs des associations de premières nations. Au mois d'octobre suivant, le comité a reçu de nouveau l'assurance qu'une modification visant à valider rétroactivement les proclamations illégales était comprise dans le train de modifications proposées à la *Loi sur les Indiens*. Bien que les projets de loi C-79 et C-25 modifient la *Loi sur les Indiens*, aucun ne renferme de disposition pour valider les proclamations, fait qui a été reconnu par le Ministère dans une lettre en date du 16 mai 1997. Votre comité note que l'absence d'une telle disposition dans les projets de loi en question est tout à fait contraire aux assurances données dans ce

given. Some fourteen years have passed since your Committee first raised the issue of the validity of these proclamations with the responsible Department, and some twelve years have gone by since the Houses received a formal commitment by the Government that validating legislation would be introduced.

The preamble to the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* recites that Canada is founded on principles that recognize the rule of law. The Government's failure to put forward legislation to validate the illegal proclamations issued from 1982 to 1986 brings into question its commitment to those principles. The practical result is that Indian band elections continue to be held in a manner contrary to section 77 of the *Indian Act*. This brings into doubt the capacity of band councils that have been elected in an irregular manner to legally exercise the financial, administrative and legislative powers which the Act confers upon them.

Your committee recommends that the government take appropriate legislative action without further delay.

4. C.R.C.1978, c. 954, Indian Estates Regulations

Section 14 of these Regulations purports to authorize the Minister of Indian Affairs and Northern Development to "deem" certain persons to be the widow of a deceased Indian for the purposes of section 48 of the *Indian Act*. Section 48 of the *Indian Act* deals with the distribution of the property of an Indian who dies intestate and, among other things, defines the entitlement of the widow of the intestate. It is the Joint Committee's view that section 14 is ultra vires section 42(1) of the *Indian Act*.

Section 14 of the Regulations reads as follows:

14. The Minister may direct that a woman shall be deemed to be the widow of a deceased Indian and, if there are children issue of the said woman and of the deceased Indian, that they shall be deemed to be their children, for the purposes of these Regulations,

(a) where it is established to the satisfaction of the Minister that the woman had for a period of not less than seven years immediately prior to the death of the deceased Indian with whom she had been residing and whom by law she was prevented from marrying by reason of a previous marriage either of the deceased or of herself to another person, or to whom she was married in a form not recognized by law, but maintained and publicly represented by the deceased Indian as his wife; or

(b) where there had been no prior marriage of the deceased Indian or of herself to another person, the woman establishes that she had, for a number of years immediately prior to the death of the deceased Indian with whom she had been residing, been maintained and publicly represented by the deceased Indian as his wife, whether or not there had been children of that relationship.

This section purports to have been made pursuant to section 42(1) of the *Indian Act*, which provides that:

sens. Quelque quatorze ans se sont écoulés depuis que votre comité a soulevé la question de la validité des proclamations avec le ministère compétent, et une bonne douzaine depuis l'engagement formel pris par le gouvernement auprès des deux Chambres de présenter une mesure législative pour valider les proclamations.

Le préambule de la *Charte canadienne des droits et libertés* rappelle que le Canada est fondé sur des principes qui reconnaissent la primauté du droit. Comme le gouvernement a négligé de présenter une mesure pour valider les proclamations illégales émises entre 1982 et 1986, on peut se demander s'il adhère vraiment à ces principes. Le résultat est que les élections des bandes indiennes continuent de se tenir d'une manière qui est contraire à l'article 77 de la *Loi sur les Indiens*. Ce qui soulève la question de la capacité des conseils de bande qui ont été élus irrégulièrement d'exercer légalement les pouvoirs financiers, administratifs et législatifs que leur confère la Loi.

Votre comité recommande que le gouvernement prenne l'action législative qui s'impose sans plus tarder.

4. C.R.C. 1978, ch. 954, Règlement sur les successions d'Indiens

L'article 14 du Règlement a pour effet d'habiliter le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien à ordonner qu'une femme soit «réputée» être la veuve d'un Indien décédé aux fins de l'article 48 de la *Loi sur les Indiens*. L'article 48 prévoit la distribution de la succession d'un Indien mort intestat et établit, entre autres, la part de la veuve. Le comité est d'avis que l'article 14 du Règlement va au-delà des pouvoirs conférés par le paragraphe 42(1) de la *Loi sur les Indiens*.

L'article 14 du Règlement dispose:

14. Le Ministre peut ordonner qu'une femme soit réputée la veuve d'un Indien décédé et, s'il y a des enfants provenus de ladite femme et de l'Indien décédé, qu'ils soient réputés leurs enfants, aux fins du présent règlement,

(a) lorsqu'il est établi, à la satisfaction du Ministre, que cette femme a, pendant une période d'au moins sept ans immédiatement antérieure au décès de l'Indien avec qui elle a habité et qu'elle n'a pu épouser légalement à cause d'un mariage précédent du défunt ou d'elle-même à une autre personne, ou à qui elle était mariée en une forme non reconnue par la loi, été entretenue et représentée publiquement par l'Indien décédé comme son épouse; ou

(b) s'il n'y a pas eu de mariage préalable de l'Indien décédé ou d'elle-même à une autre personne, la femme établit qu'elle a, pendant un nombre d'années immédiatement antérieures au décès de l'Indien avec qui elle a habité, été entretenue et représentée publiquement par lui comme son épouse, que des enfants soient nés ou non de cette cohabitation.

Cet article est censé être en conformité avec le paragraphe 42(1) de la *Loi sur les Indiens*, qui dispose:

42. (1) Subject to this Act, all jurisdiction and authority in relation to matters and causes testamentary, with respect to deceased Indians, is vested exclusively in the Minister and shall be exercised subject to and in accordance with regulations of the Governor in Council.

In section 48 of the Act, Parliament has enacted that the property of an intestate is to be divided between his issue, if any, and his widow. The word "widow", as used in the *Indian Act*, refers to a "woman who has survived a man to whom she was lawfully married, and who was his wife at the time of death". This term does not include the surviving spouse in a common law relationship. Indeed, the very enactment of section 14 of the Regulations confirms that the Government shares this understanding. If the surviving spouse in a common law relationship were a "widow", as that term is used in section 48 of the Act, there would be no need for section 14 of the Regulations. Neither the Governor in Council nor the Minister has the authority under section 42 of the Act to modify the statutory rule enacted by Parliament so as to authorize a person who is not a widow to a share of an intestate's estate. In enacting section 14, the Governor in Council has sought to give the Minister the power to modify an Act of Parliament. Absent clear and explicit authority, such a provision is null and void. If it is thought desirable to allow persons other than widows to share in the distribution of an intestate's estate, Parliament must be asked to amend the *Indian Act*.

In a letter dated August 7, 1996, the Minister acknowledged that section 14 of the *Indian Estates Regulations* "is vulnerable to legal challenge". At the same time, the Minister indicated that he had been authorized to initiate amendments to the *Indian Act* and that one of these amendments would involve enacting a statutory definition of "widow" which would include a common law spouse. The Minister also referred the Joint Committee to the decision of the Supreme Court of Canada in *Miron v. Trudel*, (1995) 2 S.C.R. 418, a decision to which we come back shortly.

In reply to the Joint Committee's request for his assurance that "until such time as the *Indian Act* is amended, section 48 of that Act will be applied in accordance with the intent of Parliament" and "that section 14 of the Regulations will not be resorted to", the Minister stated that until the courts declared section 14 to be invalid, he would continue to use the power conferred by that section "since its non-application would be prejudicial to a common law spouse as his or her right to be entitled to the estate would be taken away."

This response amounts to little else but an assertion that given a sufficient policy justification, the Minister may properly disregard the law made by Parliament and continue to act in a manner that he knows or suspects to be unlawful until such time as he is told his actions are illegal by a court. This is an extraordinary position for an elected member of the House of Commons and a minister of the Crown to take, and is one which your Committee vigorously rejects as both irreconcilable with the rule of law and a denial of constitutional government.

42. (1) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, la compétence sur les questions testamentaires relatives aux Indiens décédés est attribuée exclusivement au ministre; elle est exercée en conformité avec les règlements pris par le gouverneur en conseil.

Dans l'article 48 de la Loi, le Parlement détermine que la succession d'un intestat est partagée entre ses descendants, le cas échéant, et sa veuve. Le terme «veuve», au sens de la *Loi sur les Indiens*, s'entend d'une «femme qui survit à l'homme auquel elle était mariée légalement et qui était sa femme au moment du décès». Il ne comprend pas la femme survivante d'une union de fait. De fait, l'édiction même de l'article 14 du Règlement indique que c'est aussi l'interprétation du gouvernement. Si la femme survivante d'une union de fait était une «veuve» au sens de l'article 48 de la Loi, l'article 14 du Règlement n'aurait pas de raison d'être. L'article 42 n'accorde ni au gouverneur en conseil ni au ministre le pouvoir de modifier une règle légale édictée par le Parlement afin de permettre à une personne qui n'est pas la veuve de partager la succession d'un intestat. En édictant l'article 14, le gouverneur en conseil a voulu accorder au ministre le pouvoir de modifier une loi du Parlement. En l'absence d'une autorité claire et explicite, une telle disposition est nulle et sans effet. S'il est jugé souhaitable de permettre à des personnes autres que la veuve de partager la succession d'un intestat, il faut demander au Parlement de modifier la *Loi sur les Indiens*.

Dans une lettre datée du 7 août 1996, le ministre reconnaît que l'article 14 du *Règlement sur les successions d'Indiens* pourrait être contesté devant les tribunaux. En même temps, il indique qu'il a été autorisé à présenter des modifications à la *Loi sur les Indiens* et que l'une d'entre elles proposerait l'adoption d'une définition légale de «veuve» qui engloberait la conjointe d'une union de fait. Enfin, le ministre a attiré l'attention du comité sur la décision de la Cour suprême du Canada dans l'affaire *Miron c. Trudel*, [1995] 2 R.C.S. 418, décision à laquelle nous reviendrons tout à l'heure.

En réponse à la demande du comité qu'on lui donne l'assurance qu'en attendant que la *Loi sur les Indiens* soit modifiée, l'article 48 serait appliqué en conformité avec l'intention du Parlement et que l'article 14 du Règlement ne serait pas utilisé, le ministre a précisé qu'en attendant que les tribunaux déclarent l'article 14 invalide, il continuerait d'exercer l'autorité que l'article lui confère étant donné que la non-application de l'article serait préjudiciable à la conjointe d'une union de fait puisque son droit à la succession ne serait pas reconnu.

En somme, cette réponse revient à dire que s'il existe une certaine justification de principe, le ministre peut passer outre à une loi du Parlement et continuer d'agir d'une manière qu'il sait être illégale jusqu'à ce qu'un tribunal lui signifie que ses actions sont illégales. Il est pour le moins étonnant pour un député élu à la Chambre des communes et un ministre de prendre une telle position, et c'est une position que votre comité condamne énergiquement comme étant à la fois irréconciliable avec la primauté du droit et une négation du gouvernement constitutionnel.

What the Minister failed to appreciate is that the issue is not whether common law spouses should be treated in the same manner as widows for purposes of the intestacy provisions of the *Indian Act*. That policy issue has been decided by Parliament itself when it enacted section 48 of the Act. Until such time as Parliament changes the policy by amending the Act, that Act applies to all, including ministers, and irrespective of whether or not they agree with the policy. That such a policy may produce results which, in contemporary society, are thought to be socially undesirable does not entitle anyone to disregard the terms of the statute. That the Minister considers the policy reflected in the Act to be flawed is clear. What should be equally clear is that this does not entitle the Government to seek to circumvent the statute by means of an illegal exercise of the regulation-making powers conferred on the Governor in Council in section 42 of the Act.

The decision of the Supreme Court in *Miron v. Trudel* dealt with the meaning of the word "spouse" rather than "widow". In any event, this decision simply serves to confirm that the legal meaning of spouse does not include a common law spouse. In that case, a very narrow majority of the Court found that a legislative provision restricting certain benefits to "spouses" was contrary to the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* and elected to "read up" the statutory provisions to include common law spouses.

Even if one were to transpose the rationale of the majority in that case to the *Indian Act*, the result would simply be that section 48 of that Act would be held to contravene the Charter. In the end, what a court might or might not decide in relation to section 48 has no relevance to the issue of the legality of section 14 of the *Indian Estates Regulations*. The issue is the validity of section 14 of the Regulations, not the constitutional validity of section 48 of the Act.

On December 12, 1996, the House of Commons gave first reading to Bill C-79, the proposed *Indian Act Optional Modification Act*. If an Indian band elected to have the proposed legislation apply to it, section 48 would have been read, in relation to that band, as allowing common law spouses to participate in the estate of an Indian dying intestate. This Bill was never proceeded with and there is apparently no intention to re-introduce it.

However, it is your Committee's opinion that the solution put forward in Bill C-79 was deficient. Had this bill been allowed to become law, its application would have resulted in a situation where surviving common law spouses of Indians dying intestate would have been treated differently according to whether the band of which the deceased was a member was one that had elected to be subject to the proposed *Indian Act Optional Modification Act*. Your Committee has serious doubts that such an approach is consistent with the provisions of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. The proposed legislation was also defective in that it failed to provide retroactive validation of previous decisions of the Minister purporting to deem common law spouses to be a widow for the purposes of section 48 of the *Indian Act*.

Ce que le ministre ne semble pas comprendre, c'est que la question n'est pas de savoir si la conjointe d'une union de fait devrait être considérée comme une veuve aux fins des dispositions de la *Loi sur les Indiens* concernant les intestats. Cette question a été tranchée par le Parlement lui-même lorsqu'il a édicté l'article 48 de la Loi. En attendant que le Parlement modifie cette politique en réformant la Loi, cette dernière s'applique à tous, y compris aux ministres, qu'ils soient d'accord ou non avec la politique. Qu'une telle politique, dans la société d'aujourd'hui, produise des résultats jugés socialement indésirables n'autorise personne à passer outre aux termes de la Loi. Il est évident que le ministre estime que cette politique, telle qu'elle se traduit dans la Loi, n'est pas juste. Mais il est tout aussi évident que cela ne permet pas au gouvernement de tenter de la contourner par l'exercice illégal du pouvoir de réglementation conféré au gouverneur en conseil par l'article 42 de la Loi.

La décision de la Cour suprême dans l'affaire *Miron c. Trudel* porte sur le sens du terme «conjoint» plutôt que «veuve». Elle confirme néanmoins qu'au sens juridique, «conjoint» n'englobe pas le conjoint de fait. En l'espèce, par une très mince majorité, les juges ont conclu qu'une disposition législative qui limite certains avantages aux «conjoints» est contraire à la *Charte canadienne des droits et libertés* et ont choisi de donner une interprétation large aux dispositions législatives afin de les étendre aux conjoints de fait.

Même si l'on devait appliquer le raisonnement de la majorité à la *Loi sur les Indiens*, cela aurait simplement pour effet de déclarer l'article 48 contraire à la Charte. Au bout du compte, ce qu'un tribunal pourrait décider quant à l'article 48 n'a aucun rapport avec la légalité de l'article 14 du *Règlement sur les successions d'Indiens*. La question est la validité de l'article 14 du Règlement et non pas la constitutionnalité de l'article 48 de la Loi.

Le 12 décembre 1996, le projet de loi C-79, *Loi sur la modification facultative de l'application de la Loi sur les indiens*, a franchi l'étape de la première lecture à la Chambre des communes. Si une bande indienne choisissait que le texte s'applique à son cas, l'article 48 aurait été interprété de façon à permettre à la conjointe de fait d'un Indien de la bande mort intestat de partager sa succession. Le projet de loi n'a pas eu de suite et il ne semble pas être question de le déposer de nouveau.

Votre comité est toutefois d'avis que la solution avancée par le projet de loi C-79 était incomplète. S'il était devenu loi, son application aurait créé une situation où la conjointe de fait survivante d'un Indien mort intestat aurait été traitée différemment selon que la bande à laquelle le défunt appartenait avait ou non choisi d'être assujettie à la *Loi sur la modification facultative de l'application de la Loi sur les Indiens*. Votre comité doute fort qu'une telle approche serait conforme aux dispositions de la *Charte canadienne des droits et libertés*. Une autre lacune du projet de loi est qu'il négligeait de valider rétroactivement les décisions antérieures du ministre selon lesquelles les conjointes de fait étaient réputées être des veuves aux fins de l'application de l'article 48 de la *Loi sur les Indiens*.

In these circumstances, the Committee considers that section 14 of the *Indian Estates Regulations* should be revoked without further delay. If the Government is of the view that the policy enshrined in the *Indian Act* according to which only persons lawfully married to a deceased Indian may participate in the distribution of the estate of an intestate is not appropriate, it should ask Parliament to change the statute. One thing should be clear, however, and it is that the Government is without any authority to seek to alter that legislative policy by means of subordinate legislation.

Alternatively, the Government can propose amendments to the *Indian Act* which will have the effect of allowing common law spouses a share in the estate of an intestate. If the Government chooses this approach, the proposed legislation should include a clause by which Parliament will validate the decisions previously made by the Minister of Indian Affairs and Northern Development under the purported authority of section 14 of the *Indian Estates Regulations*.

Pursuant to Standing Order 109 of the House of Commons, your committee requests the Government to table a comprehensive response to this Report.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 24*, First Session, Thirty-sixth Parliament) is tabled in the House of Commons.

Respectfully submitted,

Dans les circonstances, le comité estime que l'article 14 du *Règlement sur les successions d'Indiens* devrait être abrogé sans délai. Si le gouvernement reconnaît comme inacceptable la politique consacrée par la *Loi sur les Indiens*, selon laquelle seules les personnes légalement mariées à un Indien mort intestat peuvent participer à la distribution de sa succession, il devrait demander au Parlement de modifier la Loi. Mais une chose est certaine, le gouvernement n'est pas habilité à tenter de modifier cette politique par le biais de la législation déléguée.

Par contre, le gouvernement peut proposer de modifier la *Loi sur les Indiens* de manière à permettre aux conjointes de fait de participer à la succession d'un intestat. Si le gouvernement emprunte cette voie, le texte proposé devrait comporter une disposition par laquelle le Parlement validerait les décisions rendues par le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien en vertu de l'autorité qu'est censé accorder l'article 14 du *Règlement sur les successions d'Indiens*.

Conformément à l'article 109 du Règlement de la Chambre des communes, votre comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale au présent rapport.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicule n° 24*, première session, trente-sixième législature) est déposé à la Chambre des communes.

Respectueusement soumis,

Les coprésidents,

SENATOR CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE
GURMANT SINGH GREWAL, M.P.

Joint Chairmen

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, June 3, 1999

The Standing Joint Committee of the Senate and the House of Commons for the Scrutiny of Regulations met this day at 8:44 a.m. for the review of statutory instruments.

Mr. Gurmant Grewal (*Joint Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Joint Chairman: The first thing I wish to tell the members is that our travel plans have been approved by the liaison committee. We are still seeking the approval of the house leaders, and then the approval of the house.

Is it agreed that the steering committee be authorized to organize the plans for our travel to Australia?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman: At the last meeting, we decided to invite Mr. Breitreuz to give evidence pertaining to the gun control registry. He could not attend here today, but can be here some other time. Should the committee meet next week, he can probably be here.

Do we need a meeting before the house adjourns? If so, we could meet on June 10 to finalize the details for the Australia trip and to hear from Mr. Breitreuz.

Mr. Saada: The only problem I can foresee — and it is a minor problem — is that if we have a full night of voting the night before, as is the rumour, we will not be very fresh to think about these problems.

The Joint Chairman: We can have the meeting at 9:00 instead of 8:30.

Mr. Saada: Thank you. I knew you were a very flexible chairman.

Mr. François-R. Bernier, General Counsel to the Committee: If the only purpose of the meeting is to hear Mr. Breitreuz, Mr. Chairman, we could even meet at 10:00. I do not think his presentation will be lengthy.

The Joint Chairman: We would also want to deal with any outstanding business.

Mr. Bernier: Would that require an hour and a half? I doubt it.

If we were to meet at 10:00, that should be sufficient.

The Joint Chairman: I have no problem with that.

Senator Moore: Nine o'clock is better for me because I have to attend a meeting of the Legal and Constitutional Affairs Committee.

[*Translation*]

Ms Venne: I would like to know when the steering committee is scheduled to meet? Will it be meeting before Thursday?

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 3 juin 1999

Le comité mixte permanent d'examen de la réglementation se réunit aujourd'hui à 8 h 44 pour examiner les textes réglementaires.

M. Gurmant Grewal (*coprésident*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le coprésident: La première chose que je veux dire aux membres, c'est que le comité de liaison a approuvé nos programmes de voyage. Il nous reste à obtenir l'approbation des leaders à la Chambre, puis celle du Sénat.

Êtes-vous d'accord pour que le comité de direction soit autorisé à s'occuper de l'organisation de notre projet de voyage en Australie?

Des voix: D'accord.

Le coprésident: À la dernière réunion, nous avons décidé d'inviter M. Breitreuz à comparaître relativement au registre de contrôle des armes à feu. Il ne pouvait se libérer aujourd'hui, mais il peut venir nous rencontrer à un autre moment. Si le comité se réunit la semaine prochaine, il peut probablement y comparaître.

Avons-nous besoin de nous rencontrer avant que la Chambre suspende ses travaux pour l'été? Si c'est le cas, nous pourrions nous réunir le 10 juin pour régler les derniers détails en ce qui concerne notre voyage en Australie et entendre M. Breitreuz.

M. Saada: Le seul problème que je peux voir — et c'est un problème mineur — c'est que si nous devons voter toute la soirée la veille, comme le veut la rumeur, nous ne serons pas très en forme pour réfléchir à ces questions.

Le coprésident: Nous pouvons nous réunir à 9 heures au lieu de 8 h 30.

M. Saada: Merçi. Je savais que vous étiez un homme d'une grande souplesse.

M. François-R. Bernier, conseiller juridique principal du comité: Si nous nous réunissons exclusivement pour entendre M. Breitreuz, monsieur le président, nous pourrions même le faire à 10 heures. Je ne crois pas que son exposé sera long.

Le coprésident: Nous voudrions aussi traiter de toutes les questions en suspens.

M. Bernier: Est-ce que cela exigerait une heure et demie? J'en doute.

Le temps ne devrait pas nous manquer si nous nous réunissons à 10 heures.

Le coprésident: Je n'y vois pas de problème.

Le sénateur Moore: Je préférerais à 9 heures parce que je dois assister à une réunion du comité des affaires juridiques et constitutionnelles.

[*Français*]

Mme Venne: J'aimerais savoir quand aura lieu le comité de direction dont vous avez parlé? Est-ce avant jeudi?

[English]

The Joint Chairman: We do not know that yet but we can decide now. The steering committee members are here. We can meet after this meeting or we can meet on Tuesday.

Mr. Bernier: Do you have decisions to make now, or are you still waiting?

The Joint Chairman: I think we can get the approval of the house before Tuesday.

Mr. Bernier: What about the Senate?

The Joint Chairman: Do we have to wait for the Senate?

Mr. Bernier: Yes. It is a joint committee.

The Joint Chairman: Do any of the senators plan to travel with the committee?

Senator Moore: I am not interested in going. I do not know about the others. We have not discussed this. I am not sure if your co-chair is interested. She may well be. I do not know whether Senators Kelly, Lewis or Grimard would like to go.

The Joint Chairman: Has the Senate approved funding for the travel?

Senator Moore: I am not aware of that. I am not a member of the Internal Economy Committee so I do not know whether that has been considered.

The Joint Chairman: I will ask the clerk to follow that up. If we get approval from the Senate for travel, we can probably proceed.

Senator Moore: Perhaps the clerk should speak to the Joint Chairman.

Mr. Wappel: Mr. Chairman, do we need a meeting? How urgent is the appearance of Mr. Breitzkreuz before the committee? If there is no time limit on these regulations, we could meet with him in September or October just as easily as next week.

Second, we have authorized the steering committee to make the decisions with respect to travel. The steering committee can notify the appropriate members when and if both houses approve travel. There is no need for us to come here to hear that news. It can be communicated by telephone or fax. If there is no other business, what is the point of having a meeting?

The Joint Chairman: We still have one or two issues to look into. I do not know if we can do that today.

Mr. Bernier: That is the first item on the agenda, Mr. Chairman, so it will be looked at today.

The Joint Chairman: At our last meeting, we decided that if we heard from Mr. Breitzkreuz counsel could work on this matter during the summer.

[Traduction]

Le coprésident: Nous ne savons pas cela encore, mais nous devons prendre une décision maintenant. Les membres du comité de direction sont ici. Nous pouvons nous réunir après cette séance ou encore mardi.

M. Bernier: Avez-vous des décisions à prendre maintenant ou attendez-vous encore?

Le coprésident: Je crois que nous pouvons obtenir l'approbation de la Chambre avant mardi.

M. Bernier: Qu'en est-il du Sénat?

Le coprésident: Devons-nous attendre pour le Sénat?

M. Bernier: Oui, il s'agit d'un comité mixte.

Le coprésident: Y a-t-il des sénateurs qui ont l'intention d'accompagner le comité?

Le sénateur Moore: Cela ne m'intéresse pas. Je ne sais pas ce qu'il en est pour les autres. Nous n'en avons pas discuté. Je ne sais pas si la coprésidente est intéressée. Elle l'est peut-être. Je ne sais pas si les sénateurs Kelly, Lewis ou Simard aimeraient y aller.

Le coprésident: Le Sénat a-t-il approuvé le budget pour le voyage?

Le sénateur Moore: Je ne suis pas au courant. Comme je ne siège pas au comité de la régie interne, je ne sais pas s'il a examiné la question.

Le coprésident: Je vais demander au greffier d'assurer le suivi. Si nous pouvons obtenir l'approbation du Sénat pour ce voyage, nous pourrions probablement continuer.

Le sénateur Moore: Le greffier devrait peut-être parler à la coprésidente.

M. Wappel: Monsieur le président, avons-nous besoin de nous réunir? Dans quelle mesure le comité doit-il entendre M. Breitzkreuz de toute urgence? S'il n'y a pas d'échéancier en ce qui concerne ces règlements, nous pourrions tout aussi bien le rencontrer en septembre ou en octobre plutôt que la semaine prochaine.

Deuxièmement, nous avons autorisé le comité de direction à prendre les décisions en ce qui concerne le voyage. Le comité de direction peut informer les membres concernés au moment où les deux Chambres approuveront le voyage. Nous n'avons pas besoin de venir ici pour qu'on nous fasse part de cette nouvelle. Il est possible de nous joindre par téléphone ou par télécopieur. S'il n'y a pas d'autres questions à examiner, à quoi sert de tenir une réunion?

Le coprésident: Il nous reste encore une ou deux questions à examiner. Je ne sais pas si nous sommes en mesure de le faire aujourd'hui.

M. Bernier: Il s'agit du premier point à l'ordre du jour, monsieur le président, de sorte que nous nous pencherons là-dessus aujourd'hui.

Le coprésident: À notre dernière réunion, nous avons décidé que si nous entendions M. Breitzkreuz le conseiller pourrait travailler sur ce dossier pendant l'été.

[Translation]

Ms Venne: I agree with Mr. Wappel. We can certainly wait until September. I see no reason to get into this next week. In any event, I would not be able to be there and I would like to hear what this person has to say as well. Since there is no national emergency, I think we can wait until September.

[English]

The Joint Chairman: The consensus I am getting at this moment is that we will have a steering committee meeting and communicate to the members of the committee the decision by e-mail or by letter. In this way, we can postpone this issue until September or October.

Mr. Wappel: Mr. Chairman, I do not want to prolong things. However, I understand that Mr. Breitreuz is very passionate about this issue. I suggest that if Mr. Breitreuz has any material that he has not already provided to counsel he could do that. Counsel has the summer to look at it and could have us ready and up to speed when Mr. Breitreuz makes his presentation. I would not suggest to Mr. Breitreuz, even obliquely, that the summer is lost, provided he submits the information, in which case counsel could, perhaps, review it over the course of the summer.

Mr. Lee: Mr. Chairman, Mr. Wappel asked if we need a meeting. Surely, the firearms matter is not the only item of business we have in the pipeline. Can counsel indicate whether we need a meeting to deal with any matters before we break for the summer?

Mr. Bernier: The committee could meet twice a week, Mr. Lee. So, yes, we can have a meeting. We certainly have enough material.

If you are asking whether there are items out of the ordinary that must be addressed before the summer, no, I do not think so.

Mr. Lee: Therefore, from the normal flow of business point of view, we do not absolutely need to have a meeting next week.

The Joint Chairman: Our next meeting will be in September or October when the house resumes.

Let us move to the agenda.

SOR/86-1078 — IMPORT OF ARMS PERMIT

Mr. Bernier: In this case, Mr. Chairman, the committee had requested an appearance from the Deputy Minister of National Revenue, first, to provide a reply to a letter that was sent to the Minister of National Revenue on September 4, 1996, which had remained unanswered despite numerous reminders.

The second reason for which the appearance was requested was for Mr. Wright to explain why a letter sent to the minister on September 4, 1996, and which the minister on September 17,

[Français]

Mme Venne: Je suis d'accord avec monsieur Wappel. on peut très bien attendre au mois de septembre. Je ne vois pas pourquoi on se lancerait la semaine prochaine. De toute façon, je ne pourrai pas être là et j'aurais aimé pouvoir l'entendre aussi. S'il n'y a pas urgence nationale, on pourrait attendre au mois de septembre.

[Traduction]

Le coprésident: Si je comprends bien, nous sommes d'accord pour tenir une séance du comité de direction et pour communiquer aux membres du comité la décision par courrier électronique ou par lettre. De cette manière, nous pouvons reporter l'étude de cette question à septembre ou octobre.

M. Wappel: Monsieur le président, je ne veux pas prolonger la discussion. Cependant, je crois comprendre que M. Breitreuz est très passionné par cette question. Je suggère que nous lui demandions de faire parvenir au conseiller tout document qu'il aurait encore entre les mains. Le conseiller a tout l'été pour les examiner et pourrait nous préparer à recevoir M. Breitreuz lorsqu'il viendra nous rencontrer. Je ne veux pas laisser l'impression à M. Breitreuz, même indirectement, que le dossier n'avancera pas pendant l'été. Par contre je l'encourage à faire parvenir l'information au conseiller qui pourrait peut-être l'examiner pendant l'été.

M. Lee: Monsieur le président, M. Wappel a demandé si nous avons besoin de nous réunir. De toute évidence, la question des armes à feu n'est sûrement pas le seul dossier que nous avons à traiter. Le conseiller peut-il nous dire si nous avons besoin de nous réunir pour traiter quelque sujet avant de nous quitter pour l'été?

M. Bernier: Le comité pourrait se réunir deux fois par semaine, monsieur Lee. Nous pouvons tenir une réunion. Nous avons à coup sûr suffisamment de matériel.

Si vous voulez savoir s'il y a des questions hors de l'ordinaire sur lesquelles nous devons nous pencher avant l'été? Non, je ne le crois pas.

M. Lee: Par conséquent, du point de vue de l'écoulement normal du travail, nous n'avons pas absolument besoin de nous réunir la semaine prochaine.

Le coprésident: Nous tiendrons notre prochaine réunion en septembre ou en octobre lorsque la Chambre reprendra ses activités.

Passons maintenant à l'ordre du jour.

DORS/86-1078, LICENCE D'IMPORTATION D'ARMES

M. Bernier: Dans ce cas, monsieur le président, le comité avait demandé que le sous-ministre du Revenu national compare, premièrement, pour fournir une réponse à une lettre qui avait été adressée au ministre du Revenu national le 4 septembre 1996 et à laquelle le comité n'a jamais reçu de réponse en dépit de nombreux rappels.

La deuxième raison pour laquelle nous avons demandé que M. Wright compare devant le comité, c'était pour qu'il vienne nous dire pourquoi nous attendons toujours une réponse à une

1996 stated had been referred to senior officials for response, has not yet been responded to.

On May 13, 1999, Mr. Wright was informed of the committee's request that he appear before the committee this morning. A reply was received on May 26, 1999. The last time the committee met, it decided that, even if a reply were received, they still wished Mr. Wright to appear to explain why a response was not received before this time.

Therefore, the clerk, in accordance with that instruction, pursued the committee's invitation with the department but, unfortunately, has been unable to secure the witness's appearance. I think Mr. Onu can probably explain further what he has done and what has transpired.

Mr. Tõnu Onu (Joint Clerk of the Committee): After receiving the response from the department, I called the department, as counsel explained, since the decision of the committee was to invite the deputy minister, to ask if the deputy minister would attend before our committee. At the beginning of this week, the department telephoned to inquire whether, since the response had been sent, the committee would accept an appearance from the chief legal counsel as opposed to the deputy minister. At that time, I explained that the committee's position was that it wanted the deputy minister to appear and no one else.

Following that explanation, yesterday I received a letter from the department stating that the deputy minister could not appear but that he would be willing to appear, if the committee so desired, at another date. That is where the situation stands.

Mr. Wappel: The letter from Mr. Wright does nothing to explain the delay. In my opinion, it is a completely perfunctory letter in that respect.

I note that it is only in the last seven words of his letter that he apologizes for the delay in not responding to us for over three years. That is unacceptable. We knew that as soon as we requested an appearance by deputy minister we would get an answer and that he would try to weasel out of it. It has happened exactly as we expected.

On numerous occasions, we have indicated that we wish to reassert the authority of this committee and get the attention of senior level bureaucrats to this committee and its importance. It is completely unacceptable that Mr. Wright is too busy to attend. We should ask him again to attend.

I am unclear as to our powers. I would prefer not to "ask" him to attend if possible, I would prefer to "command" him to attend. I prefer that we pick a date of our choosing and insist that he be here, or else.

My problem is that I do not know if we have that authority. I do not know what the "or else" is. However, if we have the authority and if there is an "or else," I think we should use it. We want no one else but him.

lettre envoyée à la ministre le 4 septembre 1996 et au sujet de laquelle la ministre, le 17 septembre 1996, a déclaré avoir demandé à ses hauts fonctionnaires d'y répondre.

Le 13 mai 1999, M. Wright a été informé de la demande des membres du comité le priant de comparaître ce matin. Nous avons reçu une réponse le 26 mai 1999. À la dernière séance du comité, il a été décidé que, même si nous recevions une réponse, les membres voulaient malgré tout que M. Wright compareisse afin de leur expliquer pourquoi aucune réponse n'avait été donnée jusque-là.

Par conséquent, le greffier, conformément aux ordres que nous lui avons donnés, a transmis l'invitation au ministère mais n'a pu malheureusement obtenir que le témoin vienne nous rencontrer. Je crois que M. Onu est probablement en mesure de vous donner des détails sur ce qu'il a fait et ce qui s'est passé.

M. Tõnu Onu (cogreffier du comité): Après avoir reçu la réponse du ministère, comme l'a expliqué le conseiller, j'ai communiqué avec des gens du ministère pour demander si le sous-ministre comparaitrait devant le comité, vu que le comité en avait décidé ainsi. Au début de cette semaine, le ministère m'a téléphoné pour me demander, vu que la réponse avait été envoyée, si le comité accepterait que ce soit le conseiller juridique principal qui compareisse plutôt que le sous-ministre. J'ai alors expliqué que les membres du comité voulaient rencontrer le sous-ministre et personne d'autre.

Depuis cette explication, j'ai reçu, hier, une lettre du ministère précisant que le sous-ministre ne pouvait comparaître mais qu'il serait disposé à le faire à une date ultérieure, si tel est le désir du comité. Nous en sommes là.

M. Wappel: Dans sa lettre, M. Wright ne donne aucune explication au sujet du retard. J'estime qu'il s'agit d'une lettre qui a été rédigée tout à fait pour la forme à cet égard.

Je remarque que ce n'est qu'à la toute fin de sa lettre qu'il s'excuse que le ministère ait tant tardé à répondre. C'est inacceptable. Nous savions que, du moment où nous allions demander au sous-ministre de comparaître, nous aurions une réponse et qu'il essaierait de s'en sortir de façon ambiguë. C'est exactement ce qui s'est passé.

À de nombreuses occasions, nous avons dit que nous voulons réaffirmer l'autorité de ce comité et attirer l'attention des hauts fonctionnaires sur ce comité et son importance. Il est tout à fait inacceptable que l'emploi du temps trop chargé de M. Wright l'empêche de venir nous rencontrer. Nous devrions lui demander de nouveau de comparaître.

Je ne sais pas trop quels sont nos pouvoirs. Je préférerais ne pas lui «demander» de comparaître si possible, mais lui «ordonner» de le faire. Je préfère que nous choissions une date à notre convenance et que nous insistions auprès de lui sur le fait qu'il a intérêt à le faire.

Mon problème c'est que je ne sais pas si nous avons cette autorité. Je ne sais pas si nous pouvons lui dire qu'il a intérêt à comparaître. Cependant si c'est le cas, je crois que nous devrions nous prévaloir de nos droits. C'est lui que nous voulons entendre et personne d'autre.

I am also interested in counsel's opinion as to whether on the substantive issues Mr. Wright has answered the concerns of the committee. If he has, then the only reason for him to come, it seems to me, is to explain to us the delay and his perfunctory apology for that delay. If he has not answered substantively the concerns of the committee, then, presumably, over the course of the summer, further correspondence could be undertaken with respect to the substantive nature of the issue but not on the politeness issue. That is where I am coming from.

Mr. Lee: Perhaps it would be better if counsel first address the substantive issue posed by Mr. Wappel. That would either leave on the table a matter for disposition or take one off, which would simplify the ensuing discussion.

Mr. Bernier: Mr. Chairman, on the first matter, as I am sure our resident expert on sending for persons and papers will confirm, the committee has the power to summon witnesses. It is done through the issue of a certificate of attendance. The committee has done so before, in 1978, I believe.

As to the second question, the reply does address the question. The argument that is made is not one that convinces me. However, it is a possible legal argument.

I have not really thought out a recommendation on the substance for the committee. I suppose the recommendation would be that the argument here is that the Crown is not bound by certain parts of the customs tariff, even though it is mentioned in those parts, which would normally be seen as an indication that Parliament intended for them to be binding. The argument is that the mention of the Crown in the relevant portion was included for greater certainty.

In other words, what is done in those parts is that the Crown is given an exemption from tariff provisions that would apply or seem to apply. The implication, from the committee's point of view, is that if you specifically exempt the Crown, by name, this must reflect the position that, absent that exemption, the part of the tariff item would indeed apply to the Crown. The argument put forward by Mr. Wright is that, no, we are simply exempting the Crown for greater certainty. The tariff item in question does not apply to the Crown, and Parliament simply emphasized this fact.

It is cute. It is doable as an argument. It is not one I am convinced a court would follow, but it is a legitimate argument. The solution, perhaps, from the committee's point of view, may be in the future to say that, if it is so clear that these parts of the tariffs do not apply to the Crown, surely we do not need a for-greater-certainty element in there and they should be removed, thereby avoiding the suggestion, which exists now, that the parts of the tariff item do, indeed, bind the Crown.

Mr. Lee: Mr. Chairman, I would give Mr. Wright and the departmental officials here a fairly good mark on the letter because it addresses the core issue. I understand the logic presented by counsel here. However, the core question, as I see it,

J'aimerais aussi que le conseiller me dise si, en ce qui concerne les questions de fonds, M. Wright a répondu aux observations du comité. Si c'est le cas, la seule raison qu'il a de venir nous rencontrer, il me semble, c'est pour nous expliquer le retard et pour s'en excuser. S'il n'a pas répondu aux observations du comité, il faudrait alors probablement, lui écrire de nouveau au cours de l'été en ce qui concerne le fond de la question et non au sujet de la question de la politesse. Voilà où j'en suis.

M. Lee: Il vaudrait peut-être mieux que le conseiller traite d'abord de la question de fond posée par M. Wappel. Cela nous permettrait ou de poursuivre l'étude de la question ou de clore le dossier, ce qui simplifierait la discussion qui s'ensuit.

M. Bernier: Monsieur le président, au sujet de la première partie de la question, je suis convaincu que notre spécialiste résidant en matière de convocation de témoins et de production de documents confirmera que le comité a le pouvoir d'assigner des témoins. Il délivre pour ce faire un certificat de présence. Le comité l'a déjà fait en 1978, si je ne m'abuse.

En ce qui concerne la deuxième question, la réponse du ministère a trait à la question. L'argument présenté ne me convainc toutefois pas. Cependant, c'est un argument juridique possible.

Je n'ai pas vraiment réfléchi sérieusement à une recommandation portant sur le fond pour le comité. L'argument ici est que la Couronne n'est pas liée par certaines parties du Tarif des douanes, même s'il en est fait mention dans ces parties, ce qui normalement serait vu comme une indication que le Parlement avait l'intention de lier la Couronne. L'argument est que les dispositions avaient été ajoutées par mesure de sécurité.

Autrement dit, dans ces parties, on exempt la Couronne des dispositions du Tarif des douanes qui s'appliqueraient ou semblent s'appliquer. Il en résulte que, de l'avis du comité, si vous exemptez précisément la Couronne, en la nommant, c'est donc dire que si l'exemption n'existait pas, la partie du numéro tarifaire s'appliquerait bel et bien à la Couronne. L'argument invoqué par M. Wright est que, nous exemptons simplement la Couronne par mesure de sécurité. Le numéro tarifaire en question ne s'applique pas à la Couronne et le Parlement a simplement accentué ce fait.

C'est fin comme argument. Il est défendable. Je ne crois pas qu'un tribunal serait convaincu, mais c'est un argument légitime. Du point de vue du comité, la solution serait peut-être à l'avenir de dire que, s'il est si clair que ces parties des tarifs ne s'appliquent pas à la Couronne, on n'a sûrement pas besoin d'un élément de plus grande certitude et il faudrait le retirer, évitant ainsi de laisser croire, comme c'est le cas actuellement, que ces parties du numéro tarifaire s'appliquent effectivement à la Couronne.

M. Lee: Monsieur le président, je donnerais une assez bonne note à M. Wright et aux fonctionnaires du ministère pour la lettre, car elle va directement au but. Je comprends la logique décrite par le conseiller juridique. Toutefois, la question centrale, selon moi,

is whether the Crown is bound by a statute unless explicitly so in the statute.

I would point out that Parliament itself, as an institution, takes the same view, that Parliament, as an institution, is not bound by a statute unless the statute explicitly states that.

One could also argue the other position, that, were a statute to be obviously frustrated by the exclusion of Parliament from the operation of it, you would want to include Parliament. You might want to argue that as a corollary.

The real issue, as I see it, is whether or not that principle enunciated by Mr. Wright — that the Crown is not bound by a statute unless explicitly stated in the statute — is correct. That is an important thing to establish. If that is correct, then Mr. Wright would appear to be on good ground and the logic applied by counsel would appear to be unnecessary. We should try to establish that. It may mean more research. Perhaps counsel has the answer now. However, if that is viable and acceptable, now and forever, then we have our answer and all that is left is perhaps some housekeeping.

Could counsel comment on that?

Mr. Bernier: I have a couple of comments. The position at law is quite clear. The Crown is not bound by statute unless the statute expressly states that it is bound or by necessary implication, and we then look at what necessary implication requires. One element would be the purpose of the statute being frustrated and so on.

This is really the issue. If you have a statute, a provision of which, on its face, does not appear to apply to the Crown, but then a second provision is enacted in which Parliament says the first provision does not apply to the Crown, the normal deduction is that, absent this exception, Parliament did consider the issue. This is where the necessary implication would come in, that you do not have the verbiage in the statute. If the thing does not apply to the Crown, why mention it? Why say it does not apply when that is already the legal position? Why repeat an established legal position?

The other approach, which is the one we took, is that, since Parliament has done that, then this must reflect an intent and, therefore, we find the necessary implication that Parliament intended the first tariff provision to bind the Crown.

As you suggested, this bears further study before the file is brought back to the committee on substance.

The last comment I would make in reference to Mr. Wright's statement that all three departments are satisfied that the Crown is not bound by Part III of the former Customs tariff is to point out that initially the Department of External Affairs agreed with this committee. There was never a satisfactory explanation of how they came to change their position. It is not entirely correct to say

est de savoir si la Couronne est assujettie à une loi quand il n'y a pas de mention explicite en ce sens dans la loi.

Je ferai remarquer que le Parlement lui-même est dans la même situation, qu'en tant qu'institution, il n'est pas assujetti à une loi à moins qu'elle ne le prévoit explicitement.

On pourrait aussi arguer l'inverse, soit que, si une loi perdait toute efficacité parce que le Parlement n'y est pas assujetti, il faudrait l'y inclure. Ce pourrait être le corollaire.

Le cœur du problème, selon moi, est de savoir si le principe énoncé par M. Wright — que la Couronne n'est pas assujettie à une loi à moins que la loi ne le mentionne explicitement — est juste. Voilà ce qu'il importe de déterminer. Si l'argument est juste, M. Wright semblerait s'appuyer sur une bonne base, de sorte que le raisonnement du conseiller juridique semblerait inutile. Il faudrait que nous tentions de juger de la valeur de l'argument. Cela signifie peut-être d'effectuer plus de recherche. Le conseiller juridique a peut-être déjà la réponse. Toutefois, si l'argument est viable et acceptable, maintenant et à tout jamais, voilà notre réponse, et il ne restera plus qu'à régler des détails d'ordre administratif.

Le conseiller juridique a-t-il quelque chose à ajouter à cet égard?

M. Bernier: J'aurais quelques commentaires. En droit, la situation est très claire. La Couronne n'est pas assujettie à une loi à moins que la loi ne le mentionne expressément ou par déduction nécessaire. Il convient alors de se demander quelles conditions doivent exister au préalable pour qu'il y ait déduction nécessaire. Il faudrait, entre autres, que cela aille à l'encontre de la raison d'être de la loi.

Voilà en réalité la question qu'il faut se poser. Si une disposition de la loi ne semble pas, à première vue, s'appliquer à la Couronne, mais qu'une deuxième disposition précise que la première ne s'applique pas à la Couronne, la déduction habituelle est qu'en l'absence de cette exception, le Parlement a examiné la question. Voilà où entre en jeu la déduction nécessaire, qu'il n'est pas nécessaire d'avoir les mots comme tels dans la loi. Si les dispositions ne s'appliquent pas à la Couronne, pourquoi le mentionner? Pourquoi dire qu'elles ne s'appliquent pas alors que le droit le reconnaît déjà? Pourquoi reprendre une position juridique établie?

L'autre approche, celle que nous avons choisie, consiste à dire que, puisque le Parlement l'a fait, c'est que cela reflète une intention, et nous en déduisons donc forcément que le Parlement souhaitait que la première disposition tarifaire s'applique à la Couronne.

Comme vous l'avez laissé entendre, la question mérite une étude plus poussée avant que le comité n'examine à nouveau le fond de la question.

Mon dernier commentaire a trait à ce que dit M. Wright, soit que les trois ministères sont convaincus que la Couronne n'est pas assujettie à la Partie III de l'ancienne Loi concernant les droits de douane. Je ferai remarquer qu'à l'origine, le ministère des Affaires étrangères était d'accord avec le comité. On ne nous a jamais donné d'explication satisfaisante quant à la raison pour laquelle il

that the committee alone has been holding this position. Its position was accepted by the Department of External Affairs.

Mr. Lee: There is a possibility that the House of Commons and the Senate have been somewhat inconsiderate of the Crown by including references to the Crown in some of these statutes. However, there have been times as well when the Crown or the executive of government has been inconsiderate of Parliament in the same way, so perhaps counsel will try to give us a firm view on that issue. That would help us out greatly.

To go to the issue of etiquette that Mr. Wappel has discussed, this is a fairly egregious circumstance, where these reminders and requests for response were spread out over a couple of years. I do not think Mr. Wright's response to us has been adequate. I would like to think that we might get a better recognition of the problem here, on the etiquette side. If Mr. Wright is too busy to attend here, we can always call his minister. As a matter of fact, he has indicated that there are two ministers who may be involved now. We could call both ministers and then all the deputy ministers could get direction from their ministers at this committee.

That might be a bit of overkill, but if we were to ask Mr. Wright to attend at this point, I would agree with Mr. Wappel that we should order him to attend on a specific date. The invitation route obviously was not successful, for whatever reason. Perhaps Mr. Wright is too busy but we are busy, too. If we were going to ask him to appear before the committee, I would support an order that he attend at a specific time.

The Joint Chairman: Before I go to Mr. Wappel, in my opinion, even though I do not like the term "certificate of attendance," I think we should send something like that and ask the deputy minister or the minister, whichever is appropriate, to appear before the committee at its next meeting, which will probably be sometime in September.

Mr. Wappel: Mr. Chairman, I do not agree with Mr. Lee, with respect, first, that we should involve any ministers at this point, because the minister will not have a clue as to why another minister made a request that a letter be answered and was not answered. The person who must answer for the department on matters like this is the deputy minister.

Second, I would not wish to order a certificate of attendance for a minister without thinking about it, even if we had the power.

I certainly think we should order a certificate of attendance for Mr. Wright, and he has plenty of notice, if he receives that certificate of attendance in the next week or so, for a late September or early October date. There can be no possible excuse that he cannot readjust his schedule now. That is absolutely critical. I am certain that that will send a ripple through the executive levels of the bureaucracy that this committee means business.

I would not wish to involve any of the ministers at this point. Mr. Wright is the man who must answer for his department.

a changé d'idée. Il n'est pas tout à fait exact de dire que le comité est le seul à défendre cette position. Elle avait été adoptée par le ministère des Affaires étrangères.

M. Lee: Il est possible que la Chambre des communes et le Sénat aient manqué quelque peu d'égards envers la Couronne en incluant des mentions de la Couronne dans certaines de leurs lois. Toutefois, la Couronne ou le pouvoir exécutif a parfois lui aussi manqué d'égards envers le Parlement. Le conseiller juridique essaiera peut-être de clarifier tout cela pour nous. Ce serait fort utile.

Pour ce qui est des manquements à l'étiquette dont a parlé M. Wappel, les circonstances sont plutôt extraordinaires, puisque les rappels et les demandes étaient étalées sur plusieurs années. Je ne crois pas que la réponse de M. Wright est satisfaisante. J'aime croire que nous pourrions obtenir qu'on respecte mieux l'étiquette. Si M. Wright est trop occupé pour se présenter ici, nous pouvons toujours inviter le ministre. En fait, il précise que deux ministres entrent peut-être en jeu, maintenant. Nous pourrions inviter les deux ministres, qui donneraient ensuite leurs instructions à tous les sous-ministres.

C'est un peu exagéré, mais si nous sommons M. Wright de comparaître à ce stade-ci, je suis d'accord avec M. Wappel qu'il faudrait lui fixer une date précise. De toute évidence, les invitations ne l'impressionnent pas, quelle qu'en soit la raison. M. Wright est peut-être trop occupé, mais nous le sommes aussi. Si nous souhaitons l'assigner à comparaître devant le comité, je serais d'accord pour qu'il soit sommé de se présenter à une date précise.

Le coprésident: Avant de céder la parole à M. Wappel, même si l'expression «assigné à comparaître» me déplaît, c'est ce qu'il faudrait faire et demander que le sous-ministre ou le ministre, comme il convient, se présente devant le comité à sa prochaine réunion, qui aura probablement lieu en septembre.

M. Wappel: Monsieur le président, je ne suis pas d'accord avec M. Lee, d'une part, qu'il faudrait inviter les ministres à ce stade-ci, parce que le ministre n'aura aucune idée de la raison pour laquelle un autre ministre a demandé que l'on réponde à une lettre et pour laquelle cette réponse n'a pas été faite. La personne qui répond des actes du ministère dans pareilles circonstances est le sous-ministre.

D'autre part, j'hésiterais à assigner à comparaître un ministre sans y avoir bien réfléchi, même si nous en avons le pouvoir.

Il faudrait certes ordonner à M. Wright de se présenter. S'il reçoit l'assignation la semaine prochaine, il a amplement le temps de se préparer d'ici la fin de septembre ou le début d'octobre. Rien ne justifie qu'il ne puisse pas réaménager son emploi du temps dès maintenant. C'est absolument crucial. Je suis certain que cela fera des vagues chez les cadres supérieurs de l'appareil gouvernemental. On comprendra alors que notre comité ne plaisante pas.

À ce stade-ci, j'hésiterais à convoquer les ministres. M. Wright est celui qui doit répondre des décisions de son ministère.

Mr. Lee: To clarify, I was not proposing that we call the ministers. I threw it out as an alternative just to bracket the discussion.

I am not even certain that we absolutely need to call the deputy minister here. I think we have identified a problem. Perhaps we should, at this point, ask the deputy minister to address it — he will have the benefit of our transcript — and to address it before our first meeting after the summer break.

If he has managed somehow to adequately address the problem in correspondence, then the committee may wish to take that into consideration.

I do not know whether, by way of putting closure to this, we must go all the way and order his attendance. It may be that a properly crafted communication addressing those interstitial spaces of etiquette might suffice for members.

The Joint Chairman: I am sure counsel has noted that and that our communication will be sharp.

Mr. Wappel: In his previous sentence, Mr Lee said that he supported a certificate of attendance for Mr. Wright, but now he is not supporting it. I move that this committee issue a certificate of attendance for Mr. Wright to attend at a time designated by this committee.

Mr. Bernier: I will quickly verify this. The issuance of a certificate of attendance requires that an actual date be fixed. One can understand why that is required. In order to comply with an order, you must be in a position to comply. Possibly, however, the committee could now adopt a motion that the Deputy Minister of National Revenue be ordered to appear before the joint committee at its first regular meeting when the session resumes. The motion would also authorize or instruct the chairmen, presumably at that time, to issue a certificate of attendance.

Mr. Wappel: At what time?

Senator Moore: As soon as the date is known for the first regular meeting. The chairmen would then be instructed to issue a certificate of attendance, which would include the date for that meeting.

Mr. Wappel: I move the motion.

Senator Moore: I second the motion.

[Translation]

Mr. Saada: We are dealing with a substantive issue as well as with a question of form. Regarding the substantive issue, I believe we are beginning to deal with it, but there are still some issues to be settled. On the question of form, the problem is the lack of a satisfactory answer and the length of time this has taken.

We have two choices: Either we recognize that we are rather frustrated with the time this has taken and we attempt to reassert our authority, in which case we decide on an appearance date for the witness, or we demand in writing that a satisfactory response be provided regarding this matter. We could state in the letter that if the committee is not satisfied with the reasons given, then it would be obliged to order the witness to appear. This would

M. Lee: Je tiens à préciser que je ne proposais pas d'inviter les ministres à comparaître. J'en ai mentionné la possibilité simplement pour définir nos options.

Je ne suis même pas sûr qu'il faille absolument sommer le sous-ministre de venir ici. Nous avons repéré un problème. Il faudrait peut-être, à ce stade-ci, demander au sous-ministre d'y voir — il pourra se servir de notre compte rendu — avant notre première réunion après la rentrée parlementaire.

Si d'ici là il réussit à régler le problème à notre satisfaction simplement en nous écrivant, le comité voudra peut-être en tenir compte.

J'ignore si, pour clore le dossier, il faille aller aussi loin que de l'assigner à comparaître. Une lettre bien rédigée faisant ressortir les manquements à l'étiquette conviendrait peut-être tout autant.

Le coprésident: Je suis sûr que le conseiller juridique en a pris note et que la lettre sera incisive.

M. Wappel: Lors de son intervention précédente, M. Lee a dit qu'il appuyait l'idée d'assigner M. Wright à comparaître. Voilà qu'il revient sur cette décision. Je propose que le comité émette à M. Wright une assignation à comparaître lui ordonnant de se présenter à la date et à l'heure fixées.

M. Bernier: Je vais le vérifier rapidement. Quand une assignation à comparaître est envoyée, il faut fixer une date. On peut comprendre pourquoi. Pour se conformer à un ordre, il faut être en position de le faire. Toutefois, le comité pourrait peut-être maintenant adopter une motion voulant que le sous-ministre du Revenu national soit cité à comparaître devant le comité mixte à la première réunion ordinaire qu'il tiendra après la rentrée parlementaire. La motion autoriserait également les coprésidents, sans doute au même moment, à émettre l'assignation à comparaître.

M. Wappel: À quel moment?

Le sénateur Moore: Dès que nous connaissons la date de la première réunion ordinaire. On pourrait alors demander au coprésident d'envoyer une assignation, qui donnerait comme date de comparution la date de la réunion.

M. Wappel: Je fais une motion à cet effet.

Le sénateur Moore: J'appuie la motion.

[Français]

M. Saada: Il y a deux questions: une question de substance et une question de forme. En ce qui concerne la question de substance, je crois comprendre qu'elle commence à être traitée, même s'il reste des choses à régler. Tandis que pour la question de la forme, c'est l'absence de réponse satisfaisante sur un délai trop long.

Nous avons deux choix: ou bien nous sommes un peu frustrés par le fait que cela prenne tellement de temps et nous voulons réaffirmer l'autorité du comité, auquel cas nous convoquons quelqu'un à une date très précise et ainsi de suite, ou bien nous demandons par écrit à ce qu'une réponse satisfaisante soit fournie sur les motifs donnés. Nous pourrions indiquer dans cette lettre que si les motifs ne sont pas satisfaisants du point de vue du

amount to a sanction of sorts and I am not totally comfortable with that idea. Therefore, I am more inclined to go along with Mr. Lee's suggestion, and to temper it by sending off a letter stating that if ever the committee were not satisfied with the reasons given, then it reserves the right to formally order him to appear.

[English]

The Joint Chairman: We have a motion on the table, but I will go to Senator Moore before we deal with it.

Senator Moore: My question is for counsel. Does a certificate of attendance need to be issued within a minimum period of time before an appearance date?

Mr. Bernier: I do not believe so. Subject to correction, that is entirely in the hands of the committee.

Senator Moore: With respect to what Mr. Saada was saying, I am very frustrated by this, as, I am sure, is everyone else here. It seems to go on and on. It does not comply with our YK2 clean up, does it, Mr. Lee?

Mr. Lee: Not at all.

Senator Moore: In addition to all that is going on here, can we write some kind of letter of reprimand that will go into this person's file? It is unbelievable that it takes three years to receive a letter back. There is no need for that. They do not care. They do not think there is any need or requirement for them to respond. If it takes commanding him to be here to get that message through to him and anyone else at that level of bureaucracy, then I am all for doing it.

[Translation]

Ms Venne: I also agree that having waited three years for a letter, the time has come to take action and a certificate of attendance might be just the thing, unless counsel is prepared to suggest some other equally effective means that we could employ? Quite frankly, a letter does not carry much weight, so why not opt for a certificate of attendance?

[English]

Mr. Saada: I am asking for information here. Why did it take three years before we became firm on this matter?

[Translation]

Mr. Bernier: The first letter was sent to the minister on September 4, 1996. The Minister acknowledged receipt on September 17 and advised the committee that she had asked her officials to respond to the letter. Naturally, when joint chairmen write to the minister, we expect that closer attention will be paid to the correspondence. The portfolio also changed hands subsequently, which explains why we were willing to be a little more accommodating. The committee sent another letter to Ms Stewart on March 12, 1997 reminding her that it had still not received an answer to the first letter. On November 12, 1997, the joint chairmen wrote to Mr. Dhaliwal, pointing out that they had yet to get an answer. The same scenario was repeated on May 22,

comité, nous nous verrons dans l'obligation de le contraindre à comparaître. En fait, ce serait un peu comme une punition et je me sens un peu mal à l'aise avec tout cela. J'aurais donc davantage tendance à appuyer la proposition de M. Lee, puis la moduler par une lettre qui mettrait en évidence que si jamais la réponse qu'on nous fournit par écrit quant aux motifs n'est pas satisfaisante, nous nous réservons le privilège de le convoquer formellement.

[Traduction]

Le coprésident: Une motion a été présentée, mais je cède d'abord la parole au sénateur Moore.

Le sénateur Moore: Ma question s'adresse au conseiller juridique. Faut-il que l'assignation à comparaître soit émise un nombre de jours précis avant la date de comparution?

M. Bernier: Je ne le crois pas. Sauf erreur, le comité est entièrement libre d'agir comme il le souhaite.

Le sénateur Moore: En ce qui a trait à ce que dit M. Saada, je suis très frustré par toute cette situation, tout comme, j'en suis sûr, tous les autres. Elle s'éternise. Cela ne correspond pas au grand ménage des dossiers que nous voulions faire pour l'an 2000, n'est-ce pas, monsieur Lee?

M. Lee: Pas du tout.

Le sénateur Moore: En plus de tout ce qui se passe déjà ici, pouvons-nous envoyer une lettre de réprimande quelconque qui sera versée au dossier de cette personne? Il est incroyable que l'on mette trois ans à nous répondre. Rien ne justifie un pareil retard. Ils s'en moquent. Ils ne croient pas qu'il soit nécessaire ou obligatoire de répondre. S'il faut lui ordonner de se présenter ici pour le lui faire comprendre et le faire comprendre à d'autres du même niveau, je suis en faveur de cette idée.

[Français]

Mme Venne: Je serais également d'avis qu'ayant attendu trois ans pour obtenir une lettre, le temps est venu d'agir et qu'un certificat de comparution est peut-être la bonne chose, à moins que le conseiller juridique nous indique qu'il y aurait un autre moyen tout aussi efficace. Une lettre, honnêtement, ne fait pas beaucoup d'effet à ce monsieur, alors s'il faut un certificat de comparution, allons-y.

[Traduction]

M. Saada: Je me renseigne. Pourquoi a-t-on mis trois ans à faire preuve de fermeté dans ce dossier?

[Français]

M. Bernier: La première lettre a été envoyée à la ministre le 4 septembre 1996. Le 17 septembre, la ministre répond au comité qu'elle a demandé à ses officiels de répondre à la lettre du comité. On s'attend toujours évidemment, lorsque les présidents écrivent à un ministre, à ce qu'un peu plus d'attention soit portée à la lettre. Il y a aussi eu un changement de ministre, ce qui explique qu'on accorde un peu plus de latitude. On a réécrit à Mme Stewart le 12 mars 1997 pour lui rappeler qu'on n'avait toujours pas reçu de réponse à notre lettre. Le 12 novembre 1997, les présidents ont écrit à M. Dhaliwal pour lui souligner que l'on n'avait pas reçu de réponse à la lettre, et la même chose le 22 mai 1998 et le 5 février 1999. Si on a péché, c'est peut-être par excès d'optimisme.

1998 and on February 5, 1999. If we have sinned, it may be that we have been overly optimistic. Finally, weary of constantly reminding the minister's office of its failure to respond, the joint chairmen sent the following letter on February 5, 1999:

[English]

We refer you to the enclosed correspondence and note that the committee has yet to receive a reply to our predecessor's letter of September 4, 1996 and subsequent reminders. We trust you will agree this reply is overdue and should be finished without further delay. We look forward to hearing from you...

[Translation]

One might have thought that this would have given departmental employees an indication that something was not quite right, but unfortunately, that was not the case. That is when I decided to bring the matter back before the committee.

[English]

The Joint Chairman: We have a motion before the committee. It was moved by Mr. Wappel and seconded by Senator Moore.

Mr. Bernier: I have a possible text here if Mr. Wappel agrees with it. It was moved:

That the Deputy Minister of National Revenue be ordered today appear before the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations at its first regular meeting in the fall; and

That a certificate of attendance be issued to that effect as soon as the date of that meeting is ascertained.

Would our clerks confirm that this motion would fit the bill?

The Joint Clerk (Ms Baldwin): It should say "summoned to appear."

Mr. Bernier: All right.

The Joint Chairman: If the House of Commons prorogues, as it is rumoured, then it will probably be sitting in October and not in September, as was indicated before. Therefore, the first committee meeting would be in October. Rather than indicating a meeting in September, we can say "the first committee meeting."

Mr. Wappel: The motion does not even refer to a month. It refers to the first sitting in the fall. Technically, that would be after September 22, or whatever it is. That falls within our means.

I want to be assured that the deputy minister will receive the notification as soon as that date is available so that he has the longest period of time to adjust his schedule.

The Joint Clerk (Ms Baldwin): If there should be a prorogation, the committee will cease to exist and will need to be reappointed. This order to summon will no longer be in force. The

Finalement, à force de rappeler à un bureau de ministre qu'on attend toujours une réponse, le 5 février 1999 les présidents ont écrit:

[Traduction]

Nous vous renvoyons à la correspondance ci-jointe et vous signalons que le comité mixte n'a toujours pas reçu de réponse à la lettre du 4 septembre 1996 de nos prédécesseurs et à leurs rappels subséquents. Nous sommes persuadés que vous conviendrez avec nous que cette réponse aurait dû nous être faite il y a longtemps et qu'elle devrait nous être fournie sans plus tarder. Impatients de recevoir votre réponse, [...]

[Français]

On aurait pu penser que cela signalerait au moins aux employés du ministre que quelque chose ne tournait pas tout à fait rond, mais malheureusement, même là, cela n'a produit aucun effet. C'est à ce moment-là que j'ai ramené le dossier au comité.

[Traduction]

Le coprésident: M. Wappel, appuyé par le sénateur Moore, a présenté une motion au comité.

M. Bernier: J'ai ici une ébauche de texte qui conviendrait peut-être à M. Wappel. Il a été proposé:

Qu'il soit ordonné aujourd'hui au sous-ministre du Revenu national de comparaître devant le comité mixte permanent d'examen de la réglementation lors de sa première réunion ordinaire, à l'automne; et

Qu'une assignation à comparaître soit émise à cet effet dès qu'on connaîtra la date de la réunion.

Nos greffiers peuvent-ils confirmer que la motion serait satisfaisante?

La cogreffière (Mme Baldwin): Il faudrait dire: «Que le sous-ministre du Revenu national soit aujourd'hui sommé de comparaître».

M. Bernier: Fort bien.

Le coprésident: S'il y a une prorogation de la Chambre des communes, comme le veut la rumeur, la rentrée se fera probablement en octobre plutôt qu'en septembre, tel qu'il a été mentionné plus tôt. Par conséquent, la première réunion du comité aurait lieu en octobre. Plutôt que de parler d'une réunion en septembre, on peut dire: «la première réunion du comité».

M. Wappel: La motion ne mentionne pas de mois en particulier. Il y est plutôt question de la première séance à l'automne. Techniquement, cela signifie que la réunion aurait lieu après le 22 septembre, c'est-à-dire après la date de la rentrée parlementaire. Le texte correspond donc à ce qui est prévu.

Je veux l'assurance que le sous-ministre recevra l'assignation dès que nous connaîtrons la date pour qu'il ait le plus de temps possible pour réaménager son emploi du temps en conséquence.

La cogreffière (Mme Baldwin): S'il y a une prorogation, le comité cessera d'exister, et il faudra le reformer à l'automne. L'assignation à comparaître ne sera donc plus valide. Le comité,

committee, when it comes back and is reconstituted, would need to pass another motion in order for the summons to be re-issued.

The Joint Chairman: As far as this committee is concerned, I believe it will happen before the House prorogues. The motion is on the table. If the motion is approved, then we should stick to the motion.

Mr. Wappel: Mr. Bernier asked if the motion was to my satisfaction. Senator Moore made a point and I would like to attach something to it. That is, a letter should be sent to the deputy minister advising him of the decision that we took today. He will know what we did and he will have plenty of notice. If the House of Commons prorogues, it prorogues. There is nothing we can do about it. That is the motion and I so move it.

The Joint Chairman: The motion is on the floor. All those in favour?

Some Hon. Members: Agreed.

Mr. Lee: Abstain.

The Joint Chairman: Carried.

SOR/99-26 — REGULATIONS AMENDING THE ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE REGULATIONS, 1988

Mr. Bernier: The committee has before it two letters from the Solicitor General, the second of which was received on Monday, May 31, 1999.

I would propose that the committee deal with the letters in the order received. In the material that was previously distributed, in addition to a copy of the regulations and relevant portion of the RCMP administrative manual, members will find the letter that the chairman sent on March 24, 1999 and, second, a reply to that letter dated April 30 from the Solicitor General.

My colleague Peter Bernhardt has also prepared a note discussing the reply of the Solicitor General. With the permission of the committee, Mr. Chairman, I would ask him to present this document to members.

Mr. Peter Bernhardt, Counsel to the Committee: Mr. Chairman, in a letter dated March 24, the joint chairmen advised the Solicitor General of the committee's concerns with respect to the constitutionality of the new provisions governing participation in political activities by members of the RCMP.

That letter sets out in detail the committee's concerns over specific provisions, also in connection with the consultation process leading up to the making of the amendments, as well as the issue of the appropriateness of restricting constitutional protected rights and freedoms by regulation as opposed to an act of Parliament.

In addition, the chairman's letter posed a series of questions. The answers to these questions will determine whether certain provisions can withstand scrutiny under the Charter.

lorsqu'il sera de retour et aura été constitué, devra adopter une autre motion pour que l'assignation à comparaître soit émise à nouveau.

Le coprésident: S'il n'en tient qu'à notre comité, l'assignation partira avant que la Chambre ne soit prorogée. La motion a été déposée. Si elle est adoptée, il faudrait s'y conformer.

M. Wappel: M. Bernier a demandé si la motion me satisfaisait. Après avoir entendu un point qu'a fait valoir le sénateur Moore, j'aimerais ajouter quelque chose. Il faudrait qu'une lettre soit envoyée au sous-ministre pour l'informer de la décision que nous avons prise aujourd'hui. Il sera au courant de ce que nous avons fait et il aura donc été prévenu bien à l'avance. Si la Chambre des communes est prorogée, soit! Il n'y a rien qu'on puisse faire. Voilà la motion, et je la propose.

Le coprésident: La motion est mise aux voix. Que tous ceux qui sont en faveur de la motion le disent!

Des voix: D'accord.

M. Lee: Je m'abstiens.

Le coprésident: La motion est adoptée.

DORS/99-26 — RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA GENDARMERIE ROYALE CANADIENNE DE 1988

M. Bernier: Le comité a devant lui deux lettres du solliciteur général. La seconde a été reçue le lundi 31 mai 1999.

Je propose au comité d'examiner les lettres dans l'ordre dans lequel elles ont été reçues. Dans la documentation qui avait été distribuée auparavant, en plus d'un exemplaire du Règlement et de la partie pertinente du manuel d'administration de la GRC, les membres trouveront la lettre que le président a envoyée le 24 mars 1999 ainsi que la réponse faite par le solliciteur général, le 30 avril.

Mon collègue Peter Bernhardt a également rédigé une note portant sur la réponse du Solliciteur général. Avec votre permission, monsieur le président, j'aimerais lui demander de décrire le document aux membres du comité.

M. Peter Bernhardt, conseiller juridique du comité: Monsieur le président, dans une lettre du 24 mars, les coprésidents ont informé le solliciteur général des préoccupations du comité concernant la constitutionnalité des nouvelles dispositions relatives à la participation de membres de la GRC à des activités politiques.

La lettre décrit en détail les préoccupations du comité au sujet de certaines dispositions, de même que du processus de consultation qui a mené aux modifications et de la pertinence de limiter par règlement, plutôt que par une loi du Parlement, des droits et libertés protégés par la Constitution.

De plus, le président pose dans sa lettre une série de questions. Les réponses à ces questions détermineront si certaines dispositions résisteront à un examen en vertu de la Charte.

The Solicitor General's reply of April 30 deals with a number of these matters. In some instances, an explanation is provided that addresses the committee's concern. In some instances, there is an undertaking to make further amendments.

In the majority of cases, however, the reply cannot be seen to satisfactorily respond to the committee's objections. A number of questions raised in the chairmen's letters are simply not dealt with. In other cases, the reply seems to confirm the committee's concern that the amendments are still not consistent with the Charter.

The Solicitor General has previously indicated that he was prepared to assess the appropriateness of acting on the committee's recommendation to amend the act itself, to address the issue of political rights of members of the force. In his April 30 reply, the Solicitor General reiterates that he is prepared to look at dealing with this issue by amending the act but that this is, and I quote, "not a priority in the short term."

The committee has again been unsuccessful in its attempt to obtain a firm undertaking that this recommendation will be acted on.

Regarding the prohibition against the holding of part-time political office by members of the force who are peace officers, the Solicitor General states:

I am sure that, like me, you and all Canadians value the neutrality and impartiality of our national police force, the RCMP. It was to uphold these values that the provision relating to part-time political office was placed in the regulations. It is the view of the RCMP that the holding of part-time political office by peace officers would prejudice the integrity and impartiality of the Force.

There are a couple of comments in connection with that statement. Of course, for purposes of a Charter analysis, ensuring the neutrality, integrity, and impartiality of the force are to be viewed as government objectives, just like any other government objective.

Once it has been concluded that these objectives are legitimate, it remains to be determined whether the means chosen to achieve them bear a rational connection to the objectives and, if so, whether the means chosen impair the constitutionally protected rights and freedoms as little as possible.

In terms of the approach to be taken in determining whether the Charter has been contravened, the objectives in question are no different than any other government objectives. This is so regardless of whether one characterizes them as values or as anything else for that matter.

The Solicitor General also alludes to the fact that the RCMP is a national police force. The note takes some pains to illustrate that this has little if any relevance to the question of whether the restrictions on political activities of members of the force can withstand scrutiny for compliance with the Charter.

Dans sa réponse du 30 avril, le solliciteur général traite de plusieurs de ces questions. Parfois, on donne une explication qui répond aux préoccupations du comité. Parfois aussi, on prend l'engagement d'apporter d'autres modifications.

Le plus souvent, toutefois, la réponse n'est pas satisfaisante. Plusieurs questions soulevées par les coprésidents dans leur lettre demeurent simplement sans réponse. Parfois aussi, la réponse semble confirmer la préoccupation du comité voulant que les modifications ne soient pas conformes à la Charte.

Le solliciteur général a déjà indiqué qu'il était disposé à évaluer l'opportunité de donner suite à la recommandation du comité, soit de modifier la loi pour régler la question des droits politiques des membres de la GRC. Dans sa réponse du 30 avril, il répète qu'il est disposé à régler la question en modifiant la loi, mais qu'il ne s'agit pas — et je cite — d'«une priorité à court terme».

Le comité a encore une fois tenté en vain d'obtenir un engagement ferme pour ce qui est de l'application de cette recommandation.

En ce qui concerne l'interdiction, pour les membres ayant qualité d'agent de la paix, d'occuper un poste politique à temps partiel, le Solliciteur général fait les observations suivantes:

Je suis sûr que, comme moi, vous et tous les Canadiens apprécient la neutralité et l'impartialité de notre service de police nationale, la GRC. C'est pour maintenir ces valeurs que la disposition relative aux postes politiques à temps partiel a été enchâssée dans le Règlement. De l'avis de la GRC, le fait, pour les agents de la paix, d'occuper un poste politique à temps partiel nuirait à l'intégrité et à l'impartialité de la Gendarmerie.

J'ai une ou deux choses à dire au sujet de cette déclaration. Dès le départ, aux fins d'une analyse en vertu de la Charte, l'assurance de la neutralité, de l'intégrité et de l'impartialité de la Gendarmerie doit être considérée comme un objectif du gouvernement.

La légitimité de cet objectif étant établie, il reste à déterminer si les moyens choisis pour en assurer la réalisation sont liés, de façon raisonnable, à l'objectif et, dans l'affirmative, si ces moyens portent atteinte le moins possible aux droits et aux libertés protégés par la Constitution.

En ce qui concerne le processus à suivre pour déterminer s'il y a eu infraction à la Charte, l'objectif en question n'est nullement différent des autres objectifs du gouvernement. Et c'est le cas, qu'on les qualifie de «valeurs» ou de quoi que ce soit d'autre.

Le solliciteur général fait allusion au fait que la GRC est un service de police «national». Dans la note, nous nous évertuons à démontrer que cela n'a rien à voir, ou si peu, avec la question de savoir si les restrictions imposées aux activités politiques des membres de la Gendarmerie peuvent supporter un examen approfondi en vue de déterminer si elles sont conformes à la Charte.

The government objective, which here, of course, is preservation of impartiality of the police, is the same with respect to every police force. Yet it is argued that a national force should be subject to a different constitutional yardstick. Surely, one would not suggest that the impartiality and integrity, for example, of the Ontario Provincial Police or the Sûreté du Québec is any less important than the RCMP.

It is undoubtedly the case the RCMP operates on a national basis. The OPP and the SQ operate on a provincial basis. What is relevant for Charter purposes is that members of all three forces exercise similar functions. The extent of the territory in which those functions are exercised cannot be the deciding factor.

By analogy, no one would seriously argue that the Supreme Court would permit greater restrictions on the political activities of federal civil servants than are imposed on provincial civil servants generally for the simple reason that the one operates on a national basis and the other operates on a provincial basis.

Similarly, we would not suggest that federal court judges should have greater restrictions on their ability to engage in political discourse than judges of the superior courts of the province.

For the most part, the functions that are engaged in on a day-to-day basis by most members of the RCMP are similar to the functions exercised by members of any other police force.

To the extent this is the case, the fact that restrictions on the members of the OPP and the SQ are significantly less onerous than those imposed on RCMP members is evidence that these restrictions are not likely to meet the minimum impairment test under the Charter.

Having said that, obviously there is a set of functions performed by the RCMP that are not performed by other police forces — for example, with respect to matters of national security. This might permit setting a broader circle of persons within the RCMP who are excluded from political activities, but we do not feel that it can justify the imposition of greater restrictions on all RCMP members without regard to the functions and duties they actually perform.

It is also worth noting in this regard that the laws governing political activities of members of the FBI, CIA and the National Security Council, all national U.S. organizations, do not contain the level of restriction we find here.

I do not propose to deal any further with each individual provision of the amendments. These are set out in the discussion in the note. The note reproduces each portion of the chairmen's March 24 letter, followed by the relevant excerpt from the

Après tout, l'objectif du gouvernement, à savoir la protection de l'impartialité des forces policières, est le même pour tous les services de police. Pourtant, on affirme qu'un service «national» devrait être assujéti à une norme constitutionnelle différente. Chose certaine, on ne veut pas laisser entendre que l'impartialité et l'intégrité, disons de la Police provinciale de l'Ontario ou de la Sûreté du Québec sont moins importantes que l'impartialité et l'intégrité de la GRC.

Il ne fait aucun doute que la GRC oeuvre à l'échelon national et que la Police provinciale de l'Ontario et la Sûreté du Québec oeuvrent à l'échelon provincial. Ce qui est pertinent aux fins de l'application de la Charte, c'est que les membres des trois corps policiers exercent tous des fonctions similaires. La superficie du territoire où ces fonctions sont exercées ne peut être le facteur déterminant.

Par analogie, personne ne pourrait affirmer sérieusement que la Cour suprême pourrait imposer des restrictions plus sévères aux droits et libertés des fonctionnaires fédéraux qu'à ceux des fonctionnaires provinciaux simplement parce que l'un des deux groupes travaille à l'échelon national par opposition à l'échelon provincial.

De même, on ne saurait affirmer que les juges de la Cour fédérale doivent être assujéti à des restrictions plus sévères quant à leur liberté de participer au débat politique que celles imposées aux juges des cours supérieures des provinces.

En majeure partie, les fonctions qu'exercent quotidiennement la plupart des membres de la GRC sont semblables à celles qu'exercent les membres de tout autre corps policier.

Pour la majeure partie, les fonctions exercées quotidiennement par les membres de la GRC sont similaires aux fonctions exercées par les membres des autres services de police. Dans la mesure où c'est le cas, le fait que les restrictions imposées aux droits et libertés protégés par la Charte des membres de l'OPP et de la SQ soient beaucoup moins sévères que celles proposées pour les membres de la GRC démontre clairement que les restrictions proposées pourraient ne pas passer le test de restriction minimum de la Charte.

Cela dit, il faut également reconnaître qu'il existe un ensemble de fonctions dont seule s'acquitte la GRC et non les autres services de police, par exemple en ce qui a trait à la sécurité nationale. Ce fait peut-être expliquer qu'un cercle élargi de personnes au sein de la GRC ne peuvent participer à ces activités politiques, mais il ne peut justifier l'imposition de restrictions plus sévères à tous les membres de la GRC sans égard aux fonctions véritables qu'ils assument.

Il importe également de noter qu'à cet égard, les lois régissant les activités politiques des membres du FBI, de la CIA et du National Security Council, qui sont toutes des organisations nationales américaines, ne leur imposent pas autant de restrictions qu'ici.

Je n'ai pas l'intention d'approfondir chaque disposition précise des modifications du *Règlement*. Elles sont énoncées dans la note. D'ailleurs, cette dernière reproduit chaque section de la lettre du 24 mars des présidents, suivie de l'extrait pertinent de la réponse

Solicitor General's reply, which is then followed by counsel's comment.

I have also not dealt with the consultation process preceding the amendments. I believe that Mr. Bernier has some comments in that regard. There is also the letter that was circulated to members this morning from the Solicitor General.

The short conclusion is that the information provided in the Solicitor General's letter only serves to confirm the view that the provisions of the regulations dealing with political activities and members of the RCMP continue to contravene the Charter.

Mr. Bernier: Mr. Chairman, I would now like to direct the attention of members to the May 28, 1999 letter that was received from the Solicitor General on Monday. This letter was apparently sent following a meeting between a member of the committee and a representative of the RCMP. It is immediately apparent that the RCMP and the minister are mistaken in their assumption that this meeting was a committee initiative. This is something to which the committee may wish to return.

With one possible exception, this letter really adds nothing to the record. That one exception concerns a suggested amendment to section 57(1) of the regulations. If members wish, Mr. Bernhardt can elaborate on this point. However, it seems to us that the amendment on this aspect might resolve any concern of constitutionality, provided we have understood the suggestion correctly. It should be said here, however, that passage of that amendment would not alter our current view that the regulations as a whole are contrary to the Canadian Charter of Rights and Freedoms.

There is one topic, Mr. Chairman, that comes up again in the minister's letter and to which I wish to address some comments. It has to do with the matter of consultation prior to the making of these regulations.

In their letter of March 24, the chairmen had noted that, according to the parties concerned, that is, RCMP members, consultation on the regulations have been inadequate. This seems to have touched a sensitive chord because the Solicitor General has now come back to this aspect of the matter on two occasions and does so again in the annex to this letter of May 28.

Mr. Chairman, in spite of the protestations of RCMP management, the fact of the matter is that the chairman of the internal affairs committee, which represents the members of the RCMP, is the person who wrote to the officer in command of the internal affairs branch that — and I will paraphrase — although the impact analysis statements says there was consultation from the early stages, they failed to mention there was none with representatives of the members during the later stages.

Prior to a November 30 conference call with RCMP management, the same gentleman wrote — he was being asked to discuss a draft that had been changed “without any consultation with us” and of which he had not even received a copy — that it was his impression that what input he would have was totally irrelevant to the matter because this has to be done on their part ASAP.

du solliciteur général, qui, à son tour, est suivi des observations de l'avocat.

Je n'ai pas non plus abordé le processus de consultation qui a précédé les modifications. Je crois que M. Bernier a certains commentaires à cet égard. Vous trouverez également la lettre que le solliciteur général a distribuée aux membres ce matin.

En bref, voici notre conclusion. Les renseignements communiqués par le Solliciteur général dans sa lettre ne servent qu'à confirmer l'opinion selon laquelle les dispositions du *Règlement* portant sur les activités politiques des membres de la GRC continuent de contrevenir à la Charte.

M. Bernier: Monsieur le président, j'aimerais maintenant attirer l'attention des membres sur la lettre du 28 mai 1999 que nous avons reçue du solliciteur général lundi. Apparemment, cette lettre a été envoyée suite à une réunion entre un membre du comité et un représentant de la GRC. Il saute aux yeux que la GRC et le ministre ont cru, par erreur, que cette réunion était une initiative du comité. C'est une chose sur laquelle le comité voudra peut-être revenir.

À une exception près, cette lettre n'ajoute rien au dossier. L'exception dont je parle concerne la proposition de modifier le paragraphe 57(1) du *Règlement*. M. Bernhardt peut vous donner plus de détails. Cependant, il semble qu'une telle proposition d'amendement pourrait résoudre le problème de la constitutionnalité, pour autant que nous l'ayons bien comprise. Cependant, il convient d'ajouter que l'adoption d'une telle modification ne changerait rien à notre opinion selon laquelle le *Règlement* dans son ensemble contrevient à la Charte canadienne des droits et des libertés.

Monsieur le président, il y a dans la lettre du ministre un sujet qui est remis sur le tapis et dont je voudrais parler. Il s'agit de la consultation préalable à la prise de ces règlements.

Dans leur lettre du 24 mars, les présidents ont noté que d'après les parties concernées, c'est-à-dire les membres de la GRC, la consultation sur le *Règlement* ont été insuffisantes. Cela a semblé toucher une corde sensible car le solliciteur général est revenu sur cette question à deux reprises et encore une fois dans l'annexe à cette lettre du 28 mai.

Monsieur le président, en dépit des protestations de la haute direction de la GRC, le président du comité des affaires internes, qui représente les membres de la GRC, a écrit à l'officier responsable de la Direction des affaires internes — et je paraphrase — que même s'il est mentionné dans le résumé de l'étude d'impact qu'il y a eu des consultations au stade préliminaire, on passe sous silence le fait qu'il n'y en ait pas eu avec les représentants des membres aux étapes ultérieures.

Avant une téléconférence en date du 30 novembre avec les représentants de la haute direction de la GRC, le même gentleman — à qui l'on demandait de discuter d'une ébauche qui avait été modifiée «sans aucune consultation avec nous» et dont il n'avait même pas reçu d'exemplaire — a dit qu'il avait l'impression que sa contribution aurait été totalement futile puisque cela devait se faire le plus tôt possible.

On December 1, a divisional representative stated that the lack of consultation, resorting to conference calls, and now asking DSRRs — divisional staff representatives — to comment on yet more amendments that were not supplied “is totally inappropriate and wrong.” He said they “cannot and should not be operating” in such a fashion.

I am sorry to take so much time on this, Mr. Chairman, but I think it is important to make clear that the committee’s criticism of the consultation process in this instance is supported by direct evidence from the people concerned.

RCMP senior management may repeat ad nauseam that members were properly consulted; the fact of the matter is that the members themselves clearly did not feel this to be the case.

In the final analysis, as the chairmen wrote in their letter:

...a process that leads those most immediately concerned to conclude that they were not consulted must clearly be labelled inadequate.

I suggest that that was and still is an accurate assessment. It might be more profitable for RCMP management to simply accept the criticism and to work on ensuring that its consultation process is not only effective but seen to be effective by its own members instead of focusing on denying the existence of the problem.

At this point, Mr. Chairman, the committee must decide how it wishes to proceed on this file. As Mr. Bernhardt has mentioned, many of the questions raised in the March 24 letter have not been addressed or replied to in the Solicitor General’s reply. Presumably the committee wants answers to those questions.

There is also an offer in the minister’s letter of May 28 to carry on with some sort of informal process. The committee must address the question of whether this is appropriate or even necessary. If that informal process is to be pursued, how does the committee ensure that it is inclusive and reflects the collective will of the committee?

The Joint Chairman: Before we deal with this, counsel, you mentioned section 57(1).

Mr. Bernhardt: Section 57(1) provides that a member who is on leave of absence and is running for nomination or running as a candidate in an election shall not represent and shall not allow an agent of the member to represent the member’s opinions or comments on political matters as being opinions or comments of the Government of Canada, of the force, or of the province, region or municipality to which the force provides policing services.

The committee had raised three concerns with respect to that provision, and those are discussed on pages 7 to 9 of the note. The first and the most basic concern was whether, *ab initio*, it is permissible to have limits of this kind on people who are running as candidates in elections. Clearly, the Solicitor General and the RCMP think it is. They put the provisions in place. I think the

Le 1^{er} décembre, un représentant des divisions a déclaré que le manque de consultation, le recours à des téléconférences et le fait de demander aux représentants des relations du personnel des divisions de se prononcer sur d’autres amendements qui n’avaient pas été fournis «est totalement inadéquat et répréhensible.» Selon lui, la direction «ne peut et ne devrait pas fonctionner» de telle façon.

Je suis désolé de prendre autant de temps, monsieur le président, mais je pense qu’il importe qu’il soit clair que les critiques exprimées par les membres du comité au sujet du processus de consultation sont appuyées en l’occurrence par les témoignages directs des personnes concernées.

La haute direction de la GRC peut répéter ad nauseam que les membres ont été adéquatement consultés; le fait est que les membres eux-mêmes estiment clairement que cela n’a pas été le cas.

En dernière analyse, les présidents l’ont écrit dans leur lettre:

[...] un processus qui amène les personnes concernées au premier chef à conclure qu’elles n’ont pas été consultées mérite d’être qualifié d’inadéquat.

Je suis d’avis que c’était et que c’est toujours une bonne évaluation de la situation. Il serait peut-être bénéfique pour la direction de la GRC d’accepter simplement cette critique et de s’attacher à faire en sorte que son processus de consultation soit non seulement efficace mais aussi paraisse efficace aux yeux de ses propres membres au lieu de s’obstiner à nier l’existence du problème.

À ce stade-ci, monsieur le président, le comité doit décider ce qu’il veut faire dans ce dossier. Comme M. Bernhardt l’a mentionné, de nombreuses questions soulevées dans la lettre du 24 mars n’ont pas reçu de réponse de la part du solliciteur général. Je présume que le comité souhaite des réponses à ces questions.

Dans la lettre du 28 mai, le ministre offre de mener un processus informel. Le comité doit décider si cela est approprié ou nécessaire. Si ce processus informel va de l’avant, comment le comité peut-il s’assurer qu’il est de nature inclusive et reflète la volonté collective de ses membres?

Le coprésident: Avant d’aborder cette question, monsieur le conseiller, vous avez mentionné le paragraphe 57(1).

M. Bernhardt: Le paragraphe 57(1) stipule qu’un membre qui aura obtenu congé dans le but d’être candidat à une élection ne doit pas présenter ni permettre qu’un agent du membre présente l’opinion ou les commentaires de celui-ci sur des questions politiques comme des opinions ou commentaires du gouvernement du Canada, du service policier ou encore de la province, de la région ou de la municipalité où le corps policier fournit des services de police.

Le comité a soulevé trois préoccupations à l’égard de cette disposition et il en est question aux pages 7 à 9 de la note. La première, et la plus fondamentale, consiste à déterminer si, d’entrée de jeu, il est acceptable de restreindre la liberté d’expression des candidats à une élection. De toute évidence, le solliciteur général et la GRC estiment que c’est le cas. Ce sont eux

onus falls on them to explain how they consider that to be appropriate.

Mr. Wappel: Mr. Chairman, on a point of order: I apologize to other committee members. If other committee members wish to continue to hear this legal briefing, that is fine, and I will leave. We have gone over this ground 1,000 times. The committee has said to Minister Grey, to Minister Scott, and to Minister MacAulay that the regulations are not satisfactory and not constitutional. We were prepared to disallow them. Minister Grey appealed to us to wait a bit. We waited a bit.

The Superior Court of Quebec took the issue out of our hands by confirming our view that the regulations were unconstitutional and disallowing them and giving the RCMP six months to get its act together.

Then Minister Scott came here and promised us that he would take our considerations into effect. We offered to have our counsel sit with their counsel to work on regulations that would be satisfactory to this committee.

Frankly, I do not want this to sound offhand, but I am not concerned about the consultations between the RCMP and its employees. That, to my mind, is not our business. Our business is that we offered to have our counsel consult with them, and they did not take us up on this offer, month after month, for well over a year, or pretty darn close to it.

We have already heard from our counsel that they have reviewed all this and that the proposed amendments are not acceptable. The regulations are still unconstitutional, in our counsel's view. That means that everything is exactly where it was when we were prepared to disallow before.

We now have in front of us this letter that says that Mr. Lee and the assistant commissioner have agreed that further meetings should be held to address this issue. I presume that that refers to Mr. Lee and Mr. Cleveland and has nothing whatsoever to do with this committee, unless this committee mandated Mr. Lee, on its behalf, to speak with Mr. Cleveland, which I do not believe occurred. Therefore, any meetings they want to have are just jim-dandy.

In my opinion, we are constantly riding a stationary bicycle. Unless it is for the purpose of losing weight, I say let us get on with the job and disallow these regulations. Let us look at the reality.

There is no way, in my opinion, even knowing the expertise of our counsel, that they could prepare a draft report by next Thursday. You were asking if there were any reason to have a meeting. There is no way we could deal with this substantive issue and have a draft report for disallowance for next Thursday. The earliest it could possibly be ready is September or October.

We will have a prorogation. This committee will be wiped out. Different people will be on the committee. Unless Mr. Lee and I and several other members are back again, no one will even remember the agony that this committee has gone through, unless the first meeting of the new committee has in front of it a draft

qui ont adopté cette disposition et c'est à eux qu'il incombe de nous expliquer pourquoi, à leur avis, cela est acceptable.

M. Wappel: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Je m'excuse auprès des autres membres du comité. Si ces derniers souhaitent continuer à écouter ce briefing juridique, fort bien, je partirai. Nous avons passé cela en revue des milliers de fois. Le comité a dit au ministre Grey, au ministre Scott et au ministre MacAulay que le Règlement n'est pas satisfaisant et contrevient à la Constitution. Nous étions prêts à le désavouer. Le ministre Grey nous a demandé d'attendre un peu et nous avons attendu.

La Cour supérieure du Québec nous a relevé de cette affaire en confirmant l'avis, qui est le nôtre, selon lequel le Règlement est anticonstitutionnel et en le désavouant, elle a donné à la GRC six mois pour arranger ses affaires.

Ensuite, le ministre Scott, à l'occasion de sa comparution devant nous, nous a promis de prendre en compte nos instances. Nous avons proposé que notre avocat s'assoie avec celui du ministère pour mettre au point un Règlement qui serait satisfaisant aux yeux du comité.

À dire vrai, et je ne voudrais pas sembler cavalier, je ne me soucie guère des consultations entre la GRC et ses employés. Selon moi, cela n'est pas de notre ressort. Ce qui nous intéresse, par contre, c'est que nous leur avons proposé les services de notre avocat, et qu'ils n'ont pas tiré parti de cette offre, mois après mois. Il y a de cela presque un an maintenant.

Notre avocat vient de nous dire qu'il a passé en revue tout le dossier et que les modifications proposées ne sont pas acceptables. D'après notre avocat, le *Règlement* demeure anticonstitutionnel. Cela signifie que nous sommes revenus au même point que lorsque nous étions disposés à le désavouer.

Nous sommes maintenant saisis de cette lettre selon laquelle M. Lee et le commissaire adjoint ont convenu d'avoir d'autres réunions pour régler ce problème. Je suppose que cela fait référence à M. Lee et M. Cleveland et n'a absolument rien à voir avec notre comité, à moins que ce dernier n'ait confié en son nom à M. Lee le mandat de parler à M. Cleveland, ce qui n'a pas été le cas. Par conséquent, toutes les réunions qu'ils voudront avoir sont futiles.

À mon avis, c'est comme pédaler sur une bicyclette stationnaire. À moins que l'on veuille perdre du poids, je préconise que nous aboutissions quelque part, que nous fassions notre travail et que nous désavouions ce règlement. Il faut voir la réalité en face.

À mon avis, malgré la longue expérience de notre avocat, il est impossible qu'une ébauche de rapport soit préparée d'ici jeudi prochain. Vous voulez savoir s'il y avait une bonne raison d'avoir une réunion. Il est impossible pour nous d'aborder cette question de fond et de préparer un rapport de désaveu d'ici jeudi. Cela pourrait être prêt plutôt en septembre ou octobre.

Il y aura prorogation sous peu. Le comité sera dissous. D'autres personnes y siégeront. À moins que M. Lee, moi-même et d'autres députés y reviennent, personne ne se souviendra des affres qu'a traversées le comité, sauf si à sa première séance, le comité es saisi d'une ébauche de rapport de désaveu approuvée

report for disallowance approved by the previous committee. Perhaps, if this committee is lucky, it will have some corporate memory by a senator or an MP who is still on this committee. However, we cannot count on that.

My view is that we should just forget the legal briefings. We have been told they are unconstitutional. That is exactly what they have been ever since we started. We did not get any cooperation, just meetings and promises. Let us instruct our counsel to prepare a draft report of disallowance. We will not get it until the fall anyway. We will send this transcript to the Solicitor General. He and his officials can do whatever they wish over the summer. It gives them a significant amount of time to scramble and consult with our counsel, which they have not done before, and consult with Mr. Lee some more. Then maybe they will come up with something we like and we do not need to go with the draft. Let us get on with it, folks!

The Joint Chairman: I would just like to correct Mr. Wappel, even though he made a good point. This was not a legal briefing; it was a reviewing of the situation after that.

Two points arise. The first has to do with Mr. Lee being mandated by the committee to proceed in an informal way. I do not recall that that ever occurred. Second, if the committee has been pursuing this issue for so long, then we should prepare the draft and leave it there until the next committee.

Are there any other opinions on the table?

Mr. Lee: I have a number of things to say. I am disappointed that Mr. Wappel omitted what I regard as a fairly important point; that is, that the regulations that we are dealing with in this case are six months old. This is not the same set of regulations that went in front of the Quebec courts. We, in essence, have a new file. There are some repeat provisions in here, but the regulations that we are reviewing now were put in place in December 1998. Our counsel reviewed them and in a very detailed fashion outlined the committee's concerns.

We have had more than one reply. We have had, certainly within the last two or three months, a back-and-forth dialogue on the continuing problem or the residual items that we have had difficulty with in these regulations. In the minister's May 28 letter to us, there are three separate items that the minister has agreed to amend or take care of. We have not addressed that here today.

If counsel were to prepare a report, would it include the items that the Solicitor General has agreed to change, or would we not include those?

I submit that this particular file is one where we have satisfactory question mark, the progress question mark. We are making progress with these. The chair has mentioned something about whether or not I, as a person, was mandated. Quite frankly, I do not need a mandate to meet with any minister, nor does any other member of Parliament around this table need a mandate to meet. I do not need to ask permission and I do not need to say thank you.

par le comité précédent. Peut-être, avec un peu de chance, le comité aura-t-il une mémoire organisationnelle grâce à la présence d'un sénateur ou d'un député qui y siégera de nouveau. Cependant, nous ne pouvons pas compter là-dessus.

À mon avis, nous devrions simplement oublier les briefings juridiques. On nous a dit que le règlement est anticonstitutionnel. D'ailleurs c'est exactement ce qu'on nous dit depuis le début. Nous n'avons obtenu aucune collaboration, simplement des réunions et des promesses. Donnons à notre avocat l'ordre de rédiger une ébauche de rapport de désaveu. Nous ne le recevrons pas avant l'automne de toute façon. Nous enverrons la transcription de la présente séance au solliciteur général. Ses collaborateurs et lui-même peuvent faire ce qu'ils voudront pendant l'été. Cela leur donne pas mal de temps pour réagir et consulter notre avocat, ce qu'ils n'ont pas encore fait et pour consulter davantage M. Lee. Peut-être vont-ils concocter quelque chose qui nous plaira et nous n'aurons pas besoin de recourir à l'ébauche de rapport. Prenons les choses en main, messieurs!

Le coprésident: J'aimerais apporter une correction à ce qu'a dit M. Wappel, même s'il présente un argument valable. La présente séance n'est pas un briefing juridique; elle a pour objet de faire le point sur la situation.

Deux questions se posent. La première concerne le mandat qui aurait été confié à M. Lee de représenter le comité de façon informelle. Je ne me souviens pas que cela ait jamais été convenu. Deuxièmement, si le comité est saisi du dossier depuis si longtemps, nous devrions rédiger une ébauche et la laisser entre les mains du prochain comité.

Y a-t-il d'autres opinions?

M. Lee: J'ai quantité de choses à dire. Je suis déçu que M. Wappel ait omis ce que j'estime être un point très important, soit le fait que le *Règlement* dont il est question en l'occurrence date de six mois. Il ne s'agit pas du même règlement sur lequel s'est penché la Cour supérieure du Québec. Essentiellement, nous sommes saisis d'un nouveau dossier. Il y a certaines dispositions qui reviennent, mais le *Règlement* que nous examinons maintenant a été mis en place en décembre 1998. Notre avocat l'a examiné et, de façon très détaillée, il a énoncé les préoccupations du comité.

Nous avons eu plus d'une réponse. Depuis deux ou trois mois, il y a eu un dialogue constant sur ce problème continu ou sur les questions résiduelles qui nous posent des difficultés. Dans sa lettre du 28 mai, le ministre fait état de trois articles distincts qu'il a convenu de modifier ou de régler. Nous n'en avons pas parlé aujourd'hui.

Si le conseiller juridique devait préparer un rapport, est-ce qu'il inclurait dans celui-ci les modifications que le solliciteur général a accepté d'apporter?

On se demande si ce dossier-ci progresse de manière satisfaisante. Or, des progrès sont en train d'être réalisés. Pour ce qui est de savoir si j'avais ou non le mandat d'intervenir, comme l'a mentionné la présidence, franchement, je n'ai pas besoin d'un mandat pour rencontrer un ministre, et les autres parlementaires autour de cette table non plus. Je n'ai pas à demander la permission ou à dire merci à qui que ce soit.

However, I have devoted some time to this. I had the benefit of some good advice and a briefing from Mr. Bernhardt so that I might be able to focus better on the deficiencies of the current RCMP regulations. With the short list that I was able to put together, I can only say that I was very pleased and I regard it as substantial progress in that each and every one of the items that I took up at the meeting are being addressed by the force.

I am not sure anyone has a point-by-point list, however, the list that we have is significant; it is 10 or 20 items. Counsel has indicated that some items have been agreed to be changed. However, I am still, as a member, looking for a short list. I will take the long list of items.

I wish to ensure that members know that the issues raised by counsel are very much at play. Sometimes it takes a targeted intervention of some different style in order to get some movement. It is my own personal view that there is a certain digging in on both sides here that needs a special tool to gain movement. It is obvious that the May 28 letter indicates movement. I thought we might go through that today. Apparently, counsel was not prepared to indicate those three areas.

On the matter of consultation, clearly the force takes one view and some of the members of the force take another. If the committee is to deal objectively with the issue of consultation, I can only hope that the position of the force on the consultation that they undertook be presented to the committee and that the force is prepared to do. If this committee wishes to go chapter and verse through the consultation that was had in rebuttal of the statements and positions taken that counsel has referred to, then in fairness we must listen and the force is prepared to do that.

While it might not have been premature for this committee to enter into a disallowance a year ago before the Quebec court decision, where there was no movement, in this case there is movement. I wish that it were a simpler file to deal with; I wish there were only one or two items. Counsel will confirm that there are 10 or 20 items. However, on the major ones that I took into an informal meeting last week, or the week before, there was movement on every one of them.

If one can make progress on the large items, surely we can make progress on the small items. We should look for a way to continue this, as the minister has offered. It would be best to try to do it as a committee. I am not happy to need to continually contribute my own personal time in resolving this file.

The Joint Chairman: Thank you, Mr. Lee. Before I go to Mr. Maloney and then to Mr. Saada, I should say that the committee does appreciate the initiative of any member; on the other hand, there should not be a perception that the member is representing the committee.

Mr. Lee: Mr. Chairman, I never indicated to anyone that I represented the committee. In fact, it was to the contrary. Your suggestion that I did, or allowed that to happen, is incorrect. Mr. Chairman, and I resent the suggestion that anything like that existed.

Toutefois, j'ai consacré beaucoup de temps à ce dossier. Grâce aux bons conseils et aux explications de M. Bernhardt, j'ai été en mesure de mieux cerner les problèmes que pose le règlement actuel de la GRC. J'ai dressé une courte liste de ces problèmes et je suis très satisfait, car je considère que des progrès notables ont été réalisés en ce sens que la GRC compte régler chacun des points que j'ai soulevés à la réunion.

Je ne sais pas si on a dressé une liste abrégée, mais celle que nous avons est exhaustive. Elle comporte 10 ou 20 points. Le conseiller juridique a indiqué qu'il y a eu entente sur certains points. Toutefois, j'aimerais bien avoir quelque chose de plus concis, mais faute de mieux, je vais me contenter de cette liste-ci.

Je tiens à rappeler aux membres que les questions que soulève le conseiller juridique sont très importantes. Il faut parfois une intervention ciblée de nature différente pour faire bouger les choses. Les deux camps sont bien campés sur leurs positions, et il faut faire quelque chose pour débloquer le dossier. La lettre du 28 mai constitue manifestement un pas dans la bonne direction. Je pensais que nous pourrions l'examiner aujourd'hui. Toutefois, le conseiller juridique n'était pas prêt, semble-t-il, à aborder ces trois points.

Concernant le processus de consultation, il est évident que la GRC a une opinion, et que certains de ses membres en ont une autre. Si le comité veut être en mesure de traiter la question de la consultation de façon objective, il faut que la GRC soit disposée à venir lui exposer sa position. Si le comité désire examiner en détail le processus de consultation qui a été mené dans le but de contrer les déclarations et positions auxquelles a fait allusion le conseiller juridique, alors nous devons, en toute justice, écouter ce que la GRC a à dire.

Bien que le comité n'ait pas agi de façon prématurée, l'année dernière, quand il a proposé la révocation du règlement avant que la Cour du Québec ne rende sa décision, des progrès ont, depuis, été réalisés. J'aurais aimé que le dossier soit plus simple, qu'il ne comporte qu'une ou deux questions. Le conseiller juridique va vous dire qu'il y a 10 ou 20 points à régler. Toutefois, il y a eu entente sur chacun des points principaux que j'ai soulevés à la réunion informelle de la semaine dernière ou de la semaine précédente.

Or, s'il y a eu entente sur les points principaux, il peut y avoir entente sur les points secondaires. Nous devrions trouver un moyen de faire avancer les choses, comme l'a indiqué le ministre. Il serait préférable qu'on le fasse en tant que comité. Je ne veux pas être obligé de consacrer constamment mon temps personnel à ce dossier.

Le coprésident: Merci, monsieur Lee. Avant de donner la parole à M. Maloney et ensuite à M. Saada, je tiens à dire que le comité voit d'un bon oeil toute contribution d'un de ces membres à un dossier. Toutefois, il ne doit pas donner l'impression que, ce faisant, il représente le comité.

M. Lee: Monsieur le président, je n'ai jamais dit à qui que ce soit que je représentais le comité. Au contraire. Vous avez tort d'insinuer une telle chose, monsieur le président. Je proteste.

If I read the letter on May 28, it does not say that; it simply refers to me using the title that I have in this Parliament. Please do not read anything else into that.

The Joint Chairman: Mr. Lee, do not misunderstand me.

Mr. Lee: I did not misunderstand you.

The Joint Chairman: My point is that we appreciate the initiative of any member in resolving anything, however, the perception that is indicated by Mr. Wappel, who is not here now, is that informal meetings should not be resolving something on behalf of the committee. He indicated that there is a perception. Commenting on what was indicated, that it is appreciated. On the other hand, a decision should not be viewed as the perception of the representation of the committee. That is what I meant.

Mr. Maloney: I accept Mr. Lee's comments on his involvement. Sometimes going nose-to-nose on a file, which we have been doing on this issue, has not been getting us very far and Mr. Lee has taken an extraordinary effort. I do not read into it that he is representing the committee. Sometimes it takes a little bit of behind-the-scenes movement to move a matter forward. In fact, I compliment him and I encourage him to continue to try to work this matter out.

The Joint Chairman: I join you in complimenting him. I thought that Mr. Wappel created an impression of an informal meeting, not a formal meeting. That is what I wanted to clarify.

Mr. Saada: I do not want to dwell on Mr. Lee's initiative, except to say that I fully support it.

If I go back to the note of April 30, the bottom of page 5 in the French version indicates clearly that the Solicitor General:

[Translation]

He indicated that the commissioner of the RCMP would like to appear before the committee to present the RCMP's position on this matter.

[English]

Then we have a few sentences to say that it is found to be useless at this point because we already know the positions. Am I clear on the reference?

[Translation]

That is found on page 5 of the note. Basically, what the joint chairmen are saying is that they are not interested in having the Commissioner testify if all he is going to do is repeat facts that they already know. If I understand Mr. Lee correctly, there has been some unofficial, albeit significant movement. Perhaps the committee could be informed of this more openly and more officially. Should we not invite the commissioner to appear so that we can proceed to the next stage? Now that there has been some movement, according to Mr. Lee's account, and a door has been opened, maybe it would be worth our while to take it a step further.

[English]

Ce n'est pas du tout ce que dit la lettre du 28 mai. Elle mentionne tout simplement mon nom et le titre du poste que j'occupe au Parlement.

Le coprésident: Monsieur Lee, vous m'avez mal compris.

M. Lee: Non, j'ai très bien compris vos propos.

Le coprésident: Le comité voit d'un bon oeil les démarches qu'entreprennent ses membres en vue de régler un dossier. Toutefois, ce que voulait dire M. Wappel, qui est absent pour l'instant, c'est qu'il ne faut pas profiter des réunions informelles pour essayer de régler des questions au nom du comité. Or, d'après lui, c'est l'impression que crée cette démarche. Nous sommes heureux des résultats qu'il a obtenus. Toutefois, il ne faut pas donner l'impression que les décisions prises lors de ces réunions le sont au nom du comité. C'est ce que je voulais dire.

M. Maloney: Je suis d'accord avec M. Lee. Il arrive parfois que les discussions n'aboutissent à rien, comme dans ce cas-ci, et ce qu'a fait M. Lee est remarquable. Je n'ai pas l'impression qu'il était intervenu au nom du comité. Il faut parfois travailler en coulisses pour faire avancer un dossier. En fait, je le félicite et je l'encourage à poursuivre ses efforts.

Le coprésident: Je le félicite aussi. M. Wappel avait donné l'impression qu'il s'agissait d'une réunion informelle, et non d'une réunion formelle. C'est ce que je voulais clarifier.

M. Saada: Je ne veux pas m'éterniser là-dessus, mais j'appuie entièrement la démarche de M. Lee.

J'aimerais revenir à la note du 30 avril. On précise, au bas de la page 5 du texte français, que le solliciteur général:

[Français]

Il a indiqué que le commissaire de la GRC aimerait témoigner devant le comité pour présenter le point de vue de la GRC sur le sujet.

[Traduction]

On dit ensuite dans les phrases qui suivent que cette rencontre ne serait pas nécessaire parce que nous connaissons déjà leur position sur le sujet. Est-ce que j'ai bien compris?

[Français]

C'est en bas de la page 5, dans la version française de la note du 30 avril. On dit en substance que l'on n'est pas intéressé de voir ces gens pour qu'ils disent encore ce que l'on sait déjà. Si je comprends l'interprétation de M. Lee dans ses démarches non officielles mais très révélatrices, il semblerait qu'il y ait du mouvement. Il serait bien que le comité soit informé de ce mouvement d'une façon plus ouverte, plus officielle. Est-ce qu'il n'y aurait pas lieu d'inviter le commissaire à venir nous rencontrer et que l'on puisse passer à l'étape suivante. Une fois que les choses commencent à bouger ou si l'on sent les choses qui peuvent bouger d'après le rapport de M. Lee, il vaudrait la peine d'aller un peu plus loin, que le comité soit tout ensemble à l'écoute maintenant qu'une porte a déjà été ouverte.

[Traduction]

Mr. Bernhardt: It has been mentioned that we may or may not be prepared to go through the Solicitor General's May 28 letter. If members wish, we certainly can do that.

Looking at section 55, which is the issue of accepting other remuneration, it is not a Charter issue. It is a new issue. We have a statement that this section is being looked at. If we were presenting that to the committee, I do not know that it would fall under the rubric of "Action Promised."

There appears to be some movement on section 57(1), as I started to mention.

Section 57(2) is the obligation to take reasonable and corrective measures, as the reply concludes by proposing that the section be amended to make it clear that, in addition to correcting his own personal statements, the member must also take reasonable measures to correct any misunderstanding arising from comments made by people working for him or comments broadcast or published by the media.

Frankly, that seems to suggest a clarification of the present amendment without changing the substance of it. It was, in fact, the substance that was objected to. On a reading of this, it is difficult to see how that would resolve the committee's concern.

With respect to subparagraphs 58.2(1) (c) and (d), we have a reiteration that it was thought to be unnecessary to define "campaigning" in these regulations. Clearly, there is no promise of any action there.

From our review, it appears that we do have one further amendment promised. However, there appears to be nothing of substance in the other areas to address the committee's concerns.

Mr. Wappel: I was not here for Mr. Lee's presentation, and I sincerely apologize for that. I always listen carefully to what he has to say.

In case he did not mention it, I want to remind members that the committee was very insistent that the act be amended. Not only is there no promise that the act will be amended, the minister's correspondence indicates quite clearly that it is not in the cards at the present time. It was clearly stated to Minister Scott that we wanted some commitment that the act be amended, not that we will be dealing constantly with regulations. We have regulations that counsel to the committee feels are unconstitutional, and we have seen zero movement on amending the act.

The Joint Chairman: We have a promise, as I understand it, on only one amendment, but there is no promise to amend the act. Should the committee draft the disallowance?

Mr. Bernier: As well, a number of replies are missing to the joint chairmen's letter of March 24, 1999. Some of these questions were designed precisely for the committee to have the information required to form a view as to the constitutionality of this or that provision. Without answers to those questions, in some cases it is not possible to form that view.

M. Bernhardt: On a laissé entendre que nous ne sommes peut-être pas prêts à examiner la lettre du 28 mai du solliciteur général. Si les membres le désirent, nous pouvons le faire.

L'article 55, qui porte sur le fait d'accepter une rémunération provenant d'une autre source, n'est pas visé par la Charte. Il s'agit d'un sujet nouveau. On précise que cet article fait l'objet d'un examen. Je ne sais pas si cette question serait placée sous la rubrique «modification promise» si elle était soumise à l'étude du comité.

Comme j'ai commencé à vous l'expliquer, il semble y avoir déblocage du côté du paragraphe 57(1).

En ce qui concerne le paragraphe 57(2), qui porte sur l'obligation de prendre des mesures correctives raisonnables, on propose que l'article soit modifié de manière à ce qu'il soit clair que le membre doit non seulement rectifier ses propres déclarations, mais qu'il doit aussi prendre des mesures raisonnables pour dissiper tout malentendu découlant de commentaires faits par des gens à son service ou diffusés sur les ondes ou publiés dans la presse.

On propose de clarifier la disposition, mais sans en modifier le fond. Or, c'est le fond qui pose problème. Je ne vois pas comment cela règle les préoccupations du comité.

En ce qui concerne les alinéas 58.2(1)c) et d), on répète qu'il n'est pas nécessaire de définir le terme «campagne» dans le règlement. Aucune modification n'est donc promise dans ce cas-ci.

D'après notre analyse, seule une modification a été promise. Pour ce qui est des autres points soulevés par le comité, on ne propose rien de concret pour les régler.

M. Wappel: Je n'étais pas présent quand M. Lee a parlé, et je m'en excuse. J'écoute toujours très attentivement ce qu'il dit.

Au cas où il ne l'aurait pas mentionné, je tiens à rappeler aux membres que le comité a insisté pour que la loi soit modifiée. Or, non seulement ne promet-on aucune modification à la loi, mais la lettre du ministre indique clairement que rien ne sera fait pour l'instant. Nous avons clairement indiqué au ministre Scott que nous voulions qu'il s'engage à modifier la loi, que nous ne voulions pas être constamment aux prises avec ce règlement. Nous avons ici un règlement qui, d'après le conseiller juridique, est inconstitutionnel. Or, on ne prévoit aucunement modifier la loi.

Le coprésident: Si j'ai bien compris, on s'est engagé à apporter un seul changement, pas à modifier la loi. Est-ce que le comité devrait proposer la révocation du règlement?

M. Bernier: Il manque plusieurs réponses aux questions soulevées dans la lettre du 24 mars 1999 des coprésidents. Certaines des questions visaient à fournir au comité les renseignements dont il a besoin pour juger de la constitutionnalité de certaines dispositions. Sans ces réponses, il ne peut pas se prononcer là-dessus.

With respect to the business of campaigning, for example, we did suggest the provision that prohibits a member from campaigning without taking a leave of absence may be unconstitutional if “campaigning” has a broad meaning. The broad meaning has in fact been confirmed by the minister as the intended meaning. That is on page 2 of his annex. With that broad meaning, if campaigning is to be so inclusive, we have no difficulty concluding that the provision breaches the Charter and goes beyond what is properly necessary to ensure the neutrality and impartiality of the RCMP. In that sense, we do have the confirmation that “campaigning” is intended to have as broad a meaning as possible as opposed to a narrow meaning that might make the provision constitutional and might bring it into that grey area where I suppose counsel would not be willing to be so categorical. Right now, it is in the black area, and we have no problem with making a statement that this is contrary to the Charter.

The Joint Chairman: Having said that, what is the direction of the committee? Should a disallowance be drafted?

Mr. Lee: The commissioner of the RCMP has asked to appear before the committee. Through this letter from the minister, that is the proposal. I think that exercise should happen. We should put to the commissioner our list of deficiencies. It is reasonable to assume that the commissioner would be fully apprised and briefed of this before the appearance. After that meeting, we either see the way to a resolution or we see differences that can be bridged. We can then make up our minds if we should disallow.

I recommend that we not move to disallowance at this time but that we invite the commissioner to deal with these issues as proposed by the Solicitor General. After that, we will take whatever steps we feel we should, keeping in mind this file is only six months old.

Mr. Wappel: Mr. Chairman, the letter from the minister indicates that Commissioner Murray remains available to appear if we wish him to appear. It does not say that the commissioner wants to attend. Let us read the letter the way it is written.

This file is not six months old, with great respect to Mr. Lee. We have gone over the issue, and counsel has been categorical. I feel we should disallow. Let's make a decision and get going.

[Translation]

Ms Venne: What is the difference? Mr. Wappel noted that in his letter, the minister said that Mr. Murray remained available to appear before the committee. I fail to grasp the subtle difference.

Mr. Bernier: On the one hand, the minister is saying that the commissioner remains available to appear, whereas Mr. Lee has said that the commissioner would like to appear.

Mr. Saada: There is a difference. Is he actively or passively prepared to appear?

[English]

En ce qui concerne la participation à des campagnes, nous avons laissé entendre que la disposition qui interdit à un membre de faire campagne sans d'abord obtenir un congé à cette fin est peut-être inconstitutionnelle, si le mot «campagne» est défini dans un sens large. Or, le ministre a confirmé que ce mot était employé dans son sens le plus courant. C'est ce qu'il dit à la page 2 de l'annexe. Si le mot «campagne» est employé dans son sens le plus large, alors nous pouvons conclure sans difficulté aucune que cette disposition enfreint la Charte et va au-delà de ce qui est raisonnablement nécessaire pour assurer la neutralité et l'impartialité de la GRC. Nous avons ainsi la confirmation que l'expression «faire campagne» est employée dans son sens le plus large, et non dans un sens restreint, puisque la disposition pourrait, à ce moment-là, être jugée constitutionnelle. Le conseiller juridique hésiterait, alors, à se montrer aussi catégorique, vu l'incertitude entourant la question. Pour l'instant, la situation est très claire, et nous n'avons aucune difficulté à conclure que cette disposition va à l'encontre de la Charte.

Le coprésident: Cela dit, que doit faire le comité? Devrions-nous proposer la révocation du règlement?

M. Lee: Le commissaire de la GRC a demandé à comparaître devant le comité. C'est ce que laisse entendre le ministre dans sa lettre. Je pense qu'on devrait l'inviter. Nous devrions soumettre une liste de nos préoccupations au commissaire. On peut raisonnablement s'attendre à ce qu'il soit mis au courant du dossier avant sa comparution. Nous verrons, une fois la réunion terminée, si nous pouvons arriver à une entente ou si nos opinions sont inconciliables. Nous déciderons, à partir de ce moment-là, s'il y a lieu ou non de demander la révocation du règlement.

Je propose qu'on ne révoque pas le règlement pour l'instant, mais qu'on invite le commissaire à comparaître devant nous, comme le propose le solliciteur général. Nous prendrons après les mesures qui s'imposent. Il ne faut pas oublier que ce dossier ne traîne que depuis six mois.

M. Wappel: Monsieur le président, la lettre du ministre indique que le commissaire Murray est disposé à comparaître devant le comité, si le comité juge que cela serait utile. Elle ne dit pas que le commissaire souhaite comparaître. Il faut interpréter les choses clairement.

Sauf votre respect, monsieur Lee, ce dossier ne traîne pas depuis six mois. Nous l'avons examiné à fond, et le conseiller juridique est catégorique. Nous devrions révoquer le règlement. Le moment est venu de prendre une décision.

[Français]

Mme Venne: Quelle est la différence? M. Wappel dit dans la lettre que M. Murray est disposé à comparaître au comité. Je ne vois pas la petite nuance que vous y voyez.

M. Bernier: Dans un cas, le ministre dit que le commissaire est disponible à comparaître et M. Wappel soulignait que M. Lee disait que le commissaire désirait comparaître.

M. Saada: C'est la distinction: il est activement ou passivement prêt à comparaître.

[Traduction]

Mr. Bernier: I am not sure that I understand. If we had witnesses, one would have an idea in advance of what is expected out of this appearance.

There is certainly no lack of documents available to inform the commissioner of what concerns the committee. We have had three appearances by solicitors general before this committee, with a transcript being kept. We have a 16-page letter from the chair and vice-chair of this committee, dated March 24, that sets out the details. What is it that Commissioner Murray would not understand at this time in terms of the concerns of this committee?

Senator Moore: I agree with counsel. I believe that the commissioner would attend, if asked. I think the Solicitor General is trying to keep that moving forward to have his involvement. What would we gain from the appearance of the commissioner? I know what we want. We would like to have the recommendations of counsel and the committee adhered to.

Would he be in a position to have a discussion on the outstanding issues and to come to some agreement on those in keeping with the thinking of the committee, or will he just say that we must agree to disagree?

There is probably some use in having him attend before the committee. I think that the Solicitor General is trying to keep the lines of communication open, whether through the commissioner or through Mr. Lee's initiative. What can we, as a committee, get out of that? Can we get him to make commitments here or will he have to take our concerns back to the Solicitor General? As counsel has mentioned, are our concerns not already well documented? What can we expect to achieve from such a hearing?

Mr. Saada: To put it simply, we have minimum standards that we expect from these regulations before we can even consider them. Below this standard, they are simply not acceptable. We are talking here mainly about Charter compliance and so on.

From what I read in the correspondence, we have a position and the commissioner or the Solicitor General has a position. We have not explored finding common ground.

We always have the recourse of disallowing the regulations. Whether today or in three months, we still have the same recourse.

We are missing just one part of the exercise. Some might think that it would be unnecessary. I believe that this step could be helpful. I suggest that we accept the Solicitor General's offer of a meeting with the commissioner.

Mr. Lee: It would be helpful to address on the record the issue of consultation. The RCMP may wish to explain on the record the consultations they had. Then we can continue to assess whether those consultations were adequate.

Consultation is not the fundamental piece of this puzzle in any event; it is the alleged incursions on rights. I think we all agree that there are incursions on the rights in these regulations. Therefore, what is missing is a clear justification put forward by the force. In the written correspondence so far we have things like,

M. Bernier: Je ne sais pas si j'ai bien compris. Quand nous convoquons des témoins, nous avons à l'avance une idée de ce que nous attendons d'eux.

En tout cas, il ne manque pas de documents pour informer le commissaire des préoccupations du comité. Trois solliciteurs généraux ont déjà comparu devant le comité, et nous avons une transcription du compte rendu. Nous avons une lettre de 15 pages de la présidence et de la vice-présidence du comité, datée du 24 mars, expose en détail les préoccupations du comité. Quelles sont donc les préoccupations du comité que le commissaire Murray ne serait pas en mesure de comprendre?

Le sénateur Moore: Je suis d'accord avec le conseiller juridique. Je pense que le commissaire accepterait de comparaître, si on l'invitait. Le solliciteur général essaie de faire traîner le dossier. Que nous apporterait la comparution du commissaire? Nous savons ce que nous voulons. Nous voulons que les recommandations du conseiller juridique et du comité soient mises en oeuvre.

Serait-il en mesure de discuter avec nous des questions à régler, de proposer des solutions qui cadrent avec ce que le comité a proposé? Ou va-t-il tout simplement dire que nous devons accepter que chacun reste sur ses positions?

Il serait peut-être utile qu'il compareisse devant le comité. Je pense que le solliciteur général essaie de garder les lignes de communication ouvertes, que ce soit par l'entremise du commissionnaire ou de M. Lee. Que pouvons-nous tirer de sa comparution, en tant que comité? Pouvons-nous l'amener à prendre des engagements ici même, ou devra-t-il consulter le solliciteur général? Comme l'a mentionné le conseiller juridique, nos préoccupations ne sont-elles pas déjà bien documentées? Que va nous apporter une telle rencontre?

M. Saada: En deux mots, nous nous attendons à ce que ce règlement respecte certaines normes minimales. Autrement, il n'est tout simplement pas acceptable. Il est question ici du respect des dispositions de la Charte, ainsi de suite.

D'après ce que dit la correspondance, nous avons notre opinion, et le commissaire ou le solliciteur général ont la leur. Nous n'avons pas essayé de trouver un terrain d'entente.

Nous avons la possibilité de révoquer le règlement. Qu'on le fasse aujourd'hui ou dans trois mois, cela ne change rien à la situation.

Il ne manque qu'un seul élément. Certains pensent peut-être que sa comparution est inutile, mais je ne suis pas de cet avis. Je propose qu'on accepte l'offre du solliciteur général de rencontrer le commissaire.

M. Lee: Il serait utile qu'on discute avec lui du processus de consultation. La GRC pourrait vouloir nous expliquer comment elle a mené la consultation. Nous pourrions décider, à partir de ce moment-là, si elle a été menée de façon adéquate ou non.

Quoi qu'il en soit, la question centrale, ce n'est pas la consultation, mais plutôt la violation présumée de droits. Nous convenons tous que ce règlement porte atteinte aux droits. Par conséquent, ce qui manque, c'est une justification claire de la part de la GRC. Dans la correspondance qui a été soumise, on trouve

“We are a national force,” and “Canadians think this or that.” I think we need the commissioner to put up or shut up on the issue of justification. We either have clear, cogent reasons for them being where they are on these regulations, or we do not. That will be up to the committee to decide, just as it would be for a court to decide later. On the issue of justification, that would be a very useful exercise.

Third, it will be possible to get up-front undertakings where there are amendments possible. The only thing we need in advance is a concise listing of the issues. I know that counsel has a pretty good brief now. It would be nice to see the 15 pages condensed to about three so that it is a manageable list. The list may be just as long, but we may not need so many words.

[Translation]

Ms Venne: I think Commissioner Murray should appear before the committee and that we should give him one last chance.

[English]

Mr. Bernier: On the issue of consultation, I should like to emphasize that this was not an issue with this committee. I think that we are diverting energies, as is the RCMP, by focusing on this. In their March 24 letter, the chairmen wrote that we wish to “comment briefly” on the consultation process.

Mr. Lee: Let us tell them that it is not a big issue and that they should take it off the list. It has no impact on the validity. It has never been on any list as far as we are concerned.

The Joint Chairman: I believe that there is consensus that the commissioner should appear before us and, if we are not able to resolve anything, we will move to disallowance.

Is that the will of the committee?

Some Hon. Members: Agreed.

Senator Moore: I am in favour of inviting the commissioner to appear.

Mr. Wappel: Contrary.

Mr. Bernier: Mr. Chairman, it would reduce the time taken and would assist the commissioner if we could get answers to all of the questions asked in the joint chairmen’s March letter. We have had replies to only roughly half of those questions. They need to be answered. They were asked for a purpose.

Mr. Lee: We had better insist on as complete answers as possible to each of the questions put by this committee.

des phrases du genre «nous sommes un service de police national» et «les Canadiens pensent telle et telle chose.» Le commissaire doit justifier l’existence de cette disposition. Il doit nous expliquer de façon claire et précise pourquoi une telle atteinte est justifiée. Ce sera au comité de trancher, tout comme se sera aux tribunaux de le faire plus tard. En tout cas, il serait utile d’avoir cette justification.

Troisièmement, il sera possible d’obtenir un engagement clair à l’égard des modifications qui peuvent être apportées. Tout ce qu’il nous faut, c’est une liste concise des préoccupations. Je sais que le conseiller juridique a préparé un dossier très détaillé. Il serait bien de voir ces 15 pages condensées en trois. La liste sera peut-être aussi longue, mais le texte sera condensé.

[Français]

Mme Venne: Je crois que le commissaire, M. Murray, devrait comparaître devant nous et que nous devrions lui donner une dernière chance.

[Traduction]

M. Bernier: Pour ce qui est de la consultation, je tiens à dire que cette question n’était pas au cœur des préoccupations du comité. Je pense que nous gaspillons nos énergies, tout comme la GRC, en nous concentrant là-dessus. Dans leur lettre du 24 mars, les présidents ont dit qu’ils voulaient «faire un bref commentaire» sur le processus de consultation.

M. Lee: Nous leur dirons que cette question ne constitue pas vraiment une préoccupation, et qu’ils devraient la rayer de la liste. Elle n’a aucun impact sur la validité du règlement. En ce qui nous concerne, ce point n’a jamais été soulevé.

Le coprésident: Je pense que les membres du comité sont d’accord avec l’idée que le commissaire compareaisse devant nous. Si nous n’arrivons pas à régler quoi que ce soit, nous proposerons la révocation du règlement.

Êtes-vous d’accord?

Des voix: Oui.

Le sénateur Moore: Je suis d’accord pour qu’on invite le commissaire à comparaître.

M. Wappel: Pas moi.

M. Bernier: Monsieur le président, on gagnerait du temps et on simplifierait la tâche du commissaire si on obtenait des réponses à toutes les questions posées dans la lettre du mois de mars des coprésidents. On a répondu à seulement la moitié environ des questions. Hors, il nous faut des réponses. Ces questions ont été posées dans un but précis.

M. Lee: Nous devrions insister pour qu’on fournisse des réponses aussi complètes que possible à chacune des questions du comité.

[Translation]

Ms Venne: Prior to his appearance?

Mr. Bernier: Yes, answers to these questions.

Mr. Saada: So that we have something to work on before he puts in an appearance.

Ms Venne: Before we adjourn, I have a question concerning the steering committee. If you intend to convene a meeting of the steering committee before the House breaks for the summer, could you possibly arrange a meeting by conference call? It would make things easier for me, because last time around, I was unable to attend.

[English]

The Joint Chairman: We will try to arrange a meeting of the steering committee on Tuesday.

[Translation]

Ms Venne: Then we meet on Tuesday if we get an answer from the House or from the Senate, otherwise we do not. Is that right?

[English]

The Joint Chairman: We will see if we can speed it up so that we have done something by Tuesday. If nothing is done by Tuesday, then we would have the steering committee meeting over the phone.

Is that acceptable?

[Translation]

Ms Venne: If I have understood correctly, we will meet if the House and the Senate have replied. Otherwise, the steering committee will meet over the phone.

[English]

Mr. Maloney: I found the remarks of the chairman rather interesting when we started the meeting this morning. He said that we could be meeting twice a week, which suggests that we have a significant backlog. Most of the matters with which we deal have a history of years and years. They often transcend governments, ministers, bureaucracy and, certainly, committee members.

I am wondering whether more resources should be requested so that this committee could meet on a more frequent basis. If we do not take ourselves seriously, then how can we expect the bureaucracy who refuses to respond to us for years and years take us seriously? It must be frustrating for the staff.

I am wondering if a representation should be made to the House leaders that they consider this committee more seriously and that we put a push on to get at this backlog, whether it takes a year, two years, or whatever. During the balance of this Parliament, I think seriousness would be the buzzword for this committee. Let us get rid of the backlog. It has become an embarrassment to us and to the government of the day.

I would have some difficulty justifying to my constituents the fact that we are dealing with matters that are decades old.

[Français]

Mme Venne: Avant de comparaître?

M. Bernier: Oui, qu'on ait une réponse.

M. Saada: Qu'on ait quelque chose pour travailler avant de comparaître.

Mme Venne: Avant que vous ne leviez la séance, j'aurais une question à poser au sujet du comité de direction. Si vous avez l'intention de réunir le comité de direction après l'ajournement de la Chambre pour l'été, est-ce qu'il serait possible de le faire par conférence téléphonique? Ce serait plus facile pour moi, car la dernière fois, je n'ai pas vu venir à cause de cela.

[Traduction]

Le coprésident: Nous allons essayer de réunir le comité de direction mardi.

[Français]

Mme Venne: Nous nous rencontrons mardi si nous avons une réponse de la Chambre ou du Sénat, autrement nous ne nous rencontrons pas?

[Traduction]

Le coprésident: Nous allons voir s'il n'est pas possible d'accélérer les choses si nous avons une réponse avant mardi. Autrement, le comité de direction devra tenir une conférence téléphonique.

Est-ce que vous êtes d'accord?

[Français]

Mme Venne: Si j'ai bien compris, nous nous rencontrons si la Chambre a répondu, et le Sénat également. Sinon, nous nous rencontrerons après. Nous nous parlerons au téléphone.

[Traduction]

M. Maloney: Le président a fait des commentaires plutôt intéressants, ce matin, au début de la réunion. Il a dit que nous pourrions nous réunir deux fois par semaine, ce qui veut dire que nous avons un arriéré important. La plupart des dossiers que nous examinons traînent depuis de nombreuses années. Ils transcendent souvent les gouvernements, les ministres, les fonctionnaires et très certainement les membres du comité.

Je me demande si on ne devrait pas demander qu'on nous accorde plus de ressources pour que nous puissions nous réunir plus souvent. Si le comité ne se prend pas lui-même au sérieux, comment pouvons-nous nous attendre à ce que les fonctionnaires qui refusent de répondre à nos questions depuis des années, le fassent? Cela doit être frustrant pour le personnel.

Nous devrions peut-être demander aux dirigeants de la Chambre qu'ils attachent plus d'importance au comité. Nous devrions aussi faire un effort pour nous attaquer à cet arriéré, que cela prenne un an, deux ans ou je ne sais quoi. Je pense que nous devrions, pendant le reste de la présente législature, nous attaquer avec sérieux à notre travail. Débarrassons-nous de cet arriéré. Il constitue un embarras et pour le comité et pour le gouvernement.

J'aurais de la difficulté à expliquer à mes électeurs que nous examinons des dossiers qui traînent depuis des dizaines d'années.

The Joint Chairman: One reason that I am taking the trip is to see how other countries are dealing with these issues. How they handle the disallowance procedures is one thing we can learn from them.

Your point is a good one. The chair is concerned about the backlog. I appreciate that other members of the committee are also concerned. We will see how we can speed it up and how we can make it more efficient. Having more resources is one option. Deeming the committee to be more serious is another one. I believe there is the view in the House of Commons that the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations is not important. I think that is the wrong view. It is a very important committee. We need more resources. We should be treated as a serious committee.

The committee adjourned.

Le coprésident: C'est une des raisons pour lesquelles je compte faire ce voyage. Je veux voir comment les autres pays s'y prennent pour régler ces questions. Nous pouvons, en tout cas, nous inspirer des procédures de révocation qu'ils utilisent.

Vous soulevez là un bon point. Cet arriéré inquiète la présidence. Je sais que d'autres membres du comité s'en inquiètent aussi. Nous allons voir comment nous pouvons accélérer les choses, être plus efficaces. Le fait d'avoir plus de ressources est une option parmi d'autres. Se prendre plus au sérieux en est une autre. La Chambre des communes est d'avis que le comité mixte permanent d'examen de la réglementation n'est pas important. Elle a tort. Ce comité est très important. Il nous faut plus de ressources. Nous devrions être traités avec plus de sérieux.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-99

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1999

SENATE OF CANADA
HOUSE OF COMMONS

SÉNAT DU CANADA
CHAMBRE DES COMMUNES

*Proceedings of the Standing
Joint Committee on*

*Délibérations du comité
mixte permanent d'*

Scrutiny of Regulations

Examen de la réglementation

Joint Chairmen:
Senator CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE
GURMANT GREWAL, M.P.

Coprésidents:
Sénateur CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE
GURMANT GREWAL, député

INDEX

OF PROCEEDINGS

(Issues Nos. 1 to 25 inclusive)

INDEX

DES DÉLIBÉRATIONS

(Fascicules nos 1 à 25 inclusivement)



Prepared by

René Nadeau,

Information and Documentation Branch,

LIBRARY OF PARLIAMENT

Compilé par

René Nadeau,

Direction de l'information et de la documentation,

BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

SENATE OF CANADA
HOUSE OF COMMONS

Scrutiny of Regulations,
Standing Joint Committee
1st Session, 36th Parliament, 1997-99

INDEX

(Issues 1-25 inclusive)

Abbreviations

- C.R.C. = Consolidated Regulations of Canada
SI = Statutory instruments and other documents (other than regulations)
SOR = Statutory instruments (regulations)

COMMITTEE

Scrutiny of Regulations, Standing Joint Committee

- Budget, 21:4,37-40
Motions and agreements
Agenda and Procedure Subcommittee, members, structure, 1:4,10; 2:8, 28-30; 3:3,10
Budget, 1997-98, proposed, adoption, 2:4,9-11
Budget, 1998-99, 8:3,9
Budget, 1999-2000, 20:3,9; 21:4
Conference on Delegated Legislation, Australia, 21:4,37-40; 22:3-4; 25:3,19-21
Deputy Chairman, election, Mr. Lee, 13:3,11
Environment Department, designated instruments officer, invitation to appear, 3:3,10-1
Joint Chairman, House of Commons, election, Mr. Grewal, 13:3,11
Minutes and evidence of November 6 and 20, 1997 meetings deemed to form part of the records of the committee, 4:3,5
National Revenue Department, Deputy Minister, invitation to appear, absence, 14:3-4,8-9,30-1; 15:9-11
Organisation meeting, 1:4-5,9-18; 2:11
Regulatory Impact Analysis Statements, report of Fraser Institute, 2:4, 11-3; 3:3,10-1
Ships' stores, *in camera*, 14:3-4,12-4; 15:3,9-11
Procedure, Chairman, member of the official opposition, 6:34-5; 7:16-7
Questions of privilege and points of order
Chairman, member of the official opposition, Mr. DeVilliers, 6:35
Environment Department, designated instruments officer, Mr. Wappel, 4:21
Fees proposed by Western Canada Marine Response Corporation, Great Lakes Corporation of Canada, Eastern Canada Response Corporation Ltd., Atlantic Emergency Response Team (ALERT) Inc., and Point Tupper Marine Services Ltd., Mr. Lee, 22:8
Meetings, scheduling, Mr. Wappel, 13:17
National Revenue Department, Deputy Minister, invitation to appear, absence, Mr. Wappel, Mr. Lee, 14:5-9
Order of business, subject-matter, rearranging, Mr. Wappel, 6:32-3
Royal Canadian Mounted Police
Mr. Saada, 14:25
Mr. Wappel, 23:9; 25:34-5
Ships' stores, *in camera*, Mr. Lee, 14:12-4,31
Reports to Senate and House of Commons
Budget, 1999-2000, 25:5-7,10
Committee, criteria for operation, 1:11-4; 3:8-9
Expenses, Second Session, Thirty-fifth Parliament, 3:9
Food and drug (C.R.C. 1978 c. 870) (No. 63), 18:11-3
Indian Act
Report No. 39 (Fifth report of the Second Session, Thirty-third Parliament), 25:13-4
Report No. 40 (Sixth report of the Second Session, Thirty-third Parliament), 25:14-5
Indian estates (C.R.C. 1978 c. 954) (No. 65), 25:15-8

SÉNAT DU CANADA
CHAMBRE DES COMMUNES

Examen de la réglementation,
Comité mixte permanent
1^{re} session, 36^e législature, 1997-1999

INDEX

(Fascicules 1-25 inclusivement)

Abréviations

- C.R.C. = Codification des règlements du Canada
DORS = Décrets, ordonnances et règlements statutaires
TR = Textes réglementaires

COMITÉ

Examen de la réglementation, Comité mixte permanent

- Budget 1999-2000, 21:4,37-40
Motions et conventions
Budget 1997-1998, proposé, adoption, 2:4,9-11
Budget 1998-1999, 8:3,9
Budget 1999-2000, 20:3,9; 21:4
Conférence sur la législation par délégation, Australie, 21:4,37-40; 22:3-4; 25:3,19-21
Coprésident, Chambre des communes, élection, M. Grewal, 13:3,11
Environnement, ministère, responsable des textes réglementaires, invitation à comparaître, 3:3,10-1
Procès-verbaux et témoignages des réunions du 6 et du 20 novembre 1997, réputés faire partie des comptes rendus du comité, 4:3,5
Programme et procédure, sous-comité, membres, structure, 1:4,10; 2:8,28-30; 3:3,10
Provisions de bord, huis clos, 14:3-4,12-4; 15:3,9-11
Résumés de l'étude d'impact sur la réglementation, rapport du Fraser Institute, 2:4,11-3; 3:3,10-1
Réunion d'organisation, 1:4-5,9-18; 2:11
Revenu national, ministère, sous-ministre, invitation à comparaître, absence, 14:3-4,8-9,30-1; 15:9-11
Vice-président, élection, M. Lee, 13:3,11
Procédure, présidence, membre de l'opposition officielle, 6:34-5; 7:16-7
Questions de privilège et appels au Règlement
Droits proposés par la Western Canada Marine Response Corporation, la Great Lakes Response Corporation of Canada, la Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée, l'Atlantic Emergency Response Team (ALERT) Inc. et les Services Point Tupper Marine Ltée, arrêté modifiant, M. Lee, 22:8
Environnement, ministère, responsable des textes réglementaires, M. Wappel, 4:21
Gendarmerie royale du Canada
M. Saada, 14:25
M. Wappel, 23:9; 25:34-5
Ordre du jour, rubriques, réaménagement, M. Wappel, 6:32-3
Présidence, membre de l'opposition officielle, M. DeVilliers, 6:35
Provisions de bord, huis clos, M. Lee, 14:12-4,31
Réunions, fréquence, M. Wappel, 13:17
Revenu national, ministère, sous-ministre, invitation à comparaître, absence, M. Wappel, M. Lee, 14:5-9
Rapports au Sénat et à la Chambre des communes
Aliments et drogues (C.R.C. 1978 c. 870) (n° 63), 18:11-3
Bois de construction de la bande du lac Stuart-Trembleur (Tanizul Timber Ltd.) (DORS/82-171) (n° 65), 25:11-8
Budget 1999-2000, 25:5,8-10
Comité, critères de fonctionnement, 3:8-9
Dépenses, deuxième session, trente-cinquième législature, 3:9
Indiens, Loi
Rapport n° 39 (cinquième rapport, deuxième session, trente-troisième législature), 25:13-4

Scrutiny of Regulations, Standing Joint Committee — *Cont'd*
 Reports to Senate and House of Commons — *Cont'd*
 Narcotic control (C.R.C. 1978 c. 1041) (No. 62), 18:9-10
 Stuart-Trembleur Lake Band (Tanizul Timber Ltd.) timber
 (SOR/82-171) (No. 65), 25:11-2

PARLIAMENTARIANS

MEMBERS OF PARLIAMENT

Bailey, Roy

National Revenue Department, Deputy Minister, invitation to appear,
 absence, 14:8; 15:9-10
 Statutory Instruments, review
 Crown Corporation grants, 15:27-8
 Extra-provincial truck undertaking licensing, 16:20
 Hamilton Harbour Commissioners' land use and development by-law,
 13:25,27
 Import of arms permit, 15:14; 23:12
 Manitoba milk marketing levies, 13:20
 Marine navigation services fees, 13:15
 National parks highway traffic, 15:20
 Railway interswitching, 23:12-3
 Royal Canadian Mounted Police
 Political activities, 19:6,10,17
 Sections 56 and 57, 13:13; 16:12,15
 Seaway, 23:14-6
 Ships' stores, 14:12,20; 15:16
 Ste-Scholastique leasing, 15:22
 Toronto Harbourfront leasing, 15:22
 Transportation Safety Board, 13:31
 Used motor vehicle exemption, 1992-1, 15:14

Bryden, John

Statutory Instruments, review
 Hamilton Harbour Commissioners' land use and development by-law,
 13:26-7
 Manitoba milk marketing levies, 13:21-4
 Transportation Safety Board, 13:31

Casey, Bill

Organisation meeting, 1:8
 Regulatory Impact Analysis Statements, report of Fraser Institute, 4:16-8

De Villers, Paul

Budget, 2:10-1
 Chairman, member of the official opposition, 6:35
 Organisation meeting, 1:6-7
 Statutory Instruments, review
 Canadian Food Inspection Agency, authorisation to prescribe fees, 6:
 23
 Environment Department, designated instruments officer, appearance,
 4:26,29-30
 Fees proposed by Western Canada Marine Response Corporation,
 Great Lakes Corporation of Canada, Eastern Canada Response
 Corporation Ltd., Atlantic Emergency Response Team (ALERT)
 Inc., and Point Tupper Marine Services Ltd., 22:20-1
 Form of proxy, 6:27-8
 Hamilton Harbour Commissioners' land use and development by-law,
 13:26; 21:29
 Marine navigation services fees, 13:16
 National parks highway traffic, 15:19
 Public lands mineral, 2:15
 Royal Canadian Mounted Police, Sections 56 and 57, 5:9,12-3,18,20;
 6:10-1; 8:15-6,20; 10:21-2

Examen de la réglementation, Comité mixte permanent — *Suite*

Rapports au Sénat et à la Chambre des communes — *Suite*

Indiens, Loi — *Suite*

Rapport n° 40 (sixième rapport, deuxième session, trente-troisième
 législature), 25:14-5

Stupéfiants (C.R.C. 1978 c. 1041) (n° 62), 18:9-10

Successions d'Indiens (C.R.C. 1978 c.954) (n° 65), 25:15-8

PARLEMENTAIRES

DÉPUTÉS

Bailey, Roy

Revenu national, ministère, sous-ministre, invitation à comparaître,
 absence, 14:8; 15:9-10
 Textes réglementaires, examen
 Aménagement et utilisation du havre de Hamilton, 13:25,27
 Bureau de la sécurité des transports, 13:31
 Cessions de bail à Sainte-Scholastique, 15:22
 Cessions de bail au port de Toronto, 15:22
 Circulation routière dans les parcs nationaux, 15:20
 Délivrance des licences d'entreprises de camionnage extra-provinciales,
 16:20
 Exemption visant les véhicules automobiles usagés, 1992-1, 15:14
 Gendarmerie royale du Canada
 Activités politiques, 19:6,10,17
 Articles 56 et 57, 13:13; 16:12,15
 Interconnexion du trafic ferroviaire, 23:12-3
 Licence d'importation d'armes, 15:14; 23:12
 Prix des services à la navigation maritime, 13:15
 Provisions de bord, 14:12,20; 15:16
 Subventions versées par les sociétés de la Couronne, 15:28
 Taxes payables pour la commercialisation du lait produit au Manitoba,
 13:20
 Voie maritime, 23:14-6

Bryden, John

Textes réglementaires, examen
 Aménagement et utilisation du havre de Hamilton, 13:26-7
 Bureau de la sécurité des transports, 13:31
 Taxes payables pour la commercialisation du lait produit au Manitoba,
 13:21-4

Casey, Bill

Résumés de l'étude d'impact sur la réglementation, rapport du Fraser
 Institute, 4:16-8
 Réunion d'organisation, 1:8

De Villers, Paul

Comité, budget, 2:10-1
 Présidence, membre de l'opposition officielle, 6:35
 Réunion d'organisation, 1:6-7
 Textes réglementaires, examen
 Agence canadienne d'inspection des aliments, autorisation de prescrire
 des frais, 6:23
 Aménagement et utilisation du havre de Hamilton, 13:26; 21:29
 Bureau de la sécurité des transports, 13:31
 Circulation routière dans les parcs nationaux, 15:19
 Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du
 Canada, règles de pratique, 12:21-3
 Droits proposés par la Western Canada Marine Response Corporation,
 la Great Lakes Response Corporation of Canada, la Société
 d'intervention maritime, Est du Canada Ltée, l'Atlantic Emergency
 Response Team (ALERT) Inc. et les Services Point Tupper Marine
 Ltée, 22:20-1
 Environnement, ministère, responsable des textes réglementaires,
 comparution, 4:26,29-30
 Formulaire de procuration, 6:27-8
 Gendarmerie royale du Canada, articles 56 et 57, 5:9,12-3,18,20; 6:
 10-1; 8:15-6,20; 10:21-2

De Villiers, Paul — Cont'dStatutory Instruments, review — *Cont'd*

Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission rules of practice, 12:21-3

Seaway, 7:11

Transportation Safety Board, 13:31

Epp, Ken

Organisation meeting, 1:6-7,9,11-2,15,17-9

Grewal, Gurmant, Joint Chairman of the Committee (Issues 13-25)

Budget, 1999-2000, 20:9; 21:37-8

Conference on Delegated Legislation, 21:37-8; 25:19-21

Deputy Chairman, election, 13:11

National Revenue Department, Deputy Minister, invitation to appear, absence, 14:5-10,30-1; 15:9-11

Statutory Instruments, review

Air transportation, 24:19-20

Army Benevolent Fund, 13:28

Bait services fee, 13:29

Boating restriction, 13:29

Canada labour standards, 18:22-3

Canada Ports Corporation administrative by-law, 24:22-3

Controlled products, 17:17

Crown corporation general regulations, 13:28-9

Disallowance procedure, 20:9-13; 24:17-8

Fees proposed by Western Canada Marine Response Corporation, Great Lakes Corporation of Canada, Eastern Canada Response Corporation Ltd., Atlantic Emergency Response Team (ALERT) Inc., and Point Tupper Marine Services Ltd., 22:10-1,20,23

Firearms Act, regulations, Regulatory Impact Analysis Statements, letter from Mr. Breitreuz, 24:12-4; 25:19-21

Food and drug, 17:15,19-20; 18:15

Halifax Port Corporation administrative by-law, 24:22-3

Hamilton Harbour Commissioners' land use and development by-law, 13:24,27; 19:22-3; 21:37; 24:15-6

Hazardous products (Lighters), 17:23

Import of arms permit, 15:14-5; 24:8; 25:25-9

Indian estates, 24:9-10

Last Post Fund, 18:32

Manitoba milk marketing levies, 13:20,23-4

Maple products, 17:18

Marine navigation services fees, 13:16-7

Minimum hourly wage, 18:22-3

Narcotic control, 17:19-20,22; 18:15

National Transportation Agency, order varying a "letter decision" (Chandler Subdivision), 20:9

Non-pleasure craft sewage pollution prevention, 13:27-8

Ontario fisheries, 1989, 13:19

Pest control products, 17:22

Pleasure craft sewage pollution prevention, 13:27-8

Port of Quebec Corporation administrative by-law, 24:22-3

Prince Rupert Port Corporation administrative by-law, 24:22-3

Prohibition of entry on certain lands, 17:15

Public harbours, 16:19

Railway interswitching, 24:21

Retirement compensation arrangements, N° 2, 13:29-30

Royal Canadian Mounted Police

Political activities, 19:8,11-2,14-5,18,20-1; 25:33,35-9,41

Sections 56 and 57, 13:11-4; 14:25; 15:12; 16:11; 17:10,12-4

St. John's Port Corporation administrative by-law, 24:22-3

Ships' stores, 14:12-4,18,20-1,25,31; 15:16

Stuart-Trembleur Lake Band (Tanizul Timber Ltd.) timber, 24:9-10

Tobacco products control, 17:24

Transportation Safety Board, 13:31

Used motor vehicle exemption, 1992-1, 15:14-5

Vancouver Port Corporation administrative by-law, 24:22-3

Veterans burial, 18:32

De Villiers, Paul — SuiteTextes réglementaires, examen — *Suite*

Minéraux des terres publiques, 2:15

Prix des services à la navigation maritime, 13:16

Voie maritime, 7:11

Epp, Ken

Réunion d'organisation, 1:6-7,9,11-2,15,17-9

Grewal, Gurmant, coprésident du comité (fasc. 13-25)

Budget 1999-2000, 20:9; 21:37-8

Conférence sur la législation par délégation, 21:37-8; 25:19-21

Revenu national, ministère, sous-ministre, invitation à comparaître, absence, 14:5-10,30-1; 15:9-11

Textes réglementaires, examen

Aliments et drogues, 17:15,19-20; 18:15

Aménagement et utilisation du havre de Hamilton, 13:24,27; 19:22-3; 21:37; 24:15-6

Armes à feu, Loi, règlements, résumés de l'étude d'impact de la réglementation, lacunes, lettre de M. Breitreuz, 24:12-4; 25:19-21

Bois de construction de la bande du lac Stuart-Trembleur (Tanizul Timber Ltd.), 24:9-10

Bureau de la sécurité des transports, 13:31

Désaveu (rejet), procédure, 20:9-13; 24:17-8

Droits proposés par la Western Canada Marine Response Corporation, la Great Lakes Response Corporation of Canada, la Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée, l'Atlantic Emergency Response Team (ALERT) Inc. et les Services Point Tupper Marine Ltée, 22:10-1,20,23

Exemption visant les véhicules automobiles usagés, 1992-1, 15:14-5

Fonds de bienfaisance de l'armée, 13:28

Frais de sépulture des anciens combattants admissibles (Last Post Fund), 18:32

Gendarmerie royale du Canada

Activités politiques, 19:8,11-2,14-5,18,20-1; 25:33,35-9,41

Articles 56 et 57, 13:11-4; 14:25; 15:12; 16:11; 17:10,12-4

Interconnexion du trafic ferroviaire, 24:21

Licence d'importation d'armes, 15:14-5; 24:8; 25:25-9

Normes du travail, 18:22-3

Office national des transports, décret modifiant "une lettre de décision" (subdivision Chandler), 20:9

Pêche de l'Ontario, 1989, 13:19

Ports publics, 16:19

Prévention de la pollution par les eaux usées des embarcations de plaisance, 13:27-8

Prévention de la pollution par les eaux usées des navires autres que les embarcations de plaisance, 13:27-8

Prix à payer pour les services de boîte, 13:29

Prix des services à la navigation maritime, 13:16-7

Produits antiparasitaires, 17:22

Produits contrôlés, 17:17

Produits dangereux (briquets), 17:23

Produits de l'érable, 17:18

Produits du tabac, 17:24

Provisions de bord, 14:12-4,18,20-1,25,31; 15:16

Régime compensatoire, n° 2, 13:29-30

Restrictions à la conduite des bateaux, 13:29

Salaire horaire minimum, 18:22-3

Sépulture des anciens combattants, 18:32

Société canadienne des ports, règlement administratif, 24:22-3

Société du port de Halifax, règlement administratif, 24:22-3

Société du port de Prince Rupert, règlement administratif, 24:22-3

Société du port de Québec, règlement administratif, 24:22-3

Société du port de St. John's, règlement administratif, 24:22-3

Société du port de Vancouver, règlement administratif, 24:22-3

Sociétés d'État, règlement général, 13:28-9

Stupéfiants, 17:19-20,22; 18:15

Successions d'Indiens, 24:9-10

Taxes payables pour la commercialisation du lait produit au Manitoba, 13:20,23-4

Jennings, Marlene

- National Revenue Department, Deputy Minister, invitation to appear, absence, 14:8
- Regulatory Impact Analysis Statements, report of Fraser Institute, 4:16
- Statutory Instruments, review
 - Assessor's rules of procedure, 9:20-2
 - Canadian Food Inspection Agency, authorisation to prescribe fees, 9:24-5
 - Environment Department, designated instruments officer, appearance, 4:26
 - Extra-provincial truck undertaking licensing, 16:20
 - Health of animals, 9:34
 - National Transportation Agency, order varying a "letter decision" (Chandler Subdivision), 16:24,26
 - Prince Edward Island milk marketing levies, 9:28-9
 - Quebec milk marketing levies (Carnation) by-law, 9:28-9
 - Royal Canadian Mounted Police
 - Political activities, 19:5-6,9,12,17-8,20-1
 - Sections 56 and 57, 6:14-5; 8:13-4,16; 10:13-5,22; 11:12,14-5; 16:8-9,12-3
 - Ships' stores, 14:13-4

Lebel, Ghislain

- Chairman, member of the official opposition, 6:34
- National Revenue Department, Deputy Minister, invitation to appear, absence, 15:10-1
- Statutory Instruments, review
 - Assessor's rules of procedure, 6:18,20-1
 - Canadian Food Inspection Agency, authorisation to prescribe fees, 6:22-3
 - Copyright, 15:23-4
 - Crown Corporation grants, 9:7; 11:20
 - Direction to the CRTC (Ineligibility of Non-Canadians), 7:7
 - Egg and processed egg fees, 7:9
 - Form of proxy, 6:27-8
 - Import of arms permit, 15:14
 - National battlefields park by-law, 15:25
 - Proceeds of crime (Money laundering), 5:25-6
 - Royal Canadian Mounted Police, Sections 56 and 57, 5:9,11-6,19-21, 23; 6:10,13-4; 8:14-5; 10:8-9,22-3; 11:10-1
 - Seaway, 7:10-1
 - Seeds, 9:13
 - Ships' stores, 11:22,24
 - Used motor vehicle exemption, 1992-1, 15:13
 - Yukon Territory fishery, 15:21

Lee, Derek, Joint Chairman of the Committee (Issues 1-12); Deputy Chairman of the Committee (Issues 13-25)

- Agenda and Procedure Subcommittee, 2:28-30; 3:10
- Budget
 - 1997-98, 2:9-11
 - 1998-99, 8:9
- Chairman, member of the official opposition, 6:35; 7:16-7
- Conference on Delegated Legislation, 25:21
- Minutes and evidence of November 6 and 20, 1997 meetings deemed to form part of the records of the committee, 4:5
- National Revenue Department, Deputy Minister, invitation to appear, absence, 14:7-9,31; 15:10-1
- Order of business, subject-matter, rearranging, 6:33
- Regulatory Impact Analysis Statements, report of Fraser Institute, 2:12-3; 3:10-1; 4:17-21; 11:15,17,19

Grewal, Gurmant, coprésident du comité (fasc. 13-25) — Suite

- Textes réglementaires, examen — Suite
- Terrains interdits d'accès, 17:15
- Transports aériens, 24:19-20
- Vice-président, élection, 13:11

Jennings, Marlene

- Résumés de l'étude d'impact sur la réglementation, rapport du Fraser Institute, 4:16
- Revenu national, ministère, sous-ministre, invitation à comparaître, absence, 14:8
- Textes réglementaires, examen
 - Agence canadienne d'inspection des aliments, autorisation de prescrire des frais, 9:24-5
 - Contributions à payer pour la commercialisation du lait de l'Île-du-Prince-Édouard, 9:28-9
 - Contributions à payer pour la commercialisation du lait du Québec (Carnation), 9:28-9
 - Délivrance des licences d'entreprises de camionnage extra-provinciales, 16:20
 - Environnement, ministère, responsable des textes réglementaires, comparution, 4:26
 - Gendarmerie royale du Canada
 - Activités politiques, 19:5-6,9,12,17-8,20-1
 - Articles 56 et 57, 6:14-5; 8:13-4,16; 10:13-5,22; 11:12,14-5; 16:8-9,12-3
 - Office national des transports, décret modifiant "une lettre de décision" (subdivision Chandler), 16:24,26
 - Provisions de bord, 14:13-4
 - Règles de procédure de l'évaluateur, 9:20-2
 - Santé des animaux, 9:34

Lebel, Ghislain

- Présidence, membre de l'opposition officielle, 6:34
- Revenu national, ministère, sous-ministre, invitation à comparaître, absence, 15:10-1
- Textes réglementaires, examen
 - Agence canadienne d'inspection des aliments, autorisation de prescrire des frais, 6:22-3
 - Droit d'auteur, 15:23-4
 - Exemption visant les véhicules automobiles usagés, 1992-1, 15:13
 - Formulaire de procuration, 6:27-8
 - Gendarmerie royale du Canada, articles 56 et 57, 5:9,11-6,19-21,23; 6:10,13-4; 8:14-5; 10:8-9,22-3; 11:10-1
 - Instructions au CRTC (inadmissibilité de non Canadiens), 7:7
 - Licence d'importation d'armes, 15:14
 - Parc des champs de bataille nationaux, 15:25
 - Pêche du Territoire du Yukon, 15:21
 - Prix applicables aux œufs et aux œufs transformés, 7:9
 - Produits de la criminalité, recyclage, 5:25-6
 - Provisions de bord, 11:22,24
 - Règles de procédure de l'évaluateur, 6:18,20-1
 - Semences, 9:13-4
 - Subventions versées par les sociétés de la Couronne, 9:7; 11:20
 - Voie maritime, 7:10-1

Lee, Derek, coprésident du comité (fasc. 1-12); vice-président du comité (fasc. 13-25)

- Budget
 - 1997-98, 2:9-11
 - 1998-99, 8:9
- Conférence sur la législation par délégation, 25:21
- Ordre du jour, rubriques, réaménagement, 6:33
- Présidence, membre de l'opposition officielle, 6:35; 7:16-7
- Procès-verbaux et témoignages des réunions du 6 et du 20 novembre 1997, réputés faire partie des comptes rendus du comité, 4:5
- Programme et procédure, sous-comité, 2:28-30; 3:10
- Résumés de l'étude d'impact sur la réglementation, rapport du Fraser Institute, 2:12-3; 3:10-1; 4:17-21; 11:15,17,19
- Revenu national, ministère, sous-ministre, invitation à comparaître, absence, 14:7-9,31; 15:10-1

Lee, Derek, Joint Chairman of the Committee (Issues 1-12); ... —Cont'd

- Statutory Instruments, review
 - Aboriginal communal fishing licences, 2:19-20; 12:16-7
 - ACOA loan insurance, 2:19
 - Action loan, 2:20; 12:16
 - AECB cost recovery fees, 7:16
- Agriculture and Agri-Food Department
 - Miscellaneous amendments regulations 1995-2, 20:21
 - Miscellaneous programs, 1996-1, 6:28
- Air transportation, 11:30; 24:18-20
- Akwesasne residents, 11:31
- Alaska Marine Lines, Inc., 23:12
- Animal disease and protection, 20:19
- Assessor's rules of procedure, 6:17-21; 9:15-6,18,20,22
- Atomic Energy Control Board cost recovery fees remission, 7:16
- Boating restriction, 20:21
- Cable television, 1986, 15:22,29
- Canada labour standards, 18:23-4
- Canada lands surveys examination, 2:27
- Canada oil and gas production and conservation, 11:33
- Canada Pension Plan, 18:26
- Canada Ports Corporation administrative by-law, 24:22-3
- Canadian broiler hatching egg and chick orderly marketing, 6:24
- Canadian Chicken Marketing Agency proclamation, 12:13-4; 20:18
- Canadian Environmental Protection Act, Schedule II, 2:16,18; 11:37
- Canadian Food Inspection Agency, authorisation to prescribe fees, 6:21-4; 9:23,26
- Canadian Wheat Board, 15:22
- Commissioner's standing orders (Practice and procedure), 24:23
- Companies' creditors arrangement, rule, 2:23-4
- Conference of European Ministers of Justice, 1991, privileges and immunities, 6:31-2; 16:21
- Consumer and Corporate Affairs Department, omnibus amendment order
 - 1993-1, 23:17-8
 - 1993-2, 2:20-1
- Controlled products, 17:16-7
- Copyright, 15:23
- Credit information (Insurance Companies), 6:24
- Criminal Code, regulations repealing certain orders and regulations made under, 20:21
- Crown corporation grants, 9:6-7; 11:20-1; 15:17,27-8; 24:23
- Direction to the CRTC (Ineligibility of Non-Canadians), 7:7
- Disallowance procedure, 20:10-3; 24:16-8
- Egg and processed egg fees, 7:8-9
- Environment Department, designated instruments officer
 - Appearance, 4:21-2,24-31
 - Invitation to appear, 3:10-1
- Eskimo economic development guarantee, 17:14
- Export and import of hazardous wastes, 2:16,18
- Extra-provincial truck undertaking licensing, 3:16-7
- Fees proposed by Western Canada Marine Response Corporation, Great Lakes Corporation of Canada, Eastern Canada Response Corporation Ltd., Atlantic Emergency Response Team (ALERT) Inc., and Point Tupper Marine Services Ltd., 20:16,18; 22:8-11,22-3
- Firearms Act, regulations, Regulatory Impact Analysis Statements, letter from Mr. Breitreuz, 24:11-4; 25:21
- Fish inspection, 2:21
- Fishing and recreational harbours, 20:21
- Food and drug, 2:25-6; 5:23-5; 9:14; 17:19-20; 23:17
- Form of proxy, 6:26-8
- Fort Resolution airport zoning, 3:21
- Fresh fruit and vegetable, 6:24-5; 9:36
- Halifax Port Corporation administrative by-law, 24:22-3
- Hamilton Harbour Commissioners' land use and development by-law, 13:25-7; 19:21-3; 21:9-10,15-9,26-8,37; 24:15
- Harbour dues tariff by-law, 11:27-8
- Hazardous materials information review, 12:14-5
- Hazardous products (Lighters), 17:23
- Health of animals, 6:28; 7:16; 9:36; 20:21
- Humanitarian designated classes, 7:16
- ICAO, privileges and immunities, 2:26-7

Lee, Derek, coprésident du comité (fasc. 1-12); vice-président —Suite

- Textes réglementaires, examen
 - Accord de libre-échange nord-américain, Loi de mise en œuvre, décret désignant le ministre du Commerce extérieur à titre de ministre chargé de l'application des articles 1 à 9 et des parties I et III de la Loi, 6:29-31
 - Affectation spéciale, 23:12
- Agence canadienne d'inspection des aliments, autorisation de prescrire des frais, 6:21-4; 9:23,26
- Agriculture et Agroalimentaire, ministère
 - Règlement correctif, 1995-2, 20:21
 - Règlement correctif visant certain règlement, 1996-1, 6:28
- Aliments et drogues, 2:25-6; 5:23-5; 9:14; 17:19-20; 23:17
- Aménagement et utilisation du havre de Hamilton, 13:25-7; 19:21-3; 21:9-10,15-9,26-8,37; 24:15
- Application des résolutions des Nations Unies sur la République fédérale de Yougoslavie (Serbie et Monténégro), 2:18
- Armes à feu, Loi, règlements, résumés de l'étude d'impact de la réglementation, lacunes, lettre de M. Breitreuz, 24:11-4; 25:21
- Arrangements avec les créanciers des compagnies, règle, 2:23-4
- Assurance-prêt de l'APÉCA, 2:19
- Bois de construction de la bande du lac Stuart-Trembleur (Tanizul Timber Ltd.), 24:9-10
- Catégories d'immigrants précisées pour des motifs d'ordre humanitaire, 7:16
- Code criminel, règlement abrogeant certains décrets et un règlement pris en vertu, 20:21
- Colza de la Saskatchewan, 12:14
- Commercialisation des œufs d'incubation de poulet de chair et des poussins, 6:24
- Commission canadienne du blé, 15:22
- Commission de la Capitale nationale, propriétés et circulation sur ces dernières, 15:29
- Commission de révision des marchés publics, 12:18
- Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada, règles de pratique, 23:18-9
- Commission des poissons anadromes du Pacifique Nord, privilèges et immunités, 2:26
- Conférence des ministres européens de la Justice, 1991, participants, privilèges et immunités, 6:31-2; 16:21
- Consignes du Commissaire (Procédure et pratique devant les commissions), 24:23
- Consommation et Affaires commerciales, ministère, décret général de modification
 - 1993-1, 23:17-8
 - 1993-2, 2:20-1
- Contributions à payer pour la commercialisation du lait de l'Île-du-Prince-Édouard, 9:26,28-9
- Contributions à payer pour la commercialisation du lait du Québec (Carnation), 9:26,28-9
- Contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses, 12:14-5
- Délivrance des licences d'entreprises de camionnage extra-provinciales, 3:16-7
- Désaveu (rejet), procédure, 20:10-3; 24:16-8
- Droit d'auteur, 15:23
- Droits à payer aux Archives nationales du Canada, 7:13
- Droits pour le recouvrement des coûts de la CCEA, 7:16
- Droits proposés par la Western Canada Marine Response Corporation, la Great Lakes Response Corporation of Canada, la Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée, l'Atlantic Emergency Response Team (ALERT) Inc. et les Services Point Tupper Marine Ltée, 20:16,18; 22:8-11,22-3
- Emploi dans la fonction publique, 23:21; 24:23
- Environnement, ministère, responsable des textes réglementaires
 - Comparution, 4:21-2,24-31
 - Invitation à comparaître, 3:10-1
- Élagements de voies des chemins de fer, 20:20
- Étiquetage de l'alcool dénaturé ou spécialement dénaturé, règlement correctif visant l'abrogation du règlement, 2:27
- Examens pour l'arpentage des terres du Canada, 2:27
- Exemption visant les véhicules automobiles usagés, 1992-1, 15:12-3
- Exportation et importation des déchets dangereux, 2:16,18

Lee, Derek, Joint Chairman of the Committee (Issues 1-12); ... —Cont'd
 Statutory Instruments, review —Cont'd
 Import of arms permit, 15:12-3; 23:9-12; 24:8; 25:23-7,29
 Indian economic development direct loan, 17:14
 Indian economic development guarantee, 17:14
 Indian estates, 24:9-10
 Investment Canada, 2:27
 Labelling of specially denatured alcohol and denatured alcohol regulations (miscellaneous program), 2:27
 Last Post Fund, 18:30
 List of hazardous waste authorities, 2:16,18
 Manitoba fishery, 1987, 12:12-3
 Manitoba milk marketing levies, 12:14; 13:20,22-3
 Manufactured tobacco imported for further manufacture, 2:19; 11:32
 Maple products, 17:18
 Marine mammal, 2:21-2
 Marine navigation services fees, 13:15
 Maximum amounts for destroyed animals, 1992, 20:13
 Meat inspection, 1990, 7:16
 Minimum hourly wage, 18:23-4
 Narcotic control, 17:19-20
 National Animal Health Program cost recovery fees, 20:21
 National Archives of Canada fees, 7:13
 National Capital Commission traffic and property, 15:29
 National parks
 Businesses, 7:15; 20:19
 Camping, 7:12-3
 General, 7:12-3
 Highway traffic, 15:17-20; 20:14
 National battlefields park by-law, 15:25-6
 National Transportation Agency
 Order varying a "letter decision" (Chandler Subdivision), 3:13-6; 16:23-4,26-7; 18:18-9; 20:9
 Order varying order No. R-38000 and order No. R-39638, 15:22
 New Brunswick translated documents, 2:25
 Newfoundland offshore petroleum drilling, 11:35
 North American Free Trade Agreement Implementation Act, order designating the Minister for International Trade as Minister for purposes of sections 1 to 9 and Parts I and III of the Act, 6:29-31
 North Pacific Anadromous Fish Commission, privileges and immunities, 2:26
 North Pacific Marine Science Organization, privileges and immunities, 2:26
 Northwest Territories elections fees tariff, 12:15-6
 Northwest Territories reindeer, 8:24
 On board trains occupational safety and health, 23:17
 Ontario fisheries, 1989, 13:18
 Pacific harbour dues tariff by-law, 11:27-8
 Pay television, 1990, 15:29
 Port of Quebec Corporation administrative by-law, 24:22-3
 Prince Edward Island milk marketing levies, 9:26,28-9
 Prince Rupert Port Corporation administrative by-law, 24:22-3
 Proceeds of crime (Money laundering), 5:25-7
 Procurement Review Board, 12:18
 P.S.S.R.B. regulations and rules of procedure, 1993, 12:17-8
 Public harbours, 3:11-3; 16:17
 Public lands mineral, 2:13-4,16
 Public Service employment, 23:21; 24:23
 Quebec milk marketing levies (Carnation) by-law, 9:26,28-9
 Radio, 1986, 15:29
 Railway grade separations, 20:20
 Railway interswitching, 15:21; 23:12; 24:21
 Regulations amending the radio regulations, 1986, the television broadcasting regulations, 1987 and the specialty services regulations, 1990, 15:29
 Retirement compensation arrangements, N° 2, 13:30
 Royal Canadian Mounted Police
 Canadian Police College fees, 15:29
 External Review Committee, rules of practice and procedure, 15:29
 Forensic laboratory services fees, 15:21
 Political activities, 19:5,8,11-3,15,19-21; 25:35-7,39-41
 Public Complaints Commission rules of practice, 23:18-9

Lee, Derek, coprésident du comité (fasc. 1-12); vice-président —Suite
 Textes réglementaires, examen —Suite
 Forage pour hydrocarbures dans la zone extracôtière de Terre-Neuve, 11:35
 Formulaire de procuration, 6:26-8
 Fort Resolution, aéroport, zonage, 3:21
 Frais de sépulture des anciens combattants admissibles (Last Post Fund), 18:30
 Fruits et légumes frais, 6:24-5; 9:36
 Gendarmerie royale du Canada
 Activités politiques, 19:5,8,11-3,15,19-21; 25:35-7,39-41
 Articles 56 et 57, 5:7-16,18,20-3; 6:9-11,14-5; 7:17; 8:10-4,17,19-22; 9:5; 10:19-21,26; 11:10-1,13-5; 12:11; 13:13-4; 16:8,14,16; 17:12,14; 18:17
 Collège canadien de police, prix à payer pour l'inspection, 15:29
 Comité externe d'examen de la GRC, règles de pratique et de procédure, 15:29
 Prix à payer pour les services des laboratoires judiciaires, 15:21
 Inspection des viandes, 1990, 7:16
 Inspection du poisson, 2:21
 Instructions au CRTC (inadmissibilité de non Canadiens), 7:7
 Interconnexion du trafic ferroviaire, 15:21; 23:12; 24:21
 Investissement Canada, 2:27
 Licence d'importation d'armes, 15:12-3; 23:9-12; 24:8; 25:23-7,29
 Lignes directrices nationales sur les émissions des centrales thermiques nouvelles, 2:16-8; 6:16
 Liste des autorités responsables des déchets dangereux, 2:16,18
 Maladies et la protection des animaux, 20:19
 Mammifères marins, 2:21-2
 Minéraux des terres publiques, 2:13-4,16
 Mines d'uranium et de thorium, 7:13
 Normes du travail, 18:23-4
 OACI, privilèges et immunités, 2:26-7
 Office canadien de commercialisation des poulets, proclamation, 12:13-4; 20:18
 Office national des transports
 Décret modifiant "une lettre de décision" (subdivision Chandler), 3:13-6; 16:23-4,26-7; 18:18-9; 20:9
 Ordonnance modifiant les ordonnances n° R-38000 et R-39638, 15:22
 Organisation pour les sciences marines dans le Pacifique Nord, privilèges et immunités, 2:26
 Parcs nationaux
 Camping, 7:12-3
 Circulation routière, 15:17-20; 20:14
 Général, 7:12-3
 Parc des champs de bataille nationaux, 15:25-6
 Pratique de commerces, 7:15; 20:19
 Pêche de l'Ontario, 1989, 13:18
 Pêche de la Saskatchewan, 15:29
 Pêche du Manitoba, 1987, 12:12-3
 Pêche du Territoire du Yukon, 2:26; 15:20-1
 Permis de pêche communautaires des Autochtones, 2:19-20; 12:16-7
 Petits bâtiments, 8:25
 Plafonds des valeurs marchandes des animaux détruits, 1992, 20:13
 Ports de pêche et de plaisance, 20:21
 Ports publics, 3:11-3; 16:17
 Prêts directs destinés à l'expansion économique des Indiens, 17:14
 Prêts garantis servant à l'expansion économique des Esquimaux, 17:14
 Prêts garantis servant à l'expansion économique des Indiens, 17:14
 Prêts-action, 2:20; 12:16
 Prix applicables aux œufs et aux œufs transformés, 7:8-9
 Prix des services à la navigation maritime, 13:15
 Production et rationalisation de l'exploitation du pétrole et du gaz au Canada, 11:33
 Produits contrôlés, 17:16-7
 Produits dangereux (briques), 17:23
 Produits de l'érable, 17:18
 Produits de la criminalité, recyclage, 5:25-7
 Programme national de la santé des animaux, recouvrement des coûts, 20:21
 Protection de l'environnement, Loi canadienne, Annexe II, 2:16,18; 11:37

Lee, Derek, Joint Chairman of the Committee (Issues 1-12); ... —Cont'd

Statutory Instruments, review —Cont'd

Royal Canadian Mounted Police —Cont'd

Sections 56 and 57, 5:7-16, 18, 20-3; 6:9-11, 14-5; 7:17; 8:10-4, 17, 19-22; 9:5; 10:19-21, 26; 11:10-1, 13-5; 12:11; 13:13-4; 16:8, 14, 16; 17:12, 14; 18:17

St. John's Port Corporation administrative by-law, 24:22-3

Saskatchewan canola, 12:14

Saskatchewan fishery, 15:29

Seaway, 7:9-11; 23:13-6

Seeds, 9:10-2, 14

Ships' stores, 11:22-5; 14:12-4, 21-5, 31

Small vessel, 8:25

Special appointment, 23:12

Specialty services, 1990, 15:29

Stuart-Trembleur Lake Band (Tanizul Timber Ltd.) timber, 24:9-10

Television broadcasting, 1987, 15:29

Thermal power generation emissions, national guidelines for new stationary sources, 2:16-8; 6:16

Transport Department, miscellaneous program, No. 1, 13:33

United Nations Federal Republic of Yugoslavia (Serbia and Montenegro), 2:18

Uranium and thorium mining, 7:13

Used motor vehicle exemption, 1992-1, 15:12-3

Vancouver Port Corporation administrative by-law, 24:22-3

Vancouver Port Corporation navigation restriction by-law, 1992, 7:14

Veterans burial, 18:30

Veterans health care, 23:19-20

Withdrawal from disposal order, 20:14-6, 20-1

Yukon Territory fishery, 2:26; 15:20-1

Lee, Derek, coprésident du comité (fasc. 1-12); vice-président —Suite

Textes réglementaires, examen —Suite

Provisions de bord, 11:22-5; 14:12-4, 21-5, 31

Radio, 1986, 15:29

Régime compensatoire, n° 2, 13:30

Régime de pensions du Canada, 18:26

Règlement du Nouveau-Brunswick sur les documents traduits, 2:25

Règlement et règles de procédures de la C.R.T.F.P., 1993, 12:17-8

Règlements modifiant le règlement de 1986 sur la radio, le règlement de 1987 sur la télédiffusion et le règlement de 1990 sur les services spécialisés, 15:29

Règles de procédure de l'évaluateur, 6:17-21; 9:15-6, 18, 20, 22

Remise des droits pour le recouvrement des coûts de la Commission de contrôle de l'énergie atomique, 7:16

Rennes des Territoires du Nord-Ouest, 8:24

Renseignements relatifs au crédit (sociétés d'assurances), 6:24

Résidents d'Akwesasne, 11:31

Restrictions à la conduite des bateaux, 20:21

Restrictions à la navigation dans le port de Vancouver, 1992, 7:14

Salaire horaire minimum, 18:23-4

Santé des animaux, 6:28; 7:16; 9:36; 20:21

Sécurité et santé au travail (trains), 23:17

Semences, 9:10-2, 14

Sépulture des anciens combattants, 18:30

Services spécialisés, 1990, 15:29

Société Alaska Marine Lines, Inc., 23:12

Société canadienne des ports, règlement administratif, 24:22-3

Société du port de Halifax, règlement administratif, 24:22-3

Société du port de Prince Rupert, règlement administratif, 24:22-3

Société du port de Québec, règlement administratif, 24:22-3

Société du port de St. John's, règlement administratif, 24:22-3

Société du port de Vancouver, règlement administratif, 24:22-3

Soins de santé pour anciens combattants, 23:19-20

Stupéfiants, 17:19-20

Subventions versées par les sociétés de la Couronne, 9:6-7; 11:20-1; 15:17, 27-8; 24:23

Successions d'Indiens, 24:9-10

Tabac fabriqué importé pour fabrication ultérieure, 2:19; 11:32

Tarif des honoraires d'élections des Territoires du Nord-Ouest, 12:15-6

Tarif des droits de port, 11:27-8

Tarif des droits de port, région du Pacifique, 11:27-8

Taxes payables pour la commercialisation du lait produit au Manitoba, 12:14; 13:20, 22-3

Télédiffusion, 1987, 15:29

Télédistribution, 1986, 15:22, 29

Télévision payante, 1990, 15:29

Terres soustraites à l'aliénation, 20:14-6, 20-1

Transports, ministère, règlement correctif visant certains règlements, n° 1, 23:20

Transports aériens, 11:30; 24:18-20

Voie maritime, 7:9-11; 23:13-6

Lunn, Gary

Chairman, member of the official opposition, 7:16

Regulatory Impact Analysis Statements, report of Fraser Institute, 4:15

Statutory Instruments, review

Assessor's rules of procedure, 6:21

Royal Canadian Mounted Police, Sections 56 and 57, 8:17, 20-2; 10:12-3, 23

Seaway, 7:10

MacKay, Peter

Statutory Instruments, review

Royal Canadian Mounted Police

Political activities, 19:6, 9

Sections 56 and 57, 10:10-2, 23

Malhi, Gurbax

National Revenue Department, Deputy Minister, invitation to appear, absence, 14:8

Lunn, Gary

Présidence, membre de l'opposition officielle, 7:16

Résumés de l'étude d'impact sur la réglementation, rapport du Fraser Institute, 4:15

Textes réglementaires, examen

Gendarmerie royale du Canada, articles 56 et 57, 8:17, 20-2; 10:12-3, 23

Règles de procédure de l'évaluateur, 6:21

Voie maritime, 7:10

MacKay, Peter

Textes réglementaires, examen

Gendarmerie royale du Canada

Activités politiques, 19:6, 9

Articles 56 et 57, 10:10-2, 23

Malhi, Gurbax

Revenu national, ministère, sous-ministre, invitation à comparaître, absence, 14:8

Malhi, Gurbax —Cont'd

- Statutory Instruments, review
- Disallowance procedure, 24:18
- Import of arms permit, 24:8
- Manitoba milk marketing levies, 13:23
- Royal Canadian Mounted Police, Sections 56 and 57, 5:11

Maloney, John

- National Revenue Department, Deputy Minister, invitation to appear, absence, 14:9
- Statutory Instruments, review
- Hamilton Harbour Commissioners' land use and development by-law, 21:28-9
- Royal Canadian Mounted Police
- Political activities, 25:37
- Sections 56 and 57, 10:24

Marceau, Richard

- Organisation meeting, 1:12-3,16-8

Mark, Inky

- Regulatory Impact Analysis Statements, report of Fraser Institute, 4:18-9
- Statutory Instruments, review
- National Transportation Agency, order varying a "letter decision" (Chandler Subdivision), 3:15

Martin, Keith

- Joint Chairman, House of Commons, election, 13:11

McKay, John

- Organisation meeting, 1:13

Pickard, Jerry

- Organisation meeting, 1:7-8,10-3,16-7

Saada, Jacques

- Conference on Delegated Legislation, 25:19
- National Revenue Department, Deputy Minister, invitation to appear, absence, 15:11
- Statutory Instruments, review
- Canada labour standards, 18:24
- Firearms Act, regulations, Regulatory Impact Analysis Statements, letter from Mr. Breitzkreuz, 25:19
- Import of arms permit, 25:26-7
- Minimum hourly wage, 18:24
- Royal Canadian Mounted Police
- Political activities, 19:10; 25:37,39-40,42
- Sections 56 and 57, 13:12,14; 14:25; 15:12; 16:12,15; 18:16
- Ships' stores, 14:18-9

Shepherd, Alex

- Statutory Instruments, review
- Environment Department, designated instruments officer, appearance, 4:25-6
- Royal Canadian Mounted Police, Sections 56 and 57, 5:9

Venne, Pierrette

- Budget, 1999-2000, 21:37-8
- Conference on Delegated Legislation, 21:37-8; 25:19,21
- National Revenue Department, Deputy Minister, invitation to appear, absence, 14:7,30
- Statutory Instruments, review
- Animal disease and protection, 20:20
- Disallowance procedure, 20:12
- Firearms Act, regulations, Regulatory Impact Analysis Statements, letter from Mr. Breitzkreuz, 25:19,21
- Hamilton Harbour Commissioners' land use and development by-law, 19:23-4
- Import of arms permit, 25:27
- Marine navigation services fees, 13:16

Malhi, Gurbax —Suite

- Textes réglementaires, examen
- Désaveu (rejet), procédure, 24:18
- Gendarmerie royale du Canada, articles 56 et 57, 5:11
- Licence d'importation d'armes, 24:8
- Taxes payables pour la commercialisation du lait produit au Manitoba, 13:23

Maloney, John

- Revenu national, ministère, sous-ministre, invitation à comparaître, absence, 14:9
- Textes réglementaires, examen
- Aménagement et utilisation du havre de Hamilton, 21:28-9
- Gendarmerie royale du Canada
- Activités politiques, 25:37
- Articles 56 et 57, 10:24

Marceau, Richard

- Réunion d'organisation, 1:12-3,16-8

Mark, Inky

- Résumés de l'étude d'impact sur la réglementation, rapport du Fraser Institute, 4:18-9
- Textes réglementaires, examen
- Office national des transports, décret modifiant "une lettre de décision" (subdivision Chandler), 3:15

Martin, Keith

- Coprésident, Chambre des communes, élection, 13:11

McKay, John

- Réunion d'organisation, 1:13

Pickard, Jerry

- Réunion d'organisation, 1:7-8,10-3,16-7

Saada, Jacques

- Conférence sur la législation par délégation, 25:19
- Revenu national, ministère, sous-ministre, invitation à comparaître, absence, 15:11
- Textes réglementaires, examen
- Armes à feu, Loi, règlements, résumés de l'étude d'impact de la réglementation, lacunes, lettre de M. Breitzkreuz, 25:19
- Gendarmerie royale du Canada
- Activités politiques, 19:10; 25:37,39-40,42
- Articles 56 et 57, 13:12,14; 14:25; 15:12; 16:12,15; 18:16
- Licence d'importation d'armes, 25:26-7
- Normes du travail, 18:24
- Provisions de bord, 14:18-9
- Salaire horaire minimum, 18:24

Shepherd, Alex

- Textes réglementaires, examen
- Environnement, ministère, responsable des textes réglementaires, comparution, 4:25-6
- Gendarmerie royale du Canada, articles 56 et 57, 5:9

Venne, Pierrette

- Budget 1999-2000, 21:37-8
- Conférence sur la législation par délégation, 21:37-8; 25:19,21
- Revenu national, ministère, sous-ministre, invitation à comparaître, absence, 14:7,30
- Textes réglementaires, examen
- Aménagement et utilisation du havre de Hamilton, 19:23-4
- Armes à feu, Loi, règlements, résumés de l'étude d'impact de la réglementation, lacunes, lettre de M. Breitzkreuz, 25:19,21
- Désaveu (rejet), procédure, 20:12
- Gendarmerie royale du Canada
- Activités politiques, 19:7,10,16; 25:39,41-2
- Articles 56 et 57, 16:9
- Licence d'importation d'armes, 25:27

Venne, Pierrette — Cont'dStatutory Instruments, review — *Cont'd*

- National Transportation Agency, order varying a "letter decision" (Chandler Subdivision), 16:25
- Royal Canadian Mounted Police
 - Political activities, 19:7,10,16; 25:39,41-2
 - Sections 56 and 57, 16:9
 - Ships' stores, 14:13

Wappel, Tom

- Budget, 1998-99, 8:9
- Budget, 1999-2000, 21:39-40
- Conference on Delegated Legislation, 21:39-40; 25:20-1
- Deputy Chairman, election, 13:11
- Meetings, scheduling, 13:17
- Minutes and evidence of November 6 and 20, 1997 meetings deemed to form part of the records of the committee, 4:5
- National Revenue Department, Deputy Minister, invitation to appear, absence, 14:5-7,9,30; 15:9
- Order of business, subject-matter, rearranging, 6:32-3
- Organisation meeting, 1:7,9,11-2,14-5,18
- Regulatory Impact Analysis Statements, report of Fraser Institute, 4:11-5; 11:16-7; 18:14
- Statutory Instruments, review
 - Air transportation, 11:30
 - Assessor's rules of procedure, 6:18-9; 9:18-20
 - Canada labour standards, 18:22
 - Canada Pension Plan, 18:25-6
 - Canadian Environmental Protection Act, Schedule II, 2:17; 11:36
 - Canadian Food Inspection Agency, authorisation to prescribe fees, 9:22-4
 - Certain Indian bands proclaimed exempt from portions of the Act, 3:18
 - Children's special allowance, 11:26
 - Companies' creditors arrangement, rule, 2:24
 - Conference of European Ministers of Justice, 1991, privileges and immunities, 6:32; 16:21
 - Controlled products, 17:15-6
 - Crown corporation grants, 9:6
 - Egg and processed egg fees, 7:8
 - Environment Department, designated instruments officer, appearance, 4:21-4,26,29-31
 - Export and import of hazardous wastes, 2:17
 - Fees proposed by Western Canada Marine Response Corporation, Great Lakes Corporation of Canada, Eastern Canada Response Corporation Ltd., Atlantic Emergency Response Team (ALERT) Inc., and Point Tupper Marine Services Ltd., 22:12-7,21-2
 - Firearms Act, regulations, Regulatory Impact Analysis Statements, letter from Mr. Breitkreuz, 25:20-1
 - Food and drug, 5:24; 9:14; 17:19-20; 18:15; 23:16-7
 - Form of proxy, 5:27; 6:27; 8:22
 - Fresh fruit and vegetable, 6:25
 - Hamilton Harbour Commissioners' land use and development by-law, 21:10-3,20-3,32-3,36
 - Import of arms permit, 15:13-5; 23:10-2; 25:22-3,25-6,28-9
 - Last Post Fund, 18:30-1
 - List of hazardous waste authorities, 2:17
 - Manitoba fishery, 1987, 12:12
 - Manitoba milk marketing levies, 13:23-4
 - Marine navigation services fees, 13:16
 - Minimum hourly wage, 18:22
 - Narcotic control, 17:19-21; 18:15
 - National parks
 - Camping, 7:13
 - General, 7:13
 - Highway traffic, 15:17-9
 - National battlefields park by-law, 15:24-6
 - National Transportation Agency, order varying a "letter decision" (Chandler Subdivision), 3:15-6; 16:23-5,27; 18:18-9
 - Non-pleasure craft sewage pollution prevention, 13:28
 - Northwest Territories reindeer, 8:24-5
 - Ontario fisheries, 1989, 13:19
 - Pest control products, 17:22

Venne, Pierrette — SuiteTextes réglementaires, examen — *Suite*

- Maladies et la protection des animaux, 20:20
- Office national des transports, décret modifiant "une lettre de décision" (subdivision Chandler), 16:25
- Prix des services à la navigation maritime, 13:16
- Provisions de bord, 14:13

Wappel, Tom

- Budget 1998-1999, 8:9
- Budget 1999-2000, 21:39-40
- Conférence sur la législation par délégation, 21:39-40; 25:20-1
- Ordre du jour, rubriques, réaménagement, 6:32-3
- Procès-verbaux et témoignages des réunions du 6 et du 20 novembre 1997, réputés faire partie des comptes rendus du comité, 4:5
- Résumés de l'étude d'impact sur la réglementation, rapport du Fraser Institute, 4:11-5; 11:16-7; 18:14
- Réunion d'organisation, 1:7,9,11-2,14-5,18
- Réunions, fréquence, 13:17
- Revenu national, ministère, sous-ministre, invitation à comparaître, absence, 14:5-7,9,30; 15:9
- Textes réglementaires, examen
 - Agence canadienne d'inspection des aliments, autorisation de prescrire des frais, 9:22-4
 - Aliments et drogues, 5:24; 9:14; 17:19-20; 18:15; 23:16-7
 - Allocations spéciales pour enfants, 11:26
 - Aménagement et utilisation du havre de Hamilton, 21:10-3,20-3,32-3, 36
 - Armes à feu, Loi, règlements, résumés de l'étude d'impact de la réglementation, lacunes, lettre de M. Breitkreuz, 25:20-1
 - Arrangements avec les créanciers des compagnies, règle, 2:24
 - Certaines bandes d'Indiens proclamées soustraites à des parties de la Loi, 3:18
 - Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada, règles de pratique, 12:21-3; 23:18
 - Conférence des ministres européens de la Justice, 1991, participants, privilèges et immunités, 6:32; 16:21
 - Contributions à payer pour la commercialisation du lait de l'Île-du-Prince-Édouard, 9:27,29
 - Contributions à payer pour la commercialisation du lait du Québec (Carnation), 9:27,29
 - Délai d'application du paragraphe 118(1) du Tarif des douanes, 18:20
 - Droits proposés par la Western Canada Marine Response Corporation, la Great Lakes Response Corporation of Canada, la Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée, l'Atlantic Emergency Response Team (ALERT) Inc. et les Services Point Tupper Marine Ltée, 22:12-7,21-2
 - Environnement, ministère, responsable des textes réglementaires, comparution, 4:21-4,26,29-31
 - Exemption visant les véhicules automobiles usagés, 1992-1, 15:13-5
 - Exportation et importation des déchets dangereux, 2:17
 - Formulaire de procuration, 5:27; 6:27; 8:22
 - Frais de sépulture des anciens combattants admissibles (Last Post Fund), 18:30-1
 - Fruits et légumes frais, 6:25
 - Gendarmerie royale du Canada
 - Activités politiques, 25:34-5,38-9,41
 - Articles 56 et 57, 5:10-1,13,17,20,22-3; 6:10,12-5; 7:17; 8:12-3,16, 19-21; 9:5; 10:15-9,24-6; 11:12-5; 13:11-3,15; 15:11-2; 16:10-2, 15; 17:10-2,14; 18:16; 23:9
 - Licence d'importation d'armes, 15:13-5; 23:10-2; 25:22-3,25-6,28-9
 - Lignes directrices nationales sur les émissions des centrales thermiques nouvelles, 2:17
 - Liste des autorités responsables des déchets dangereux, 2:17
 - Minéraux des terres publiques, 2:14-5
 - Normes du travail, 18:22
 - Office national des transports, décret modifiant "une lettre de décision" (subdivision Chandler), 3:15-6; 16:23-5,27; 18:18-9
 - Parcs nationaux
 - Camping, 7:13
 - Circulation routière, 15:17-9

Wappel, Tom —Cont'd

- Statutory Instruments, review —*Cont'd*
 - Pleasure craft sewage pollution prevention, 13:28
 - Prince Edward Island milk marketing levies, 9:27,29
 - Public harbours, 16:16-9
 - Public lands mineral, 2:14-5
 - Quebec milk marketing levies (Carnation) by-law, 9:27,29
 - Retirement compensation arrangements, N° 2, 8:23-4
- Royal Canadian Mounted Police
 - Political activities, 25:34-5,38-9,41
 - Sections 56 and 57, 5:10-1,13,17,20,22-3; 6:10,12-5; 7:17; 8:12-3, 16,19-21; 9:5; 10:15-9,24-6; 11:12-5; 13:11-2,15; 15:11-2; 16:10-2,15; 17:10-2,14; 18:16; 23:9
- Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission rules of practice, 12:21-3; 23:18
- Seaway, 23:13-6
- Seeds, 9:8-12
- Ships' stores, 11:21-2,24-5; 14:12,14-8,26,30; 15:15-6
- Thermal power generation emissions, national guidelines for new stationary sources, 2:17
- Time limit for the application of subsection 118(1) of the Customs Tariff, 18:20
- Tobacco products control, 17:24
- Used motor vehicle exemption, 1992-1, 15:13-5
- Veterans burial, 18:30-1
- Veterans health care, 23:20

White, Ted, Acting Joint Chairman of the Committee (Issue 12)

- Agenda and Procedure Subcommittee, 2:29
- Budget, 2:9-10
- Organisation meeting, 1:6,8,10
- Regulatory Impact Analysis Statements, report of Fraser Institute, 2:12; 4:10-1,19-20; 11:16-7
- Statutory Instruments, review
 - Aboriginal communal fishing licences, 12:16-7
 - Assessor's rules of procedure, 6:19,21
 - Canada business corporations, 12:23-4
 - Canadian Chicken Marketing Agency proclamation, 12:14
 - Canadian Environmental Protection Act, Schedule II, 2:17-8
 - Export and import of hazardous wastes, 2:17-8
 - Food and drug, 5:24
 - List of hazardous waste authorities, 2:17-8
 - Manitoba fishery, 1987, 12:12-3
 - Manitoba milk marketing levies, 1991, 12:14
 - Manufactured tobacco imported for further manufacture, 2:19
 - Marine mammal, 2:22
 - New Brunswick translated documents, 2:25
 - Pension benefit standards, 12:18-9
 - Public lands mineral, 2:15-6
 - Royal Canadian Mint Act, proclamation amending the Schedule, 12:24
 - Royal Canadian Mounted Police, Sections 56 and 57, 5:20; 6:15
 - Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission rules of practice, 12:20-3
 - Saskatchewan canola, 12:14
 - Small business loans, 12:19
 - Thermal power generation emissions, national guidelines for new stationary sources, 2:17-8
 - Two dollar precious metal coin, proclamation authorising the issue and prescribing the composition, dimensions and design, 12:24

Wappel, Tom —Suite**Textes réglementaires, examen —Suite**

- Parcs nationaux —*Suite*
 - Général, 7:13
 - Parc des champs de bataille nationaux, 15:24-6
- Pêche de l'Ontario, 1989, 13:19
- Pêche du Manitoba, 1987, 12:12
- Ports publics, 16:16-9
- Prévention de la pollution par les eaux usées des embarcations de plaisance, 13:28
- Prévention de la pollution par les eaux usées des navires autres que les embarcations de plaisance, 13:28
- Prix applicables aux œufs et aux œufs transformés, 7:8
- Prix des services à la navigation maritime, 13:16
- Produits antiparasitaires, 17:22
- Produits contrôlés, 17:15-6
- Produits du tabac, 17:24
- Protection de l'environnement, Loi canadienne, Annexe II, 2:17; 11:36
- Provisions de bord, 11:21-2,24-5; 14:12,14-8,26,30; 15:15-6
- Régime compensatoire, n° 2, 8:23-4
- Régime de pensions du Canada, 18:25-6
- Règles de procédure de l'évaluateur, 6:18-9; 9:18-20
- Rennes des Territoires du Nord-Ouest, 8:24-5
- Salaire horaire minimum, 18:22
- Semences, 9:8-12
- Sépulture des anciens combattants, 18:30-1
- Soins de santé pour anciens combattants, 23:20
- Stupéfiants, 17:19-21; 18:15
- Subventions versées par les sociétés de la Couronne, 9:6
- Taxes payables pour la commercialisation du lait produit au Manitoba, 13:23-4
- Transports aériens, 11:30
- Voie maritime, 23:13-6
- Vice-président, élection, 13:11

White, Ted, coprésident suppléant du comité (fasc. 12)

- Budget, 2:9-10
- Programme et procédure, sous-comité, 2:29
- Résumés de l'étude d'impact sur la réglementation, rapport du Fraser Institute, 2:12; 4:10-1,19-20
- Réunion d'organisation, 1:6,8,10
- Textes réglementaires, examen
 - Aliments et drogues, 5:24
 - Colza de la Saskatchewan, 12:14
 - Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada, règles de pratique, 12:20-3
 - Exportation et importation des déchets dangereux, 2:17-8
 - Gendarmerie royale du Canada, articles 56 et 57, 5:20; 6:15
 - Lignes directrices nationales sur les émissions des centrales thermiques nouvelles, 2:17-8
 - Liste des autorités responsables des déchets dangereux, 2:17-8
 - Mammifères marins, 2:22
 - Minéraux des terres publiques, 2:15-6
 - Monnaie royale canadienne, Loi, proclamation modifiant l'annexe, 12:24
 - Normes de prestation de pension, 12:18-9
 - Office canadien de commercialisation des poulets, proclamation, 12:14
 - Pêche du Manitoba, 1987, 12:12-3
 - Permis de pêche communautaires des Autochtones, 12:16-7
 - Pièce de métal précieux de deux dollars, proclamation autorisant l'émission et fixant la composition, les dimensions et le dessin, 12:24
 - Prêts aux petites entreprises, 12:19
 - Protection de l'environnement, Loi canadienne, Annexe II, 2:17-8
 - Règlement du Nouveau-Brunswick sur les documents traduits, 2:25
 - Règles de procédure de l'évaluateur, 6:19,21
 - Sociétés par actions de régime fédéral, 12:23-4
 - Tabac fabriqué importé pour fabrication ultérieure, 2:19
 - Taxes payables pour la commercialisation du lait produit au Manitoba, 12:14

SENATORS

Ferretti Barth, Hon. Marisa

Statutory Instruments, review
Assessor's rules of procedure, 6:19-20
Form of proxy, 6:26

Grimard, Hon. Normand

Statutory Instruments, review
Air transportation, 24:20
Canada Ports Corporation administrative by-law, 24:22
Firearms Act, regulations, Regulatory Impact Analysis Statements, letter from Mr. Breitreuz, 24:11,13
Halifax Port Corporation administrative by-law, 24:22
Hamilton Harbour Commissioners' land use and development by-law, 24:15
Port of Quebec Corporation administrative by-law, 24:22
Prince Rupert Port Corporation administrative by-law, 24:22
Royal Canadian Mounted Police, Sections 56 and 57, 5:7,12,16-7; 6:13; 8:18
St. John's Port Corporation administrative by-law, 24:22
Seaway, 7:11
Vancouver Port Corporation administrative by-law, 24:22

Hervieux-Payette, Hon. Céline, Joint Chairman of the Committee

Agenda and Procedure Subcommittee, 2:30
Budget, 1998-99, 8:9
Budget, 1999-2000, 21:37-40
Conference on Delegated Legislation, 21:37-40
Regulatory Impact Analysis Statements, report of Fraser Institute, 3:11; 11:18-9; 18:14
Statutory Instruments, review
Akwesasne residents, 11:31
Award, 3:22
Boating restriction, 3:19,22
Brewery, 11:30
Canada oil and gas production and conservation, 11:33
Canada labour standards, 18:22-4
Canada occupational safety and health, 18:33
Canada Pension Plan, 18:20,26-7
Canadian Environmental Protection Act, Schedule II, 11:37
Certain Indian bands proclaimed exempt from portions of the Act, 3:17-9
Children's special allowance, 11:26
Conference of European Ministers of Justice, 1991, privileges and immunities, 16:21
Employment insurance (Fishing), 18:33
Environment Department, designated instruments officer, invitation to appear, 3:11
Exporters' and producers' records, 11:36
Exposed and processed film and recorded video tape, 18:33
Extra-provincial truck undertaking licensing, 3:17; 16:20
Food and drug, 18:15
Fort Resolution airport zoning, 3:21
General export permits, 18:33
Hamilton Harbour Commissioners' land use and development by-law, 19:23-4; 21:19,24-5,30-1,33,35-7
Harbour dues tariff by-law, 11:27
Health of animals, 11:37
ICAO privileges and immunities, 18:27
Income tax, 11:32; 18:28
International Development (Financial Institutions) Assistance Act, Schedule, 18:33
Last Post Fund, 18:30-1
Laurentian Pilotage Authority, 18:33
Manufactured tobacco imported for further manufacture, 2:19; 11:32
Minimum hourly wage, 18:22-4
NAFTA and CCFTA temporary admission of conveyances or containers (Tariff Item No. 9823.90.00), 11:32
Narcotic control, 18:15

SÉNATEURS

Ferretti Barth, honorable Marisa

Textes réglementaires, examen
Formulaire de procuration, 6:26
Règles de procédure de l'évaluateur, 6:19-20

Grimard, honorable Normand

Textes réglementaires, examen
Aménagement et utilisation du havre de Hamilton, 24:15
Armes à feu, Loi, règlements, résumés de l'étude d'impact de la réglementation, lacunes, lettre de M. Breitreuz, 24:11,13
Gendarmerie royale du Canada, articles 56 et 57, 5:7,12,16-7; 6:13; 8:18
Société canadienne des ports, règlement administratif, 24:22
Société du port de Halifax, règlement administratif, 24:22
Société du port de Prince Rupert, règlement administratif, 24:22
Société du port de Québec, règlement administratif, 24:22
Société du port de St. John's, règlement administratif, 24:22
Société du port de Vancouver, règlement administratif, 24:22
Transports aériens, 24:20
Voie maritime, 7:11

Hervieux-Payette, honorable Céline, coprésident du comité

Budget 1998-1999, 8:9
Budget 1999-2000, 21:37-40
Conférence sur la législation par délégation, 21:37-40
Programme et procédure, sous-comité, 2:30
Résumés de l'étude d'impact sur la réglementation, rapport du Fraser Institute, 3:11; 11:18-9; 18:14
Textes réglementaires, examen
Administration de pilotage des Laurentides, 18:33
Admission temporaire de véhicules de transport et de conteneurs, numéro tarifaire 9823.90.00 (ALÉNA et ALÉCC), 11:32
Aide au développement international (institutions financières), Loi, annexe, 18:33
Aliments et drogues, 18:15
Allocations spéciales pour enfants, 11:26
Aménagement et utilisation du havre de Hamilton, 19:23-4; 21:19, 24-5,30-1,33,35-7
Assurance-chômage, 18:33
Assurance-emploi (pêche), 18:33
Barème de droits pour la visite et le jaugeage des navires, 8:26
Brasseries, 11:30
Certaines bandes d'Indiens proclamées soustraites à des parties de la Loi, 3:17-9
Cession à NAV CANADA, 18:33
Commission des poissons anadromes du Pacifique Nord, privilèges et immunités, 18:27
Compensation, 3:22
Conférence des ministres européens de la Justice, 1991, participants, privilèges et immunités, 16:21
Délai d'application du paragraphe 118(1) du Tarif des douanes, 18:20
Délivrance des licences d'entreprises de camionnage extra-provinciales, 3:17; 16:20
Documents de l'exportateur et du producteur, 11:36
Environnement, ministère, responsable des textes réglementaires, invitation à comparaître, 3:11
Films exposés et traités et bandes magnétoscopiques enregistrées, 18:33
Forage pour hydrocarbures dans la zone extracôtière de Terre-Neuve, 11:35
Fort Resolution, aéroport, zonage, 3:21
Frais de sépulture des anciens combattants admissibles (Last Post Fund), 18:30-1
Gendarmerie royale du Canada
Activités politiques, 19:8-9,12,15-7,20-1
Articles 56 et 57, 8:14-7,19,21; 10:7-8,21,25-6; 11:13-4; 16:8,11, 13-6; 18:16-7

Hervieux-Payette, Hon. Céline, Joint Chairman —Cont'd

- Statutory Instruments, review —Cont'd
 - National Employment Service, 18:33
 - National Transportation Agency, order varying a "letter decision" (Chandler Subdivision), 3:15-6; 16:21,23,25-7; 18:18-9
 - NAV CANADA divestiture, 18:33
 - Newfoundland offshore petroleum drilling, 11:35
 - Newfoundland offshore petroleum installations, 11:36
 - Non-smokers' health, 18:28
 - North Pacific Anadromous Fish Commission privileges and immunities, 18:27
 - North Pacific Marine Science Organization privileges and immunities, 18:27
 - Northwest Territories reindeer, 8:25
 - Oil pollution prevention, 3:19,21
 - Old Age Security, 18:32
 - Overflight charges, 3:17
 - Pacific harbour dues tariff by-law, 11:27
 - Payments to estates, 1996, 3:22
 - Pension Appeals Board rules of procedure (Benefits), 18:33
 - Public harbours, 16:16,19
 - Public Service Superannuation, 8:26; 18:33
 - Revenue Canada, Taxation, technical publication subscription service fees (Miscellaneous Program), 11:25
 - Review Tribunal rules of procedure, 18:33
 - Royal Canadian Mounted Police
 - Political activities, 19:8-9,12,15-7,20-1
 - Sections 56 and 57, 8:14-7,19,21; 10:7-8,21,25-6; 11:13-4; 16:8,11,13-6; 18:16-7
 - St. Clair and Detroit River navigation safety, 3:22
 - Ship's tonnage survey and measurement fees, 8:26
 - Ships' stores, 11:24
 - Small vessel, 8:25
 - Temporary importation (Tariff Item No. 9993.00.00), 18:33
 - Time limit for the application of subsection 118(1) of the Customs Tariff, 18:20
 - Transport Department
 - Miscellaneous Programs, 3:22
 - Omnibus amendment order, 1993-1, 3:22
 - Unemployment insurance, 18:33
 - United Nations Act (Miscellaneous Program), regulations amending regulations made under the Act, 18:33
 - Veterans burial, 18:30-1

Kelly, Hon. William M.

- Budget, 2:10
- Organisation meeting, 1:6-11,14-5,19
- Regulatory Impact Analysis Statements, report of Fraser Institute, 2:11-2; 4:8-10,19; 11:16-9
- Statutory Instruments, review
 - Canadian Food Inspection Agency, authorisation to prescribe fees, 6:23-4
 - Crown corporation grants, 11:20-1
 - Environment Department, designated instruments officer, appearance, 4:21,24-5
 - Food and drug, 17:19-20
 - Hamilton Harbour Commissioners' land use and development by-law, 21:25-6
 - Import of arms permit, 23:9-10
 - Narcotic control, 17:19-22
 - Royal Canadian Mounted Police, Sections 56 and 57, 8:11-2; 17:12-3

Lewis, Hon. P. Derek

- Budget, 1998-99, 8:9
- Order of business, subject-matter, rearranging, 6:33

Hervieux-Payette, honorable Céline, coprésident du comité —Suite

- Textes réglementaires, examen —Suite
 - Importation temporaire de marchandises, n° tarifaire 9993.00.00, 18:33
 - Impôt sur le revenu, 11:32; 18:28
 - Installations pour hydrocarbures de la zone extracôtière de Terre-Neuve, 11:36
 - Licences générales d'exportation, 18:33
 - Nations Unies, Loi, règlement correctif visant certains règlements pris en vertu de la Loi, 18:33
 - Normes du travail, 18:22-4
 - OACI, privilèges et immunités, 18:27
 - Office national des transports, décret modifiant "une lettre de décision" (subdivision Chandler), 3:15-6; 16:21,23,25-7; 18:18-9
 - Organisation pour les sciences marines dans le Pacifique Nord, privilèges et immunités, 18:27
 - Pension de la fonction publique, 8:26; 18:33
 - Petits bâtiments, 8:25
 - Ports publics, 16:16,19
 - Prévention de la pollution par les hydrocarbures, 3:19,21
 - Prix des services d'abonnement aux publications techniques de Revenu Canada (Impôt), 11:25
 - Production et rationalisation de l'exploitation du pétrole et du gaz au Canada, 11:33
 - Protection de l'environnement, Loi canadienne, Annexe II, 11:37
 - Provisions de bord, 11:24
 - Redevances de survol, 3:17
 - Régime de pensions du Canada, 18:20,26-7
 - Règles de procédure de la Commission d'appel des pensions (prestations), 18:33
 - Règles de procédure des tribunaux de révision, 18:33
 - Rennes des Territoires du Nord-Ouest, 8:25
 - Résidents d'Akwesasne, 11:31
 - Restrictions à la conduite des bateaux, 3:19,22
 - Salaire horaire minimum, 18:22-4
 - Santé des animaux, 11:37
 - Santé des non-fumeurs, 18:28
 - Sécurité de la navigation dans les rivières St. Clair et Détroit, 3:22
 - Sécurité de la vieillesse, 18:32
 - Sécurité et santé au travail, 18:33
 - Sépulture des anciens combattants, 18:30-1
 - Service national de placement, 18:33
 - Stupéfiants, 18:15
 - Tabac fabriqué importé pour fabrication ultérieure, 2:19; 11:32
 - Tarif des droits de port, 11:27
 - Tarif des droits de port, région du Pacifique, 11:27
 - Transports, ministère
 - Décret général de modification, 1993-1, 3:22
 - Règlement correctif visant certains règlements, 3:22
 - Versements aux successions, 1996, 3:22

Kelly, honorable William M.

- Budget, 2:10
- Résumés de l'étude d'impact sur la réglementation, rapport du Fraser Institute, 2:11-2; 4:8-10,19; 11:16-9
- Réunion d'organisation, 1:6-11,14-5,19
- Textes réglementaires, examen
 - Agence canadienne d'inspection des aliments, autorisation de prescrire des frais, 6:23-4
 - Aliments et drogues, 17:19-20
 - Aménagement et utilisation du havre de Hamilton, 21:25-6
 - Environnement, ministère, responsable des textes réglementaires, comparaison, 4:21,24-5
 - Gendarmerie royale du Canada, articles 56 et 57, 8:11-2; 17:12-3
 - Licence d'importation d'armes, 23:9-10
 - Stupéfiants, 17:19-22
 - Subventions versées par les sociétés de la Couronne, 11:20

Lewis, honorable P. Derek

- Budget 1998-1999, 8:9
- Ordre du jour, rubriques, réaménagement, 6:33

Lewis, Hon. P. Derek —Cont'd

- Organisation meeting, 1:6,9-16,18-9
- Statutory Instruments, review
 - AECB cost recovery fees, 7:16
 - Assessor's rules of procedure, 6:17; 9:17-8,22
 - Canadian Food Inspection Agency, authorisation to prescribe fees, 6:24
 - Disallowance procedure, 20:12
 - Domestic substances list, 7:16
 - Environment Department, designated instruments officer, appearance, 4:25
 - Form of proxy, 6:26
 - Fresh fruit and vegetable, 6:25
 - Health of animals, 7:16
 - Immigration, 1978, 7:16
 - Manitoba fishery, 1987, 12:13
 - National parks timber (Miscellaneous Program), 7:16
 - National Transportation Agency, order varying a "letter decision" (Chandler Subdivision), 3:14-6; 20:9
 - Non-domestic substances list, 7:16
 - North American Free Trade Agreement Implementation Act, order designating the Minister for International Trade as Minister for purposes of sections 1 to 9 and Parts I and III of the Act, 6:30
 - Processed products, 7:16
 - Royal Canadian Mounted Police, Sections 56 and 57, 5:8,13,18,22; 8:10,17-9,22
 - Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission rules of practice, 12:20,23
 - Thermal power generation emissions, national guidelines for new stationary sources, 6:16

Moore, Hon. Wilfred P.

- Budget, 1998-99, 8:9
- Budget, 1999-2000, 21:40
- Conference on Delegated Legislation, 21:40; 25:19-20
- Organisation meeting, 1:10
- Statutory Instruments, review
 - Assessor's rules of procedure, 6:17-8; 9:22
 - Canadian Food Inspection Agency, authorisation to prescribe fees, 6:24; 9:25-6
 - Conference of European Ministers of Justice, 1991, privileges and immunities, 6:32
 - Crown corporation grants, 9:6
 - Environment Department, designated instruments officer, appearance, 4:29-30
 - Firearms Act, regulations, Regulatory Impact Analysis Statements, letter from Mr. Breitkreuz, 25:19-20
 - Form of proxy, 6:27-8
 - Fresh fruit and vegetable, 6:25
 - Hamilton Harbour Commissioners' land use and development by-law, 13:27; 21:13-5,18,22-4,33-5
 - Health of animals, 9:33
 - Import of arms permit, 23:11; 25:26-7
 - Last Post Fund, 18:30
 - Manitoba milk marketing levies, 13:21
 - Marine navigation services fees, 13:15,17
 - National parks
 - Highway traffic, 15:19
 - National battlefields park by-law, 15:26
 - National Transportation Agency, order varying a "letter decision" (Chandler Subdivision), 16:26
 - North American Free Trade Agreement Implementation Act, order designating the Minister for International Trade as Minister for purposes of sections 1 to 9 and Parts I and III of the Act, 6:30-1
 - Prince Edward Island milk marketing levies, 9:27-8
 - Quebec milk marketing levies (Carnation) by-law, 9:27-8
 - Royal Canadian Mounted Police
 - Political activities, 25:40-1
 - Sections 56 and 57, 5:8,10,12,17-8,23; 6:9,14; 8:11,17-8,20; 10:9-10,17,26; 13:14; 18:17
 - Seaway, 23:15

Lewis, honorable P. Derek —Suite

- Réunion d'organisation, 1:6,9-16,18-9
- Textes réglementaires, examen
 - Accord de libre-échange nord-américain, Loi de mise en œuvre, décret désignant le ministre du Commerce extérieur à titre de ministre chargé de l'application des articles 1 à 9 et des parties I et III de la Loi, 6:30
 - Agence canadienne d'inspection des aliments, autorisation de prescrire des frais, 6:24
 - Bois dans les parcs nationaux, 7:4,16
 - Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada, règles de pratique, 12:20,23
 - Désaveu (rejet), procédure, 20:12
 - Droits pour le recouvrement des coûts de la CCEA, 7:16
 - Environnement, ministère, responsable des textes réglementaires, comparution, 4:25
 - Formulaire de procuration, 6:26
 - Fruits et légumes frais, 6:25
 - Gendarmerie royale du Canada, articles 56 et 57, 5:8,13,18,22; 8:10,17-9,22
 - Immigration, 1978, 7:16
 - Lignes directrices nationales sur les émissions des centrales thermiques nouvelles, 6:16
 - Liste extérieure des substances, 7:16
 - Liste intérieure des substances, 7:16
 - Office national des transports, décret modifiant "une lettre de décision" (subdivision Chandler), 3:14-6; 20:9
 - Pêche du Manitoba, 1987, 12:13
 - Produits transformés, 7:16
 - Règles de procédure de l'évaluateur, 6:17; 9:17-8,22
 - Santé des animaux, 7:16

Moore, honorable Wilfred P.

- Budget 1998-1999, 8:9
- Budget 1999-2000, 21:40
- Conférence sur la législation par délégation, 21:40; 25:19-20
- Réunion d'organisation, 1:10
- Textes réglementaires, examen
 - Accord de libre-échange nord-américain, Loi de mise en œuvre, décret désignant le ministre du Commerce extérieur à titre de ministre chargé de l'application des articles 1 à 9 et des parties I et III de la Loi, 6:30-1
 - Agence canadienne d'inspection des aliments, autorisation de prescrire des frais, 6:24; 9:25-6
 - Aménagement et utilisation du havre de Hamilton, 13:27; 21:13-5,18,22-4,33-5
 - Armes à feu, Loi, règlements, résumés de l'étude d'impact de la réglementation, lacunes, lettre de M. Breitkreuz, 25:19-20
 - Conférence des ministres européens de la Justice, 1991, participants, privilèges et immunités, 6:32
 - Contributions à payer pour la commercialisation du lait de l'Île-du-Prince-Édouard, 9:27-8
 - Contributions à payer pour la commercialisation du lait du Québec (Carnation), 9:27-8
 - Environnement, ministère, responsable des textes réglementaires, comparution, 4:29-30
 - Formulaire de procuration, 6:27-8
 - Frais de sépulture des anciens combattants admissibles (Last Post Fund), 18:30
 - Fruits et légumes frais, 6:25
 - Gendarmerie royale du Canada
 - Activités politiques, 25:40-1
 - Articles 56 et 57, 5:8,10,12,17-8,23; 6:9,14; 8:11,17-8,20; 10:9-10,17,26; 13:14; 18:17
 - Licence d'importation d'armes, 23:11; 25:26-7
 - Office national des transports, décret modifiant "une lettre de décision" (subdivision Chandler), 16:26
 - Parcs nationaux
 - Circulation routière, 15:19
 - Parc des champs de bataille nationaux, 15:26
 - Prix des services à la navigation maritime, 13:15,17
 - Provisions de bord, 14:25-7

Moore, Hon. Wilfred P. —Cont'd
 Statutory Instruments, review —Cont'd
 Ships' stores, 14:25-7
 Veterans burial, 18:30

SUBJECTS

Aboriginal peoples

Orders

Eskimo economic development guarantee (SOR/98-283), 17:3,14
 Indian economic development direct loan (SOR/78-22), 17:3,14
 Indian economic development guarantee (SOR/78-21), 17:3,14
 Indian estates (C.R.C. c. 954), 24:9-10
 Stuart-Trembleur Lake Band (Tanizul Timber Ltd.) timber (SOR/82-171), reports, 24:3,8-10

Access to Information Act

Heads of government institutions designation order

(SI/98-43), order amending, 20:6
 (SI/98-72), order amending, 20:6
 (SI/98-105), order amending, 20:6
 (SI/98-106), order amending, 20:6

Schedule I, amendment, order amending

(SOR/96-356), amendment, 8:7
 (SOR/96-538), amendment, 11:8
 (SOR/98-120), amendment, 13:9
 (SOR/98-149), order amending, 13:9
 (SOR/98-320), order amending, 23:6

Aeronautics

Orders

Private aircraft flight permits (SOR/94-599), repeal, 8:6

Regulations and regulations amending the regulations

Aerodrome (SOR/94-614), 2:6

Air

(SOR/94-595), amendment, 2:6
 (SOR/95-125), amendment, 2:7
 (SOR/95-321), amendment, 2:7

Air services charges (SOR/96-546), amendment, 11:8

Airport ground transportation fees

(SOR/91-235), amendment, 12:9
 (SOR/97-387), regulations repealing the regulations, 17:7

Canadian aviation

Part II (SOR/97-120), 17:6
 Part III (SOR/97-518), 24:7

Designated provisions

(SOR/94-596), amendment, 5:5
 (SOR/95-124), amendment, 16:4

Overflight charges

(SOR/95-471), 3:4,17
 (SOR/96-545), repeal, 3:4,17

Repealing the aircraft marking and registration charges (SOR/97-114), 13:6

Agreement on Internal Trade Implementation Act

Order fixing July 15, 1996 as the date of the coming into force (SI/96-65), 6:6

Agricultural and farm products

Orders and orders amending orders

Alberta hog (SOR/97-423), 17:8
 British Columbia chicken (SOR/97-424), 17:8
 Canada turkey marketing levies (SOR/95-3), amendment, 2:7
 (SOR/95-516), amendment, 2:7

Moore, honorable Wilfred P. —Suite

Textes réglementaires, examen —Suite

Règles de procédure de l'évaluateur, 6:17-8; 9:22

Santé des animaux, 9:33

Sépulture des anciens combattants, 18:30

Subventions versées par les sociétés de la Couronne, 9:6

Taxes payables pour la commercialisation du lait produit au Manitoba, 13:21

Voie maritime, 23:15

SUJETS

Accès à l'information, Loi

Annexe I

(DORS/96-356), modification, 8:7

(DORS/96-538), modification, 11:8

(DORS/98-120), modification, 13:9

(DORS/98-149), décret modifiant, 13:9

(DORS/98-320), décret modifiant, 23:6

Désignation des responsables d'institutions fédérales

(TR/98-43), décret modifiant, 20:6

(TR/98-72), décret modifiant, 20:6

(TR/98-105), décret modifiant, 20:6

(TR/98-106), décret modifiant, 20:6

Accise

Règlements et règlements modifiant les règlements

Alcool dénaturé (DORS/96-502), modification, 11:5-6,37
 (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 11Q:2)

Brasseries

(DORS/89-259), modification, 11:4,30

(DORS/95-572), modification, 2:7

Distilleries

(DORS/91-608), modification, 18:4,27

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 18D:3-4)

(DORS/93-583), modification, 2:6

(DORS/95-408), modification, 3:6

(DORS/98-334), 18:4,27

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 18D:3-4)

Entrepôts d'accise

(DORS/95-368), modification, 3:6

(DORS/97-474), 24:7

Étiquetage de l'alcool dénaturé ou spécialement dénaturé, règlement correctif visant l'abrogation du règlement (DORS/96-516), 2:6,27
 (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 2K:2)

Tabac (DORS/95-466), modification, 3:6

Accise, taxe

Décrets, ordonnances

Ministères du Revenu national et des Finances, décret général d'abrogation, 1994 (DORS/95-303), 3:6

Règlements et règlements modifiant les règlements

Certificats de vendeur enregistré (DORS/91-552), 3:5

Remboursement pour habitations neuves (DORS/96-551), 6:5,34

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 6P:2)

Remboursements aux non-résidents (TPS) (DORS/91-42), 8:5

Accord Atlantique Canada-Terre-Neuve, Loi de mise en œuvre

Certains articles proclamés en vigueur le 23 janvier 1996 (TR/96-20), 12:7

Règlements

Forage pour hydrocarbures dans la zone extracôtière de Terre-Neuve (DORS/93-23), 11:5,33-5

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 11J:31-63)

(DORS/95-101), modification, 11:5,33-5

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 11J:31-63)

Installations pour hydrocarbures de la zone extracôtière de Terre-Neuve (DORS/95-104), 11:5,35-6

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 11K:15-31)

Agricultural and farm products —Cont'd**Orders and orders amending orders —Cont'd****Canada turkey marketing levies —Cont'd**

(SOR/96-495), amendment, 18:8

Canadian broiler hatching egg marketing levies (SOR/96-14), amendment, 2:7**Canadian chicken marketing levies**

(SOR/95-598), amendment, 16:5

(SOR/96-176), amendment, 16:5

(SOR/96-329), amendment, 16:6

(SOR/97-56), 16:6

(SOR/97-101), 16:7

(SOR/97-293), 24:6

Canadian egg marketing levies

(SOR/96-323), amendment, 16:5

(SOR/97-50), 16:6

Manitoba hog (SOR/97-422), 17:8**Manitoba milk marketing levies, 1991 (SOR/91-315), 12:3,13-4; 13:4,19-24***(For text of documents, see appendix p. 13C:1-6)***Prince Edward Island milk marketing levies (C.R.C. c. 231), 9:4,26-9; 17:4,23***(For text of documents, see appendix p. 17E:1-5)***Quebec wood, 1983 (SOR/94-526), amendment, 12:10****Saskatchewan canola (SOR/92-271), 12:3,13-4****Proclamations****Canadian Chicken Marketing Agency**

(SOR/90-477), amendment, 12:3,13-4

(For text of documents, see appendix p. 12B:1)

(SOR/91-139), amendment, 12:3,13-4; 20:4,18

*(For text of documents, see appendix p. 12B:1)***Chicken Farmers of Canada (SOR/98-244), 23:6****Regulations and regulations amending the regulations****Canadian broiler hatching egg and chick orderly marketing (SOR/89-524), 6:4,24***(For text of documents, see appendix p. 6D:1)*

(SOR/94-673), amendment, 3:5

(SOR/96-555), 6:4,24

*(For text of documents, see appendix p. 6D:1)***Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency quota**

(SOR/94-6), amendment, 3:5

(SOR/95-28), amendment, 3:6

(SOR/95-29), amendment, 3:6

(SOR/96-454), amendment, 24:5

Canadian chicken marketing quota, 1990

(SOR/95-402), amendment, 16:5

(SOR/95-459), amendment, 16:5

(SOR/95-597), amendment, 16:5

(SOR/96-120), amendment, 16:5

(SOR/96-177), amendment, 16:5

(SOR/96-272), amendment, 16:5

(SOR/96-291), amendment, 16:5

(SOR/96-384), amendment, 16:6

(SOR/96-441), amendment, 16:6

(SOR/96-493), amendment, 16:6

(SOR/97-198), 24:6

(SOR/97-261), 24:6

(SOR/97-354), 24:6

(SOR/97-357), 24:6

(SOR/97-455), 24:6

(SOR/97-498), 24:7

(SOR/98-100), 20:7

(SOR/98-223), 20:7

(SOR/98-406), 20:8

(SOR/98-407), 20:8

Canadian Egg Marketing Agency quota, 1986

(SOR/95-134), amendment, 8:6

(SOR/96-17), amendment, 8:7

(SOR/97-4), 8:7

Canadian turkey marketing quota, 1990

(SOR/94-500), amendment, 2:6

(SOR/95-4), amendment, 2:7

Accord Atlantique Canada-Terre-Neuve, Loi de mise en œuvre —Suite**Règlements —Suite**

Opérations de plongée liées aux activités pétrolières et gazières dans la zone extracôtière de Terre-Neuve (DORS/95-102), modification, 5:5

Accord Canada-Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers**Règlements**

Responsabilité en matière des rejets et débris relatifs au pétrole et au gaz (DORS/95-123), 2:7

Accord de libre-échange Canada-Chili, Loi de mise en œuvre

Décret fixant au 5 juillet 1997 le date d'entrée en vigueur de certains articles (TR/97-86), 18:6

Accord de libre-échange Canada-Israël, Loi de mise en œuvreDécret fixant au 1^{er} janvier 1997 la date d'entrée en vigueur (TR/97-9), 12:8**Accord de libre-échange nord-américain, Loi de mise en œuvre**

Décret désignant le ministre du Commerce extérieur à titre de ministre chargé de l'application des articles 1 à 9 et des parties I et III de la Loi (TR/94-8), 6:4,29-31

*(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 6G:20-38)***Accord de 1986 concernant les terres indiennes****Règlements**

Ratification des accords particuliers (DORS/92-677), 17:5,23

Accord sur l'organisation mondiale du commerce, Loi de mise en œuvreDécret fixant au 1^{er} janvier 1996 la date d'entrée en vigueur de certains articles (TR/96-1), 6:6**Accord sur le commerce intérieur, Loi de mise en œuvre**

Décret fixant au 15 juillet 1996 la date d'entrée en vigueur (TR/96-65), 6:6

Actualisation du droit de la propriété intellectuelle, LoiDécret fixant au 1^{er} octobre 1996 la date d'entrée en vigueur de certains articles (TR/96-81), 6:6**Additifs à base de manganèse, Loi**

Décret modifiant l'annexe (DORS/98-393), 23:7

Administration de la voie maritime du Saint-Laurent**Règlements****Voie maritime**

(DORS/85-254), modification, 7:3,9-11; 23:3,13-6

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 7B:7-12; 23A:6-10)

(DORS/91-334), modification, 7:3,9-11; 23:3,13-6

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 7B:7-12; 23A:6-10)

(DORS/97-13), modification, 7:3,9-11; 23:3,13-6

*(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 7B:7-12; 23A:6-10)***Administration de la voie maritime du Saint-Laurent, Loi**

Abrogation de certains tarifs établis en vertu de la Loi (DORS/98-479), 20:8

Aéronautique**Décrets, ordonnances**

Permis de vol pour aéronefs privés (DORS/94-599), abrogation, 8:6

Règlements et règlements modifiant les règlements

Aérodromes (DORS/94-614), 2:7

Air

(DORS/94-595), modification, 2:6-7

(DORS/95-125), modification, 2:7

(DORS/95-321), modification, 2:7

Aviation canadienne

Partie II (DORS/97-120), 17:6

Partie III (DORS/97-518), 24:7

Agricultural and farm products — Cont'd**Regulations and regulations amending the regulations — Cont'd****Canadian turkey marketing quota, 1990 — Cont'd**

- (SOR/95-213), amendment, 2:7
- (SOR/95-515), amendment, 2:7
- (SOR/96-257), amendment, 18:8
- (SOR/96-494), amendment, 18:8
- (SOR/97-244), 13:7
- (SOR/97-432), 17:8
- (SOR/98-169), 23:5
- (SOR/98-357), 23:7

Fresh fruit and vegetable

- (SOR/90-218), amendment, 6:4,24-5; 9:4,36-7
- (SOR/96-361), amendment, 24:4
- (SOR/98-155), 23:5

Livestock and poultry carcass grading (SOR/95-249), amendment, 5:5**Maple products**

- (SOR/91-371), amendment, 17:4,17-8
- (For text of documents, see appendix p. 17B:1-4)
- (SOR/91-523), amendment, 17:4,17-8
- (For text of documents, see appendix p. 17B:1-4)
- (SOR/98-154), 13:5,32
- (For text of documents, see appendix p. 13P:1-2)

Processed egg (SOR/97-447), amendment, 17:8**Processed products**

- (SOR/94-136), amendment, 7:4,16
- (SOR/97-17), amendment, 16:6

Quebec milk marketing levies (Carnation) by-law (C.R.C. c. 245), 9:4, 26-9; 17:4,23

(For text of documents, see appendix p. 17E:1-5)

Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act

- Order fixing July 30, 1997 as the date of the coming into force (SI/97-89), 18:6

Agriculture and Agri-Food Department

- Miscellaneous amendments regulations 1995-2 (SOR/95-548), 20:5,21
- (For text of documents, see appendix p. 20E:1-11)
- Regulations amending certain regulations (Miscellaneous Programs) 1996-1 (SOR/97-151), 6:4,28
- (For text of documents, see appendix p. 6F:1-5)

Airports**Regulations**

- Government airport concession operations (SOR/96-88), amendment, 13:6,33
- (For text of documents, see appendix p. 13Y:1-3)
- (SOR/94-613), 2:6

Zoning

- Burwash (SOR/95-345), 6:7
- Fort Liard (SOR/95-559), 3:6
- Fort Resolution (SOR/95-545), 3:4,21; 13:5,31-2
- (For text of documents, see appendix p. 13L:1-2)
- Greenwood (SOR/95-558), 3:6
- Mayo (SOR/95-346), 6:7

Army Benevolent Fund**Regulations**

- (C.R.C. c. 358), 13:4,28
- (For text of documents, see appendix p. 13F:1-3)

Atlantic Canada Opportunities Agency**Regulations**

- ACOA loan insurance (SOR/95-470), amendment, 2:5,19
- Action loan (SOR/92-496), 2:5,20; 12:4,16
- (SOR/95-458), amendment, 12:4,16

Atlantic Region Freight Assistance Act

- Order fixing May 31, 1996 as the date on which the Act is repealed (SI/96-46), 12:7

Aéronautique — Suite**Règlements et règlements modifiant les règlements — Suite****Redevances de survol**

- (DORS/95-471), 3:4,17
- (DORS/96-545), abrogation, 3:4,17

Redevances de transport terrestre dans les aéroports

- (DORS/91-235), modification, 12:9
- (DORS/97-387), règlement abrogeant le règlement, 17:7

Redevances des services aéronautiques (DORS/96-546), modification, 11:8**Redevances pour le marquage et l'immatriculation des aéronefs, règlement abrogeant le règlement (DORS/97-114), 13:6****Textes désignés**

- (DORS/94-596), modification, 5:5
- (DORS/95-124), modification, 16:4

Aéroports**Règlements**

- (DORS/94-613), 2:7
- Exploitation de concessions aux aéroports du gouvernement (DORS/96-88), modification, 13:6,33
- (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 13Y:4-6)

Zonage

- Burwash (DORS/95-345), 6:7
- Fort Liard (DORS/95-559), 3:7
- Fort Resolution (DORS/95-545), 3:4,21; 13:5,31-2
- (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 13L:3-5)
- Greenwood (DORS/95-558), 3:7
- Mayo (DORS/95-346), 6:7

Agence canadienne d'inspection des aliments**Création, rôle, 9:5,7,11****Décrets, ordonnances**

- Autorisation de prescrire des frais (TR/97-38), 6:4,21-4; 9:4,22-6
- (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 6B:7-12)
- Décret déclarant le paragraphe 11(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques applicable en regard à l'Agence canadienne d'inspection des aliments (DORS/97-167), 24:5
- Décret désignant (DORS/97-168), 17:6

Agence canadienne d'inspection des aliments, Loi

- Décret fixant au 1^{er} avril 1997 la date d'entrée en vigueur (TR/97-37), 3:5
- Décret fixant au 1^{er} avril 1998 la date d'entrée en vigueur du paragraphe 13(1) (TR/97-122), 18:7

Agence canadienne de placement de titres au détail

- Décret déléguant au sous-ministre des Finances tous les pouvoirs du Conseil du Trésor en matière de gestion du personnel (TR/95-91), 12:6

Agence de promotion économique du Canada atlantique**Règlements**

- Assurance-prêt de l'APÉCA (DORS/95-470), modification, 2:5,19
- Prêts-action (DORS/92-496), 2:5,20; 12:4,16
- (DORS/95-458), modification, 12:4,16

Agriculture et Agroalimentaire, ministère

- Règlement correctif, 1995-2 (DORS/95-548), 20:5,21
- (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 20E:12-23)
- Règlement correctif visant certain règlement, 1996-1 (DORS/97-151), 6:4,28
- (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 6F:6-10)

Aide au développement international (institutions financières), Loi**Annexe de la Loi**

- (DORS/96-510), modification, 18:5,33
- (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 18Q:2)
- (DORS/98-523), modification, 20:8

Atomic energy**Orders**

Atomic Energy Control Board cost recovery fees remission (SI/94-39), 7:4,15-6

(For text of documents, see appendix p. 7E:1-4)

Regulations

AECEB cost recovery fees

(SOR/90-190), 7:4,16

(For text of documents, see appendix p. 7I:1)

(SOR/90-828), amendment, 7:4,16

(For text of documents, see appendix p. 7I:1)

(SOR/92-149), amendment, 7:4,15-6

(For text of documents, see appendix p. 7E:1-4)

Uranium and thorium mining (SOR/88-243), 7:3,13

Awards, decorations, honours and medals**Orders**

Canadian Volunteer Service Medal (SI/95-84), amendment, 2:6

Special Service Medal Bar "HUMANITAS" (SI/97-24), 12:5-6, 25-6

(For text of documents, see appendix p. 12O:1)

United Nations Mission in Haiti (UNMIH) Medal (SI/95-104), 12:6

United Nations Observer Mission in Uganda/Rwanda (UNOMUR) Medal (SI/95-103), 12:6

Bankruptcy and Insolvency Act, the Companies' Creditors**Arrangement Act and the Income Tax Act, Act to amend**

Order fixing September 30, 1997 as the date of the coming into force of certain sections (SI/97-114), 18:6

Banks**Regulations**

Form of proxy (SOR/82-925), 5:27; 6:4,25-8; 8:4,22

Minority investment (SOR/97-371), 6:5,33-4

(For text of documents, see appendix p. 6M:1-3)

Prospectus exemptions (SOR/94-73), 6:5,33-4

(For text of documents, see appendix p. 6J:1-4)

Public inquiry (SOR/98-532), rules amending the rules, 20:8

Specialised Financing Corporation (SOR/92-357), 6:6

Broadcasting**Orders**

Declining to set aside or to refer back to the CRTC certain decisions respecting

Broadcasting licence (SI/96-95), 12:8

Canadian Learning Television (SI/96-103), 12:8

CJFP-FM Rivière-du-Loup (SI/96-118), 12:8

CRTC 96-479 (SI/96-92), 12:7

TreeHouse TV (SI/96-104), 12:8

Directing the CRTC to issue a notice to all television networks

throughout Canada to broadcast a special message from the Prime

Minister (SOR/95-503), 6:7

Regulations

Broadcasting licence fee (SOR/94-421), amendment, 8:6

Cable television, 1986

(SOR/94-133), amendment, 15:4,22

(For text of documents, see appendix p. 15F:1-2)

(SOR/96-326), 15:5,29

(For text of documents, see appendix p. 15T:1)

(SOR/97-259), 6:7

(SOR/97-260), 6:7

Pay television, 1990 (SOR/96-327), amendment, 15:6,29

(For text of documents, see appendix p. 15U:1)

Radio, 1986 (SOR/96-324), amendment, 15:5,29

(For text of documents, see appendix p. 15R:1)

Regulations amending the radio regulations, 1986, the television

broadcasting regulations, 1987 and the specialty services regulations,

1990 (SOR/97-100), amendment, 15:6,29

(For text of documents, see appendix p. 15W:1)

Aide financière aux étudiants

Règlements et règlements modifiant les règlements (DORS/98-402), 23:7

Aide financière aux étudiants, Loi fédérale

Décret chargeant le ministre de l'Emploi et de l'Immigration comme ministre chargé de l'application de la Loi (TR/95-78), 12:6

Décret désignant l'autorité compétente à l'égard des provinces pour l'application de la Loi (TR/95-79), 12:6

Aliments du bétail**Règlements**

Aide au transport et à l'emmagasinement des céréales

(DORS/95-234), modification, 3:6

(DORS/95-464), modification, 6:7

(DORS/95-587), modification, 3:7

(DORS/96-80), modification, 3:7

(DORS/96-279), modification, 3:7

Aliments et drogues

Règlements et règlements modifiant les règlements

Cosmétiques (DORS/94-559), modification, 2:6

(DORS/72-166), modification, 17:4,18-20; 18:3,14-5

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 17C:8-14)

(DORS/72-336), modification, 17:4,18-20; 18:3,14-5

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 17C:8-14)

(DORS/91-149), modification, 17:5,25

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 17I:2)

(DORS/92-626), modification, 5:4,23-5; 9:4,14-5; 23:3-4,16-7

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 5G:5-8; 23B:3-4)

(DORS/93-467), modification, 6:7

(DORS/93-468), modification, 6:7

(DORS/93-475), modification, 6:7

(DORS/94-262), modification, 2:6,25-6

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 2F:6-9)

(DORS/94-557), modification, 2:6

(DORS/95-203), modification, 15:7

(DORS/96-259), modification, 7:5

(DORS/96-306), modification, 8:7

(DORS/96-399), modification, 7:5

(DORS/96-483), modification, 7:5

(DORS/96-497), modification, 11:7

(DORS/96-498), modification, 11:7

(DORS/96-499), modification, 11:7

(DORS/96-500), modification, 11:7

(DORS/96-501), modification, 11:7

(DORS/96-527), modification, 11:7

(DORS/97-12), modification, 13:6

(DORS/97-29), modification, 11:8

(DORS/97-30), modification, 11:8

(DORS/97-81) (1003), 11:8

(DORS/97-82) (1005), 11:8

(DORS/97-88) (1032), 11:8

(DORS/97-122) (1016), 11:8

(DORS/97-133) (1038), 11:9

(DORS/97-140) (929), 11:9

(DORS/97-148) (940), 11:9

(DORS/97-186) (1039), 11:9

(DORS/97-188) (1048), 11:9

(DORS/97-189) (1050), 11:9

(DORS/97-191) (1041), 11:9

(DORS/97-228) (994), 13:7

(DORS/97-298) (624), 13:7

(DORS/97-366) (1033), 17:7

(DORS/97-403) (1023), 17:7

(DORS/97-404) (1022), 17:7

(DORS/97-405) (1027), 17:7

(DORS/97-407) (1020), 17:7

(DORS/97-410) (1030), 17:7

(DORS/97-411) (1055), 17:7

(DORS/97-412) (1062), 17:8

(DORS/97-413) (1061), 17:8

Broadcasting — Cont'd**Regulations — Cont'd**

Specialty services, 1990

(SOR/92-614), amendment, 6:6

(SOR/96-328), amendment, 15:6,29

(For text of documents, see appendix p. 15V:1)

Television broadcasting, 1987

(SOR/92-615), amendment, 6:6

(SOR/94-220), amendment, 5:5

(SOR/94-634), amendment, 8:6

(SOR/96-325), amendment, 15:5,29

*(For text of documents, see appendix p. 15S:1)***Broadcasting Act**

Order designating the Minister of Canadian Heritage as Minister for purposes of the Act (SI/96-71), 12:7

Canada business corporations**Orders**

Exemption order No. 1, 1997 (Sending of notices and documents)

(SOR/97-429), 7:6

Regulations and regulations amending the regulations

(SOR/94-419), amendment, 12:4-5,23-4

(SOR/97-135), 13:6

(SOR/97-136), 13:7

(SOR/97-406), 7:6

(SOR/98-269), 23:6

Canada Business Corporations Act

Order fixing August 28, 1997 as the date of the coming into force of section 258.2 (SI/97-100), 18:6

Canada Deposit Insurance Corporation**By-laws**

Application for deposit insurance (SOR/93-515), 12:5,25

(For text of documents, see appendix p. 12J:1-7)

Deposit insurance information (SOR/96-542), 11:8

Deposit insurance policy (SOR/93-516), 12:5,25

(For text of documents, see appendix p. 12J:1-7)

Discretionary interest (SOR/96-544), 12:5-6,25-6

(For text of documents, see appendix p. 12U:1)

General by-law (SOR/96-543), amendment, 15:7

Canada Election Act, the Parliament of Canada Act and the Referendum Act, Act to amend

Order fixing December 1, 1997 as the date of the coming into force of certain sections (SI/97-137), 18:7

Canada Labour Code**Regulations and regulations amending the regulations**

Canada labour standards (SOR/96-167), amendment, 18:4,21-4

(For text of documents, see appendix p. 18B:1-6)

Canada occupational safety and health

(SOR/96-294), amendment, 18:5,32-3

(For text of documents, see appendix p. 18J:1-12)

(SOR/98-456), 20:8

Minimum hourly wage, 1996 (SOR/96-166), 18:4,21-4

(For text of documents, see appendix p. 18B:1-6)

On board trains occupational safety and health (SOR/95-105),

amendment, 23:4,17

Safety and health committees and designated instruments officers

(SOR/95-438), amendment, 3:6

Canada Marine Act

Order fixing the dates of the coming into force of certain sections of the Act (SI/98-88), 20:6

Canada oil and gas production and conservation**Regulations**

(SOR/90-791), 11:5,32-3

*(For text of documents, see appendix p. 11I:1-51)***Aliments et drogues — Suite****Règlements et règlements modifiant les règlements — Suite**

(DORS/97-414) (1067), 17:8

(DORS/97-507) (1065), 24:7

(DORS/97-508) (1071), 24:7

(DORS/97-509) (1073), 24:7

(DORS/97-510) (1081), 17:3,15

(DORS/97-512) (1004), 24:7

(DORS/97-513) (1070), 24:7

(DORS/97-515), 24:7

(DORS/97-516) (1015), 24:7

(DORS/97-562) (1077), 17:5,25

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 17H:2)

(DORS/98-7) (1099), 13:8

(DORS/98-291) (1045), 17:5,25

(DORS/98-292) (1069), 23:6

(DORS/98-293) (1080), 23:6

(DORS/98-294) (1084), 23:6

(DORS/98-454) (1098), 23:8

(DORS/98-459) (1078), 23:8

Instruments médicaux

(DORS/94-490), modification, 3:5

(DORS/95-578), modification, 8:7

Allocations spéciales pour enfants**Règlements**

(DORS/93-12), 11:4,26

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 11D:5-8)

(DORS/97-35), modification, 11:4,25-6

*(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 11D:5-8)***Anciens combattants****Règlements et règlements modifiant les règlements**

Allocations (DORS/96-256), modification, 7:5

Frais de sépulture des anciens combattants admissibles (Last Post

Fund) (DORS/95-468), 18:5,28-32

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 18F:45-93)

Sépultures des anciens combattants, 1995 (DORS/95-467), 18:4-5, 28-32

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 18F:45-93)

Soins de santé pour anciens combattants

(DORS/90-594), 23:4,19-20

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 23C:30-59)

(DORS/93-309), modification, 23:4,19-20

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 23C:30-59)

(DORS/95-440), modification, 23:4,19-20

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 23C:30-59)

(DORS/98-386), 23:4,19-20

*(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 23C:30-59)***Armes à feu, Loi**Décret fixant au 1^{er} janvier 1996 la date d'entrée en vigueur de certains articles (TR/96-2), 8:5

Décret fixant au 18 décembre 1997 la date d'entrée en vigueur de l'article 95 (TR/98-2), 12:9

Décret fixant au 25 février 1998 la date d'entrée en vigueur de certains articles (TR/98-35), 18:7

Décret fixant au 30 avril 1996 la date d'entrée en vigueur des articles 118 et 119 (TR/96-39), 8:5

Règlements, résumés de l'étude d'impact de la réglementation, lacunes, lettre de M. Breitreuz, 24:10-4; 25:3,19-21

Arrangements avec les créanciers des compagnies

Règle (DORS/92-580), 2:5,22-4; 15:5,26

*(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 2D:7-12; 15J:7-10)***Arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces****Règlements**

Accords de perception fiscale et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé, 1987

(DORS/96-460), modification, 6:5,34

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 6O:2)

Canada Pension Plan

Regulations and regulations amending the regulations

Pension Appeals Board rules of procedure (Benefits) (SOR/96-524), amendment, 18:5,33

(For text of documents, see appendix p. 18S:1)

Review Tribunal rules of procedure (SOR/96-523), amendment, 18:5, 33

(For text of documents, see appendix p. 18R:1)

(SOR/90-829), amendment, 8:4,25

(SOR/96-522), amendment, 18:3-4,19-20

(For text of documents, see appendix p. 18A:1-4)

(SOR/97-384), 17:7

(SOR/98-258), 18:4,24-7

(For text of documents, see appendix p. 18C:1-9)

Canada Pension Plan Investment Board Act

Order fixing January 1, 1998 and April 1, 1998 as the dates of the coming into force of certain sections (SI/98-24), 12:9

Canada Post Corporation

Regulations

Armed Forces postal regulations (SOR/96-211), amendment, 7:5

International letter-post items (SOR/96-449), amendment, 18:8

Letter mail (SOR/96-448), amendment, 18:8

Newspapers and periodicals

(SOR/91-179), amendment, 8:4,22-3

(For text of documents, see appendix p. 8A:1-2)

(SOR/94-204), amendment, 8:4,22-3

(For text of documents, see appendix p. 8A:1-2)

(SOR/95-310), amendment, 8:4,23

(For text of documents, see appendix p. 8A:1-2)

(SOR/96-209), repeal, 8:4,22-3

(For text of documents, see appendix p. 8A:1-2)

Special services and fees (SOR/96-210), amendment, 7:5

Undeliverable and redirected mail (SOR/96-212), amendment, 7:5

Canada Retail Debt Agency

Order authorising the Deputy Minister of Finance to exercise and perform all of the powers and functions of the Treasury Board in relation to personnel management (SI/95-91), 12:6

Canada Shipping Act, Act to amend and to amend the Arctic Waters Pollution Prevention Act and the Oil and Gas Production and Conservation Act in consequence thereof

Certain sections of the Act proclaimed in force July 30, 1997 (SI/97-97), 20:5

Canada student financial assistance

Regulations and regulations amending the regulations (SOR/98-402), 23:7

Canada Student Financial Assistance Act

Order designating the appropriate authority for a province with respect to the Act (SI/95-79), 12:6

Order designating the Minister of Employment and Immigration as Minister for purposes of the Act (SI/95-78), 12:6

Canada student loans

Regulations and regulations amending the regulations (SOR/98-403), 23:7

Canada Transportation Act

Order fixing July 1, 1996 as the date of the coming into force of the Act except subsection 142(2) which shall come into force on July 21, 1996 (SI/96-53), 15:6

Canada-Chile Free Trade Agreement Implementation Act

Order fixing July 5, 1997 as the date of the coming into force (SI/97-86), 18:6

Associations coopératives de crédit

Règlements

Dispense relative aux prospectus (DORS/94-74), 6:5,33-4

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 6J:5-9)

Placements minoritaires (DORS/97-372), 6:5,33-4

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 6M:4-6)

Sociétés de financement spécial (DORS/92-359), 6:6

Assurance-emploi

Règlements et règlements modifiant les règlements

Assurance-chômage

(DORS/92-511), modification, 6:6

(DORS/96-331), modification, 18:5,33

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 18N:2)

(DORS/96-444), modification, 7:5

Assurance-chômage, perception des cotisations

(DORS/95-288), modification, 5:5

(DORS/95-593), modification, 8:7

(DORS/96-230), modification, 8:7

Assurance-emploi, pêche (DORS/96-445), 18:5,33

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 18P:5-7)

(DORS/97-265), 24:6

(DORS/97-309), 13:7

(DORS/97-310), 13:8

(DORS/98-356), 23:7

(DORS/98-424), 23:7

Rémunération assurable et perception des cotisations

(DORS/97-33), 11:8

(DORS/97-383), 17:7

(DORS/98-137), 23:5

(DORS/98-306), 23:6

Service national de placement (DORS/96-331), abrogation, 18:5,33

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 18N:2)

Assurances, compagnies

Décrets, ordonnances

Compagnie d'Assurance Générale Co-operators, ordonnance d'exemption visant (DORS/97-427), 7:6

Règlements

Dispense relative aux prospectus (DORS/94-75), 6:5,33-4

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 6J:5-9)

Enquêtes publiques (DORS/98-534), règles modifiant les règles, 20:8

Placements minoritaires (DORS/97-373), 6:5,33-4

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 6M:4-6)

Renseignements relatifs au crédit (DORS/97-11), 6:4,24

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 6C:2)

Sociétés de financement spécial (DORS/92-358), 6:6

Autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon, Loi

Décret modifiant l'annexe II

(DORS/97-451), 17:9

(DORS/97-456), 17:9

Banques

Règlements

Dispense relative aux prospectus (DORS/94-73), 6:5,33-4

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 6J:5-9)

Enquêtes publiques (DORS/98-532), règles modifiant les règles, 20:8

Formulaire de procuration (DORS/82-925), 5:27; 6:4,25-8; 8:4,22

Placements minoritaires (DORS/97-371), 6:5,33-4

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 6M:4-6)

Sociétés de financement spécial (DORS/92-357), 6:6

Biens saisis, administration

Règlements

Aliénation des biens saisis (DORS/94-303), 2:6

Partage du produit de l'aliénation des biens confisqués

(DORS/95-76), 8:6

Boissons enivrantes, importation

Règlements

Définition de spiritueux (DORS/97-338), 13:8

Canada-Israel Free Trade Agreement Implementation Act

Order fixing January 1, 1997 as the date of the coming into force (SI/97-9), 12:8

Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act

Certain sections proclaimed in force on January 23, 1996 (SI/96-20), 12:7

Regulations

Newfoundland offshore area petroleum diving (SOR/95-102), amendment, 5:5

Newfoundland offshore petroleum drilling

(SOR/93-23), 11:5,33-5

(For text of documents, see appendix p. 11J:1-30)

(SOR/95-101), amendment, 11:5,33-5

(For text of documents, see appendix p. 11J:1-30)

Newfoundland offshore petroleum installations (SOR/95-104), 11:5, 35-6

(For text of documents, see appendix p. 11K:1-14)

Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord**Regulations**

Canada-Nova Scotia oil and gas spills and debris liability

(SOR/95-123), 2:7

Canadian Commercial Corporation Act

Order designating the Minister for International Trade as Minister for purposes of the Act (SI/96-17), 12:7

Canadian Environmental Protection Act**Schedule I**

(SOR/94-407), amendment, 3:5

(SOR/94-747), amendment, 3:5

(SOR/95-575), amendment, 3:6

(SOR/96-238), amendment, 3:6

Schedule II

(SOR/92-632), amendment, 2:4-5,16-8; 4:21-31; 6:3-4,16

(SOR/92-635), amendment, 2:5,16-8; 11:5,36-7

(For text of documents, see appendix p. 11M:1-5)

(SOR/96-239), amendment, 7:5

Schedule III (SOR/94-589), amendment, 15:7**Canadian Food Inspection Agency**

Creation, role, 9:5,7,11

Orders

Authorisation to prescribe fees (SI/97-38), 6:4,21-4; 9:4,22-6

(For text of documents, see appendix p. 6B:1-6)

Designating (SOR/97-168), 17:6

Order declaring that subsection 11(4) of the Financial Administration

Act applies in respect of the Canadian Food Inspection Agency

(SOR/97-167), 24:5

Canadian Food Inspection Agency Act

Order fixing April 1, 1997 as the date of the coming into force

(SI/97-37), 3:5

Order fixing April 1, 1998 as the date of the coming into force of

subsection 13(1) (SI/97-122), 18:7

Canadian International Trade Tribunal**Regulations****Procurement inquiry**

(SOR/95-300), amendment, 6:7

(SOR/96-30), 6:5,34

(For text of documents, see appendix p. 6N:1)

Rules and rules amending the rules

(SOR/93-599), amendment, 12:9

(SOR/93-601), amendment, 12:9

(SOR/97-67), amendment, 11:8

(SOR/97-325), 13:8

(SOR/93-600), amendment, 5:5

(SOR/95-12), amendment, 5:5

(SOR/95-27), amendment, 5:5

(SOR/96-229), amendment, 7:5

Brevets**Règlements et règlements modifiant les règlements**

Médicaments brevetés, 1994 (DORS/98-105), 17:5,25

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 17K:2)

Protection et emmagasinage de médicaments brevetés (DORS/93-134), 12:4-5,24

Règles sur les brevets (DORS/94-30), modification, 12:5-6,25-6

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 12S:2)

Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports**Règlements**

Bureau de la sécurité des transports (DORS/92-446), 13:5,30-1

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 13H:22-40)

Bureau de la coordonnatrice de la situation de la femme

Décret désignant comme ministre, le ministre compétent et la coordonnatrice comme sous-chef (TR/95-113), modification, 12:6

Bureau du surintendant des institutions financières**Règlements et règlements modifiant les règlements**

Cotisations des institutions financières, 1996

(DORS/96-365), modification, 15:7

(DORS/97-483), 17:9

Ministère des Finances et Bureau du surintendant des institutions

financières (DORS/97-502), 12:6,26

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 12AA:2)

Certaines drogues et autres substances**Règlements et règlements modifiant les règlements**

Stupéfiants (DORS/97-227), 13:7

Substances désignées et des précurseurs soustraites à l'application de la Loi (DORS/97-229), 13:7

Certaines drogues et autres substances, Loi réglementant

Décret fixant au 14 mai 1997 la date d'entrée en vigueur (TR/97-47), 18:6

Décret modifiant l'annexe II (DORS/98-157), 20:7

Décret modifiant les annexes III et IV (DORS/98-173), 23:5

Cession du droit au remboursement en matière d'impôt, Loi

Règlement concernant (DORS/96-405), modification, 8:7

Chemins de fer**Règlements et règlements modifiant les règlements**

Chemins de fer nationaux du Canada, règlement et règles sur les voyageurs (C.R.C. c. 1376), 3:4-5,23

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 3R:2)

Compagnie de chemin de fer du Littoral nord de Québec et du

Labrador (TR/80-187), 3:4-5,23

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 3R:2)

Étagements de voies des chemins de fer (C.R.C. c. 1191), 20:4,20

Frais supplémentaires des chemins de fer (DORS/94-618), abrogation, 2:7

Interconnexion du trafic ferroviaire

(DORS/92-738), modification, 15:4,21; 24:3-4,20-1

(DORS/97-519), 23:3,12-3

Règlement et règles sur le trafic

Algoma Central Railway (C.R.C. c. 1375), 3:4-5,23

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 3R:2)

Chemin de fer canadien du Pacifique (C.R.C. c. 1377), 3:4-5,23

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 3R:2)

Dominion Atlantic Railway (C.R.C. c. 1378), 3:4-5,23

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 3R:2)

Grand River Railway (C.R.C. c. 1379), 3:4-5,23

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 3R:2)

Lake Erie and Northern Railway (C.R.C. c. 1380), 3:4-5,23

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 3R:2)

Quebec Central Railway (C.R.C. c. 1381), 3:4-5,23

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 3R:2)

Tarifs de transport ferroviaire des marchandises et des passagers

(DORS/96-338), 18:8

Canadian International Trade Tribunal — Cont'd**Regulations — Cont'd**

(SOR/97-66), amendment, 7:6

Canadian Race Relations Foundations Act

Order fixing October 28, 1996 as the date of the coming into force (SI/96-98), 12:8

Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission

Direction to the CRTC (Ineligibility of Non-Canadians) (SOR/96-192), 7:3.7

(For text of documents, see appendix p. 7A:1-7)

Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission Act

Order designating the Minister of Canadian Heritage as Minister for purposes of the Act (SI/96-72), 12:7

Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board**Regulations**

Transportation Safety Board (SOR/92-446), 13:5,30-1

(For text of documents, see appendix p. 13H:1-21)

Canadian Wheat Board

Regulations and regulations amending the regulations

Advisory Committee election

1990 (SOR/90-458), amendment, 16:4

1994 (SOR/94-464), amendment, 16:4

Election of directors (SOR/98-414), 20:8

(SOR/93-390), amendment, 15:4,22

(For text of documents, see appendix p. 15E:1-3)

(SOR/94-412), amendment, 3:5

(SOR/94-521), amendment, 3:5

(SOR/94-522), amendment, 3:5

(SOR/94-644), amendment, 3:5

(SOR/94-756), amendment, 3:5-6

(SOR/95-61), amendment, 3:6

(SOR/95-88), amendment, 3:6

(SOR/95-224), amendment, 3:6

(SOR/95-324), amendment, 3:6

(SOR/95-383), amendment, 3:6

(SOR/95-480), amendment, 3:6

(SOR/95-481), amendment, 3:6

(SOR/95-511), amendment, 3:6

(SOR/95-554), amendment, 3:6

(SOR/95-555), amendment, 3:6

(SOR/96-157), amendment, 3:6

(SOR/96-264), amendment, 3:6

(SOR/96-382), amendment, 3:6

(SOR/96-392), amendment, 3:6-7

(SOR/97-113), 3:7

(SOR/97-223), 3:7

(SOR/97-315), 13:8

(SOR/97-361), 17:7

(SOR/97-396), 17:7

(SOR/97-431), 17:8

(SOR/98-263), 20:7

(SOR/98-384), 20:7

(SOR/98-404), 20:7

Children's special allowance**Regulations**

(SOR/93-12), 11:4,26

(For text of documents, see appendix p. 11D:1-4)

(SOR/97-35), amendment, 11:4,25-6

(For text of documents, see appendix p. 11D:1-4)

Citizenship

Regulations and regulations amending the regulations

1993 (SOR/97-23), 6:7

Chemins de fer — Suite**Règlements et règlements modifiant les règlements — Suite**

Transport de matières dangereuses par chemin de fer (DORS/94-397), modification, 15:7

Chemins de fer, LoiDécret fixant au 1^{er} juillet 1996 la date d'abrogation de certains articles (TR/96-54), 12:7**Citoyenneté**

Règlements et règlements modifiant les règlements

1993 (DORS/97-23), 6:7

Citoyenneté, Loi, et Loi sur l'immigration, Loi modifiant

Décret fixant au 20 mai 1997 la date d'entrée en vigueur (TR/97-64), 18:6

Code canadien du travail

Règlements et règlements modifiant les règlements

Comités de sécurité et de santé et les représentants (DORS/95-438), modification, 3:6

Normes du travail (DORS/96-167), modification, 18:4,21-4

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 18B:7-12)

Salaire horaire minimum, 1996 (DORS/96-166), 18:4,21-4

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 18B:7-12)

Sécurité et santé au travail

(DORS/96-294), modification, 18:5,32-3

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 18J:13-22)

(DORS/98-456), 20:8

Trains (DORS/95-105), modification, 23:4,17

Code criminel

Décrets, ordonnances, décrets modifiant les décrets

Alcootests approuvés (DORS/95-312), modification, 3:6

Appareils de détection approuvés

(DORS/96-81), modification, 16:5

(DORS/97-116), 16:7

Armes prohibées, n° 4 (DORS/96-478), modification, 7:5-6

Proclamations déclarant l'alinéa 106(2)(c) en vigueur dans certaines provinces

(TR/95-74), modification, 12:6

(TR/96-8), modification, 12:6

(TR/97-20), modification, 12:8

Règlements

Avis de demande de traitement (DORS/92-665), 12:5-6,25-6

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 12R:2)

Règlement abrogeant certains décrets et un règlement pris en vertu du

Code criminel (DORS/98-463), 20:5,21

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 20I:2)

Règlement du Nouveau-Brunswick sur les documents traduits

(DORS/93-9), modification, 2:25

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 2E:14-26)

Surveillance du pari mutuel

(DORS/94-520), modification, 15:7

(DORS/95-51), modification, 8:6

Code criminel (communication de dossiers dans les cas d'infraction d'ordre sexuel), Loi modifiant

Décret fixant au 12 mai 1997 la date d'entrée en vigueur (TR/97-63), 18:6

Code criminel (délinquants présentant un risque élevé de récidive), Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, Loi sur le casier judiciaire, Loi sur les prisons et les maisons de correction et Loi sur le ministère du Solliciteur général, Loi modifiant

Décret fixant les dates d'entrée en vigueur de certains articles (TR/97-84), 18:6

Citizenship Act and the Immigration Act, Act to amend

Order fixing May 20, 1997 as the date of the coming into force (SI/97-64), 18:6

Companies' creditors arrangement

Rule (SOR/92-580), 2:5,22-4; 15:5,26

(For text of documents, see appendix p. 2D:1-6; 15J:1-6)

Consumer and Corporate Affairs Department

Omnibus amendment order

1993-1 (SOR/93-234), 23:4,17-8

1993-2 (SOR/93-235), 2:5,20-1

Consumer packaging and labelling

Regulations

(SOR/96-278), amendment, 7:5

Contraventions

Regulations and regulations amending the regulations

(SOR/98-255), 20:7

(SOR/98-383), 20:7

(SOR/98-426), 20:8

Contraventions Act

Order fixing August 1, 1996 as the date of the coming into force of certain sections of the Act (SI/96-56), 2:6

Contraventions Act, Act to Amend, and to make consequential amendments to other acts

Order fixing July 31, 1996 as the date of the coming into force (SI/96-57), 2:6

Controlled Drugs and Substances

Regulations and regulations amending the regulations

Exempting certain precursors and controlled substances from the application of the Act (SOR/97-229), 13:7

Narcotic control (SOR/97-227), 13:7

Controlled Drugs and Substances Act

Order amending Schedule II (SOR/98-157), 20:7

Order amending Schedules III and IV (SOR/98-173), 23:5

Order fixing May 14, 1997 as the date of the coming into force (SI/97-47), 18:6

Cooperative Credit Associations

Regulations

Minority investment (SOR/97-372), 6:5,33-4

(For text of documents, see appendix p. 6M:1-3)

Prospectus exemptions (SOR/94-74), 6:5,33-4

(For text of documents, see appendix p. 6J:1-4)

Specialised Financing Corporation (SOR/92-359), 6:6

Copyright

Regulations

Advertising revenues, defining (SOR/98-447), 23:8

Small cable transmission system, definition, (SOR/94-755), 8:6 (SOR/97-457), 15:4,23-4

(For text of documents, see appendix p. 15H:1-5)

Wireless Transmission System, definition (SOR/98-307), 23:6

Copyright Act

Extended to Bolivia, 3:4-5,22-3

(For text of documents, see appendix p. 3N:1)

Extended to Saint-Vincent and the Grenadines, 3:4-5,22-3

(For text of documents, see appendix p. 3N:1)

Order fixing September 1, 1997 and January 1, 1998 as the dates of the coming into force of certain sections (SI/97-110), 18:6

Copyright Act, Act to Amend

Order fixing April 25, 1997 as the date of the coming into force of sections 62 and 63 (SI/97-57), 16:4

Code criminel (détermination de la peine) et d'autres lois en conséquence, Loi modifiant

Décret fixant au 3 septembre 1996 la date d'entrée en vigueur de certains articles (TR/96-79), 12:7

Code criminel (prostitution chez les enfants, tourisme sexuel impliquant des enfants, harcèlement criminel et mutilation d'organes génitaux féminins), Loi modifiant

Décret fixant au 26 mai 1997 la date d'entrée en vigueur (TR/97-66), 18:6

Code criminel (révision judiciaire de l'inadmissibilité à la libération conditionnelle) et une autre Loi en conséquence, Loi modifiant

Décret fixant au 9 janvier 1997 la date d'entrée en vigueur de certains articles (TR/97-12), 12:8

Commission canadienne du blé

Règlements et règlements modifiant les règlements

(DORS/93-390), modification, 15:4,22

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 15E:4-6)

(DORS/94-412), modification, 3:5

(DORS/94-521), modification, 3:5

(DORS/94-522), modification, 3:5

(DORS/94-644), modification, 3:5

(DORS/94-756), modification, 3:6

(DORS/95-61), modification, 3:6

(DORS/95-88), modification, 3:6

(DORS/95-224), modification, 3:6

(DORS/95-324), modification, 3:6

(DORS/95-383), modification, 3:6

(DORS/95-480), modification, 3:6

(DORS/95-481), modification, 3:6

(DORS/95-511), modification, 3:6

(DORS/95-554), modification, 3:6-7

(DORS/95-555), modification, 3:7

(DORS/96-157), modification, 3:7

(DORS/96-264), modification, 3:7

(DORS/96-382), modification, 3:7

(DORS/96-392), modification, 3:7

(DORS/97-113), 3:7

(DORS/97-223), 3:7

(DORS/97-315), 13:8

(DORS/97-361), 17:7

(DORS/97-396), 17:7

(DORS/97-431), 17:8

(DORS/98-263), 20:7

(DORS/98-384), 20:7

(DORS/98-404), 20:7

Élection des administrateurs (DORS/98-414), 20:8

Élection des membres du comité consultatif

1990 (DORS/90-458), modification, 16:4

1994 (DORS/94-464), modification, 16:4

Commission de la Capitale nationale

Règlements et règlements modifiant les règlements

Propriétés et circulation sur ces dernières (DORS/98-389), 15:6,29

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 15Z:2)

Commission de révision des marchés publics

Règlements

(DORS/89-41), 12:4,18

Commission des relations de travail dans la fonction publique

Règlements

Règlement et règles de procédures de la C.R.T.F.P., 1993

(DORS/93-348), 12:4,17-8

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 12D:7-12)

(DORS/96-457), modification, 12:5-6,25-6

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 12T:2)

Copyright Act, Act to Amend — Cont'd

- Order fixing December 31, 1998 as the date of the coming into force of section 6 of the Act (SI/98-48), 20:6
- Order fixing March 19, 1998 as the date of the coming into force of certain sections of the Act (SI/98-46), 20:6
- Order fixing October 1, 1997 as the date of the coming into force of certain sections (SI/97-116), 18:7
- Order fixing September 1, 1997 and January 1, 1998 as the dates of the coming into force of certain sections (SI/97-94), 18:6
- Order fixing the dates of the coming into force of certain sections of the Act, 20:6

Criminal Code

- Orders and orders amending the orders
 - Approved breath analysis instruments (SOR/95-312), amendment, 3:6
 - Approved screening devices (SOR/96-81), amendment, 16:5
 - (SOR/97-116), 16:7
 - Prohibited weapons, No. 4 (SOR/96-478), amendment, 7:5
- Proclamations declaring paragraph 106(2)(c) in force in certain provinces (SI/95-74), amendment, 12:6
- (SI/96-8), amendment, 12:6
- (SI/97-20), amendment, 12:8
- Regulations
 - New Brunswick translated documents (SOR/93-9), amendment, 2:25
 - (For text of documents, see appendix p. 2E:1-13)
 - Notice of application for treatment (SOR/92-665), 12:5-6, 25-6
 - (For text of documents, see appendix p. 12R:1)
 - Pari-mutuel betting supervision (SOR/94-520), amendment, 15:7
 - (SOR/95-51), amendment, 8:6
 - Regulations repealing certain orders and regulations made under the Criminal Code (SOR/98-463), 20:5, 21
 - (For text of documents, see appendix p. 20I:1)

Criminal Code (Child Prostitution, Child Sex Tourism, Criminal Harassment and Female Genital Mutilation), Act to amend

- Order fixing May 26, 1997 as the date of the coming into force (SI/97-66), 18:6

Criminal Code (High risk offenders), the Corrections and Conditional Release Act, the Criminal Records Act, the Prisons and Reformatory Act and the Department of the Solicitor General Act, Act to amend

- Order fixing the dates of the coming into force of certain sections (SI/97-84), 18:6

Criminal Code (Judicial Review of Parole Ineligibility) and another Act, Act to Amend

- Order fixing January 9, 1997 as the date of the coming into force of certain sections (SI/97-12), 12:8

Criminal Code (Production of Records in Sexual Offence Proceedings), Act to amend

- Order fixing May 12, 1997 as the date of the coming into force (SI/97-63), 18:6

Criminal Code (Sentencing), and other Acts in consequence thereof, Act to amend

- Order fixing September 3, 1996 as the date of the coming into force of certain sections (SI/96-79), 12:7

Criminal Law Improvement Act, 1996

- Order fixing May 14, and June 16, 1997 as the dates of the coming into force of certain sections (SI/97-62), 18:6
- (SI/97-68), 18:6

Commission du droit du Canada, Loi

- Décret fixant au 21 avril 1997 la date d'entrée en vigueur (TR/97-46), 18:6

Condition physique et sport amateur, Loi

- Décret chargeant le ministre de la Santé de l'application de la Loi en ce qui a trait à la condition physique et le ministre du Patrimoine canadien de l'application de la Loi en ce qui a trait au sport amateur (TR/96-74), 12:7

Conseil canadien des normes, Loi modifiant la Loi

- Décret fixant au 5 novembre 1996 la date d'entrée en vigueur (TR/96-99), 5:4

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

- Instructions au CRTC (inadmissibilité de non Canadiens) (DORS/96-192), 7:3, 7
- (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 7A:8-14)

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Loi

- Décret chargeant le ministre du Patrimoine canadien de l'application de la Loi (TR/96-72), 12:7

Conseil du Trésor, secrétariat

- Division des affaires réglementaires, rôle, 4:5-8
- Normes de gestion du processus de réglementation, 4:8
- Règlement correctif, 1994-1 (DORS/94-402), 16:4

Consommation et Affaires commerciales, ministère

- Décret général de modification
- 1993-1 (DORS/93-234), 23:4, 17-8
- 1993-2 (DORS/93-235), 2:5, 20-1

Contraventions

- Règlements et règlements modifiant les règlements (DORS/98-255), 20:7
- (DORS/98-383), 20:7
- (DORS/98-426), 20:8

Contraventions, Loi

- Décret fixant au 1^{er} août 1996 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi (TR/96-56), 2:6

Contraventions, Loi modifiant la Loi, et d'autres lois en conséquence

- Décret fixant au 31 juillet 1996 la date d'entrée en vigueur (TR/96-57), 2:6

Corporation commerciale canadienne, Loi

- Décret chargeant le ministre du Commerce international de l'application de la Loi (TR/96-17), 12:7

Décorations et distinctions

- Décrets, ordonnances
- Médaille canadienne des Volontaires (TR/95-84), modification, 2:6
- Médaille de la Mission d'observation des Nations Unies Ouganda/Rwanda (MONUOR) (TR/95-103), 12:6
- Médaille de la Mission des Nations Unies en Haïti (MINUHA) (TR/95-104), 12:6
- Médaille du service spécial avec barrette «HUMANITAS» (TR/97-24), 12:5-6, 25-6
- (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 12O:2)

Départements et ministres d'État

- Décrets, ordonnances
- Finestone, honorable Sheila, décret mettant fin à la délégation et déléguant l'honorable Hedy Fry auprès de la ministre des Communications et ministre du Multiculturalisme et de la Citoyenneté (TR/96-14), 12:7
- Gagliano, honorable Alfonso, décret mettant fin à la délégation auprès du leader du gouvernement à la Chambre des communes et solliciteur général du Canada (TR/96-15), 12:7

Crown corporations**Regulations and regulations amending the regulations**

General regulations, 1995 (SOR/95-226), 13:4,28-9

Grants

(SOR/92-506), amendment, 9:3,6-7; 11:3,19-21; 15:3-4,17

(For text of documents, see appendix p. 11A:1-3; 15A:1-3)

(SOR/97-103), 15:5,27-8; 24:4,23

*(For text of documents, see appendix p. 150:1-4; 24B:1-2)***Cultural Property Export and Import Act, the Income Tax Act and the Tax Court of Canada Act, Act to amend**

Order fixing July 12, 1996 as the date of the coming into force (SI/96-73), 6:6

Customs**Orders****Delegation of powers**

(SOR/94-573), amendment, 3:5

(SOR/97-426), amendment, 17:8

Regulations and regulations amending the regulations

Accounting for imported goods and payment of duties (SOR/94-570), amendment, 16:4

CIFTA tariff item No. 9827.00.00 Accounting

(SOR/97-74), 24:5

(SOR/97-336), (new title: CIFTA and CCFTA tariff item No.

9827.00.00 Accounting), 24:6

Customs bonded warehouses

(SOR/95-176), amendment, 2:7

(SOR/96-45), repeal, 2:7

(SOR/96-46), 11:5,37

*(For text of documents, see appendix p. 11P:1)***Customs sufferance warehouses**

(SOR/96-38), amendment, 2:7

(SOR/96-152), amendment, 7:5

Duty free shop

(SOR/92-189), amendment, 5:5

(SOR/96-37), amendment, 2:7

Exporters' and producers' records (SOR/97-71), 11:5,36*(For text of documents, see appendix p. 11L:1)***General amending regulations (Controls on tobacco products)**

(SOR/95-519), 2:7

Imported goods records (SOR/97-70), amendment, 24:5

NAFTA and CCFTA re-determination of origin (SOR/97-334), 24:6

NAFTA and CIFTA advance rulings (SOR/97-72), 24:5

NAFTA and CIFTA certification of origin (SOR/97-73), 11:8

Proof of origin of imported goods (SOR/97-68), amendment, 11:8

Refund of duties (SOR/97-69), amendment, 11:8

Valuation for duty (SOR/97-443), 24:6

Customs Act

Repealing certain regulations under the Act (SOR/98-51), 13:8

Customs Act, and the Customs Tariff, Act to amend, and to make related and consequential amendments to other acts

Order fixing December 20, 1996 as the date of the coming into force of certain sections (SI/97-1), 5:4

Order fixing January 1, 1996 as the date of the coming into force of certain sections of the Act (SI/96-6), 2:6

Order fixing October 1, 1996 as the date of the coming into force of section 43 (SI/96-88), 5:4

Order fixing September 17, 1997 as the date of the coming into force of sections 17 and 18 (SI/97-112), 18:6

Customs tariff**Orders and orders amending orders**

Aftermarket automotive spoilers and wings (SOR/98-483), 23:8

Australia and New Zealand tariff preference (Harmonised system conversion) (SOR/96-21), 18:8

Australia and New Zealand tariff preference maintenance (SOR/95-465), 7:4-5

Départements et ministres d'État — Suite**Décrets, ordonnances — Suite**

Gerrard, honorable Jon, décret déléguant auprès du ministre de l'Industrie (TR/96-12), 12:6

MacAuley, honorable Lawrence, décret déléguant auprès du ministre de la Défense nationale et ministre des Anciens combattants et auprès du ministre de l'Industrie (TR/96-11), 12:6

Divorce

Lignes directrices fédérales sur les pensions alimentaires pour enfants (DORS/97-175), 24:5

Divorce, Loi modifiant la Loi, la Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales, la Loi sur la saisie-arrest et la distraction de pensions et la Loi sur la Marine Marchande du CanadaDécret fixant au 1^{er} mai 1997 la date d'entrée en vigueur (TR/97-43), 3:5**Douanes****Décrets, ordonnances****Délégation des pouvoirs**

(DORS/94-573), modification, 3:5

(DORS/97-426), modification, 17:8

Règlements et règlements modifiant les règlements**Boutiques hors taxes**

(DORS/92-189), modification, 5:5

(DORS/96-37), modification, 2:7

Certification de l'origine des marchandises (ALÉNA et ALÉCI)

(DORS/97-73), 11:8

Décisions anticipées (ALÉNA et ALÉCI) (DORS/97-72), 24:5

Déclaration en détail des marchandises importées et le paiement des droits (DORS/94-570), modification, 16:4

Déclaration en détail ou provisoire de marchandises du numéro tarifaire 9827.00.00 (ALÉCI)

(DORS/97-74), 24:5

(DORS/97-336) (nouveau titre : Règlement sur la déclaration en

détail ou provisoire de marchandises du numéro tarifaire

9827.00.00 (ALÉCI et ALÉCC), 24:6

Délai de révision de l'origine des marchandises (ALÉNA et ALÉCC)

(DORS/97-334), 24:6

Détermination de la valeur en douane (DORS/97-443), 24:6

Documents de l'exportateur et du producteur (DORS/97-71), 11:5,36

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 11L:2)

Documents relatifs à l'importation de marchandises (DORS/97-70), modification, 24:5

Entrepôts d'attente des douanes

(DORS/96-38), modification, 2:7

(DORS/96-152), modification, 7:5

Entrepôts de stockage des douanes

(DORS/95-176), modification, 2:7

(DORS/96-45), abrogation, 2:7

(DORS/96-46), 11:5,37

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 11P:2)

Justification de l'origine des marchandises importées (DORS/97-68), modification, 11:8

Règlement modificatif général (mesures de contrôle visant les produits du tabac) (DORS/95-519), 2:7

Remboursement des droits (DORS/97-69), modification, 11:8

Douanes, Loi

Abrogation de certains règlements en vertu de la Loi (DORS/98-51), 13:8

Douanes, Loi modifiant la Loi, le Tarif des douanes et d'autres lois en conséquenceDécret fixant au 1^{er} janvier 1996 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi (TR/96-6), 2:6Décret fixant au 1^{er} octobre 1996 la date d'entrée en vigueur de l'article 43 (TR/96-88), 5:4

Décret fixant au 20 décembre 1996 la date d'entrée en vigueur de certains articles (TR/97-1), 5:4

Customs tariff — Cont'd**Orders and orders amending orders — Cont'd**

- British preferential tariff direct shipment without transshipment exemption - Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China (SOR/97-155), 24:5
- Canada-Chile Free Trade Agreement fruit and vegetable aggregate quantity limit (SOR/97-320), 13:8
- CCFTA textile and apparel extension of benefit (SOR/97-344), 13:8
- Chemicals and plastics duties reduction or removal, 1988 (SOR/93-473), amendment, 12:9
- (SOR/95-18), amendment, 12:10
- (SOR/96-24), amendment, 11:6
- Customs duties accelerated reduction, No. 9 (SOR/97-389), 17:7
- Customs duties reduction or removal, 1988 (SOR/93-279), amendment, 12:9
- (SOR/93-472), amendment, 12:9
- (SOR/93-595), amendment, 12:9
- (SOR/94-18), amendment, 12:9
- (SOR/94-217), amendment, 12:9
- (SOR/94-476), amendment, 12:10
- (SOR/94-751), amendment, 12:10
- (SOR/95-17), amendment, 12:10
- (SOR/95-591), amendment, 24:4
- (SOR/96-4), amendment, 18:7
- (SOR/96-23), amendment, 11:6
- (SOR/96-248), amendment, 11:6
- (SOR/96-373), amendment, 11:6
- (SOR/96-425), amendment, 11:7
- (SOR/96-461), amendment, 11:7
- (SOR/97-27), amendment, 11:8
- (SOR/97-158), Schedule, 11:9
- (SOR/97-185), Schedule, 11:9
- (SOR/97-226), Schedule, 13:7
- (SOR/97-440), Schedule, 17:8
- Dry pasta, 1996 (SOR/96-158), 11:6
- General Preferential Tariff extension of benefit Eritrea (SOR/96-298), 11:6
- Republic of Croatia (SOR/97-157), 11:9
- General Preferential Tariff reduction, 1996 (SOR/96-6), 18:7
- General Preferential Tariff withdrawal Burma (Myanmar) (SOR/97-398), 17:7
- Certain automotive goods (SOR/96-5), 24:4
- (SOR/94-475), amendment, 12:9
- Harmonised system conversion, 1996 (SOR/96-20), 18:7
- (SOR/96-372), amendment, 18:8
- Heading No. 98.26 customs duty, 1997 (SOR/97-25), 11:8
- Information technology agreement, 1997 (SOR/97-294), 13:7
- Least developed developing countries (Angola, Eritrea and Botswana) (SOR/96-299), 11:6
- Most-Favoured-Nation Tariff extension of benefit Andorra, Monaco, San Marino and Vatican City (the Holy See) (SOR/96-512), 11:7
- Eritrea (SOR/96-297), 11:6
- Republic of Croatia (SOR/97-156), 11:9
- Remission of a portion of the customs duties and excise taxes on imports of certain woollen fabrics (SOR/98-323), 23:6
- Remission of anti-dumping and countervailing duties on certain specialty sugar products (SOR/97-479), 17:9
- Remission of anti-dumping duties on vitreous type I cold-rolled steel (SOR/98-135), 23:5
- Remission of customs duties on Certain potatoes imported for use in the manufacture of potato chips (SOR/97-132), 13:6
- Crane vessel "S7000" (SOR/98-305), 23:6
- Pointe shoes or block toe shoes (SOR/97-224), 17:7
- Schedule, 1998-1 (SOR/98-251), 23:6
- Schedule I (SOR/97-205), 13:7
- Schedule II (SOR/97-154), 13:7
- (SOR/97-319), 13:8

Douanes, Loi modifiant la Loi, le Tarif des douanes et d'autres lois en conséquence — Suite

Décret fixant au 17 septembre 1997 la date d'entrée en vigueur des articles 17 et 18 (TR/97-112), 18:6

Douanes, tarif

- Annexe II (DORS/96-22), modification, 18:8
- Annexes I et II (DORS/96-372), modification, 18:8
- Décrets, ordonnances, décrets modifiant les décrets Accord de technologie de l'information, 1997 (DORS/97-294), 13:7
- Annexe, 1998-1 (DORS/98-251), 23:6
- Annexe I (DORS/97-205), 13:7
- Annexe II (DORS/97-154), 13:7
- (DORS/97-319), 13:8
- Bénéfice tarifaire accordé aux textiles et vêtements (ALÉCC) (DORS/97-344), 13:8
- Conversion fondée sur le Système harmonisé (1996) (DORS/96-20), 18:7
- (DORS/96-372), modification, 18:8
- Défecteurs et ailerons de rechange pour automobiles (DORS/98-483), 23:8
- Droits antidumping et compensateurs sur certains produits du sucre de spécialité (DORS/97-479), remise, 17:9
- Droits de douane de la position 98.26 (1997) (DORS/97-25), 11:8
- Limitation de la quantité globale des fruits et légumes en vertu de l'Accord de libre-échange entre le Canada et le Chili (DORS/97-320), 13:8
- Maintien de la préférence tarifaire pour l'Australie et la Nouvelle-Zélande (DORS/95-465), 7:4-5
- Marchandises assujetties au tarif de préférence britannique, décret soustrayant à la condition de transport direct sans transbordement (région administrative spéciale de Hong Kong de la République populaire de Chine) (DORS/97-155), 24:5
- Modifications techniques N° 6 (DORS/96-19), 18:7
- N° 8 (DORS/97-378), 17:7
- Octroi du bénéfice du tarif de la nation la plus favorisée à Andorre, Monaco, Saint-Marin et Cité du Vatican (Saint-Siège) (DORS/96-512), 11:7
- Érythrée (DORS/96-297), 11:6
- République de Croatie (DORS/97-156), 11:9
- Octroi du bénéfice du tarif de préférence général à Érythrée (DORS/96-298), 11:6
- République de Croatie (DORS/97-157), 11:9
- Pâtes alimentaires séchées, 1996 (DORS/96-158), 11:6
- Pays les moins développés parmi les pays en voie de développement (Angola, Érythrée et Botswana) (DORS/96-299), 11:6
- Préférence tarifaire pour l'Australie et la Nouvelle-Zélande (conversion fondée sur le Système harmonisé) (DORS/96-21), 18:8
- Produits chimiques et matières plastiques, réduction ou suppression des droits de douane, 1988 (DORS/93-473), modification, 12:9
- (DORS/95-18), modification, 12:10
- (DORS/96-24), modification, 11:6
- Quantité globale annuelle des marchandises du numéro tarifaire 0603.10.21 qui bénéficie du tarif de l'Accord de libre-échange Canada-Israël, limite (DORS/97-60), 13:6
- (DORS/98-27), 13:8
- Réduction accélérée des droits de douane, n° 9 (DORS/97-389), 17:7
- Réduction du tarif de préférence général (1996) (DORS/96-6), 18:7
- Réduction ou suppression des droits de douane, 1988 (DORS/93-279), modification, 12:9
- (DORS/93-472), modification, 12:9
- (DORS/93-595), modification, 12:9
- (DORS/94-18), modification, 12:9
- (DORS/94-217), modification, 12:9
- (DORS/94-476), modification, 12:10
- (DORS/94-751), modification, 12:10
- (DORS/95-17), modification, 12:10
- (DORS/95-591), modification, 24:4

Customs tariff —Cont'd**Orders and orders amending orders —Cont'd**

Specifying limits on the annual aggregate quantity of goods of Tariff Item No. 0603.10.21 that are entitled to the benefit of the Canada-Israel Free Trade Agreement Tariff (SOR/97-60), 13:6
(SOR/98-27), 13:8

Surtax on boneless beef, 1994 (SOR/93-560), 6:7

Surtax on boneless beef, No. 2, 1994

(SOR/94-12), 6:7

(SOR/94-350), amendment, 2:6

(SOR/94-629), amendment, 2:6

(SOR/94-732), amendment, 2:6-7

Technical amendments

No. 6 (SOR/96-19), 18:7

No. 8 (SOR/97-378), 17:7

Regulations and regulations amending the regulations

Automotive goods rules of origin (SOR/93-610), 6:7

Definition of "Settler" for the purpose of tariff item No. 9807.00.00 (SOR/96-371), amendment, 7:5

Determination of country of origin for the purpose of marking goods NAFTA countries

(SOR/94-23), 5:5

(SOR/95-146), amendment, 5:5

(SOR/95-348), amendment, 5:5

(SOR/96-107), amendment, 24:4

Non-NAFTA countries

(SOR/95-349), amendment, 5:5

(SOR/96-106), amendment, 18:8

General ministerial amending regulations (Importation of tobacco products and alcoholic beverages) (SOR/94-764), 16:4

Home consumption drawback and refund of duties on obsolete or surplus goods (SOR/96-32), 11:6

Importation of goods once exported from Canada (SOR/96-16), amendment, 15:7

Marking of imported goods

(SOR/94-10), 5:5

(SOR/96-302), amendment, 11:6

NAFTA and CCFTA commercial samples of negligible value (Tariff Item No. 9824.00.00) (SOR/97-349), 13:8

NAFTA and CCFTA importation of printed advertising materials (Tariff Item No. 9825.00.00) (SOR/97-350), 13:8

NAFTA and CCFTA temporary admission of commercial samples and advertising films (Tariff Items Nos. 9823.70.00 and 9823.80.00) (SOR/97-347), 13:8

NAFTA and CCFTA temporary admission of conveyances or containers (Tariff Item No. 9823.90.00) (SOR/97-348), 11:5.32
(For text of documents, see appendix p. 11G:1-5)

NAFTA and CCFTA temporary admission of goods (Tariff Item No. 9823.10.00, 9823.20.00, 9823.30.00, 9823.40.00 and 9823.50.00) (SOR/97-345), 13:8

NAFTA and CCFTA temporary admission of goods (Tariff Item No. 9823.60.00) (SOR/97-346), 13:8

NAFTA and CIFTA importation of goods export for repair under warranty (tariff item No. 9820.00.00) (SOR/97-76), 13:6

NAFTA importation of goods exported for repair under warranty (Tariff Item No. 9820.00.00) (SOR/97-351), 17:7

NAFTA rules of origin

(SOR/94-14), 5:5

(SOR/96-26), amendment, 7:5

(SOR/96-27), amendment, 7:5

(SOR/97-206), 24:6

Non-residents' temporary importation of baggage and conveyances

(SOR/96-370), amendment, 24:5

(SOR/96-526), amendment, 24:5

Regulations defining certain expressions for the purposes of the Customs Tariff (SOR/97-62), 7:5-6

Repealing certain regulations made under the Customs Tariff, No. 2 (SOR/98-84), 13:8

Rules of origin for casual goods

CCFTA (SOR/97-323), 24:6

CIFTA (SOR/97-65), 11:8

Douanes, tarif —Suite**Décrets, ordonnances, décrets modifiant les décrets —Suite****Réduction ou suppression des droits de douane, 1988 —Suite**

(DORS/96-4), modification, 18:7

(DORS/96-23), modification, 11:6

(DORS/96-248), modification, 11:6

(DORS/96-373), modification, 11:6

(DORS/96-425), modification, 11:7

(DORS/96-461), modification, 11:7

(DORS/97-27), modification, 11:8

(DORS/97-158), annexe, 11:9

(DORS/97-185), annexe, 11:9

(DORS/97-226), annexe, 13:7

(DORS/97-440), annexe, 17:8

Remise d'une partie des droits de douane et taxes d'accise sur les importations de certains tissus de laine (DORS/98-323), 23:6

Remise des droits antidumping sur l'acier vitreux laminé à froid de type I pour l'émaillage produit par recuisson en bobine expansée (DORS/98-135), 23:5

Remise des droits de douane

Certaines pommes de terre importées pour la fabrication de croustilles (DORS/97-132), 13:6

Chaussons de danse à bout renforcé ou à pointe (DORS/97-224), 17:7

Navire-grue "S7000" (DORS/98-305), 23:6

Surtaxe sur le bœuf désossé, décret n° 2 de 1994 (DORS/94-12), 6:7

(DORS/94-350), modification, 2:6

(DORS/94-629), modification, 2:7

(DORS/94-732), modification, 2:7

Surtaxe sur le bœuf désossé, 1994 (DORS/93-560), 6:7

Tarif de préférence général, retrait du bénéfice

Birmanie (Myanmar) (DORS/97-398), 17:7

Certains produits automobiles (DORS/96-5), 24:4

(DORS/94-475), modification, 12:9

Décrets de remise (décrets modifiant)

AgroSpray Limited (DORS/97-89), 15:7

Ail déshydraté et gomme à mâcher contenant de la nicotine (DORS/98-136), 23:5

Alpine Joe Sportswear, 1998 (DORS/98-345), 23:7

Blocs cathodiques (DORS/98-304), 23:6

Boeuf désossé (1993) (DORS/94-13), 6:7

Canadian Liquid Blasting Systems Inc. (DORS/98-428), 23:7

Certaines pâtes alimentaires (1996) (DORS/96-159), 18:8

Certains appareils récepteurs de télévision importés (DORS/98-170), 23:5

Droits de douane relatifs à l'Avis de motion des voies et moyens, 1995 (DORS/96-29), 24:4

Eau-de-vie distillée pour embouteillage en entrepôt (DORS/97-321), 24:6

Électrolyseurs au chloralcali, 1997 (DORS/97-442), 17:8

Farine de poisson (DORS/98-352), 23:7

Fils de filaments de polyester traités, 1997 (DORS/97-441), 17:8

Freed & Freed International Ltd. (DORS/97-419), 7:6

Fruits et légumes frais

1996 (DORS/96-403), 24:5

1997 (DORS/97-306), 8:8

1998 (DORS/98-377), 23:7

Importations de déflecteurs et d'ailerons de rechange pour automobiles (DORS/98-482), 23:8

Importations de marchandises originaires des pays en voie de développement du Commonwealth (DORS/98-324), 23:6

Incas Canada & the Americas Inc. (DORS/97-232), 13:7

Jambon haché en boîte (DORS/97-153), 13:7

Jeux du Commonwealth, XV^{es} (DORS/94-480), 3:5

Lego Canada Inc., n° 2 (DORS/97-461), 17:9

Marchandises importées, décret général de remise n° 3 (DORS/97-90), 13:6

Modifications techniques (DORS/97-379), 24:6

Pommes de terre pour la fabrication de croustille, 1998 (DORS/98-421), 23:7

Résidents d'Akwesasne (DORS/91-412), 11:4.30-1

Customs tariff — Cont'd**Regulations and regulations amending the regulations — Cont'd****Safeguard surtax**

1995-1 (SOR/95-22), 5:5

1995-2 (SOR/95-380), 7:4

1995-3 (SOR/95-381), 7:4

Settlers' effects

Importation (C.R.C. c. 547), 16:4

(SOR/97-49), 13:6

Tariff preference

CCFTA (SOR/97-322), 24:6

CIFTA (SOR/97-64), 24:5

Temporary importation (SOR/97-339), 11:6,37

(For text of documents, see appendix p. 11R:1)

Temporary importation (Tariff Item No. 9993.00.00) (SOR/98-58), 18:5,32-3

(For text of documents, see appendix p. 18L:4-5)

Time limit for the application of subsection 118(1) of the Customs

Tariff (SOR/98-59), 18:4,20-1

United States tariff rules of origin

(SOR/93-378), amendment, 6:6

(SOR/93-380), amendment, 6:6

Used motor vehicle exemption, 1992-1 (SOR/92-456), 15:3,12-5

Woollen fabrics originating in Commonwealth countries, customs

duty payable (SOR/98-325), 20:7

Remission orders (orders amending)

AgroSpray Limited (SOR/97-89), 15:7

Akwasne residents (SOR/91-412), 11:4,30-1

Alaska Marine Lines, Inc. (SOR/98-338), 23:3,12-3

Alpine Joe Sportswear, 1998 (SOR/98-345), 23:7

Bicycle wheels on order (SOR/98-376), 23:7

Boneless beef, 1993 (SOR/94-13), 6:7

Canadian Liquid Blasting Systems Inc. (SOR/98-428), 23:7

Canned chopped ham (SOR/97-153), 13:7

Cathode block (SOR/98-304), 23:6

Certain imported goods general remission order No. 3 (SOR/97-90), 13:6

Certain pasta, 1996 (SOR/96-159), 18:8

Chloralkali electrolyser, 1997 (SOR/97-442), 17:8

Commonwealth Games, XVth (SOR/94-480), 3:5

Dehydrated garlic and chewing gum containing nicotine (SOR/98-136), 23:5

Distilled spirits for bottling in bond (SOR/97-321), 24:6

Fish meal (SOR/98-352), 23:7

Freed & Freed International Ltd. (SOR/97-419), 7:6

Fresh fruit and vegetable

1996 (SOR/96-403), 24:5

1997 (SOR/97-306), 8:8

1998 (SOR/98-377), 23:7

Imports of aftermarket automotive spoilers and wings (SOR/98-482), 23:8

Imports of certain television receivers (SOR/98-170), 23:5

Imports of goods originating in Commonwealth Developing Countries (SOR/98-324), 23:6

Incas Canada & the Americas Inc. (SOR/97-232), 13:7

Lego Canada Inc., No. 2 (SOR/97-461), 17:9

Manufactured tobacco imported for further manufacture (SOR/94-787), 2:5,18-9; 11:4,31-2

(For text of documents, see appendix p. 2A:1-5)

Potatoes for chip manufacture, 1998 (SOR/98-421), 23:7

Shur-Co Canada Ltd. (SOR/98-257), 23:6

Société de Cogénération Kingsey turbine (SOR/97-225), 6:7

Sonigem Products Inc. (SOR/97-482), 7:6

T.W. Distribution (SOR/98-183), 13:9

Technical amendments (SOR/97-379), 24:6

Textured polyester filament yarn, 1997 (SOR/97-441), 17:8

The Flower Group Inc. (SOR/97-481), 7:6

Ways and Means Motion, 1995 (SOR/96-29), 24:4

Schedule II (SOR/96-22), amendment, 18:8

Schedules I and II (SOR/96-372), amendment, 18:8

Douanes, tarif — Suite**Décrets de remise (décrets modifiant) — Suite**

Roues de bicyclette en commande (DORS/98-376), 23:7

Shur-Co Canada Ltd. (DORS/98-257), 23:6

Société Alaska Marine Lines, Inc. (DORS/98-338), 23:3,12-3

Sonigem Products Inc. (DORS/97-482), 7:6

T.W. Distribution (DORS/98-183), 13:9

Tabac fabriqué importé pour fabrication ultérieure (DORS/94-787), 2:5,18-9; 11:4,31-2

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 2A:6-10)

The Flower Group Inc. (DORS/97-481), 7:6

Turbines de la Société de Cogénération Kingsey (DORS/97-225), 6:7

Règlements et règlements modifiant les règlements

Abrogation de certains règlements pris en vertu du Tarif des douanes (n° 2) (DORS/98-84), 13:8

Admission temporaire d'échantillons commerciaux et de films publicitaires des numéros tarifaires 9823.70.00 and 9823.80.00 (ALÉNA et ALÉCC) (DORS/97-347), 13:8

Admission temporaire de marchandises du numéro tarifaire

9823.60.00 (ALÉNA et ALÉCC) (DORS/97-346), 13:8

Admission temporaire de marchandises - numéros tarifaires

9823.10.00, 9823.20.00, 9823.30.00, 9823.40.00 et 9823.50.00 -

(ALÉNA et ALÉCC) (DORS/97-345), 13:8

Admission temporaire de véhicules de transport et de conteneurs, numéro tarifaire 9823.90.00 (ALÉNA et ALÉCC) (DORS/97-348), 11:5,32

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 11G:6-10)

Définition d' "immigrant" aux fins du numéro tarifaire 9807.00.00 (DORS/96-371), modification, 7:5

Délai d'application du paragraphe 118(1) du Tarif des douanes (DORS/98-59), 18:4,20-1

Désignation, aux fins de marquage, du pays d'origine des marchandises

Pays ALÉNA

(DORS/94-23), 5:5

(DORS/95-146), modification, 5:5

(DORS/95-348), modification, 5:5

(DORS/96-107), modification, 24:4

Sauf pays ALÉNA

(DORS/95-349), modification, 5:5

(DORS/96-106), modification, 18:8

Drawbacks sur la consommation intérieure et les remboursements de droits sur les marchandises surannées ou excédentaires (DORS/96-32), 11:6

Échantillons commerciaux de valeur négligeable - numéro tarifaire 9824.00.00 - (ALÉNA et ALÉCC) (DORS/97-349), 13:8

Effets d'immigrants

(DORS/97-49), 13:6

Importation (C.R.C. c. 547), 16:4

Exemption visant les véhicules automobiles usagés, 1992-1 (DORS/92-456), 15:3,12-5

Importation d'imprimés publicitaires - numéro tarifaire 9825.00.00 - (ALÉNA et ALÉCC) (DORS/97-350), 13:8

Importation de marchandises exportées pour réparation aux termes d'une garantie - numéro tarifaire 9820.00.00 - (ALÉNA)

(DORS/97-351), 17:7

Importation de marchandises exportées pour réparation aux termes d'une garantie - numéro tarifaire 9820.00.00 - (ALÉNA et ALÉCCI) (DORS/97-76), 13:6

Importation de marchandises qui ont déjà été exportées hors du Canada (DORS/96-16), modification, 15:7

Importation temporaire de bagages et de moyens de transport par un non-résident

(DORS/96-370), modification, 24:5

(DORS/96-526), modification, 24:5

Importation temporaire de marchandises (DORS/97-339), 11:6,37

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 11R:2)

Importation temporaire de marchandises, n° tarifaire 9993.00.00 (DORS/98-58), 18:5,32-3

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 18L:1-3)

Customs Tariff Act

Schedule III (SOR/96-511), amendment, 18:8

Dangerous goods

Regulations

Transportation (SOR/95-241), amendment, 5:5

Department of Health Act

Order fixing July 12, 1996 as the date of the coming into force (SI/96-69), 5:4

Department of Human Resources Development Act

Order fixing July 12, 1996 as the date of the coming into force of certain sections (SI/96-70), 5:4

Order fixing May 1, 1997 as the date of the coming into force of section 32 (SI/97-56), 18:6

Department of Public Works and Government Services Act

Order fixing July 12, 1996 as the date of the coming into force of certain sections (SI/96-67), 5:4

Order fixing October 8, 1996 as the date of the coming into force of certain sections (SI/96-91), 5:4

Divorce

Federal child support guidelines (SOR/97-175), 24:5

Divorce Act, Act to Amend, the Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act, the Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act and the Canada Shipping Act

Order fixing May 1, 1997 as the date of the coming into force of the Act (SI/97-43), 3:5

Elections

Northwest Territories elections fees tariff (SOR/91-500), amendment, 12:4, 15-6

(For text of documents, see appendix p. 12C:1-2)

Employment Equity Act

Order designating the Minister of Labour as Minister for purposes of the Act

(SI/96-75), 12:7

(SI/96-94), 12:8

Employment insurance

Regulations and regulations amending the regulations

Employment insurance (Fishing) (SOR/96-445), 18:5, 33

(For text of documents, see appendix p. 18P:1-4)

Insurable earning and collection of premiums

(SOR/97-33), 11:8

(SOR/97-383), 17:7

(SOR/98-137), 23:5

(SOR/98-306), 23:6

National Employment Service (SOR/96-331), repeal, 18:5, 33

(For text of documents, see appendix p. 18N:1)

(SOR/97-265), 24:6

(SOR/97-309), 13:7

(SOR/97-310), 13:8

(SOR/98-356), 23:7

(SOR/98-424), 23:7

Unemployment insurance

(SOR/92-511), amendment, 6:6

(SOR/96-331), amendment, 18:5, 33

(For text of documents, see appendix p. 18N:1)

(SOR/96-444), amendment, 7:5

Unemployment insurance (Collection of premiums)

(SOR/95-288), amendment, 5:5

(SOR/95-593), amendment, 8:7

(SOR/96-230), amendment, 8:7

Douanes, tarif — Suite

Règlements et règlements modifiant les règlements — Suite

Marquage des marchandises importées

(DORS/94-10), 5:5

(DORS/96-302), modification, 11:6

Préférence tarifaire

ALÉCC (DORS/97-322), 24:6

ALÉCI (DORS/97-64), 24:5

Règlement définissant certaines expressions pour l'application du Tarif des douanes (DORS/97-62), 7:6

Règlement modificatif général (règlements ministériels – importation des produits du tabac et des boissons alcooliques) (DORS/94-764), 16:4

Règles d'origine (ALÉNA)

(DORS/94-14), 5:5

(DORS/96-26), modification, 7:5

(DORS/96-27), modification, 7:5

(DORS/97-206) 24:6

Règles d'origine des marchandises bénéficiant du tarif des États-Unis (DORS/93-378), modification, 6:6-7

(DORS/93-380), modification, 6:7

Règles d'origine des marchandises occasionnelles

(ALÉCC) (DORS/97-323), 24:6

(ALÉCI) (DORS/97-65), 11:8

Règles d'origine des produits automobiles (DORS/93-610), 6:7

Surtaxe de sauvegarde

1995-1 (DORS/95-22), 5:5

1995-2 (DORS/95-380), 7:4

1995-3 (DORS/95-381), 7:4

Tissus de laine originaires des pays du Commonwealth, droits de douane payables (DORS/98-325), 20:7

Droit d'auteur

Règlements

(DORS/97-457), 15:4, 23-4

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 15H:6-10)

Petit système de transmission par fil, définition (DORS/94-755), 8:6

Recettes publicitaires, définition (DORS/98-447), 23:8

Système de transmission par ondes radioélectriques, définition (DORS/98-307), 23:6

Droit d'auteur, Loi

Décret fixant au 1^{er} septembre 1997 et au 1^{er} janvier 1998 les dates d'entrée en vigueur de certains articles (TR/97-110), 18:6

Extension à la Bolivie, 3:4-5, 22-3

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 3N:2)

Extension à Saint-Vincent et Grenadines, 3:4-5, 22-3

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 3N:2)

Droit d'auteur, Loi modifiant la Loi

Décret fixant au 1^{er} octobre 1997 la date d'entrée en vigueur de certains articles (TR/97-116), 18:7

Décret fixant au 1^{er} septembre 1997 et au 1^{er} janvier 1998 les dates d'entrée en vigueur de certains articles (TR/97-94), 18:6

Décret fixant au 19 mars 1998 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi (TR/98-46), 20:6

Décret fixant au 25 avril 1997 la date d'entrée en vigueur des articles 62 et 63 (TR/97-57), 16:4

Décret fixant au 31 décembre 1998 la date d'entrée en vigueur de l'article 6 de la Loi (TR/98-48), 20:6

Décret fixant les dates d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi (TR/98-45), 20:6

Élections

Tarif des honoraires d'élections des Territoires du Nord-Ouest

(DORS/91-500), modification, 12:4, 15-6

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 12C:3-4)

Emballage et étiquetage des produits de consommation

Règlements

(DORS/96-278), modification, 7:5

Environment

- Domestic substances list
 - Order amending
 - (SOR/97-53), 24:5
 - (SOR/97-195), 17:6
 - (SOR/97-433), 17:8
 - (SOR/97-434), 17:8
 - (SOR/97-435), 17:8
 - (SOR/97-436), 17:8
 - (SOR/98-144), 13:9
 - (SOR/98-145), 13:9
 - (SOR/98-335), 20:7
 - (SOR/98-336), 20:7
 - (SI/94-148), 7:4,16
- List of hazardous waste authorities (SOR/92-636), 2:5,16-8; 4:21-31; 6:3-4,16
- Non-domestic substances list (SI/94-149), 7:4,16
- Orders
 - Alberta equivalency (SOR/94-752), 16:4
- Regulations
 - Chlorobiphenyls (SOR/91-152), 4:21-31; 6:3-4,16
 - Export and import of hazardous wastes (SOR/94-459), amendment, 2:5,16-8
 - Law list (SOR/94-636), 2:6
 - Masked name (SOR/94-261), 4:21-31; 6:3-4,16
 - New substances notification
 - (SOR/94-260), 4:21-31; 6:3-4,16
 - (SOR/94-774), amendment, 12:10
 - Ocean dumping, 1988 (SOR/93-433), amendment, 4:21-31; 6:3-4,16
 - Ozone-depleting substances
 - No. 2 (certain bromo-fluorocarbons) (SOR/90-583), 15:6
 - No. 4 (Tetrachloro-methane (Carbon Tetrachloride) and 1,1,1-trichloroethane (Methyl Chloroform)) (SOR/93-214), 15:6
 - (SOR/94-408), 15:7
 - (SOR/94-746), amendment, 15:7
 - Ozone-depleting substances products
 - (SOR/94-406), amendment, 3:5
 - (SOR/95-584), 3:6
 - PCB waste export (SOR/90-453), 4:21-31; 6:3-4,16
 - Thermal power generation emissions, national guidelines for new stationary sources, 2:4,16-8; 4:21-31; 6:3-4,16

Environment Department

- Answers to committee questions, timetable, submitting, 4:4
- Designated instruments officer
 - Appearance, 4:21-31
 - Invitation to appear, 3:3,10-1
- Statutory instruments, examination, delays, reasons, 4:21-31

Excise

- Regulations and regulations amending the regulations
 - Brewery
 - (SOR/89-259), amendment, 11:4,30
 - (SOR/95-572), amendment, 2:7
 - Denatured alcohol (SOR/96-502), amendment, 11:5-6,37
 - (For text of documents, see appendix p. 11Q:1)
 - Distillery
 - (SOR/91-608), amendment, 18:4,27
 - (For text of documents, see appendix p. 18D:1-2)
 - (SOR/93-583), amendment, 2:6
 - (SOR/95-408), amendment, 3:6
 - (SOR/98-334), 18:4,27
 - (For text of documents, see appendix p. 18D:1-2)
 - Excise warehousing
 - (SOR/95-368), amendment, 3:6
 - (SOR/97-474), 24:7
 - Labelling of specially denatured alcohol and denatured alcohol regulations (miscellaneous program), regulations repealing (SOR/96-516), 2:6,27
 - (For text of documents, see appendix p. 2K:1)
 - Tobacco (SOR/95-466), amendment, 3:6

Énergie atomique

- Décrets, ordonnances
 - Remise des droits pour le recouvrement des coûts de la Commission de contrôle de l'énergie atomique (TR/94-39), 7:4,15-6
 - (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 7E:5-8)
- Règlements
 - Droits pour le recouvrement des coûts de la CCEA
 - (DORS/90-190), 7:4,16
 - (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 7I:2)
 - (DORS/90-828), modification, 7:4,16
 - (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 7I:2)
 - (DORS/92-149), modification, 7:4,15-6
 - (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 7E:5-8)
 - Mines d'uranium et de thorium (DORS/88-243), 7:3,13

Engrais

- Règlements
 - (DORS/97-7), modification, 7:6

Environnement

- Décrets, ordonnances
 - Décret d'équivalence (Alberta) (DORS/94-752), 16:4
- Lignes directrices nationales sur les émissions des centrales thermiques nouvelles, 2:4,16-8; 4:21-31; 6:3-4,16
- Liste des autorités responsables des déchets dangereux (DORS/92-636), 2:5,16-8; 4:21-31; 6:3-4,16
- Liste extérieure des substances (TR/94-149), 7:4,16
- Liste intérieure des substances
 - Arrêté modifiant
 - (DORS/97-53), 24:5
 - (DORS/97-195), 17:6
 - (DORS/97-433), 17:8
 - (DORS/97-434), 17:8
 - (DORS/97-435), 17:8
 - (DORS/97-436), 17:8
 - (DORS/98-144), 13:9
 - (DORS/98-145), 13:9
 - (DORS/98-335), 20:7
 - (DORS/98-336), 20:7
 - (TR/94-148), 7:4,16
- Règlements
 - Biphényles chlorés (DORS/91-152), 4:21-31; 6:3-4,16
 - Dénominations maquillées (DORS/94-261), 4:21-31; 6:3-4,16
 - Dispositions législatives et réglementaires désignées (DORS/94-636), 2:7
 - Exportation de déchets contenant des BPC (DORS/90-453), 4:21-31; 6:3-4,16
 - Exportation et importation des déchets dangereux (DORS/94-459), modification, 2:5,16-8
 - Immersion de déchets en mer, 1988 (DORS/93-433), modification, 4:21-31; 6:3-4,16
 - Produits contenant des substances appauvrissant la couche d'ozone
 - (DORS/94-406), modification, 3:5
 - (DORS/95-584), 3:7
 - Renseignements concernant les substances nouvelles
 - (DORS/94-260), 4:21-31; 6:3-4,16
 - (DORS/94-774), modification, 12:10
 - Substances appauvrissant la couche d'ozone
 - (DORS/94-408), 15:7
 - (DORS/94-746), modification, 15:7
 - N° 2 (certains bromofluorocarbures) (DORS/90-583), 15:6
 - N° 4 (tétrachlorométhane (tétrachlorure de carbone) et 1,1,1-trichloroéthane (méthylchloroforme)) (DORS/93-214), 15:6

Environnement, ministère

- Réponses aux questions du comité, calendrier des réponses, présentation, 4:4
- Responsable des textes réglementaires
 - Comparution, 4:21-31
 - Invitation à comparaître, 3:3,10-1
- Textes réglementaires, examen, retards, raisons, 4:21-31

Excise tax

- Orders
 - Department of National Revenue and Department of Finance repeal order, 1994 (SOR/95-303), 3:6
- Regulations and regulations amending the regulations
 - Federal sales tax new housing rebate (Miscellaneous Program) (SOR/96-551), 6:5,34
(*For text of documents, see appendix p. 6P:1*)
 - Non-resident rebate (GST) (SOR/91-42), 8:5
 - Registered vendor certificate (SOR/91-552), 3:5

Explosives Act, Act to amend

- Order fixing September 11, 1996 as the date of the coming into force (SI/96-83), 6:6

Export and import permits

- Area control list
 - (SOR/94-231), amendment, 15:6
 - (SOR/96-94), amendment, 8:7
 - (SOR/96-223), amendment, 7:5
 - (SOR/97-397), order amending, 24:6
- Automatic firearms country control list (SOR/93-469), amendment, 6:6
- Export control list
 - (SOR/95-35), amendment, 6:7
 - (SOR/95-73), amendment, 16:4
 - (SOR/95-236), amendment, 6:7
 - (SOR/95-469), amendment, 16:5
 - (SOR/96-175), amendment, 8:7
 - (SOR/96-315), amendment, 8:7
 - (SOR/97-19), amendment, 16:6
 - (SOR/98-25), order amending, 20:7
- General export permits
 - Angola, No. Ex. 28 (SOR/94-232), 18:5,32-3
(*For text of documents, see appendix p. 18H:1-5*)
 - Bosnia-Herzegovina, No. Ex. 25 (SOR/96-224), repeal, 7:5
 - Eligible industrial goods, No. Ex. 29 (SOR/94-735), 15:7
 - Libya, No. Ex. 11 (SI/89-119), 18:5,32-3
(*For text of documents, see appendix p. 18H:1-5*)
 - Softwood lumber products, No. Ex. 17 (SOR/96-178), repeal, 7:5
- General import permit No. 80 - Carbon steel (SOR/97-57), 24:5
- Import control list
 - (SOR/94-551), amendment, 16:4
 - (SOR/95-235), amendment, 6:7
- Import of arms permit (SOR/86-1078), 15:3,12-5; 23:3,9-12; 24:8; 25:21-9
- Orders
 - Export and import permits and certificates fees, 1995 (SOR/96-316), amendment, 7:5
- Regulations
 - Export permits (Softwood lumber products) (SOR/96-480), amendment, 24:5
 - Import allocation (SOR/95-36), 5:5
 - Import permit (SOR/95-33), amendment, 15:7
 - Issuance of certificates (SOR/93-587), 8:6

Family support orders and agreements

- Regulations and regulations amending the regulations
 - Denial of licences for family orders and agreements enforcement (SOR/97-180), 17:6
- Garnishment
 - (SOR/96-11), amendment, 2:7
 - (SOR/97-179), 12:5-6,26
(*For text of documents, see appendix p. 12V:1*)
- Release of information for family orders and agreements enforcement (SOR/97-178), 17:6

Farm Debt Mediation Act

- Order fixing April 1, 1998 as the date of the coming into force (SI/98-52), 18:7

Équité en matière d'emploi, Loi

- Décrets chargeant le ministre du Travail de l'application de la Loi (TR/96-75), 12:7
- (TR/96-94), 12:8

Espèces animales et végétales sauvages

- Règlements
 - Commerce (DORS/96-263), 18:8

Explosifs, Loi modifiant la Loi

- Décret fixant au 11 septembre 1996 la date d'entrée en vigueur (TR/96-83), 6:6

Exportation et importation, licences

- Décrets, ordonnances
 - Prix des licences et des certificats en matière d'importation et d'exportation, 1995 (DORS/96-316), modification, 7:5
- Licence d'importation d'armes (DORS/86-1078), 15:3,12-5; 23:3,9-12; 24:8; 25:21-9
- Licence générale d'importation n° 80 - Acier ordinaire (DORS/97-57), 24:5
- Licences générales d'exportation
 - Angola, n° Ex. 28 (DORS/94-232), 18:5,32-3
(*Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 18H:6-10*)
 - Bosnie-Herzégovine, n° Ex. 25 (DORS/96-224), abrogation, 7:5
 - Libye, n° Ex. 11 (TR/89-119), 18:5,32-3
(*Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 18H:6-10*)
- Marchandises industrielles admissibles, n° Ex. 29 (DORS/94-735), 15:7
- Produits de bois d'œuvre, n° Ex. 17 (DORS/96-178), abrogation, 7:5
- Liste des marchandises d'exportation contrôlée (DORS/95-35), modification, 6:7
(DORS/95-73), modification, 16:4
(DORS/95-236), modification, 6:7
(DORS/95-469), modification, 16:5
(DORS/96-175), modification, 8:7
(DORS/96-315), modification, 8:7
(DORS/97-19), modification, 16:6
(DORS/98-25), décret modifiant, 20:7
- Liste des marchandises d'importation contrôlée (DORS/94-551), modification, 16:4
(DORS/95-235), modification, 6:7
- Liste des pays désignés (armes automatiques) (DORS/93-469), modification, 6:7
- Liste des pays visés
 - (DORS/94-231), modification, 15:6
 - (DORS/96-94), modification, 8:7
 - (DORS/96-223), modification, 7:5
 - (DORS/97-397), décret modifiant, 24:6
- Règlements
 - Autorisations d'importation (DORS/95-36), 5:5
 - Délivrance de certificats (DORS/93-587), 8:6
 - Licences d'exportation (Produits de bois d'œuvre) (DORS/96-480), modification, 24:5
 - Licences d'importation (DORS/95-33), modification, 15:7

Exportation et importation des biens culturels, Loi de l'impôt sur le revenu et Loi sur la Cour canadienne de l'impôt, Loi modifiant la Loi

- Décret fixant au 12 juillet 1996 la date d'entrée en vigueur (TR/96-73), 6:6

Extraction du quartz dans le Yukon et Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon, Loi modifiant la Loi

- Décret fixant au 1^{er} avril 1997 la date d'entrée en vigueur (TR/97-35), 18:6

Faillite et insolvabilité, Loi, Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies et Loi de l'impôt sur le revenu, Loi modifiant

- Décret fixant au 30 septembre 1997 la date d'entrée en vigueur de certains articles (TR/97-114), 18:6

Federal real property

Regulations

- I.A. and N.D. canal land (SOR/96-426), repeal, 11:7
- Regulations amending the regulations (Miscellaneous Program) (SOR/97-91), 3:4-5,22-3
(For text of documents, see appendix p. 3L:1)
- Ste-Scholastique leasing (SOR/96-380), repeal, 15:4,22
(For text of documents, see appendix p. 15G:1-3)
- Toronto Harbourfront leasing (SOR/96-380), repeal, 15:4,22
(For text of documents, see appendix p. 15G:1-3)

Federal Regulatory Reform: Rhetoric or Reality?

- Regulatory Impact Analysis Statements, report of Fraser Institute, study 2:4,11-3; 3:3,10; 4:5-21; 11:3,15-9; 18:3,14

Federal-provincial fiscal arrangements

Regulations

- Tax collection agreements and federal post-secondary education and health contributions, 1987 (SOR/96-460), amendment, 6:5,34
(For text of documents, see appendix p. 6O:1)

Feed grain and fodder

Regulations

- Feed grain transportation and storage assistance (SOR/95-234), amendment, 3:6
(SOR/95-464), amendment, 6:7
(SOR/95-587), amendment, 3:6
(SOR/96-80), amendment, 3:6
(SOR/96-279), amendment, 3:6

Fertilisers

Regulations

- (SOR/97-7), amendment, 7:5

Finance Department

Regulations and regulations amending the regulations

- Department of Finance and Office of the Superintendent of Financial Institutions (Miscellaneous Program) (SOR/97-502), 12:6,26
(For text of documents, see appendix p. 12AA:1)

Miscellaneous amendments

- 1994-1 (SOR/94-383), 15:6
- 1994-2 (SOR/94-368), 8:6

Financial administration

Orders and orders amending orders

- Bait services fee (SOR/96-179), repeal, 13:5,29
(For text of documents, see appendix p. 13G:1-2)

Canadian Food Inspection Agency, authorisation to prescribe fees (SI/97-38), 6:4,21-4; 9:4,22-6

- (For text of documents, see appendix p. 6B:1-6)

Certain fees, 1997-1 (SOR/97-169), 24:5

Copyright fees (SOR/97-458), repeal, 7:6

Egg and processed egg fees

- (SOR/96-136), 7:3,8-9
(SOR/98-143), 13:9

Export and import permits and certificates fees, 1995 (SOR/96-316), amendment, 7:5

Feeds fees (SOR/96-429), 24:5

Fertilisers fees (SOR/96-430), 6:5,33-4

- (For text of documents, see appendix p. 6L:1-2)

FPI Branch overtime fees (SOR/95-487), 16:5

National Animal Health Program cost recovery fees (SOR/98-140), 20:5,21

- (For text of documents, see appendix p. 20G:1)

National Archives of Canada fees (SI/94-107), 7:4,13

Revenue Canada, Taxation, technical publication subscription service fees (Miscellaneous Program) (SOR/96-496), 11:4,25

- (For text of documents, see appendix p. 11C:1)

Telecommunications apparatus assessment and testing fees (SOR/98-1), 12:6,26

- (For text of documents, see appendix p. 12BB:1)

Faune

Règlements et règlements modifiant les règlements

Réserves d'espèces sauvages

- (DORS/94-594), modification, 2:6
- (DORS/95-354), modification, 2:7
- (DORS/95-425), modification, 2:7
- (DORS/96-246), modification, 2:7
- (DORS/96-442), modification, 2:8
- (DORS/97-439), 17:8
- (DORS/98-431), 23:7

Réserves de faune

- (DORS/94-450), modification, 3:5
- (DORS/94-527), modification, 2:6

Finances, ministère

Règlements et règlements modifiant les règlements

Ministère des Finances et Bureau du surintendant des institutions financières (DORS/97-502), 12:6,26

- (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 12AA:2)

Règlement correctif

- 1994-1 (DORS/94-383), 15:6
- 1994-2 (DORS/94-368), 8:6

Fonction publique

Décrets, ordonnances

Emploi

- Exemption de certaines personnes et de certains postes du ministère de la Justice (TR/98-84), 20:6

- Exemption de certaines personnes et de certains postes du ministère de la Santé (TR/97-135), 20:5

- Décret d'exemption et règlement concernant la nomination de certaines personnes du ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire (DORS/97-308), 13:7

- Embauche par Statistique Canada de certaines personnes nommées pour une période déterminée dans le cadre du recensement de la population de 1996

- (DORS/95-153), 6:7
(TR/95-72), modification, 6:6

- Langues officielles dans la Fonction publique (DORS/98-276), décret d'exclusion, modification, 20:7

- Nomination au Bureau de la coordonnatrice de la situation de la femme de certaines personnes employées au Conseil consultatif de la situation de la femme (TR/95-71), 6:6

- Nomination d'étudiantes ou d'étudiants dans le cadre du Programme fédéral d'emplois d'été pour étudiantes et étudiants (DORS/95-62), 15:7

- Nomination de certaines personnes à certains postes de la Division des services de laboratoire de la Direction générale de la protection de l'environnement de la région du Pacifique et du Yukon au ministère de l'Environnement (TR/95-98), 6:6

- Nomination de certains fonctionnaires du Groupe Communication Canada au ministère des Approvisionnements et Services (TR/95-63), 6:6

- Nomination de Graham Van Aggelen et Craig Buday à certains postes au ministère de l'Environnement (TR/95-97), 6:6

- Programme de stagiaires en gestion (DORS/96-528), 23:5,22

- (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 23J:4-6)

- Réseau du leadership, désignation comme ministre et le directeur comme administrateur général (TR/98-71), 20:6

- Proclamation reconnaissant le service exceptionnel fourni aux Canadiens par les employés de la fonction publique du Canada lors de catastrophes naturelles (TR/98-57), 20:6

Règlements et règlements modifiant les règlements

Emploi

Affectation spéciale, n"

- 1995-3 (DORS/95-167), 6:7
- 1995-6 (DORS/96-7), 3:7
- 1996-1 (DORS/96-119), 7:5
- 1996-3 (DORS/96-303), 7:5
- 1996-4 (DORS/96-304), 7:5
- 1996-5 (DORS/96-333), 16:6
- 1996-6 (DORS/96-359), 16:6

Financial administration —Cont'd**Regulations and regulations amending the regulations**

- Assignment of Crown debt (SOR/95-8), amendment, 2:7
- Authority to sell drugs fees (SOR/95-31), 2:7
- Destruction of paid instruments, 1996 (SOR/97-238), 13:7
- Government contracts (SOR/96-472), amendment, 11:7
- Great Lakes navigation certificate fees (SOR/97-20), repeal, 7:5
- Immigration Act fees (SOR/95-120), amendment, 6:7
- Marine navigation services fees (SOR/96-282), 13:3-4, 15-7
 - (For text of documents, see appendix p. 13A:1)
 - (SOR/97-295), repeal, 13:4, 15-7
 - (For text of documents, see appendix p. 13A:1)
- Medical devices fees (SOR/98-342), repeal, 20:7
- NAV CANADA divestiture (SOR/96-479), 3:7
 - (SOR/97-491), 18:5, 32-3
 - (For text of documents, see appendix p. 18K:1-3)
- Office of the Secretary to the Governor General informative materials (SOR/97-256), repeal, 3:4-5, 22-3
 - (For text of documents, see appendix p. 3M:1)
- Payments to estates, 1996 (SOR/97-239), 3:4, 22
- Remission orders and orders amending
 - Advertising material (SI/98-7), 18:7
 - Asea Brown Boveri Inc. (SI/97-108), 18:6
 - Certain taxpayers
 - 1996-3 (SI/97-8), 6:6
 - 1997-1 (SI/97-19), 8:5
 - 1997-2 (SI/97-44), 8:5
 - 1997-4 (SI/97-115), 18:7
 - 1997-5 (SI/98-31), 18:7
 - Charitable goods (SI/98-8), 18:7
 - Coffin or casket (SI/98-9), 18:7
 - Commercial samples (SI/98-10), 18:7
 - Exportation and re-importation of tires and tubes (SI/98-110), order repealing, 20:7
 - Exposed and processed film and recorded video tape (SI/98-12), 18:5, 32-3
 - (For text of documents, see appendix p. 18I:1-2)
 - Fédération des producteurs acéricoles du Québec (SI/97-58), 12:8
 - Four seized vehicles forfeiture (SI/97-34), 18:6
 - Goods for emergency use (SI/98-14), 18:7
 - Income tax as well as Canada Pension Plan and employment insurance premiums (SI/97-26), 18:5
 - Income tax paid by investors, other than promoters (SI/96-82), 2:6
 - Income tax paid by investors, other than promoters, who invested in Organic Research Limited Partnership (SI/97-131), 18:7
 - Interest on late or missed payments on Official Development Assistance concessionary loans; and interest not collected due to delay in implementing the Interest and Administrative Charges Regulations (SI/97-128), 12:9
 - Karrie Allan and Robert Tyler Allan (SI/97-103), 18:6
 - Les Industries Fermco Ltée (SI/98-29), 18:7
 - Merchandise for photographic layouts (SI/98-16), 20:5
 - Provincial Airlines Ltd. (SI/97-4), 8:5
 - Redpath Specialty Products, sucralose (SOR/92-134), 6:5, 33-4; 12:5-6, 25-6
 - (For text of documents, see appendix p. 6I:1-3; 12P:1)
 - Robert Alarie (SI/98-75), 18:7
 - Robert Eriksson (SI/97-107), 18:6
 - Seasonal residents, 1991 (SI/98-20), 20:5
 - Temporary entry
 - No. 44 (SI/97-13), 3:5
 - No. 45 (SI/97-14), 8:5
 - No. 46 (SI/97-15), 5:4
 - No. 47 (SI/97-16), 5:4
 - No. 48 (SI/97-17), 11:6
 - No. 49 (SI/97-18), 12:8
 - No. 50 (SI/97-28), 18:4, 21
 - No. 51 (SI/97-29), 18:6
 - No. 52 (SI/97-30), 18:6
 - No. 53 (SI/97-31), 18:6

Fonction publique —Suite**Règlements et règlements modifiant les règlements —Suite****Emploi —Suite****Affectation spéciale, n° —Suite**

- 1996-7 (DORS/96-394), 16:6
- 1996-8 (DORS/96-395), 16:6
- 1996-9 (DORS/96-396), 16:6
- 1996-10 (DORS/96-397), 16:6
- 1996-11 (DORS/96-415), 16:6
- 1996-12 (DORS/96-416), 16:6
- 1996-13 (DORS/96-417), 16:6
- 1996-14 (DORS/96-418), 16:6
- 1996-15 (DORS/96-419), 16:6
- 1996-16 (DORS/96-420), 16:6
- 1996-17 (DORS/96-421), 16:6
- 1996-18 (DORS/96-492), 11:7
- 1996-19 (DORS/96-553), 11:8
- 1997-1 (DORS/97-125), 13:6
- 1997-2 (DORS/97-126), 13:6
- 1997-3 (DORS/97-143), 13:7
- 1997-4 (DORS/97-288), 13:7
- 1997-5 (DORS/97-289), 13:7
- 1997-6 (DORS/97-402), 17:7
- 1998-1 (DORS/98-101), 13:8
- 1998-2 (DORS/98-116), 13:9
- 1998-3 (DORS/98-117), 13:9
- 1998-4 (DORS/98-151), 13:9
- 1998-5 (DORS/98-301), 23:6
- 1998-6 (DORS/98-317), 23:3, 12-3
- 1998-7 (DORS/98-328), 23:6
- 1998-9 (DORS/98-331), 23:6
- 1998-10 (DORS/98-394), 23:7
- 1998-11 (DORS/98-395), 23:7
- 1998-12 (DORS/98-405), 23:7
- 1998-13 (DORS/98-505), 20:8
- 1998-14 (DORS/98-506), 20:8

Embauche à l'étranger (1995)

- (DORS/95-152), 23:5, 21
- (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 23G:5-7)
- (DORS/98-13), 23:4-5, 21
- (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 23G:5-7)

Embauche de personnes dans le cadre des Programmes d'embauche des étudiants (DORS/97-194), 24:5**Emploi avec Statistique Canada de certaines personnes dans le cadre du recensement de la population de 1996 (DORS/95-153), 6:7****Langues officielles lors de nominations dans la Fonction publique (DORS/98-276), modification, 20:7****1993**

- (DORS/96-482), modification, 23:4, 20-1
- (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 23E:8-14)
- (DORS/97-142), 24:4, 23
- (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 24C:6-10)

(DORS/97-352), 23:4, 20-1**(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 23E:8-14)****Nomination d'étudiantes ou d'étudiants dans le cadre du Programme fédéral d'emplois d'été pour étudiantes et étudiants (DORS/95-62), 15:7****Programme de stagiaires en gestion (DORS/96-528), 23:5, 22****(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 23J:4-6)****Pension****Cession à NAV CANADA**

- (DORS/96-479), 3:7
- (DORS/97-491), 18:5, 32-3
- (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 18K:4-6)

Cession d'aéroports (DORS/96-518), 15:7**Cession de l'administration de services ayant trait au développement du marché du travail (DORS/97-165), 24:5****Cession du Groupe Communication Canada (DORS/97-127), 15:7**

- (DORS/94-539), modification, 2:6
- (DORS/94-767), modification, 2:7
- (DORS/96-18), modification, 8:4, 25-6

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 8C:7-12)

Financial administration — Cont'd**Remission orders and orders amending — Cont'd**

Triad International Inc. (SI/97-123), 18:7

Vince Wagner (SI/97-138), 18:7

Financial Administration Act**Orders repealing certain orders made under the Act**

No. 1 (SI/98-22), 12:9

No. 2 (SI/98-23), 12:9

Schedule 1.1

(SOR/96-101), amendment, 8:7

(SOR/96-102), amendment, 8:7

(SOR/96-355), amendment, 8:7

(SOR/96-452), amendment, 7:5

(SOR/96-537), amendment, 11:7

(SOR/98-99), amendment, 13:8

(SOR/98-118), amendment, 13:9

(SOR/98-147), order amending, 13:9

(SOR/98-318), order amending, 23:6

(SOR/98-329), order amending, 23:6

Financial Administration Act (Tariff Simplification)

Order repealing certain orders made under the Act (SI/98-5), 20:5

Financial Institutions, Act to Amend, Enact and Repeal Certain Laws relating to

Section 45, order fixing March 1, 1997 as the date of the coming into force (SI/97-27), 3:5

Section 45.1, order fixing March 6, 1997 as the date of the coming into force (SI/97-33), 3:5

Financial Institutions, Act to Amend Certain Laws Relating to

Order fixing September 30, 1998 as the date of the coming into force of certain sections of the Act (SI/98-98), 20:6

Order fixing the dates of the coming into force of certain sections (SI/97-65), 16:4

Fire Prevention Week

Proclamation designating (SI/98-70), 20:6

Firearms Act

Order fixing April 30, 1996 as the date of the coming into force of sections 118 and 199 (SI/96-39), 8:5

Order fixing December 18, 1997 as the date of the coming into force of section 95 (SI/98-2), 12:9

Order fixing February 25, 1998 as the date of the coming into force of certain sections (SI/98-35), 18:7

Order fixing January 1, 1996 as the date of the coming into force of certain sections (SI/96-2), 8:5

Regulations, Regulatory Impact Analysis Statements, letter from Mr. Breitzkreuz, 24:10-4; 25:3,19-21

Fisheries**Regulations and regulations amending the regulations**

Aboriginal communal fishing licences

(SOR/93-332), 2:5,19-20; 12:4,16-7

(SOR/94-390), amendment, 2:5,19-20; 12:4,16-7

(SOR/94-531), amendment, 2:5,19-20; 12:4,16-7

(SOR/95-106), amendment, 2:5,19-20; 12:4,16-7

Atlantic, 1985 (SOR/94-45), amendment, 15:5,26
(For text of documents, see appendix p. 15K:1-3)

British Columbia sport fishing (SOR/94-283), amendment, 15:6

Chlor-alkali mercury liquid effluent (SOR/95-427), amendment, 13:5-6,32-3

(For text of documents, see appendix p. 13T:1)

Coastal fisheries protection

(SOR/95-222), amendment, 2:7

(SOR/95-261), amendment, 2:7

(SOR/95-356), amendment, 2:7

(SOR/96-309), amendment, 8:7

(SOR/96-390), amendment, 2:7

Fish health protection (SOR/97-392), 24:6

Fonction publique — Suite**Règlements et règlements modifiant les règlements — Suite****Pension — Suite**

(DORS/97-2), 15:7

(DORS/97-222), 15:7

(DORS/97-490), 8:4,25-6

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 8C:7-12)

(DORS/98-286), 18:5,32-3

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 18M:5-7)

Périodes de transition en cas de cession de service (DORS/98-446), 23:8

Régimes de pension visés par les accords de transfert

(DORS/98-445), 23:8

Régime compensatoire, n° 2

(DORS/95-457), modification, 6:7

(DORS/95-595), modification, 6:7

(DORS/96-251), modification, 6:7

Fondation canadienne des relations raciales, Loi constituant

Décret fixant au 28 octobre 1996 la date d'entrée en vigueur (TR/96-98), 12:8

Fonds de bienfaisance de l'armée**Règlements**

(C.R.C. c. 358), 13:4,28

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 13F:4-5)

Forces étrangères présentes au Canada, Loi

Proclamation désignant certains pays comme États désignés aux fins de la Loi (DORS/96-78), 16:5

Fraser Institute*Réforme fédérale de la réglementation: vaines paroles ou réalité?*

résumés de l'étude d'impact sur la réglementation, rapport, étude, 2:4,11-3; 3:3,10; 4:5-21; 11:3,15-9; 18:3,14

Gendarmerie royale du Canada

Collège canadien de police, prix à payer pour l'inspection

(DORS/93-483), 15:6,29

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 15Y:3-4)

(DORS/98-260), règlement abrogeant le règlement, 15:6,29

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 15Y:3-4)

Comité externe d'examen de la GRC, règles modifiant les règles de pratique et de procédure (DORS/97-437), 15:6,29

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 15X:2)

Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada, règles de pratique (DORS/96-447), modification, 12:4-5, 19-23; 23:4,18-9

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 12F:7-12)

Consignes du commissaire

Enquêtes (DORS/96-77), abrogation, 24:4

Griefs, 1990 (DORS/95-539), modification, 23:5,22

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 23K:2)

Mesures disciplinaires (DORS/96-77), modification, 24:4

Procédure et pratique devant les commissions

(DORS/88-367), 24:4,23

(DORS/94-177), modification, 2:6

Règlements et règlements modifiant les règlements

Continuation des pensions (DORS/94-348), modification, 11:5,37

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 11O:4-6)

1988

(DORS/88-361), articles 56 et 57, limites aux droits politiques,

constitutionnalité, rapport, désaveu, 5:3,7-23; 6:3,9-15; 7:17; 8:

3-4,9-22; 9:5; 10:4-26; 11:3,10-5; 12:3,11; 13:3,11-5; 14:25; 15:

3,11-2; 16:3,8-16; 17:3,10-4; 18:3,15-7; 23:9

(DORS/99-26), activités politiques permises, 19:3,4-21; 25:4,29-42

Pension de retraite (DORS/95-571), modification, 15:5,27

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 15N:5-8)

Prix à payer pour les services des laboratoires judiciaires

(DORS/93-480), 15:4,21

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 15C:3-5)

Fisheries — Cont'd**Regulations and regulations amending the regulations — Cont'd****Fish inspection**

- (SOR/92-75), amendment, 2:5,21
(For text of documents, see appendix p. 2B:1-8)
 (SOR/94-58), amendment, 15:6
 (SOR/96-364), amendment, 11:6

Foreign vessel fishing

- (SOR/94-48), amendment, 2:6
 (SOR/94-293), amendment, 8:6

General

- (SOR/94-47), amendment, 2:6
 (SOR/95-497), amendment, 3:6
 Manitoba, 1987 (SOR/93-117), amendment, 12:3,11-3
(For text of documents, see appendix p. 12A:1-5)

Marine mammal (SOR/93-56), 2:5,21-2

(For text of documents, see appendix p. 2C:1-5)

Meat and poultry products plant liquid effluent (SOR/95-428),

- amendment, 13:5-6,32-3
(For text of documents, see appendix p. 13U:1)

Metal mining liquid effluent (SOR/95-429), amendment, 13:6,33

(For text of documents, see appendix p. 13V:1)

Newfoundland (SOR/93-63), amendment, 12:5,24-5

(For text of documents, see appendix p. 12I:1-3)

Northwest Territories

- (SOR/91-428), amendment, 12:4-5,24-5
(For text of documents, see appendix p. 12H:1-7)
 (SOR/91-481), amendment, 12:4-5,24-5
(For text of documents, see appendix p. 12H:1-7)
 (SOR/98-388), 23:7

Ontario

- 1987 (SOR/94-730), amendment, 15:5,26
(For text of documents, see appendix p. 15L:1-7)
 1989
 (SOR/89-93), 13:4,18-9
(For text of documents, see appendix p. 13B:1-31)
 (SOR/98-375), 23:7
 (SOR/96-247), amendment, 11:6

Potato processing plant liquid effluent (SOR/95-426), amendment,

- 13:5-6,32-3
(For text of documents, see appendix p. 13S:1)

Saskatchewan (SOR/94-413), amendment, 15:5,29

(For text of documents, see appendix p. 15Q:1)

Yukon Territory

- (SOR/92-444), amendment, 15:4,20-1
 (SOR/94-269), amendment, 2:6,26

Fitness and Amateur Sport Act

- Designating the Minister of Health as Minister for purposes of the Act
 Respecting Fitness and the Minister of Canadian Heritage as Minister
 for purposes of the Act in respect of Amateur Sport (SI/96-74), 12:7

Food and drug**Regulations and regulations amending the regulations**

- Cosmetic (SOR/94-559), amendment, 2:6
 Medical devices
 (SOR/94-490), amendment, 3:5
 (SOR/95-578), amendment, 8:7
 (SOR/72-166), amendment, 17:4,18-20; 18:3,14-5
(For text of documents, see appendix p. 17C:1-7)
 (SOR/72-336), amendment, 17:4,18-20; 18:3,14-5
(For text of documents, see appendix p. 17C:1-7)
 (SOR/91-149), amendment, 17:5,25
(For text of documents, see appendix p. 17I:1)
 (SOR/92-626), amendment, 5:4,23-5; 9:4,14-5; 23:3-4,16-7
(For text of documents, see appendix p. 5G:1-4; 23B:1-2)
 (SOR/93-467), amendment, 6:6
 (SOR/93-468), amendment, 6:6
 (SOR/93-475), amendment, 6:6-7
 (SOR/94-262), amendment, 2:6,25-6
(For text of documents, see appendix p. 2F:1-5)
 (SOR/94-557), amendment, 2:6

Gestion des finances publiques**Décrets, ordonnances, décrets modifiant les décrets**

Agence canadienne d'inspection des aliments, autorisation de prescrire
 des frais (TR/97-38), 6:4,21-4; 9:4,22-6

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 6B:7-12)

Archives nationales du Canada, droits à payer (TR/94-107), 7:4,13

Arrêté correctif visant certains arrêtés fixant des prix, 1997-1

(DORS/97-169), 24:5

Direction générale PIA, prix à payer pour les heures supplémentaires
 (DORS/95-487), 16:5

Droit d'auteur, droits (DORS/97-458), abrogation, 7:6

Engrais, prix applicables (DORS/96-430), 6:5,33-4

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 6L:3-4)

Évaluation et essai des appareils de télécommunication, prix à payer
 (DORS/98-91), 12:6,26

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 12BB:2)

Licences et certificats en matière d'importation et d'exportation, 1995,
 prix (DORS/96-316), modification, 7:5

Œufs et œufs transformés, prix applicables

(DORS/96-136), 7:3,8-9

(DORS/98-143), 13:9

Prix applicables aux aliments du bétail (DORS/96-429), 24:5

Recouvrement des coûts, Programme national de la santé des animaux
 (DORS/98-140), 20:5,21

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 20G:2)

Services d'abonnement aux publications techniques de Revenu Canada
 (Impôt), prix (DORS/96-496), 11:4,25

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 11C:2)

Services de boîte, prix à payer (DORS/96-179), abrogation, 13:5,29
(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 13G:3-5)

Décrets de remise et décrets modifiant

Articles de charité (TR/98-8), 18:7

Asea Brown Boveri Inc. (TR/97-108), 18:6

Bières et cercueils importés (TR/98-9), 18:7

Certains contribuables

1996-3 (TR/97-8), 6:6

1997-1 (TR/97-19), 8:5

1997-2 (TR/97-44), 8:5

1997-4 (TR/97-115), 18:7

1997-5 (TR/98-31), 18:7

Échantillons commerciaux (TR/98-10), 18:7

Exportation et réimportation de pneus et chambres à air (TR/98-110),
 décret abrogeant, 20:7

Fédération des producteurs acéricoles du Québec (TR/97-58), 12:8

Films exposés et traités et bandes magnétoscopiques enregistrées
 (TR/98-12), 18:5,32-3

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 18I:3-4)

Importation temporaire de marchandises

N° 44 (TR/97-13), 3:5

N° 45 (TR/97-14), 8:5

N° 46 (TR/97-15), 5:4

N° 47 (TR/97-16), 5:4

N° 48 (TR/97-17), 11:6

N° 49 (TR/97-18), 12:8

N° 50 (TR/97-28), 18:4,21

N° 51 (TR/97-29), 18:6

N° 52 (TR/97-30), 18:6

N° 53 (TR/97-31), 18:6

Impôt sur le revenu ainsi que les cotisations du Régime de pensions du
 Canada et de l'assurance-emploi (TR/97-26), 18:5

Intérêts sur les paiements en retard ou en souffrance au titre des prêts (à
 des conditions privilégiées) d'aide publique au développement et les
 intérêts non perçus en raison du retard de la mise en œuvre du
 règlement sur les intérêts et les frais administratifs (TR/97-128), 12:9

Karrie Allan et Robert Tyler Allan (TR/97-103), 18:6

Les Industries Fermco Ltée (TR/98-29), 18:7

Marchandises devant être utilisées dans des cas d'urgence (TR/98-14),
 18:7

Marchandises utilisées à des fins de mise en page (TR/98-16), 20:5

Matériel publicitaire (TR/98-7), 18:7

Pénalité imposée sur quatre véhicules (TR/97-34), 18:6

Provincial Airlines Ltd. (TR/97-4), 8:5

Food and drug — Cont'd**Regulations and regulations amending the regulations — Cont'd**

- (SOR/95-203), amendment, 15:7
 (SOR/96-259), amendment, 7:5
 (SOR/96-306), amendment, 8:7
 (SOR/96-399), amendment, 7:5
 (SOR/96-483), amendment, 7:5
 (SOR/96-497), amendment, 11:7
 (SOR/96-498), amendment, 11:7
 (SOR/96-499), amendment, 11:7
 (SOR/96-500), amendment, 11:7
 (SOR/96-501), amendment, 11:7
 (SOR/96-527), amendment, 11:7
 (SOR/97-12), amendment, 13:6
 (SOR/97-29), amendment, 11:8
 (SOR/97-30), amendment, 11:8
 (SOR/97-81) (1003), 11:8
 (SOR/97-82) (1005), 11:8
 (SOR/97-88) (1032), 11:8
 (SOR/97-122) (1016), 11:8
 (SOR/97-133) (1038), 11:9
 (SOR/97-140) (929), 11:9
 (SOR/97-148) (940), 11:9
 (SOR/97-186) (1039), 11:9
 (SOR/97-188) (1048), 11:9
 (SOR/97-189) (1050), 11:9
 (SOR/97-191) (1041), 11:9
 (SOR/97-228) (994), 13:7
 (SOR/97-298) (624), 13:7
 (SOR/97-366) (1033), 17:7
 (SOR/97-403) (1023), 17:7
 (SOR/97-404) (1022), 17:7
 (SOR/97-405) (1027), 17:7
 (SOR/97-407) (1020), 17:7
 (SOR/97-410) (1030), 17:7
 (SOR/97-411) (1055), 17:7
 (SOR/97-412) (1062), 17:8
 (SOR/97-413) (1061), 17:8
 (SOR/97-414) (1067), 17:8
 (SOR/97-507) (1065), 24:7
 (SOR/97-508) (1071), 24:7
 (SOR/97-509) (1073), 24:7
 (SOR/97-510) (1081), 17:3,15
 (SOR/97-512) (1004), 24:7
 (SOR/97-513) (1070), 24:7
 (SOR/97-515), 24:7
 (SOR/97-516) (1015), 24:7
 (SOR/97-562) (1077), 17:5,25
 (For text of documents, see appendix p. 17H:1)
 (SOR/98-7) (1099), 13:8
 (SOR/98-291) (1045), 17:5,25
 (SOR/98-292) (1069), 23:6
 (SOR/98-293) (1080), 23:6
 (SOR/98-294) (1084), 23:6
 (SOR/98-454) (1098), 23:8
 (SOR/98-459) (1078), 23:8

Foreign extraterritorial measures**Orders**

- United States, 1992 (SOR/92-584), 12:5-6,25-6
 (For text of documents, see appendix p. 12Q:1)

Foreign Extraterritorial Measures Act, Act to amend

- Order fixing January 1, 1997 as the date of the coming into force
 (SI/97-7), 5:4

Foreign missions and international Organizations**Orders****Privileges and immunities**

- CITEL meetings (SOR/94-565), 8:6

Gestion des finances publiques — Suite**Décrets de remise et décrets modifiant — Suite**

- Redpath Specialty Products, sucralose (DORS/92-134), 6:5,33-4; 12:5-6,25-6
 (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 6I:4-6; 12P:2)
 Remise d'impôt aux investisseurs, autres que les promoteurs
 (TR/96-82), 2:6
 Remise d'impôt aux investisseurs, autres que les promoteurs, qui ont fait des placements dans la société en commandite Organic Research (TR/97-131), 18:7
 Résidents saisonniers (1991) (TR/98-20), 20:5
 Robert Alarie (TR/98-75), 18:7
 Robert Eriksson (TR/97-107), 18:6
 Triad International Inc. (TR/97-123), 18:7
 Vince Wagner (TR/97-138), 18:7
 Règlements et règlements modifiant les règlements
 Bureau du Secrétaire du Gouverneur général, articles d'information
 (DORS/97-256), abrogation, 3:4-5,22-3
 (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 3M:2)
 Cession à NAV CANADA
 (DORS/96-479), 3:7
 (DORS/97-491), 18:5,32-3
 (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 18K:4-6)
 Cession des dettes de la Couronne (DORS/95-8), modification, 2:7
 Destruction des effets payés, 1996 (DORS/97-238), 13:7
 Droits exigibles, Loi sur l'immigration (DORS/95-120), modification, 6:7
 Droits relatifs aux certificats de navigation sur les Grands Lacs
 (DORS/97-20), abrogation, 7:6
 Marchés de l'État (DORS/96-472), modification, 11:7
 Prix à payer à l'égard des instruments médicaux (DORS/98-342), abrogation, 20:7
 Prix à payer pour vendre une drogue (DORS/95-31), 2:7
 Prix des services à la navigation maritime
 (DORS/96-282), 13:3-4,15-7
 (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 13A:2)
 (DORS/97-295), abrogation, 13:4,15-7
 (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 13A:2)
 Versements aux successions, 1996 (DORS/97-239), 3:4,22

Gestion des finances publiques, Loi**Annexe I.1**

- (DORS/96-101), modification, 8:7
 (DORS/96-102), modification, 8:7
 (DORS/96-355), modification, 8:7
 (DORS/96-452), modification, 7:5
 (DORS/96-537), modification, 11:7
 (DORS/98-99), modification, 13:8
 (DORS/98-118), modification, 13:9
 (DORS/98-147), décret modifiant, 13:9
 (DORS/98-318), décret modifiant, 23:6
 (DORS/98-329), décret modifiant, 23:6

Décrets abrogeant certains décrets pris en vertu de la Loi

- N° 1 (TR/98-22), 12:9
 N° 2 (TR/98-23), 12:9

Gestion des finances publiques (simplification du régime tarifaire), Loi

- Abrogation de certains décrets pris en vertu de la Loi (TR/98-5), 20:5

Grains

- Décrets, ordonnances, décrets modifiant les décrets
 Affectation des wagons disponibles (DORS/96-407), abrogation, 8:7
 Grades de grain défectueux et grades de criblures
 (DORS/95-392), modification, 3:6
 (DORS/97-284), 13:7
 (DORS/97-425), 17:8
 Grain de l'ouest, transport, subvention du Nid-de-Corbeau, décret n° 2
 Southern Rails Cooperative Ltd. (DORS/94-713), 3:6

Foreign missions and international Organizations — Cont'd**Orders — Cont'd****Privileges and immunities — Cont'd**

Conference of European Ministers of Justice, 1991 (SOR/91-373),
6:5,31-2; 16:4,20-1

(For text of documents, see appendix p. 6H:1-6; 16A:1-4)

Hong Kong Economic and Trade Office (SOR/96-207), 7:5

ICAO (SOR/94-563), 2:6,26-7; 18:4,27

(For text of documents, see appendix p. 21:1-4)

North Pacific Anadromous Fish Commission (SOR/94-562), 2:6,26;
18:4,27

(For text of documents, see appendix p. 2H:1-4)

North Pacific Marine Science Organization (SOR/93-611), 2:6,26;
18:4,27

(For text of documents, see appendix p. 2G:1-9)

Fraser Institute

Federal Regulatory Reform: Rhetoric or Reality?, Regulatory Impact
Analysis Statements, report, study, 2:4,11-3; 3:3,10; 4:5-21; 11:3,
15-9; 18:3,14

Garnishment, attachment and pension diversion

Regulations and regulations amending the regulations

Garnishment and attachment (SOR/97-176), 3:7

Pensions diversion (SOR/97-177), 3:7

Government property**Regulations**

Government property traffic (SOR/96-398), amendment, 11:7

Grain

Orders and orders amending orders

Available railway cars administration (SOR/96-407), repeal, 8:7

Off grades of grain and grades of screenings

(SOR/95-392), amendment, 3:6

(SOR/97-284), 13:7

(SOR/97-425), 17:8

Western grain transportation, Crow benefit, No.2, Southern Rails
Cooperative Ltd. (SOR/94-713), 3:5

Regulations and regulations amending the regulations

Canada grain

(SOR/96-300), amendment, 24:4

(SOR/97-285), 24:6

(SOR/98-333), 20:7

Western grain transition payments

(SOR/95-455), amendment, 7:4

(SOR/96-9), amendment, 7:5

(SOR/96-367), amendment, 7:5

Harbours**Orders**

Public harbours declaration (SOR/94-387), amendment, 15:6

Terminating the administration, management and control by the

Canada Ports Corporation of the Harbour of Churchill

(SOR/97-428), 17:8

Regulations and regulations amending the regulations

Canada Ports Corporation administrative by-law (SOR/94-240),

revocation, 11:4,28-9; 24:4,21-3

(For text of documents, see appendix p. 11E:1-4)

Fishing and recreational harbours (SOR/98-387), 20:5,21

(For text of documents, see appendix p. 20H:1)

Halifax Port Corporation administrative by-law (SOR/94-332),

revocation, 11:4,28-9; 24:4,21-3

(For text of documents, see appendix p. 11E:1-4)

Hamilton Harbour

By-law amending the cargo rates tariff by-law (SOR/97-388), 3:
4-5,23

(For text of documents, see appendix p. 3O:1)

Commissioners' land use and development by-law (SOR/90-449),

13:4,24-7; 19:3,21-4; 21:5,37; 24:3,14-6

(For text of documents, see appendix p. 13D:1-2)

Grains — Suite

Règlements et règlements modifiant les règlements

Grains du Canada

(DORS/96-300), modification, 24:4

(DORS/97-285), 24:6

(DORS/98-333), 20:7

Palements de transition du grain de l'Ouest

(DORS/95-455), modification, 7:4

(DORS/96-9), modification, 7:5

(DORS/96-367), modification, 7:5

Hydrocarbures

Décrets, ordonnances

Octroi de titres à l'égard du site historique de Lapierre House (Yukon)

(DORS/98-188), décret interdisant, 23:5

Règlements

Régions visées par le Fonds pour l'étude de l'environnement

(DORS/97-104), modification, 24:5

Zone désignée du détroit de Lancaster (DORS/98-349), 23:7

Immeubles fédéraux

Règlements

Cessions de bail à Sainte-Scholastique (DORS/96-380), abrogation,
15:4,22

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 15G:4-6)

Cessions de bail au port de Toronto (DORS/96-380), abrogation, 15:4,
22

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 15G:4-6)

Règlement correctif visant le règlement concernant (DORS/97-91), 3:
4-5,22-3

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 3L:2)

Terrains contigus à des canaux relevant du ministère des A.I. et du
N.C. (DORS/96-426), abrogation, 11:7

Immigration

Règlements et règlements modifiant les règlements

Catégorie désignée d'Indochinois

(DORS/91-159), modification, 8:5

Période transitoire

(DORS/91-160), modification, 8:6

(DORS/94-482), modification, 8:6

Catégorie désignée de prisonniers politiques et de personnes

opprimées (DORS/91-158), modification, 8:5

Catégories d'immigrants précisées pour des motifs d'ordre humanitaire

(DORS/97-183), 7:4,15-6

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 7H:5-8)

1978

(DORS/91-157), modification, 8:5

(DORS/91-322), modification, 8:6

(DORS/94-773), modification, 8:6

(DORS/95-24), modification, 5:5

(DORS/95-71), modification, 5:5

(DORS/95-121), modification, 5:5

(DORS/95-393), modification, 7:4,16

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 7K:2)

(DORS/95-461), modification, 7:4

(DORS/95-476), modification, 7:4

(DORS/96-146), modification, 7:5

(DORS/96-165), modification, 7:5

(DORS/96-290), modification, 7:5

(DORS/96-321), modification, 7:5

(DORS/97-86), 7:6

(DORS/97-182), 24:5

(DORS/97-184), 24:5

(DORS/97-209), 7:6

(DORS/97-464), 17:9

(DORS/98-270), 23:6

Harbours — Cont'd**Regulations and regulations amending the regulations — Cont'd****Harbour dues tariff by-law**

(SOR/83-934), amendment, 11:4,26-8

(SOR/98-339), by-law amending, 20:7

North Fraser Harbour Commission by-law (SOR/96-439), amendment, 13:6,33*(For text of documents, see appendix p. 13W:1)***Pacific harbour dues tariff by-law**

(SOR/83-935), amendment, 11:4,26-8

(SOR/85-190), amendment, 11:4,26-8

Port of Quebec Corporation administrative by-law (SOR/95-318), repeal, 24:4,22-3**Prince Rupert Port Corporation administrative by-law (SOR/94-319), revocation, 11:4,28-9; 24:4,21-3***(For text of documents, see appendix p. 11E:1-4)***Public harbours**

(SOR/83-654), 3:3,11-3; 16:3,16-9

(For text of documents, see appendix p. 3A:1-5)

(SOR/94-343), amendment, 3:5

Saint John Harbour dues by-law (SOR/98-332), by-law amending, 20:7**St. John's Port Corporation administrative by-law (SOR/94-360), revocation, 11:4,28-9; 24:4,22-3***(For text of documents, see appendix p. 11E:1-4)***Thunder Bay harbour tariff by-law (SOR/94-377), amendment, 13:5-6,32-3***(For text of documents, see appendix p. 13R:1-4)***Vancouver Port Corporation administrative by-law (SOR/95-460), repeal, 24:4,22-3****Vancouver Port Corporation navigation restriction by-law, 1992 (SOR/93-10), 7:4,14****Hazardous products****Regulations****Controlled products (SOR/88-66), 17:3-4,15-7***(For text of documents, see appendix p. 17A:1-7)***Hazardous materials information review (SOR/89-288), amendment, 12:3-4,14-5****Lighters (SOR/95-252), amendment, 17:4,22-3***(For text of documents, see appendix p. 17D:1-12)***Hazardous Products Act****Order amending part II of Schedule I (SOR/98-175), 13:9****Health of animals****Regulations and regulations amending the regulations****Animal disease and protection**

(SOR/77-1131), amendment, 5:4

(SOR/78-69), amendment, 5:4

(SOR/78-205), amendment, 5:4

(SOR/78-911), amendment, 5:4

(SOR/79-77), amendment, 5:4

(SOR/79-295), amendment, 5:4

(SOR/79-296), amendment, 5:4

(SOR/79-839), amendment, 5:4

(SOR/80-428), amendment, 5:4

(SOR/80-516), amendment, 5:4

(SOR/80-787), amendment, 5:4

(SOR/81-348), amendment, 5:4

(SOR/82-590), amendment, 5:4

(SOR/82-670), amendment, 5:5

(SOR/83-901), amendment, 5:5

(SOR/86-848), amendment, 20:4,19-20

Maximum amounts for destroyed animals, 1992

(SOR/93-492), 20:3,13

(For text of documents, see appendix p. 20A:1-7)

(SOR/98-540), 20:8

Repealing the camelidae importation prohibition, 1996 (SOR/97-94), 13:6**Repealing the cervidae importation prohibition, 1996 (SOR/97-93), 13:6****Importations****Règlements****Marchandises du Chili soustraites aux mesures antidumping (DORS/97-326), 13:8****Mesures spéciales****Membres des comités et des comités spéciaux (ALÉNA) (DORS/94-225), 2:6****Membres des groupes spéciaux (ALÉNA)**

(DORS/94-88), 2:6

(DORS/94-117), 2:6

(DORS/95-291), modification, 3:6

Impôt sur le revenu**Règlements et règlements modifiant les règlements**

(DORS/78-749), modification, 5:4

(DORS/94-315), modification, 15:6

(DORS/95-63), modification, 5:5

(DORS/95-357), modification, 5:5

(DORS/95-513), modification, 16:5

(DORS/96-227), modification, 6:5,33-4

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 6K:6-8)

(DORS/96-435), modification, 11:7

(DORS/96-443), modification, 7:5

(DORS/96-450), modification, 16:6

(DORS/96-451), modification, 18:8

(DORS/96-464), modification, 7:5

(DORS/96-475), modification, 11:7

(DORS/97-105), 13:6

(DORS/97-137), 7:6

(DORS/97-377), 17:7

(DORS/97-385), 11:5,32

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 11H:7-11)

(DORS/97-408), 17:7

(DORS/97-409), 17:7

(DORS/97-470), 17:9

(DORS/97-471), 18:4,28

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 18E:5-8)

(DORS/97-504), 24:7

(DORS/97-517), 24:7

(DORS/98-12), 13:8

(DORS/98-250), 13:9

(DORS/98-259), 13:9

(DORS/98-281), 13:9

(DORS/98-347), 23:7

(DORS/98-453), 23:8

Indiens, Loi**Certaines bandes d'Indiens proclamées soustraites à des parties de la Loi (DORS-82-882), 3:4,17-9****Institutions financières, Loi modifiant la législation****Décret fixant au 30 septembre 1998 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi (TR/98-98), 20:6****Décret fixant les dates d'entrée en vigueur de certains articles (TR/97-65), 16:4****Institutions financières, Loi modifiant la législation, et édictant une loi nouvelle****Article 45, décret fixant au 1^{er} mars 1997 la date d'entrée en vigueur (TR/97-27), 3:5****Article 45.1, décret fixant au 6 mars 1997 la date d'entrée en vigueur (TR/97-33), 3:5****Investissement Canada****Règlements**

(DORS/95-25), modification, 2:6,27

*(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 2J:4-6)***— Jour commémoratif national des policiers et des agents de la paix —
Proclamation désignant le dernier dimanche de septembre (TR/98-97), 20:6**

Health of animals — Cont'd**Regulations and regulations amending the regulations — Cont'd**

- (SOR/91-525), amendment, 7:4,16
(For text of documents, see appendix p. 7J:1)
- (SOR/92-23), amendment, 9:4,29-36
- (SOR/92-650), amendment, 6:4,28
(For text of documents, see appendix p. 6E:1-3)
- (SOR/92-708), amendment, 7:4,15-6
(For text of documents, see appendix p. 7G:1-21)
- (SOR/93-159), amendment, 11:5,37
(For text of documents, see appendix p. 11N:1-6)
- (SOR/94-491), amendment, 3:5
- (SOR/95-54), amendment, 2:7
- (SOR/97-478), 24:7
- (SOR/98-409), 20:5,21
(For text of documents, see appendix p. 20J:1)
- (SOR/98-415), 20:8

Immigration**Regulations and regulations amending the regulations**

- Humanitarian designated classes (SOR/97-183), 7:4,15-6
(For text of documents, see appendix p. 7H:1-4)

Indochinese designated class

- (SOR/91-159), amendment, 8:5
- Transitional
(SOR/91-160), amendment, 8:6
- (SOR/94-482), amendment, 8:6

1978

- (SOR/91-157), amendment, 8:5
- (SOR/91-322), amendment, 8:6
- (SOR/94-773), amendment, 8:6
- (SOR/95-24), amendment, 5:5
- (SOR/95-71), amendment, 5:5
- (SOR/95-121), amendment, 5:5
- (SOR/95-393), amendment, 7:4,16
(For text of documents, see appendix p. 7K:1)
- (SOR/95-461), amendment, 7:4
- (SOR/95-476), amendment, 7:5
- (SOR/96-146), amendment, 7:5
- (SOR/96-165), amendment, 7:5
- (SOR/96-290), amendment, 7:5
- (SOR/96-321), amendment, 7:5
- (SOR/97-86), 7:6
- (SOR/97-182), 24:5
- (SOR/97-184), 24:5
- (SOR/97-209), 7:6
- (SOR/97-464), 17:9
- (SOR/98-270), 23:6

Political prisoners and oppressed persons designated class

- (SOR/91-158), amendment, 8:5

Imports**Regulations**

- Exempting goods of Chile from the application of anti-dumping measures (SOR/97-326), 13:8
- Special import measures
- Members of committees and special committees (NAFTA)
(SOR/94-225), 2:6
- Members of panels (NAFTA)
(SOR/94-88), 2:6
(SOR/94-117), 2:6
(SOR/95-291), amendment, 3:6

Income tax**Regulations and regulations amending the regulations**

- (SOR/78-749), amendment, 5:4
- (SOR/94-315), amendment, 15:6
- (SOR/95-63), amendment, 5:5
- (SOR/95-357), amendment, 5:5
- (SOR/95-513), amendment, 16:5
- (SOR/96-227), amendment, 6:5,33-4
(For text of documents, see appendix p. 6K:1-5)

Législation pénale, Loi de 1996 visant à améliorer

- Décret fixant au 14 mai et au 16 juin 1997 les dates d'entrée en vigueur de certains articles
(TR/97-62), 18:6
(TR/97-68), 18:6

Lobbyistes**Règlements**

- Enregistrement des lobbyistes (DORS/95-579), 16:5

Loi électorale du Canada, la Loi sur le Parlement du Canada et la Loi référendaire, Loi modifiant

- Décret fixant au 1^{er} décembre 1997 la date d'entrée en vigueur de certains articles (TR/97-137), 18:7

Loi maritime du Canada

- Décret fixant les dates d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi (TR/98-88), 20:6

Marchandises dangereuses**Règlements**

- Transport (DORS/95-241), modification, 5:5

Marine marchande**Décrets, ordonnances, décrets modifiant les décrets**

- Droits proposés par la Western Canada Marine Response Corporation, la Great Lakes Response Corporation of Canada, la Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée, l'Atlantic Emergency Response Team (ALERT) Inc. et les Services Point Tupper Marine Ltée, 20:4,16-8; 22:5-23

Règlements et règlements modifiant les règlements

- Abordages (DORS/96-145), modification, 13:5,31-2
(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 13M:4-6)
- Barème de droits pour la visite et le jaugeage des navires (TR/97-129), 8:5,26
- Cartes marines et publications nautiques (1995) (DORS/95-149), 13:5, 31-2
(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 13J:4-6)
- Construction de coques (DORS/95-254), modification, 23:5,21
(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 23H:13-24)
- Enrôleurs, tarif modifiant le tarif de droits (DORS/97-489), 17:9
- Inspection des grands bateaux de pêche (DORS/96-216), modification, 13:5,31-2
(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 13N:4-5)
- Inspection des petits bateaux de pêche (DORS/96-217), modification, 13:5,32
(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 13N:4-5)
- Jaugeage (DORS/94-643), 13:5-6,32
(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 13Q:4-6)
- Petits bâtiments (DORS/82-837), modification, 8:4,25
- Prévention de la pollution par les eaux usées des embarcations de plaisance (DORS/91-661), 13:4,27-8
(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 13E:5-8)
- Prévention de la pollution par les eaux usées des navires autres que les embarcations de plaisance (DORS/91-659), 13:4,27-8
(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 13E:5-8)
- Prévention de la pollution par les hydrocarbures (DORS/93-3), 3:4,19-21; 23:4-5,21
(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 3D:18-37; 23F:9-15)
- (DORS/95-352), modification, 5:5
- Provisions de bord (DORS/86-878), 14:3-4,5-31; 15:15-6
(DORS/88-425), modification, 11:3-4,21-5; 14:3-4,5-31; 15:15-6
(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 11B:9-15)
- (DORS/93-153), modification, 11:3-4,21-5; 14:3-4,5-31; 15:15-6
(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 11B:9-15)
- (DORS/96-39), abrogation, 2:7
- Publication des normes (DORS/95-406), 11:6
- Rapports relatifs au rejet de polluants (1995) (DORS/95-351), 23:5,22
(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 23I:3-4)

Income tax — Cont'd**Regulations and regulations amending the regulations — Cont'd**

- (SOR/96-435), amendment, 11:7
- (SOR/96-443), amendment, 7:5
- (SOR/96-450), amendment, 16:6
- (SOR/96-451), amendment, 18:8
- (SOR/96-464), amendment, 7:5
- (SOR/96-475), amendment, 11:7
- (SOR/97-105), 13:6
- (SOR/97-137), 7:6
- (SOR/97-377), 17:7
- (SOR/97-385), 11:5,32
- (For text of documents, see appendix p. 11H:1-6)*
- (SOR/97-408), 17:7
- (SOR/97-409), 17:7
- (SOR/97-470), 17:9
- (SOR/97-471), 18:4,28
- (For text of documents, see appendix p. 18E:1-4)*
- (SOR/97-504), 24:7
- (SOR/97-517), 24:7
- (SOR/98-12), 13:8
- (SOR/98-250), 13:9
- (SOR/98-259), 13:9
- (SOR/98-281), 13:9
- (SOR/98-347), 23:7
- (SOR/98-453), 23:8

Indian Act

- Certain Indian bands proclaimed exempt from portions of the Act (SOR/82-882), 3:4,17-9

Indian lands agreement

- Regulations
- Specific agreement confirmation (SOR/92-677), 17:5,23

Insurance companies

- Orders
- Co-operators General Insurance Company exemption (SOR/97-427), 7:6
- Regulations
- Credit information (SOR/97-11), 6:4,24
- (For text of documents, see appendix p. 6C:1)*
- Minority investment (SOR/97-373), 6:5,33-4
- (For text of documents, see appendix p. 6M:1-3)*
- Prospectus exemptions (SOR/94-75), 6:5,33-4
- (For text of documents, see appendix p. 6J:1-4)*
- Public inquiry (SOR/98-534), rules amending the rules, 20:8
- Specialised Financing Corporation (SOR/92-358), 6:6

Intellectual Property Law Improvement Act

- Order fixing October 1, 1996 as the date of the coming into force of certain sections (SI/96-81), 6:6

International Development (Financial Institutions) Assistance Act

- Schedule to the Act
- (SOR/96-510), amendment, 18:5,33
- (For text of documents, see appendix p. 18Q:1)*
- (SOR/98-523), amendment, 20:8

Intoxicating liquors, importation

- Regulations
- Defining distilled spirits (SOR/97-338), 13:8

Investment Canada

- Regulations
- (SOR/95-25), amendment, 2:6,27
- (For text of documents, see appendix p. 2J:1-3)*

Land

- Orders
- Assigning to the Minister of the Environment the administration, management and control of certain public lands (SI/96-38), 20:5

Marine marchande — Suite**Règlements et règlements modifiant les règlements — Suite**

- Restrictions à la conduite des bateaux
- (DORS/91-489), modification, 3:4,19
- (DORS/93-308), modification, 3:4-5,23
- (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 3P:2)*
- (DORS/94-550), modification, 13:4-5,29
- (DORS/95-253), modification, 8:6
- (DORS/95-441), modification, 3:6
- (DORS/96-284), modification, 3:4,22
- (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 3F:6-9)*
- (DORS/97-269), 13:5,32
- (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 13O:7-13)*
- (DORS/98-385), 20:5,21
- (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 20F:6-10)*
- Sécurité de la navigation dans les rivières St. Clair et Détroit
- (DORS/94-130), modification, 3:4,22
- (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 3H:3-4)*
- Stations (radio) de navires, règlement technique
- (DORS/96-110), modification, 13:6,33
- (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 13X:5-7)*
- (DORS/96-213), modification, 13:6,33
- (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 13X:5-7)*
- (DORS/97-278), 13:6,33
- (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 13X:5-7)*

Marine marchande du Canada, Loi modifiant la Loi et en conséquence, la Loi sur la prévention de la pollution des eaux arctiques et la Loi sur la production et la rationalisation de l'exploitation du pétrole et du gaz

- Certains articles de la Loi proclamés en vigueur le 30 juillet 1997 (TR/97-97), 20:5

Marques de commerce, Loi

- Décret chargeant le ministre de l'Industrie de l'application des articles 11.12 à 11.2 (TR/96-24), 12:7

Médiation en matière d'endettement agricole, Loi

- Décret fixant au 1^{er} avril 1998 la date d'entrée en vigueur (TR/98-52), 18:7

Mesures économiques spéciales (Haïti), 1993

- Règlements
- (DORS/94-358), modification, 8:6
- (DORS/94-467), modification, 8:6
- (DORS/94-564), modification, 8:6

Mesures extraterritoriales étrangères

- Décrets, ordonnances
- États-Unis, 1992 (DORS/92-584), 12:5-6,25-6
- (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 12Q:2)*

Mesures extraterritoriales étrangères, Loi modifiant la Loi

- Décret fixant au 1^{er} janvier 1997 la date d'entrée en vigueur (TR/97-7), 5:4

Mines et opérations minières

- Règlements
- Dispense de travaux en vertu de la Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon (1979) (DORS/97-32), modification, 11:8
- Extraction de l'or par la General Enterprises Limited (DORS/94-758), 8:4,23
- (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 8B:4-6)*

Ministère de la Santé, Loi

- Décret fixant au 12 juillet 1996 la date d'entrée en vigueur (TR/96-69), 5:4

Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Loi

- Décret fixant au 8 octobre 1996 la date d'entrée en vigueur de certains articles (TR/96-91), 5:4

Land — Cont'd**Orders — Cont'd**

Assigning to the Minister of the Environment the administration of certain public lands
(SI/95-42), 12:6
(SI/98-103), 20:6

Prohibition of entry on certain lands

1995, No. 1 (SOR/95-108), 8:5,26
(For text of documents, see appendix p. 8D:1-3)
1995, No. 2 (SOR/95-109), 8:5,26
(For text of documents, see appendix p. 8D:1-3)
1995, No. 3 (SOR/95-110), 8:5,26
(For text of documents, see appendix p. 8D:1-3)
1995, No. 4 (SOR/95-111), 3:6
1995, No. 5 (SOR/95-112), 3:6
1995, No. 6 (SOR/95-227), 3:6
1995, No. 7 (SOR/95-416), 3:6
1995, No. 8 (SOR/95-417), 3:6
1995, No. 9 (SOR/95-437), 8:5,26
(For text of documents, see appendix p. 8D:1-3)

1996, No. 1 (SOR/96-126), 8:7
1996, No. 2 (SOR/96-289), 8:7
1996, No. 3 (SOR/96-404), 8:5,26; 17:3,14-5
(For text of documents, see appendix p. 8D:1-3)

1996, No. 4 (SOR/96-462), 7:5
1996, No. 5 (SOR/96-529), 11:7
1996, No. 6 (SOR/96-530), 11:7
1996, No. 7 (SOR/96-531), 11:7
1996, No. 8 (SOR/96-532), 11:7
1996, No. 9 (SOR/96-533), 11:7
1996, No. 10 (SOR/96-534), 11:7
1996, No. 11 (SOR/96-535), 11:7
1996, No. 12 (SOR/96-463), 7:5
1996, No. 13 (SOR/96-536), 11:7
1997, No. 4 (SOR/97-416), 17:8

Regulations and regulations amending the regulations

Canada lands surveys examination (SOR/97-36), 2:6,27
(For text of documents, see appendix p. 2L:1)
Public lands mineral (C.R.C. c.1325), 2:4,13-6

Land, territorial**Orders**

Authorising certain employees of the Government of Canada to acquire interests in territorial lands in the Northwest Territories

1998, No. 1 (SOR/98-261), 13:9
1998, No. 2 (SOR/98-438), 20:8

Government employees land acquisition

1995, No. 2 (SOR/95-302), 3:6
1996, No. 3 (SOR/96-379), 7:5
1996, No. 4 (SOR/96-486), 7:5
1997, No. 1 (SOR/97-311), 13:8
1997, No. 2 (SOR/97-415), 17:8

Prohibiting entry on certain lands in the Yukon Territory

1997-No. 1, Selkirk First Nation, Y.T. (SOR/97-207), 13:7
1997-No. 5, Ddhaw Grho Habitat Protection Area, Y.T.
(SOR/97-417), 17:5,25
1997-No. 6, Lhutsaw Wetland Habitat Protection Area, Y.T.
(SOR/97-418), 17:5,25
1997-No. 7, Nordenskiöld Wetland Habitat Protection Area, Y.T.
(SOR/97-444), 17:5,25
1997-No. 8, Fort Selkirk Historic Site, Y.T. (SOR/97-459), 17:9
1997-No. 9, Tombstone Territorial Park Reservation, Y.T.
(SOR/97-460), 17:9
1998-No. 1, Klondike Valley, Y.T. (SOR/98-108), 13:8
1998-No. 2, Lapierre House Historic Site, Y.T. (SOR/98-187), 13:9
1998-No. 3, Little Salmon/Carmacks First Nation, Y.T.
(SOR/98-289), 13:9
1998-No. 4, Selkirk First Nation, Y.T. (SOR/98-290), 13:10
1998-No. 5, First Nation of Nacho Nyak Dun, Y.T. (SOR/98-310),
17:5,25
(For text of documents, see appendix p. 17L:1)

Ministère des Travaux publics et des Services — Suite

Décret fixant au 12 juillet 1996 la date d'entrée en vigueur de certains articles (TR/96-67), 5:4

Ministère du Développement des ressources humaines, Loi

Décret fixant au 1^{er} mai 1997 la date d'entrée en vigueur de l'article 32 (TR/97-56), 18:6

Décret fixant au 12 juillet 1996 la date d'entrée en vigueur de certains articles (TR/96-70), 5:4

Missions étrangères et organisations internationales**Décrets, ordonnances****Privilèges et immunités**

Bureau économique et commercial de Hong Kong (DORS/96-207), 7:5

Commission des poissons anadromes du Pacifique Nord

(DORS/94-562), 2:6,26; 18:4,27

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 2H:5-8)

Conférence des ministres européens de la Justice, 1991, participants (DORS/91-373), 6:5,31-2; 16:4,20-1

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 6H:7-12; 16A:5-8)

OACI (DORS/94-563), 2:6,26-7; 18:4,27

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 21:5-8)

Organisation pour les sciences marines dans le Pacifique Nord (DORS/93-611), 2:6,26; 18:4,27

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 2G:10-9)

Réunions de la CITEL (DORS/94-565), 8:6

Monnaie royale canadienne

Proclamations autorisant l'émission et fixant la composition, les dimensions et les dessins

Certaines pièces de métal précieux (DORS/98-413), 23:7

Pièce de métal commun d'un cent

(DORS/96-391), 7:5

(DORS/97-51), 11:8

Pièce de métal commun d'un dollar (DORS/97-99), 13:6

Pièce de métal précieux d'un cent (DORS/98-512), 23:8

Pièce de métal précieux d'un dollar

(DORS/96-552), 6:7

(DORS/97-241), 15:7

(DORS/97-485), 7:6

Pièce de métal précieux de cent dollars

(DORS/96-455), 6:7

(DORS/98-111), 13:9

Pièce de métal précieux de cinq dollars (DORS/98-513), 23:8

Pièce de métal précieux de cinquante dollars (DORS/98-142), 23:5

Pièce de métal précieux de deux cents dollars

(DORS/96-456), 3:7

(DORS/98-112), 13:9

Pièce de métal précieux de deux dollars

(DORS/96-105), 6:7

(DORS/96-489), 12:4-5,24

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 12G:5-8)

Pièce de métal précieux de dix cents (DORS/97-360), 17:7

Pièces de métal précieux de cinquante cents (quatre)

(DORS/97-97), 3:7

(DORS/97-477), 7:6

(DORS/98-243), 23:5

Pièces de métal précieux de cinquante dollars (plusieurs)

(DORS/97-401), 7:6

Pièces de métal précieux de trois cents dollars, de cent cinquante dollars, de soixante-quinze dollars et de trente dollars

(DORS/97-98), 12:5-6,26

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 12Z:3-4)

(DORS/97-499), proclamation modifiant la proclamation, 12:5-6,26

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 12Z:3-4)

(DORS/97-500), 24:7

Pièces de métal précieux de vingt dollars (deux) (DORS/96-490), 6:7

Monnaie royale canadienne, Loi

Proclamation modifiant l'annexe

(DORS/96-75), modification, 6:7

Land, territorial — Cont'd**Orders — Cont'd****Prohibiting entry on certain lands in the Yukon Territory — Cont'd**

1998-No. 6, Champagne and Aishihik First Nations, Y.T.
(SOR/98-311), 17:5,25

(For text of documents, see appendix p. 17M:1)

1998-No. 7, Vuntut Gwitchin First Nation, Y.T. (SOR/98-312),
17:5,25

(For text of documents, see appendix p. 17N:1)

1998-No. 8, Teslin Tlingit Council, Y.T. (SOR/98-313), 17:5,25

(For text of documents, see appendix p. 17O:1)

Reservation to the Crown waiver

Dezadeash Lake, Y.T. (SI/95-114), 12:6

Little Braeburn Lake, Y.T. (SI/96-59), 12:7

Mayo River, Y.T. (SI/96-42), 12:7

Niven Lake, N.W.T. (SI/96-96), 12:8

Withdrawal from disposal of certain lands in the Yukon Territory

Dawson First Nation, Y.T. (SI/97-93), 12:9

Ddihaw Ghro Habitat Protection Area, Y.T. (SI/97-101), 17:5,24

(For text of documents, see appendix p. 17G:1-5)

Fishing Branch Ecological Reserve, Y.T. (SI/97-83), 12:8

Fort Selkirk Historic Site, Y.T. (SI/97-117), 12:9

Forty Mile, Fort Cudahy and Fort Constantine Historic Site, Y.T.
(SI/97-132), 12:9

Lhutsaw Wetland Habitat Protection Area, Y.T. (SI/97-102), 12:9

Nordenskiöld Wetland Habitat Protection Area, Y.T. (SI/97-113),
17:5,24

(For text of documents, see appendix p. 17G:1-5)

Selkirk First Nation, Y.T. (SI/97-41), 12:8

Tombstone Territorial Park Reservation, Y.T. (SI/97-118), 12:9

Withdrawal of certain lands from disposal

Aulavik (Banks Island) National Park, N.W.T. (SI/94-95), 20:4,20

Bluenose/Tuktut Nogait National Park, N.W.T. (SI/95-51), 12:6

Carcross/Tagish First Nation, Y.T. (SI/96-110), 12:8

Carmacks/Little Salmon, Y.T. (SI/92-182), 20:5,20-1

Dawson First Nation, Y.T. (SI/95-60), 12:6

District of MacKenzie (SI/96-77), amendment, 12:7

East Arm of Great Slave Lake National Park, Great Slave Lake,
N.W.T. (SI/98-3), 20:4,15-6

(For text of documents, see appendix p. 20C:1-4)

Horseshoe Slough Habitat Protection Area, Y.T. (SI/96-117), 12:8

Kelly Lake Area, N.W.T. (SI/95-23), 20:4,20

Kluane First Nation and White River First Nation, Y.T. (SI/96-112),
12:8

Kwanlin Dun First Nation, Y.T. (SI/96-50), 12:7

Liard First Nation, Y.T. (SI/96-113), 12:8

Little Salmon/Carmack First Nation, Y.T. (SI/96-111), 12:8

Lockhart River, N.W.T. (SI/95-100), repeal, 12:6

Mackenzie Delta (SI/95-95), repeal, 12:6

National Park Bathurst Island, N.W.T.

(SI/96-90), 20:3-4,14-5

(For text of documents, see appendix p. 20B:1)

(SI/98-54), 20:3-4,14-5

(For text of documents, see appendix p. 20B:1)

North Slave Region, N.W.T.

(SI/96-78), 12:7

(SI/97-42), 17:5,24

(For text of documents, see appendix p. 17G:1-5)

Ross River Dena Council, Y.T. (SI/96-114), 12:8

Selkirk First Nation, Y.T. (SI/96-115), 12:8

Ta'an Kwach'an Council, Y.T. (SI/96-116), 12:8

Wager Bay National Park, N.W.T. (SI/96-87), 20:3-4,14-5

(For text of documents, see appendix p. 20B:1)

Regulations

(SOR/96-111), amendment, 11:6

Use (SOR/96-113), amendment, 11:6

Yukon timber (SOR/95-387), amendment, 16:5

Law Commission of Canada Act

Order fixing April 21, 1997 as the date of the coming into force
(SI/97-46), 18:6

Monnaie royale canadienne, Loi — Suite**Proclamation modifiant l'annexe — Suite**

(DORS/96-104), 6:7

(DORS/96-488), 12:4-5,24

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 12G:5-8)

Partie I

(DORS/98-141), 23:5

(DORS/98-192), 23:5

Nations Unies**Règlements d'application des résolutions des Nations Unies****République de Bosnie-Herzégovine**

(DORS/95-145), 16:5

(DORS/96-222), abrogation, 16:5

République fédérale de Yougoslavie (Serbie et Monténégro)

(DORS/93-211), modification, 2:5,18

(DORS/96-221), modification, 24:4

Rwanda (DORS/94-582), 16:4

Nations Unies, Loi**Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu de la Loi**

(DORS/96-434), 18:5,33

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 18O:2)

Nordion et Theratronics, aliénation**Règlements et règlements modifiant les règlements**

Cession de Theratronics International Limitée (DORS/98-308), 23:6

Protection des pensions des employés

(DORS/95-421), 16:5

(DORS/98-309), 23:6

Normes de prestation de pension, Loi modifiant la Loi de 1985 et la Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières

Décret fixant au 1^{er} octobre 1998 et au 1^{er} avril 1999 les dates d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi (TR/98-96), 20:6

Nunavut, Loi

Décret fixant au 1^{er} juin 1998 la date d'entrée en vigueur du paragraphe 14(2) (TR/98-69), 18:7

Décret fixant au 26 novembre 1996 la date d'entrée en vigueur de certains articles (TR/96-102), 5:4

Décret fixant au 27 novembre 1997 la date d'entrée en vigueur de certains articles de l'annexe III (TR/97-136), 18:7

Océans, Loi

Décret fixant au 31 janvier 1997 la date d'entrée en vigueur, à l'exception de l'article 53 (TR/97-21), 5:4

Office d'investissement du régime de pensions du Canada, Loi

Décret fixant au 1^{er} janvier 1998 et au 1^{er} avril 1998 les dates d'entrée en vigueur de certains articles (TR/98-24), 12:9

Office national de l'énergie**Règlements et règlements modifiant les règlements**

Partie VI, électricité (DORS/96-243), modification, 24:4

Recouvrement des frais (DORS/97-271), 13:7

Office national de l'énergie, Loi

Règlement correctif visant la modification et l'abrogation de certains règlements pris en vertu de la Loi (DORS/98-475), 23:8

Office national des transports**Décrets, ordonnances**

Décret modifiant "une lettre de décision" (subdivision Chandler)

(DORS/93-43), 3:4,13-6; 16:4,21-7; 18:3,17-9; 20:3,9

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 3B:11-20; 16B:8-14)

Ordonnance modifiant les ordonnances n^{os} R-38000 et R-39638

(DORS/94-788), 15:4,21-2

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 15D:3-4)

Lobbyists

Regulations

Lobbyists registration (SOR/95-579), 16:5

Manganese-based Fuel Additives Act

Order amending the Schedule (SOR/98-393), 23:7

Maritimes Freight Rates Act

Order fixing May 31, 1996 as the date on which the Act is repealed (SI/96-47), 12:7

Meat

Regulations

Meat inspection, 1990

(SOR/90-288), 7:4,15-6

(For text of documents, see appendix p. 7F:1-5)

(SOR/92-292), amendment, 7:4,15-6

(For text of documents, see appendix p. 7F:1-5)

(SOR/93-160), amendment, 7:4,15-6

(For text of documents, see appendix p. 7F:1-5)

Migratory birds

Regulations and regulations amending the regulations

Migratory bird sanctuary (SOR/96-459), amendment, 24:5

(SOR/94-449), amendment, 2:6

(SOR/95-296), amendment, 2:7

(SOR/97-364), amendment, 24:6

(SOR/98-343), 23:7

(SOR/98-417), 23:7

Mines and mining

Regulations

General Enterprises Limited placer mining (SOR/94-758), 8:4,23

(For text of documents, see appendix p. 8B:1-3)

Yukon Quartz Mining Act work relief (1979) (SOR/97-32), amendment, 11:8

Ministries and Ministers of State

Orders

Finestone, Honourable Sheila, terminating the assignment and assigning the Honourable Hedy Fry to assist the Minister of Communications and Minister of Multiculturalism and Citizenship (SI/96-14), 12:7

Gagliano, Honourable Alfonso, terminating the assignment to assist the Leader of the Government in the House of Commons and Solicitor General of Canada (SI/96-15), 12:7

Gerrard, Honourable Jon, assigning to assist the Minister of Industry (SI/96-12), 12:6

MacAuley, Honourable Lawrence, assigning to assist the Minister of National Defence and Minister of Veterans Affairs and the Minister of Industry (SI/96-11), 12:6

Motor vehicles

Orders

Motor Vehicle Test Centre fees

(SOR/91-298), 3:4-5,23

(For text of documents, see appendix p. 3Q:1)

(SOR/96-231), repeal, 3:4-5,22-3

(For text of documents, see appendix p. 3K:1)

Nova BUS Corporation exemption (SOR/96-446), 8:7

Regulations and regulations amending the regulations

Safety

Defrosting and Locking Systems (SOR/97-264), 24:6

Minor amendments (SOR/97-421), 17:8

Mirrors (SOR/97-463), 17:9

Side doors (SOR/97-201), 13:7

(SOR/94-717), amendment, 3:5

(SOR/95-60), amendment, 5:5

(SOR/95-77), amendment, 5:5

(SOR/95-164), amendment, 13:5,31-2

(For text of documents, see appendix p. 13K:1-2)

(SOR/95-494), amendment, 3:6

(SOR/96-89), amendment, 7:5

Oiseaux migrateurs

Règlements et règlements modifiant les règlements

(DORS/94-449), modification, 2:6

(DORS/95-296), modification, 2:7

(DORS/97-364), modification, 24:6

(DORS/98-343), 23:7

(DORS/98-417), 23:7

Refuges d'oiseaux migrateurs (DORS/96-459), modification, 24:5

Ordonnances et ententes alimentaires

Règlements et règlements modifiant les règlements

Communication de renseignements pour l'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales (DORS/97-178), 17:6

Refus d'autorisation pour l'exécution des ordonnances et des ententes familiales (DORS/97-180), 17:6

Saisie-arrest pour l'exécution

(DORS/96-11), modification, 2:7

(DORS/97-179), 12:5-6,26

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 12V:2)

Organisation mondiale du commerce

Décrets, ordonnances

Modifications techniques

N° 1 (DORS/95-16), 5:5

N° 2 (DORS/95-20), 5:5

N° 3 (DORS/95-21), 5:5

N° 4 (DORS/95-378), 7:4

N° 5 (DORS/95-379), 7:4

Parc marin Saguenay-Saint-Laurent, Loi

Décret fixant au 8 juin 1998 la date d'entrée en vigueur (TR/98-74), 18:7

Parcs nationaux

Décrets, ordonnances

Parcs historiques nationaux

(DORS/95-292), modification, 3:6

(DORS/97-193), modification, 15:5,28

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 15P:3-5)

Règlements et règlements modifiant les règlements

Bois (DORS/96-485), abrogation, 7:4,16

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 7L:2)

Camping (DORS/94-439), modification, 7:3,11-3

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 7C:5-8)

Circulation routière

(DORS/95-150), modification, 11:6

(DORS/96-169), modification, 15:4,17-20; 20:3,13-4

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 15B:8-13)

Général (DORS/94-512), modification, 7:3,11-3

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 7C:5-8)

Lignes téléphoniques forestières (DORS/96-514), abrogation, 7:6

Parc des champs de bataille nationaux (DORS/91-519), 15:4-5,24-6

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 15I:16-30)

Pratique de commerces

(C.R.C. c. 1115), 7:4,14-5

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 7D:12-23)

(DORS/94-666), modification, 7:4,14-5

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 7D:12-23)

(DORS/98-455), 1998, 20:4,19

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 20D:5-8)

Règlement corrigeant certains règlements (DORS/96-477), 18:8

Zonage du périmètre urbain de Jasper (DORS/98-167), 23:5

Parlement

Proclamation convoquant le Parlement à se réunir le 22 septembre 1997 (Expédition des affaires) (TR/97-99), 20:5

Proclamation convoquant le Parlement à se réunir le 23 juin 1997 (TR/97-54), 20:5

Proclamation dissolvant le Parlement (TR/97-52), 20:5

Proclamation ordonnant l'émission de brevets d'élection (TR/97-53), 20:5

Proclamation renvoyant au 29 août 1997 la convocation du Parlement (TR/97-98), 20:5

Motor vehicles —Cont'd**Regulations and regulations amending the regulations —Cont'd****Safety —Cont'd**

(SOR/96-90), amendment, 7:5

(SOR/96-360), amendment, 18:8

(SOR/97-14), amendment, 11:8

(SOR/97-141), amendment, 11:9

(SOR/97-200), amendment, 11:9

Tire safety, 1995 (SOR/95-148), 13:5,31-2

(For text of documents, see appendix p. 131:1-4)

User-ready tether anchorages for restraint systems (SOR/98-457), 20:8

Vehicle emissions (SOR/97-376), 17:7

Municipal Grants Act**Schedule I**

(SOR/96-193), amendment, 16:5

(SOR/96-471), amendment, 16:6

Schedules I and III (SOR/95-410), amendment, 15:5,27

*(For text of documents, see appendix p. 15M:1-5)***Narcotic control****Regulations and regulations amending the regulations**

(SOR/72-337), amendment, 17:4,18-20; 18:3,14-5

(For text of documents, see appendix p. 17C:1-7)

(SOR/85-588), amendment, 17:4,20-2

(For text of documents, see appendix p. 17C:1-7)

(SOR/98-158), 20:7

Narcotic Control Act

Schedule (SOR/96-258), amendment, 7:5

National Capital Commission**Regulations and regulations amending the regulations**

Traffic and property (SOR/98-389), 15:6,29

*(For text of documents, see appendix p. 15Z:1)***National Energy Board****Regulations and regulations amending the regulations**

Cost recovery (SOR/97-271), 13:7

Part VI, Electricity (SOR/96-243), amendment, 24:4

National Energy Board Act (Miscellaneous Program)

Regulations amending and repealing certain regulations made under the Act (SOR/98-475), 23:8

National parks**Orders****National historic parks**

(SOR/95-292), amendment, 3:6

(SOR/97-193), amendment, 15:5,28

*(For text of documents, see appendix p. 15P:1-2)***Regulations and regulations amending the regulations****Businesses**

(C.R.C. c. 1115), 7:4,14-5

(For text of documents, see appendix p. 7D:1-11)

(SOR/94-666), amendment, 7:4,14-5

(For text of documents, see appendix p. 7D:1-11)

(SOR/98-455), 1998, 20:4,19

(For text of documents, see appendix p. 20D:1-4)

Camping (SOR/94-439), amendment, 7:3,11-3

(For text of documents, see appendix p. 7C:1-4)

Forest telephone (SOR/96-514), repeal, 7:5

General (SOR/94-512), amendment, 7:3,11-3

*(For text of documents, see appendix p. 7C:1-4)***Highway traffic**

(SOR/95-150), amendment, 11:6

(SOR/96-169), amendment, 15:4,17-20; 20:3,13-4

(For text of documents, see appendix p. 15B:1-7)

Miscellaneous amendments (SOR/96-477), 18:8

National battlefields park by-law (SOR/91-519), 15:4-5,24-6

*(For text of documents, see appendix p. 151:1-15)***Parlement —Suite****Règlements**

Indemnité de session du Sénat (déduction en cas d'absence) (DORS/98-337), 23:6

Pêcheries**Règlements et règlements modifiant les règlements**Atlantique, 1985 (DORS/94-45), modification, 15:5,26
*(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 15K:4-6)***Bâtiments de pêche étrangers**

(DORS/94-48), modification, 2:6

(DORS/94-293), modification, 8:6

Colombie-Britannique, pêche sportive (DORS/94-283), modification, 15:6

Dispositions générales

(DORS/94-47), modification, 2:6

(DORS/95-497), modification, 3:6

Effluents de l'industrie de la viande et de la volaille (DORS/95-428), modification, 13:5-6,32-3

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 13U:2)

Effluents des établissements de transformation de la pomme de terre (DORS/95-426), modification, 13:5-6,32-3

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 13S:2)

Effluents liquides des mines de métaux (DORS/95-429), modification, 13:6,33

*(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 13V:2)***Inspection du poisson**

(DORS/92-75), modification, 2:5,21

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 2B:9-16)

(DORS/94-58), modification, 15:6

(DORS/96-364), modification, 11:6

Mammifères marins (DORS/93-56), 2:5,21-2

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 2C:6-10)

Manitoba, 1987 (DORS/93-117), modification, 12:3,11-3

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 12A:6-9)

Mercure des effluents de fabriques de chlore (DORS/95-427), modification, 13:5-6,32-3

*(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 13T:2)***Ontario**

(DORS/96-247), modification, 11:6

1987 (DORS/94-730), modification, 15:5,26

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 15L:8-14)

1989

(DORS/89-93), 13:4,18-9

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 13B:32-62)

(DORS/98-375), 23:7

Permis de pêche communautaires des Autochtones

(DORS/93-332), 2:5,19-20; 12:4,16-7

(DORS/94-390), modification, 2:5,19-20; 12:4,16-7

(DORS/94-531), modification, 2:5,19-20; 12:4,16-7

(DORS/95-106), modification, 2:5,19-20; 12:4,16-7

Protection de la santé des poissons (DORS/97-392), 24:6

Protection des pêcheries côtières

(DORS/95-222), modification, 2:7

(DORS/95-261), modification, 2:7

(DORS/95-356), modification, 2:7

(DORS/96-309), modification, 8:7

(DORS/96-390), modification, 2:7

Saskatchewan (DORS/94-413), modification, 15:5,29

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 15Q:2)

Terre-Neuve (DORS/93-63), modification, 12:5,24-5

*(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 121:4-6)***Territoire du Yukon**

(DORS/92-444), modification, 15:4,20-1

(DORS/94-269), modification, 2:6,26

Territoires du Nord-Ouest

(DORS/91-428), modification, 12:4-5,24-5

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 12H:8-13)

(DORS/91-481), modification, 12:4-5,24-5

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 12H:8-13)

(DORS/98-388), 23:7

National parks — Cont'd

- Regulations and regulations amending the regulations — *Cont'd*
 Timber (Miscellaneous Program) (SOR/96-485), repeal, 7:4,16
(For text of documents, see appendix p. 7L:1)
 Town of Jasper zoning (SOR/98-167), 23:5

National Revenue Department

- Miscellaneous amendments regulations, 1994-2 (SOR/94-380), 15:6

National Transportation Agency

- Orders
 Order varying a "letter decision" (Chandler Subdivision) (SOR/93-43), 3:4,13-6; 16:4,21-7; 18:3,17-9; 20:3,9
(For text of documents, see appendix p. 3B:1-10; 16B:1-7)
 Order varying order No. R-38000 and order No. R-39638 (SOR/94-788), 15:4,21-2
(For text of documents, see appendix p. 15D:1-2)

Non-smokers' health

- Regulations
 (SOR/90-21), 18:4,27-8

Nordion and Theratronics divestiture

- Regulations and regulations amending the regulations
 Employees pension protection
 (SOR/95-421), 16:5
 (SOR/98-309), 23:6
 Theratronics International Limited divestiture (SOR/98-308), 23:6

North American Free Trade Agreement Implementation Act

- Order designating the Minister for International Trade as Minister for purposes of sections 1 to 9 and Parts I and III of the Act (SI/94-8), 6:4,29-31
(For text of documents, see appendix p. 6G:1-19)

Northwest Territories

- Regulations
 Northwest Territories reindeer (C.R.C. c. 1238), 8:4,24-5

Nunavut Act

- Order fixing June 1, 1998 as the date of the coming into force of subsection 14(2) (SI/98-69), 18:7
 Order fixing November 26, 1996 as the date of the coming into force of certain sections (SI/96-102), 5:4
 Order fixing November 27, 1997 as the date of the coming into force of certain sections of Schedule III (SI/97-136), 18:7

Oceans Act

- Order fixing January 31, 1997 as the date of the coming into force, other than Section 53 (SI/97-21), 5:4

Office of the Co-ordinator, Status of Women

- Order designating as a department, the appropriate minister, and the co-ordinator as Deputy Head (SI/95-113), amendment, 12:6

Office of the Superintendent of Financial Institutions

- Regulations and regulations amending the regulations
 Assessment of financial institutions, 1996
 (SOR/96-365), amendment, 15:7
 (SOR/97-483), 17:9
 Department of Finance and Office of the Superintendent of Financial Institutions (Miscellaneous Program) (SOR/97-502), 12:6,26
(For text of documents, see appendix p. 12AA:1)

Old age security

- Agreement on social security between Canada and the Swiss Confederation, proclamation declaring in force October 1, 1995 (SI/95-112), 8:5
 Regulations
 (SOR/96-521), amendment, 18:5,32
(For text of documents, see appendix p. 18G:1-8)

Pénitenciers**Règlements**

- Désignation des pénitenciers (DORS/94-129), modification, 2:6

Pension de la fonction publique, Loi

- Décret fixant au 15 octobre 1997 la date d'entrée en vigueur du paragraphe 40.3(1) (TR/97-124), 18:7

Pensions**Règlements et règlements modifiant les règlements**

- Compensations (DORS/96-66), 3:4,21-2
(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 3E:4-6)
 Continuation de la pension des services de défense (DORS/94-277), modification, 12:5,25
(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 12L:4-6)
 Normes de prestation de pension, 1985
 (DORS/94-384), 12:4,18-9
 (DORS/97-448), 7:6
 Partage des prestations de retraite (DORS/97-420), 17:8
 Pension de retraite des Forces canadiennes
 (DORS/94-276), modification, 12:5,25
(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 12K:4-6)
 (DORS/95-569), modification, 12:5,25
(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 12M:6-10)
 (DORS/95-570), modification, 12:5,25
(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 12N:3-4)
 (DORS/97-255), modification, 12:5-6,26
(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 12W:2)
 Régime compensatoire, n° 2
 (DORS/95-169), 16:5
 (DORS/95-289), modification, 8:4,23-4; 13:5,29-30
 (DORS/95-423), modification, 8:4,23-4; 13:5,29-30
 Rentes sur l'État (DORS/97-495), 17:9

Pensions, Loi modifiant certaines lois en matière de, et édictant la Loi sur les régimes de retraite particuliers et la Loi sur le partage des prestations de retraite

- Décret fixant au 1^{er} juillet 1996 la date d'entrée en vigueur de certains articles (TR/96-60), 6:6

Pesticides**Règlements**

- Règles de procédure de l'évaluateur (DORS/87-65), 6:4,16-21; 9:4, 15-22
(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 6A:7-12)

Petites entreprises**Règlements et règlements modifiant les règlements**

- Prêts, 1993
 (DORS/95-155), modification, 12:4-5,19
(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 12E:6-11)
 (DORS/97-312), 2:5-6,26
(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 12X:2)

Peuples autochtones**Décrets, ordonnances**

- Bois de construction de la bande du lac Stuart-Trembleur (Tanizul Timber Ltd.) (DORS/82-171), rapports, 24:3,8-10
 Prêts directs destinés à l'expansion économique des Indiens (DORS/78-22), 17:3,14
 Prêts garantis servant à l'expansion économique des Esquimaux, décret abrogeant le décret (DORS/98-283), 17:3,14
 Prêts garantis servant à l'expansion économique des Indiens (DORS/78-21), 17:3,14
 Successions d'Indiens (C.R.C. c. 954), 24:9-10

Pilotage**Règlements et règlements modifiant les règlements**

- Administration de pilotage de l'Atlantique
 (DORS/95-430), modification, 13:4,17
 (DORS/96-402), modification, 3:7

Parliament

- Proclamation dissolving Parliament (SI/97-52), 20:5
- Proclamation issuing election writs (SI/97-53), 20:5
- Proclamation postponing the summoning of Parliament to August 29, 1997 (SI/97-98), 20:5
- Proclamation summoning Parliament to meet on June 23, 1997 (SI/97-54), 20:5
- Proclamation summoning Parliament to meet September 22, 1997 (Despatch of Business) (SI/97-99), 20:5
- Regulations
 - Senate session allowance (Deductions for non attendance) (SOR/98-337), 23:6

Patents

- Regulations and regulations amending the regulations
 - Manufacturing and storage of patented medicines (SOR/93-134), 12:4-5,24
- Patent rules (SOR/94-30), amendment, 12:5-6,25-6
(For text of documents, see appendix p. 12S:1)
- Patented medicines, 1994 (Miscellaneous Program) (SOR/98-105), 17:5,25
(For text of documents, see appendix p. 17K:1)

Penitentiaries

- Regulations
 - Designation of penitentiaries (SOR/94-129), amendment, 2:6

Pension

- Regulations and regulations amending the regulations
 - Award (SOR/96-66), 3:4,21-2
(For text of documents, see appendix p. 3E:1-3)
- Canadian Forces superannuation (SOR/94-276), amendment, 12:5,25
(For text of documents, see appendix p. 12K:1-3)
- (SOR/95-569), amendment, 12:5,25
(For text of documents, see appendix p. 12M:1-5)
- (SOR/95-570), amendment, 12:5,25
(For text of documents, see appendix p. 12N:1-2)
- (SOR/97-255), amendment, 12:5-6,26
(For text of documents, see appendix p. 12W:1)
- Defence Services pension continuation (SOR/94-277), amendment, 12:5,25
(For text of documents, see appendix p. 12L:1-3)
- Government annuities (SOR/97-495), 17:9
- Pension Benefits Division (SOR/97-420), 17:8
- Pension benefits standards, 1985 (SOR/94-384), 12:4,18-9
(SOR/97-448), 7:6
- Retirement compensation arrangements, No. 2 (SOR/95-169), 16:5
(SOR/95-289), amendment, 8:4,23-4; 13:5,29-30
(SOR/95-423), amendment, 8:4,23-4; 13:5,29-30

Pension Benefits Standards Act, 1985, Act to amend, and the Office of the Superintendent of Financial Institutions Act

- Order fixing October 1, 1998 and April 1, 1999 as the dates of the coming into force of certain sections of the Act (SI/98-96), 20:6

Pensions, Act to amend Certain Acts in relation to, and to Enact the Special Retirement Arrangements Act and the Pension Benefits Division Act

- Order fixing July 1, 1996 as the date of the coming into force of certain sections (SI/96-60), 6:6

Pest control products

- Regulations and regulations amending the regulations (SOR/88-89), amendment, 17:4,22
(SOR/95-55), amendment, 2:7
(SOR/97-174), 17:6

Pilotage — Suite

- Règlements et règlements modifiant les règlements — Suite
 - Administration de pilotage des Grands Lacs, Limitée, tarifs (DORS/94-167), modification, 8:6
(DORS/94-509), modification, 8:6
 - Administration de pilotage des Laurentides (DORS/93-447), modification, 8:6
(DORS/94-727), modification, 8:6
(DORS/97-262), 18:5,33
(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 18T:2)
 - Tarifs, 1992 (DORS/95-75), modification, 3:6
 - Tarifs, 1996 (DORS/95-523), 3:6
(DORS/95-582), modification, 3:7
 - Tarifs des droits à payer pour l'usage de bateaux-pilotes (DORS/95-583), 15:7
(DORS/97-5), 1997, 8:7
 - Administration de pilotage du Pacifique, tarifs (DORS/94-665), modification, 5:5
(DORS/96-91), modification, 8:7
(DORS/97-21), 8:7
 - Tarif de pilotage de l'Atlantique (DORS/94-124), modification, 6:7
(DORS/94-560), modification, 6:7
(DORS/98-114), 20:7

Ports

- Décrets, ordonnances
 - Déclaration de ports publics (DORS/94-387), modification, 15:6
 - Décret soustrayant de la Société canadienne des ports, l'administration, la gestion et la régie du port de Churchill (DORS/97-428), 17:8
- Règlements et règlements modifiant les règlements
 - Commission portuaire du North-Fraser, règlement administratif (DORS/96-439), modification, 13:6,33
(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 13W:2)
- Havre de Hamilton
 - Aménagement et utilisation (DORS/90-449), 13:4,24-7; 19:3,21-4; 21:5-37; 24:3,14-6
(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 13D:3-4)
 - Tarif des droits de cargaison (DORS/97-388), 3:4-5,23
(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 3O:2)
- Port de Saint John, tarif des droits de port exigibles (DORS/98-332), 20:7
- Port de Thunder Bay, statut administratif sur les tarifs (DORS/94-377), modification, 13:5-6,32-3
(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 13R:5-8)
- Ports de pêche et de plaisance (DORS/98-387), 20:5,21
(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 20H:2)
- Ports publics
 - (DORS/83-654), 3:3,11-3; 16:3,16-9
(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 3A:6-10)
 - (DORS/94-343), modification, 3:5
- Restrictions à la navigation dans le port de Vancouver, 1992 (DORS/93-10), 7:4,14
- Société canadienne des ports, règlement administratif (DORS/94-240), abrogation, 11:4,28-9; 24:4,21-3
(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 11E:5-8)
- Société du port de Halifax, règlement administratif (DORS/94-332), abrogation, 11:4,28-9; 24:4,21-3
(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 11E:5-8)
- Société du port de Prince Rupert, règlement administratif (DORS/94-319), abrogation, 11:4,28-9; 24:4,21-3
(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 11E:5-8)
- Société du port de Québec, règlement administratif (DORS/95-318), abrogation, 24:4,22-3
- Société du port de St. John's, règlement administratif (DORS/94-360), abrogation, 11:4,28-9; 24:4,22-3
(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 11E:5-8)
- Société du port de Vancouver, règlement administratif (DORS/95-460), abrogation, 24:4,22-3

Pesticides**Regulations**

- Assessor's rules of procedure (SOR/87-65), 6:4,16-21; 9:4,15-22
(For text of documents, see appendix p. 6A:1-6)

Petroleum resources**Orders**

- Prohibiting the issuance of interests at Lapierre House Historic Site in the Yukon Territory (SOR/98-188), 23:5

Regulations

- Environmental Studies Research Fund regions (SOR/97-104), amendment, 24:5
 Lancaster Sound designated area (SOR/98-349), 23:7

Pilotage**Regulations and regulations amending the regulations**

- Atlantic Pilotage Authority
 (SOR/95-430), amendment, 13:4,17
 (SOR/96-402), amendment, 3:7

Atlantic Pilotage tariff

- (SOR/94-124), amendment, 6:7
 (SOR/94-560), amendment, 6:7
 (SOR/98-114), 1996, 20:7

Great Lakes Pilotage tariff

- (SOR/94-167), amendment, 8:6
 (SOR/94-509), amendment, 8:6

Laurentian Pilotage Authority**Pilot boat tariff**

- (SOR/95-583), 15:7
 (SOR/97-5), 1997, 8:7
 (SOR/93-447), amendment, 8:6
 (SOR/94-727), amendment, 8:6
 (SOR/97-262), 18:5,33
(For text of documents, see appendix p. 18T:1)

- Tariff, 1992 (SOR/95-75), amendment, 3:6
 Tariff, 1996

- (SOR/95-523), 3:6

- (SOR/95-582), amendment, 3:6

Pacific Pilotage tariff

- (SOR/94-665), amendment, 5:5
 (SOR/96-91), amendment, 8:7
 (SOR/97-21), 8:7

Plant protection**Regulations and regulations amending the regulations**

- Fees, repeal (SOR/98-152), 23:5

"Police and Peace Officers' National Memorial Day"

- Proclamation declaring the last Sunday in September of each year (SI/98-97), 20:6

Privacy Act**Heads of government institutions designation, order amending**

- (SI/98-73), 20:6
 (SI/98-107), 20:6
 (SI/98-108), 20:7

Schedule

- (SOR/96-357), amendment, 8:7
 (SOR/96-539), amendment, 11:8
 (SOR/98-119), amendment, 13:9
 (SOR/98-150), order amending, 13:9
 (SOR/98-321), order amending, 23:6

Privileges and immunities (International Organizations)**See**

- Foreign missions and international Organizations

Proceeds of crime**Regulations**

- Money laundering (SOR/93-75), 5:4,25-7

Ports — Suite**Règlements et règlements modifiant les règlements — Suite****Tarif des droits de port**

- (DORS/83-934), modification, 11:4,26-8
 (DORS/98-339), 20:7

Région du Pacifique

- (DORS/83-935), modification, 11:4,26-8
 (DORS/85-190), modification, 11:4,26-8

Prêts aux étudiants**Règlements et règlements modifiant les règlements**

- (DORS/98-403), 23:7

Privileges and immunities (organisations internationales)**Voir**

- Missions étrangères et organisations internationales

Production et rationalisation de l'exploitation du pétrole et du gaz au Canada**Règlements**

- (DORS/90-791), 11:5,32-3
(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 111:52-97)

Produits agricoles et de la ferme**Décrets, ordonnances, décrets modifiant les décrets**

- Bois du Québec, 1983 (DORS/94-526), modification, 12:10
 Colza de la Saskatchewan (DORS/92-271), 12:3,13-4

Commercialisation des dindons du Canada, redevances à payer

- (DORS/95-3), modification, 2:7
 (DORS/95-516), modification, 2:7
 (DORS/96-495), modification, 18:8

Commercialisation des œufs au Canada, redevances à payer

- (DORS/96-323), modification, 16:5
 (DORS/97-50), 16:6

Commercialisation des œufs d'incubation de poulet de chair au

- Canada, redevances à payer (DORS/96-14), modification, 2:7

Commercialisation des poulets au Canada, redevances à payer

- (DORS/95-598), modification, 16:5
 (DORS/96-176), modification, 16:5
 (DORS/96-329), modification, 16:6

- (DORS/97-56), 16:6

- (DORS/97-101), 16:7

- (DORS/97-293), 24:6

Commercialisation du lait de l'Île-du-Prince-Édouard, contributions à

- payer (C.R.C. c. 231), 9:4,26-9; 17:4,23

- (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 17E:6-10)*

Commercialisation du lait produit au Manitoba (1991), taxes payables

- (DORS/91-315), 12:3,13-4; 13:4,19-24

- (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 13C:7-13)*

Porc de l'Alberta (DORS/97-423), 17:8**Porc du Manitoba (DORS/97-422), 17:8****Poulet de la Colombie-Britannique (DORS/97-424), 17:8****Proclamations****Office canadien de commercialisation des poulets**

- (DORS/90-477), modification, 12:3,13-4
(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 12B:2)

- (DORS/91-139), modification, 12:3,13-4; 20:4,18

- (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 12B:2)*

Producteurs du poulet du Canada (DORS/98-244), 23:6**Règlements et règlements modifiant les règlements****Classification des carcasses de bétail et de volaille (DORS/95-249),**

- modification, 5:5

Commercialisation des œufs d'incubation de poulet de chair et des**poussins**

- (DORS/89-524), 6:4,24

- (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 6D:2)*

- (DORS/94-673), modification, 3:5-6

- (DORS/96-555), 6:4,24

- (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 6D:2)*

Commercialisation du lait du Québec (Carnation), contributions à payer

- (C.R.C. c. 245), 9:4,26-9; 17:4,23

- (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 17E:6-10)*

Procurement Review Board

Regulations
(SOR/89-41), 12:4,18

Public Sector compensation

Orders
Allowance exclusion (SOR/96-458), amendment, 3:4-5,22-3
(For text of documents, see appendix p. 3J:1)

Public Sector Compensation Act

Schedule I (SOR/96-541), amendment, 11:8

Public Service

Orders
Employment
Appointment of certain employees of the Canada Communication Group to the Department of Supply and Services exclusion approval (SI/95-63), 6:6
Appointment of certain persons employed with the Advisory Council on the Status of Women to the Office of the Co-ordinator, Status of Women exclusion approval (SI/95-71), 6:6
Appointment of certain persons to certain positions in the Laboratories Division of the Environmental Conservation Branch of the Pacific and Yukon Region of the Department of Environment exclusion approval (SI/95-98), 6:6
Appointment of Graham Van Aggelen and Craig Buday to certain positions of the Department of Environment exclusion approval (SI/95-97), 6:6
Appointment of students within the Federal Summer Student Employment Program exclusion approval (SOR/95-62), 15:7
Exclusion approval and Regulations respecting the appointment of certain persons in the Department of Agriculture and Agri-Food (SOR/97-308), 13:7
Exclusion approval for certain employees and positions in the Department of Justice (SI/98-84), 20:6
Exclusion approval for certain persons and certain positions in the Department of Health (SI/97-135), 20:5
Leadership Network, designating as a department and the Head as the Deputy Head (SI/98-71), 20:6
Management Trainee Program exclusion approval (SOR/96-528), 23:5,22
(For text of documents, see appendix p. 23J:1-3)
Public service official languages exclusion approval (SOR/98-276), amendment, 20:7
Statistics Canada 1996 census of population terms exclusion approval (SI/95-72), amendment, 6:6
(SOR/95-153), 6:7
Proclamation recognising the outstanding service to Canadians by employees in the public service of Canada in times of natural disaster (SI/98-57), 20:6
Regulations and regulations amending the regulations
Employment
Appointment of students within the Federal Summer Student Employment Program (SOR/95-62), 15:7
Hiring of persons within Student Employment Programs (SOR/97-194), 24:5
Locally-engaged staff employment, 1995
(SOR/95-152), 23:5,21
(For text of documents, see appendix p. 23G:1-4)
(SOR/98-13), 23:4-5,21
(For text of documents, see appendix p. 23G:1-4)
Management Trainee Program (SOR/96-528), 23:5,22
(For text of documents, see appendix p. 23J:1-3)
1993
(SOR/96-482), amendment, 23:4,20-1
(For text of documents, see appendix p. 23E:1-7)
(SOR/97-142), 24:4,23
(For text of documents, see appendix p. 24C:1-5)
(SOR/97-352), 23:4,20-1
(For text of documents, see appendix p. 23E:1-7)
Public service official languages appointment (SOR/98-276), amendment, 20:7

Produits agricoles et de la ferme — Suite

Règlements et règlements modifiant les règlements — Suite
Contingentement de la commercialisation des poulets (1990)
(DORS/95-402), modification, 16:5
(DORS/95-459), modification, 16:5
(DORS/95-597), modification, 16:5
(DORS/96-120), modification, 16:5
(DORS/96-177), modification, 16:5
(DORS/96-272), modification, 16:5
(DORS/96-291), modification, 16:5
(DORS/96-384), modification, 16:6
(DORS/96-441), modification, 16:6
(DORS/96-493), modification, 16:6
(DORS/97-198), 24:6
(DORS/97-261), 24:6
(DORS/97-354), 24:6
(DORS/97-357), 24:6
(DORS/97-455), 24:6
(DORS/97-498), 24:7
(DORS/98-100), 20:7
(DORS/98-223), 20:7
(DORS/98-406), 20:8
(DORS/98-407), 20:8

Contingentement de la commercialisation du dindon (1990)

(DORS/94-500), modification, 2:6
(DORS/95-4), modification, 2:7
(DORS/95-213), modification, 2:7
(DORS/95-515), modification, 2:7
(DORS/96-257), modification, 18:8
(DORS/96-494), modification, 18:8
(DORS/97-244), 13:7
(DORS/97-432), 17:8
(DORS/98-169), 23:5
(DORS/98-357), 23:7

Fruits et légumes frais

(DORS/90-218), modification, 6:4,24-5; 9:4,36-7
(DORS/96-361), modification, 24:4
(DORS/98-155), 23:5

Œufs transformés (DORS/97-447), modification, 17:8

Office canadien de commercialisation des œufs d'incubation de poulet de chair, règlement sur le contingentement
(DORS/94-6), modification, 3:5
(DORS/95-28), modification, 3:6
(DORS/95-29), modification, 3:6
(DORS/96-454), modification, 24:5

Office canadien de commercialisation des œufs sur le contingentement, 1986

(DORS/95-134), modification, 8:6
(DORS/96-17), modification, 8:7
(DORS/97-4), 8:7

Produits de l'érable

(DORS/91-371), modification, 17:4,17-8
(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 17B:5-7)
(DORS/91-523), modification, 17:4,17-8
(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 17B:5-7)
(DORS/98-154), 13:5,32
(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 13P:3-4)

Produits transformés

(DORS/94-136), modification, 7:4,16
(DORS/97-17), modification, 16:6

Produits antiparasitaires

Règlements et règlements modifiant les règlements
(DORS/88-89), modification, 17:4,22
(DORS/95-55), modification, 2:7
(DORS/97-174), 17:6

Produits dangereux**Règlements**

Briquets (DORS/95-252), modification, 17:4,22-3
(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 17D:13-24)

Public Service — Cont'd**Regulations and regulations amending the regulations — Cont'd****Employment — Cont'd****Special appointment, No.**

- 1995-3 (SOR/95-167), 6:7
- 1995-6 (SOR/96-7), 3:6
- 1996-1 (SOR/96-119), 7:5
- 1996-3 (SOR/96-303), 7:5
- 1996-4 (SOR/96-304), 7:5
- 1996-5 (SOR/96-333), 16:6
- 1996-6 (SOR/96-359), 16:6
- 1996-7 (SOR/96-394), 16:6
- 1996-8 (SOR/96-395), 16:6
- 1996-9 (SOR/96-396), 16:6
- 1996-10 (SOR/96-397), 16:6
- 1996-11 (SOR/96-415), 16:6
- 1996-12 (SOR/96-416), 16:6
- 1996-13 (SOR/96-417), 16:6
- 1996-14 (SOR/96-418), 16:6
- 1996-15 (SOR/96-419), 16:6
- 1996-16 (SOR/96-420), 16:6
- 1996-17 (SOR/96-421), 16:6
- 1996-18 (SOR/96-492), 11:7
- 1996-19 (SOR/96-553), 11:8
- 1997-1 (SOR/97-125), 13:6
- 1997-2 (SOR/97-126), 13:6
- 1997-3 (SOR/97-143), 13:7
- 1997-4 (SOR/97-288), 13:7
- 1997-5 (SOR/97-289), 13:7
- 1997-6 (SOR/97-402), 17:7
- 1998-1 (SOR/98-101), 13:8
- 1998-2 (SOR/98-116), 13:9
- 1998-3 (SOR/98-117), 13:9
- 1998-4 (SOR/98-151), 13:9
- 1998-5 (SOR/98-301), 23:6
- 1998-6 (SOR/98-317), 23:3, 12-3
- 1998-7 (SOR/98-328), 23:6
- 1998-9 (SOR/98-331), 23:6
- 1998-10 (SOR/98-394), 23:7
- 1998-11 (SOR/98-395), 23:7
- 1998-12 (SOR/98-405), 23:7
- 1998-13 (SOR/98-505), 20:8
- 1998-14 (SOR/98-506), 20:8

Statistics Canada 1996 census of population terms (SOR/95-153), 6:7

Retirement compensation arrangements, No. 2

- (SOR/95-457), amendment, 6:7
- (SOR/95-595), amendment, 6:7
- (SOR/96-251), amendment, 6:7

Superannuation

- Administration of Labour Market Development Services divestiture (SOR/97-165), 24:5
- Airport transfer (SOR/96-518), 15:7
- Canada Communications Group divestiture (SOR/97-127), 15:7
- Divestiture of service transitional coverage (SOR/98-446), 23:8
- NAV CANADA divestiture (SOR/96-479), 3:7
- (SOR/97-491), 18:5, 32-3

(For text of documents, see appendix p. 18K:1-3)

Pension plan transfer agreements (SOR/98-445), 23:8

- (SOR/94-539), amendment, 2:6
- (SOR/94-767), amendment, 2:7
- (SOR/96-18), amendment, 8:4, 25-6

(For text of documents, see appendix p. 8C:1-6)

(SOR/97-2), 15:7

(SOR/97-222), 15:7

(SOR/97-490), 8:4, 25-6

(For text of documents, see appendix p. 8C:1-6)

(SOR/98-286), 18:5, 32-3

(For text of documents, see appendix p. 18M:1-4)

Produits dangereux — Suite**Règlements — Suite**

- Contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses (DORS/89-288), modification, 12:3-4, 14-5
- Produits contrôlés (DORS/88-66), 17:3-4, 15-7
- (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 17A:8-13)

Produits dangereux, Loi

Décret modifiant la partie II de l'annexe I (DORS/98-175), 13:9

Produits de la criminalité**Règlements**

- Recyclage (DORS/93-75), 5:4, 25-7

Protection d'espèces animales et végétales sauvages et la**réglementation de leur commerce international et interprovincial, Loi concernant**

Décret fixant au 14 mai 1996 la date d'entrée en vigueur (TR/96-41), 6:6

Protection de l'environnement, Loi canadienne**Annexe I**

- (DORS/94-407), modification, 3:5
- (DORS/94-747), modification, 3:6
- (DORS/95-575), modification, 3:7
- (DORS/96-238), modification, 3:7

Annexe II

- (DORS/92-632), modification, 2:4-5, 16-8; 4:21-31; 6:3-4, 16
- (DORS/92-635), modification, 2:5, 16-8; 11:5, 36-7
- (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 11M:6-9)
- (DORS/96-239), modification, 7:5

Annexe III (DORS/94-589), modification, 15:7

Protection des renseignements personnels, Loi**Annexe**

- (DORS/96-357), modification, 8:7
- (DORS/96-539), modification, 11:8
- (DORS/98-119), modification, 13:9
- (DORS/98-150), décret modifiant, 13:9
- (DORS/98-321), décret modifiant, 23:6

Désignation des responsables d'institutions fédérales, décret modifiant

- (TR/98-73), 20:6
- (TR/98-107), 20:6
- (TR/98-108), 20:7

Radiations**Règlements**

- Dispositifs émettant des radiations (DORS/93-201), modification, 2:6

Radiocommunication, Loi

Règlement correctif visant certains textes pris en vertu de la Loi (DORS/97-266), 13:7

Radiocommunications**Règlements**

- Règlement général sur la radio, Partie I (DORS/94-236), modification, 5:5

Radiodiffusion**Décrets, ordonnances**

Ordre au CRTC d'adresser à tous les réseaux de télévision au Canada un avis leur enjoignant de radiodiffuser un message particulier du premier ministre (DORS/95-503), 6:7

Refus d'annuler ou de renvoyer au CRTC certaines décisions concernant

- Canadian Learning Television (TR/96-103), 12:8
- CJFP-FM Rivière-du-Loup (TR/96-118), 12:8
- CRTC 96-479 (TR/96-92), 12:7
- Licence de radiodiffusion (TR/96-95), 12:8
- TreeHouse TV (TR/96-104), 12:8

Règlements

- Droits de licence de radiodiffusion (DORS/94-421), modification, 8:6

Public Service Rearrangement and Transfer of Duties Act

Orders transferring from

Minister of National Health and Welfare, to the Minister of Agriculture and Agri-Food, food inspection activities and transferring food safety policy activities from the Department of Agriculture and Agri-Food to the Department of National Health and Welfare (SI/96-52), 8:5

Orders transferring to the

Department of Employment and Immigration, the control and supervision of certain portions of the Public Service and transferring to the Minister of Employment and Immigration the powers, duties and functions of the Minister of Labour and amalgamating and combining the Department of Employment and Immigration and the Department of Labour under the Minister of Employment and Immigration (SI/93-142), 6:5-6

Department of Industry, Science and Technology, the control and supervision of certain portions of the Public Service and transferring to the Minister of Industry, Science and Technology the powers, duties and functions of the Minister of Consumer and Corporate Affairs and amalgamating and combining the Departments of Industry, Science and Technology and the Department of Consumer and Corporate Affairs under the Minister of Industry, Science and Technology (SI/93-141), 6:5

Department of Supply and Services, the control and supervision of the Government Telecommunications Agency and the Translation Bureau and transferring to the Minister of Supply and Services the powers, duties and functions of the Minister of Public Works and amalgamating and combining the Department of Supply and Services and the Department of Public Works under the Minister of Supply and Services (SI/93-138), 6:5

Minister of Energy, Mines and Resources, the powers, duties and functions of the Minister of Forestry and amalgamating and combining the Department of Energy, Mines and Resources and the Department of Forestry under the Minister of Energy, Mines and Resources (SI/93-144), 6:6

Minister of National Revenue, the powers, duties and functions of the Minister of Industry under the Tax Rebate Discounting Act (SI/95-102), 12:6

Public Service staff relations

Orders designating as parts of the Public Service of Canada

Canada Investment and Savings (SOR/97-24), 3:7

Canada Retail Debt Agency (SOR/95-388), 3:6

Public Service Staff Relations Act

Schedule I

(SOR/96-358), amendment, 8:7

(SOR/96-540), 11:8

(SOR/98-148), order amending, 13:9

(SOR/98-319), order amending, 23:3,13

Public Service Staff Relations Board

Regulations

P.S.R.B. regulations and rules of procedure, 1993 (SOR/93-348), 12:4,17-8

(For text of documents, see appendix p. 12D:1-6)

(SOR/96-457), amendment, 12:5-6,25-6

(For text of documents, see appendix p. 12T:1)

Public Service Superannuation Act

Order fixing October 15, 1997 as the date of the coming into force of subsection 40.3(1) (SI/97-124), 18:7

Radiation

Regulations

Radiation emitting devices (SOR/93-201), amendment, 2:6

Radiocommunication Act

Regulations concerning certain instruments under the Act (Miscellaneous Program) (SOR/97-266), 13:7

Radiodiffusion — Suite

Règlements — Suite

Radio, 1986 (DORS/96-324), modification, 15:5,29

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 15R:2)

Règlements modifiant le règlement de 1986 sur la radio, le règlement de 1987 sur la télédiffusion et le règlement de 1990 sur les services spécialisés (DORS/97-100), modification, 15:6,29

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 15W:2)

Services spécialisés, 1990

(DORS/92-614), modification, 6:6

(DORS/96-328), modification, 15:6,29

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 15V:2)

Télédiffusion, 1987

(DORS/92-615), modification, 6:6

(DORS/94-220), modification, 5:5

(DORS/94-634), modification, 8:6

(DORS/96-325), modification, 15:5,29

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 15S:2)

Télédistribution, 1986

(DORS/94-133), modification, 15:4,22

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 15F:3-5)

(DORS/96-326), modification, 15:5,29

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 15T:2)

(DORS/97-259), 6:7

(DORS/97-260), 6:8

Télévision payante, 1990 (DORS/96-327), modification, 15:6,29

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 15U:2)

Radiodiffusion, Loi

Décret chargeant le ministre du Patrimoine canadien de l'application de la Loi (TR/96-71), 12:7

Réforme fédérale de la réglementation: vaines paroles ou réalité?

Résumés de l'étude d'impact sur la réglementation, rapport du Fraser Institute, étude, 2:4,11-3; 3:3,10; 4:5-21; 11:3,15-9; 18:3,14

Régime de pensions du Canada

Règlements et règlements modifiant les règlements

(DORS/90-829), modification, 8:4,25

(DORS/96-522), modification, 18:3-4,19-20

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 18A:5-8)

(DORS/97-384), 17:7

(DORS/98-258), 18:4,24-7

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 18C:10-6)

Règles de procédure de la Commission d'appel des pensions

(prestations) (DORS/96-524), modification, 18:5,33

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 18S:2)

Règles de procédure des tribunaux de révision (DORS/96-523), modification, 18:5,33

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 18R:2)

Relations de travail dans la fonction publique

Décrets désignant comme secteurs de l'administration publique fédérale Agence canadienne de placement de titres au détail (DORS/95-388), 3:6

Placements Épargne Canada (DORS/97-24), 3:7

Relations de travail dans la fonction publique, Loi

Annexe I

(DORS/96-358), modification, 8:7

(DORS/96-540), 11:8

(DORS/98-148), décret modifiant, 13:9

(DORS/98-319), décret modifiant, 23:3,13

Rémunération du secteur public

Décrets, ordonnances

Allocations exclues (DORS/96-458), modification, 3:4-5,22-3

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 3J:2)

Rémunération du secteur public, Loi

Annexe I (DORS/96-541), modification, 11:8

Radiocommunications**Regulations**

General radio regulations, Part I (SOR/94-236), amendment, 5:5

Railway Act

Order fixing July 1, 1996 as the date on which certain sections are repealed (SI/96-54), 12:7

Railway Safety Act (Miscellaneous Program)

Order repealing certain regulations made under the Act (SOR/98-124), 13:9

Railways

Regulations and regulations amending the regulations

Canadian National Railway passenger train travel rules

(C.R.C. c. 1376), 3:4-5,23

(For text of documents, see appendix p. 3R:1)

Québec North Shore and Labrador Railway Company (SI/80-187), 3:4-5,23

(For text of documents, see appendix p. 3R:1)

Railway additional toll (SOR/94-618), repeal, 2:6

Railway grade separations (C.R.C. c. 1191), 20:4,20

Railway interswitching

(SOR/92-738), amendment, 15:4,21; 24:3-4,20-1

(SOR/97-519), 23:3,12-3

Railway traffic and passenger tariffs (SOR/96-338), 18:8

Traffic rules and regulations

Algoma Central Railway (C.R.C. c. 1375), 3:4-5,23

(For text of documents, see appendix p. 3R:1)

Canadian Pacific Railway (C.R.C. c. 1377), 3:4-5,23

(For text of documents, see appendix p. 3R:1)

Dominion Atlantic Railway (C.R.C. c. 1378), 3:4-5,23

(For text of documents, see appendix p. 3R:1)

Grand River Railway (C.R.C. c. 1379), 3:4-5,23

(For text of documents, see appendix p. 3R:1)

Lake Erie & Northern Railway (C.R.C. c. 1380), 3:4-5,23

(For text of documents, see appendix p. 3R:1)

Quebec Central Railway (C.R.C. c. 1381), 3:4-5,23

(For text of documents, see appendix p. 3R:1)

Transportation of dangerous commodities by rail (SOR/94-397), amendment, 15:7

Retirement

Regulations and regulations amending the regulations

Retirement compensation arrangements, No. 2 (SOR/97-162), 3:7

Royal Canadian Mint

Proclamation authorising the issue and prescribing the composition, dimensions and designs

Fifty cent precious metal coins (four)

(SOR/97-97), 3:7

(SOR/97-477), 7:6

(SOR/98-243), 23:5

Fifty dollar precious metal coin (SOR/98-142), 23:5

Fifty dollar precious metal coins (various) (SOR/97-401), 7:6

Five dollar precious metal coin (SOR/98-513), 23:8

One cent base metal coin

(SOR/96-391), 7:5

(SOR/97-51), 11:8

One cent precious metal coin (SOR/98-512), 23:8

One dollar base metal coin (SOR/97-99), 13:6

One dollar precious metal coin

(SOR/96-552), 6:7

(SOR/97-241), 15:7

(SOR/97-485), 7:6

One hundred dollar precious metal coin

(SOR/96-455), 6:7

(SOR/98-111), 13:9

Ten cent precious metal coin (SOR/97-360), 17:7

Restructurations et transferts d'attributions dans l'administration publique, Loi

Décrets transférant à/au

Ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la responsabilité à l'égard de certains secteurs de l'Administration publique et transférant au ministre de l'Emploi et de l'Immigration l'ensemble des attributions conférées au ministre du Travail et regroupement du ministère de l'Emploi et de l'Immigration et du ministère du Travail sous l'autorité du ministre de l'Emploi et de l'Immigration (TR/93-142), 6:5-6

Ministère de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie, la responsabilité à l'égard de certains secteurs de l'administration publique et transférant au ministre de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie l'ensemble des attributions conférées au ministre de la Consommation et des Affaires commerciales et regroupement du ministère de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie et du ministère de la Consommation et des Affaires commerciales sous l'autorité du ministre de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie (TR/93-141), 6:5

Ministère des Approvisionnements et Services, la responsabilité à l'égard de l'Agence des télécommunications gouvernementales et du Bureau de traduction et transférant au ministre des Approvisionnements et Services l'ensemble des attributions conférées au ministre des Travaux publics et regroupement du ministère des Approvisionnements et Services et du ministère des Travaux publics sous l'autorité du ministre des Approvisionnements et Services (TR/93-138), 6:5

Ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources, l'ensemble des attributions conférées au ministre des Forêts et regroupement du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources et du ministère des Forêts sous l'autorité du ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources (TR/93-144), 6:6

Ministre du Revenu national, les attributions conférées au ministre de l'Industrie par la Loi sur la cession du droit au remboursement en matière d'impôt (TR/95-102), 12:6

Décrets transférant du

Ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, au ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, des activités d'inspection des aliments et transfert des activités relatives à la salubrité des aliments du ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire au ministère de la Santé nationale et du Bien-être social (TR/96-52), 8:5

Retraite

Règlements et règlements modifiant les règlements

Régime compensatoire, n° 2 (DORS/97-162), 3:7

Revenu national, ministère

Règlement correctif, 1994-2 (DORS/94-380), 15:6

Saisie-arrêt et distraction de pensions

Règlements et règlements modifiant les règlements

Distraction de pensions (DORS/97-177), 3:7

Saisie-arrêt (DORS/97-176), 3:7

Sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire, Loi

Décret fixant au 30 juillet 1997 la date d'entrée en vigueur (TR/97-89), 18:6

Santé des animaux

Règlements et règlements modifiant les règlements

(DORS/91-525), modification, 7:4,16

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 7J:2)

(DORS/92-23), modification, 9:4,29-36

(DORS/92-650), modification, 6:4,28

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 6E:4-6)

(DORS/92-708), modification, 7:4,15-6

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 7G:22-43)

(DORS/93-159), modification, 11:5,37

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 11N:7-11)

(DORS/94-491), modification, 3:5

Royal Canadian Mint —Cont'd

- Proclamation authorising the issue and prescribing the composition, dimensions and designs —*Cont'd*
- Three hundred dollar, a one hundred and fifty dollar, a seventy-five dollar and a thirty dollar precious metal coins (SOR/97-98), 12:5-6,26
(For text of documents, see appendix p. 12Z:1-2)
- (SOR/97-499), proclamation amending a proclamation, 12:5-6,26
(For text of documents, see appendix p. 12Z:1-2)
- (SOR/97-500), 24:7
- Twenty dollar precious metal coins (two) (SOR/96-490), 6:7
- Two dollar precious metal coin (SOR/96-105), 6:7
(SOR/96-489), 12:4-5,24
(For text of documents, see appendix p. 12G:1-4)
- Two hundred dollar precious metal coin (SOR/96-456), 3:7
(SOR/98-112), 13:9
- Various precious metal coins (SOR/98-413), 23:7

Royal Canadian Mint Act

Proclamation amending the Schedule

- Part I
(SOR/98-141), 23:5
(SOR/98-192), 23:5
(SOR/96-75), amendment, 6:7
(SOR/96-104), 6:7
(SOR/96-488), 12:4-5,24
(For text of documents, see appendix p. 12G:1-4)

Royal Canadian Mounted Police

Canadian Police College fees

- (SOR/93-483), 15:6,29
(For text of documents, see appendix p. 15Y:1-2)
- (SOR/98-260), regulations repealing the regulations, 15:6,29
(For text of documents, see appendix p. 15Y:1-2)

Commissioner's standing orders

- Disciplinary action (SOR/96-77), amendment, 24:4
- Grievances, 1990 (SOR/95-539), amendment, 23:5,22
(For text of documents, see appendix p. 23K:1)

Investigations (SOR/96-77), repeal, 24:4

Practice and procedure

- (SOR/88-367), 24:4,23
(SOR/94-177), amendment, 2:6

RCMP External Review Committee, rules amending the rules of practice and procedure (SOR/97-437), 15:6,29

(For text of documents, see appendix p. 15X:1)

Regulations and regulations amending the regulations

- Forensic laboratory services fees (SOR/93-480), 15:4,21
(For text of documents, see appendix p. 15C:1-2)

1988

- (SOR/88-361), sections 56 and 57, limits to political rights, constitutional validity, report, disallowance, 5:3,7-23; 6:3,9-15; 7:17; 8:3-4,9-22; 9:5; 10:4-26; 11:3,10-5; 12:3,11; 13:3,11-5; 14:25; 15:3,11-2; 16:3,8-16; 17:3,10-4; 18:3,15-7; 23:9

- (SOR/99-26), permissible political activities, 19:3,4-21; 25:4,29-42

Pension continuation (SOR/94-348), amendment, 11:5,37

(For text of documents, see appendix p. 11O:1-3)

Superannuation (SOR/95-571), amendment, 15:5,27

(For text of documents, see appendix p. 15N:1-4)

Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission rules of practice (SOR/96-447), amendment, 12:4-5,19-23; 23:4,18-9

(For text of documents, see appendix p. 12F:1-6)

Saguenay-St. Lawrence Marine Park Act

- Order fixing June 8, 1998 as the date of the coming into force (SI/98-74), 18:7

St. Lawrence Seaway

- Tariff of tolls (SOR/98-316), 20:7

Santé des animaux —SuiteRèglements et règlements modifiant les règlements —*Suite*

- (DORS/95-54), modification, 2:7

- (DORS/97-478), 24:7

- (DORS/98-409), 20:5,21

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 20J:2)

- (DORS/98-415), 20:8

Importation des camélidés, règlement abrogeant le règlement de 1996 interdisant (DORS/97-94), 13:6

Importation des cervidés, règlement abrogeant le règlement de 1996 interdisant (DORS/97-93), 13:6

Maladies et la protection des animaux

- (DORS/77-1131), modification, 5:4

- (DORS/78-69), modification, 5:4

- (DORS/78-205), modification, 5:4

- (DORS/78-911), modification, 5:4

- (DORS/79-77), modification, 5:4

- (DORS/79-295), modification, 5:4

- (DORS/79-296), modification, 5:4

- (DORS/79-839), modification, 5:4

- (DORS/80-428), modification, 5:4

- (DORS/80-516), modification, 5:4

- (DORS/80-787), modification, 5:5

- (DORS/81-348), modification, 5:5

- (DORS/82-590), modification, 5:5

- (DORS/82-670), modification, 5:5

- (DORS/83-901), modification, 5:5

- (DORS/86-848), modification, 20:4,19-20

Plafonds des valeurs marchandes des animaux détruits, 1992

- (DORS/93-492), 20:3,13

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 20A:8-14)

- (DORS/98-540), 20:8

Santé des non-fumeurs

Règlements

- (DORS/90-21), 18:4,27-8

Sécurité de la vieillesse

Convention de sécurité sociale entre le Canada et la Confédération

- suisse, proclamation avisant l'entrée en vigueur le 1^{er} octobre 1995 (TR/95-112), 8:5

Règlements

- (DORS/96-521), modification, 18:5,32

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 18G:9-15)

Sécurité ferroviaire, Loi

- Décret correctif visant l'abrogation de certains règlements pris en vertu de la Loi (DORS/98-124), 13:9

Semaine des incendies

- Proclamation désignant (TR/98-70), 20:6

Semences

Règlements et règlements modifiant les règlements

- (DORS/96-273), modification, 24:4

- (DORS/97-118), 9:3-4,7-14

- (DORS/97-199), modification, 24:6

Société canadienne des postes

Règlements

- Droits postaux de services spéciaux (DORS/96-210), modification, 7:5

- Envois de la poste aux lettres du régime postal international (DORS/96-449), modification, 18:8

- Envois poste-lettre (DORS/96-448), modification, 18:8

- Envois tombés en rebut et envois réexpédiés (DORS/96-212), modification, 7:5

Journaux et périodiques

- (DORS/91-179), modification, 8:4,22-3

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 8A:3-4)

- (DORS/94-204), modification, 8:4,22-3

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 8A:3-4)

St. Lawrence Seaway Authority**Regulations****Seaway**

- (SOR/85-254), amendment, 7:3,9-11; 23:3,13-6
(For text of documents, see appendix p. 7B:1-6; 23A:1-5)
 (SOR/91-334), amendment, 7:3,9-11; 23:3,13-6
(For text of documents, see appendix p. 7B:1-6; 23A:1-5)
 (SOR/97-13), amendment, 7:3,9-11; 23:3,13-6
(For text of documents, see appendix p. 7B:1-6; 23A:1-5)

St. Lawrence Seaway Authority Act

- Repealing certain tariffs established under the Act (SOR/98-479), 20:8

Seeds**Regulations and regulations amending the regulations**

- (SOR/96-273), amendment, 24:4
 (SOR/97-118), 9:3-4,7-14
 (SOR/97-199), amendment, 24:6

Seized property management**Regulations**

- Forfeited property sharing (SOR/95-76), 8:6
 Seized property disposition (SOR/94-303), 2:6

Shipping**Orders and orders amending orders**

- Fees proposed by Western Canada Marine Response Corporation, Great Lakes Corporation of Canada, Eastern Canada Response Corporation Ltd., Atlantic Emergency Response Team (ALERT) Inc., and Point Tupper Marine Services Ltd., 20:4,16-8; 22:5-23

Regulations and regulations amending the regulations**Boating restriction**

- (SOR/91-489), amendment, 3:4,19
 (SOR/93-308), amendment, 3:4-5,23
(For text of documents, see appendix p. 3P:1)
 (SOR/94-550), amendment, 13:4-5,29
 (SOR/95-253), amendment, 8:6
 (SOR/95-441), amendment, 3:6
 (SOR/96-284), amendment, 3:4,22
(For text of documents, see appendix p. 3F:1-5)
 (SOR/97-269), 13:5,32
(For text of documents, see appendix p. 13O:1-6)
 (SOR/98-385), 20:5,21
(For text of documents, see appendix p. 20F:1-5)

Charts and nautical publications, 1995 (SOR/95-149), 13:5,31-2

(For text of documents, see appendix p. 13J:1-3)

Collision (SOR/96-145), amendment, 13:5,31-2

(For text of documents, see appendix p. 13M:1-3)

Hull construction (SOR/95-254), amendment, 23:5,21

(For text of documents, see appendix p. 23H:1-12)

Large fishing vessel inspection (SOR/96-216), amendment, 13:5,31-2

(For text of documents, see appendix p. 13N:1-3)

Non-pleasure craft sewage pollution prevention (SOR/91-659), 13:4, 27-8

(For text of documents, see appendix p. 13E:1-4)

Oil pollution prevention

- (SOR/93-3), 3:4,19-21; 23:4-5,21
(For text of documents, see appendix p. 3D:1-17; 23F:1-8)
 (SOR/95-352), amendment, 5:5

Pleasure craft sewage pollution prevention (SOR/91-661), 13:4,27-8

(For text of documents, see appendix p. 13E:1-4)

Pollutant discharge reporting, 1995 (SOR/95-351), 23:5,22

(For text of documents, see appendix p. 23I:1-2)

Publication of standards (SOR/95-406), 11:6**St. Clair and Detroit River navigation safety (SOR/94-130), amendment, 3:4,22**

(For text of documents, see appendix p. 3H:1-2)

Ship station technical regulations

- (SOR/96-110), amendment, 13:6,33
(For text of documents, see appendix p. 13X:1-4)
 (SOR/96-213), amendment, 13:6,33
(For text of documents, see appendix p. 13X:1-4)

Société canadienne des postes — Suite**Règlements — Suite****Journaux et périodiques — Suite**

- (DORS/95-310), modification, 8:4,23
(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 8A:3-4)
 (DORS/96-209), abrogation, 8:4,22-3
(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 8A:3-4)
 Postes pour les forces armées (DORS/96-211), modification, 7:5

Société d'assurance-dépôts du Canada**Règlements administratifs**

- Demande d'assurance-dépôts (DORS/93-515), 12:5,25
(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 12J:8-14)
 Police d'assurance-dépôts (DORS/93-516), 12:5,25
(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 12J:8-14)
 Règlement administratif général (DORS/96-543), modification, 15:7
 Renseignements relatifs à l'assurance-dépôts (DORS/96-542), 11:8
 Versement discrétionnaire d'intérêts (DORS/96-544), 12:5-6,25-6
(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 12U:2)

Sociétés d'État**Règlements et règlements modifiant les règlements**

- Règlement général, 1995 (DORS/95-226), 13:4,28-9
 Subventions versées par les sociétés de la Couronne
 (DORS/92-506), modification, 9:3,6-7; 11:3,19-21; 15:3-4,17
(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 11A:4-5; 15A:4-6)
 (DORS/97-103), 15:5,27-8; 24:4,23
(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 15O:5-7; 24B:3-4)

Sociétés de fiducie et de prêt**Règlements**

- Dispense relative aux prospectus (DORS/94-76), 6:5,33-4
(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 6J:5-9)
 Enquêtes publiques (DORS/98-535), règles modifiant les règles, 20:8
 Placements minoritaires (DORS/97-374), 6:5,33-4
(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 6M:4-6)

Sociétés par actions, Loi canadienne

- Décret fixant au 28 août 1997 la date d'entrée en vigueur de l'article 258.2 (TR/97-100), 18:6

Sociétés par actions de régime fédéral**Décrets, ordonnances**

- Ordonnance n° 1 de 1997 dispensant les sociétés de l'envoi de certains avis et documents (DORS/97-429), 7:6

Règlements et règlements modifiant les règlements

- (DORS/94-419), modification, 12:4-5,23-4
 (DORS/97-135), 13:6
 (DORS/97-136), 13:7
 (DORS/97-406), 7:6
 (DORS/98-269), 23:6

Stupéfiants**Règlements et règlements modifiant les règlements**

- (DORS/72-337), modification, 17:4,18-20; 18:3,14-5
(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 17C:8-14)
 (DORS/85-588), modification, 17:4,20-2
(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 17C:8-14)
 (DORS/98-158), 20:7

Stupéfiants, Loi

- Annexe (DORS/96-258), modification, 7:5

Subventions au transport des marchandises dans la Région atlantique, Loi

- Décret fixant au 31 mai 1996 la date d'abrogation (TR/96-46), 12:7

Subventions aux municipalités, Loi**Annexe I**

- (DORS/96-193), modification, 16:5
 (DORS/96-471), modification, 16:6

Shipping —Cont'd

Regulations and regulations amending the regulations —Cont'd

Ship station technical regulations —Cont'd

(SOR/97-278), 13:6,33

(For text of documents, see appendix p. 13X:1-4)

Shipping masters, tariff amending the tariff of fees (SOR/97-489), 17:9

Ship's tonnage survey and measurement fees (SI/97-129), 8:5,26

Ships' stores

(SOR/86-878), 14:3-4,5-31; 15:15-6

(SOR/88-425), amendment, 11:3-4,21-5; 14:3-4,5-31; 15:15-6

(For text of documents, see appendix p. 11B:1-8)

(SOR/93-153), amendment, 11:3-4,21-5; 14:3-4,5-31; 15:15-6

(For text of documents, see appendix p. 11B:1-8)

(SOR/96-39), repeal, 2:7

Small fishing vessel inspection (SOR/96-217), amendment, 13:5,32

(For text of documents, see appendix p. 13N:1-3)

Small vessel (SOR/82-837), amendment, 8:4,25

Tonnage (SOR/94-643), 13:5-6,32

*(For text of documents, see appendix p. 13Q:1-3)***Small business**

Regulations and regulations amending the regulations

Loans, 1993

(SOR/95-155), amendment, 12:4-5,19

(For text of documents, see appendix p. 12E:1-5)

(SOR/97-312), miscellaneous program, 12:5-6,26

*(For text of documents, see appendix p. 12X:1)***Special economic measures (Haiti), 1993**

Regulations

(SOR/94-358), amendment, 8:6

(SOR/94-467), amendment, 8:6

(SOR/94-564), amendment, 8:6

Standards Council of Canada Act, Act to amend

Order fixing November 5, 1996 as the date of the coming into force

(SI/96-99), 5:4

Statutory Instruments

Committee, criteria for operation, first report, 3:8-9

Disallowance procedure, 20:3,9-13; 24:3,16-8

Registration, process, 4:26-30

Regulations amending the regulations (SOR/97-314), 17:7

Regulations amending the regulations, miscellaneous program

(SOR/97-381), 12:5-6,26

(For text of documents, see appendix p. 12Y:1-2)

Regulatory Impact Analysis Statements

Accountability structure, 4:8,12,19

Command and control approach, effectiveness, 4:6-7,12-3,19

Committee, role, 4:9-10,20-1

Costs and benefits, analysis, 4:9-11

Decision-making, process, 4:6-7,15-9

Departments, responsibilities, 4:7-8,11-2

Director of Regulatory Affairs at Treasury Board, job description, 18:3,14

Office of Privatization and Regulatory Affairs, 4:7,14

Performance reports, 4:12-3

Preparing, policy, guidelines, 4:11-2

Publication, requirements, 4:9-10,19-20

Purpose, 2:4,11-3

Regulatory policy, application, systems and support mechanisms, 4:6-7,10-2,15-6

Regulatory Process Management Standard, 4:8

Significance, relevance, quality, requirement, 4:9-12,15-20; 11:15-9

Statutory instruments, differences, 4:6,15-8

Treasury Board, Regulatory Affairs Division (RAD), role, powers, 4:5-7,12-6; 11:16,18-9

Statutory Instruments, list

C.R.C. c. 231 Prince Edward Island milk marketing levies, 9:4,26-9; 17:4,23

Subventions aux municipalités, Loi —Suite

Annexes I et III (DORS/95-410), modification, 15:5,27

*(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 15M:6-10)***Tabac**

Règlements et règlements modifiant les règlements

(DORS/98-509), 20:8

Produits du tabac

(DORS/89-21), 17:5,23-4

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 17F:12-20)

(DORS/93-389), modification, 17:5,24

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 17F:12-20)

(DORS/94-5), modification, 17:5,24

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 17F:12-20)

Vente du tabac aux jeunes (DORS/94-163), 17:5,25

*(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 17J:2)***Tarif des douanes, Loi**

Annexe III (DORS/96-511), modification, 18:8

Taux de transport des marchandises dans les provinces maritimes, Loi

Décret fixant au 31 mai 1996 la date d'abrogation (TR/96-47), 12:7

Télécommunications, Loi modifiant la Loi et la Loi sur la réorganisation et l'aliénation de Téléglobe CanadaDécret fixant au 1^{er} octobre 1998 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi (TR/98-101), 20:6

Décret fixant au 31 juillet 1998 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi (TR/98-87), 20:6

Terrains de l'État

Règlements

Circulation sur les terrains du gouvernement (DORS/96-398), modification, 11:7

Terres

Décrets, ordonnances

Attribution au ministre de l'Environnement de l'administration, la gestion et la surveillance de certaines terres publiques (TR/96-38), 20:5

Décret confiant au ministre de l'Environnement la gestion de certaines terres domaniales

(TR/95-42), 12:6

(TR/98-103), 20:6

Terrains interdits d'accès

1995, n° 1 (DORS/95-108), 8:5,26

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 8D:4-5)

1995, n° 2 (DORS/95-109), 8:5,26

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 8D:4-5)

1995, n° 3 (DORS/95-110), 8:5,26

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 8D:4-5)

1995, n° 4 (DORS/95-111), 3:6

1995, n° 5 (DORS/95-112), 3:6

1995, n° 6 (DORS/95-227), 3:6

1995, n° 7 (DORS/95-416), 3:6

1995, n° 8 (DORS/95-417), 3:6

1995, n° 9 (DORS/95-437), 8:5,26

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 8D:4-5)

1996, n° 1 (DORS/96-126), 8:7

1996, n° 2 (DORS/96-289), 8:7

1996, n° 3 (DORS/96-404), 8:5,26; 17:3,14-5

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 8D:4-5)

1996, n° 4 (DORS/96-462), 7:5

1996, n° 5 (DORS/96-529), 11:7

1996, n° 6 (DORS/96-530), 11:7

1996, n° 7 (DORS/96-531), 11:7

1996, n° 8 (DORS/96-532), 11:7

1996, n° 9 (DORS/96-533), 11:7

1996, n° 10 (DORS/96-534), 11:7

1996, n° 11 (DORS/96-535), 11:7

1996, n° 12 (DORS/96-463), 7:5

1996, n° 13 (DORS/96-536), 11:7

- C.R.C. c. 245 Quebec milk marketing levies (Carnation) by-law, 9:4, 26-9; 17:4,23
- C.R.C. c. 358 Army Benevolent Fund, 13:4,28
- C.R.C. c. 547 Importation of settlers' effects, 16:4
- C.R.C. c. 954 Indian estates, 24:9-10
- C.R.C. c. 1115 National parks businesses, 7:4,14-5
- C.R.C. c. 1191 Railway grade separations, 20:4,20
- C.R.C. c. 1238 Northwest Territories reindeer, 8:4,24-5
- C.R.C. c. 1325 Public lands mineral, 2:4,13-6
- C.R.C. c. 1375 Algoma Central Railway traffic rules and regulations, 3:4-5,23
- C.R.C. c. 1376 Canadian National Railway passenger train travel rules, 3:4-5,23
- C.R.C. c. 1377 Canadian Pacific Railway traffic rules and regulations, 3:4-5,23
- C.R.C. c. 1378 Dominion Atlantic Railway traffic rules and regulations, 3:4-5,23
- C.R.C. c. 1379 Grand River Railway traffic rules and regulations, 3:4-5,23
- C.R.C. c. 1380 Lake Erie & Northern Railway traffic rules and regulations, 3:4-5,23
- C.R.C. c. 1381 Quebec Central Railway traffic rules and regulations, 3:4-5,23
- SI/80-187 Quebec North Shore and Labrador Railway Company, 3:4-5,23
- SI/89-119 General export permit No. Ex. 11 - Libya, 18:5,32-3
- SI/92-182 Withdrawal from disposal (Carmacks/Little Salmon, Y.T.), 20:5,20-1
- SI/93-138 Transferring to the Department of Supply and Services the control and supervision of the Government Telecommunications Agency and the Translation Bureau and transferring to the Minister of Supply and Services the powers, duties and functions of the Minister of Public Works and amalgamating and combining the Department of Supply and Services and the Department of Public Works under the Minister of Supply and Services, 6:5
- SI/93-141 Transferring to the Department of Industry, Science and Technology the control and supervision of certain portions of the Public Service and transferring to the Minister of Industry, Science and Technology the powers, duties and functions of the Minister of Consumer and Corporate Affairs and amalgamating and combining the Departments of Industry, Science and Technology and the Department of Consumer and Corporate Affairs under the Minister of Industry, Science and Technology, 6:5
- SI/93-142 Transferring to the Department of Employment and Immigration the control and supervision of certain portions of the Public Service and transferring to the Minister of Employment and Immigration the powers, duties and functions of the Minister of Labour and amalgamating and combining the Department of Employment and Immigration and the Department of Labour under the Minister of Employment and Immigration, 6:5-6
- SI/93-144 Transferring to the Minister of Energy, Mines and Resources the powers, duties and functions of the Minister of Forestry and amalgamating and combining the Department of Energy, Mines and Resources and the Department of Forestry under the Minister of Energy, Mines and Resources, 6:6
- SI/94-8 North American Free Trade Agreement Implementation Act, order designating the Minister for International Trade as Minister for purposes of sections 1 to 9 and Parts I and III of the Act, 6:4,29-31
- SI/94-39 Atomic Energy Control Board cost recovery fees remission, 7:4,15-6
- SI/94-95 Withdrawal from disposal (Aulavik (Banks Island) National Park, N.W.T.), 20:4,20

Terres — Suite

Décrets, ordonnances — Suite

Terrains interdits d'accès — Suite

1997, n° 4 (DORS/97-416), 17:8

Règlements et règlements modifiant les règlements

Examens pour l'arpentage des terres du Canada (DORS/97-36), 2:6,27
(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 2L:2)

Minéraux des terres publiques (C.R.C. c. 1325), 2:4,13-6

Terres territoriales

Décrets, ordonnances

Acquisition de terres par des employés fédéraux (agents de l'État), autorisation

1995, n° 2 (DORS/95-302), 3:6

1996, n° 3 (DORS/96-379), 7:5

1996, n° 4 (DORS/96-486), 7:5

1997, n° 1 (DORS/97-311), 13:8

1997, n° 2 (DORS/97-415), 17:8

Autorisation aux agents de l'État d'acquiescer des droits sur des terres territoriales situés dans les Territoires du Nord-Ouest

1998, n° 1 (DORS/98-261), 13:9

1998, n° 2 (DORS/98-438), 20:8

Certaines terres du territoire du Yukon déclarées inaliénables

Aire de protection de l'habitat Ddhaw Ghro, Yuk. (TR/97-101), 17:5,24

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 17G:6-10)

Aire de protection de l'habitat de terres humides Lhutsaw, Yuk. (TR/97-102), 12:9

Aire de protection de l'habitat de terres humides Nordenskiöld, Yuk. (TR/97-113), 17:5,24

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 17G:6-10)

Première Nation de Dawson, Yuk. (TR/97-93), 12:9

Première Nation de Selkirk, Yuk. (TR/97-41), 12:8

Réserve du parc territorial de Tombstone, Yuk. (TR/97-118), 12:9

Réserve écologique de Fishing Branch, Yuk. (TR/97-83), 12:8

Site historique de Forty Mile, Fort Cudahy et Fort Constantine, Yuk. (TR/97-132), 12:9

Site historique Fort Selkirk, Yuk. (TR/97-117), 12:9

Interdiction d'accès à des terrains du territoire du Yukon

1997-N° 1, Première Nation De Selkirk, Yuk. (DORS/97-207), 13:7

1997-N° 5, Aire de protection de l'habitat Ddhaw Ghro, Yuk. (DORS/97-417), 17:5,25

1997-N° 6, Aire de protection de l'habitat de terres humides Lhutsaw, Yuk. (DORS/97-418), 17:5,25

1997-N° 7, Aire de protection de l'habitat de terres humides Nordenskiöld, Yuk. (DORS/97-444), 17:5,25

1997-N° 8, site historique de Fort Selkirk, Yuk. (DORS/97-459), 17:9

1997-N° 9, réserve du parc territorial de Tombstone, Yuk. (DORS/97-460), 17:9

1998-N° 1, vallée du Klondike, Yuk. (DORS/98-108), 13:8

1998-N° 2, site historique de Lapierre House, Yuk. (DORS/98-187), 13:9

1998-N° 3, Première Nation de Little Salmon/Carmacks, Yuk. (DORS/98-289), 13:9

1998-N° 4, Première Nation de Selkirk, Yuk. (DORS/98-290), 13:10

1998-N° 5, Première Nation des Nacho Nyak Dun, Yuk. (DORS/98-310), 17:5,25

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 17L:2)

1998-N° 6, Premières Nations de Champagne et Aishihik, Yuk. (DORS/98-311), 17:5,25

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 17M:2)

1998-N° 7, Première Nation des Gwitchin Vuntut, Yuk. (DORS/98-312), 17:5,25

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 17N:2)

1998-N° 8, Conseil des Tlingits de Teslin, Yuk. (DORS/98-313), 17:5,25

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 17O:2)

Statutory Instruments, list — *Cont'd*

- SI/94-107 National Archives of Canada fees, 7:4,13
- SI/94-148 Domestic substances list, 7:4,16
- SI/94-149 Non-domestic substances list, 7:4,16
- SI/95-23 Withdrawal from disposal (Kelly Lake Area, N.W.T.), 20:4,20
- SI/95-42 Assigning to the Minister of the Environment, the administration of certain public lands, 12:6
- SI/95-51 Withdrawal from disposal (Bluenose/Tukut Nogait National Park, N.W.T.), 12:6
- SI/95-60 Withdrawal from disposal (Dawson First Nation, Y.T.), 12:6
- SI/95-63 Appointment of certain employees of the Canada Communication Group to the Department of Supply and Services exclusion approval, 6:6
- SI/95-71 Appointment of certain persons employed with the Advisory Council on the Status of Women to the Office of the Co-ordinator, Status of Women exclusion approval, 6:6
- SI/95-72 Statistics Canada 1996 census of population terms exclusion approval, 6:6
- SI/95-74 Proclamation declaring paragraph 106(2)(c) of the Criminal Code in force in certain provinces, 12:6
- SI/95-78 Canada Student Financial Assistance Act, order designating the Minister of Employment and Immigration as Minister for purposes of the Act, 12:6
- SI/95-79 Canada Student Financial Assistance Act, order designating the appropriate authority for a province with respect to the Act, 12:6
- SI/95-84 Canadian Volunteer Service Medal, 2:6
- SI/95-91 Canada Retail Debt Agency, order authorising the Deputy Minister of Finance to exercise and perform all of the powers and functions of the Treasury Board in relation to personnel management, 12:6
- SI/95-95 Mackenzie Delta withdrawal from disposal, 12:6
- SI/95-97 Appointment of Graham Van Aggelen and Craig Buday to certain positions of the Department of Environment exclusion approval, 6:6
- SI/95-98 Appointment of certain persons to certain positions in the Laboratories Division of the Environmental Conservation Branch of the Pacific and Yukon Region of the Department of Environment exclusion approval, 6:6
- SI/95-100 Withdrawal of certain lands (Lockhart River, N.W.T.) from disposal, 12:6
- SI/95-102 Transferring to the Minister of National Revenue, the powers, duties and functions of the Minister of Industry under the Tax Rebate Discounting Act, 12:6
- SI/95-103 United Nations Observer Mission in Uganda/Rwanda (UNOMUR) Medal, 12:6
- SI/95-104 United Nations Mission in Haiti (UNMIH) Medal, 12:6
- SI/95-112 Proclamation declaring the agreement on social security between Canada and the Swiss Confederation in force October 1, 1995, 8:5
- SI/95-113 Office of the Co-ordinator, Status of Women, designating as a department, the appropriate minister, and the co-ordinator as Deputy Head, 12:6
- SI/95-114 Reservation to the Crown waiver (Dezadeash Lake, Y.T.), 12:6
- SI/96-1 World Trade Organization Agreement Implementation Act, order fixing January 1, 1996 as the date of the coming into force of certain sections, 6:6
- SI/96-2 Firearms Act, order fixing January 1, 1996 as the date of the coming into force of certain sections, 8:5
- SI/96-6 Order fixing January 1, 1996 as the date of the coming into force of certain sections of an Act to amend the Customs Act and the Customs Tariff and to make related and consequential amendments to other acts, 2:6

Terres territoriales — *Suite***Décrets, ordonnances — *Suite*****Renonciation aux terres réservées à la Couronne**

- Lac Dezadeash, T.Y. (TR/95-114), 12:6
- Lac Little Braeburn, T.Y. (TR/96-59), 12:7
- Lac Niven, T.N.-O. (TR/96-96), 12:8
- Rivière Mayo, T.Y. (TR/96-42), 12:7

Terres soustraites à l'aliénation

- Carmacks/Little Salmon, Yukon (TR/92-182), 20:5,20-1
- Conseil Déna de Ross River, Yuk. (TR/96-114), 12:8
- Conseil des Ta'an Kwach'an, Yuk. (TR/96-116), 12:8
- Delta du Mackenzie (TR/95-95), abrogation, 12:6
- District de MacKenzie (TR/96-77), modification, 12:7
- «Horseshoe Slough Habitat Protection Area», Yuk. (TR/96-117), 12:8
- Parc national Aulavik (île Banks), T.N.-O. (TR/94-95), 20:4,20
- Parc national Bluenose/Tukut Nogait, T.N.-O. (TR/95-51), 12:6
- Parc national de Bras-Est-du-Grand-lac-des Esclaves, Grand lac des Esclaves, T.N.-O. (TR/98-3), 20:4,15-6
- (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 20C:5-8)
- Parc national île Bathurst, T.N.-O. (TR/96-90), 20:3-4,14-5
- (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 20B:2)
- (TR/98-54), 20:3-4,14-5
- (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 20B:2)
- Parc national Wager Bay, T.N.-O. (TR/96-87), 20:3-4,14-5
- (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 20B:2)
- Première Nation de Carcross/Tagish, Yuk. (TR/96-110), 12:8
- Première Nation de Dawson, Yuk. (TR/95-60), 12:6
- Première Nation de Kwanlin Dun, Yuk. (TR/96-50), 12:7
- Première Nation de Liard, Yuk. (TR/96-113), 12:8
- Première Nation de Little Salmon/Carmacks, Yuk. (TR/96-111), 12:8
- Première Nation de Selkirk, Yuk. (TR/96-115), 12:8
- Première Nation du Kluané et Première Nation de White River, Yuk. (TR/96-112), 12:8
- Région de Kelly Lake, T.N.-O. (TR/95-23), 20:4,20
- Région de North Slave, T.N.-O. (TR/96-78), 12:7
- (TR/97-42), 17:5,24
- (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 17G:6-10)
- Rivière Lockhart, T.N.-O. (TR/95-100), abrogation, 12:6

Règlements

- Bois du Yukon (DORS/95-387), modification, 16:5
- (DORS/96-111), modification, 11:6
- Utilisation (DORS/96-133), modification, 11:6

Territoires du Nord-Ouest**Règlements**

- Rennes des Territoires du Nord-Ouest (C.R.C. c. 1238), 8:4,24-5

Textes réglementaires

- Comité, critères de fonctionnement, premier rapport, 3:8-9
- Désaveu (rejet), procédure, 20:3,9-13; 24:3,16-8
- Enregistrement, processus, 4:26-30
- Règlement correctif visant le règlement (DORS/97-381), 12:5-6,26
- (Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 12Y:3-4)
- Règlement modifiant le règlement (DORS/97-314), 17:7
- Résumés de l'étude d'impact sur la réglementation
- Bureau de privatisation et des affaires réglementaires, 4:7,14
- But, 2:4,11-3
- Comité, rôle, 4:9-10,20-1
- Conseil du Trésor, Division des affaires réglementaires (DAR), rôle, pouvoirs, 4:5-7,12-6; 11:16,18-9
- Coûts et avantages, analyse, 4:9-11
- Directeur des affaires réglementaires au Conseil du Trésor, description de poste, 18:3,14
- Importance, pertinence, qualité, 4:9-12,15-20; 11:15-9
- Imputabilité, structure, 4:8,12;19
- Ministères, responsabilités, 4:7-8,11-2
- Normes de gestion du processus de réglementation, 4:8

Statutory Instruments, list — *Cont'd*

- SI/96-8 Proclamation declaring paragraph 106(2)(c) of the Criminal Code in force in certain provinces, 12:6
- SI/96-11 Assigning the Honourable Lawrence MacAulay to assist the Minister of National Defence and Minister of Veterans Affairs and the Minister of Industry, 12:6
- SI/96-12 Assigning the Honourable Jon Gerrard to assist the Minister of Industry, 12:6
- SI/96-14 Terminating the assignment of the Honourable Sheila Finestone and assigning the Honourable Hedy Fry to assist the Minister of Communications and Minister of Multiculturalism and Citizenship, 12:7
- SI/96-15 Terminating the assignment of the Honourable Alfonso Gagliano to assist the Leader of the Government in the House of Commons and Solicitor General of Canada, 12:7
- SI/96-17 Canadian Commercial Corporation Act, order designating the Minister for International Trade as Minister for purposes of the Act, 12:7
- SI/96-20 Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act, certain sections proclaimed in force on January 23, 1996, 12:7
- SI/96-24 Trade-Marks Act, Order designating the Minister of Industry as Minister for purposes of sections 11.12 to 11.2, 12:7
- SI/96-38 Assigning to the Minister of the Environment the administration, management and control of certain public lands, 20:5
- SI/96-39 Firearms Act, order fixing April 30, 1996 as the date of the coming into force of sections 118 and 199, 8:5
- SI/96-41 Wild Animal and Plant Protection and Regulation of International and Interprovincial Trade Act, order fixing May 14, 1996 as the date of the coming into force, 6:6
- SI/96-42 Reservation to the Crown waiver (Mayo River, Y.T.), 12:7
- SI/96-46 Atlantic Region Freight Assistance Act, order fixing May 31, 1996 as the date on which the Act is repealed, 12:7
- SI/96-47 Maritimes Freight Rates Act, order fixing May 31, 1996 as the date on which the Act is repealed, 12:7
- SI/96-50 Withdrawal from disposal (Kwanlin Dun First Nation, Y.T.), 12:7
- SI/96-52 Transferring food inspection activities from the Minister of National Health and Welfare to the Minister of Agriculture and Agri-Food and transferring food safety policy activities from the Department of Agriculture and Agri-Food to the Department of National Health and Welfare, 8:5
- SI/96-53 Canada Transportation Act, fixing July 1, 1996 as the date of the coming into force of the Act except subsection 142(2) which shall come into force on July 21, 1996, 15:6
- SI/96-54 Railway Act, order fixing July 1, 1996 as the date on which certain sections are repealed, 12:7
- SI/96-56 Order fixing August 1, 1996 as the date of the coming into force of certain sections of the Contraventions Act, 2:6
- SI/96-57 Order fixing July 31, 1996 as the date of the coming into force of an Act to Amend the Contraventions Act and to make consequential amendments to other acts, 2:6
- SI/96-59 Reservation to the Crown waiver (Little Braeburn Lake, Y.T.), 12:7
- SI/96-60 Pensions, Act to amend Certain Acts in relation to, and to Enact the Special Retirement Arrangements Act and the Pension Benefits Division Act, order fixing July 1, 1996 as the date of the coming into force of certain sections, 6:6

Textes réglementaires — *Suite***Résumés de l'étude d'impact sur la réglementation — *Suite***

- Politique de réglementation, application, systèmes et mécanismes de soutien, 4:6-7,10-2,15-6
- Préparation, politique, lignes directrices, 4:11-2
- Prise de décision, processus, 4:6-7,15-9
- Publication, exigences, 4:9-10,19-20
- Rapports de rendement, 4:12-3
- Réglementation directe, formule, efficacité, 4:6-7,12-3,19
- Textes réglementaires, différences, 4:6,15-8

Textes réglementaires, liste

- C.R.C. c. 231 Contributions à payer pour la commercialisation du lait de l'Île-du-Prince-Édouard, 9:4,26-9; 17:4,23
- C.R.C. c. 245 Contributions à payer pour la commercialisation du lait du Québec (Carnation), 9:4,26-9; 17:4,23
- C.R.C. c. 358 Fonds de bienfaisance de l'armée, 13:4,28
- C.R.C. c. 547 Importation d'effets d'immigrants, 16:4
- C.R.C. c. 954 Successions d'Indiens, 24:9-10
- C.R.C. c. 1115 Pratique de commerces dans les parcs nationaux, 7:4, 14-5
- C.R.C. c. 1191 Étagements de voies des chemins de fer, 20:4,20
- C.R.C. c. 1238 Rennes des Territoires du Nord-Ouest, 8:4,24-5
- C.R.C. c. 1325 Minéraux des terres publiques, 2:4,13-6
- C.R.C. c. 1375 Règlement et règles sur le trafic de l'Algoma Central Railway, 3:4-5,23
- C.R.C. c. 1376 Règlement et règles sur les voyageurs des chemins de fer nationaux du Canada, 3:4-5,23
- C.R.C. c. 1377 Règlement et règles sur le trafic du chemin de fer canadien du Pacifique, 3:4-5,23
- C.R.C. c. 1378 Règlement et règles sur le trafic de la Dominion Atlantic Railway, 3:4-5,23
- C.R.C. c. 1379 Règlement et règles sur le trafic de la Grand River Railway, 3:4-5,23
- C.R.C. c. 1380 Règlement et règles sur le trafic de la Lake Erie and Northern Railway, 3:4-5,23
- C.R.C. c. 1381 Règlement et règles sur le trafic de la Quebec Central Railway, 3:4-5,23
- DORS/72-166 Aliments et drogues, 17:4,18-20; 18:3,14-5
- DORS/72-336 Aliments et drogues, 17:4,18-20; 18:3,14-5
- DORS/72-337 Stupéfiants, 17:4,18-20; 18:3,14-5
- DORS/77-1131 Maladies et la protection des animaux, 5:4
- DORS/78-21 Prêts garantis servant à l'expansion économique des Indiens, 17:3,14
- DORS/78-22 Prêts directs destinés à l'expansion économique des Indiens, 17:3,14
- DORS/78-69 Maladies et la protection des animaux, 5:4
- DORS/78-205 Maladies et la protection des animaux, 5:4
- DORS/78-749 Impôt sur le revenu, 5:4
- DORS/78-911 Maladies et la protection des animaux, 5:4
- DORS/79-77 Maladies et la protection des animaux, 5:4
- DORS/79-295 Maladies et la protection des animaux, 5:4
- DORS/79-296 Maladies et la protection des animaux, 5:4
- DORS/79-839 Maladies et la protection des animaux, 5:4
- DORS/80-428 Maladies et la protection des animaux, 5:4
- DORS/80-516 Maladies et la protection des animaux, 5:4
- DORS/80-787 Maladies et la protection des animaux, 5:5
- DORS/81-348 Maladies et la protection des animaux, 5:5
- DORS/82-171 Bois de construction de la bande du lac Stuart-Trembleur (Tanizul Timber Ltd.), 24:3,8-10
- DORS/82-590 Maladies et la protection des animaux, 5:5
- DORS/82-670 Maladies et la protection des animaux, 5:5
- DORS/82-837 Petits bâtiments, 8:4,25
- DORS-82-882 Certaines bandes d'Indiens proclamées soustraites à des parties de la Loi, 3:4,17-9
- DORS/82-925 Formulaire de procuration, 5:27; 6:4,25-8; 8:4,22
- DORS/83-654 Ports publics, 3:3,11-3; 16:3,16-9
- DORS/83-901 Maladies et la protection des animaux, 5:5
- DORS/83-934 Tarif des droits de port, 11:4,26-8
- DORS/83-935 Tarif des droits de port, région du Pacifique, 11:4, 26-8

Statutory Instruments, list — *Cont'd*

- SI/96-65 Agreement on Internal Trade Implementation Act, order fixing July 15, 1996 as the date of the coming into force, 6:6
- SI/96-67 Department of Public Works and Government Services Act, order fixing July 12, 1996 as the date of the coming into force of certain sections, 5:4
- SI/96-69 Department of Health Act, order fixing July 12, 1996 as the date of the coming into force, 5:4
- SI/96-70 Department of Human Resources Development Act, order fixing July 12, 1996 as the date of the coming into force of certain sections, 5:4
- SI/96-71 Broadcasting Act, order designating the Minister of Canadian Heritage as Minister for purposes of the Act, 12:7
- SI/96-72 Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission Act, designating the Minister of Canadian Heritage as Minister for purposes of the Act, 12:7
- SI/96-73 Cultural Property Export and Import Act, the Income Tax Act and the Tax Court of Canada Act, Act to amend, order fixing July 12, 1996 as the date of the coming into force, 6:6
- SI/96-74 Designating the Minister of Health as Minister for purposes of the Act Respecting Fitness and the Minister of Canadian Heritage as Minister for purposes of the Act in respect of Amateur Sport, 12:7
- SI/96-75 Employment Equity Act, designating the Minister of Labour as Minister for purposes of the Act, 12:7
- SI/96-77 Withdrawal from disposal (District of MacKenzie), 12:7
- SI/96-78 Withdrawal from disposal (North Slave Region, N.W.T.), 12:7
- SI/96-79 Criminal Code (sentencing), and other Acts in consequence thereof, Act to amend, order fixing September 3, 1996 as the date of the coming into force of certain sections, 12:7
- SI/96-81 Intellectual Property Law Improvement Act, order fixing October 1, 1996 as the date of the coming into force of certain sections, 6:6
- SI/96-82 Income tax paid by investors, other than promoters, 2:6
- SI/96-83 Explosives Act, Act to amend, order fixing September 11, 1996 as the date of the coming into force, 6:6
- SI/96-87 Withdrawal from disposal (Wager Bay National Park, N.W.T.), 20:3-4, 14-5
- SI/96-88 Customs Act and the Customs Tariff, Act to amend and to make related and consequential amendment to other Acts, order fixing October 1, 1996 as the date of the coming into force of Section 43, 5:4
- SI/96-90 Withdrawal from disposal (National Park Bathurst Island, N.W.T.), 20:3-4, 14-5
- SI/96-91 Department of Public Works and Government Services Act, order fixing October 8, 1996 as the date of the coming into force of certain sections, 5:4
- SI/96-92 Declining to set aside decision CRTC 96-479, 12:7
- SI/96-94 Employment Equity Act, designating the Minister of Labour as Minister for purposes of the Act, 12:8
- SI/96-95 Declining to set aside or to refer back to the CRTC a decision respecting a broadcasting licence, 12:8
- SI/96-96 Reservation to the Crown waiver (Niven Lake, N.W.T.), 12:8
- SI/96-98 Canadian Race Relations Foundations Act, order fixing October 28, 1996 as the date of the coming into force, 12:8
- SI/96-99 Standards Council of Canada Act, Act to amend, order fixing November 5, 1996 as the date of the coming into force, 5:4
- SI/96-102 Nunavut Act, order fixing November 26, 1996 as the date of the coming into force of certain sections, 5:4

Textes réglementaires, liste — *Suite*

- DORS/85-190 Tarif des droits de port, région du Pacifique, 11:4, 26-8
- DORS/85-254 Voie maritime, 7:3, 9-11; 23:3, 13-6
- DORS/85-588 Stupéfiants, 17:4, 20-2
- DORS/86-848 Maladies et la protection des animaux, 20:4, 19-20
- DORS/86-878 Provisions de bord, 14:3-4, 5-31; 15:15-6
- DORS/86-1078 Licence d'importation d'armes, 15:3, 12-5; 23:3, 9-12; 24:8; 25:21-9
- DORS/87-65 Règles de procédure de l'évaluateur, 6:4, 16-21; 9:4, 15-22
- DORS/88-58 Transports aériens, 11:4, 29-30; 24:3-4, 18-20
- DORS/88-66 Produits contrôlés, 17:3-4, 15-7
- DORS/88-89 Produits antiparasitaires, 17:4, 22
- DORS/88-243 Mines d'uranium et de thorium, 7:3, 13
- DORS/88-361 Gendarmerie royale du Canada (1988), 5:3, 7-23; 6:3, 9-15; 8:3-4, 9-22; 9:5; 10:4-26; 11:3, 10-5; 12:3, 11; 13:3, 11-5; 14:25; 15:3, 11-2; 16:3, 8-16; 17:3, 10-4; 18:3, 15-7
- DORS/88-367 Ordres permanents du Commissaire (procédure et pratique devant les commissions), 24:4, 23
- DORS/88-425 Provisions de bord, 11:3-4, 21-5; 14:3-4, 5-31; 15:15-6
- DORS/89-21 Produits du tabac, 17:5, 23-4
- DORS/89-41 Commission de révision des marchés publics, 12:4, 18
- DORS/89-93 Pêche de l'Ontario, 1989, 13:4, 18-9
- DORS/89-259 Brasseries, 11:4, 30
- DORS/89-288 Contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses, 12:3-4, 14-5
- DORS/89-524 Commercialisation des œufs d'incubation de poulet de chair et des poussins, règlement canadien, 6:4, 24
- DORS/90-21 Santé des non-fumeurs, 18:4, 27-8
- DORS/90-190 Droits pour le recouvrement des coûts de la CCEA, 7:4, 16
- DORS/90-218 Fruits et légumes frais, 6:4, 24-5; 9:4, 36-7
- DORS/90-288 Inspection des viandes, 1990, 7:4, 15-6
- DORS/90-364 Délivrance des licences d'entreprises de camionnage extra-provinciales, 3:4, 16-7; 16:3, 19-20
- DORS/90-449 Aménagement et utilisation du havre de Hamilton, 13:4, 24-7; 19:3, 21-4; 21:5-37; 24:3, 14-6
- DORS/90-453 Exportation de déchets contenant des BPC, 4:21-31; 6:3-4, 16
- DORS/90-458 Élection des membres du comité consultatif de la Commission canadienne du blé (1990), 16:4
- DORS/90-477 Proclamation visant l'Office canadien de commercialisation des poulets, 12:3, 13-4
- DORS/90-583 Substances appauvrissant la couche d'ozone (certains bromofluorocarbures), règlement n° 2, 15:6
- DORS/90-594 Soins de santé pour anciens combattants, 23:4, 19-20
- DORS/90-791 Production et rationalisation de l'exploitation du pétrole et du gaz au Canada, 11:5, 32-3
- DORS/90-828 Droits pour le recouvrement des coûts de la CCEA, 7:4, 16
- DORS/90-829 Régime de pensions du Canada, 8:4, 25
- DORS/91-42 Remboursements aux non-résidents (TPS), 8:5
- DORS/91-139 Proclamation visant l'Office canadien de commercialisation des poulets, 12:3, 13-4; 20:4, 18
- DORS/91-149 Aliments et drogues, 17:5, 25
- DORS/91-152 Biphényles chlorés, 4:21-31; 6:3-4, 16
- DORS/91-157 Immigration de 1978, 8:5
- DORS/91-158 Catégorie désignée de prisonniers politiques et de personnes opprimées, 8:5
- DORS/91-159 Catégorie désignée d'Indochinois, 8:5
- DORS/91-160 Catégorie désignée d'Indochinois (période transitoire), 8:6
- DORS/91-179 Journaux et périodiques, 8:4, 22-3
- DORS/91-235 Redevances de transport terrestre dans les aéroports, 12:9
- DORS/91-298 Honoraires exigibles au Centre d'essais pour véhicules automobiles, 3:4-5, 23
- DORS/91-315 Taxes payables pour la commercialisation du lait produit au Manitoba (1991), 12:3, 13-4; 13:4, 19-24

Statutory Instruments, list — *Cont'd*

SI/96-103	Declining to set aside or to refer back to the CRTC a decision respecting Canadian Learning Television, 12:8
SI/96-104	Declining to set aside or to refer back to the CRTC a decision respecting TreeHouse TV, 12:8
SI/96-110	Withdrawal from disposal (Carcross/Tagish First Nation, Y.T.), 12:8
SI/96-111	Withdrawal from disposal (Little Salmon/Carmack First Nation, Y.T.), 12:8
SI/96-112	Withdrawal from disposal (Kluane First Nation and White River First Nation, Y.T.), 12:8
SI/96-113	Withdrawal from disposal (Liard First Nation, Y.T.), 12:8
SI/96-114	Withdrawal from disposal (Ross River Dena Council, Y.T.), 12:8
SI/96-115	Withdrawal from disposal (Selkirk First Nation, Y.T.), 12:8
SI/96-116	Withdrawal from disposal (Ta'an Kwach'an Council, Y.T.), 12:8
SI/96-117	Withdrawal from disposal (Horsehoe Slough Habitat Protection Area, Y.T.), 12:8
SI/96-118	Declining to set aside or to refer back to the CRTC a decision respecting CJFP-FM Rivière-du-Loup, 12:8
SI/97-1	Customs Act and the Customs Tariff, Act to amend and to make related and consequential amendments to other Acts, order fixing December 20, 1996 as the date of the coming into force of certain sections, 5:4
SI/97-4	Provincial Airlines Ltd., 8:5
SI/97-7	Foreign Extraterritorial Measures Act, Act to amend, order fixing January 1, 1997 as the date of the coming into force, 5:4
SI/97-8	Certain taxpayers, 1996-3, 6:6
SI/97-9	Canada - Israel Free Trade Agreement Implementation Act, order fixing January 1, 1997 as the date of the coming into force, 12:8
SI/97-12	Criminal Code (Judicial Review of Parole Ineligibility) and another Act, Act to Amend, order fixing January 9, 1997 as the date of the coming into force of certain sections, 12:8
SI/97-13	Temporary entry, No. 44, 3:5
SI/97-14	Temporary entry, No. 45, 8:5
SI/97-15	Temporary entry, No. 46, 5:4
SI/97-16	Temporary entry, No. 47, 5:4
SI/97-17	Temporary entry, No. 48, 11:6
SI/97-18	Temporary entry, No. 49, 12:8
SI/97-19	Certain taxpayers, 1997-1, 8:5
SI/97-20	Proclamation declaring paragraph 106(2)(c) of the Criminal Code in force in certain provinces, 12:8
SI/97-21	Oceans Act, order fixing January 31, 1997 as the date of the coming into force, other than Section 53, 5:4
SI/97-24	Special Service Medal Bar "HUMANITAS", 12:5-6, 25-6
SI/97-26	Income tax as well as Canada Pension Plan and employment insurance premiums, 18:5
SI/97-27	Order fixing March 1, 1997 as the date of the coming into force of Section 45 of the Act to Amend, Enact and Repeal Certain Laws relating to Financial Institutions, 3:5
SI/97-28	Temporary entry, No. 50, 18:4,21
SI/97-29	Temporary entry, No. 51, 18:6
SI/97-30	Temporary entry, No. 52, 18:6
SI/97-31	Temporary entry, No. 53, 18:6
SI/97-33	Order fixing March 6, 1997 as the date of the coming into force of Section 45.1 of the Act to Amend, Enact and Repeal Certain Laws relating to Financial Institutions, 3:5
SI/97-34	Four seized vehicles forfeiture, 18:6
SI/97-35	Yukon Quartz Mining Act and the Yukon Placer Mining Act, Act to amend, order fixing April 1, 1997 as the date of the coming into force, 18:6

Textes réglementaires, liste — *Suite*

DORS/91-322	Immigration de 1978, 8:6
DORS/91-334	Voie maritime, 7:3,9-11; 23:3,13-6
DORS/91-371	Produits de l'érable, 17:4,17-8
DORS/91-373	Privilèges et immunités des participants à la conférence des ministres européens de la Justice, 1991, 6:5,31-3; 16:4,20-1
DORS/91-412	Résidents d'Akwesasne, 11:4,30-1
DORS/91-428	Pêche des Territoires du Nord-Ouest, 12:4-5,24-5
DORS/91-481	Pêche des Territoires du Nord-Ouest, 12:4-5,24-5
DORS/91-489	Restrictions à la conduite des bateaux, 3:4,19
DORS/91-500	Tarif des honoraires d'élections des Territoires du Nord-Ouest, 12:4,15-6
DORS/91-519	Parc des champs de bataille nationaux, 15:4-5,24-6
DORS/91-523	Produits de l'érable, 17:4,17-8
DORS/91-525	Santé des animaux, 7:4,16
DORS/91-552	Certificats de vendeur enregistré, 3:5
DORS/91-608	Distilleries, 18:4,27
DORS/91-659	Prévention de la pollution par les eaux usées des navires autres que les embarcations de plaisance, 13:4,27-8
DORS/91-661	Prévention de la pollution par les eaux usées des embarcations de plaisance, 13:4,27-8
DORS/92-23	Santé des animaux, 9:4,29-36
DORS/92-75	Inspection du poisson, 2:5,21
DORS/92-134	Redpath Specialty Products, sucralose, 6:5,33-4; 12:5-6,25-6
DORS/92-149	Droits pour le recouvrement des coûts de la CCEA, 7:4,15-6
DORS/92-189	Boutiques hors taxes, 5:5
DORS/92-271	Colza de la Saskatchewan, 12:3,13-4
DORS/92-292	Inspection des viandes, 1990, 7:4,15-6
DORS/92-357	Sociétés de financement spécial (banques), 6:6
DORS/92-358	Sociétés de financement spécial (sociétés d'assurances), 6:6
DORS/92-359	Sociétés de financement spécial (associations coopératives de crédit), 6:6
DORS/92-444	Pêche du territoire du Yukon, 15:4,20-1
DORS/92-446	Bureau de la sécurité des transports, 13:5,30-1
DORS/92-456	Exemption visant les véhicules automobiles usagés, 1992-1, 15:3,12-5
DORS/92-496	Prêts-action, 2:5,20; 12:4,16
DORS/92-506	Subventions versées par les sociétés de la Couronne, 9:3,6-7; 11:3,19-21; 15:3-4,17
DORS/92-511	Assurance-chômage, 6:6
DORS/92-580	Règle sur les arrangements avec les créanciers des compagnies, 2:5,22-4; 15:5,26
DORS/92-584	Mesures extraterritoriales étrangères (États-Unis), arrêté 1992, 12:5-6,25-6
DORS/92-614	Services spécialisés, 1990, 6:6
DORS/92-615	Télédiffusion, 1987, 6:6
DORS/92-626	Aliments et drogues, 5:4,23-5; 9:4,14-5; 23:3-4,16-7
DORS/92-632	Annexe II de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement, 2:4-5,16-8; 4:21-31; 6:3-4,16
DORS/92-635	Annexe II de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement, 2:5,16-8; 11:5,36-7
DORS/92-636	Liste des autorités responsables des déchets dangereux, 2:5,16-8; 4:21-31; 6:3-4,16
DORS/92-650	Santé des animaux, 6:4,28
DORS/92-665	Avis de demande de traitement, 12:5-6,25-6
DORS/92-677	Ratification des accords particuliers, 17:5,23
DORS/92-708	Santé des animaux, 7:4,15-6
DORS/92-738	Interconnexion du trafic ferroviaire, 15:4,21; 24:3-4, 20-1
DORS/93-3	Prévention de la pollution par les hydrocarbures, 3:4, 19-21; 23:4-5,21
DORS/93-9	Règlement du Nouveau-Brunswick sur les documents traduits, 2:25
DORS/93-10	Restrictions à la navigation dans le port de Vancouver, 1992, 7:4,14
DORS/93-12	Allocations spéciales pour enfants, 11:4,26

Statutory Instruments, list — *Cont'd*

- SI/97-37 Order fixing April 1, 1997 as the date of the coming into force of the Canadian Food Inspection Agency Act, 3:5
- SI/97-38 Canadian Food Inspection Agency, authorisation to prescribe fees, 6:4,21-4; 9:4,22-6
- SI/97-41 Order respecting the withdrawal from disposal of certain lands in the Yukon Territory (Selkirk First Nation, Y.T.), 12:8
- SI/97-42 Withdrawal from disposal (North Slave Region, N.W.T.), 17:5,24
- SI/97-43 Order fixing May 1, 1997 as the date of the coming into force of the Act to Amend the Divorce Act, the Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act, the Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act and the Canada Shipping Act, 3:5
- SI/97-44 Certain taxpayers, 1997-2, 8:5
- SI/97-46 Law Commission of Canada Act, order fixing April 21, 1997 as the date of the coming into force, 18:6
- SI/97-47 Controlled Drugs and Substances Act, order fixing May 14, 1997 as the date of the coming into force, 18:6
- SI/97-52 Proclamation dissolving Parliament, 20:5
- SI/97-53 Proclamation issuing election writs, 20:5
- SI/97-54 Proclamation summoning Parliament to meet on June 23, 1997, 20:5
- SI/97-56 Department of Human Resources Development Act, order fixing May 1, 1997 as the date of the coming into force of section 32, 18:6
- SI/97-57 Copyright Act, Act to Amend, order fixing April 25, 1997 as the date of the coming into force of sections 62 and 63, 16:4
- SI/97-58 Fédération des producteurs acéricoles du Québec, 12:8
- SI/97-62 Criminal Law Improvement Act, 1996, order fixing May 14, and June 16, 1997 as the dates of the coming into force of certain sections, 18:6
- SI/97-63 Criminal Code (Production of Records in Sexual Offence Proceedings), Act to amend, order fixing May 12, 1997 as the date of the coming into force, 18:6
- SI/97-64 Citizenship Act and the Immigration Act, Act to amend, order fixing May 20, 1997 as the date of the coming into force, 18:6
- SI/97-65 Financial Institutions, Act to Amend Certain Laws Relating to, order fixing the dates of the coming into force of certain sections, 16:4
- SI/97-66 Criminal Code (Child Prostitution, Child Sex Tourism, Criminal Harassment and Female Genital Mutilation), Act to amend, order fixing May 26, 1997 as the date of the coming into force, 18:6
- SI/97-68 Criminal Law Improvement Act, 1996, order fixing May 14, and June 16, 1997 as the dates of the coming into force of certain sections, 18:6
- SI/97-83 Order respecting the withdrawal from disposal of certain lands in the Yukon Territory (Fishing Branch Ecological Reserve, Y.T.), 12:8
- SI/97-84 Criminal Code (High risk offenders), the Corrections and Conditional Release Act, the Criminal Records Act, the Prisons and Reformatories Act and the Department of the Solicitor General Act, Act to amend, order fixing the dates of the coming into force of certain sections, 18:6
- SI/97-86 Canada-Chile Free Trade Agreement Implementation Act, order fixing July 5, 1997 as the date of the coming into force, 18:6
- SI/97-89 Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act, order fixing July 30, 1997 as the date of the coming into force, 18:6
- SI/97-93 Order respecting the withdrawal from disposal of certain lands in the Yukon Territory (Dawson First Nation, Y.T.), 12:9

Textes réglementaires, liste — *Suite*

- DORS/93-23 Forage pour hydrocarbures dans la zone extracôtière de Terre-Neuve, 11:5,33-5
- DORS/93-43 Décret modifiant "une lettre de décision" (subdivision Chandler) de l'Office national des transports, 3:4, 13-6; 16:4,21-7; 18:3,17-9; 20:3,9
- DORS/93-56 Mammifères marins, 2:5,21-2
- DORS/93-63 Pêche de Terre-Neuve, 12:5,24-5
- DORS/93-75 Recyclage des produits de la criminalité, 5:4,25-7
- DORS/93-117 Pêche du Manitoba, 1987, 12:3,11-3
- DORS/93-134 Protection et emmagasinage de médicaments brevetés, 12:4-5,24
- DORS/93-153 Provisions de bord, 11:3-4,21-5; 14:3-4,5-31; 15:15-6
- DORS/93-159 Santé des animaux, 11:5,37
- DORS/93-160 Inspection des viandes, 1990, 7:4,15-6
- DORS/93-201 Dispositifs émettant des radiations, 2:6
- DORS/93-211 Application des résolutions des Nations Unies sur la République fédérale de Yougoslavie (Serbie et Monténégro), 2:5,18
- DORS/93-214 Substances appauvrissant la couche d'ozone (tétrachlorométhane (tétrachlorure de carbone) et 1,1,1-trichloroéthane (méthylchloroforme)), règlement n° 2, 15:6
- DORS/93-234 Consommation et Affaires commerciales, ministère, décret général de modification, 1993-1, 23:4,17-8
- DORS/93-235 Décret général de modification, 1993-2 (ministère de la Consommation et des Affaires commerciales), 2:5, 20-1
- DORS/93-251 Décret général de modification, 1993-1 (ministère des Transports), 3:4,22
- DORS/93-279 Réduction ou suppression des droits de douane, 1988, 12:9
- DORS/93-308 Restrictions à la conduite des bateaux, 3:4-5,23
- DORS/93-309 Soins de santé pour anciens combattants, 23:4,19-20
- DORS/93-332 Permis de pêche communautaires des Autochtones, 2:5,19-20; 12:4,16-7
- DORS/93-348 Règlement et règles de procédures de la C.R.T.F.P. (1993), 12:4,17-8
- DORS/93-378 Règles d'origine des marchandises bénéficiant du tarif des États-Unis, 6:6-7
- DORS/93-380 Règles d'origine des marchandises bénéficiant du tarif des États-Unis, 6:7
- DORS/93-389 Produits de tabac, 17:5,24
- DORS/93-390 Commission canadienne du blé, 15:4,22
- DORS/93-433 Immersion de déchets en mer, 1988, 4:21-31; 6:3-4, 16
- DORS/93-447 Administration de pilotage des Laurentides, 8:6
- DORS/93-467 Aliments et drogues, 6:7
- DORS/93-468 Aliments et drogues, 6:7
- DORS/93-469 Liste des pays désignés (armes automatiques), 6:7
- DORS/93-472 Réduction ou suppression des droits de douane, 1988, 12:9
- DORS/93-473 Réduction ou suppression des droits de douane sur les produits chimiques et les matières plastiques, 1988, 12:9
- DORS/93-475 Aliments et drogues, 6:7
- DORS/93-480 Prix à payer pour les services des laboratoires judiciaires (Gendarmerie royale du Canada), 15:4,21
- DORS/93-483 Prix à payer pour l'inscription au Collège canadien de police (Gendarmerie royale du Canada), 15:6,29
- DORS/93-492 Plafonds des valeurs marchandes des animaux détruits, 1992, 20:3,13
- DORS/93-515 Société d'assurance-dépôts du Canada, règlement administratif relatif à la demande d'assurance-dépôts, 12:5,25
- DORS/93-516 Société d'assurance-dépôts du Canada, règlement administratif relatif à la police d'assurance-dépôts, 12:5,25
- DORS/93-560 Surtaxe sur le bœuf désossé (1994), 6:7
- DORS/93-583 Règlement ministériel sur les distilleries, 2:6
- DORS/93-587 Délivrance de certificats, 8:6

Statutory Instruments, list — *Cont'd*

SI/97-94	Copyright Act, Act to amend, order fixing September 1, 1997 and January 1, 1998 as the dates of the coming into force of certain sections, 18:6
SI/97-97	Canada Shipping Act, Act to amend and to amend the Arctic Waters Pollution Prevention Act and the Oil and Gas Production and Conservation Act in consequence thereof, certain sections of the Act proclaimed in force July 30, 1997, 20:5
SI/97-98	Proclamation postponing the summoning of Parliament to August 29, 1997, 20:5
SI/97-99	Proclamation summoning Parliament to meet September 22, 1997 (Despatch of Business), 20:5
SI/97-100	Canada Business Corporations Act, order fixing August 28, 1997 as the date of the coming into force of section 258.2, 18:6
SI/97-101	Withdrawal from disposal of certain lands in the Yukon Territory (Dhahw Ghro Habitat Protection Area, Y.T.), 17:5,24
SI/97-102	Order respecting the withdrawal from disposal of certain lands in the Yukon Territory (Lhutsaw Wetland Habitat Protection Area, Y.T.), 12:9
SI/97-103	Karrie Allan and Robert Tyler Allan, 18:6
SI/97-107	Robert Eriksson, 18:6
SI/97-108	Asea Brown Boveri Inc., 18:6
SI/97-110	Copyright Act, order fixing September 1, 1997 and January 1, 1998 as the dates of the coming into force of certain sections, 18:6
SI/97-112	Customs Act and the Customs Tariff, Act to amend and to make related amendments to other Acts, order fixing September 17, 1997 as the date of the coming into force of sections 17 and 18, 18:6
SI/97-113	Withdrawal from disposal of certain lands in the Yukon Territory (Nordenskiöld Wetland Habitat Protection Area, Y.T.), 17:5,24
SI/97-114	Bankruptcy and Insolvency Act, the Companies' Creditors Arrangement Act and the Income Tax Act, Act to amend, order fixing September 30, 1997 as the date of the coming into force of certain sections, 18:6
SI/97-115	Certain taxpayers, 1997-4, 18:7
SI/97-116	Copyright Act, Act to amend, order fixing October 1, 1997 as the date of the coming into force of certain sections, 18:7
SI/97-117	Order respecting the withdrawal from disposal of certain lands in the Yukon Territory (Fort Selkirk Historic Site, Y.T.), 12:9
SI/97-118	Order respecting the withdrawal from disposal of certain lands in the Yukon Territory (Tombstone Territorial Park Reservation, Y.T.), 12:9
SI/97-122	Canadian Food Inspection Agency Act, order fixing April 1, 1998 as the date of the coming into force of subsection 13(1), 18:7
SI/97-123	Triad International Inc., 18:7
SI/97-124	Public Service Superannuation Act, order fixing October 15, 1997 as the date of the coming into force of subsection 40.3(1), 18:7
SI/97-128	Interest on late or missed payments on Official Development Assistance concessionary loans, and interest not collected due to delay in implementing the Interest and Administrative Charges Regulations, 12:9
SI/97-129	Ship's tonnage survey and measurement fees, 8:5,26
SI/97-131	Income tax paid by investors, other than promoters, who invested in Organic Research Limited Partnership, 18:7
SI/97-132	Order respecting the withdrawal from disposal of certain lands in the Yukon Territory (Forty Mile, Fort Cudahy and Fort Constantine Historic Site, Y.T.), 12:9
SI/97-135	Exclusion approval order for certain persons and certain positions in the Department of Health, 20:5

Textes réglementaires, liste — *Suite*

DORS/93-595	Réduction ou suppression des droits de douane, 1988, 12:9
DORS/93-599	Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur, 12:9
DORS/93-600	Tribunal canadien du commerce extérieur, 5:5
DORS/93-601	Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur, 12:9
DORS/93-610	Règles d'origine des produits automobiles, 6:7
DORS/93-611	Privilèges et immunités de l'Organisation pour les sciences marines dans le Pacifique Nord, 2:6,26; 18:4,27
DORS/94-5	Produits de tabac, 17:5,24
DORS/94-6	Règlement de l'Office canadien de commercialisation des œufs d'incubation de poulet de chair sur le contingentement, 3:5
DORS/94-10	Marquage des marchandises importées, 5:5
DORS/94-12	Décret n° 2 de 1994 sur la surtaxe sur le bœuf désossé, 6:7
DORS/94-13	Bœuf désossé (1993), 6:7
DORS/94-14	Règles d'origine (ALÉNA), 5:5
DORS/94-18	Réduction ou suppression des droits de douane, 1988, 12:9
DORS/94-23	Désignation, aux fins de marquage, du pays d'origine des marchandises (pays ALÉNA), 5:5
DORS/94-30	Règles sur les brevets, 12:5-6,25-6
DORS/94-42	Formation du personnel en matière d'aide aux personnes ayant une déficience, 5:5
DORS/94-45	Pêche de l'Atlantique, 1985, 15:5,26
DORS/94-47	Pêche (dispositions générales), 2:6
DORS/94-48	Bâtiments de pêche étrangers, 2:6
DORS/94-58	Inspection du poisson, 15:6
DORS/94-73	Dispense relative aux prospectus (banques), 6:5,33-4
DORS/94-74	Dispense relative aux prospectus (associations coopératives de crédit), 6:5,33-4
DORS/94-75	Dispense relative aux prospectus (sociétés d'assurances), 6:5-33-4
DORS/94-76	Dispense relative aux prospectus (sociétés de fiducie et de prêt), 6:5,33-4
DORS/94-88	Membres des groupes spéciaux (ALÉNA), 2:6
DORS/94-117	Membres des groupes spéciaux (ALÉNA), 2:6
DORS/94-124	Tarif de pilotage de l'Atlantique, 6:7
DORS/94-129	Désignation des pénitenciers, 2:6
DORS/94-130	Sécurité de la navigation dans les rivières St. Clair et Détroit, 3:4,22
DORS/94-133	Télédistribution, 1986, 15:4,22
DORS/94-136	Produits transformés, 7:4,16
DORS/94-163	Vente du tabac aux jeunes, 17:5,25
DORS/94-167	Tarifs de l'Administration de pilotage des Grands Lacs, Limitée, 8:6
DORS/94-177	Consignes du commissaire (procédure et pratique devant les commissions), 2:6
DORS/94-204	Journaux et périodiques, 8:4,22-3
DORS/94-217	Réduction ou suppression des droits de douane, 1988, 12:9
DORS/94-220	Télédiffusion, 1987, 5:5
DORS/94-225	Membres des comités et des comités spéciaux (ALÉNA), 2:6
DORS/94-231	Liste des pays visés, 15:6
DORS/94-232	Licence générale d'exportation n° Ex. 28 - Angola, 18:5,32-3
DORS/94-236	Règlement général sur la radio, Partie I, 5:5
DORS/94-240	Société canadienne des ports, règlement administratif, 11:4,28-9; 24:4,21-3
DORS/94-260	Renseignements concernant les substances nouvelles, 4:21-31; 6:3-4,16
DORS/94-261	Dénominations maquillées, 4:21-31; 6:3-4,16
DORS/94-262	Aliments et drogues, 2:6,25-6
DORS/94-269	Pêche du territoire du Yukon, 2:6,26
DORS/94-276	Pension de retraite des Forces canadiennes, 12:5,25
DORS/94-277	Continuation de la pension des services de défense, 12:5,25

Statutory Instruments, list — *Cont'd*

- SI/97-136 Nunavut Act, order fixing November 27, 1997 as the date of the coming into force of certain sections of Schedule III, 18:7
- SI/97-137 Canada Election Act, the Parliament of Canada Act and the Referendum Act, Act to amend, order fixing December 1, 1997 as the date of the coming into force of certain sections, 18:7
- SI/97-138 Vince Wagner, 18:7
- SI/98-2 Firearms Act, order fixing December 18, 1997 as the date of the coming into force of Section 95, 12:9
- SI/98-3 Withdrawal from disposal (East Arm of Great Slave Lake National Park, Great Slave Lake, N.W.T.), 20:4,15-6
- SI/98-5 Order repealing certain orders made under the Financial Administration Act (Tariff Simplification), 20:5
- SI/98-7 Advertising material, 18:7
- SI/98-8 Charitable goods, 18:7
- SI/98-9 Coffin or casket, 18:7
- SI/98-10 Commercial samples, 18:7
- SI/98-12 Exposed and processed film and recorded video tape, 18:5,32-3
- SI/98-14 Goods for emergency use, 18:7
- SI/98-16 Merchandise for photographic layouts, 20:5
- SI/98-20 Seasonal Residents, 1991, 20:5
- SI/98-22 Order repealing certain orders made under the Financial Administration Act, No. 1, 12:9
- SI/98-23 Order repealing certain orders made under the Financial Administration Act, No. 2, 12:9
- SI/98-24 Canada Pension Plan Investment Board Act, order fixing January 1, 1998 and April 1, 1998 as the dates of the coming into force of certain sections, 12:9
- SI/98-29 Les Industries Fermco Ltée, 18:7
- SI/98-31 Certain taxpayers, 1997-5, 18:7
- SI/98-35 Firearms Act, order fixing February 25, 1998 as the date of the coming into force of certain sections, 18:7
- SI/98-43 Access to Information Act heads of government institutions designation, 20:6
- SI/98-45 Copyright Act, Act to amend, order fixing the dates of the coming into force of certain sections of the Act, 20:6
- SI/98-46 Copyright Act, Act to amend, order fixing March 19, 1998 as the date of the coming into force of certain sections of the Act, 20:6
- SI/98-48 Copyright Act, Act to amend, order fixing December 31, 1998 as the date of the coming into force of section 6 of the Act, 20:6
- SI/98-52 Farm Debt Mediation Act, order fixing April 1, 1998 as the date of the coming into force, 18:7
- SI/98-54 Withdrawal from disposal (National Park Bathurst Island, N.W.T.), 20:3-4,14-5
- SI/98-57 Proclamation recognising the outstanding service to Canadians by employees in the public service of Canada in times of natural disaster, 20:6
- SI/98-69 Nunavut Act, order fixing June 1, 1998 as the date of the coming into force of subsection 14(2), 18:7
- SI/98-70 Proclamation designating the Fire Prevention Week, 20:6
- SI/98-71 Designating the Leadership Network as a department and the Head as the Deputy Head, 20:6
- SI/98-72 Access to Information Act heads of government institutions designation, 20:6
- SI/98-73 Privacy Act heads of government institutions designation, 20:6
- SI/98-74 Saguenay-St. Lawrence Marine Park Act, order fixing June 8, 1998 as the date of the coming into force, 18:7
- SI/98-75 Robert Alarie, 18:7
- SI/98-84 Exclusion approval order for certain employees and positions in the Department of Justice, 20:6

Textes réglementaires, liste — *Suite*

- DORS/94-283 Pêche sportive de la Colombie-Britannique, 15:6
- DORS/94-293 Bâtiments de pêche étrangers, 8:6
- DORS/94-303 Aliénation des biens saisis, 2:6
- DORS/94-315 Impôt sur le revenu, 15:6
- DORS/94-319 Société du port de Prince Rupert, règlement administratif, 11:4,28-9; 24:4,21-3
- DORS/94-330 Barème annuel de 1994-1995, 8:6
- DORS/94-332 Société du port de Halifax, règlement administratif, 11:4,28-9; 24:4,21-3
- DORS/94-343 Ports publics, 3:5
- DORS/94-348 Continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada, 11:5,37
- DORS/94-350 Décret n° 2 de 1994 sur la surtaxe sur le bœuf désossé, 2:6
- DORS/94-358 Mesures économiques spéciales (Haïti), 1993, 8:6
- DORS/94-360 Société du port de St. John's, règlement administratif, 11:4,28-9; 24:4,22-3
- DORS/94-368 Finances, ministère, règlement correctif, 1994-2, 8:6
- DORS/94-377 Statut administratif sur les tarifs du port de Thunder Bay, 13:5-6,32-3
- DORS/94-380 Revenu national, ministère, règlement correctif, 1994-2, 15:6
- DORS/94-383 Finances, ministère, règlement correctif, 1994-1, 15:6
- DORS/94-384 Normes de prestation de pension, 1985, 12:4,18-9
- DORS/94-387 Déclaration de ports publics, 15:6
- DORS/94-390 Permis de pêche communautaires des Autochtones, 2:5,19-20; 12:4,16-7
- DORS/94-397 Transport de matières dangereuses par chemin de fer, 15:7
- DORS/94-402 Conseil du Trésor, règlement correctif, 1994-1, 16:4
- DORS/94-406 Produits contenant des substances appauvrissant la couche d'ozone, 3:5
- DORS/94-407 Annexe I de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement, 3:5
- DORS/94-408 Substances appauvrissant la couche d'ozone, 15:7
- DORS/94-412 Commission canadienne du blé, 3:5
- DORS/94-413 Pêche de la Saskatchewan, 15:5,29
- DORS/94-419 Sociétés par actions de régime fédéral, 12:4-5,23-4
- DORS/94-421 Droits de licence de radiodiffusion, 8:6
- DORS/94-439 Camping dans les parcs nationaux, 7:3,11-3
- DORS/94-449 Oiseaux migrateurs, 2:6
- DORS/94-450 Réserves de faune, 3:5
- DORS/94-459 Exportation et importation des déchets dangereux, 2:5,16-8
- DORS/94-464 Élection des membres du comité consultatif de la Commission canadienne du blé (1994), 16:4
- DORS/94-467 Mesures économiques spéciales (Haïti), 1993, 8:6
- DORS/94-475 Retrait du tarif de préférence général, 12:9
- DORS/94-476 Réduction ou suppression des droits de douane, 1988, 12:10
- DORS/94-480 XV^e Jeux du Commonwealth, 3:5
- DORS/94-482 Catégorie désignée d'indo-chinois (période transitoire), 8:6
- DORS/94-485 Barème annuel de 1994-1995, 8:6
- DORS/94-490 Instruments médicaux, 3:5
- DORS/94-491 Santé des animaux, 3:5
- DORS/94-500 Contingement de la commercialisation du dindon (1990), 2:6
- DORS/94-509 Tarifs de l'Administration de pilotage des Grands Lacs, Limitée, 8:6
- DORS/94-512 Règlement général sur les parcs nationaux, 7:3,11-3
- DORS/94-520 Surveillance du pari mutuel, 15:7
- DORS/94-521 Commission canadienne du blé, 3:5
- DORS/94-522 Commission canadienne du blé, 3:5
- DORS/94-526 Bois du Québec, 1983, 12:10
- DORS/94-527 Réserves de faune, 2:6
- DORS/94-531 Permis de pêche communautaires des Autochtones, 2:5,19-20; 12:4,16-7
- DORS/94-539 Pension de la fonction publique, 2:6

Statutory Instruments, list — *Cont'd*

- SI/98-87 Telecommunications Act, Act to amend and the Teleglobe Canada Reorganization and Divestiture Act, order fixing July 31, 1998 as the date of the coming into force of certain sections of the Act, 20:6
- SI/98-88 Canada Marine Act, order fixing the dates of the coming into force of certain sections of the Act, 20:6
- SI/98-96 Pension Benefits Standards Act, 1985, Act to amend and the Office of the Superintendent of Financial Institutions Act, order fixing October 1, 1998 and April 1, 1999 as the dates of the coming into force of certain sections of the Act, 20:6
- SI/98-97 Proclamation declaring the last Sunday in September of each year to be "Police and Peace Officers' National Memorial Day", 20:6
- SI/98-98 Financial Institutions, Act to amend certain laws relating to, order fixing September 30, 1998 as the date of the coming into force of certain sections of the Act, 20:6
- SI/98-101 Telecommunications Act, Act to amend and the Teleglobe Canada Reorganization and Divestiture Act, order fixing October 1, 1998 as the date of the coming into force of certain sections of the Act, 20:6
- SI/98-103 Assigning to the Minister of the Environment the administration of certain public lands, 20:6
- SI/98-105 Access to Information Act heads of government institutions designation, 20:6
- SI/98-106 Access to Information Act heads of government institutions designation, 20:6
- SI/98-107 Privacy Act heads of government institutions designation, 20:6
- SI/98-108 Privacy Act heads of government institutions designation, 20:7
- SI/98-110 Exportation and re-importation of tires and tubes, 20:7
- SOR/72-166 Food and drug, 17:4,18-20; 18:3,14-5
- SOR/72-336 Food and drug, 17:4,18-20; 18:3,14-5
- SOR/72-337 Narcotic control, 17:4,18-20; 18:3,14-5
- SOR/77-1131 Animal disease and protection, 5:4
- SOR/78-21 Indian economic development guarantee, 17:3,14
- SOR/78-22 Indian economic development direct loan, 17:3,14
- SOR/78-69 Animal disease and protection, 5:4
- SOR/78-205 Animal disease and protection, 5:4
- SOR/78-749 Income tax, 5:4
- SOR/78-911 Animal disease and protection, 5:4
- SOR/79-77 Animal disease and protection, 5:4
- SOR/79-295 Animal disease and protection, 5:4
- SOR/79-296 Animal disease and protection, 5:4
- SOR/79-839 Animal disease and protection, 5:4
- SOR/80-428 Animal disease and protection, 5:4
- SOR/80-516 Animal disease and protection, 5:4
- SOR/80-787 Animal disease and protection, 5:4
- SOR/81-348 Animal disease and protection, 5:4
- SOR/82-171 Stuart-Trembleur Lake Band (Tanizul Timber Ltd.) timber, 24:3,8-10
- SOR/82-590 Animal disease and protection, 5:4
- SOR/82-670 Animal disease and protection, 5:5
- SOR/82-837 Small vessel, 8:4,25
- SOR/82-882 Indian Act, proclaiming certain Indian bands exempt from portions of the Act, 3:4,17-9
- SOR/82-925 Form of proxy, 5:27; 6:4,25-8; 8:4,22
- SOR/83-654 Public harbours, 3:3,11-3; 16:3,16-9
- SOR/83-901 Animal disease and protection, 5:5
- SOR/83-934 Harbour dues tariff by-law, 11:4,26-8
- SOR/83-935 Pacific harbour dues tariff by-law, 11:4,26-8
- SOR/85-190 Pacific harbour dues tariff by-law, 11:4,26-8
- SOR/85-254 Seaway, 7:3,9-11; 23:3,13-6
- SOR/85-588 Narcotic control, 17:4,20-2
- SOR/86-848 Animal disease and protection, 20:4,19-20

Textes réglementaires, liste — *Suite*

- DORS/94-550 Restrictions à la conduite des bateaux, 13:4-5,29
- DORS/94-551 Liste des marchandises d'importation contrôlée, 16:4
- DORS/94-557 Aliments et drogues, 2:6
- DORS/94-559 Cosmétiques, 2:6
- DORS/94-560 Tarif de pilotage de l'Atlantique, 6:7
- DORS/94-562 Privilèges et immunités de la Commission des poissons anadromes du Pacifique Nord, 2:6,26; 18:4,27
- DORS/94-563 Privilèges et immunités de l'OACI, 2:6,26-7; 18:4,27
- DORS/94-564 Mesures économiques spéciales (Haïti), 1993, 8:6
- DORS/94-565 Privilèges et immunités des Réunion de la CITEI, 8:6
- DORS/94-570 Déclaration en détail des marchandises importées et le paiement des droits, 16:4
- DORS/94-573 Délégation des pouvoirs (douanes), 3:5
- DORS/94-582 Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur le Rwanda, 16:4
- DORS/94-589 Protection de l'environnement, Loi canadienne, annexe III, 15:7
- DORS/94-594 Réserves d'espèces sauvages, 2:6
- DORS/94-595 Air, 2:6-7
- DORS/94-596 Textes désignés, 5:5
- DORS/94-599 Permis de vol pour aéronefs privés, 8:6
- DORS/94-613 Aéroports, 2:7
- DORS/94-614 Aérodromes, 2:7
- DORS/94-618 Frais supplémentaires des chemins de fer, 2:7
- DORS/94-629 Décret n° 2 de 1994 sur la surtaxe sur le bœuf désossé, 2:7
- DORS/94-634 Télédiffusion, 1987, 8:6
- DORS/94-636 Dispositions législatives et réglementaires désignées, 2:7
- DORS/94-643 Jaugeage, 13:5-6,32
- DORS/94-644 Commission canadienne du blé, 3:5
- DORS/94-665 Tarifs de l'Administration de pilotage du Pacifique, 5:5
- DORS/94-666 Pratique de commerces dans les parcs nationaux, 7:4,14-5
- DORS/94-673 Commercialisation des œufs d'incubation de poulet de chair et des poussins, 3:5-6
- DORS/94-713 Décret n° 2 sur la subvention du Nid-de-Corbeau (Southern Rails Cooperative Ltd.), 3:6
- DORS/94-717 Sécurité des véhicules automobiles, 3:6
- DORS/94-727 Administration de pilotage des Laurentides, 8:6
- DORS/94-730 Pêche de l'Ontario, 1989, 15:5,26
- DORS/94-732 Décret n° 2 de 1994 sur la surtaxe sur le bœuf désossé, 2:7
- DORS/94-735 Licence générale d'exportation n° Ex. 29, marchandises industrielles admissibles, 15:7
- DORS/94-746 Substances appauvrissant la couche d'ozone, 15:7
- DORS/94-747 Annexe I de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement, 3:6
- DORS/94-751 Réduction ou suppression des droits de douane, 1988, 12:10
- DORS/94-752 Décret d'équivalence (Alberta), 16:4
- DORS/94-755 Définition de petit système de transmission par fil, 8:6
- DORS/94-756 Commission canadienne du blé, 3:6
- DORS/94-758 Extraction de l'or par la General Enterprises Limited, 8:4,23
- DORS/94-764 Règlement modificatif général (règlements ministériels, importation des produits du tabac et des boissons alcooliques), 16:4
- DORS/94-767 Pension de la fonction publique, 2:7
- DORS/94-773 Immigration de 1978, 8:6
- DORS/94-774 Renseignements concernant les substances nouvelles, 12:10
- DORS/94-787 Tabac fabriqué importé pour fabrication ultérieure, 2:5,18-9; 11:4,31-2
- DORS/94-788 Office national des transports, ordonnance modifiant les ordonnances n° R-38000 et R-39638, 15:4,21-2

Statutory Instruments, list — *Cont'd*

- SOR/86-878 Ships' stores, 14:3-4,5-31; 15:15-6
 SOR/86-1078 Import of arms permit, 15:3,12-5; 23:3,9-12; 24:8; 25:21-9
 SOR/87-65 Assessor's rules of procedure, 6:4,16-21; 9:4,15-22
 SOR/88-58 Air transportation, 11:4,29-30; 24:3-4,18-20
 SOR/88-66 Controlled products, 17:3-4,15-7
 SOR/88-89 Pest control products, 17:4,22
 SOR/88-243 Uranium and thorium mining, 7:3,13
 SOR/88-361 Royal Canadian Mounted Police, 1988, 5:3,7-23; 6:3,9-15; 8:3-4,9-22; 9:5; 10:4-26; 11:3,10-5; 12:3,11; 13:3,11-5; 14:25; 15:3,11-2; 16:3,8-16; 17:3,10-4; 18:3,15-7
 SOR/88-367 Commissioner's Standing Orders (Practice and Procedure), 24:4,23
 SOR/88-425 Ships' stores, 11:3-4,21-5; 14:3-4,5-31; 15:15-6
 SOR/89-21 Tobacco products control, 17:5,23-4
 SOR/89-41 Procurement Review Board, 12:4,18
 SOR/89-93 Ontario fishery, 1989, 13:4,18-9
 SOR/89-259 Brewery, 11:4,30
 SOR/89-288 Hazardous materials information review, 12:3-4,14-5
 SOR/89-524 Canadian broiler hatching egg and chick orderly marketing, 6:4,24
 SOR/90-21 Non-smokers' health, 18:4,27-8
 SOR/90-190 AECB cost recovery fees, 7:4,16
 SOR/90-218 Fresh fruit and vegetable, 6:4,24-5; 9:4,36-7
 SOR/90-288 Meat inspection, 1990, 7:4,15-6
 SOR/90-364 Extra-provincial truck undertaking licensing, 3:4,16-7; 16:3,19-20
 SOR/90-449 Hamilton Harbour Commissioners' land use and development by-law, 13:4,24-7; 19:3,21-4; 21:5-37; 24:3,14-6
 SOR/90-453 PCB waste export, 4:21-31; 6:3-4,16
 SOR/90-458 Canadian Wheat Board Advisory Committee 1990 election, 16:4
 SOR/90-477 Canadian Chicken Marketing Agency proclamation, 12:3,13-4
 SOR/90-583 Ozone-depleting substances No. 2 (certain bromo-fluorocarbons), 15:6
 SOR/90-594 Veterans health care, 23:4,19-20
 SOR/90-791 Canada oil and gas production and conservation, 11:5,32-3
 SOR/90-828 AECB cost recovery fees, 7:4,16
 SOR/90-829 Canada Pension Plan, 8:4,25
 SOR/91-42 Non-resident rebate (GST), 8:5
 SOR/91-139 Canadian Chicken Marketing Agency proclamation, 12:3,13-4; 20:4,18
 SOR/91-149 Food and drug, 17:5,25
 SOR/91-152 Chlorobiphenyls, 4:21-31; 6:3-4,16
 SOR/91-157 Immigration, 1978, 8:5
 SOR/91-158 Political prisoners and oppressed persons designated class, 8:5
 SOR/91-159 Indochinese designated class, 8:5
 SOR/91-160 Indochinese designated class (Transitional), 8:6
 SOR/91-179 Newspapers and periodicals, 8:4,22-3
 SOR/91-235 Airport ground transportation fees, 12:9
 SOR/91-298 Motor Vehicle Test Centre fees, 3:4-5,23
 SOR/91-315 Manitoba milk marketing levies, 1991, 12:3,13-4; 13:4,19-24
 SOR/91-322 Immigration, 1978, 8:6
 SOR/91-334 Seaway, 7:3,9-11; 23:3,13-6
 SOR/91-371 Maple products, 17:4,17-8
 SOR/91-373 Conference of European Ministers of Justice privileges and immunities, 1991, 6:5,31-3; 16:4,20-1
 SOR/91-412 Akwesasne residents, 11:4,30-1
 SOR/91-428 Northwest Territories fishery, 12:4-5,24-5
 SOR/91-481 Northwest Territories fishery, 12:4-5,24-5
 SOR/91-489 Boating restriction, 3:4,19
 SOR/91-500 Northwest Territories elections fees tariff, 12:4,15-6
 SOR/91-519 National battlefields park by-law, 15:4-5,24-6
 SOR/91-523 Maple products, 17:4,17-8
 SOR/91-525 Health of animals, 7:4,16

Textes réglementaires, liste — *Suite*

- DORS/95-3 Redevances à payer pour la commercialisation des dindons du Canada, 2:7
 DORS/95-4 Contingentement de la commercialisation du dindon (1990), 2:7
 DORS/95-8 Cession des dettes de la Couronne, 2:7
 DORS/95-12 Tribunal canadien du commerce extérieur, 5:5
 DORS/95-16 Décret n° 1 de modifications techniques (Organisation mondiale du commerce), 5:5
 DORS/95-17 Réduction ou suppression des droits de douane, 1988, 12:10
 DORS/95-18 Réduction ou suppression des droits de douane sur les produits chimiques et les matières plastiques, 1988, 12:10
 DORS/95-20 Décret n° 2 de modifications techniques (Organisation mondiale du commerce), 5:5
 DORS/95-21 Décret n° 3 de modifications techniques (Organisation mondiale du commerce), 5:5
 DORS/95-22 Surtaxe de sauvegarde (1995-1), 5:5
 DORS/95-24 Immigration, 1978, 5:5
 DORS/95-25 Investissement Canada, 2:6,27
 DORS/95-27 Tribunal canadien du commerce extérieur, 5:5
 DORS/95-28 Règlement de l'Office canadien de commercialisation des œufs d'incubation de poulet de chair sur le contingentement, 3:6
 DORS/95-29 Règlement de l'Office canadien de commercialisation des œufs d'incubation de poulet de chair sur le contingentement, 3:6
 DORS/95-31 Prix à payer pour vendre une drogue, 2:7
 DORS/95-33 Licences d'importation, 15:7
 DORS/95-35 Liste des marchandises d'exportation contrôlée, 6:7
 DORS/95-36 Autorisations d'importation, 5:5
 DORS/95-51 Surveillance du pari mutuel, 8:6
 DORS/95-54 Santé des animaux, 2:7
 DORS/95-55 Produits antiparasitaires, 2:7
 DORS/95-60 Sécurité des véhicules automobiles, 5:5
 DORS/95-61 Commission canadienne du blé, 3:6
 DORS/95-62 Nomination d'étudiantes ou d'étudiants dans le cadre du Programme fédéral d'emplois d'été pour étudiantes et étudiants, décret, 15:7
 DORS/95-63 Nomination d'étudiantes ou d'étudiants dans le cadre du Programme fédéral d'emplois d'été pour étudiantes et étudiants, règlement, 15:7
 DORS/95-63 Impôt sur le revenu, 5:5
 DORS/95-71 Immigration, 1978, 5:5
 DORS/95-73 Liste des marchandises d'exportation contrôlée, 16:4
 DORS/95-75 Tarifs de l'Administration de pilotage des Laurentides, 1992, 3:6
 DORS/95-76 Partage du produit de l'aliénation des biens confisqués, 8:6
 DORS/95-77 Sécurité des véhicules automobiles, 5:5
 DORS/95-88 Commission canadienne du blé, 3:6
 DORS/95-99 Abandon d'embranchements, décret n° 3 interdisant, 15:7
 DORS/95-101 Forage pour hydrocarbures dans la zone extracôtière de Terre-Neuve, 11:5,33-5
 DORS/95-102 Opérations de plongée liées aux activités pétrolières et gazières dans la zone extracôtière de Terre-Neuve, 5:5
 DORS/95-104 Installations pour hydrocarbures de la zone extracôtière de Terre-Neuve, 11:5,35-6
 DORS/95-105 Sécurité et santé au travail (trains), 23:4,17
 DORS/95-106 Permis de pêche communautaires des Autochtones, 2:5,19-20; 12:4,16-7
 DORS/95-108 Décret n° 1 de 1995 sur les terrains interdits d'accès, 8:5,26
 DORS/95-109 Décret n° 2 de 1995 sur les terrains interdits d'accès, 8:5,26
 DORS/95-110 Décret n° 3 de 1995 sur les terrains interdits d'accès, 8:5,26
 DORS/95-111 Décret n° 4 de 1995 sur les terrains interdits d'accès, 3:6

Statutory Instruments, list — *Cont'd*

- SOR/91-552 Registered vendor certificate, 3:5
 SOR/91-608 Distillery, 18:4,27
 SOR/91-659 Non-pleasure craft sewage pollution prevention, 13:4, 27-8
 SOR/91-661 Pleasure craft sewage pollution prevention, 13:4,27-8
 SOR/92-23 Health of animals, 9:4,29-36
 SOR/92-75 Fish inspection, 2:5,21
 SOR/92-134 Redpath Specialty Products sucralose, 6:5,33-4; 12: 5-6,25-6
 SOR/92-149 AECB cost recovery fees, 7:4,15-6
 SOR/92-189 Duty free shop, 5:5
 SOR/92-271 Saskatchewan canola, 12:3,13-4
 SOR/92-292 Meat inspection, 1990, 7:4,15-6
 SOR/92-357 Specialised Financing Corporation (Banks), 6:6
 SOR/92-358 Specialised Financing Corporation (Insurance Companies), 6:6
 SOR/92-359 Specialised Financing Corporation (Cooperative Credit Associations), 6:6
 SOR/92-444 Yukon Territory fishery, 15:4,20-1
 SOR/92-446 Transportation Safety Board, 13:5,30-1
 SOR/92-456 Used motor vehicle exemption 1992-1, 15:3,12-5
 SOR/92-496 Action loan, 2:5,20; 12:4,16
 SOR/92-506 Crown Corporation grants, 9:3,6-7; 11:3,19-21; 15: 3-4,17
 SOR/92-511 Unemployment insurance, 6:6
 SOR/92-580 Companies' creditors arrangement rule, 2:5,22-4; 15: 5,26
 SOR/92-584 Foreign extraterritorial measures (United States), 1992, 12:5-6,25-6
 SOR/92-614 Specialty services, 1990, 6:6
 SOR/92-615 Television broadcasting, 1987, 6:6
 SOR/92-626 Food and drug, 5:4,23-5; 9:4,14-5; 23:3-4,16-7
 SOR/92-632 Canadian Environmental Protection Act, Schedule II, 2:4-5,16-8; 4:21-31; 6:3-4,16
 SOR/92-635 Canadian Environmental Protection Act, Schedule II, 2:5,16-8; 11:5,36-7
 SOR/92-636 List of hazardous waste authorities, 2:5,16-8; 4:21-31; 6:3-4,16
 SOR/92-650 Health of animals, 6:4,28
 SOR/92-665 Notice of application for treatment, 12:5-6,25-6
 SOR/92-677 Specific agreement confirmation, 17:5,23
 SOR/92-708 Health of animals, 7:4,15-6
 SOR/92-738 Railway interswitching, 15:4,21; 24:3-4,20-1
 SOR/93-3 Oil pollution prevention, 3:4,19-21; 23:4-5,21
 SOR/93-9 New Brunswick translated documents, 2:25
 SOR/93-10 Vancouver Port Corporation navigation restriction by-law, 1992, 7:4,14
 SOR/93-12 Children's special allowance, 11:4,26
 SOR/93-23 Newfoundland offshore petroleum drilling, 11:5,33-5
 SOR/93-43 Order varying a "letter decision" (Chandler Subdivision issued by the National Transportation Agency), 3:4,13-6; 16:4,21-7; 18:3,17-9; 20:3,9
 SOR/93-56 Marine mammal, 2:5,21-2
 SOR/93-63 Newfoundland fishery, 12:5,24-5
 SOR/93-75 Proceeds of crime (Money Laundering), 5:4,25-7
 SOR/93-117 Manitoba fishery, 1987, 12:3,11-3
 SOR/93-134 Manufacturing and storage of patented medicines, 12: 4-5,24
 SOR/93-153 Ships' stores, 11:3-4,21-5; 14:3-4,5-31; 15:15-6
 SOR/93-159 Health of animals, 11:5,37
 SOR/93-160 Meat inspection, 1990, 7:4,15-6
 SOR/93-201 Radiation emitting devices, 2:6
 SOR/93-211 United Nations Federal Republic of Yugoslavia (Serbia and Montenegro), 2:5,18
 SOR/93-214 Ozone-depleting substances No. 4 (Tetrachloro-methane (Carbon Tetrachloride) and 1,1,1-trichloroethane (Methyl Chloroform)), 15:6
 SOR/93-234 Consumer and Corporate Affairs Department omnibus amendment order, 1993-1, 23:4,17-8
 SOR/93-235 Department of Consumer and Corporate Affairs omnibus amendment order, 1993-2, 2:5,20-1

Textes réglementaires, liste — *Suite*

- DORS/95-112 Décret n° 5 de 1995 sur les terrains interdits d'accès, 3:6
 DORS/95-120 Droits exigibles - Loi sur l'immigration, 6:7
 DORS/95-121 Immigration, 1978, 5:5
 DORS/95-123 Responsabilité en matière des rejets et débris relatifs au pétrole et au gaz (Accord Canada - Nouvelle-Écosse), 2:7
 DORS/95-124 Textes désignés, 16:4
 DORS/95-125 Air, 2:7
 DORS/95-134 Office canadien de commercialisation des œufs sur le contingentement, 1986, 8:6
 DORS/95-145 Règlement d'application de la Résolution des Nations Unies sur la République de Bosnie-Herzégovine, 16:5
 DORS/95-146 Désignation, aux fins de marquage, du pays d'origine des marchandises (pays ALÉNA), 5:5
 DORS/95-148 Sécurité des pneus de véhicule automobile, 1995, 13: 5,31-2
 DORS/95-149 Cartes marines et publications nautiques (1995), 13:5, 31-2
 DORS/95-150 Circulation routière dans les parcs nationaux, 11:6
 DORS/95-152 Embauchage à l'étranger (1995), 23:5,21
 DORS/95-153 Embauche par Statistique Canada de certaines personnes nommées pour une période déterminée dans le cadre du recensement de la population de 1996, 6:7
 DORS/95-155 Règlement concernant l'emploi avec Statistique Canada de certaines personnes dans le cadre du recensement de la population de 1996, 6:7
 DORS/95-164 Prêts aux petites entreprises, 1993, 12:4-5,19
 DORS/95-167 Sécurité des véhicules automobiles, 13:5,31-2
 DORS/95-169 Affectation spéciale, n° 1995-3, 6:7
 DORS/95-169 Régime compensatoire, n° 2, 16:5
 DORS/95-176 Entrepôts de stockage des douanes, 2:7
 DORS/95-178 Abandon d'embranchements, décret n° 3 interdisant, 15:7
 DORS/95-203 Aliments et drogues, 15:7
 DORS/95-207 Barème annuel de 1995-1996, 5:5
 DORS/95-213 Contingentement de la commercialisation du dindon (1990), 2:7
 DORS/95-222 Protection des pêcheries côtières, 2:7
 DORS/95-224 Commission canadienne du blé, 3:6
 DORS/95-226 Sociétés d'État, règlement général, 1995, 13:4,28-9
 DORS/95-227 Décret n° 6 de 1995 sur les terrains interdits d'accès, 3:6
 DORS/95-234 Aide au transport et à l'emménagement des céréales, 3: 6
 DORS/95-235 Liste des marchandises d'importation contrôlée, 6:7
 DORS/95-236 Liste des marchandises d'exportation contrôlée, 6:7
 DORS/95-241 Transport des marchandises dangereuses, 5:5
 DORS/95-249 Classification des carcasses de bétail et de volaille, 5:5
 DORS/95-252 Produits dangereux (briquets), 17:4,22-3
 DORS/95-253 Restrictions à la conduite des bateaux, 8:6
 DORS/95-254 Construction de coques, 23:5,21
 DORS/95-261 Protection des pêcheries côtières, 2:7
 DORS/95-288 Assurance-chômage (perception des cotisations), 5:5
 DORS/95-289 Régime compensatoire, n° 2, 8:4,23-4; 13:5,29-30
 DORS/95-291 Membres des groupes spéciaux (ALÉNA), 3:6
 DORS/95-292 Parcs historiques nationaux, 3:6
 DORS/95-293 Annexe de la Loi sur le transfèrement des délinquants, 3:6
 DORS/95-296 Oiseaux migrateurs, 2:7
 DORS/95-300 Enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics, 6:7
 DORS/95-302 Ordonnance n° 2 de 1995 autorisant l'acquisition de terres par des employés fédéraux, 3:6
 DORS/95-303 Décret général d'abrogation, 1994 (ministères du Revenu national et des Finances), 3:6
 DORS/95-310 Journaux et périodiques, 8:4,23
 DORS/95-312 Alcootests approuvés, 3:6
 DORS/95-318 Société du port de Québec, règlement administratif, 24:4,22-3
 DORS/95-321 Air, 2:7

Statutory Instruments, list — *Cont'd*

- SOR/93-251 Department of Transport omnibus amendment order, 1993-1, 3:4,22
- SOR/93-279 Customs duties reduction or removal, 1988, 12:9
- SOR/93-308 Boating restriction, 3:4-5,23
- SOR/93-309 Veterans health care, 23:4,19-20
- SOR/93-332 Aboriginal communal fishing licences, 2:5,19-20; 12:4,16-7
- SOR/93-348 P.S.S.R.B. regulations and rules of procedure, 1993, 12:4,17-8
- SOR/93-378 United States tariff rules of origin, 6:6
- SOR/93-380 United States tariff rules of origin, 6:6
- SOR/93-389 Tobacco products control, 17:5,24
- SOR/93-390 Canadian Wheat Board, 15:4,22
- SOR/93-433 Ocean dumping, 1988, 4:21-31; 6:3-4,16
- SOR/93-447 Laurentian Pilotage Authority, 8:6
- SOR/93-467 Food and drug, 6:6
- SOR/93-468 Food and drug, 6:6
- SOR/93-469 Automatic firearms country control list, 6:6
- SOR/93-472 Customs duties reduction or removal, 1988, 12:9
- SOR/93-473 Chemicals and plastics duties reduction or removal, 1988, 12:9
- SOR/93-475 Food and drug, 6:6-7
- SOR/93-480 Royal Canadian Mounted Police, forensic laboratory services fees, 15:4,21
- SOR/93-483 Royal Canadian Mounted Police, Canadian Police College fees, 15:6,29
- SOR/93-492 Maximum amounts for destroyed animals, 1992, 20:3, 13
- SOR/93-515 Canada Deposit Insurance Corporation application for deposit insurance by-law, 12:5,25
- SOR/93-516 Canada Deposit Insurance Corporation deposit insurance policy by-law, 12:5,25
- SOR/93-560 Surtax on boneless beef, 1994, 6:7
- SOR/93-583 Distillery departmental regulations, 2:6
- SOR/93-587 Issuance of certificates, 8:6
- SOR/93-595 Customs duties reduction or removal, 1988, 12:9
- SOR/93-599 Canadian International Trade Tribunal rules, 12:9
- SOR/93-600 Canadian International Trade Tribunal rules, 5:5
- SOR/93-601 Canadian International Trade Tribunal rules, 12:9
- SOR/93-610 Automotive goods rules of origin, 6:7
- SOR/93-611 North Pacific Marine Science Organization privileges and immunities, 2:6,26; 18:4,27
- SOR/94-5 Tobacco products control, 17:5,24
- SOR/94-6 Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency quota, 3:5
- SOR/94-10 Marking of imported goods, 5:5
- SOR/94-12 Surtax on boneless beef, No. 2, 1994, 6:7
- SOR/94-13 Boneless beef, 1993, 6:7
- SOR/94-14 NAFTA rules of origin, 5:5
- SOR/94-18 Customs duties reduction or removal, 1988, 12:9
- SOR/94-23 Determination of country of origin for the purposes of marking goods (NAFTA Countries), 5:5
- SOR/94-30 Patent rules, 12:5-6,25-6
- SOR/94-42 Personnel training for the assistance of persons with disabilities, 5:5
- SOR/94-45 Atlantic fishery, 1985, 15:5,26
- SOR/94-47 Fishery (General), 2:6
- SOR/94-48 Foreign vessel fishing, 2:6
- SOR/94-58 Fish inspection, 15:6
- SOR/94-73 Prospectus exemptions (Banks), 6:5,33-4
- SOR/94-74 Prospectus exemptions (Cooperative Credit Associations), 6:5,33-4
- SOR/94-75 Prospectus exemptions (Insurance Companies), 6:5, 33-4
- SOR/94-76 Prospectus exemptions (Trust and Loan Companies), 6:5,33-4
- SOR/94-88 Members of panels (NAFTA), 2:6
- SOR/94-117 Members of panels (NAFTA), 2:6
- SOR/94-124 Atlantic Pilotage tariff, 6:7
- SOR/94-129 Designation of penitentiaries, 2:6
- SOR/94-130 St. Clair and Detroit River navigation safety, 3:4,22

Textes réglementaires, liste — *Suite*

- DORS/95-324 Commission canadienne du blé, 3:6
- DORS/95-345 Zonage de l'aéroport de Burwash, 6:7
- DORS/95-346 Zonage de l'aéroport de Mayo, 6:7
- DORS/95-348 Désignation, aux fins de marquage, du pays d'origine des marchandises (pays ALÉNA), 5:5
- DORS/95-349 Désignation, aux fins de marquage, du pays d'origine des marchandises (sauf pays ALÉNA), 5:5
- DORS/95-351 Rapports relatifs au rejet de polluants (1995), 23:5,22
- DORS/95-352 Prévention de la pollution par les hydrocarbures, 5:5
- DORS/95-354 Réserves d'espèces sauvages, 2:7
- DORS/95-356 Protection des pêcheries côtières, 2:7
- DORS/95-357 Impôt sur le revenu, 5:5
- DORS/95-368 Entrepôts d'accise, 3:6
- DORS/95-372 Transports, ministère, règlement correctif, 1995-2, 13:5-6,32-3
- DORS/95-378 Organisation mondiale du commerce, décret n° 4 de modifications techniques, 7:4
- DORS/95-379 Organisation mondiale du commerce, décret n° 5 de modifications techniques, 7:4
- DORS/95-380 Surtaxe de sauvegarde (1995-2), 7:4
- DORS/95-381 Surtaxe de sauvegarde (1995-3), 7:4
- DORS/95-383 Commission canadienne du blé, 3:6
- DORS/95-387 Bois du Yukon, 16:5
- DORS/95-388 Décret désignant l'Agence canadienne de placement de titres au détail comme secteur de l'administration publique fédérale, 3:6
- DORS/95-392 Grades de grain défectueux et les grades de criblures, 3:6
- DORS/95-393 Immigration, 1978, 7:4,16
- DORS/95-402 Contingentement de la commercialisation des poulets (1990), 16:5
- DORS/95-406 Publication des normes, 11:6
- DORS/95-408 Distilleries, 3:6
- DORS/95-410 Subventions aux municipalités, Loi, annexes I et III, 15:5,27
- DORS/95-416 Décret n° 7 de 1995 sur les terrains interdits d'accès, 3:6
- DORS/95-417 Décret n° 8 de 1995 sur les terrains interdits d'accès, 3:6
- DORS/95-421 Protection des pensions des employés de Nordion et de Theratronics, 16:5
- DORS/95-423 Régime compensatoire, n° 2, 8:4,23-4; 13:5,29-30
- DORS/95-425 Réserves d'espèces sauvages, 2:7
- DORS/95-426 Effluents des établissements de transformation de la pomme de terre, 13:5-6,32-3
- DORS/95-427 Mercure des effluents de fabriques de chlore, 13:5-6, 32-3
- DORS/95-428 Effluents de l'industrie de la viande et de la volaille, 13:5-6,32-3
- DORS/95-429 Effluents liquides des mines de métaux, 13:6,33
- DORS/95-430 Administration de pilotage de l'Atlantique, 13:4,17
- DORS/95-437 Décret n° 9 de 1995 sur les terrains interdits d'accès, 8:5,26
- DORS/95-438 Comités de sécurité et de santé et les représentants, 3:6
- DORS/95-440 Soins de santé pour anciens combattants, 23:4,19-20
- DORS/95-441 Restrictions à la conduite des bateaux, 3:6
- DORS/95-455 Paiements de transition du grain de l'Ouest, 7:4
- DORS/95-457 Régime compensatoire, n° 2, 6:7
- DORS/95-458 Prêts-action, 12:4,16
- DORS/95-459 Contingentement de la commercialisation des poulets (1990), 16:5
- DORS/95-460 Société du port de Vancouver, règlement administratif, 24:4,22-3
- DORS/95-461 Immigration, 1978, 7:4
- DORS/95-464 Aide au transport et à l'emmagasinage des céréales, 6:7
- DORS/95-465 Maintien de la préférence tarifaire pour l'Australie et la Nouvelle-Zélande, 7:4-5
- DORS/95-466 Tabac, 3:6
- DORS/95-467 Sépultures des anciens combattants, 1995, 18:4-5, 28-32

Statutory Instruments, list — *Cont'd*

- SOR/94-133 Cable television, 1986, 15:4,22
 SOR/94-136 Processed products, 7:4,16
 SOR/94-163 Tobacco sales to young persons, 17:5,25
 SOR/94-167 Great Lakes Pilotage tariff, 8:6
 SOR/94-177 Commissioner's standing orders (practice and procedure), 2:6
 SOR/94-204 Newspapers and periodicals, 8:4,22-3
 SOR/94-217 Customs duties reduction or removal, 1988, 12:9
 SOR/94-220 Television broadcasting, 1987, 5:5
 SOR/94-225 Members of committees and special committees (NAFTA), 2:6
 SOR/94-231 Area control list, 15:6
 SOR/94-232 General export permit No. Ex. 28 - Angola, 18:5, 32-3
 SOR/94-236 General radio regulations, Part I, 5:5
 SOR/94-240 Canada Ports Corporation administrative by-law, 11:4, 28-9; 24:4,21-3
 SOR/94-260 New substances notification, 4:21-31; 6:3-4,16
 SOR/94-261 Masked name, 4:21-31; 6:3-4,16
 SOR/94-262 Food and drug, 2:6,25-6
 SOR/94-269 Yukon Territory fishery, 2:6,26
 SOR/94-276 Canadian Forces superannuation, 12:5,25
 SOR/94-277 Defence Services pension continuation, 12:5,25
 SOR/94-283 British Columbia sport fishing, 15:6
 SOR/94-293 Foreign vessel fishing, 8:6
 SOR/94-303 Seized property disposition, 2:6
 SOR/94-315 Income tax, 15:6
 SOR/94-319 Prince Rupert Port Corporation administrative by-law, 11:4,28-9; 24:4,21-3
 SOR/94-330 Annual rate scale, 1994-1995, 8:6
 SOR/94-332 Halifax Port Corporation administrative by-law, 11:4, 28-9; 24:4,21-3
 SOR/94-343 Public harbours, 3:5
 SOR/94-348 Royal Canadian Mounted Police pension continuation, 11:5,37
 SOR/94-350 Surtax on boneless beef, No. 2, 1994, 2:6
 SOR/94-358 Special economic measures (Haiti), 1993, 8:6
 SOR/94-360 St. John's Port Corporation administrative by-law, 11: 4,28-9; 24:4,22-3
 SOR/94-368 Finance Department, miscellaneous amendments regulations, 1994-2, 8:6
 SOR/94-377 Thunder Bay harbour tariff by-law, 13:5-6,32-3
 SOR/94-380 National Revenue Department, miscellaneous amendments, 1994-2, 15:6
 SOR/94-383 Finance Department, miscellaneous amendments, 1994-1, 15:6
 SOR/94-384 Pension benefits standards, 1985, 12:4,18-9
 SOR/94-387 Public harbours declaration, 15:6
 SOR/94-390 Aboriginal communal fishing licences, 2:5,19-20; 12: 4,16-7
 SOR/94-397 Transportation of dangerous commodities by rail, 15:7
 SOR/94-402 Treasury Board, miscellaneous amendments regulations 1994-1, 16:4
 SOR/94-406 Ozone-depleting substances products, 3:5
 SOR/94-407 Schedule I to the Canadian Environmental Protection Act, 3:5
 SOR/94-408 Ozone-depleting substances, 15:7
 SOR/94-412 Canadian Wheat Board, 3:5
 SOR/94-413 Saskatchewan fishery, 15:5,29
 SOR/94-419 Canada business corporations, 12:4-5,23-4
 SOR/94-421 Broadcasting licence fee, 8:6
 SOR/94-439 National parks camping, 7:3,11-3
 SOR/94-449 Migratory birds, 2:6
 SOR/94-450 Wildlife area, 3:5
 SOR/94-459 Export and import of hazardous wastes, 2:5,16-8
 SOR/94-464 Canadian Wheat Board Advisory Committee 1994 election, 16:4
 SOR/94-467 Special economic measures (Haiti), 1993, 8:6
 SOR/94-475 General Preferential Tariff withdrawal, 12:9
 SOR/94-476 Customs duties reduction or removal, 1988, 12:10
 SOR/94-480 XVth Commonwealth Games, 3:5

Textes réglementaires, liste — *Suite*

- DORS/95-468 Frais de sépulture des anciens combattants admissibles (Last Post Fund), 18:5,28-32
 DORS/95-469 Liste des marchandises d'exportation contrôlée, 16:5
 DORS/95-470 Assurance-prêt de l'APÉCA, 2:5,19
 DORS/95-471 Redevances de survol, 3:4,17
 DORS/95-476 Immigration, 1978, 7:4
 DORS/95-480 Commission canadienne du blé, 3:6
 DORS/95-481 Commission canadienne du blé, 3:6
 DORS/95-487 Prix à payer pour les heures supplémentaires - Direction générale PIA, 16:5
 DORS/95-494 Sécurité des véhicules automobiles, 3:6
 DORS/95-497 Pêche (dispositions générales), 3:6
 DORS/95-503 Décret ordonnant au CRTC d'adresser à tous les réseaux de télévision au Canada un avis leur enjoignant de radiodiffuser un message particulier du premier ministre, 6:7
 DORS/95-511 Commission canadienne du blé, 3:6
 DORS/95-513 Impôt sur le revenu, 16:5
 DORS/95-515 Contingement de la commercialisation du dindon (1990), 2:7
 DORS/95-516 Redevances à payer pour la commercialisation des dindons du Canada, 2:7
 DORS/95-519 Règlement modificatif général (mesures de contrôle visant les produits du tabac), 2:7
 DORS/95-523 Tarifs de l'Administration de pilotage des Laurentides, 1996, 3:6
 DORS/95-539 Consignes de 1990 du commissaire (griefs), 23:5,22
 DORS/95-545 Zonage de l'aéroport de Fort Resolution, 3:4,21; 13: 5,31-2
 DORS/95-548 Agriculture et Agroalimentaire, ministère, règlement correctif, 1995-2, 20:5,21
 DORS/95-553 Arrêté d'exemption visant le projet d'acquisition de la totalité des actions avec droit de vote d'Air Atlantic (1995) Ltd., 7:4-5
 DORS/95-554 Commission canadienne du blé, 3:6-7
 DORS/95-555 Commission canadienne du blé, 3:7
 DORS/95-558 Zonage de l'aéroport de Greenwood, 3:7
 DORS/95-559 Zonage de l'aéroport de Fort Liard, 3:7
 DORS/95-565 Abandon d'embranchements, décret n° 3 interdisant, 15:7
 DORS/95-566 Abandon d'embranchements, décret n° 14 interdisant, 15:7
 DORS/95-569 Pension de retraite des Forces canadiennes, 12:5,25
 DORS/95-570 Pension de retraite des Forces canadiennes, 12:5,25
 DORS/95-571 Pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada, 15:5,27
 DORS/95-572 Règlement ministériel sur les brasseries, 2:7
 DORS/95-575 Annexe I de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement, 3:7
 DORS/95-578 Instruments médicaux, 8:7
 DORS/95-579 Enregistrement des lobbyistes, 16:5
 DORS/95-582 Tarifs de l'Administration de pilotage des Laurentides, 1996, 3:7
 DORS/95-583 Administration de pilotage des Laurentides, tarifs des droits à payer pour l'usage de bateaux-pilotes, 15:7
 DORS/95-584 Produits contenant des substances appauvrissant la couche d'ozone, 3:7
 DORS/95-587 Aide au transport et à l'emménagement de céréales, 3:7
 DORS/95-591 Réduction ou suppression des droits de douane, 1988, 24:4
 DORS/95-593 Assurance-chômage (perceptions des cotisations), 8: 7
 DORS/95-595 Régime compensatoire, n°2, 6:7
 DORS/95-597 Contingement de la commercialisation des poulets (1990), 16:5
 DORS/95-598 Redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada, 16:5
 DORS/96-4 Réduction ou suppression des droits de douane, 1988, 18:7
 DORS/96-5 Retrait de bénéfice du tarif de préférence général (certains produits automobiles), 24:4

Statutory Instruments, list — *Cont'd*

- SOR/94-482 Indochinese designated class (Transitional), 8:6
 SOR/94-485 Annual rate scale, 1994-1995, 8:6
 SOR/94-490 Medical devices, 3:5
 SOR/94-491 Health of animals, 3:5
 SOR/94-500 Canadian turkey marketing quota, 1990, 2:6
 SOR/94-509 Great Lakes Pilotage tariff, 8:6
 SOR/94-512 National parks general, 7:3, 11-3
 SOR/94-520 Pari-mutuel betting supervision, 15:7
 SOR/94-521 Canadian Wheat Board, 3:5
 SOR/94-522 Canadian Wheat Board, 3:5
 SOR/94-526 Quebec wood, 1983, 12:10
 SOR/94-527 Wildlife area, 2:6
 SOR/94-531 Aboriginal communal fishing licences, 2:5, 19-20; 12:4, 16-7
 SOR/94-539 Public Service superannuation, 2:6
 SOR/94-550 Boating restriction, 13:4-5, 29
 SOR/94-551 Import control list, 16:4
 SOR/94-557 Food and drug, 2:6
 SOR/94-559 Cosmetic, 2:6
 SOR/94-560 Atlantic Pilotage tariff, 6:7
 SOR/94-562 North Pacific Anadromous Fish Commission privileges and immunities, 2:6, 26; 18:4, 27
 SOR/94-563 ICAO privileges and immunities, 2:6, 26-7; 18:4, 27
 SOR/94-564 Special economic measures (Haiti), 1993, 8:6
 SOR/94-565 CITEI meetings privileges and immunities, 8:6
 SOR/94-570 Accounting for imported goods and payment of duties, 16:4
 SOR/94-573 Delegation of powers (Customs), 3:5
 SOR/94-582 United Nations Rwanda, 16:4
 SOR/94-589 Canadian Environmental Protection Act, Schedule III, 15:7
 SOR/94-594 Wildlife area, 2:6
 SOR/94-595 Air, 2:6
 SOR/94-596 Designated provisions, 5:5
 SOR/94-599 Private aircraft flight permits, 8:6
 SOR/94-613 Airport, 2:6
 SOR/94-614 Aerodrome, 2:6
 SOR/94-618 Railway additional toll, 2:6
 SOR/94-629 Surtax on boneless beef, No. 2, 1994, 2:6
 SOR/94-634 Television broadcasting, 1987, 8:6
 SOR/94-636 Law list, 2:6
 SOR/94-643 Tonnage, 13:5-6, 32
 SOR/94-644 Canadian Wheat Board, 3:5
 SOR/94-665 Pacific Pilotage tariff, 5:5
 SOR/94-666 National parks businesses, 7:4, 14-5
 SOR/94-673 Canadian broiler hatching egg and chick orderly marketing, 3:5
 SOR/94-713 Crow benefit (Southern Rails Cooperative Ltd.), No. 2, 3:5
 SOR/94-717 Motor vehicle safety, 3:5
 SOR/94-727 Laurentian Pilotage Authority, 8:6
 SOR/94-730 Ontario fishery, 1987, 15:5, 26
 SOR/94-732 Surtax on boneless beef, No. 2, 1994, 2:6-7
 SOR/94-735 General export permit No. Ex. 29, eligible industrial goods, 15:7
 SOR/94-746 Ozone-depleting substances, 15:7
 SOR/94-747 Schedule 1 to the Canadian Environmental Protection Act, 3:5
 SOR/94-751 Customs duties reduction or removal, 1988, 12:10
 SOR/94-752 Alberta equivalency order, 16:4
 SOR/94-755 Definition of "small cable transmission system", 8:6
 SOR/94-756 Canadian Wheat Board, 3:5-6
 SOR/94-758 General Enterprises Limited placer mining, 8:4, 23
 SOR/94-764 General ministerial amending regulations (Importation of tobacco products and alcoholic beverages), 16:4
 SOR/94-767 Public Service superannuation, 2:7
 SOR/94-773 Immigration, 1978, 8:6
 SOR/94-774 New substances notification, 12:10
 SOR/94-787 Manufactured tobacco imported for further manufacture, 2:5, 18-9; 11:4, 31-2

Textes réglementaires, liste — *Suite*

- DORS/96-6 Réduction du tarif de préférence général (1996), 18:7
 DORS/96-7 Règlement n° 1995-6 portant affectation spéciale, 3:7
 DORS/96-9 Paiements de transition du grain de l'Ouest, 7:5
 DORS/96-11 Saisie-arrêt pour l'exécution d'ordonnances et d'ententes alimentaires, 2:7
 DORS/96-14 Redevances à payer pour la commercialisation des œufs d'incubation de poulet de chair au Canada, 2:7
 DORS/96-16 Importation de marchandises qui ont déjà été exportées hors du Canada, 15:7
 DORS/96-17 Office canadien de commercialisation des œufs sur le contingentement, 1986, 8:7
 DORS/96-18 Pension de la fonction publique, 8:4, 25-6
 DORS/96-19 Décret n° 6 de modifications techniques (Tarif des douanes), 18:7
 DORS/96-20 Conversion fondée sur le Système harmonisé (1996), 18:7
 DORS/96-21 Décret sur la préférence tarifaire pour l'Australie et la Nouvelle-Zélande (conversion fondée sur le Système harmonisé), 18:8
 DORS/96-22 Annexe II du Tarif des douanes, 18:8
 DORS/96-23 Réduction ou suppression des droits des douane, 1988, 11:6
 DORS/96-24 Réduction ou suppression des droits de douane sur les produits chimiques et les matières plastiques, 1988, 11:6
 DORS/96-26 Règles d'origine (ALÉNA), 7:5
 DORS/96-27 Règles d'origine (ALÉNA), 7:5
 DORS/96-29 Droits de douane relatifs à l'Avis de motion des voies et moyens, 1995, 24:4
 DORS/96-30 Enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics, 6:5, 34
 DORS/96-32 Drawbacks sur la consommation intérieure et les remboursements de droits sur les marchandises surannées ou excédentaires, 11:6
 DORS/96-37 Boutiques hors taxes, 2:7
 DORS/96-38 Entrepôts d'attente des douanes, 2:7
 DORS/96-39 Provisions de bord, 2:7
 DORS/96-45 Entrepôts de stockage des douanes, 2:7
 DORS/96-46 Entrepôts de stockage des douanes, 11:5, 37
 DORS/96-66 Compensations, 3:4, 21-2
 DORS/96-68 Désignation de personnes et d'organisations, 7:5
 DORS/96-75 Monnaie royale canadienne, Loi, proclamation modifiant l'annexe, 6:7
 DORS/96-77 Consignes du commissaire (enquêtes), 24:4
 Consignes du commissaire (mesures disciplinaires), 24:4
 DORS/96-78 Forces étrangères présentes au Canada, Loi, proclamation désignant certains pays comme États désignés aux fins de la Loi, 16:5
 DORS/96-80 Aide au transport et à l'emménagement des céréales, 3:7
 DORS/96-81 Appareils de détection approuvés, 16:5
 DORS/96-88 Exploitation de concessions aux aéroports du gouvernement, 13:6, 33
 DORS/96-89 Sécurité des véhicules automobiles, 7:5
 DORS/96-90 Sécurité des véhicules automobiles, 7:5
 DORS/96-91 Tarifs de l'Administration de pilotage du Pacifique, 8:7
 DORS/96-94 Liste des pays visés, 8:7
 DORS/96-101 Gestion des finances publiques, Loi, annexe I.1, 8:7
 DORS/96-102 Gestion des finances publiques, Loi, annexe I.1, 8:7
 DORS/96-104 Monnaie royale canadienne, Loi, proclamation modifiant l'annexe, 6:7
 DORS/96-105 Pièce de métal précieux de deux dollars, proclamation autorisant l'émission et fixant la composition, les dimensions et le dessin, 6:7
 DORS/96-106 Détermination, aux fins de marquage, du pays d'origine des marchandises (sauf pays ALÉNA), 18:8
 DORS/96-107 Désignation, aux fins de marquage, du pays d'origine des marchandises (pays ALÉNA), 24:4

Statutory Instruments, list — *Cont'd*

SOR/94-788	National Transportation Agency, order varying order No. R-38000 and Order No. R-39638, 15:4,21-2
SOR/95-3	Canada turkey marketing levies, 2:7
SOR/95-4	Canadian turkey marketing quota, 1990, 2:7
SOR/95-8	Assignment of Crown debt, 2:7
SOR/95-12	Canadian International Trade Tribunal, 5:5
SOR/95-16	World Trade Organization technical amendments order, No. 1, 5:5
SOR/95-17	Customs duties reduction or removal, 1988, 12:10
SOR/95-18	Chemicals and plastics duties reduction or removal, 1988, 12:10
SOR/95-20	World Trade Organization technical amendments order, No. 2, 5:5
SOR/95-21	World Trade Organization technical amendments order, No. 3, 5:5
SOR/95-22	Safeguard surtax, 1995-1, 5:5
SOR/95-24	Immigration, 1978, 5:5
SOR/95-25	Investment Canada, 2:6,27
SOR/95-27	Canadian International Trade Tribunal, 5:5
SOR/95-28	Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency quota, 3:6
SOR/95-29	Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency quota, 3:6
SOR/95-31	Authority to sell drugs fees, 2:7
SOR/95-33	Import permit, 15:7
SOR/95-35	Export control list, 6:7
SOR/95-36	Import allocation, 5:5
SOR/95-51	Pari-mutuel betting supervision, 8:6
SOR/95-54	Health of animals, 2:7
SOR/95-55	Pest control products, 2:7
SOR/95-60	Motor vehicle safety, 5:5
SOR/95-61	Canadian Wheat Board, 3:6
SOR/95-62	Appointment of students within the Federal Summer Student Employment Program exclusion approval, 15:7
	Appointment of students within the Federal Summer Student Employment Program, 15:7
SOR/95-63	Income tax, 5:5
SOR/95-71	Immigration, 1978, 5:5
SOR/95-73	Export control list, 16:4
SOR/95-75	Laurentian Pilotage tariff, 1992, 3:6
SOR/95-76	Forfeited property sharing, 8:6
SOR/95-77	Motor vehicle safety, 5:5
SOR/95-88	Canadian Wheat Board, 3:6
SOR/95-99	Abandonment of branch lines prohibition No. 3, 15:7
SOR/95-101	Newfoundland offshore petroleum drilling, 11:5,33-5
SOR/95-102	Newfoundland offshore area petroleum diving, 5:5
SOR/95-104	Newfoundland offshore petroleum installations, 11:5, 35-6
SOR/95-105	On board trains occupational safety and health, 23:4, 17
SOR/95-106	Aboriginal communal fishing licences, 2:5,19-20; 12: 4,16-7
SOR/95-108	Prohibition of entry on certain lands, 1995, No. 1, 8: 5,26
SOR/95-109	Prohibition of entry on certain lands, 1995, No. 2, 8: 5,26
SOR/95-110	Prohibition of entry on certain lands, 1995, No. 3, 8: 5,26
SOR/95-111	Prohibition of entry on certain lands, 1995, No. 4, 3:6
SOR/95-112	Prohibition of entry on certain lands, 1995, No. 5, 3:6
SOR/95-120	Immigration Act fees, 6:7
SOR/95-121	Immigration, 1978, 5:5
SOR/95-123	Canada-Nova Scotia oil and gas spills and debris liability, 2:7
SOR/95-124	Designated provisions, 16:4
SOR/95-125	Air, 2:7
SOR/95-134	Canadian Egg Marketing Agency quota, 1986, 8:6
SOR/95-145	United Nations Republic of Bosnia and Herzegovina, 16:5

Textes réglementaires, liste — *Suite*

DORS/96-110	Stations (radio) de navires, règlement technique, 13:6, 33
DORS/96-111	Terres territoriales, 11:6
DORS/96-113	Utilisation des terres territoriales, 11:6
DORS/96-119	Affectation spéciale, n° 1996-1, 7:5
DORS/96-120	Contingentement de la commercialisation des poulets (1990), 16:5
DORS/96-126	Terrains interdits d'accès, 1996, n° 1, 8:7
DORS/96-136	Prix applicables aux œufs et aux œufs transformés, 7: 3,8-9
DORS/96-145	Abordages, 13:5,31-2
DORS/96-146	Immigration, 1978, 7:5
DORS/96-152	Entrepôts d'attente des douanes, 7:5
DORS/96-157	Commission canadienne du blé, 3:7
DORS/96-158	Pâtes alimentaires séchées, 1996, 11:6
DORS/96-159	Certaines pâtes alimentaires (1996), 18:8
DORS/96-165	Immigration, 1978, 7:5
DORS/96-166	Salaire horaire minimum, 1996, 18:4,21-4
DORS/96-167	Normes du travail, 18:4,21-4
DORS/96-169	Circulation routière dans les parcs nationaux, 15: 4,17-20; 20:3,13-4
DORS/96-175	Liste des marchandises d'exportation contrôlée, 8:7
DORS/96-176	Redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada, 16:5
DORS/96-177	Contingentement de la commercialisation des poulets (1990), 16:5
DORS/96-178	Licence générale d'exportation n° Ex. 17 - Produits de bois d'œuvre, 7:5
DORS/96-179	Prix à payer pour les services de boîte, 13:5,29
DORS/96-192	Instructions au CRTC (inadmissibilité de non Canadiens), 7:3,7
DORS/96-193	Subventions aux municipalités, Loi, annexe I, 16:5
DORS/96-207	Bureau économique et commercial de Hong Kong, privilèges et immunités, 7:5
DORS/96-209	Journaux et périodiques, 8:4,22-3
DORS/96-210	Droits postaux de services spéciaux, 7:5
DORS/96-211	Postes pour les forces armées, 7:5
DORS/96-212	Envois tombés en rebut et envois réexpédiés, 7:5
DORS/96-213	Stations (radio) de navires, règlement technique, 13:6, 33
DORS/96-216	Inspection des grands bateaux de pêche, 13:5,31-2
DORS/96-217	Inspection des petits bateaux de pêche, 13:5,32
DORS/96-221	Application des résolutions des Nations Unies sur la République fédérative de Yougoslavie (Serbie et Monténégro), 24:4
DORS/96-222	Règlement d'application de la Résolution des Nations Unies sur la République de Bosnie-Herzégovine, 16:5
DORS/96-223	Liste des pays visés, 7:5
DORS/96-224	Licence générale d'exportation n° Ex. 25 - Bosnie-Herzégovine, 7:5
DORS/96-227	Impôt sur le revenu, 6:5,33-4
DORS/96-229	Tribunal canadien du commerce extérieur, 7:5
DORS/96-230	Assurance-chômage (perceptions des cotisations), 8: 7
DORS/96-231	Honoraires exigibles au Centre d'essais pour véhicules automobiles, 3:4-5,22-3
DORS/96-238	Annexe I de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement, 3:7
DORS/96-239	Protection de l'environnement, Loi canadienne, annexe II, 7:5
DORS/96-243	Office national de l'énergie (Partie VI), règlement concernant l'électricité, 24:4
DORS/96-246	Réserves d'espèces sauvages, 2:7
DORS/96-247	Pêche de l'Ontario, 1989, 11:6
DORS/96-248	Réduction ou suppression des droits de douane, 1988, 11:6
DORS/96-251	Régime compensatoire, n° 2, 6:7
DORS/96-256	Allocations aux anciens combattants, 7:5
DORS/96-257	Contingentement de la commercialisation du dindon (1990), 18:8
DORS/96-258	Stupéfiants, Loi, annexe, 7:5

Statutory Instruments, list — *Cont'd*

- SOR/95-146 Determination of country of origin for the purposes of marking goods (NAFTA Countries), 5:5
- SOR/95-148 Motor vehicle tire safety, 1995, 13:5,31-2
- SOR/95-149 Charts and nautical publications, 1995, 13:5,31-2
- SOR/95-150 National parks highway traffic, 11:6
- SOR/95-152 Locally-engaged staff employment, 1995, 23:5,21
- SOR/95-153 Statistics Canada 1996 census of population terms exclusion approval, 6:7
- Statistics Canada 1996 census of population terms, 6:7
- SOR/95-155 Small business loans, 1993, 12:4-5,19
- SOR/95-164 Motor vehicle safety, 13:5,31-2
- SOR/95-167 Special appointment, No. 1995-3, 6:7
- SOR/95-169 Retirement compensation arrangements, No. 2, 16:5
- SOR/95-176 Customs bonded warehouses, 2:7
- SOR/95-178 Abandonment of branch lines prohibition No. 3, 15:7
- SOR/95-203 Food and drug, 15:7
- SOR/95-207 Annual rate scale, 1995-1996, 5:5
- SOR/95-213 Canadian turkey marketing quota, 1990, 2:7
- SOR/95-222 Coastal fisheries protection, 2:7
- SOR/95-224 Canadian Wheat Board, 3:6
- SOR/95-226 Crown corporation general regulations, 1995, 13:4,28-9
- SOR/95-227 Prohibition of entry on certain lands, 1995, No. 6, 3:6
- SOR/95-234 Feed grain transportation and storage assistance, 3:6
- SOR/95-235 Import control list, 6:7
- SOR/95-236 Export control list, 6:7
- SOR/95-241 Transportation of dangerous goods, 5:5
- SOR/95-249 Livestock and poultry carcass grading, 5:5
- SOR/95-252 Hazardous products (Lighters), 17:4,22-3
- SOR/95-253 Boating restriction, 8:6
- SOR/95-254 Hull construction, 23:5,21
- SOR/95-261 Coastal fisheries protection, 2:7
- SOR/95-288 Unemployment insurance (Collection of Premiums), 5:5
- SOR/95-289 Retirement compensation arrangements, N° 2, 8:4, 23-4; 13:5,29-30
- SOR/95-291 Members of panels (NAFTA), 3:6
- SOR/95-292 National historic parks, 3:6
- SOR/95-293 Schedule to the Transfer of Offenders Act, 3:6
- SOR/95-296 Migratory birds, 2:7
- SOR/95-300 Canadian International Trade Tribunal procurement inquiry, 6:7
- SOR/95-302 Government employees land acquisition, 1995, No. 2, 3:6
- SOR/95-303 Department of National Revenue and Department of Finance repeal order, 1994, 3:6
- SOR/95-310 Newspapers and periodicals, 8:4,23
- SOR/95-312 Approved breath analysis instruments, 3:6
- SOR/95-318 Port of Quebec Corporation administrative by-law, 24:4,22-3
- SOR/95-321 Air, 2:7
- SOR/95-324 Canadian Wheat Board, 3:6
- SOR/95-345 Burwash Airport zoning, 6:7
- SOR/95-346 Mayo Airport zoning, 6:7
- SOR/95-348 Determination of country of origin for the purposes of marking goods (NAFTA Countries), 5:5
- SOR/95-349 Determination of country of origin for the purpose of marking goods (Non-NAFTA Countries), 5:5
- SOR/95-351 Pollutant discharge reporting, 1995, 23:5,22
- SOR/95-352 Oil pollution prevention, 5:5
- SOR/95-354 Wildlife area, 2:7
- SOR/95-356 Coastal fisheries protection, 2:7
- SOR/95-357 Income tax, 5:5
- SOR/95-368 Excise warehousing, 3:6
- SOR/95-372 Transport Department, miscellaneous amendments regulations, 1995-2, 13:5-6,32-3
- SOR/95-378 World Trade Organization technical amendments order, No. 4, 7:4
- SOR/95-379 World Trade Organization technical amendments order, No. 5, 7:4
- SOR/95-380 Safeguard surtax, 1995-2, 7:4

Textes réglementaires, liste — *Suite*

- DORS/96-259 Aliments et drogues, 7:5
- DORS/96-263 Commerce d'espèces animales et végétales sauvages, 18:8
- DORS/96-264 Commission canadienne du blé, 3:7
- DORS/96-272 Contingentement de la commercialisation des poulets (1990), 16:5
- DORS/96-273 Semences, 24:4
- DORS/96-278 Emballage et étiquetage des produits de consommation, 7:5
- DORS/96-279 Aide au transport et à l'emmagasinage des céréales, 3:7
- DORS/96-282 Prix des services à la navigation maritime, 13:3-4,15-7
- DORS/96-284 Restrictions à la conduite des bateaux, 3:4,22
- DORS/96-289 Terrains interdits d'accès, 1996, n° 2, 8:7
- DORS/96-290 Immigration, 1978, 7:5
- DORS/96-291 Contingentement sur la commercialisation des poulets (1990), 16:5
- DORS/96-294 Sécurité et la santé au travail, 18:5,32-3
- DORS/96-297 Octroi du bénéfice du tarif de la nation la plus favorisée à l'Érythrée, 11:6
- DORS/96-298 Octroi du bénéfice du tarif de préférence général à l'Érythrée, 11:6
- DORS/96-299 Pays les moins développés parmi les pays en voie de développement (Angola, Érythrée et Botswana), 11:6
- DORS/96-300 Grains du Canada, 24:4
- DORS/96-302 Marquage des marchandises importées, 11:6
- DORS/96-303 Affectation spéciale, n° 1996-3, 7:5
- DORS/96-304 Affectation spéciale, n° 1996-4, 7:5
- DORS/96-306 Aliments et drogues, 8:7
- DORS/96-309 Protection des pêcheries côtières, 8:7
- DORS/96-314 Interdiction d'abandon d'embranchements, abrogation, 15:7
- DORS/96-315 Liste des marchandises d'exportation contrôlée, 8:7
- DORS/96-316 Prix des licences et des certificats en matière d'importation et d'exportation, 1995, 7:5
- DORS/96-321 Immigration, 1978, 7:5
- DORS/96-323 Redevances à payer pour la commercialisation des œufs au Canada, 16:5
- DORS/96-324 Radio, 1986, 15:5,29
- DORS/96-325 Télédiffusion, 1987, 15:5,29
- DORS/96-326 Télédistribution, 1986, 15:5,29
- DORS/96-327 Télévision payante, 1990, 15:6,29
- DORS/96-328 Services spécialisés, 1990, 15:6,29
- DORS/96-329 Redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada, 16:6
- DORS/96-331 Assurance-chômage, 18:5,33
- Service national de placement, 18:5,33
- DORS/96-333 Affectation spéciale, n° 1996-5, 16:6
- DORS/96-336 Abandon et poursuite des procédures, 11:6
- DORS/96-338 Tarifs de transport ferroviaire des marchandises et des passagers, 18:8
- DORS/96-355 Gestion des finances publiques, Loi, annexe I.1, 8:7
- DORS/96-356 Accès à l'information, Loi, annexe I, 8:7
- DORS/96-357 Protection des renseignements personnels, Loi, annexe, 8:7
- DORS/96-358 Relations de travail dans la fonction publique, Loi, annexe I, 8:7
- DORS/96-359 Affectation spéciale, n° 1996-6, 16:6
- DORS/96-360 Sécurité des véhicules automobiles, 18:8
- DORS/96-361 Fruits et légumes frais, 24:4
- DORS/96-364 Inspection du poisson, 11:6
- DORS/96-365 Cotisations des institutions financières, 1996, 15:7
- DORS/96-367 Paiements de transition du grain de l'Ouest, 7:5
- DORS/96-370 Importation temporaire de bagages et de moyens de transport par un non-résident, 24:5
- DORS/96-371 Définition d' "immigrant" aux fins du numéro tarifaire 9807.00.00, 7:5
- DORS/96-372 Annexes I et II du Tarif des douanes, conversion fondée sur le Système harmonisé (1996), 18:8
- DORS/96-373 Réduction ou suppression des droits de douane, 1988, 11:6

Statutory Instruments, list — *Cont'd*

- SOR/95-381 Safeguard surtax, 1995-3, 7:4
 SOR/95-383 Canadian Wheat Board, 3:6
 SOR/95-387 Yukon timber, 16:5
 SOR/95-388 Order designating the Canada Retail Debt Agency as part of the Public Service of Canada, 3:6
 SOR/95-392 Off grades of grain and grades of screenings, 3:6
 SOR/95-393 Immigration, 1978, 7:4,16
 SOR/95-402 Canadian chicken marketing quota, 1990, 16:5
 SOR/95-406 Publication of standards, 11:6
 SOR/95-408 Distillery, 3:6
 SOR/95-410 Municipal Grants Act, Schedules I and III, 15:5,27
 SOR/95-416 Prohibition of entry on certain lands, 1995, No. 7, 3:6
 SOR/95-417 Prohibition of entry on certain lands, 1995, No. 8, 3:6
 SOR/95-421 Nordion and Theratronics employees pension protection, 16:5
 SOR/95-423 Retirement compensation arrangements, N° 2, 8:4, 23-4; 13:5,29-30
 SOR/95-425 Wildlife area, 2:7
 SOR/95-426 Potato processing plant liquid effluent, 13:5-6,32-3
 SOR/95-427 Chlor-alkali mercury liquid effluent, 13:5-6,32-3
 SOR/95-428 Meat and poultry products plant liquid effluent, 13:5-6,32-3
 SOR/95-429 Metal mining liquid effluent, 13:6,33
 SOR/95-430 Atlantic Pilotage Authority, 13:4,17
 SOR/95-437 Prohibition of entry on certain lands, 1995, N° 9, 8:5, 26
 SOR/95-438 Safety and health committees and representatives, 3:6
 SOR/95-440 Veterans health care, 23:4,19-20
 SOR/95-441 Boating restriction, 3:6
 SOR/95-455 Western grain transition payments, 7:4
 SOR/95-457 Retirement compensation arrangements, No. 2, 6:7
 SOR/95-458 Action loan, 12:4,16
 SOR/95-459 Canadian chicken marketing quota, 1990, 16:5
 SOR/95-460 Vancouver Port Corporation administrative by-law, 24:4,22-3
 SOR/95-461 Immigration, 1978, 7:4
 SOR/95-464 Feed grain transportation and storage assistance, 6:7
 SOR/95-465 Australia and New Zealand tariff preference maintenance order, 7:4-5
 SOR/95-466 Tobacco, 3:6
 SOR/95-467 Veterans burial, 1995, 18:4-5,28-32
 SOR/95-468 Last Post Fund, 1995, 18:5,28-32
 SOR/95-469 Export control list, 16:5
 SOR/95-470 ACOA loan insurance, 2:5,19
 SOR/95-471 Overflight charges, 3:4,17
 SOR/95-476 Immigration, 1978, 7:5
 SOR/95-480 Canadian Wheat Board, 3:6
 SOR/95-481 Canadian Wheat Board, 3:6
 SOR/95-487 FPI Branch overtime fees, 16:5
 SOR/95-494 Motor vehicle safety, 3:6
 SOR/95-497 Fishery (General), 3:6
 SOR/95-503 Order directing the CRTC to issue a notice to all television networks throughout Canada to broadcast a special message from the Prime Minister, 6:7
 SOR/95-511 Canadian Wheat Board, 3:6
 SOR/95-513 Income tax, 16:5
 SOR/95-515 Canadian turkey marketing quota, 1990, 2:7
 SOR/95-516 Canada turkey marketing levies, 2:7
 SOR/95-519 General amending regulations (Controls on tobacco products), 2:7
 SOR/95-523 Laurentian Pilotage tariff, 1996, 3:6
 SOR/95-539 Commissioner's standing orders (Grievances), 1990, 23:5,22
 SOR/95-545 Fort Resolution airport zoning, 3:4,21; 13:5,31-2
 SOR/95-548 Agriculture and Agri-Food Department, miscellaneous amendments regulations 1995-2, 20:5,21
 SOR/95-553 Proposed acquisition of 100 per cent of the voting shares of Air Atlantic (1995) Ltd. exemption order, 7:5
 SOR/95-554 Canadian Wheat Board, 3:6
 SOR/95-555 Canadian Wheat Board, 3:6

Textes réglementaires, liste — *Suite*

- DORS/96-379 Décret n° 3 de 1996 autorisant l'acquisition de terres par des agents de l'État, 7:5
 DORS/96-380 Cessions de bail à Sainte-Scholastique, 15:4,22
 DORS/96-381 Cessions de bail au port de Toronto, 15:4,22
 DORS/96-381 Heures de service des conducteurs de véhicule utilitaire, 11:6
 DORS/96-382 Commission canadienne du blé, 3:7
 DORS/96-383 Abandon et poursuite des procédures, 1996, 11:7
 DORS/96-384 Contingement de la commercialisation des poulets (1990), 16:6
 DORS/96-390 Protection des pêcheries côtières, 2:7
 DORS/96-391 Pièce de métal commun d'un cent, proclamation autorisant l'émission et fixant la composition, les dimensions et le dessin, 7:5
 DORS/96-392 Commission canadienne du blé, 3:7
 DORS/96-394 Affectation spéciale, n° 1996-7, 16:6
 DORS/96-395 Affectation spéciale, n° 1996-8, 16:6
 DORS/96-396 Affectation spéciale, n° 1996-9, 16:6
 DORS/96-397 Affectation spéciale, n° 1996-10, 16:6
 DORS/96-398 Circulation sur les terrains du gouvernement, 11:7
 DORS/96-399 Aliments et drogues, 7:5
 DORS/96-402 Administration de pilotage de l'Atlantique, 3:7
 DORS/96-403 Fruits et légumes frais, 1996, 24:5
 DORS/96-404 Décret n° 3 de 1996 sur les terrains interdits d'accès, 8:5,26; 17:3,14-5
 DORS/96-405 Cession du droit au remboursement en matière d'impôt, Loi, 8:7
 DORS/96-407 Affectation des wagons disponibles, 8:7
 DORS/96-415 Affectation spéciale, n° 1996-11, 16:6
 DORS/96-416 Affectation spéciale, n° 1996-12, 16:6
 DORS/96-417 Affectation spéciale, n° 1996-13, 16:6
 DORS/96-418 Affectation spéciale, n° 1996-14, 16:6
 DORS/96-419 Affectation spéciale, n° 1996-15, 16:6
 DORS/96-420 Affectation spéciale, n° 1996-16, 16:6
 DORS/96-421 Affectation spéciale, n° 1996-17, 16:6
 DORS/96-425 Réduction ou suppression des droits de douane, 1988, 11:7
 DORS/96-426 Terrains contigus à des canaux relevant du ministère des A.I. et du N.C., 11:7
 DORS/96-429 Prix applicables aux aliments du bétail, 24:5
 DORS/96-430 Prix applicables aux engrais, 6:5,33-4
 DORS/96-434 Nations Unies, Loi, règlement correctif visant certains règlements pris en vertu de la Loi, 18:5,33
 DORS/96-435 Impôt sur le revenu, 11:7
 DORS/96-437 Règlement correctif visant certains règlements (ministère des Transports), 3:4,22
 DORS/96-439 Commission portuaire du North-Fraser, règlement administratif, 13:6,33
 DORS/96-441 Contingement de la commercialisation des poulets (1990), 16:6
 DORS/96-442 Réserves d'espèces sauvages, 2:8
 DORS/96-443 Impôt sur le revenu, 7:5
 DORS/96-444 Assurance-chômage, 7:5
 DORS/96-445 Assurance-emploi (pêche), 18:5,33
 DORS/96-446 Dispense visant Nova BUS Corporation, 8:7
 DORS/96-447 Règles de pratique de la Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada, 12:4-5,19-23; 23:4,18-9
 DORS/96-448 Envois poste-lettre, 18:8
 DORS/96-449 Envois de la poste aux lettres du régime postal international, 18:8
 DORS/96-450 Impôt sur le revenu, 16:6
 DORS/96-451 Impôt sur le revenu, 18:8
 DORS/96-452 Gestion des finances publiques, Loi, annexe I.1, 7:5
 DORS/96-454 Office canadien de commercialisation des œufs d'incubation de poulet de chair, contingentement, 24:5
 DORS/96-455 Pièce de métal précieux de cent dollars, proclamation autorisant l'émission et fixant la composition, les dimensions et le dessin, 6:7

Statutory Instruments, list — *Cont'd*

- SOR/95-558 Greenwood airport zoning, 3:6
 SOR/95-559 Fort Liard airport zoning, 3:6
 SOR/95-565 Abandonment of branch lines prohibition No. 3, 15:7
 SOR/95-566 Abandonment of branch lines prohibition No. 14, 15:7
 SOR/95-569 Canadian Forces superannuation, 12:5,25
 SOR/95-570 Canadian Forces superannuation, 12:5,25
 SOR/95-571 Royal Canadian Mounted Police superannuation, 15:5,27
 SOR/95-572 Brewery departmental regulations, 2:7
 SOR/95-575 Schedule I to the Canadian Environmental Protection Act, 3:6
 SOR/95-578 Medical devices, 8:7
 SOR/95-579 Lobbyists registration, 16:5
 SOR/95-582 Laurentian Pilotage tariff, 1996, 3:6
 SOR/95-583 Laurentian Pilotage Authority pilot boat tariff, 15:7
 SOR/95-584 Ozone-depleting substances products, 3:6
 SOR/95-587 Feed grain transportation and storage assistance, 3:6
 SOR/95-591 Customs duties reduction or removal, 1988, 24:4
 SOR/95-593 Unemployment insurance (Collection of premiums), 8:7
 SOR/95-595 Retirement compensation arrangements, No. 2, 6:7
 SOR/95-597 Canadian chicken marketing quota, 1990, 16:5
 SOR/95-598 Canadian chicken marketing levies, 16:5
 SOR/96-4 Customs duties reduction or removal, 1988, 18:7
 SOR/96-5 General Preferential Tariff withdrawal (Certain automotive goods), 24:4
 SOR/96-6 General Preferential Tariff reduction, 1996, 18:7
 SOR/96-7 Special appointment, No. 1995-6, 3:6
 SOR/96-9 Western grain transition payments, 7:5
 SOR/96-11 Family support orders and agreements garnishment, 2:7
 SOR/96-14 Canadian broiler hatching egg marketing levies, 2:7
 SOR/96-16 Importation of goods once exported from Canada, 15:7
 SOR/96-17 Canadian Egg Marketing Agency quota, 1986, 8:7
 SOR/96-18 Public Service superannuation, 8:4,25-6
 SOR/96-19 Technical amendments order (Customs Tariff), No. 6, 18:7
 SOR/96-20 Harmonised system conversion, 1996, 18:7
 SOR/96-21 Australia and New Zealand tariff preference (Harmonised system conversion), 18:8
 SOR/96-22 Schedule II to the Customs Tariff, 18:8
 SOR/96-23 Customs duties reduction or removal, 1988, 11:6
 SOR/96-24 Chemicals and plastics duties reduction or removal, 1988, 11:6
 SOR/96-26 NAFTA rules of origin, 7:5
 SOR/96-27 NAFTA rules of origin, 7:5
 SOR/96-29 Ways and Means Motion, 1995, 24:4
 SOR/96-30 Canadian International Trade Tribunal procurement inquiry, 6:5,34
 SOR/96-32 Home consumption drawback and refund of duties on obsolete or surplus goods, 11:6
 SOR/96-37 Duty free shop, 2:7
 SOR/96-38 Customs surference warehouses, 2:7
 SOR/96-39 Ships' stores, 2:7
 SOR/96-45 Customs bonded warehouses, 2:7
 SOR/96-46 Customs bonded warehouses, 11:5,37
 SOR/96-66 Award, 3:4,21-2
 SOR/96-68 Prescribed persons and organisations, 7:5
 SOR/96-75 Royal Canadian Mint Act, proclamation amending the Schedule, 6:7
 SOR/96-77 Commissioner's Standing Orders (Investigations), 24:4
 Commissioner's Standing Orders (Disciplinary action), 24:4
 SOR/96-78 Visiting Forces Act, proclamation designating certain countries as designated states for purposes of the Act, 16:5
 SOR/96-80 Feed grain transportation and storage assistance, 3:6
 SOR/96-81 Approved screening devices, 16:5
 SOR/96-88 Government airport concession operations, 13:6,33
 SOR/96-89 Motor vehicle safety, 7:5

Textes réglementaires, liste — *Suite*

- DORS/96-456 Pièce de métal précieux de deux cents dollars, proclamation autorisant l'émission et fixant la composition, les dimensions et le dessin, 3:7
 DORS/96-457 Règlement et règles de procédure de la C.R.T.F.P. (1993), 12:5-6,25-6
 DORS/96-458 Allocations exclues, 3:4-5,22-3
 DORS/96-459 Refuges d'oiseaux migrateurs, 24:5
 DORS/96-460 Accords de perception fiscale et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé, 1987, 6:5,34
 DORS/96-461 Réduction ou suppression des droits de douane, 1988, 11:7
 DORS/96-462 Terrains interdits d'accès, n° 4, 1996, 7:5
 DORS/96-463 Terrains interdits d'accès, n° 12, 1996, 7:5
 DORS/96-464 Impôt sur le revenu, 7:5
 DORS/96-471 Subventions aux municipalités, Loi, annexe I, 16:6
 DORS/96-472 Marchés de l'État, 11:7
 DORS/96-475 Impôt sur le revenu, 11:7
 DORS/96-477 Règlement corrigeant certains règlements visant les parcs nationaux, 18:8
 DORS/96-478 Armes prohibées, n° 4, 7:5-6
 DORS/96-479 Cession à NAV CANADA, 3:7
 DORS/96-480 Licences d'exportation (Produits de bois d'œuvre), 24:5
 DORS/96-482 Emploi dans la fonction publique (1993), 23:4,20-1
 DORS/96-483 Aliments et drogues, 7:5
 DORS/96-485 Règlement correctif abrogeant le règlement sur le bois dans les parcs nationaux, 7:4,16
 DORS/96-486 Décret n° 4 de 1996 autorisant l'acquisition de terres par des agents de l'État, 7:5
 DORS/96-488 Monnaie royale canadienne, Loi, proclamation modifiant l'annexe, 12:4-5,24
 DORS/96-489 Pièce de métal précieux de deux dollars, proclamation autorisant l'émission et fixant la composition, les dimensions et le dessin, 12:4-5,24
 DORS/96-490 Pièces de métal précieux de vingt dollars (deux), proclamation autorisant l'émission et fixant la composition, les dimensions et les dessins, 6:7
 DORS/96-492 Affectation spéciale, n° 1996-18, 11:7
 DORS/96-493 Contingentement de la commercialisation des poulets (1990), 16:6
 DORS/96-494 Contingentement de la commercialisation du dindon (1990), 18:8
 DORS/96-495 Redevances à payer pour la commercialisation des dindons du Canada, 18:8
 DORS/96-496 Prix des services d'abonnement aux publications techniques de Revenu Canada (Impôt), 11:4,25
 DORS/96-497 Aliments et drogues, 11:7
 DORS/96-498 Aliments et drogues, 11:7
 DORS/96-499 Aliments et drogues, 11:7
 DORS/96-500 Aliments et drogues, 11:7
 DORS/96-501 Aliments et drogues, 11:7
 DORS/96-502 Alcool dénaturé, 11:5-6,37
 DORS/96-510 Aide au développement international (institutions financières), Loi, annexe, 18:5,33
 DORS/96-511 Tarif des douanes, Loi, annexe III, 18:8
 DORS/96-512 Octroi du bénéfice du tarif de la nation la plus favorisée (Andorre, Monaco, Saint-Marin et Cité du Vatican (Saint-Siège)), 11:7
 DORS/96-514 Lignes téléphoniques forestières des parcs nationaux, 7:6
 DORS/96-516 Abrogation du règlement sur l'étiquetage de l'alcool dénaturé ou spécialement dénaturé, 2:6,27
 DORS/96-518 Cession d'aéroports, 15:7
 DORS/96-521 Sécurité de la vieillesse, 18:5,32
 DORS/96-522 Régime de pensions du Canada, 18:3-4,19-20
 DORS/96-523 Règles de procédure des tribunaux de révision, 18:5, 33
 DORS/96-524 Règles de procédure de la Commission d'appel des pensions (prestations), 18:5,33

Statutory Instruments, list — Cont'd

- SOR/96-90 Motor vehicle safety, 7:5
 SOR/96-91 Pacific Pilotage tariff, 8:7
 SOR/96-94 Area control list, 8:7
 SOR/96-101 Financial Administration Act, Schedule I.1, 8:7
 SOR/96-102 Financial Administration Act, Schedule I.1, 8:7
 SOR/96-104 Royal Canadian Mint Act, proclamation amending the Schedule, 6:7
 SOR/96-105 Two dollar precious metal coin, proclamation authorising the issue and prescribing the composition, dimensions and design, 6:7
 SOR/96-106 Determination of country of origin for the purpose of marking goods (Non-NAFTA countries), 18:8
 SOR/96-107 Determination of country of origin for the purposes of marking goods (NAFTA countries), 24:4
 SOR/96-110 Ship station, technical regulations, 13:6,33
 SOR/96-111 Territorial lands, 11:6
 SOR/96-113 Territorial lands use, 11:6
 SOR/96-119 Special appointment, No. 1996-1, 7:5
 SOR/96-120 Canadian chicken marketing quota, 1990, 16:5
 SOR/96-126 Prohibition of entry on certain lands, 1996, No. 1, 8:7
 SOR/96-136 Egg and processed egg fees, 7:3,8-9
 SOR/96-145 Collision, 13:5,31-2
 SOR/96-146 Immigration, 1978, 7:5
 SOR/96-152 Customs surference warehouses, 7:5
 SOR/96-157 Canadian Wheat Board, 3:6
 SOR/96-158 Dry pasta, 1996, 11:6
 SOR/96-159 Certain pasta, 1996, 18:8
 SOR/96-165 Immigration, 1978, 7:5
 SOR/96-166 Minimum hourly wage, 1996, 18:4,21-4
 SOR/96-167 Canada labour standards, 18:4,21-4
 SOR/96-169 National parks highway traffic, 15:4,17-20; 20:3, 13-4
 SOR/96-175 Export control list, 8:7
 SOR/96-176 Canadian chicken marketing levies, 16:5
 SOR/96-177 Canadian chicken marketing quota, 1990, 16:5
 SOR/96-178 General export permit No. Ex. 17 - Softwood lumber products, 7:5
 SOR/96-179 Bait services fee, 13:5,29
 SOR/96-192 Direction to the CRTC (Ineligibility of Non-Canadians), 7:3,7
 SOR/96-193 Municipal Grants Act, Schedule I, 16:5
 SOR/96-207 Hong Kong Economic and Trade Office privileges and immunities, 7:5
 SOR/96-209 Newspapers and periodicals, 8:4,22-3
 SOR/96-210 Special services and fees, 7:5
 SOR/96-211 Armed Forces postal regulations, 7:5
 SOR/96-212 Undeliverable and redirected mail, 7:5
 SOR/96-213 Ship station, technical regulations, 13:6,33
 SOR/96-216 Large fishing vessel inspection, 13:5,31-2
 SOR/96-217 Small fishing vessel inspection, 13:5,32
 SOR/96-221 United Nations Federal Republic of Yugoslavia (Serbia and Montenegro), 24:4
 SOR/96-222 United Nations Republic of Bosnia and Herzegovina, 16:5
 SOR/96-223 Area control list, 7:5
 SOR/96-224 General export permit No. Ex. 25 - Bosnia-Herzegovina, 7:5
 SOR/96-227 Income tax, 6:5,33-4
 SOR/96-229 Canadian International Trade Tribunal, 7:5
 SOR/96-230 Unemployment insurance (Collection of premiums), 8:7
 SOR/96-231 Motor Vehicle Test Centre fees, 3:4-5,22-3
 SOR/96-238 Schedule I to the Canadian Environmental Protection Act, 3:6
 SOR/96-239 Canadian Environmental Protection Act, Schedule II, 7:5
 SOR/96-243 National Energy Board Part VI, Electricity, 24:4
 SOR/96-246 Wildlife area, 2:7
 SOR/96-247 Ontario fishery, 1989, 11:6
 SOR/96-248 Customs duties reduction or removal, 1988, 11:6

Textes réglementaires, liste — Suite

- DORS/96-526 Importation temporaire de bagages et de moyens de transport par un non-résident, 24:5
 DORS/96-527 Aliments et drogues, 11:7
 DORS/96-528 Programme de stagiaires en gestion, décret, 23:5,22
 Programme de stagiaires en gestion, règlement, 23:5, 22
 DORS/96-529 Terrains interdits d'accès, 1996, n° 5, 11:7
 DORS/96-530 Terrains interdits d'accès, 1996, n° 6, 11:7
 DORS/96-531 Terrains interdits d'accès, 1996, n° 7, 11:7
 DORS/96-532 Terrains interdits d'accès, 1996, n° 8, 11:7
 DORS/96-533 Terrains interdits d'accès, 1996, n° 9, 11:7
 DORS/96-534 Terrains interdits d'accès, 1996, n° 10, 11:7
 DORS/96-535 Terrains interdits d'accès, 1996, n° 11, 11:7
 DORS/96-536 Terrains interdits d'accès, 1996, n° 13, 11:7
 DORS/96-537 Gestion des finances publiques, Loi, annexe I.1, 11:7
 DORS/96-538 Accès à l'information, Loi, annexe I.1, 11:8
 DORS/96-539 Protection de renseignements personnels, Loi, annexe, 11:8
 DORS/96-540 Relations de travail dans la fonction publique, Loi, annexe I, 11:8
 DORS/96-541 Rémunération du secteur public, Loi, annexe I, 11:8
 DORS/96-542 Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada sur les renseignements relatifs à l'assurance-dépôts, 11:8
 DORS/96-543 Société d'assurance-dépôts du Canada, règlement administratif général, 15:7
 DORS/96-544 Règlement administratif sur le versement discrétionnaire d'intérêts, 12:5-6,25-6
 DORS/96-545 Redevances de survol, 3:4,17
 DORS/96-546 Redevances des services aéronautiques, 11:8
 DORS/96-551 Remboursement pour habitations neuves, 6:5,34
 DORS/96-552 Pièce de métal précieux d'un dollar, proclamation autorisant l'émission et fixant la composition, les dimensions et le dessin, 6:7
 DORS/96-553 Affectation spéciale, n° 1996-19, 11:8
 DORS/96-555 Commercialisation des œufs d'incubation de poulet de chair et des poussins, 6:4,24
 DORS/97-2 Pension de la fonction publique, 15:7
 DORS/97-4 Office canadien de commercialisation des œufs sur le contingentement, 1986, 8:7
 DORS/97-5 Règlement de l'Administration de pilotage des Laurentides sur les tarifs des droits à payer pour l'usage de bateaux-pilotes, 1997, 8:7
 DORS/97-7 Engrais, 7:6
 DORS/97-11 Renseignements relatifs au crédit (sociétés d'assurances), 6:4,24
 DORS/97-12 Aliments et drogues, 13:6
 DORS/97-13 Voie maritime, 7:3,9-11; 23:3,13-6
 DORS/97-14 Sécurité des véhicules automobiles, 11:8
 DORS/97-17 Produits transformés, 16:6
 DORS/97-19 Liste des marchandises d'exportation contrôlée, 16:6
 DORS/97-20 Droits relatifs aux certificats de navigation sur les Grands Lacs, 7:6
 DORS/97-21 Administration de pilotage du Pacifique, tarifs, 8:7
 DORS/97-23 Citoyenneté, 1993, 6:7
 DORS/97-24 Désignation de Placements Épargne Canada comme secteur de l'administration publique fédérale, 3:7
 DORS/97-25 Droits de douane de la position 98.26 (1997), 11:8
 DORS/97-27 Réduction ou suppression des droits de douanes, 1988, 11:8
 DORS/97-29 Aliments et drogues, 11:8
 DORS/97-30 Aliments et drogues, 11:8
 DORS/97-32 Dispense de travaux en vertu de la Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon (1979), 11:8
 DORS/97-33 Rémunération assurable et la perception des cotisations, 11:8
 DORS/97-35 Allocations spéciales pour enfants, 11:4,25-6
 DORS/97-36 Examens pour l'arpentage des terres du Canada, 2:6,27
 DORS/97-49 Effets d'immigrants, 13:6

Statutory Instruments, list — *Cont'd*

- SOR/96-251 Retirement compensation arrangements, No. 2, 6:7
 SOR/96-256 Veterans allowance, 7:5
 SOR/96-257 Canadian turkey marketing quota, 1990, 18:8
 SOR/96-258 Narcotic Control Act, Schedule, 7:5
 SOR/96-259 Food and drug, 7:5
 SOR/96-263 Wild animal and plant trade, 18:8
 SOR/96-264 Canadian Wheat Board, 3:6
 SOR/96-272 Canadian chicken marketing quota, 1990, 16:5
 SOR/96-273 Seeds, 24:4
 SOR/96-278 Consumer packaging and labelling, 7:5
 SOR/96-279 Feed grain transportation and storage assistance, 3:6
 SOR/96-282 Marine navigation services fees, 13:3-4, 15-7
 SOR/96-284 Boating restriction, 3:4, 22
 SOR/96-289 Prohibition of entry on certain lands, 1996, No. 2, 8:7
 SOR/96-290 Immigration, 1978, 7:5
 SOR/96-291 Canadian chicken marketing quota, 1990, 16:5
 SOR/96-294 Canada occupational safety and health, 18:5, 32-3
 SOR/96-297 Most-Favoured-Nation Tariff extension of benefit (Eritrea), 11:6
 SOR/96-298 General Preferential Tariff extension of benefit (Eritrea), 11:6
 SOR/96-299 Least developed developing countries (Angola, Eritrea and Botswana), 11:6
 SOR/96-300 Canada grain, 24:4
 SOR/96-302 Marking of imported goods, 11:6
 SOR/96-303 Special appointment, No. 1996-3, 7:5
 SOR/96-304 Special appointment, No. 1996-4, 7:5
 SOR/96-306 Food and drug, 8:7
 SOR/96-309 Coastal fisheries protection, 8:7
 SOR/96-314 Abandonment of branch lines prohibition, repeal, 15:7
 SOR/96-315 Export control list, 8:7
 SOR/96-316 Export and import permits and certificates fees, 1995, 7:5
 SOR/96-321 Immigration, 1978, 7:5
 SOR/96-323 Canadian egg marketing levies, 16:5
 SOR/96-324 Radio, 1986, 15:5, 29
 SOR/96-325 Television broadcasting, 1987, 15:5, 29
 SOR/96-326 Cable television, 1986, 15:5, 29
 SOR/96-327 Pay television, 1990, 15:6, 29
 SOR/96-328 Specialty services, 1990, 15:6, 29
 SOR/96-329 Canadian chicken marketing levies, 16:6
 SOR/96-331 Unemployment insurance, 18:5, 33
 National Employment Service, 18:5, 33
 SOR/96-333 Special appointment, No. 1996-5, 16:6
 SOR/96-336 Discontinuance and continuance of proceedings, 11:6
 SOR/96-338 Railway traffic and passenger tariffs, 18:8
 SOR/96-355 Financial Administration Act, Schedule I.1, 8:7
 SOR/96-356 Access to Information Act, Schedule I, 8:7
 SOR/96-357 Privacy Act, Schedule, 8:7
 SOR/96-358 Public Service Staff Relations Act, Schedule I, 8:7
 SOR/96-359 Special appointment, No. 1996-6, 16:6
 SOR/96-360 Motor vehicle safety, 18:8
 SOR/96-361 Fresh fruit and vegetable, 24:4
 SOR/96-364 Fish inspection, 11:6
 SOR/96-365 Assessment of financial institutions, 1996, 15:7
 SOR/96-367 Western grain transition payments, 7:5
 SOR/96-370 Non-residents' temporary importation of baggage and conveyances, 24:5
 SOR/96-371 Definition of "Settler" for the purpose of tariff item No. 9807.00.00, 7:5
 SOR/96-372 Schedules I and II to the Customs Tariff, harmonised system conversion, 1996, 18:8
 SOR/96-373 Customs duties reduction or removal, 1988, 11:6
 SOR/96-379 Government employees land acquisition, 1996, No. 3, 7:5
 SOR/96-380 Ste-Scholastique leasing, 15:4, 22
 Toronto Harbourfront leasing, 15:4, 22
 SOR/96-381 Commercial vehicle drivers hours of service, 1994, 11:6
 SOR/96-382 Canadian Wheat Board, 3:6

Textes réglementaires, liste — *Suite*

- DORS/97-50 Redevances à payer pour la commercialisation des œufs au Canada, 16:6
 DORS/97-51 Pièce de métal commun d'un cent, proclamation autorisant l'émission et fixant la composition, les dimensions et le dessin, 11:8
 DORS/97-53 Liste intérieure, 24:5
 DORS/97-56 Redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada, 16:6
 DORS/97-57 Licence générale d'importation n° 80 - Acier ordinaire, 24:5
 DORS/97-60 Quantité globale annuelle des marchandises du numéro tarifaire 0603.10.21 qui bénéficie du tarif de l'Accord de libre-échange Canada-Israël, limite, 13:6
 DORS/97-62 Règlement définissant certaines expressions pour l'application du Tarif des douanes, 7:6
 DORS/97-64 Préférence tarifaire (ALÉCI), 24:5
 DORS/97-65 Règles d'origine des marchandises occasionnelles (ALÉCI), 11:8
 DORS/97-66 Tribunal canadien du commerce extérieur, 7:6
 DORS/97-67 Tribunal canadien du commerce extérieur, règles, 11:8
 DORS/97-68 Justification de l'origine des marchandises importées, 11:8
 DORS/97-69 Remboursement des droits, 11:8
 DORS/97-70 Documents relatifs à l'importation de marchandises, 24:5
 DORS/97-71 Documents de l'exportateur et du producteur, 11:5, 36
 DORS/97-72 Décisions anticipées (ALÉNA et ALÉCI), 24:5
 DORS/97-73 Certification de l'origine des marchandises (ALÉNA et ALÉCI), 11:8
 DORS/97-74 Déclaration en détail ou provisoire de marchandises du numéro tarifaire 9827.00.00 (ALÉCI), 24:5
 DORS/97-76 Importation de marchandises exportées pour réparation aux termes d'une garantie - numéro tarifaire 9820.00.00 - (ALÉNA et ALÉCI), 13:6
 DORS/97-81 Aliments et drogues (1003), 11:8
 DORS/97-82 Aliments et drogues (1005), 11:8
 DORS/97-83 Annexe de la Loi sur le transfèrement des délinquants, 3:7
 DORS/97-86 Immigration, 1978, 7:6
 DORS/97-88 Aliments et drogues (1032), 11:8
 DORS/97-89 AgroSpray Limited, 15:7
 DORS/97-90 Marchandises importées, décret général de remise n° 3, 13:6
 DORS/97-91 Immeubles fédéraux, 3:4-5, 22-3
 DORS/97-93 Importation des cervidés, règlement abrogeant le règlement de 1996 interdisant, 13:6
 DORS/97-94 Importation des camélidés, règlement abrogeant le règlement de 1996 interdisant, 13:6
 DORS/97-97 Pièces de métal précieux de cinquante cents (quatre), proclamation autorisant l'émission et fixant la composition, les dimensions et les dessins, 3:7
 DORS/97-98 Pièces de métal précieux de trois cents dollars, de cent cinquante dollars, de soixante-quinze dollars et de trente dollars, proclamation autorisant l'émission et fixant la composition, les dimensions et les dessins, 12:5-6, 26
 DORS/97-99 Pièce de métal commun d'un dollar, proclamation autorisant l'émission et fixant la composition, les dimensions et le dessin, 13:6
 DORS/97-100 Radio (1986), télédiffusion (1987) et services spécialisés (1990), 15:6, 29
 DORS/97-101 Redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada, 16:7
 DORS/97-103 Subventions versées par les sociétés de la Couronne, 15:5, 27-8; 24:4, 23
 DORS/97-104 Régions visées par le Fonds pour l'étude de l'environnement, 24:5
 DORS/97-105 Impôt sur le revenu, 13:6
 DORS/97-113 Commission canadienne du blé, 3:7

Statutory Instruments, list — *Cont'd*

SOR/96-383	Discontinuance and continuance of proceedings, 1996, 11:7
SOR/96-384	Canadian chicken marketing quota, 1990, 16:6
SOR/96-390	Coastal fisheries protection, 2:7
SOR/96-391	One cent base metal coin, proclamation authorising the issue and prescribing the composition, dimensions and design, 7:5
SOR/96-392	Canadian Wheat Board, 3:6-7
SOR/96-394	Special appointment, No. 1996-7, 16:6
SOR/96-395	Special appointment, No. 1996-8, 16:6
SOR/96-396	Special appointment, No. 1996-9, 16:6
SOR/96-397	Special appointment, No. 1996-10, 16:6
SOR/96-398	Government property traffic, 11:7
SOR/96-399	Food and drug, 7:5
SOR/96-402	Atlantic Pilotage Authority, 3:7
SOR/96-403	Fresh fruit and vegetable, 1996, 24:5
SOR/96-404	Prohibition of entry on certain lands, 1996, N° 3, 8:5, 26; 17:3, 14-5
SOR/96-405	Tax rebate discounting, 8:7
SOR/96-407	Available railway cars administration, 8:7
SOR/96-415	Special appointment, No. 1996-11, 16:6
SOR/96-416	Special appointment, No. 1996-12, 16:6
SOR/96-417	Special appointment, No. 1996-13, 16:6
SOR/96-418	Special appointment, No. 1996-14, 16:6
SOR/96-419	Special appointment, No. 1996-15, 16:6
SOR/96-420	Special appointment, No. 1996-16, 16:6
SOR/96-421	Special appointment, No. 1996-17, 16:6
SOR/96-425	Customs duties reduction or removal, 1988, 11:7
SOR/96-426	I.A. and N.D. canal land, 11:7
SOR/96-429	Feeds fees, 24:5
SOR/96-430	Fertilisers fees, 6:5, 33-4
SOR/96-434	United Nations Act (Miscellaneous Program), regulations amending regulations made under the Act, 18:5, 33
SOR/96-435	Income tax, 11:7
SOR/96-437	Regulations amending Department of Transport regulations (Miscellaneous Programs), 3:4, 22
SOR/96-439	North Fraser Harbour Commission by-law, 13:6, 33
SOR/96-441	Canadian chicken marketing quota, 1990, 16:6
SOR/96-442	Wildlife area, 2:7
SOR/96-443	Income tax, 7:5
SOR/96-444	Unemployment insurance, 7:5
SOR/96-445	Employment insurance (Fishing), 18:5, 33
SOR/96-446	Nova BUS Corporation exemption, 8:7
SOR/96-447	Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission rules of practice, 12:4-5, 19-23; 23:4, 18-9
SOR/96-448	Letter mail, 18:8
SOR/96-449	International letter-post items, 18:8
SOR/96-450	Income tax, 16:6
SOR/96-451	Income tax, 18:8
SOR/96-452	Financial Administration Act, Schedule I.1, 7:5
SOR/96-454	Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency quota, 24:5
SOR/96-455	One hundred dollar precious metal coin, proclamation authorising the issue and prescribing the composition, dimensions and design, 6:7
SOR/96-456	Two hundred dollar precious metal coin, proclamation authorising the issue and prescribing the composition, dimensions and design, 3:7
SOR/96-457	P.S.S.R.B. regulations and rules of procedure, 1993, 12:5-6, 25-6
SOR/96-458	Allowance exclusion, 3:4-5, 22-3
SOR/96-459	Migratory bird sanctuary, 24:5
SOR/96-460	Tax collection agreements and federal post-secondary education and health contributions, 1987, 6:5, 34
SOR/96-461	Customs duties reduction or removal, 1988, 11:7
SOR/96-462	Prohibition of entry on certain lands, 1996, No. 4, 7:5
SOR/96-463	Prohibition of entry on certain lands, 1996, No. 12, 7:5
SOR/96-464	Income tax, 7:5

Textes réglementaires, liste — *Suite*

DORS/97-114	Redevances pour le marquage et l'immatriculation des aéronefs, abrogation, 13:6
DORS/97-116	Appareils de détection approuvés, 16:7
DORS/97-118	Semences, 9:3-4, 7-14
DORS/97-120	Aviation canadienne (partie II), 17:6
DORS/97-122	Aliments et drogues (1016), 11:8
DORS/97-125	Affectation spéciale, n° 1997-1, 13:6
DORS/97-126	Affectation spéciale, n° 1997-2, 13:6
DORS/97-127	Cession du Groupe Communication Canada, 15:7
DORS/97-132	Remise des droits de douane sur certaines pommes de terre importées pour la fabrication de croustilles, 13:6
DORS/97-133	Aliments et drogues (1038), 11:9
DORS/97-135	Sociétés par actions de régime fédéral, 13:6
DORS/97-136	Sociétés par actions de régime fédéral, 13:7
DORS/97-137	Impôt sur le revenu, 7:6
DORS/97-140	Aliments et drogues (929), 11:9
DORS/97-141	Sécurité des véhicules automobiles, 11:9
DORS/97-142	Emploi dans la fonction publique (1993), 24:4, 23
DORS/97-143	Affectation spéciale, n° 1997-3, 13:7
DORS/97-148	Aliments et drogues (940), 11:9
DORS/97-151	Agriculture et Agroalimentaire, ministère, 1996-1, 6:4, 28
DORS/97-153	Jambon haché en boîte, 13:7
DORS/97-154	Annexe II du Tarif des douanes, 13:7
DORS/97-155	Marchandises assujetties au tarif de préférence britannique, décret soustrayant à la condition de transport direct sans transbordement (région administrative spéciale de Hong Kong de la République populaire de Chine), 24:5
DORS/97-156	Octroi du bénéfice du tarif de la nation la plus favorisée à la République de Croatie, 11:9
DORS/97-157	Octroi du bénéfice du tarif de préférence général à la République de Croatie, 11:9
DORS/97-158	Réduction ou suppression des droits de douane, 1988, annexe, 11:9
DORS/97-162	Régime compensatoire, n° 2, 3:7
DORS/97-165	Cession de l'administration de services ayant trait au développement du marché du travail, 24:5
DORS/97-167	Décret déclarant le paragraphe 11(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques applicable en regard à l'Agence canadienne d'inspection des aliments, 24:5
DORS/97-168	Agence canadienne d'inspection des aliments, décret désignant, 17:6
DORS/97-169	Arrêté correctif visant certains arrêtés fixant des prix, 1997-1, 24:5
DORS/97-174	Produits antiparasitaires, 17:6
DORS/97-175	Lignes directrices fédérales sur les pensions alimentaires pour enfants, 24:5
DORS/97-176	Saisie-arrêt, 3:7
DORS/97-177	Distraction de pensions, 3:7
DORS/97-178	Communication de renseignements pour l'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales, 17:6
DORS/97-179	Saisie-arrêt pour l'exécution d'ordonnances et d'ententes alimentaires, 12:5-6, 26
DORS/97-180	Refus d'autorisation pour l'exécution des ordonnances et des ententes familiales, 17:6
DORS/97-182	Immigration de 1978, 24:5
DORS/97-183	Catégories d'immigrants précisées pour des motifs d'ordre humanitaire, 7:4, 15-6
DORS/97-184	Immigration de 1978, 24:5
DORS/97-185	Réduction ou suppression des droits de douane, 1988, annexe, 11:9
DORS/97-186	Aliments et drogues (1039), 11:9
DORS/97-188	Aliments et drogues (1048), 11:9
DORS/97-189	Aliments et drogues (1050), 11:9
DORS/97-191	Aliments et drogues (1041), 11:9
DORS/97-193	Parcs historiques nationaux, 15:5, 28
DORS/97-194	Embauche de personnes dans le cadre des Programmes d'embauche des étudiants, 24:5

Statutory Instruments, list — *Cont'd*

- SOR/96-471 Municipal Grants Act, Schedule I, 16:6
 SOR/96-472 Government contracts, 11:7
 SOR/96-475 Income tax, 11:7
 SOR/96-477 National parks miscellaneous amendments, 18:8
 SOR/96-478 Prohibited weapons, No. 4, 7:5
 SOR/96-479 NAV CANADA divestiture, 3:7
 SOR/96-480 Export permits (Softwood lumber products), 24:5
 SOR/96-482 Public Service employment, 1993, 23:4,20-1
 SOR/96-483 Food and drug, 7:5
 SOR/96-485 Regulations repealing the national parks timber regulations (Miscellaneous Program), 7:4,16
 SOR/96-486 Government employees land acquisition, 1996, No. 4, 7:5
 SOR/96-488 Royal Canadian Mint Act, proclamation amending the Schedule, 12:4-5,24
 SOR/96-489 Two dollar precious metal coin, proclamation authorising the issue and prescribing the composition, dimensions and design, 12:4-5,24
 SOR/96-490 Twenty dollar precious metal coins (two), proclamation authorising the issue and prescribing the composition, dimensions and designs, 6:7
 SOR/96-492 Special appointment, No. 1996-18, 11:7
 SOR/96-493 Canadian chicken marketing quota, 1990, 16:6
 SOR/96-494 Canadian turkey marketing quota, 1990, 18:8
 SOR/96-495 Canada turkey marketing levies, 18:8
 SOR/96-496 Revenue Canada, Taxation, technical publication subscription service fees (Miscellaneous Program), 11:4,25
 SOR/96-497 Food and drug, 11:7
 SOR/96-498 Food and drug, 11:7
 SOR/96-499 Food and drug, 11:7
 SOR/96-500 Food and drug, 11:7
 SOR/96-501 Food and drug, 11:7
 SOR/96-502 Denatured alcohol, 11:5-6,37
 SOR/96-510 International Development (Financial Institutions) Assistance Act, Schedule, 18:5,33
 SOR/96-511 Customs Tariff Act, Schedule III, 18:8
 SOR/96-512 Most-Favoured-Nation Tariff extension of benefit (Andorra, Monaco, San Marino and Vatican City (the Holy See)), 11:7
 SOR/96-514 National parks forest telephone, 7:5
 SOR/96-516 Repealing the labelling of specially denatured alcohol and denatured alcohol miscellaneous program), 2:6,27
 SOR/96-518 Airport transfer, 15:7
 SOR/96-521 Old Age Security, 18:5,32
 SOR/96-522 Canada Pension Plan, 18:3-4,19-20
 SOR/96-523 Review Tribunal rules of procedure, 18:5,33
 SOR/96-524 Pension Appeals Board rules of procedure (Benefits), 18:5,33
 SOR/96-526 Non-residents' temporary importation of baggage and conveyances, 24:5
 SOR/96-527 Food and drug, 11:7
 SOR/96-528 Management Trainee Program exclusion approval order, 23:5,22
 SOR/96-529 Management Trainee Program regulations, 23:5,22
 SOR/96-529 Prohibition of entry on certain lands, 1996, No. 5, 11:7
 SOR/96-530 Prohibition of entry on certain lands, 1996, No. 6, 11:7
 SOR/96-531 Prohibition of entry on certain lands, 1996, No. 7, 11:7
 SOR/96-532 Prohibition of entry on certain lands, 1996, No. 8, 11:7
 SOR/96-533 Prohibition of entry on certain lands, 1996, No. 9, 11:7
 SOR/96-534 Prohibition of entry on certain lands, 1996, No. 10, 11:7
 SOR/96-535 Prohibition of entry on certain lands, 1996, No. 11, 11:7
 SOR/96-536 Prohibition of entry on certain lands, 1996, No. 13, 11:7

Textes réglementaires, liste — *Suite*

- DORS/97-195 Liste intérieure, 17:6
 DORS/97-198 Contingentement de la commercialisation des poulets (1990), 24:6
 DORS/97-199 Semences, 24:6
 DORS/97-200 Sécurité des véhicules automobiles, 11:9
 DORS/97-201 Sécurité des véhicules automobiles (Portes latérales), 13:7
 DORS/97-205 Annexe I du Tarif des douanes, 13:7
 DORS/97-206 Règles d'origine (ALÉNA), 24:6
 DORS/97-207 Décret interdisant l'accès à des terrains du territoire du Yukon (1997-N° 1, Première Nation De Selkirk, Yuk.), 13:7
 DORS/97-209 Immigration, 1978, 7:6
 DORS/97-222 Pension de la fonction publique, 15:7
 DORS/97-223 Commission canadienne du blé, 3:7
 DORS/97-224 Remise des droits de douane sur les chaussons de danse à bout renforcé ou à pointe, 17:7
 DORS/97-225 Turbines de la Société de Cogénération Kingsey, 6:7
 DORS/97-226 Réduction ou suppression des droits des douanes, annexe, 1988, 13:7
 DORS/97-227 Stupéfiants, 13:7
 DORS/97-228 Aliments et drogues (994), 13:7
 DORS/97-229 Certaines drogues et autres substances, Loi réglementant, substances désignées et des précurseurs soustraites à l'application de la Loi, 13:7
 DORS/97-232 Incas Canada & the Americas Inc., 13:7
 DORS/97-238 Destruction des effets payés, 1996, 13:7
 DORS/97-239 Versements aux successions, 1996, 3:4,22
 DORS/97-241 Pièce de métal précieux d'un dollar, proclamation autorisant l'émission et prescrivant la composition, les dimensions et le dessin, 15:7
 DORS/97-244 Contingentement de la commercialisation du dindon (1990), 13:7
 DORS/97-255 Pension de retraite des Forces canadiennes, 12:5-6,26
 DORS/97-256 Articles d'information du Bureau du Secrétaire du Gouverneur général, 3:4-5,22-3
 DORS/97-259 Télédistribution, 1986, 6:7
 DORS/97-260 Télédistribution, 1986, 6:8
 DORS/97-261 Contingentement de la commercialisation des poulets (1990), 24:6
 DORS/97-262 Administration de pilotage des Laurentides, 18:5,33
 DORS/97-264 Sécurité des véhicules automobiles (Systèmes de dégivrage et de verrouillage), 24:6
 DORS/97-265 Assurance-emploi, 24:6
 DORS/97-266 Radiocommunication, Loi, règlement correctif visant certains textes pris en vertu de la Loi, 13:7
 DORS/97-269 Restrictions à la conduite des bateaux, 13:5,32
 DORS/97-271 Recouvrement des frais de l'Office national de l'énergie, 13:7
 DORS/97-278 Stations (radio) de navires, 13:6,33
 DORS/97-284 Grades de grain défectueux et grades de criblures, 13:7
 DORS/97-285 Grains du Canada, 24:6
 DORS/97-288 Affectation spéciale, n° 1997-4, 13:7
 DORS/97-289 Affectation spéciale, n° 1997-5, 13:7
 DORS/97-293 Redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada, 24:6
 DORS/97-294 Accord de technologie de l'information, 1997, 13:7
 DORS/97-295 Prix des services à la navigation maritime, abrogation, 13:4,15-7
 DORS/97-298 Règlement modifiant le règlement sur les aliments et drogues et modifiant le règlement modifiant le règlement sur les aliments et drogues (624), 13:7
 DORS/97-306 Fruits et légumes frais, 1997, 8:8
 DORS/97-308 Décret d'exemption et règlement concernant la nomination de certaines personnes du ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, 13:7
 DORS/97-309 Assurance-emploi, 13:7
 DORS/97-310 Assurance-emploi, 13:8
 DORS/97-311 Acquisition de terres par des agents de l'État, décret n° 1 de 1997 autorisant, 13:8

Statutory Instruments, list — Cont'd

- SOR/96-537 Financial Administration Act, Schedule I.1, 11:7
 SOR/96-538 Access to Information Act, Schedule I, 11:8
 SOR/96-539 Privacy Act, Schedule, 11:8
 SOR/96-540 Public Service Staff Relations Act, Schedule I, 11:8
 SOR/96-541 Public Sector Compensation Act, Schedule I, 11:8
 SOR/96-542 Canada Deposit Insurance Corporation deposit insurance information by-law, 11:8
 SOR/96-543 Canada Deposit Insurance Corporation general by-law, 15:7
 SOR/96-544 Discretionary interest by-law, 12:5-6, 25-6
 SOR/96-545 Overflight charges, 3:4, 17
 SOR/96-546 Air services charges, 11:8
 SOR/96-551 Federal sales tax new housing rebate (Miscellaneous Program), 6:5, 34
 SOR/96-552 One dollar precious metal coin, proclamation authorising the issue and prescribing the composition, dimensions and design, 6:7
 SOR/96-553 Special appointment, No. 1996-19, 11:8
 SOR/96-555 Canadian broiler hatching egg and chick orderly marketing, 6:4, 24
 SOR/97-2 Public Service superannuation, 15:7
 SOR/97-4 Canadian Egg Marketing Agency quota, 1986, 8:7
 SOR/97-5 Laurentian Pilotage Authority pilot boat tariff, 1997, 8:7
 SOR/97-7 Fertilisers, 7:5
 SOR/97-11 Credit information (Insurance Companies), 6:4, 24
 SOR/97-12 Food and drug, 13:6
 SOR/97-13 Seaway, 7:3, 9-11; 23:3, 13-6
 SOR/97-14 Motor vehicle safety, 11:8
 SOR/97-17 Processed products, 16:6
 SOR/97-19 Export control list, 16:6
 SOR/97-20 Great Lakes navigation certificate fees, 7:5
 SOR/97-21 Pacific Pilotage tariff, 8:7
 SOR/97-23 Citizenship, 1993, 6:7
 SOR/97-24 Designating the Canada Investment and Savings as part of the Public Service of Canada, 3:7
 SOR/97-25 Heading No. 98.26 customs duty, 1997, 11:8
 SOR/97-27 Customs duties reduction or removal, 1988, 11:8
 SOR/97-29 Food and drug, 11:8
 SOR/97-30 Food and drug, 11:8
 SOR/97-32 Yukon Quartz Mining Act work relief (1979), 11:8
 SOR/97-33 Insurable earning and collection of premiums, 11:8
 SOR/97-35 Children's special allowance, 11:4, 25-6
 SOR/97-36 Canada lands surveys examination, 2:6, 27
 SOR/97-49 Settlers' effects, 13:6
 SOR/97-50 Canadian egg marketing levies, 16:6
 SOR/97-51 One cent base metal coin, proclamation authorising the issue and prescribing the composition, dimensions and design, 11:8
 SOR/97-53 Domestic substances list, 24:5
 SOR/97-56 Canadian chicken marketing levies, 16:6
 SOR/97-57 General import permit No. 80 - Carbon steel, 24:5
 SOR/97-60 Specifying limits on the annual aggregate quantity of goods of tariff item No. 0603.10.21 that are entitled to the benefit of the Canada-Israel Free Trade Agreement Tariff, 13:6
 SOR/97-62 Regulations defining certain expressions for the purposes of the Customs Tariff, 7:5-6
 SOR/97-64 CIFTA tariff preference, 24:5
 SOR/97-65 CIFTA rules of origin for casual goods, 11:8
 SOR/97-66 Canadian International Trade Tribunal, 7:6
 SOR/97-67 Canadian International Trade Tribunal rules, 11:8
 SOR/97-68 Proof of origin of imported goods, 11:8
 SOR/97-69 Refund of duties, 11:8
 SOR/97-70 Imported goods records, 24:5
 SOR/97-71 Exporters' and producers' records, 11:5, 36
 SOR/97-72 NAFTA and CIFTA advance rulings, 24:5
 SOR/97-73 NAFTA and CIFTA certification of origin, 11:8
 SOR/97-74 CIFTA tariff item No. 9827.00.00 Accounting, 24:5

Textes réglementaires, liste — Suite

- DORS/97-312 Prêts aux petites entreprises, 1993, 12:5-6, 26
 DORS/97-314 Textes réglementaires, 17:7
 DORS/97-315 Commission canadienne de blé, 13:8
 DORS/97-319 Annexe II du Tarif des douanes, 13:8
 DORS/97-320 Limitation de la quantité globale des fruits et légumes en vertu de l'Accord de libre-échange entre le Canada et le Chili, 13:8
 DORS/97-321 Eau-de-vie distillée pour embouteillage en entrepôt, 24:6
 DORS/97-322 Préférence tarifaire (ALÉCC), 24:6
 DORS/97-323 Règles d'origine des marchandises occasionnelles (ALÉCC), 24:6
 DORS/97-325 Tribunal canadien du commerce extérieur, règles modifiant les règles, 13:8
 DORS/97-326 Marchandises du Chili soustraites aux mesures antidumping, 13:8
 DORS/97-334 Délai de révision de l'origine des marchandises (ALÉNA et ALÉCC), 24:6
 DORS/97-336 Déclaration en détail ou provisoire de marchandises du numéro tarifaire 9827.00.00 (ALÉCI) (nouveau titre : Règlement sur la déclaration en détail ou provisoire de marchandises du numéro tarifaire 9827.00.00 (ALÉCI et ALÉCC), 24:6
 DORS/97-338 Définition de spiritueux, 13:8
 DORS/97-339 Importation temporaire de marchandises, 11:6, 37
 DORS/97-344 Bénéfice tarifaire accordé aux textiles et vêtements (ALÉCC), 13:8
 DORS/97-345 Admission temporaire de marchandises - numéros tarifaires 9823.10.00, 9823.20.00, 9823.30.00, 9823.40.00 et 9823.50.00 - (ALÉNA et ALÉCC), 13:8
 DORS/97-346 Admission temporaire de marchandises du numéro tarifaire 9823.60.00 (ALÉNA et ALÉCC), 13:8
 DORS/97-347 Admission temporaire d'échantillons commerciaux et de films publicitaires des numéros tarifaires 9823.70.00 and 9823.80.00 (ALÉNA et ALÉCC), 13:8
 DORS/97-348 Admission temporaire de véhicules de transport et de conteneurs, numéro tarifaire 9823.90.00 (ALÉNA et ALÉCC), 11:5, 32
 DORS/97-349 Échantillons commerciaux de valeur négligeable - numéro tarifaire 9824.00.00 - (ALÉNA et ALÉCC), 13:8
 DORS/97-350 Importation d'imprimés publicitaires - numéro tarifaire 9825.00.00 - (ALÉNA et ALÉCC), 13:8
 DORS/97-351 Importation de marchandises exportées pour réparation aux termes d'une garantie - numéro tarifaire 9820.00.00 - (ALÉNA), 17:7
 DORS/97-352 Emploi dans la fonction publique (1993), 23:4, 20-1
 DORS/97-354 Contingement de la commercialisation des poulets (1990), 24:6
 DORS/97-357 Contingement de la commercialisation des poulets (1990), 24:6
 DORS/97-360 Pièce de métal précieux de dix cents, proclamation autorisant l'émission et fixant la composition, les dimensions et le dessin, 17:7
 DORS/97-361 Commission canadienne de blé, 17:7
 DORS/97-364 Oiseaux migrateurs, 24:6
 DORS/97-366 Aliments et drogues (1033), 17:7
 DORS/97-371 Placements minoritaires (banques), 6:5, 33-4
 DORS/97-372 Placements minoritaires (associations coopératives de crédit), 6:5, 33-4
 DORS/97-373 Placements minoritaires (sociétés d'assurances), 6:5, 33-4
 DORS/97-374 Placements minoritaires (sociétés de fiducie et de prêt), 6:5, 33-4
 DORS/97-376 Sécurité des véhicules automobiles (Émissions), 17:7
 DORS/97-377 Impôt sur le revenu, 17:7
 DORS/97-378 Décret n° 8 de modifications techniques (Tarif des douanes), 17:7
 DORS/97-379 Modifications techniques, 24:6

Statutory Instruments, list — *Cont'd*

SOR/97-76	NAFTA and CIFTA importation of goods export for repair under warranty (tariff item No. 9820.00.00), 13:6
SOR/97-81	Food and drug (1003), 11:8
SOR/97-82	Food and drug (1005), 11:8
SOR/97-83	Schedule to the Transfer of Offenders Act, 3:7
SOR/97-86	Immigration, 1978, 7:6
SOR/97-88	Food and drug (1032), 11:8
SOR/97-89	AgroSpray Limited, 15:7
SOR/97-90	Certain imported goods general remission order No. 3, 13:6
SOR/97-91	Federal property (Miscellaneous Programs), 3:4-5, 22-3
SOR/97-93	Repealing the cervidae importation prohibition, 1996, 13:6
SOR/97-94	Repealing the camelidae importation prohibition, 1996, 13:6
SOR/97-97	Fifty cent precious metal coins (four), proclamation authorising the issue and prescribing the composition, dimensions and designs, 3:7
SOR/97-98	Three hundred dollar, a one hundred and fifty dollar, a seventy-five dollar and a thirty dollar precious metal coins, proclamation authorising the issue and prescribing the composition, dimensions and designs, 12:5-6, 26
SOR/97-99	One dollar base metal coin, proclamation authorising the issue and prescribing the composition, dimensions and design, 13:6
SOR/97-100	Radio, 1986, television broadcasting, 1987 and specialty services, 1990, 15:6, 29
SOR/97-101	Canadian chicken marketing levies, 16:7
SOR/97-103	Crown corporation grants, 15:5, 27-8; 24:4, 23
SOR/97-104	Environmental Studies Research Fund regions, 24:5
SOR/97-105	Income tax, 13:6
SOR/97-113	Canadian Wheat Board, 3:7
SOR/97-114	Repealing the aircraft marking and registration charges, 13:6
SOR/97-116	Approved screening devices, 16:7
SOR/97-118	Seeds, 9:3-4, 7-14
SOR/97-120	Canadian aviation, (Part II), 17:6
SOR/97-122	Food and drug (1016), 11:8
SOR/97-125	Special appointment, No. 1997-1, 13:6
SOR/97-126	Special appointment, No. 1997-2, 13:6
SOR/97-127	Canada Communications Group divestiture, 15:7
SOR/97-132	Remission of customs duties on certain potatoes imported for use in the manufacture of potato chips, 13:6
SOR/97-133	Food and drug (1038), 11:9
SOR/97-135	Canada business corporations, 13:6
SOR/97-136	Canada business corporations, 13:7
SOR/97-137	Income tax, 7:6
SOR/97-140	Food and drug (929), 11:9
SOR/97-141	Motor vehicle safety, 11:9
SOR/97-142	Public Service employment, 1993, 24:4, 23
SOR/97-143	Special appointment, No. 1997-3, 13:7
SOR/97-148	Food and drug (940), 11:9
SOR/97-151	Department of Agriculture and Agri-Food (Miscellaneous Programs) 1996-1, 6:4, 28
SOR/97-153	Canned chopped ham, 13:7
SOR/97-154	Customs tariff, Schedule II, 13:7
SOR/97-155	British preferential tariff direct shipment without transhipment exemption - Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China, 24:5
SOR/97-156	Most-Favoured-Nation Tariff extension of benefit (Republic of Croatia), 11:9
SOR/97-157	General Preferential Tariff extension of benefit (Republic of Croatia), 11:9
SOR/97-158	Customs duties reduction or removal, 1988, Schedule, 11:9
SOR/97-162	Retirement compensation arrangements, No. 2, 3:7

Textes réglementaires, liste — *Suite*

DORS/97-381	Textes réglementaires, 12:5-6, 26
DORS/97-383	Rémunération assurable et la perception des cotisations, 17:7
DORS/97-384	Régime de pensions du Canada, 17:7
DORS/97-385	Impôt sur le revenu, 11:5, 32
DORS/97-386	Transports, ministère, n° 1, 23:4, 20
DORS/97-387	Redevances de transport terrestre dans les aéroports, abrogation, 17:7
DORS/97-388	Tarif des droits de cargaison du havre de Hamilton, 3:4-5, 23
DORS/97-389	Décret n° 9 de réduction accélérée des droits de douane, 17:7
DORS/97-392	Protection de la santé des poissons, 24:6
DORS/97-396	Commission canadienne de blé, 17:7
DORS/97-397	Liste des pays visés, 24:6
DORS/97-398	Retrait du tarif de préférence général - Birmanie (Myanmar), 17:7
DORS/97-401	Pièces de métal précieux de cinquante dollars (plusieurs), proclamation autorisant l'émission et fixant la composition, les dimensions et les dessins, 7:6
DORS/97-402	Affectation spéciale, n° 1997-6, 17:7
DORS/97-403	Aliments et drogues (1023), 17:7
DORS/97-404	Aliments et drogues (1022), 17:7
DORS/97-405	Aliments et drogues (1027), 17:7
DORS/97-406	Sociétés par actions de régime fédéral, 7:6
DORS/97-407	Aliments et drogues (1020), 17:7
DORS/97-408	Impôt sur le revenu, 17:7
DORS/97-409	Impôt sur le revenu, 17:7
DORS/97-410	Aliments et drogues (1030), 17:7
DORS/97-411	Aliments et drogues (1055), 17:7
DORS/97-412	Aliments et drogues (1062), 17:8
DORS/97-413	Aliments et drogues (1061), 17:8
DORS/97-414	Aliments et drogues (1067), 17:8
DORS/97-415	Acquisition de terres par des agents de l'État, autorisation, 1997, n° 2, 17:8
DORS/97-416	Terrains interdits d'accès, 1997, n° 4, 17:8
DORS/97-417	Interdiction d'accès à des terrains du territoire du Yukon (1997-N° 5, Aire de Protection de l'habitat Ddhaw Ghro, Yuk.), 17:5, 25
DORS/97-418	Interdiction d'entrée sur certaines terres dans le Territoire du Yukon (1997-N° 6, Aire de protection de l'habitat de terres humides Lhutsaw, Yuk.), 17:5, 25
DORS/97-419	Freed & Freed International Ltd., 7:6
DORS/97-420	Partage des prestations de retraite, 17:8
DORS/97-421	Sécurité des véhicules automobiles (modifications mineures), 17:8
DORS/97-422	Porc du Manitoba, 17:8
DORS/97-423	Porc de l'Alberta, 17:8
DORS/97-424	Poulet de la Colombie-Britannique, 17:8
DORS/97-425	Grades de grain défectueux et les grades de criblures, 17:8
DORS/97-426	Délégation des pouvoirs (douanes), 17:8
DORS/97-427	Ordonnance d'exemption visant la Compagnie d'Assurance Générale Co-operators, 7:6
DORS/97-428	Décret soustrayant de la Société canadienne des ports, l'administration, la gestion et la régie du port de Churchill, 17:8
DORS/97-429	Ordonnance n° 1 de 1997 dispensant les sociétés de l'envoi de certains avis et documents, 7:6
DORS/97-431	Commission canadienne de blé, 17:8
DORS/97-432	Contingentement de la commercialisation du dindon (1990), 17:8
DORS/97-433	Liste intérieure, 17:8
DORS/97-434	Liste intérieure, 17:8
DORS/97-435	Liste intérieure, 17:8
DORS/97-436	Liste intérieure, 17:8
DORS/97-437	Comité externe d'examen de la GRC, règles modifiant les règles de pratique et de procédure, 15:6, 29
DORS/97-439	Réserves d'espèces sauvages, 17:8

Statutory Instruments, list — *Cont'd*

- SOR/97-165 Administration of Labour Market Development Services divestiture, 24:5
- SOR/97-167 Order declaring that subsection 11(4) of the Financial Administration Act applies in respect of the Canadian Food Inspection Agency, 24:5
- SOR/97-168 Designating the Canadian Food Inspection Agency, 17:6
- SOR/97-169 Certain fees, 1997-1, 24:5
- SOR/97-174 Pest control products, 17:6
- SOR/97-175 Federal child support guidelines, 24:5
- SOR/97-176 Garnishment and attachment, 3:7
- SOR/97-177 Pensions diversion, 3:7
- SOR/97-178 Release of information for family orders and agreements enforcement, 17:6
- SOR/97-179 Family support orders and agreements garnishment, 12:5-6,26
- SOR/97-180 Denial of licences for family orders and agreements enforcement, 17:6
- SOR/97-182 Immigration 1978, 24:5
- SOR/97-183 Humanitarian designated classes, 7:4,15-6
- SOR/97-184 Immigration 1978, 24:5
- SOR/97-185 Customs duties reduction or removal, 1988, Schedule, 11:9
- SOR/97-186 Food and drug (1039), 11:9
- SOR/97-188 Food and drug (1048), 11:9
- SOR/97-189 Food and drug (1050), 11:9
- SOR/97-191 Food and drug (1041), 11:9
- SOR/97-193 National historic parks, 15:5,28
- SOR/97-194 Hiring of persons within Student Employment Programs, 24:5
- SOR/97-195 Domestic substances list, 17:6
- SOR/97-198 Canadian chicken marketing quota, 1990, 24:6
- SOR/97-199 Seeds, 24:6
- SOR/97-200 Motor vehicle safety, 11:9
- SOR/97-201 Motor vehicle safety (Side doors), 13:7
- SOR/97-205 Customs tariff, Schedule I, 13:7
- SOR/97-206 NAFTA rules of origin, 24:6
- SOR/97-207 Prohibition of entry on certain lands in the Yukon Territory (1997-No.1, Selkirk First Nation, Y.T.), 13:7
- SOR/97-209 Immigration, 1978, 7:6
- SOR/97-222 Public Service superannuation, 15:7
- SOR/97-223 Canadian Wheat Board, 3:7
- SOR/97-224 Remission of customs duties on pointe shoes or block toe shoes, 17:7
- SOR/97-225 Société de Cogénération Kingsey turbine, 6:7
- SOR/97-226 Customs duties reduction or removal, 1988, Schedule, 13:7
- SOR/97-227 Narcotic control, 13:7
- SOR/97-228 Food and drug (994), 13:7
- SOR/97-229 Controlled Drugs and Substances Act, exempting certain precursors and controlled substances from the application of the Act, 13:7
- SOR/97-232 Incas Canada & the Americas Inc., 13:7
- SOR/97-238 Destruction of paid instruments, 1996, 13:7
- SOR/97-239 Payments to estates, 1996, 3:4,22
- SOR/97-241 One dollar precious metal coin, proclamation authorising the issue and prescribing the composition, dimensions and design, 15:7
- SOR/97-244 Canadian turkey marketing quota, 1990, 13:7
- SOR/97-255 Canadian Forces superannuation, 12:5-6,26
- SOR/97-256 Office of the Secretary to the Governor General informative materials, 3:4-5,22-3
- SOR/97-259 Cable television, 1986, 6:7
- SOR/97-260 Cable television, 1986, 6:7
- SOR/97-261 Canadian chicken marketing quota, 1990, 24:6
- SOR/97-262 Laurentian Pilotage Authority, 18:5,33
- SOR/97-264 Motor vehicle safety (Defrosting and Locking Systems), 24:6
- SOR/97-265 Employment insurance, 24:6

Textes réglementaires, liste — *Suite*

- DORS/97-440 Réduction ou suppression des droits de douane, annexe, 1988, 17:8
- DORS/97-441 Fils de filaments de polyester traités, 1997, 17:8
- DORS/97-442 Électrolyseurs au chloralcali, 1997, 17:8
- DORS/97-443 Détermination de la valeur en douane, 24:6
- DORS/97-444 Interdiction d'accès à des terrains du territoire du Yukon (1997-n° 7, Aire de protection de l'habitat de terres humides Nordenskiöld, Yuk.), 17:5,25
- DORS/97-447 Œufs transformés, 17:8
- DORS/97-448 Normes de prestation de pension, 1985, 7:6
- DORS/97-451 Autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon, Loi, annexe II, 17:9
- DORS/97-455 Contingementement de la commercialisation des poulets (1990), 24:6
- DORS/97-456 Autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon, Loi, annexe II, 17:9
- DORS/97-457 Droit d'auteur, 15:4,23-4
- DORS/97-458 Droits en matière de droit d'auteur, 7:6
- DORS/97-459 Interdiction d'accès à des terrains du territoire du Yukon (1997-N° 8, du site historique de Fort Selkirk, Yuk.), 17:9
- DORS/97-460 Interdiction d'accès à des terrains du territoire du Yukon (1997-N° 9, réserve du parc territorial de Tombstone, Yuk.), 17:9
- DORS/97-461 Lego Canada Inc., n° 2, 17:9
- DORS/97-463 Sécurité des véhicules automobiles (miroirs), 17:9
- DORS/97-464 Immigration, 1978, 17:9
- DORS/97-470 Impôt sur le revenu, 17:9
- DORS/97-471 Impôt sur le revenu, 18:4,28
- DORS/97-474 Entrepôts d'accise, 24:7
- DORS/97-477 Pièces de métal précieux de cinquante cents (quatre), proclamation autorisant l'émission et fixant la composition, les dimensions et les dessins, 7:6
- DORS/97-478 Santé des animaux, 24:7
- DORS/97-479 Droits antidumping et compensateurs sur certains produits du sucre de spécialité, 17:9
- DORS/97-481 The Flower Group Inc., 7:6
- DORS/97-482 Sonigem Products Inc., 7:6
- DORS/97-483 Cotisations des institutions financières, 1996, 17:9
- DORS/97-485 Pièce de métal précieux d'un dollar, proclamation autorisant l'émission et fixant la composition, les dimensions et le dessin, 7:6
- DORS/97-489 Tarif modifiant le Tarif de droits des enrôleurs, 17:9
- DORS/97-490 Pension de la fonction publique, 8:4,25-6
- DORS/97-491 Cession à NAV CANADA, 18:5,32-3
- DORS/97-495 Rentes sur l'État, 17:9
- DORS/97-498 Contingementement de la commercialisation des poulets (1990), 24:7
- DORS/97-499 Pièces de métal précieux de trois cents dollars, de cent cinquante dollars, de soixante-quinze dollars et de trente dollars, proclamation modifiant la proclamation autorisant l'émission et fixant la composition, les dimensions et les dessins, 12:5-6,26
- DORS/97-500 Pièces de métal précieux de trois cents dollars, de cent cinquante dollars, de soixante-quinze dollars et de trente dollars, proclamation autorisant l'émission et prescrivant la composition, les dimensions et les dessins, 24:7
- DORS/97-502 Ministère des Finances et Bureau du surintendant des institutions financières, 12:6,26
- DORS/97-504 Impôt sur le revenu, 24:7
- DORS/97-507 Aliments et drogues (1065), 24:7
- DORS/97-508 Aliments et drogues (1071), 24:7
- DORS/97-509 Aliments et drogues (1073), 24:7
- DORS/97-510 Aliments et drogues (1081), 17:3,15
- DORS/97-512 Aliments et drogues (1004), 24:7
- DORS/97-513 Aliments et drogues (1070), 24:7
- DORS/97-515 Aliments et drogues, 24:7
- DORS/97-516 Aliments et drogues (1015), 24:7
- DORS/97-517 Impôt sur le revenu, 24:7
- DORS/97-518 Aviation canadienne (Partie III), 24:7

Statutory Instruments, list — *Cont'd*

- SOR/97-266 Radiocommunication Act, regulations concerning certain instruments under the Act (Miscellaneous Program), 13:7
- SOR/97-269 Boating restriction, 13:5,32
- SOR/97-271 National Energy Board cost recovery, 13:7
- SOR/97-278 Ship station, 13:6,33
- SOR/97-284 Off grades of grain and grades of screening, 13:7
- SOR/97-285 Canada grain, 24:6
- SOR/97-288 Special appointment, No. 1997-4, 13:7
- SOR/97-289 Special appointment, No. 1997-5, 13:7
- SOR/97-293 Canadian chicken marketing levies, 24:6
- SOR/97-294 Information technology agreement, 1997, 13:7
- SOR/97-295 Repealing the marine navigation services fees, 13:4,15-7
- SOR/97-298 Regulations amending the food and drug regulations and amending the regulations amending the food and drug (624), 13:7
- SOR/97-306 Fresh fruit and vegetable, 1997, 8:8
- SOR/97-308 Exclusion approval order and regulations respecting the appointment of certain persons in the Department of Agriculture and Agri-Food, 13:7
- SOR/97-309 Employment insurance, 13:7
- SOR/97-310 Employment insurance, 13:8
- SOR/97-311 Government employees land acquisition, 1997, No. 1, 13:8
- SOR/97-312 Small business loans, 1993 (Miscellaneous Program), 12:5-6,26
- SOR/97-314 Statutory instruments, 17:7
- SOR/97-315 Canadian Wheat Board, 13:8
- SOR/97-319 Customs tariff, Schedule II, 13:8
- SOR/97-320 Canada-Chile Free Trade Agreement fruit and vegetable aggregate quantity limit, 13:8
- SOR/97-321 Distilled spirits for bottling in bond, 24:6
- SOR/97-322 CCFTA tariff preference, 24:6
- SOR/97-323 CCFTA rules of origin for casual goods, 24:6
- SOR/97-325 Canadian International Trade Tribunal, rules amending the rules, 13:8
- SOR/97-326 Exempting goods of Chile from the application of anti-dumping measures, 13:8
- SOR/97-334 NAFTA and CCFTA re-determination or origin, 24:6
- SOR/97-336 CIFTA tariff item No. 9827.00.00 Accounting (new title: CIFTA and CCFTA tariff item No. 9827.00.00 Accounting), 24:6
- SOR/97-338 Defining distilled spirits, 13:8
- SOR/97-339 Temporary importation, 11:6,37
- SOR/97-344 CCFTA textile and apparel extension of benefit, 13:8
- SOR/97-345 NAFTA and CCFTA temporary admission of goods (Tariff Item No. 9823.10.00, 9823.20.00, 9823.30.00, 9823.40.00 and 9823.50.00), 13:8
- SOR/97-346 NAFTA and CCFTA temporary admission of goods (Tariff Item No. 9823.60.00), 13:8
- SOR/97-347 NAFTA and CCFTA temporary admission of commercial samples and advertising films (Tariff Items Nos. 9823.70.00 and 9823.80.00), 13:8
- SOR/97-348 NAFTA and CCFTA temporary admission of conveyances or containers (Tariff Item No. 9823.90.00), 11:5,32
- SOR/97-349 NAFTA and CCFTA commercial samples of negligible value (Tariff Item No. 9824.00.00), 13:8
- SOR/97-350 NAFTA and CCFTA importation of printed advertising materials (Tariff Item No. 9825.00.00), 13:8
- SOR/97-351 NAFTA importation of goods exported for repair under warranty (Tariff Item No. 9820.00.00), 17:7
- SOR/97-352 Public Service employment, 1993, 23:4,20-1
- SOR/97-354 Canadian chicken marketing quota, 1990, 24:6
- SOR/97-357 Canadian chicken marketing quota, 1990, 24:6
- SOR/97-360 Ten cent precious metal coin, proclamation authorising the issue and prescribing the composition, dimensions and design, 17:7

Textes réglementaires, liste — *Suite*

- DORS/97-519 Interconnexion du trafic ferroviaire, 23:3,12-3
- DORS/97-562 Aliments et drogues (1077), 17:5,25
- DORS/98-7 Aliments et drogues (1099), 13:8
- DORS/98-12 Impôt sur le revenu, 13:8
- DORS/98-13 Embauche à l'étranger (1995), 23:4-5,21
- DORS/98-25 Liste des marchandises d'exportation contrôlée, 20:7
- DORS/98-27 Quantité globale annuelle des marchandises du numéro tarifaire 0603.10.21 qui bénéficie du tarif de l'Accord de libre-échange Canada - Israël, limite, 13:8
- DORS/98-51 Abrogation de certains règlements en vertu de la Loi sur les douanes, 13:8
- DORS/98-58 Importation temporaire de marchandises - n° tarifaire 9993.00.00, 18:5,32-3
- DORS/98-59 Délai d'application du paragraphe 118(1) du Tarif des douanes, 18:4,20-1
- DORS/98-84 Abrogation de certains règlements pris en vertu du Tarif des douanes (n° 2), 13:8
- DORS/98-91 Prix à payer pour l'évaluation et l'essai des appareils de télécommunication, 12:6,26
- DORS/98-99 Gestion des finances publiques, Loi, annexe I.1, 13:8
- DORS/98-100 Contingentement de la commercialisation des poulets (1990), 20:7
- DORS/98-101 Affectation spéciale, n° 1998-1, 13:8
- DORS/98-105 Médicaments brevetés, 1994, 17:5,25
- DORS/98-108 Décret interdisant l'accès à des terrains du territoire du Yukon (1998-No 1, de la vallée du Klondike, Yuk.), 13:8
- DORS/98-111 Pièce de métal précieux de cent dollars, proclamation autorisant l'émission et fixant la composition, les dimensions et le dessin, 13:9
- DORS/98-112 Pièce de métal précieux de deux cents dollars, proclamation autorisant l'émission et fixant la composition, les dimensions et le dessin, 13:9
- DORS/98-114 Tarif de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, 1996, 20:7
- DORS/98-116 Affectation spéciale, n° 1998-2, 13:9
- DORS/98-117 Affectation spéciale, n° 1998-3, 13:9
- DORS/98-118 Gestion des finances publiques, Loi, annexe I.1, 13:9
- DORS/98-119 Protection des renseignements personnels, Loi, annexe, 13:9
- DORS/98-120 Accès à l'information, Loi, annexe I, 13:9
- DORS/98-123 Transports, ministère, n° 3, 13:6,33
- DORS/98-124 Sécurité ferroviaire, Loi, décret correctif visant l'abrogation de certains règlements pris en vertu de la Loi, 13:9
- DORS/98-135 Remise des droits antidumping sur l'acier vitreux laminé à froid de type I pour l'émaillage produit par recuisson en bobine expansée, 23:5
- DORS/98-136 Ail déshydraté et gomme à mâcher contenant de la nicotine, 23:5
- DORS/98-137 Rémunération assurable et la perception des cotisations, 23:5
- DORS/98-140 Recouvrement des coûts, Programme national de la santé des animaux, 20:5,21
- DORS/98-141 Monnaie royale canadienne, Loi, la partie I de l'annexe, 23:5
- DORS/98-142 Pièce de métal précieux de cinquante dollars, proclamation autorisant l'émission et fixant la composition, les dimensions et le dessin, 23:5
- DORS/98-143 Prix applicables aux œufs et aux œufs transformés, 13:9
- DORS/98-144 Liste intérieure, 13:9
- DORS/98-145 Liste intérieure, 13:9
- DORS/98-147 Gestion des finances publiques, Loi, annexe I.1, 13:9
- DORS/98-148 Relations de travail dans la fonction publique, Loi, annexe I, 13:9
- DORS/98-149 Accès à l'information, Loi, annexe I, 13:9

Statutory Instruments, list — *Cont'd*

SOR/97-361	Canadian Wheat Board, 17:7
SOR/97-364	Migratory birds, 24:6
SOR/97-366	Food and drug (1033), 17:7
SOR/97-371	Minority investment (Banks), 6:5,33-4
SOR/97-372	Minority investment (Cooperative Credit Associations), 6:5,33-4
SOR/97-373	Minority investment (Insurance Companies), 6:5,33-4
SOR/97-374	Minority investment (Trust and Loan Companies), 6:5,33-4
SOR/97-376	Motor vehicle safety (Vehicle emissions), 17:7
SOR/97-377	Income tax, 17:7
SOR/97-378	Technical amendments order (Customs Tariff), No. 8, 17:7
SOR/97-379	Technical amendments, 24:6
SOR/97-381	Statutory instruments (Miscellaneous Program), 12:5-6,26
SOR/97-383	Insurable earnings and collection of premiums, 17:7
SOR/97-384	Canada Pension Plan, 17:7
SOR/97-385	Income tax, 11:5,32
SOR/97-386	Transport Department (Miscellaneous Program), No. 1, 23:4,20
SOR/97-387	Repealing the airport ground transportation fees, 17:7
SOR/97-388	By-law amending the Hamilton Harbour cargo rates tariff by-law, 3:4-5,23
SOR/97-389	Customs duties accelerated reduction, No. 9, 17:7
SOR/97-392	Fish health protection, 24:6
SOR/97-396	Canadian Wheat Board, 17:7
SOR/97-397	Area control list, 24:6
SOR/97-398	General Preferential Tariff withdrawal - Burma (Myanmar), 17:7
SOR/97-401	Fifty dollar precious metal coins (various), proclamation authorising the issue and prescribing the composition, dimensions and designs, 7:6
SOR/97-402	Special appointment, No. 1997-6, 17:7
SOR/97-403	Food and drug (1023), 17:7
SOR/97-404	Food and drug (1022), 17:7
SOR/97-405	Food and drug (1027), 17:7
SOR/97-406	Canada Business Corporations, 7:6
SOR/97-407	Food and drug (1020), 17:7
SOR/97-408	Income tax, 17:7
SOR/97-409	Income tax, 17:7
SOR/97-410	Food and drug (1030), 17:7
SOR/97-411	Food and drug (1055), 17:7
SOR/97-412	Food and drug (1062), 17:8
SOR/97-413	Food and drug (1061), 17:8
SOR/97-414	Food and drug (1067), 17:8
SOR/97-415	Government employees land acquisition, 1997, No. 2, 17:8
SOR/97-416	Prohibition of entry on certain lands, 1997, No. 4, 17:8
SOR/97-417	Prohibiting entry on certain lands in the Yukon Territory (1997-No. 5, Ddhaw Grho Habitat Protection Area, Y.T.), 17:5,25
SOR/97-418	Prohibiting entry on certain lands in the Yukon Territory (1997-NO. 6, Lhutsaw Wetland Habitat Protection Area, Y.T.), 17:5,25
SOR/97-419	Freed & Freed International Ltd., 7:6
SOR/97-420	Pension Benefits Division, 17:8
SOR/97-421	Motor vehicle safety (Minor amendments), 17:8
SOR/97-422	Manitoba hog, 17:8
SOR/97-423	Alberta hog, 17:8
SOR/97-424	British Columbia chicken, 17:8
SOR/97-425	Off grades of grain and grades of screenings, 17:8
SOR/97-426	Delegation of powers (Customs), 17:8
SOR/97-427	Co-operators General Insurance Company exemption, 7:6
SOR/97-428	Terminating the administration, management and control by the Canada Ports Corporation of the Harbour of Churchill, 17:8
SOR/97-429	Exemption order No. 1, 1997 (Sending of notices and documents), 7:6

Textes réglementaires, liste — *Suite*

DORS/98-150	Protection des renseignements personnels, Loi, annexe, 13:9
DORS/98-151	Affectation spéciale, n° 1998-4, 13:9
DORS/98-152	Droits exigibles - protection des végétaux, abrogation, 23:5
DORS/98-154	Produits de l'érable, 3:5,32
DORS/98-155	Fruits et légumes frais, 23:5
DORS/98-157	Annexe II de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, 20:7
DORS/98-158	Stupéfiants, 20:7
DORS/98-167	Zonage du périmètre urbain de Jasper, 23:5
DORS/98-169	Contingentement de la commercialisation du dindon (1990), 23:5
DORS/98-170	Certains appareils récepteurs de télévision importés, 23:5
DORS/98-173	Certains drogues et autres substances, Loi réglementant, annexes III et IV, 23:5
DORS/98-175	Produits dangereux, Loi, partie II de l'annexe I, 13:9
DORS/98-183	T. W. Distribution, 13:9
DORS/98-187	Décret interdisant l'accès à des terrains du territoire du Yukon (1998-N° 2, du site historique de Lapierre House, Yuk.), 13:9
DORS/98-188	Décret interdisant l'octroi de titres à l'égard du site historique de Lapierre House (Yukon), 23:5
DORS/98-192	Monnaie royale canadienne, Loi, partie I de l'annexe, 23:5
DORS/98-223	Contingentement de la commercialisation des poulets (1990), 20:7
DORS/98-243	Pièces de métal précieux de cinquante cents (quatre), proclamation autorisant l'émission et prescrivant la composition, les dimensions et le dessin, 23:5
DORS/98-244	Proclamation visant Les Producteurs du poulet du Canada, 23:6
DORS/98-250	Impôt sur le revenu, 13:9
DORS/98-251	Tarif des douanes, 1998-1, annexe, 23:6
DORS/98-255	Contraventions, 20:7
DORS/98-257	Shur-Co Canada Ltd., 23:6
DORS/98-258	Régime de pensions du Canada, 18:4,24-7
DORS/98-259	Impôt sur le revenu, 13:9
DORS/98-260	Prix à payer pour l'inspection au Collège canadien de police (Gendarmerie royale du Canada), abrogation, 15:6,29
DORS/98-261	Décret autorisant des agents de l'État à acquérir des droits sur des terres territoriales situés dans les Territoires du Nord-Ouest (Décret n° 1, 1998), 13:9
DORS/98-263	Commission canadienne de blé, 20:7
DORS/98-269	Sociétés par actions de régime fédéral, 23:6
DORS/98-270	Immigration, 1978, 23:6
DORS/98-276	Langues officielles dans la Fonction publique, décret d'exclusion, 20:7
	Langues officielles lors de nominations dans la Fonction publique, 20:7
DORS/98-281	Impôt sur le revenu, 13:9
DORS/98-283	Prêts garantis servant à l'expansion économique des Esquimaux, abrogation, 17:3,14
DORS/98-286	Pension de la fonction publique, 18:5,32-3
DORS/98-289	Décret interdisant l'accès à des terrains du territoire du Yukon (1998-n° 3, Première Nation de Little Salmon/Carmacks, Yuk.), 13:9
DORS/98-290	Décret interdisant l'accès à des terrains du territoire du Yukon (1998-N° 4, Première Nation de Selkirk, Yuk.), 13:10
DORS/98-291	Aliments et drogues (1045), 17:5,25
DORS/98-292	Aliments et drogues (1069), 23:6
DORS/98-293	Aliments et drogues (1080), 23:6
DORS/98-294	Aliments et drogues (1084), 23:6
DORS/98-301	Affectation spéciale, n° 1998-5, 23:6
DORS/98-304	Blocs cathodiques, 23:6
DORS/98-305	Droits de douane sur le navire-grue "S7000", 23:6

Statutory Instruments, list — *Cont'd*

SOR/97-431	Canadian Wheat Board, 17:8
SOR/97-432	Canadian turkey marketing quota, 1990, 17:8
SOR/97-433	Domestic substances list, 17:8
SOR/97-434	Domestic substances list, 17:8
SOR/97-435	Domestic substances list, 17:8
SOR/97-436	Domestic substances list, 17:8
SOR/97-437	RCMP External Review Committee, rules amending the rules of practice and procedure, 15:6,29
SOR/97-439	Wildlife Area, 17:8
SOR/97-440	Customs duties reduction or removal, Schedule, 1988, 17:8
SOR/97-441	Textured polyester filament yarn, 1997, 17:8
SOR/97-442	Chloralkali electrolyser, 1997, 17:8
SOR/97-443	Valuation for duty, 24:6
SOR/97-444	Prohibiting entry on certain lands in the Yukon Territory (1997-No. 7, Nordenskiöld Wetland Habitat Protection Area, Y.T.), 17:5,25
SOR/97-447	Processed egg, 17:8
SOR/97-448	Pension benefits standards, 1985, 7:6
SOR/97-451	Yukon First Nations Self-Government Act, Schedule II, 17:9
SOR/97-455	Canadian chicken marketing quota, 1990, 24:6
SOR/97-456	Yukon First Nations Self-Government Act, Schedule II, 17:9
SOR/97-457	Copyright, 15:4,23-4
SOR/97-458	Copyright fees, 7:6
SOR/97-459	Prohibiting entry on certain lands in the Yukon Territory (1997-No.8, Fort Selkirk Historic Site, Y.T.), 17:9
SOR/97-460	Prohibiting entry on certain lands in the Yukon Territory (1997-No.9, Tombstone Territorial Park Reservation, Y.T.), 17:9
SOR/97-461	Lego Canada Inc., No. 2, 17:9
SOR/97-463	Motor vehicle safety (Mirrors), 17:9
SOR/97-464	Immigration, 1978, 17:9
SOR/97-470	Income tax, 17:9
SOR/97-471	Income tax, 18:4,28
SOR/97-474	Excise warehousing departmental regulations, 24:7
SOR/97-477	Fifty cent precious metal coins (four), proclamation authorising the issue and prescribing the composition, dimensions and designs, 7:6
SOR/97-478	Health of animals, 24:7
SOR/97-479	Remission of anti-dumping and countervailing duties on certain specialty sugar products, 17:9
SOR/97-481	The Flower Group Inc., 7:6
SOR/97-482	Sonigem Products Inc., 7:6
SOR/97-483	Assessment of financial institutions, 1996, 17:9
SOR/97-485	One dollar precious metal coin, proclamation authorising the issue and prescribing the composition, dimensions and design, 7:6
SOR/97-489	Tariff amending the tariff of fees of shipping masters, 17:9
SOR/97-490	Public Service superannuation, 8:4,25-6
SOR/97-491	NAV CANADA divestiture, 18:5,32-3
SOR/97-495	Government annuities, 17:9
SOR/97-498	Canadian chicken marketing quota, 1990, 24:7
SOR/97-499	Three hundred dollar, a one hundred and fifty dollar, a seventy-five dollar and a thirty dollar precious metal coins, proclamation amending a proclamation authorising the issue and prescribing the composition, dimensions and designs, 12:5-6,26
SOR/97-500	Three hundred dollar, a one hundred and fifty dollar, a seventy-five dollar and a thirty dollar precious metal coin, proclamation authorising the issue and prescribing the composition, dimensions and designs, 24:7
SOR/97-502	Department of Finance and Office of the Superintendent of Financial Institutions (Miscellaneous Program), 12:6,26
SOR/97-504	Income tax, 24:7
SOR/97-507	Food and drug (1065), 24:7

Textes réglementaires, liste — *Suite*

DORS/98-306	Rémunération assurable et perception des cotisations, 23:6
DORS/98-307	Définition de «système de transmission par ondes radioélectriques», 23:6
DORS/98-308	Cession de Theratronics International Limitée, 23:6
DORS/98-309	Protection des pensions des employés de Nordion et de Theratronics, 23:6
DORS/98-310	Interdiction d'accès à des terrains du territoire du Yukon (1998-n° 5, Première Nation des Nacho Nyak Dun, Yuk.), 17:5,25
DORS/98-311	Interdiction d'accès à des terrains du territoire du Yukon (1998-n° 6, Premières Nations de Champagne et Aishihik, Yuk.), 17:5,25
DORS/98-312	Interdiction d'accès à des terrains du territoire du Yukon (1998-n° 7, Première Nation des Gwich'in Vuntut, Yuk.), 17:5,25
DORS/98-313	Interdiction d'accès à des terrains du territoire du Yukon (1998-n° 8, Conseil des Tlingits de Teslin, Yuk.), 17:5,25
DORS/98-316	Tarif des droits de la voie maritime du Saint-Laurent, 20:7
DORS/98-317	Affectation spéciale, n° 1998-6, 23:3,12-3
DORS/98-318	Gestion des finances publiques, Loi, annexe I.1, 23:6
DORS/98-319	Relations de travail dans la fonction publique, Loi, 23:3,13
DORS/98-320	Accès à l'information, Loi, annexe 1, 23:6
DORS/98-321	Protection des renseignements personnels, Loi, 23:6
DORS/98-323	Remise d'une partie des droits de douane et taxes d'accise sur les importations de certains tissus de laine, 23:6
DORS/98-324	Importations de marchandises originaires des pays en voie de développement du Commonwealth, 23:6
DORS/98-325	Droits de douane payables sur des tissus de laine originaires des pays du Commonwealth, 20:7
DORS/98-328	Affectation spéciale, n° 1998-7, 23:6
DORS/98-329	Gestion des finances publiques, Loi, annexe 1.1, 23:6
DORS/98-331	Affectation spéciale, n° 1998-9, 23:6
DORS/98-332	Tarif des droits de port exigibles au port de Saint John, 20:7
DORS/98-333	Grains du Canada, 20:7
DORS/98-334	Distilleries, 18:4,27
DORS/98-335	Liste intérieure, 20:7
DORS/98-336	Liste intérieure, 20:7
DORS/98-337	Indemnité de session du Sénat (déduction en cas d'absence), 23:6
DORS/98-338	Société Alaska Marine Lines, Inc., 23:3,12-3
DORS/98-339	Tarif des droits de port, 20:7
DORS/98-342	Prix à payer à l'égard des instruments médicaux, abrogation, 20:7
DORS/98-343	Oiseaux migrateurs, 23:7
DORS/98-345	Alpine Joe Sportswear, 1998, 23:7
DORS/98-347	Impôt sur le revenu, 23:7
DORS/98-349	Zone désignée du détroit de Lancaster, 23:7
DORS/98-352	Farine de poisson, 23:7
DORS/98-356	Assurance-emploi, 23:7
DORS/98-357	Contingentement de la commercialisation du dindon (1990), 23:7
DORS/98-375	Pêche de l'Ontario, 1989, 23:7
DORS/98-376	Roues de bicyclette en commande, 23:7
DORS/98-377	Fruits et légumes frais, 1998, 23:7
DORS/98-383	Contraventions, 20:7
DORS/98-384	Commission canadienne de blé, 20:7
DORS/98-385	Restrictions à la conduite des bateaux, 20:5,21
DORS/98-386	Soins de santé pour anciens combattants, 23:4,19-20
DORS/98-387	Ports de pêche et de plaisance, 20:5,21
DORS/98-388	Pêche des Territoires du Nord-Ouest, 23:7
DORS/98-389	Propriétés de la Commission de la Capitale nationale et circulation sur ces dernières, 15:6,29

Statutory Instruments, list — *Cont'd*

- SOR/97-508 Food and drug (1071), 24:7
 SOR/97-509 Food and drug (1073), 24:7
 SOR/97-510 Food and drug (1081), 17:3,15
 SOR/97-512 Food and drug (1004), 24:7
 SOR/97-513 Food and drug (1070), 24:7
 SOR/97-515 Food and drug, 24:7
 SOR/97-516 Food and drug (1015), 24:7
 SOR/97-517 Income tax, 24:7
 SOR/97-518 Canadian aviation (Part III), 24:7
 SOR/97-519 Railway interswitching, 23:3,12-3
 SOR/97-562 Food and drug (1077), 17:5,25
 SOR/98-7 Food and drug (1099), 13:8
 SOR/98-12 Income tax, 13:8
 SOR/98-13 Locally-engaged staff employment, 1995, 23:4-5,21
 SOR/98-25 Export control list, 20:7
 SOR/98-27 Specifying limits on the annual aggregate quantity of goods of Tariff Item No. 0603.10.21 that are entitled to the benefit of the Canada-Israel Free Trade Agreement Tariff, 13:8
 SOR/98-51 Repealing certain regulations under the Customs Act, 13:8
 SOR/98-58 Temporary importation (Tariff Item No. 9993.00.00), 18:5,32-3
 SOR/98-59 Time limit for the application of subsection 118(1) of the Customs Tariff, 18:4,20-1
 SOR/98-84 Repealing certain regulations made under the Customs Tariff, No. 2, 13:8
 SOR/98-91 Telecommunications apparatus assessment and testing fees, 12:6,26
 SOR/98-99 Financial Administration Act, Schedule I.1, 13:8
 SOR/98-100 Canadian chicken marketing quota, 1990, 20:7
 SOR/98-101 Special appointment, No. 1998-1, 13:8
 SOR/98-105 Patented medicines, 1994 (Miscellaneous Program), 17:5,25
 SOR/98-108 Prohibiting entry on certain lands in the Yukon Territory (1998-No.1, Klondike Valley, Y.T.), 13:8
 SOR/98-111 One hundred dollar precious metal coin, proclamation authorising the issue and prescribing the composition, dimensions and design, 13:9
 SOR/98-112 Two hundred dollar precious metal coin, proclamation authorising the issue and prescribing the composition, dimensions and design, 13:9
 SOR/98-114 Atlantic Pilotage tariff, 1996, 20:7
 SOR/98-116 Special appointment, No. 1998-2, 13:9
 SOR/98-117 Special appointment, No. 1998-3, 13:9
 SOR/98-118 Financial Administration Act, Schedule I.1, 13:9
 SOR/98-119 Privacy Act, Schedule, 13:9
 SOR/98-120 Access to Information Act, Schedule I, 13:9
 SOR/98-123 Transport Department (Miscellaneous Program), No. 3, 13:6,33
 SOR/98-124 Railway Safety Act (Miscellaneous Program), order repealing certain regulations made under the Act, 13:9
 SOR/98-135 Remission of anti-dumping duties on vitreous type I cold-rolled steel, 23:5
 SOR/98-136 Dehydrated garlic and chewing gum containing nicotine, 23:5
 SOR/98-137 Insurable earnings and collection of premiums, 23:5
 SOR/98-140 National Animal Health Program cost recovery fees, 20:5,21
 SOR/98-141 Royal Canadian Mint Act, Part I of the Schedule, 23:5
 SOR/98-142 Fifty dollar precious metal coin, proclamation authorising the issue and prescribing the composition, dimensions and design, 23:5
 SOR/98-143 Egg and processed egg fees, 13:9
 SOR/98-144 Domestic substances list, 13:9
 SOR/98-145 Domestic substances list, 13:9
 SOR/98-147 Financial Administration Act, Schedule I.1, 13:9
 SOR/98-148 Public Service Staff Relations Act, Schedule I, 13:9
 SOR/98-149 Access to Information Act, Schedule I, 13:9
 SOR/98-150 Privacy Act, Schedule, 13:9
 SOR/98-151 Special appointment, No. 1998-4, 13:9

Textes réglementaires, liste — *Suite*

- DORS/98-393 Additifs à base de manganèse, Loi, annexe, 23:7
 DORS/98-394 Affectation spéciale, n° 1998-10, 23:7
 DORS/98-395 Affectation spéciale, n° 1998-11, 23:7
 DORS/98-402 Aide financière aux étudiants, 23:7
 DORS/98-403 Prêts aux étudiants, 23:7
 DORS/98-404 Commission canadienne de blé, 20:7
 DORS/98-405 Affectation spéciale, n° 1998-12, 23:7
 DORS/98-406 Contingement de la commercialisation des poulets (1990), 20:8
 DORS/98-407 Contingement de la commercialisation des poulets (1990), 20:8
 DORS/98-409 Santé des animaux, 20:5,21
 DORS/98-413 Certaines pièces de métal précieux, proclamation autorisant l'émission et fixant la composition, les dimensions et les dessins, 23:7
 DORS/98-414 Commission canadienne de blé, élection des administrateurs, 20:8
 DORS/98-415 Santé des animaux, 20:8
 DORS/98-417 Oiseaux migrateurs, 23:7
 DORS/98-421 Pommes de terre pour la fabrication de croustille, 1998, 23:7
 DORS/98-424 Assurance-emploi, 23:7
 DORS/98-426 Contraventions, 20:8
 DORS/98-428 Canadian Liquid Blasting Systems Inc., 23:7
 DORS/98-431 Réserves d'espèces sauvages, 23:7
 DORS/98-438 Autorisation aux agents de l'État d'acquiescer des droits sur des terres territoriales situés dans les Territoires du Nord-Ouest (1998, décret No. 2), 20:8
 DORS/98-445 Régimes de pension visés par les accords de transfert, 23:8
 DORS/98-446 Périodes de transition en cas de cession de service, 23:8
 DORS/98-447 Définition de recettes publicitaires, 23:8
 DORS/98-453 Impôt sur le revenu, 23:8
 DORS/98-454 Aliments et drogues (1098), 23:8
 DORS/98-455 Exploitation de commerces dans les parcs nationaux, 1998, 20:4,19
 DORS/98-456 Sécurité et santé au travail, 20:8
 DORS/98-457 Sécurité des véhicules automobiles (ancrages d'attache prêts à utiliser pour les ensembles de retenue), 20:8
 DORS/98-459 Aliments et drogues (1078), 23:8
 DORS/98-463 Abrogation de certains décrets et d'un règlement pris en vertu du Code criminel, 20:5,21
 DORS/98-475 Office national de l'énergie, Loi, 23:8
 DORS/98-479 Administration de la voie maritime du Saint-Laurent, Loi, abrogation de certains tarifs établis en vertu de la Loi, 20:8
 DORS/98-482 Importations de déflecteurs et d'ailerons de rechange pour automobiles, 23:8
 DORS/98-483 Tarif des douanes (déflecteurs et ailerons de rechange pour automobiles), 23:8
 DORS/98-505 Affectation spéciale, n° 1998-13, 20:8
 DORS/98-506 Affectation spéciale, n° 1998-14, 20:8
 DORS/98-509 Tabac, 20:8
 DORS/98-512 Pièce de métal précieux de un cent, proclamation autorisant l'émission et fixant la composition, les dimensions et le dessin, 23:8
 DORS/98-513 Pièce de métal précieux de cinq dollars, proclamation autorisant l'émission et fixant la composition, les dimensions et le dessin, 23:8
 DORS/98-523 Aide au développement international (institutions financières), Loi, annexe de la Loi, 20:8
 DORS/98-532 Enquêtes publiques (banques), règles modifiant les règles, 20:8
 DORS/98-534 Enquêtes publiques (sociétés d'assurances), règles modifiant les règles, 20:8
 DORS/98-535 Enquêtes publiques (sociétés de fiducie et de prêt), règles modifiant les règles, 20:8

Statutory Instruments, list — *Cont'd*

SOR/98-152	Plant protection fees, repeal, 23:5
SOR/98-154	Maple products, 13:5,32
SOR/98-155	Fresh fruit and vegetable, 23:5
SOR/98-157	Controlled Drugs and Substances Act, Schedule II, 20:7
SOR/98-158	Narcotic control, 20:7
SOR/98-167	Town of Jasper zoning, 23:5
SOR/98-169	Canadian turkey marketing quota, 1990, 23:5
SOR/98-170	Imports of certain television receivers, 23:5
SOR/98-173	Controlled Drugs and Substances Act, Schedules III and IV, 23:5
SOR/98-175	Hazardous Products Act, Part II of Schedule I, 13:9
SOR/98-183	T.W. Distribution, 13:9
SOR/98-187	Prohibiting entry on certain lands in the Yukon Territory (1998-No. 2, Lapierre House Historic Site, Y.T.), 13:9
SOR/98-188	Prohibiting the issuance of interests at Lapierre House Historic Site in the Yukon Territory, 23:5
SOR/98-192	Royal Canadian Mint Act, Part I of the Schedule, 23:5
SOR/98-223	Canadian chicken marketing quota, 1990, 20:7
SOR/98-243	Fifty cent precious metal coins (four), proclamation authorising the issue and prescribing the composition, dimensions and designs, 23:5
SOR/98-244	Chicken Farmers of Canada proclamation, 23:6
SOR/98-250	Income tax, 13:9
SOR/98-251	Customs Tariff, 1998-1, Schedule, 23:6
SOR/98-255	Contraventions, 20:7
SOR/98-257	Shur-Co Canada Ltd., 23:6
SOR/98-258	Canada Pension Plan, 18:4,24-7
SOR/98-259	Income tax, 13:9
SOR/98-260	Royal Canadian Mounted Police, Canadian Police College fees, repeal, 15:6,29
SOR/98-261	Authorising certain employees of the Government of Canada to acquire interests in territorial lands in the Northwest Territories (Order No. 1, 1998), 13:9
SOR/98-263	Canadian Wheat Board, 20:7
SOR/98-269	Canada business corporations, 23:6
SOR/98-270	Immigration, 1978, 23:6
SOR/98-276	Public service official languages exclusion approval order, 20:7
	Public service official languages appointment, 20:7
SOR/98-281	Income tax, 13:9
SOR/98-283	Eskimo economic development guarantee, 17:3,14
SOR/98-286	Public Service superannuation, 18:5,32-3
SOR/98-289	Prohibiting entry on certain lands in the Yukon Territory (1998-No. 3, Little Salmon/Carmacks First Nation, Y.T.), 13:9
SOR/98-290	Prohibiting entry on certain lands in the Yukon Territory (1998-No. 4, Selkirk First Nation, Y.T.), 13:10
SOR/98-291	Food and drug (1045), 17:5,25
SOR/98-292	Food and drug (1069), 23:6
SOR/98-293	Food and drug (1080), 23:6
SOR/98-294	Food and drug (1084), 23:6
SOR/98-301	Special appointment, No.1998-5, 23:6
SOR/98-304	Cathode block, 23:6
SOR/98-305	Crane vessel "S7000", 23:6
SOR/98-306	Insurable earnings and collection of premiums, 23:6
SOR/98-307	Definition of "Wireless Transmission System", 23:6
SOR/98-308	Theratronics International Limited divestiture, 23:6
SOR/98-309	Nordion and Theratronics employees pension protection, 23:6
SOR/98-310	Prohibiting entry on certain lands in the Yukon Territory (1998-No.5, First Nation of Nacho Nyak Dun, Y.T.), 17:5,25
SOR/98-311	Prohibiting entry on certain lands in the Yukon Territory (1998-No. 6, Champagne and Aishihik First Nations, Y.T.), 17:5,25
SOR/98-312	Prohibiting entry on certain lands in the Yukon Territory (1998-No. 7, Vuntut Gwitchin First Nation, Y.T.), 17:5,25

Textes réglementaires, liste — *Suite*

DORS/98-540	Plafonds des valeurs marchandes des animaux détruits, 1992, 20:8
DORS/99-26	Gendarmerie royale du Canada (1988), 19:3,4-21; 25:4,29-42
TR/80-187	Compagnie de chemin de fer du Littoral nord de Québec et du Labrador, 3:4-5,23
TR/89-119	Licence générale d'exportation n° Ex. 11 - Libye, 18:5,32-3
TR/92-182	Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (Carmacks/Little Salmon, Yukon), 20:5,20-1
TR/93-138	Transfert au ministère des Approvisionnements et Services de la responsabilité à l'égard de l'Agence des télécommunications gouvernementales et du Bureau de traduction et transfert au ministre des Approvisionnements et Services de l'ensemble des attributions conférées au ministre des Travaux publics et regroupement du ministère des Approvisionnements et Services et du ministère des Travaux publics sous l'autorité du ministre des Approvisionnements et Services, 6:5
TR/93-141	Transfert au ministère de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie de la responsabilité à l'égard de certains secteurs de l'administration publique et transfert au ministre de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie de l'ensemble des attributions conférées au ministre de la Consommation et des Affaires commerciales et regroupement du ministère de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie et du ministère de la Consommation et des Affaires commerciales sous l'autorité du ministre de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie, 6:5
TR/93-142	Transfert au ministère de l'Emploi et de l'Immigration de la responsabilité à l'égard de certains secteurs de l'Administration publique et transfert au ministre de l'Emploi et de l'Immigration de l'ensemble des attributions conférées au ministre du Travail et regroupement du ministère de l'Emploi et de l'Immigration et du ministère du Travail sous l'autorité du ministre de l'Emploi et de l'Immigration, 6:5-6
TR/93-144	Transfert au ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources de l'ensemble des attributions conférées au ministre des Forêts et regroupement du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources et du ministère des Forêts sous l'autorité du ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources, 6:6
TR/94-8	Accord de libre-échange nord-américain, Loi de mise en œuvre, décret désignant le ministre du Commerce extérieur à titre de ministre chargé de l'application des articles 1 à 9 et des parties I et III de la Loi, 6:4,29-31
TR/94-39	Remise des droits pour le recouvrement des coûts de la Commission de contrôle de l'énergie atomique, 7:4, 15-6
TR/94-95	Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (parc national Aulavik (île Banks), T.N.-O.), 20:4,20
TR/94-107	Droits à payer aux Archives nationales du Canada, 7:4,13
TR/94-148	Liste intérieure des substances, 7:4,16
TR/94-149	Liste extérieure des substances, 7:4,16
TR/95-23	Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (Région de Kelly Lake, T.N.-O.), 20:4,20
TR/95-42	Décret confiant au ministre de l'Environnement la gestion de certaines terres domaniales, 12:6
TR/95-51	Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (parc national Bluenose/Tukituk Nogait, T.N.-O.), 12:6
TR/95-60	Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (Première Nation de Dawson, Yuk.), 12:6
TR/95-63	Nomination de certains fonctionnaires du Groupe Communication Canada au ministère des Approvisionnements et Services, 6:6

Statutory Instruments, list — *Cont'd*

SOR/98-313	Prohibiting entry on certain lands in the Yukon Territory (1998-No. 8, Teslin Tlingit Council, Y.T.), 17:5,25
SOR/98-316	St. Lawrence Seaway tariff of tolls, 20:7
SOR/98-317	Special appointment, No. 1998-6, 23:3,12-3
SOR/98-318	Financial Administration Act, Schedule 1.1, 23:6
SOR/98-319	Public Service Staff Relations Act, Schedule I, 23:3,13
SOR/98-320	Access to Information Act, Schedule 1, 23:6
SOR/98-321	Privacy Act, Schedule, 23:6
SOR/98-323	Remission of a portion of the customs duties and excise taxes on imports of certain woollen fabrics, 23:6
SOR/98-324	Imports of goods originating in Commonwealth Developing Countries, 23:6
SOR/98-325	Customs duty payable on woollen fabrics originating in Commonwealth countries, 20:7
SOR/98-328	Special appointment, No.1998-7, 23:6
SOR/98-329	Financial Administration Act, Schedule 1.1, 23:6
SOR/98-331	Special appointment, No. 1998-9, 23:6
SOR/98-332	Saint John Harbour dues by-law, 20:7
SOR/98-333	Canada grain, 20:7
SOR/98-334	Distillery, 18:4,27
SOR/98-335	Domestic substances list, 20:7
SOR/98-336	Domestic substances list, 20:7
SOR/98-337	Senate session allowance (Deductions for non attendance), 23:6
SOR/98-338	Alaska Marine Lines, Inc., 23:3,12-3
SOR/98-339	Harbour dues tariff by-law, 20:7
SOR/98-342	Medical devices fees, repeal, 20:7
SOR/98-343	Migratory birds, 23:7
SOR/98-345	Alpine Joe Sportswear, 1998, 23:7
SOR/98-347	Income tax, 23:7
SOR/98-349	Lancaster Sound designated area, 23:7
SOR/98-352	Fish meal, 23:7
SOR/98-356	Employment insurance, 23:7
SOR/98-357	Canadian turkey marketing quota, 1990, 23:7
SOR/98-375	Ontario fishery, 1989, 23:7
SOR/98-376	Bicycle wheels on order, 23:7
SOR/98-377	Fresh fruit and vegetable, 1998, 23:7
SOR/98-383	Contraventions, 20:7
SOR/98-384	Canadian Wheat Board, 20:7
SOR/98-385	Boating restriction, 20:5,21
SOR/98-386	Veterans health care, 23:4,19-20
SOR/98-387	Fishing and recreational harbours, 20:5,21
SOR/98-388	Northwest Territories fishery, 23:7
SOR/98-389	National Capital Commission traffic and property, 15:6,29
SOR/98-393	Manganese-based Fuel Additives Act, Schedule, 23:7
SOR/98-394	Special appointment, No.1998-10, 23:7
SOR/98-395	Special appointment, No.1998-11, 23:7
SOR/98-402	Canada student financial assistance, 23:7
SOR/98-403	Canada student loans, 23:7
SOR/98-404	Canadian Wheat Board, 20:7
SOR/98-405	Special appointment, No.1998-12, 23:7
SOR/98-406	Canadian chicken marketing quota, 1990, 20:8
SOR/98-407	Canadian chicken marketing quota, 1990, 20:8
SOR/98-409	Health of animals, 20:5,21
SOR/98-413	Various precious metal coins, proclamation authorising the issue and prescribing the composition, dimensions and designs, 23:7
SOR/98-414	Canadian Wheat Board, election of directors, 20:8
SOR/98-415	Health of animals, 20:8
SOR/98-417	Migratory birds, 23:7
SOR/98-421	Potatoes for chip manufacture, 1998, 23:7
SOR/98-424	Employment insurance, 23:7
SOR/98-426	Contraventions, 20:8
SOR/98-428	Canadian Liquid Blasting Systems Inc., 23:7
SOR/98-431	Wildlife area, 23:7
SOR/98-438	Authorising federal employees to acquire interests in certain lands in the Northwest Territories (order No. 2, 1998), 20:8

Textes réglementaires, liste — *Suite*

TR/95-71	Nomination au Bureau de la coordonnatrice de la situation de la femme de certaines personnes employées au Conseil consultatif de la situation de la femme, 6:6
TR/95-72	Embauche par Statistique Canada de certaines personnes nommées pour une période déterminée dans le cadre du recensement de la population de 1996, 6:6
TR/95-74	Proclamation déclarant l'alinéa 106(2)(c) du Code criminel en vigueur dans certaines provinces, 12:6
TR/95-78	Aide financière aux étudiants, Loi fédérale, décret chargeant le ministre de l'Emploi et de l'Immigration comme ministre chargé de l'application de la Loi, 12:6
TR/95-79	Aide financière aux étudiants, Loi fédérale, décret désignant l'autorité compétente à l'égard des provinces pour l'application de la Loi, 12:6
TR/95-84	Médaille canadienne des Volontaires, 2:6
TR/95-91	Agence canadienne de placement de titres au détail, décret déléguant au sous-ministre des Finances tous les pouvoirs du Conseil du Trésor en matière de gestion du personnel, 12:6
TR/95-95	Décret soustrayant à l'aliénation certaines terres du delta du Mackenzie, 12:6
TR/95-97	Nomination de Graham Van Aggelen et Craig Buday à certains postes au ministère de l'Environnement, 6:6
TR/95-98	Nomination de certaines personnes à certains postes de la Division des services de laboratoire de la Direction générale de la protection de l'environnement de la région du Pacifique et du Yukon au ministère de l'Environnement, 6:6
TR/95-100	Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (rivière Lockhart T.N.-O.), 12:6
TR/95-102	Décret transférant au ministre du Revenu national les attributions conférées au ministre de l'Industrie par la Loi sur la cession du droit au remboursement en matière d'impôt, 12:6
TR/95-103	Médaille de la Mission d'observation des Nations Unies Ouganda/Rwanda (MONUOR), 12:6
TR/95-104	Médaille de la Mission des Nations Unies en Haïti (MINUHA), 12:6
TR/95-112	Convention de sécurité sociale entre le Canada et la Confédération suisse, proclamation avisant de l'entrée en vigueur le 1 ^{er} octobre 1995, 8:5
TR/95-113	Bureau de la coordonnatrice de la situation de la femme, décret désignant comme ministre, le ministre compétent et la coordonnatrice comme sous-chef, 12:6
TR/95-114	Décret sur la renonciation aux terres réservées à la Couronne (lac Dezadeash, T.Y.), 12:6
TR/96-1	Accord sur l'organisation mondiale du commerce, Loi de mise en œuvre, décret fixant au 1 ^{er} janvier 1996 la date d'entrée en vigueur de certains articles, 6:6
TR/96-2	Armes à feu, Loi, décret fixant au 1 ^{er} janvier 1996 la date d'entrée en vigueur de certains articles, 8:5
TR/96-6	Décret fixant au 1 ^{er} janvier 1996 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi modifiant la Loi sur les douanes, le Tarif des douanes et d'autres lois en conséquence, 2:6
TR/96-8	Proclamation déclarant l'alinéa 106(2)(c) du Code criminel en vigueur dans certaines provinces, 12:6
TR/96-11	Décret déléguant l'honorable Lawrence MacAuley auprès du ministre de la Défense nationale et ministre des Anciens combattants et auprès du ministre de l'Industrie, 12:6
TR/96-12	Décret déléguant l'honorable Jon Gerrard auprès du ministre de l'Industrie, 12:6
TR/96-14	Décret mettant fin à la délégation de l'honorable Sheila Finestone et déléguant l'honorable Hedy Fry auprès de la ministre des Communications et ministre du Multiculturalisme et de la Citoyenneté, 12:7

Statutory Instruments, list — Cont'd

- SOR/98-445 Pension plan transfer agreements, 23:8
 SOR/98-446 Divestiture of service transitional coverage, 23:8
 SOR/98-447 Defining advertising revenues, 23:8
 SOR/98-453 Income tax, 23:8
 SOR/98-454 Food and drug (1098), 23:8
 SOR/98-455 National parks businesses, 1998, 20:4,19
 SOR/98-456 Canada occupational safety and health, 20:8
 SOR/98-457 Motor vehicle safety (User-ready tether anchorages for restraint systems), 20:8
 SOR/98-459 Food and drug (1078), 23:8
 SOR/98-463 Repealing certain orders and regulations made under the Criminal Code, 20:5,21
 SOR/98-475 National Energy Board Act (Miscellaneous Program), 23:8
 SOR/98-479 St. Lawrence Seaway Authority Act, repealing certain tariffs established under the Act, 20:8
 SOR/98-482 Imports of aftermarket automotive spoilers and wings, 23:8
 SOR/98-483 Customs Tariff (Aftermarket automotive spoilers and wings), 23:8
 SOR/98-505 Special appointment, No. 1998-13, 20:8
 SOR/98-506 Special appointment, No. 1998-14, 20:8
 SOR/98-509 Tobacco, 20:8
 SOR/98-512 One cent precious metal coin, proclamation authorising the issue and prescribing the composition, dimensions and design, 23:8
 SOR/98-513 Five dollar precious metal coin, proclamation authorising the issue and prescribing the composition, dimensions and design, 23:8
 SOR/98-523 International Development (Financial Institutions) Assistance Act, Schedule to the Act, 20:8
 SOR/98-532 Public inquiry (Banks), rules amending the rules, 20:8
 SOR/98-534 Public inquiry (Insurance Companies), rules amending the rules, 20:8
 SOR/98-535 Public inquiry (Trust and Loan Companies), rules amending the rules, 20:8
 SOR/98-540 Maximum amounts for destroyed animals, 1992, 20:8
 SOR/99-26 Royal Canadian Mounted Police, 1988, 19:3,4-21; 25:4,29-42

Tax rebate discounting Act

- Regulations
 (SOR/96-405), amendment, 8:7

Telecommunications Act, Act to amend and the Telelobe Canada ReOrganization and Divestiture Act

- Order fixing July 31, 1998 as the date of the coming into force of certain sections of the Act (SI/98-87), 20:6
 Order fixing October 1, 1998 as the date of the coming into force of certain sections of the Act (SI/98-101), 20:6

Tobacco

- Regulations and regulations amending the regulations (SOR/98-509), 20:8
 Tobacco products control (SOR/89-21), 17:5,23-4
 (For text of documents, see appendix p. 17F:1-11)
 (SOR/93-389), amendment, 17:5,24
 (For text of documents, see appendix p. 17F:1-11)
 (SOR/94-5), amendment, 17:5,24
 (For text of documents, see appendix p. 17F:1-11)
 Tobacco sales to young persons (SOR/94-163), 17:5,25
 (For text of documents, see appendix p. 17J:1)

Trade-Marks Act

- Order designating the Minister of Industry as Minister for purposes of sections 11.12 to 11.2 (SI/96-24), 12:7

Textes réglementaires, liste — Suite

- TR/96-15 Décret mettant fin à la délégation de l'honorable Alfonso Gagliano auprès du leader du gouvernement à la Chambre des communes et solliciteur général du Canada, 12:7
 TR/96-17 Corporation commerciale canadienne, Loi, décret chargeant le ministre du Commerce international de l'application de la Loi, 12:7
 TR/96-20 Accord Atlantique Canada – Terre-Neuve, Loi de mise en œuvre, certains articles proclamés en vigueur le 23 janvier 1996, 12:7
 TR/96-24 Marques de commerce, Loi, décret chargeant le ministre de l'Industrie de l'application des articles 11.12 à 11.2, 12:7
 TR/96-38 Attribution au ministre de l'Environnement de l'administration, la gestion et la surveillance de certaines terres publiques, 20:5
 TR/96-39 Armes à feu, Loi, décret fixant au 30 avril 1996 la date d'entrée en vigueur des articles 118 et 119, 8:5
 TR/96-41 Protection d'espèces animales et végétales sauvages et la réglementation de leur commerce international et interprovincial, Loi concernant, décret fixant au 14 mai 1996 la date d'entrée en vigueur, 6:6
 TR/96-42 Décret sur la renonciation aux terres réservées à la Couronne (rivière Mayo, T.Y.), 12:7
 TR/96-46 Subventions au transport des marchandises dans la Région atlantique, Loi, décret fixant au 31 mai 1996 la date d'abrogation, 12:7
 TR/96-47 Taux de transport des marchandises dans les provinces maritimes, Loi, décret fixant au 31 mai 1996 la date d'abrogation, 12:7
 TR/96-50 Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (Première Nation de Kwanlin Dun, Yuk.), 12:7
 TR/96-52 Transfert des activités d'inspection des aliments du ministre de la Santé nationale et du Bien-être social au ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et transfert des activités relatives à la salubrité des aliments du ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire au ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, 8:5
 TR/96-53 Transports au Canada, Loi, décret fixant au 1^{er} juillet 1996 la date d'entrée en vigueur de la Loi à l'exception du paragraphe 142(2) qui entrera en vigueur le 21 juillet 1996, 15:6
 TR/96-54 Chemins de fer, Loi, décret fixant au 1^{er} juillet 1996 la date d'abrogation de certains articles, 12:7
 TR/96-56 Décret fixant au 1^{er} août 1996 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi sur les contraventions, 2:6
 TR/96-57 Décret fixant au 31 juillet 1996 la date d'entrée en vigueur de la Loi modifiant la Loi sur les contraventions et d'autres lois en conséquence, 2:6
 TR/96-59 Décret sur la renonciation aux terres réservées à la Couronne (lac Little Braeburn, T.Y.), 12:7
 TR/96-60 Pensions, Loi modifiant certaines lois en matière de, et édictant la Loi sur les régimes de retraite particuliers et la Loi sur le partage des prestations de retraite, décret fixant au 1^{er} juillet 1996 la date d'entrée en vigueur de certains articles, 6:6
 TR/96-65 Accord sur le commerce intérieur, Loi de mise en œuvre, décret fixant au 15 juillet 1996 la date d'entrée en vigueur, 6:6
 TR/96-67 Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Loi, décret fixant au 12 juillet 1996 la date d'entrée en vigueur de certains articles, 5:4
 TR/96-69 Ministère de la Santé, Loi, décret fixant au 12 juillet 1996 la date d'entrée en vigueur, 5:4
 TR/96-70 Ministère du Développement des ressources humaines, Loi, décret fixant au 12 juillet 1996 la date d'entrée en vigueur de certains articles, 5:4
 TR/96-71 Radiodiffusion, Loi, décret chargeant le ministre du Patrimoine canadien de l'application de la Loi, 12:7

- Transfer of Offenders Act**
Order amending the Schedule to the Act (SOR/97-83), 3:7
Schedule to the Act (SOR/95-293), amendment, 3:6
- Transport Department**
Orders
Omnibus amendment order, 1993-1 (SOR/93-251), 3:4,22
(For text of documents, see appendix p. 31:1)
Regulations
Miscellaneous amendments regulations, 1995-2 (SOR/95-372), 13:5-6,32-3
Miscellaneous programs, regulations amending regulations (SOR/96-437), 3:4,22
(For text of documents, see appendix p. 3G:1-5)
(SOR/97-386), No. 1, 23:4,20
(For text of documents, see appendix p. 23D:1)
(SOR/98-123), No. 3, 13:6,33
(For text of documents, see appendix p. 13Y:1-3)
- Transportation**
Orders
Abandonment of branch lines prohibition
No. 3 (SOR/95-99), amendment, 15:7
No. 3 (SOR/95-178), amendment, 15:7
No. 3 (SOR/95-565), amendment, 15:7
No. 14 (SOR/95-566), amendment, 15:7
(SOR/96-314), repeal, 15:7
Annual rate scale
1994-1995
(SOR/94-330), 8:6
(SOR/94-485), amendment, 8:6
1995-1996 (SOR/95-207), 5:5
Discontinuance and continuance of proceedings
(SOR/96-336), 11:6
(SOR/96-383), 1996, 11:7
Proposed acquisition of 100 per cent of the voting shares of Air Atlantic (1995) Ltd. exemption order (SOR/95-553), 7:5
Regulations
Air transportation (SOR/88-58), 11:4,29-30; 24:3-4,18-20
(For text of documents, see appendix p. 11F:1-3; 24A:1-5)
Commercial vehicle drivers hours of service, 1994 (SOR/96-381), amendment, 11:6
Extra-provincial truck undertaking licensing (SOR/90-364), amendment, 3:4,16-7; 16:3,19-20
(For text of documents, see appendix p. 3C:1-5)
Personnel training for the assistance of persons with disabilities (SOR/94-42), 5:5
- Treasury Board Secretariat**
Miscellaneous amendments regulations 1994-1 (SOR/94-402), 16:4
Regulatory Affairs Division, role, 4:5-8
Regulatory Process Management Standards, 4:8
- Trust and Loan Companies**
Regulations
Minority investment (SOR/97-374), 6:5,33-4
(For text of documents, see appendix p. 6M:1-3)
Prospectus exemptions (SOR/94-76), 6:5,33-4
(For text of documents, see appendix p. 6J:1-4)
Public inquiry (SOR/98-535), rules amending the rules, 20:8
- United Nations**
Regulations
Federal Republic of Yugoslavia (Serbia and Montenegro)
(SOR/93-211), amendment, 2:5,18
(SOR/96-221), amendment, 24:4
Republic of Bosnia and Herzegovina
(SOR/95-145), 16:5
(SOR/96-222), repeal, 16:5
Rwanda (SOR/94-582), 16:4
- Textes réglementaires, liste — Suite**
TR/96-72 Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Loi, Décret chargeant le ministre du Patrimoine canadien de l'application de la Loi, 12:7
TR/96-73 Exportation et importation des biens culturels, Loi de l'impôt sur le revenu et Loi sur la Cour canadienne de l'impôt, Loi modifiant la Loi, décret fixant au 12 juillet 1996 la date d'entrée en vigueur, 6:6
TR/96-74 Décret chargeant le ministre de la Santé de l'application de la Loi en ce qui a trait à la condition physique et le ministre du Patrimoine canadien de l'application de la Loi en ce qui a trait au sport amateur, 12:7
TR/96-75 Équité en matière d'emploi, Loi, décret chargeant le ministre du travail de l'application de la Loi, 12:7
TR/96-77 Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (District de MacKenzie), 12:7
TR/96-78 Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (Région de North Slave, T.N.-O.), 12:7
TR/96-79 Code criminel (détermination de la peine) et d'autres lois en conséquence, Loi modifiant, décret fixant au 3 septembre 1996 la date d'entrée en vigueur de certains articles, 12:7
TR/96-81 Actualisation du droit de la propriété intellectuelle, Loi, décret fixant au 1^{er} octobre 1996 la date d'entrée en vigueur de certains articles, 6:6
TR/96-82 Décret de remise d'impôt aux investisseurs, autres que les promoteurs, 2:6
TR/96-83 Explosifs, Loi modifiant la Loi, décret fixant au 11 septembre 1996 la date d'entrée en vigueur, 6:6
TR/96-87 Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (parc national Wager Bay, T.N.-O.), 20:3-4,14-5
TR/96-88 Loi modifiant la Loi sur les douanes, le Tarif des douanes et d'autres lois en conséquence, décret fixant au 1^{er} octobre 1996 la date d'entrée en vigueur de l'article 43, 5:4
TR/96-90 Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (parc national - île Bathurst, T.N.-O.), 20:3-4,14-5
TR/96-91 Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Loi, décret fixant au 8 octobre 1996 la date d'entrée en vigueur de certains articles, 5:4
TR/96-92 Décret refusant d'annuler la décision CRTC 96-479, 12:7
TR/96-94 Équité en matière d'emploi, Loi, décret chargeant le ministre du Travail de l'application de la Loi, 12:8
TR/96-95 Décret refusant d'annuler ou de renvoyer au CRTC une décision concernant une licence de radiodiffusion, 12:8
TR/96-96 Renonciation aux terres réservées à la Couronne (Iac Niven, T.N.-O.), 12:8
TR/96-98 Fondation canadienne des relations raciales, Loi constituant, décret fixant au 28 octobre 1996 la date d'entrée en vigueur, 12:8
TR/96-99 Conseil canadien des normes, Loi modifiant la Loi, décret fixant au 5 novembre 1996 la date d'entrée en vigueur, 5:4
TR/96-102 Nunavut, Loi, décret fixant au 26 novembre 1996 la date d'entrée en vigueur de certains articles, 5:4
TR/96-103 Décret refusant d'annuler ou de renvoyer au CRTC une décision concernant Canadian Learning Television, 12:8
TR/96-104 Décret refusant d'annuler ou de renvoyer au CRTC une décision concernant TreeHouse TV, 12:8
TR/96-110 Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (Première Nation de Carcross/Tagish, Yuk.), 12:8
TR/96-111 Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (Première Nation De Little Salmon/Carmacks, Yuk.), 12:8
TR/96-112 Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (Première Nation du Kluane et Première Nation de White River, Yuk.), 12:8

United Nations Act (Miscellaneous Program)

- Regulations amending regulations made under the Act (SOR/96-434), 18:5,33
 (For text of documents, see appendix p. 180:1)

Veterans

- Regulations and regulations amending the regulations
 Allowance (SOR/96-256), amendment, 7:5
 Last Post Fund, 1995 (SOR/95-468), 18:5,28-32
 (For text of documents, see appendix p. 18F:1-44)
 Veterans burial, 1995 (SOR/95-467), 18:4-5,28-32
 (For text of documents, see appendix p. 18F:1-44)
 Veterans health care
 (SOR/90-594), 23:4,19-20
 (For text of documents, see appendix p. 23C:1-29)
 (SOR/93-309), amendment, 23:4,19-20
 (For text of documents, see appendix p. 23C:1-29)
 (SOR/95-440), amendment, 23:4,19-20
 (For text of documents, see appendix p. 23C:1-29)
 (SOR/98-386), 23:4,19-20
 (For text of documents, see appendix p. 23C:1-29)

Veterans Review and Appeal Board

- Regulations
 Prescribed persons and organisations (SOR/96-68), 7:5

Visiting Forces Act

- Proclamation designating certain countries as designated states for purposes of the Act (SOR/96-78), 16:5

Wild animal and plant

- Regulations
 Trade (SOR/96-263), 18:8

Wild Animal and Plant Protection and Regulation of International and Interprovincial Trade Act

- Order fixing May 14, 1996 as the date of the coming into force (SI/96-41), 6:6

Wildlife

- Regulations and regulations amending the regulations
 Wildlife area
 (SOR/94-450), amendment, 3:5
 (SOR/94-527), amendment, 2:6
 (SOR/94-594), amendment, 2:6
 (SOR/95-354), amendment, 2:7
 (SOR/95-425), amendment, 2:7
 (SOR/96-246), amendment, 2:7
 (SOR/96-442), amendment, 2:7
 (SOR/97-439), 17:8
 (SOR/98-431), 23:7

World Trade Organization

- Orders
 Technical amendments
 No. 1 (SOR/95-16), 5:5
 No. 2 (SOR/95-20), 5:5
 No. 3 (SOR/95-21), 5:5
 No. 4 (SOR/95-378), 7:4
 No. 5 (SOR/95-379), 7:4

World Trade Organization Agreement Implementation Act

- Order fixing January 1, 1996 as the date of the coming into force of certain sections (SI/96-1), 6:6

Yukon First Nations Self-Government Act

- Order amending Schedule II (SOR/97-451), 17:9
 (SOR/97-456), 17:9

Textes réglementaires, liste — Suite

- TR/96-113 Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (Première Nation de Liard, Yuk.), 12:8
 TR/96-114 Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (Conseil Déna de Ross River, Yuk.), 12:8
 TR/96-115 Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (Première Nation de Selkirk, Yuk.), 12:8
 TR/96-116 Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (Conseil des Ta'an Kwach'an, Yuk.), 12:8
 TR/96-117 Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation («Horseshoe Slough Habitat Protection Area», Yuk.), 12:8
 TR/96-118 Décret refusant d'annuler or de renvoyer au CRTC une décision concernant CJFP-FM Rivière-du-Loup, 12:8
 TR/97-1 Douanes, Loi, le Tarif des douanes, Loi modifiant la Loi et d'autres lois en conséquence, décret fixant au 20 décembre 1996 la date d'entrée en vigueur de certains articles, 5:4
 TR/97-4 Provincial Airlines Ltd., 8:5
 TR/97-7 Mesures extraterritoriales étrangères, Loi modifiant la Loi, décret fixant au 1^{er} janvier 1997 la date d'entrée en vigueur, 5:4
 TR/97-8 Certains contribuables (1996-3), 6:6
 TR/97-9 Accord de libre-échange Canada - Israël, Loi de mise en œuvre, décret fixant au 1^{er} janvier 1997 la date d'entrée en vigueur, 12:8
 TR/97-12 Code criminel (révision judiciaire de l'inadmissibilité à la libération conditionnelle) et une autre Loi en conséquence, Loi modifiant, décret fixant au 9 janvier 1997 la date d'entrée en vigueur de certains articles, 12:8
 TR/97-13 Décret de remise n° 44 visant l'importation temporaire de marchandises, 3:5
 TR/97-14 Importation temporaire de marchandises, n° 45, 8:5
 TR/97-15 Importation temporaire de marchandises, n° 46, 5:4
 TR/97-16 Importation temporaire de marchandises, n° 47, 5:4
 TR/97-17 Importation temporaire de marchandises, n° 48, 11:6
 TR/97-18 Importation temporaire de marchandises, n° 49, 12:8
 TR/97-19 Certains contribuables (1997-1), 8:5
 TR/97-20 Proclamation déclarant l'alinéa 106(2)(c) du Code criminel en vigueur dans certaines provinces, 12:8
 TR/97-21 Océans, Loi, décret fixant au 31 janvier 1997 la date d'entrée en vigueur, à l'exception de l'article 53, 5:4
 TR/97-24 Médaille du service spécial avec barrette «HUMANITAS», 12:5-6,25-6
 TR/97-26 Impôt sur le revenu ainsi que les cotisations du Régime de pensions du Canada et de l'assurance-emploi, 18:5
 TR/97-27 Décret fixant au 1^{er} mars 1997 la date d'entrée en vigueur de l'article 45 de la Loi modifiant la législation sur les institutions financières et édictant une loi nouvelle, 3:5
 TR/97-28 Importation temporaire de marchandises, n° 50, 18:4, 21
 TR/97-29 Importation temporaire de marchandises, n° 51, 18:6
 TR/97-30 Importation temporaire de marchandises, n° 52, 18:6
 TR/97-31 Importation temporaire de marchandises, n° 53, 18:6
 TR/97-33 Décret fixant au 6 mars 1997 la date d'entrée en vigueur de l'article 45.1 de la Loi modifiant la législation sur les institutions financières et édictant une loi nouvelle, 3:5
 TR/97-34 Pénalité imposée sur quatre véhicules, 18:6
 TR/97-35 Extraction du quartz dans le Yukon et Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon, Loi modifiant la Loi, décret fixant au 1^{er} avril 1997 la date d'entrée en vigueur, 18:6
 TR/97-37 Agence canadienne d'inspection des aliments, décret fixant au 1^{er} avril 1997 la date d'entrée en vigueur de la Loi, 3:5
 TR/97-38 Agence canadienne d'inspection des aliments, décret autorisant à prescrire des frais, 6:4,21-4; 9:4,22-6

Yukon Quartz Mining Act and the Yukon Placer Mining Act, Act to amend

Order fixing April 1, 1997 as the date of the coming into force (SI/97-35), 18:6

Textes réglementaires, liste — Suite

TR/97-41	Décret déclarant inaliénables certaines terres du territoire du Yukon (Première Nation de Selkirk, Yuk.), 12:8
TR/97-42	Certaines terres soustraites à l'aliénation (Région de North Slave, T.N.-O.), 17:5,24
TR/97-43	Décret fixant au 1 ^{er} mai 1997 la date d'entrée en vigueur de la Loi modifiant la Loi sur le divorce, la Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales, la Loi sur la saisie-arrêt et la distraction de pensions et la Loi sur la Marine Marchande du Canada, 3:5
TR/97-44	Certains contribuables (1997-2), 8:5
TR/97-46	Commission du droit du Canada, Loi, décret fixant au 21 avril 1997 la date d'entrée en vigueur, 18:6
TR/97-47	Certaines drogues et autres substances, Loi réglementant, décret fixant au 14 mai 1997 la date d'entrée en vigueur, 18:6
TR/97-52	Proclamation dissolvant le Parlement, 20:5
TR/97-53	Proclamation ordonnant l'émission de brefs d'élection, 20:5
TR/97-54	Proclamation convoquant le Parlement à se réunir le 23 juin 1997, 20:5
TR/97-56	Ministère du Développement des ressources humaines, Loi, décret fixant au 1 ^{er} mai 1997 la date d'entrée en vigueur de l'article 32, 18:6
TR/97-57	Droit d'auteur, Loi modifiant la Loi, décret fixant au 25 avril 1997 la date d'entrée en vigueur des articles 62 et 63, 16:4
TR/97-58	Fédération des producteurs acéricoles du Québec, 12:8
TR/97-62	Législation pénale, Loi de 1996 visant à améliorer, décret fixant au 14 mai et au 16 juin 1997 les dates d'entrée en vigueur de certains articles, 18:6
TR/97-63	Code criminel (communication de dossiers dans les cas d'infraction d'ordre sexuel), Loi modifiant, décret fixant au 12 mai 1997 la date d'entrée en vigueur, 18:6
TR/97-64	Citoyenneté, Loi, et Loi sur l'immigration, Loi modifiant, décret fixant au 20 mai 1997 la date d'entrée en vigueur, 18:6
TR/97-65	Institutions financières, Loi modifiant la législation relative, décret fixant les dates d'entrée en vigueur de certains articles, 16:4
TR/97-66	Code criminel (prostitution chez les enfants, tourisme sexuel impliquant des enfants, harcèlement criminel et mutilation d'organes génitaux féminins), Loi modifiant, décret fixant au 26 mai 1997 la date d'entrée en vigueur, 18:6
TR/97-68	Législation pénale, Loi de 1996 visant à améliorer, décret fixant au 14 mai et au 16 juin 1997 les dates d'entrée en vigueur de certains articles, 18:6
TR/97-83	Décret déclarant inaliénables certaines terres du territoire du Yukon (Réserve écologique de Fishing Branch, Yuk.), 12:8
TR/97-84	Code criminel (délinquants présentant un risque élevé de récidive), Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, Loi sur le casier judiciaire, Loi sur les prisons et les maisons de correction et Loi sur le ministère du Solliciteur général, Loi modifiant, décret fixant les dates d'entrée en vigueur de certains articles, 18:6
TR/97-86	Accord de libre-échange Canada-Chili, Loi de mise en œuvre, décret fixant au 5 juillet 1997 la date d'entrée en vigueur de certains articles, 18:6
TR/97-89	Sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire, Loi, décret fixant au 30 juillet 1997 la date d'entrée en vigueur, 18:6
TR/97-93	Décret déclarant inaliénables certaines terres du territoire du Yukon (Première Nation de Dawson, Yuk.), 12:9

Textes réglementaires, liste — *Suite*

- TR/97-94 Droit d'auteur, Loi modifiant la Loi, décret fixant au 1^{er} septembre 1997 et au 1^{er} janvier 1998 les dates d'entrée en vigueur de certains articles, 18:6
- TR/97-97 Marine marchande du Canada, Loi modifiant la Loi et en conséquence, la Loi sur la prévention de la pollution des eaux arctiques et la Loi sur la production et la rationalisation de l'exploitation du pétrole et du gaz, certains articles de la Loi proclamés en vigueur le 30 juillet 1997, 20:5
- TR/97-98 Proclamation renvoyant au 29 août 1997 la convocation du Parlement, 20:5
- TR/97-99 Proclamation convoquant le Parlement à se réunir le 22 septembre 1997 (Expédition des affaires), 20:5
- TR/97-100 Sociétés par actions, Loi canadienne, décret fixant au 28 août 1997 la date d'entrée en vigueur de l'article 258.2, 18:6
- TR/97-101 Certaines terres du territoire du Yukon déclarées inaliénables (Aire de protection de l'habitat Ddhaw Ghro, Yuk.), 17:5,24
- TR/97-102 Décret déclarant inaliénables certaines terres du territoire du Yukon (Aire de protection de l'habitat de terres humides Lhutsaw, Yuk.), 12:9
- TR/97-103 Karrie Allan et Robert Tyler Allan, 18:6
- TR/97-107 Robert Eriksson, 18:6
- TR/97-108 Asea Brown Boveri Inc., 18:6
- TR/97-110 Droit d'auteur, Loi, décret fixant au 1^{er} septembre 1997 et au 1^{er} janvier 1998 les dates d'entrée en vigueur de certains articles, 18:6
- TR/97-112 Douanes Tarif des douanes, Loi modifiant la Loi, et d'autres lois en conséquence, décret fixant au 17 septembre 1997 la date d'entrée en vigueur des articles 17 et 18, 18:6
- TR/97-113 Certaines terres du territoire du Yukon déclarées inaliénables (Aire de protection de l'habitat de terres humides Nordenskiöld, Yuk.), 17:5,24
- TR/97-114 Faillite et insolvabilité, Loi, Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies et Loi de l'impôt sur le revenu, Loi modifiant, décret fixant au 30 septembre 1997 la date d'entrée en vigueur de certains articles, 18:6
- TR/97-115 Certains contribuables (1997-4), 18:7
- TR/97-116 Droit d'auteur, Loi modifiant la Loi, décret fixant au 1^{er} octobre 1997 la date d'entrée en vigueur de certains articles, 18:7
- TR/97-117 Décret déclarant inaliénables certaines terres du territoire du Yukon (du site historique Fort Selkirk, Yuk.), 12:9
- TR/97-118 Décret déclarant inaliénables certaines terres du territoire du Yukon (réserve du parc territorial de Tombstone, Yuk.), 12:9
- TR/97-122 Agence canadienne d'inspection des aliments, Loi, décret fixant au 1^{er} avril 1998 la date d'entrée en vigueur du paragraphe 13(1), 18:7
- TR/97-123 Triad International Inc., 18:7
- TR/97-124 Pension de la fonction publique, Loi, décret fixant au 15 octobre 1997 la date d'entrée en vigueur du paragraphe 40.3(1), 18:7
- TR/97-128 Intérêts sur les paiements en retard ou en souffrance au titre des prêts (à des conditions privilégiées) d'aide publique au développement et les intérêts non perçus en raison du retard de la mise en œuvre du règlement sur les intérêts et les frais administratifs, 12:9
- TR/97-129 Barème de droits pour la visite et le jaugeage des navires, 8:5,26
- TR/97-131 Remise d'impôt aux investisseurs, autres que les promoteurs, qui ont fait des placements dans la société en commandite Organic Research, 18:7
- TR/97-132 Décret déclarant inaliénables certaines terres du territoire du Yukon (du site historique de Forty Mile, de Fort Cudahy et de Fort Constantine, Yuk.), 12:9

Textes réglementaires, liste — Suite

- TR/97-135 Exemption de certaines personnes et de certains postes du ministère de la Santé, 20:5
- TR/97-136 Nunavut, Loi, décret fixant au 27 novembre 1997 la date d'entrée en vigueur de certains articles de l'annexe III, 18:7
- TR/97-137 Loi électorale du Canada, la Loi sur le Parlement du Canada et la Loi référendaire, Loi modifiant, décret fixant au 1^{er} décembre 1997 la date d'entrée en vigueur de certains articles, 18:7
- TR/97-138 Vince Wagner, 18:7
- TR/98-2 Armes à feu, Loi, décret fixant au 18 décembre 1997 la date d'entrée en vigueur de l'article 95, 12:9
- TR/98-3 Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (parc national de Bras-Est-du-Grand-lac-des Esclaves, Grand lac des Esclaves (T.N.-O.), 20:4,15-6
- TR/98-5 Abrogation de certains décrets pris en vertu de la Loi sur la gestion des finances publiques (simplification du régime tarifaire), 20:5
- TR/98-7 Matériel publicitaire, 18:7
- TR/98-8 Articles de charité, 18:7
- TR/98-9 Bières et cercueils importés, 18:7
- TR/98-10 Échantillons commerciaux, 18:7
- TR/98-12 Films exposés et traités et bandes magnétoscopiques enregistrées, 18:5,32-3
- TR/98-14 Marchandises devant être utilisées dans des cas d'urgence, 18:7
- TR/98-16 Marchandises utilisées à des fins de mise en page, 20:5
- TR/98-20 Résidents saisonniers (1991), 20:5
- TR/98-22 Gestion des finances publiques, Loi, décret n° 1 abrogeant certains décrets pris en vertu de la Loi, 12:9
- TR/98-23 Gestion des finances publiques, Loi, décret n° 2 abrogeant certains décrets pris en vertu de la Loi, 12:9
- TR/98-24 Office d'investissement du régime de pensions du Canada, Loi, décret fixant au 1^{er} janvier 1998 et au 1^{er} avril 1998 les dates d'entrée en vigueur de certains articles, 12:9
- TR/98-29 Les Industries Fermco Ltée, 18:7
- TR/98-31 Certains contribuables (1997-5), 18:7
- TR/98-35 Armes à feu, Loi, décret fixant au 25 février 1998 la date d'entrée en vigueur de certains articles, 18:7
- TR/98-43 Désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information), 20:6
- TR/98-45 Droit d'auteur, Loi modifiant la Loi, décret fixant les dates d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, 20:6
- TR/98-46 Droit d'auteur, Loi modifiant la Loi, décret fixant au 19 mars 1998 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, 20:6
- TR/98-48 Droit d'auteur, Loi modifiant la Loi, décret fixant au 31 décembre 1998 la date d'entrée en vigueur de l'article 6 de la Loi, 20:6
- TR/98-52 Médiation en matière d'endettement agricole, Loi, décret fixant au 1^{er} avril 1998 la date d'entrée en vigueur, 18:7
- TR/98-54 Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (parc national - île Bathurst, T.N.-O.), 20:3-4,14-5
- TR/98-57 Proclamation reconnaissant le service exceptionnel fourni aux Canadiens par les employés de la fonction publique du Canada lors de catastrophes naturelles, 20:6
- TR/98-69 Nunavut Loi, décret fixant au 1^{er} juin 1998 la date d'entrée en vigueur du paragraphe 14(2), 18:7
- TR/98-70 Proclamation désignant la semaine des incendies, 20:6
- TR/98-71 Désignation du Réseau du leadership comme ministère et le directeur comme administrateur général, 20:6
- TR/98-72 Désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information), 20:6

Textes réglementaires, liste — Suite

- TR/98-73 Désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels), 20:6
- TR/98-74 Parc marin Saguenay-Saint-Laurent, Loi, décret fixant au 8 juin 1998 la date d'entrée en vigueur, 18:7
- TR/98-75 Robert Alarie, 18:7
- TR/98-84 Exemption de certaines personnes et de certains postes du ministère de la Justice, 20:6
- TR/98-87 Télécommunications, Loi modifiant la Loi et la Loi sur la réorganisation et l'aliénation de Téléglobe Canada, décret fixant au 31 juillet 1998 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, 20:6
- TR/98-88 Loi maritime du Canada, décret fixant les dates d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, 20:6
- TR/98-96 Normes de prestation de pension, Loi modifiant la Loi de 1985 et la Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières, décret fixant au 1^{er} octobre 1998 et au 1^{er} avril 1999 les dates d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, 20:6
- TR/98-97 Proclamation désignant le dernier dimanche de septembre comme «Jour commémoratif national des policiers et des agents de la paix», 20:6
- TR/98-98 Institutions financières, Loi modifiant la législation, décret fixant au 30 septembre 1998 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, 20:6
- TR/98-101 Télécommunications, Loi modifiant la Loi et la Loi sur la réorganisation et l'aliénation de Téléglobe Canada, décret fixant au 1^{er} octobre 1998 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi, 20:6
- TR/98-103 Décret confiant au ministre de l'Environnement la gestion de certaines terres domaniales, 20:6
- TR/98-105 Désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information), 20:6
- TR/98-106 Désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information), 20:6
- TR/98-107 Désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels), 20:6
- TR/98-108 Désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels), 20:7
- TR/98-110 Exportation et réimportation de pneus et chambres à air, 20:7

Transfèrement des délinquants, Loi

- Annexe de la Loi (DORS/95-293), modification, 3:6
- Décret modifiant l'annexe de la Loi (DORS/97-83), 3:7

Transports**Décrets, ordonnances**

- Abandon et poursuite des procédures
(DORS/96-336), 11:6
(DORS/96-383), 1996, 11:7

Arrêté d'exemption visant le projet d'acquisition de la totalité des actions avec droit de vote d'Air Atlantic (1995) Ltd. (DORS/95-553), 7:4-5

Barème annuel

- 1994-1995
(DORS/94-330), 8:6
(DORS/94-485), modification, 8:6
1995-1996 (DORS/95-207), 5:5

Interdiction d'abandon d'embranchements

- (DORS/96-314), abrogation, 15:7
N° 3 (DORS/95-99), modification, 15:7
N° 3 (DORS/95-178), modification, 15:7
N° 3 (DORS/95-565), modification, 15:7
N° 14 (DORS/95-566), modification, 15:7

Règlements

- Délivrance des licences d'entreprises de camionnage extra-provinciales
(DORS/90-364), modification, 3:4, 16-7; 16:3, 19-20
(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 3C:6-10)

Transports — Suite**Règlements — Suite**

Formation du personnel en matière d'aide aux personnes ayant une déficience (DORS/94-42), 5:5

Heures de service des conducteurs de véhicule utilitaire (DORS/96-381), modification, 11:6

Transports aériens (DORS/88-58), 11:4,29-30; 24:3-4,18-20

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 11F:4-5; 24A:6-10)

Transports, ministère**Décrets, ordonnances**

Décret général de modification, 1993-1 (DORS/93-251), 3:4,22

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 3I:2)

Règlements

Règlement correctif, 1995-2 (DORS/95-372), 13:5-6,32-3

Règlement correctif visant certains règlements

(DORS/96-437), 3:4,22

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 3G:6-10)

(DORS/97-386), n° 1, 23:4,20

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 23D:2-3)

(DORS/98-123), n° 3, 13:6,33

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 13Y:4-6)

Transports au Canada, Loi

Décret fixant au 1^{er} juillet 1996 la date d'entrée en vigueur de la Loi à l'exception du paragraphe 142(2) qui entrera en vigueur le 21 juillet 1996 (TR/96-53), 15:6

Tribunal canadien du commerce extérieur**Règlements**

(DORS/93-600), modification, 5:5

(DORS/95-12), modification, 5:5

(DORS/95-27), modification, 5:5

(DORS/96-229), modification, 7:5

(DORS/97-66), modification, 7:6

Enquêtes sur les marchés publics

(DORS/95-300), modification, 6:7

(DORS/96-30), modification, 6:5,34

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 6N:2)

Règles et règles modifiant les règles

(DORS/93-599), modification, 12:9

(DORS/93-601), modification, 12:9

(DORS/97-67), modification, 11:8

(DORS/97-325), 13:8

Tribunal des anciens combattants (Révision et appel)**Règlements**

Désignation de personnes et d'organisations (DORS/96-68), 7:5

Végétaux, protection**Règlements et règlements modifiant les règlements**

Droits exigibles, abrogation (DORS/98-152), 23:5

Véhicules automobiles**Décrets, ordonnances**

Centre d'essais pour véhicules automobiles, honoraires exigibles (DORS/91-298), 3:4-5,23

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 3Q:2)

(DORS/96-231), abrogation, 3:4-5,22-3

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 3K:2)

Dispense visant Nova BUS Corporation (DORS/96-446), 8:7

Règlements et règlements modifiant les règlements**Sécurité**

Ancrages d'attache prêts à utiliser pour les ensembles de retenue (DORS/98-457), 20:8

(DORS/94-717), modification, 3:6

(DORS/95-60), modification, 5:5

(DORS/95-77), modification, 5:5

(DORS/95-164), modification, 13:5,31-2

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 13K:3-4)

(DORS/95-494), modification, 3:6

(DORS/96-89), modification, 7:5

Véhicules automobiles — Suite**Règlements et règlements modifiant les règlements — Suite****Sécurité — Suite**

(DORS/96-90), modification, 7:5

(DORS/96-360), modification, 18:8

(DORS/97-14), modification, 11:8

(DORS/97-141), modification, 11:9

(DORS/97-200), modification, 11:9

Émissions (DORS/97-376), 17:7

Miroirs (DORS/97-463), 17:9

Modifications mineures (DORS/97-421), 17:8

Pneus de véhicule automobile, 1995 (DORS/95-148), 13:5,31-2
(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 131:5-8)

Portes latérales (DORS/97-201), 13:7

Systèmes de dégivrage et de verrouillage (DORS/97-264), 24:6

Viandes**Règlements**

Inspection des viandes, 1990

(DORS/90-288), 7:4,15-6

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 7F:6-10)

(DORS/92-292), modification, 7:4,15-6

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 7F:6-10)

(DORS/93-160), modification, 7:4,15-6

(Pour le texte des documents, voir l'annexe p. 7F:6-10)

Voie maritime du Saint-Laurent

Tarif des droits (DORS/98-316), 20:7

WITNESSES AND ADVISERS**Baldwin, Susan**, Joint Clerk of the Committee, House of Commons
Import of arms permit, 25:28-9**Bartram, Gerry**, Senior Advisor, Environmental Response Policy,
Fisheries and Oceans Department
Fees proposed by Western Canada Marine Response Corporation,
Great Lakes Corporation of Canada, Eastern Canada Response
Corporation Ltd., Atlantic Emergency Response Team (ALERT)
Inc., and Point Tupper Marine Services Ltd., 22:6-8,11,13-5,17-9,
21-2**Bélisle, Danielle**, Joint Clerk of the Committee, House of Commons
Budget, 2:11
Organisation meeting, 1:6-9**Bergen, Bruce**, Senior Counsel, DFO Legal Services Branch, Fisheries
and Oceans Department
Fees proposed by Western Canada Marine Response Corporation,
Great Lakes Corporation of Canada, Eastern Canada Response
Corporation Ltd., Atlantic Emergency Response Team (ALERT)
Inc., and Point Tupper Marine Services Ltd., 22:10-1,13-9,21-2**Bernhardt, Peter**, Counsel to the Committee
Statutory Instruments, review
Akwasasne residents, 11:30-1
Assessor's rules of procedure, 6:17; 9:15,20,22
Atlantic Pilotage Authority, 13:17
Boating restriction, 13:32
Canada Ports Corporation administrative by-law, 11:29
Charts and nautical publications, 13:32
Chlor-alkali mercury liquid effluent, 13:33
Collision, 13:32
Conference of European Ministers of Justice, 1991, privileges and
immunities, 6:31-2
Environment Department, designated instruments officer, appearance,
4:21,25,27,29-30
Extra-provincial truck undertaking licensing, 3:16-7
Food and drug, 5:23-4; 9:14; 23:16-7
Form of proxy, 6:25-7**TÉMOINS ET CONSEILLERS****Baldwin, Susan**, cogreffière du Comité (Chambre des communes)
Licence d'importation d'armes, 25:28-9**Bartram, Gerry**, conseiller principal, Politique sur les interventions,
environnementales, ministère des Pêches et Océans
Droits proposés par la Western Canada Marine Response Corporation,
la Great Lakes Response Corporation of Canada, la Société
d'intervention maritime, Est du Canada Ltée, l'Atlantic Emergency
Response Team (ALERT) Inc. et les Services Point Tupper Marine
Ltée, 22:6-8,11,13-5,17-9,21-2**Bélisle, Danielle**, cogreffier du comité, Chambre des communes
Comité, budget, 2:11
Réunion d'organisation, 1:6-9**Bergen, Bruce**, avocat-conseil principal, Direction des services législatifs,
ministère des Pêches et Océans
Droits proposés par la Western Canada Marine Response Corporation,
la Great Lakes Response Corporation of Canada, la Société
d'intervention maritime, Est du Canada Ltée, l'Atlantic Emergency
Response Team (ALERT) Inc. et les Services Point Tupper Marine
Ltée, 22:10,13-9,21-2**Bernhardt, Peter**, conseiller du comité
Textes réglementaires, examen
Abordages, 13:32
Administration de pilotage de l'Atlantique, 13:17
Aliments et drogues, 5:23-4; 9:14; 23:16-7
Aménagement et utilisation du havre de Hamilton, 13:24-6
Cartes marines et publications nautiques, 13:32
Commission portuaire du North-Fraser, règlement administratif, 13:33
Conférence des ministres européens de la Justice, 1991, participants,
privileges et immunités, 6:31-2
Délivrance des licences d'entreprises de camionnage extra-provinciales,
3:16-7
Effluents de l'industrie de la viande et de la volaille, 13:33
Effluents des établissements de transformation de la pomme de terre,
13:33
Effluents liquides des mines de métaux, 13:33

Bernhardt, Peter, Counsel to the Committee —Cont'd

Statutory Instruments, review —Cont'd

- Fort Resolution airport zoning, 13:32
- Fresh fruit and vegetable, 6:25
- Government airport concession operations, 13:33
- Halifax Port Corporation administrative by-law, 11:29
- Hamilton Harbour Commissioners' land use and development by-law, 13:24-6
- Large fishing vessel inspection, 13:32
- Manitoba milk marketing levies, 13:24
- Maple products, 13:32
- Marine navigation services fees, 13:15-6
- Meat and poultry products plant liquid effluent, 13:33
- Metal mining liquid effluent, 13:33
- Motor vehicle safety, 13:32
- Motor vehicle tire safety, 13:32
- National Transportation Agency, order varying a "letter decision" (Chandler Subdivision), 3:13-6; 16:22-3
- Newfoundland offshore petroleum drilling, 11:33-5
- Newfoundland offshore petroleum installations, 11:35
- Non-pleasure craft sewage pollution prevention, 13:28
- North Fraser Harbour Commission by-law, 13:33
- Oil pollution prevention, 3:19-20
- Ontario fisheries, 1989, 13:18
- Pleasure craft sewage pollution prevention, 13:28
- Potato processing plant liquid effluent, 13:33
- Prince Rupert Port Corporation administrative by-law, 11:29
- Proceeds of crime (Money laundering), 5:25
- Public Service employment, 23:21
- Royal Canadian Mounted Police
- Political activities, 19:4-8, 12-6, 18-21; 25:29-34, 38
- Sections 56 and 57, 16:10
- St. John's Port Corporation administrative by-law, 11:29
- Ship station technical regulations, 13:33
- Small fishing vessel inspection, 13:32
- Thunder Bay harbour tariff by-law, 13:33
- Tonnage, 13:32
- Transport Department
- Miscellaneous amendments regulations, 1995-2, 13:33
- Miscellaneous program, No. 1, 13:33
- Miscellaneous program, No. 3, 13:33
- Veterans health care, 23:19

Bernier, François-R., General Counsel to the Committee

- Agenda and Procedure Subcommittee, 2:29
- Budget, 2:9-11
- Budget, 1999-2000, 21:38-9
- Conference on Delegated Legislation, 21:38-9; 25:19-21
- Meetings, scheduling, 13:17
- National Revenue Department, Deputy Minister, invitation to appear, absence, 15:9
- Order of business, subject-matter, rearranging, 6:33
- Organisation meeting, 1:11, 14, 18-9
- Regulatory Impact Analysis Statements, report of Fraser Institute, 2:12-3; 3:10-1; 11:15-9; 18:14
- Statutory Instruments, review
- Aboriginal communal fishing licences, 2:20; 12:16-7
- Action loan, 12:16
- AECB cost recovery fees, 7:16
- Agriculture and Agri-Food Department
- Miscellaneous amendments regulations 1995-2, 20:21
- Miscellaneous Programs, 1996-1, 6:28
- Air transportation, 11:29; 24:18-20
- Alaska Marine Lines, Inc., 23:12-3
- Algoma Central Railway, traffic rules and regulations, 3:23
- Allowance exclusion, 3:23
- Animal disease and protection, 20:20
- Army Benevolent Fund, 13:28
- Assessor's rules of procedure, 6:19, 21; 9:18
- Atomic Energy Control Board cost recovery fees remission, 7:16
- Award, 3:22
- Bait services fee, 13:29

Bernhardt, Peter, conseiller du comité —Suite

Textes réglementaires, examen —Suite

- Emploi dans la fonction publique, 23:21
- Environnement, ministère, responsable des textes réglementaires, comparution, 4:21, 25, 27, 29-30
- Exploitation de concessions aux aéroports du gouvernement, 13:33
- Forage pour hydrocarbures dans la zone extracôtière de Terre-Neuve, 11:33-5
- Formulaire de procuration, 6:25-7
- Fort Resolution, zonage de l'aéroport, 13:32
- Fruits et légumes frais, 6:25
- Gendarmerie royale du Canada
- Activités politiques, 19:4-8, 12-6, 18-21; 25:29-34, 38
- Articles 56 et 57, 16:10
- Inspection des grands bateaux de pêche, 13:32
- Inspection des petits bateaux de pêche, 13:32
- Installations pour hydrocarbures de la zone extracôtière de Terre-Neuve, 11:35
- Jaugeage, 13:32
- Mercure des effluents de fabriques de chlore, 13:33
- Office national des transports, décret modifiant "une lettre de décision" (subdivision Chandler), 3:13-6; 16:22-3
- Pêche de l'Ontario, 1989, 13:18
- Port de Thunder Bay, statut administratif sur les tarifs, 13:33
- Prévention de la pollution par les eaux usées des embarcations de plaisance, 13:28
- Prévention de la pollution par les eaux usées des navires autres que les embarcations de plaisance, 13:28
- Prévention de la pollution par les hydrocarbures, 3:19-20
- Prix des services à la navigation maritime, 13:15-6
- Produits de l'érable, 13:32
- Produits de la criminalité, recyclage, 5:25-6
- Règles de procédure de l'évaluateur, 6:17; 9:15, 20, 22
- Résidents d'Akwesasne, 11:30-1
- Restrictions à la conduite des bateaux, 13:32
- Sécurité des pneus de véhicule automobile, 13:32
- Sécurité des véhicules automobiles, 13:32
- Société canadienne des ports, règlement administratif, 11:29
- Société du port de Halifax, règlement administratif, 11:29
- Société du port de Prince Rupert, règlement administratif, 11:29
- Société du port de St. John's, règlement administratif, 11:29
- Soins de santé pour anciens combattants, 23:19
- Stations (radio) de navires, règlement technique, 13:33
- Taxes payables pour la commercialisation du lait produit au Manitoba, 13:24
- Transports, ministère
- Règlement correctif, 1995-2, 13:33
- Règlement correctif visant certains règlements, n° 1, 23:20
- Règlement correctif visant certains règlements, n° 3, 13:33

Bernier, François-R., conseiller juridique principal du comité

- Budget, 2:9-11
- Budget 1999-2000, 21:38-9
- Conférence sur la législation par délégation, 21:38-9; 25:19-21
- Ordre du jour, rubriques, réaménagement, 6:33
- Programme et procédure, sous-comité, 2:29
- Résumés de l'étude d'impact sur la réglementation, rapport du Fraser Institute, 2:12-3; 3:10-1; 11:15-9; 18:14
- Réunion d'organisation, 1:11, 14, 18-9
- Réunions, fréquence, 13:17
- Revenu national, ministère, sous-ministre, invitation à comparaître, absence, 15:9
- Textes réglementaires, examen
- Accord de libre-échange nord-américain, Loi de mise en œuvre, décret désignant le ministre du Commerce extérieur à titre de ministre chargé de l'application des articles 1 à 9 et des parties I et III de la Loi, 6:29-31
- Accords de perception fiscale et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé, 1987, 6:34
- Administration de pilotage des Laurentides, 18:33
- Affectation spéciale, 23:12-3

Bernier, François-R., General Counsel to the Committee —Cont'd

- Statutory Instruments, review —Cont'd
 Boating restriction, 3:19, 22:23; 13:29; 20:21
 Cable television, 1986, 15:22, 29
 Canada business corporations, 12:23-4
 Canada Deposit Insurance Corporation
 Application for deposit insurance by-law, 12:25
 Deposit insurance policy by-law, 12:25
 Discretionary interest by-law, 12:26
 Canada labour standards, 18:23
 Canada lands surveys examination, 2:27
 Canada occupational safety and health, 18:33
 Canada oil and gas production and conservation, 11:32-3
 Canada Pension Plan, 8:25; 18:24-6
 Canada Ports Corporation administrative by-law, 24:22-3
 Canadian broiler hatching egg and chick orderly marketing, 6:24
 Canadian Environmental Protection Act, Schedule II, 2:16-8; 11:36-7
 Canadian Food Inspection Agency, authorisation to prescribe fees, 6:21-4; 9:22-3
 Canadian Forces superannuation, 12:25-6
 Canadian International Trade Tribunal procurement inquiry, 6:34
 Canadian National Railway passenger train travel rules, 3:23
 Canadian Pacific Railway, traffic rules and regulations, 3:23
 Certain Indian bands proclaimed exempt from portions of the Act, 3:18-9
 Children's special allowance, 11:26
 Companies' creditors arrangement, rule, 2:23-4; 15:26
 Conference of European Ministers of Justice, 1991, privileges and immunities, 16:21
 Consumer and Corporate Affairs Department, Omnibus amendment order 1993-1, 23:17
 Controlled products, 17:15-7
 Copyright, 15:23-4
 Copyright Act
 Extended to Bolivia, 3:23
 Extended to Saint-Vincent and the Grenadines, 3:23
 Credit information (Insurance Companies), 6:24
 Criminal Code, regulations repealing certain orders and regulations made under, 20:21
 Crown corporation
 General regulations, 13:28
 Grants, 9:6; 11:20; 15:17, 27-8
 Customs bonded warehouses, 11:37
 Defence Services pension continuation, 12:25
 Denatured alcohol, 11:37
 Department of Finance and Office of the Superintendent of Financial Institutions (Miscellaneous Program), 12:26
 Direction to the CRTC (Ineligibility of Non-Canadians), 7:7
 Disallowance procedure, 20:9-12; 24:16-8
 Domestic substances list, 7:16
 Dominion Atlantic Railway, traffic rules and regulations, 3:23
 Egg and processed egg fees, 7:8-9
 Employment insurance (Fishing), 18:33
 Environment Department, designated instruments officer, invitation to appear, 3:10-1
 Export and import of hazardous wastes, 2:16-8
 Exporters' and producers' records, 11:36
 Exposed and processed film and recorded video tape, 18:33
 Extra-provincial truck undertaking licensing, 3:17; 16:19-20
 Family support orders and agreements garnishment, 12:26
 Federal real property (Miscellaneous Program), 3:23
 Federal sales tax new housing rebate (Miscellaneous Program), 6:34
 Fees proposed by Western Canada Marine Response Corporation, Great Lakes Corporation of Canada, Eastern Canada Response Corporation Ltd., Atlantic Emergency Response Team (ALERT) Inc., and Point Tupper Marine Services Ltd., 20:16-7; 22:11, 18-23
 Fertilisers fees, 6:34
 Firearms Act, regulations, Regulatory Impact Analysis Statements, letter from Mr. Breitreuz, 24:11-3; 25:19-21
 Fishing and recreational harbours, 20:21
 Food and drug, 5:25; 17:19-20; 18:14-5; 23:17
 Foreign extraterritorial measures, United States, 1992, 12:26

Bernier, François-R., conseiller juridique principal du comité —Suite

- Textes réglementaires, examen —Suite
 Agence canadienne d'inspection des aliments, autorisation de prescrire des frais, 6:21-4; 9:22-3
 Agriculture et Agroalimentaire, ministère
 Règlement correctif, 1995-2, 20:21
 Règlement correctif visant certain règlement, 1996-1, 6:28
 Aide au développement international (institutions financières), Loi, annexe, 18:33
 Alcool dénaturé, 11:37
 Algoma Central Railway, règlement et règles sur le trafic, 3:23
 Aliments et drogues, 5:25; 17:19-20; 18:14-5; 23:17
 Allocations exclues, 3:23
 Allocations spéciales pour enfants, 11:26
 Aménagement et utilisation du havre de Hamilton, 13:25-7; 19:23; 21:31-2; 24:15-6
 Armes à feu, Loi, règlements, résumés de l'étude d'impact de la réglementation, lacunes, lettre de M. Breitreuz, 24:11-3; 25:19-21
 Arrangements avec les créanciers des compagnies, règle, 2:23-4; 15:26
 Assurance-chômage, 18:33
 Assurance-emploi (pêche), 18:33
 Avis de demande de traitement, 12:26
 Bois de construction de la bande du lac Stuart-Trembleur (Tanizul Timber Ltd.), 24:9-10
 Bureau de la sécurité des transports, 13:30-1
 Bureau du Secrétaire du Gouverneur général, articles d'information, 3:23
 Catégories d'immigrants précisées pour des motifs d'ordre humanitaire, 7:16
 Centre d'essais pour véhicules automobiles, honoraires exigibles, 3:23
 Certaines bandes d'Indiens proclamées soustraites à des parties de la Loi, 3:18-9
 Cession à NAV CANADA, 18:33
 Cessions de bail à Sainte-Scholastique, 15:22
 Cessions de bail au port de Toronto, 15:22
 Chemin de fer canadien du Pacifique, règlement et règles sur le trafic, 3:23
 Chemins de fer nationaux du Canada, règlement et règles sur les voyageurs, 3:23
 Code criminel, règlement abrogeant certains décrets et un règlement pris en vertu, 20:21
 Commercialisation des œufs d'incubation de poulet de chair et des poussins, 6:24
 Commission de la Capitale nationale, propriétés et circulation sur ces dernières, 15:29
 Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada, règles de pratique, 12:20-3; 23:18
 Commission des poissons anadromes du Pacifique Nord, privilèges et immunités, 18:27
 Compagnie de chemin de fer du Littoral nord de Québec et du Labrador, 3:23
 Compensation, 3:22
 Conférence des ministres européens de la Justice, 1991, participants, privilèges et immunités, 16:21
 Consommation et Affaires commerciales, ministère, décret général de modification 1993-1, 23:17
 Construction de coques, 23:21
 Continuation de la pension des services de défense, 12:25
 Contributions à payer pour la commercialisation du lait de l'Île-du-Prince-Édouard, 9:26
 Contributions à payer pour la commercialisation du lait du Québec (Carnation), 9:26
 Contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses, 12:15
 Délai d'application du paragraphe 118(1) du Tarif des douanes, 18:20-1
 Délivrance des licences d'entreprises de camionnage extra-provinciales, 3:17; 16:19-20
 Désaveu (rejet), procédure, 20:9-12; 24:16-8
 Dispense relative aux prospectus, 6:34
 Documents de l'exportateur et du producteur, 11:36
 Dominion Atlantic Railway, règlement et règles sur le trafic, 3:23

Bernier, François-R., General Counsel to the Committee —Cont'd**Statutory Instruments, review —Cont'd**

- Form of proxy, 6:28; 8:22
- Fort Resolution airport zoning, 3:21
- Fresh fruit and vegetable, 6:25; 9:37
- General export permits, 18:33
- Grand River Railway, traffic rules and regulations, 3:23
- Halifax Port Corporation administrative by-law, 24:22-3
- Hamilton Harbour
 - By-law amending the cargo rates tariff by-law, 3:23
 - Commissioners' land use and development by-law, 13:25-7; 19:23; 21:31-2; 24:15-6
- Harbour dues tariff by-law, 11:27-8
- Hazardous materials information review, 12:15
- Hazardous products (Lighters), 17:22-3
- Health of animals, 7:16; 9:30-6; 11:37; 20:21
- Hull construction, 23:21
- Humanitarian designated classes, 7:16
- ICAO privileges and immunities, 18:27
- Immigration, 1978, 7:16
- Import of arms permit, 15:12-4; 23:9-11; 24:8; 25:21-8
- Income tax, 6:34
- Indian estates, 24:9-10
- International Development (Financial Institutions) Assistance Act, Schedule, 18:33
- Investment Canada, 2:27
- Labelling of specially denatured alcohol and denatured alcohol (miscellaneous program), 2:27
- Lake Erie & Northern Railway, traffic rules and regulations, 3:23
- Last Post Fund, 18:28-32
- Laurentian Pilotage Authority, 18:33
- List of hazardous waste authorities, 2:16-8
- Locally-engaged staff employment, 23:21
- Management Trainee Program exclusion approval, 23:22
- Manitoba fishery, 1987, 12:11-3
- Manitoba milk marketing levies, 13:19-24
- Manufacturing and storage of patented medicines, 12:24
- Maple products, 17:17-8
- Marine mammal, 2:21-2
- Marine navigation services fees, 13:16-7
- Meat inspection, 1990, 7:16
- Minimum hourly wage, 18:23
- Minority investment, 6:34
- Motor Vehicle Test Centre fees, 3:23
- Narcotic control, 17:19-21; 18:14-5
- National Animal Health Program cost recovery fees, 20:21
- National Capital Commission traffic and property, 15:29
- National Employment Service, 18:33
- National parks
 - Businesses, 7:14-5; 20:19
 - Camping, 7:11-3
 - General, 7:11-3
 - Highway traffic, 15:18-20
 - National battlefields park by-law, 15:24-6
 - Timber (Miscellaneous Program), 7:16
- National Transportation Agency, order varying a "letter decision" (Chandler Subdivision), 16:25-7; 18:17-8; 20:9
- NAV CANADA divestiture, 18:33
- New Brunswick translated documents, 2:25
- Newfoundland fishery, 12:25
- Non-domestic substances list, 7:16
- North American Free Trade Agreement Implementation Act, order designating the Minister for International Trade as Minister for purposes of sections 1 to 9 and Parts I and III of the Act, 6:29-31
- North Pacific Anadromous Fish Commission privileges and immunities, 18:27
- North Pacific Marine Science Organization privileges and immunities, 18:27
- Northwest Territories fishery, 12:25
- Northwest Territories reindeer, 8:24-5
- Notice of application for treatment, 12:26

Bernier, François-R., conseiller juridique principal du comité —Suite**Textes réglementaires, examen —Suite**

- Droit d'auteur, 15:23-4
- Droit d'auteur, Loi
 - Extension à la Bolivie, 3:23
 - Extension à Saint-Vincent et Grenadines, 3:23
- Droits pour le recouvrement des coûts de la CCEA, 7:16
- Droits proposés par la Western Canada Marine Response Corporation, la Great Lakes Response Corporation of Canada, la Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée, l'Atlantic Emergency Response Team (ALERT) Inc. et les Services Point Tupper Marine Ltée, 20:16-7; 22:11,18-23
- Embauche à l'étranger, 23:21
- Enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics, 6:34
- Entrepôts de stockage des douanes, 11:37
- Environnement, ministère, responsable des textes réglementaires, invitation à comparaître, 3:10-1
- Étagements de voies des chemins de fer, 20:20
- Étiquetage de l'alcool dénaturé ou spécialement dénaturé, abrogation, 2:27
- Examens pour l'arpentage des terres du Canada, 2:27
- Exemption visant les véhicules automobiles usagés, 1992-1, 15:12-4
- Exportation et importation des déchets dangereux, 2:16-8
- Films exposés et traités et bandes magnétoscopiques enregistrées, 18:33
- Fonds de bienfaisance de l'armée, 13:28
- Formulaire de procuration, 6:28; 8:22
- Fort Resolution, aéroport, zonage, 3:21
- Frais de sépulture des anciens combattants admissibles (Last Post Fund), 18:28-32
- Fruits et légumes frais, 6:25; 9:37
- Gendarmerie royale du Canada
 - Activités politiques, 19:8,11-2,18; 25:29,32-3,38-42
 - Articles 56 et 57, 5:7-8,13-9,21-3; 6:10-5; 8:14,19,21-2; 10:24-5; 11:10-1,14; 12:11; 13:12-3; 15:11-2; 16:9-10,15; 17:10-1,13-4; 18:16; 23:9
 - Collège canadien de police, prix à payer pour l'inspection, 15:29
 - Comité externe d'examen de la GRC, règles modifiant les règles de pratique et de procédure, 15:29
 - Consignes du commissaire, griefs, 1990, 23:21
 - Continuation des pensions, 11:37
 - Grand River Railway, règlement et règles sur le trafic, 3:23
 - Havre de Hamilton, tarif des droits de cargaison, 3:23
- Immeubles fédéraux, 3:23
- Immigration, 1978, 7:16
- Importation temporaire de marchandises, 11:37
- Importation temporaire de marchandises, n° tarifaire 9993.00.00, 18:33
- Impôt sur le revenu, 6:34
- Inspection des viandes, 1990, 7:16
- Instructions au CRTC (inadmissibilité de non Canadiens), 7:7
- Interconnexion du trafic ferroviaire, 15:21; 23:12-3; 24:20-1
- Investissement Canada, 2:27
- Lake Erie and Northern Railway, règlement et règles sur le trafic, 3:23
- Licence d'importation d'armes, 15:12-4; 23:9-11; 24:8; 25:21-8
- Licences générales d'exportation, 18:33
- Lignes directrices nationales sur les émissions des centrales thermiques nouvelles, 2:16-8; 6:16
- Liste des autorités responsables des déchets dangereux, 2:16-8
- Liste extérieure des substances, 7:16
- Liste intérieure des substances, 7:16
- Maladies et la protection des animaux, 20:20
- Mammifères marins, 2:21-2
- Médaille du service spécial avec barrette «HUMANITAS», 12:26
- Mesures extraterritoriales étrangères, États-Unis, 1992, 12:26
- Minéraux des terres publiques, 2:13-5
- Ministère des Finances et Bureau du surintendant des institutions financières, 12:26
- Monnaie royale canadienne, Loi, proclamation modifiant l'annexe, 12:24

Bernier, François-R., General Counsel to the Committee — *Cont'd***Statutory Instruments, review — *Cont'd***

- Office of the Secretary to the Governor General informative materials, 3:23
- Oil pollution prevention, 23:21
- On board trains occupational safety and health, 23:17
- Ontario fisheries, 1989, 13:19
- Overflight charges, 3:17
- Pacific harbour dues tariff by-law, 11:27-8
- Patent rules, 12:26
- Pay television, 1990, 15:29
- Payments to estates, 1996, 3:22
- Pension Appeals Board rules of procedure (Benefits), 18:33
- Pollutant discharge reporting, 1995, 23:21
- Port of Quebec Corporation administrative by-law, 24:22-3
- Prince Edward Island milk marketing levies, 9:26
- Prince Rupert Port Corporation administrative by-law, 24:22-3
- Proceeds of crime (Money laundering), 5:26-7
- Processed products, 7:16
- Prospectus exemptions, 6:34
- P.S.S.R.B. regulations and rules of procedure, 1993, 12:17-8, 26
- Public harbours, 3:11-2; 16:16-9
- Public lands mineral, 2:13-5
- Public Service Staff Relations Act, order amending Schedule I, 23:13
- Public Service Superannuation, 8:26; 18:33
- Quebec Central Railway, traffic rules and regulations, 3:23
- Quebec milk marketing levies (Carnation) by-law, 9:26
- Québec North Shore and Labrador Railway Company, 3:23
- Radio, 1986, 15:29
- Railway grade separations, 20:20
- Railway interswitching, 15:21; 23:12-3; 24:20-1
- Redpath Specialty Products sucralose, 6:34; 12:26
- Regulations amending the radio regulations, 1986, the television broadcasting regulations, 1987 and the Specialty services regulations, 1990, 15:29
- Retirement compensation arrangements, N° 2, 8:24; 13:29-30
- Review Tribunal rules of procedure, 18:33
- Royal Canadian Mint Act, proclamation amending the Schedule, 12:24
- Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission rules of practice, 12:20-3; 23:18
- Royal Canadian Mounted Police
 - Canadian Police College fees, 15:29
 - Commissioner's standing orders, grievances, 1990, 23:21
 - External Review Committee, rules amending the rules of practice and procedure, 15:29
 - Pension continuation, 11:37
 - Political activities, 19:8, 11-2, 18; 25:29, 32, 3, 38-42
 - Sections 56 and 57, 5:7-8, 13-9, 21-3; 6:10-5; 8:14, 19, 21-2; 10:24-5; 11:10-1, 14; 12:11; 13:12-3; 15:11-2; 16:9-10, 15; 17:10-1, 13-4; 18:16; 23:9
- St. Clair and Detroit River navigation safety, 3:22
- St. John's Port Corporation administrative by-law, 24:22-3
- Ste-Scholastique leasing, 15:22
- Saskatchewan fishery, 15:29
- Seaway, 7:10-1; 23:13-6
- Seeds, 9:8, 10, 13
- Ships' stores, 11:21-4; 14:13, 27-30; 15:15-6
- Small business loans, 1993 (Miscellaneous Program), 12:26
- Small vessel, 8:25
- Special appointment, 23:12-3
- Special Service Medal Bar "HUMANITAS", 12:26
- Specialty services, 1990, 15:29
- Statutory instruments (Miscellaneous Program), 12:26-7
- Stuart-Trembleur Lake Band (Tanizul Timber Ltd.) timber, 24:9-10
- Tax collection agreements and federal post-secondary education and health contributions, 1987, 6:34
- Telecommunications apparatus assessment and testing fees, 12:26
- Television broadcasting, 1987, 15:29
- Temporary importation, 11:37
- Temporary importation (Tariff Item No. 9993.00.00), 18:33
- Thermal power generation emissions, national guidelines for new stationary sources, 2:16-8; 6:16

Bernier, François-R., conseiller juridique principal du comité — *Suite***Textes réglementaires, examen — *Suite***

- Nations Unies, Loi, règlement correctif visant certains règlements pris en vertu de la Loi, 18:33
- Normes du travail, 18:23
- OACI, privilèges et immunités, 18:27
- Office national des transports, décret modifiant "une lettre de décision" (subdivision Chandler), 16:25-7; 18:17-8; 20:9
- Organisation pour les sciences marines dans le Pacifique Nord, privilèges et immunités, 18:27
- Parcs nationaux
 - Bois, 7:4, 16
 - Camping, 7:11-3
 - Circulation routière, 15:18-20
 - Général, 7:11-3
 - Parc des champs de bataille nationaux, 15:24-6
 - Pratique de commerces, 7:14-5; 20:19
- Pêche de l'Ontario, 1989, 13:19
- Pêche de la Saskatchewan, 15:29
- Pêche de Terre-Neuve, 12:25
- Pêche des Territoires du Nord-Ouest, 12:25
- Pêche du Manitoba, 1987, 12:11-3
- Pêche du Territoire du Yukon, 15:21
- Pension de la fonction publique, 8:26; 18:33
- Pension de retraite des Forces canadiennes, 12:25-6
- Permis de pêche communautaires des Autochtones, 2:20; 12:16-7
- Petits bâtiments, 8:25
- Pièce de métal précieux de deux dollars, proclamation autorisant l'émission et fixant la composition, les dimensions et le dessin, 12:24
- Pièces de métal précieux de trois cents dollars, de cent cinquante dollars, de soixante-quinze dollars et de trente dollars, proclamation modifiant la proclamation autorisant l'émission et fixant la composition, les dimensions et les dessins, 12:26
- Placements minoritaires, 6:34
- Ports de pêche et de plaisance, 20:21
- Ports publics, 3:11-2; 16:16-9
- Prêts aux petites entreprises, 1993, 12:26
- Prêts-action, 12:16
- Prévention de la pollution par les hydrocarbures, 23:21
- Prix à payer pour l'évaluation et l'essai des appareils de télécommunication, 12:26
- Prix à payer pour les services de boîte, 13:29
- Prix applicables aux engrais, 6:34
- Prix applicables aux œufs et aux œufs transformés, 7:8-9
- Prix des services à la navigation maritime, 13:16-7
- Production et rationalisation de l'exploitation du pétrole et du gaz au Canada, 11:32-3
- Produits contrôlés, 17:15-7
- Produits dangereux (briques), 17:22-3
- Produits de l'érable, 17:17-8
- Produits de la criminalité, recyclage, 5:26-7
- Produits du tabac, 17:24
- Produits transformés, 7:16
- Programme de stagiaires en gestion, 23:21
- Programme national de la santé des animaux, recouvrement des coûts, 20:21
- Protection de l'environnement, Loi canadienne, annexe II, 2:16-8; 11:36-7
- Protection et emmagasinage de médicaments brevetés, 12:24
- Provisions de bord, 11:21-4; 14:13, 27-30; 15:15-6
- Quebec Central Railway, règlement et règles sur le trafic, 3:23
- Radio, 1986, 15:29
- Rapports relatifs au rejet de polluants (1995), 23:21
- Redevances de survol, 3:17
- Redpath Specialty Products, sucralose, 6:34; 12:26
- Régime compensatoire, n° 2, 8:24; 13:29-30
- Régime de pensions du Canada, 8:25; 18:24-6
- Règlement du Nouveau-Brunswick sur les documents traduits, 2:25
- Règlement et règles de procédures de la C.R.T.F.P., 1993, 12:17-8, 26
- Règlements modifiant le règlement de 1986 sur la radio, le règlement de 1987 sur la télédiffusion et le règlement de 1990 sur les services spécialisés, 15:29

- Bernier, François-R.**, General Counsel to the Committee — *Cont'd*
 Statutory Instruments, review — *Cont'd*
 Three hundred dollar, a one hundred and fifty dollar, a seventy-five dollar and a thirty dollar precious metal coins, proclamation amending a proclamation authorising the issue and prescribing the composition, dimensions and designs, 12:26
 Time limit for the application of subsection 118(1) of the Customs Tariff, 18:20-1
 Tobacco products control, 17:24
 Toronto Harbourfront leasing, 15:22
 Transport Department
 Miscellaneous programs, 3:22
 Omnibus amendment order, 1993-1, 3:22
 Transportation Safety Board, 13:30-1
 Two dollar precious metal coin, proclamation authorising the issue and prescribing the composition, dimensions and design, 12:24
 Unemployment insurance, 18:33
 United Nations Act (Miscellaneous Program), 18:33
 Used motor vehicle exemption, 1992-1, 15:12-4
 Vancouver Port Corporation administrative by-law, 24:22-3
 Vancouver Port Corporation navigation restriction by-law, 1992, 7:14
 Veterans burial, 18:28-32
 Withdrawal from disposal order, 20:15,20
 Yukon Territory fishery, 15:21
- Bowie, Bruce**, Executive Director, Canada Marine Act Implementation Team, Transport Department
 Statutory Instruments, review
 Hamilton Harbour Commissioners' land use and development by-law, 21:11,27-8,32-4
- Dubrule, Paul**, Senior Counsel and Manager, Legal Services, Solicitor General of Canada
 Statutory Instruments, review
 Royal Canadian Mounted Police, Sections 56 and 57, 10:10,12
- Dudley, Jane**, Counsel, Canadian Food Inspection Agency
 Statutory Instruments, review
 Canadian Food Inspection Agency, authorisation to prescribe fees, 9:23,25
 Seeds, 9:8-10
- Dupuis, Richard**, Joint Clerk of the Committee, House of Commons
 Joint Chairman, House of Commons, election, 13:11
- Hennessy, Robert**, Port Director, Hamilton Harbour Commission
 Statutory Instruments, review
 Hamilton Harbour Commissioners' land use and development by-law, 21:9-10,17-29,31-4
- Jodoin-Rasmussen, Margaret**, Counsel to the Committee
 Statutory Instruments, review
 Animal disease and protection, 20:19
 Brewery, 11:30
 Canadian Chicken Marketing Agency proclamation, 20:18
 Canadian Wheat Board, 15:22
 Children's special allowance, 11:26
 Egg and processed egg fees, 7:8
 Food and drug, 17:15
 Income tax, 11:32
 Manufactured tobacco imported for further manufacture, 11:31
 Maximum amounts for destroyed animals, 1992, 20:13
 NAFTA and CCFTA temporary admission of conveyances or containers (Tariff Item No. 9823.90.00), 11:32
 Narcotic control, 17:20-1
 National Archives of Canada fees, 7:13
 National parks highway traffic, 15:17-8; 20:14
 National Transportation Agency, order varying order No. R-38000 and order No. R-39638, 15:22
 Pest control products, 17:22
 Prohibition of entry on certain lands, 17:14
- Bernier, François-R.**, conseiller juridique principal du comité — *Suite*
 Textes réglementaires, examen — *Suite*
 Règles de procédure de l'évaluateur, 6:19,21; 9:18
 Règles de procédure de la Commission d'appel des pensions (prestations), 18:33
 Règles de procédure des tribunaux de révision, 18:33
 Règles sur les brevets, 12:26
 Relations de travail dans la fonction publique, Loi, annexe, 23:13
 Remboursement pour habitations neuves, 6:34
 Remise des droits pour le recouvrement des coûts de la Commission de contrôle de l'énergie atomique, 7:16
 Rennes des Territoires du Nord-Ouest, 8:24-5
 Renseignements relatifs au crédit (sociétés d'assurances), 6:24
 Restrictions à la conduite des bateaux, 3:19,22,23; 13:29; 20:21
 Restrictions à la navigation dans le port de Vancouver, 1992, 7:14
 Saisie-arrêt pour l'exécution d'ordonnances et d'ententes alimentaires, 12:26
 Salaire horaire minimum, 18:23
 Santé des animaux, 7:16; 9:30-6; 11:37; 20:21
 Sécurité de la navigation dans les rivières St. Clair et Détroit, 3:22
 Sécurité et santé au travail, 18:33
 Sécurité et santé au travail (trains), 23:17
 Semences, 9:8,10,13
 Sépulture des anciens combattants, 18:28-32
 Service national de placement, 18:33
 Services spécialisés, 1990, 15:29
 Société d'assurance-dépôts du Canada
 Règlement administratif relatif à la demande d'assurance-dépôts, 12:25
 Règlement administratif relatif à la police d'assurance-dépôts, 12:25
 Règlement administratif sur le versement discrétionnaire d'intérêts, 12:26
 Société Alaska Marine Lines, Inc., 23:12-3
 Société canadienne des ports, règlement administratif, 24:22-3
 Société du port de Halifax, règlement administratif, 24:22-3
 Société du port de Prince Rupert, règlement administratif, 24:22-3
 Société du port de Québec, règlement administratif, 24:22-3
 Société du port de St. John's, règlement administratif, 24:22-3
 Société du port de Vancouver, règlement administratif, 24:22-3
 Sociétés d'État, règlement général, 13:28
 Sociétés par actions de régime fédéral, 12:23-4
 Stupéfiants, 17:19-21; 18:14-5
 Subventions versées par les sociétés de la Couronne, 9:6; 11:20; 15:17, 27-8
 Successions d'Indiens, 24:9-10
 Tarif des droits de port, 11:27-8
 Tarif des droits de port, région du Pacifique, 11:27-8
 Taxes payables pour la commercialisation du lait produit au Manitoba, 13:19-24
 Télédiffusion, 1987, 15:29
 Télédistribution, 1986, 15:22,29
 Télévision payante, 1990, 15:29
 Terres soustraites à l'aliénation, 20:15,20
 Textes réglementaires, 12:26-7
 Transports, ministère
 Décret général de modification, 1993-1, 3:22
 Règlement correctif visant certains règlements, 3:22
 Transports aériens, 11:29; 24:18-20
 Versements aux successions, 1996, 3:22
 Voie maritime, 7:10-1; 23:13-6
- Bowie, Bruce**, directeur exécutif, Équipe de la mise en œuvre de la Loi maritime du Canada, ministère des Transports
 Textes réglementaires, examen
 Aménagement et utilisation du havre de Hamilton, 21:11,27-8,32-4
- Dubrule, Paul**, gérant et conseiller principal, Services juridiques, Solliciteur général du Canada
 Textes réglementaires, examen
 Gendarmerie royale du Canada, articles 56 et 57, 10:10,12

- Jodoin-Rasmussen, Margaret**, Counsel to the Committee — *Cont'd*
 Statutory Instruments, review — *Cont'd*
 Revenue Canada, Taxation, technical publication subscription service fees (Miscellaneous Program), 11:25
 Royal Canadian Mounted Police, forensic laboratory services fees, 15:21
 Seaway, 7:9-10
 Uranium and thorium mining, 7:13
 Withdrawal from disposal order, 20:14-6,20
 Yukon Territory fishery, 15:20-1
- Leclerc, Michel**, Acting Director, Legislative and Regulatory Affairs, Fisheries and Oceans Department
 Fees proposed by Western Canada Marine Response Corporation, Great Lakes Corporation of Canada, Eastern Canada Response Corporation Ltd., Atlantic Emergency Response Team (ALERT) Inc., and Point Tupper Marine Services Ltd., 22:5-6,8-15,20-1,23
- Lefebvre, Denis**, Assistant Deputy Minister, Customs and Trade Administration Branch, National Revenue Department
 Statutory Instruments, review
 Ships' stores, 14:9-12,14-30
- LePitre, Barrie**, General Counsel, Transport Department
 Statutory Instruments, review
 Hamilton Harbour Commissioners' land use and development by-law, 21:13-4,30-1,34
- McBride, John**, Executive Director, Regulatory Affairs, Treasury Board
 Regulatory Impact Analysis Statements, report of Fraser Institute, 4:5-20
- Moore, Jennifer**, Director General, Regulatory and Economic Issues, Environment Department
 Statutory Instruments, review
 Department, delays, reasons, 4:21-31
- Mungall, Richard**, Counsel, Legislative Services Branch, Regulations Section, Justice Department
 Statutory Instruments, review
 Seeds, 9:10-2
- Nicholson, Moyra**, Senior Counsel, Canadian Food Inspection Agency
 Statutory Instruments, review
 Assessor's rules of procedure, 9:15-20,22
 Health of animals, 9:30-6
- Onu, Tônu**, Joint Clerk of the Committee, Senate
 Budgets, 2:9-11; 20:9; 21:37
 Conference on Delegated Legislation, 21:39
 Environment Department, designated instruments officer, appearance, 4:21
 Import of arms permit, 25:22
 National Revenue Department, Deputy Minister, invitation to appear, absence, 14:6
 Organisation meeting, 1:6-8,14,16-7
 Public harbours, 16:17
 Regulatory Impact Analysis Statements, report of Fraser Institute, 3:10
 Royal Canadian Mounted Police, Sections 56 and 57, 5:12
- Ray, Robert**, Vice-President, Public and Regulatory Affairs, Canadian Food Inspection Agency
 Canadian Food Inspection Agency, 9:5,7,11
 Statutory Instruments, review
 Assessor's rules of procedure, 9:17-8,20-2
 Canadian Food Inspection Agency, authorisation to prescribe fees, 9:24-6
 Food and drug, 9:14-5
 Fresh fruit and vegetables, 9:36-7
 Health of animals, 9:30
 Prince Edward Island milk marketing levies, 9:27-9
 Quebec milk marketing levies (Carnation) by-law, 9:27-9
 Seeds, 9:8,10
- Dudley, Jane**, conseillère juridique, Agence canadienne d'inspection des aliments
 Textes réglementaires, examen
 Agence canadienne d'inspection des aliments, autorisation de prescrire des frais, 9:23,25
 Semences, 9:8-10
- Dupuis, Richard**, cogreffier du comité, Chambre des communes
 Coprésident, Chambre des communes, élection, 13:11
- Hennessy, Robert**, directeur du port, Commission du Havre de Hamilton
 Textes réglementaires, examen
 Aménagement et utilisation du havre de Hamilton, 21:9-10,17-29,31-4
- Jodoin-Rasmussen, Margaret**, conseillère juridique du comité
 Textes réglementaires, examen
 Admission temporaire de véhicules de transport et de conteneurs, numéro tarifaire 9823.90.00 (ALÉNA et ALÉCC), 11:32
 Aliments et drogues, 17:15
 Allocations spéciales pour enfants, 11:26
 Brasseries, 11:30
 Circulation routière dans les parcs nationaux, 15:17-8; 20:14
 Commission canadienne du blé, 15:22
 Droits à payer aux Archives nationales du Canada, 7:13
 Gendarmerie royale du Canada, prix à payer pour les services des laboratoires judiciaires, 15:21
 Impôt sur le revenu, 11:32
 Maladies et la protection des animaux, 20:19
 Mines d'uranium et de thorium, 7:13
 Office canadien de commercialisation des poulets, proclamation, 20:18
 Office national des transports, ordonnance modifiant les ordonnances n° R-38000 et R-39638, 15:22
 Pêche du Territoire du Yukon, 15:20-1
 Plafonds des valeurs marchandes des animaux détruits, 1992, 20:13
 Prix applicables aux œufs et aux œufs transformés, 7:8
 Prix des services d'abonnement aux publications techniques de Revenu Canada (Impôt), 11:25
 Produits antiparasitaires, 17:22
 Stupéfiants, 17:20-1
 Tabac fabriqué importé pour fabrication ultérieure, 11:31
 Terrains interdits d'accès, 17:14
 Terres soustraites à l'aliénation, 20:14-6,20
 Voie maritime, 7:9-10
- Leclerc, Michel**, directeur intérimaire, Affaires législatives et réglementaires, ministère des Pêches et Océans
 Droits proposés par la Western Canada Marine Response Corporation, la Great Lakes Response Corporation of Canada, la Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée, l'Atlantic Emergency Response Team (ALERT) Inc. et les Services Point Tupper Marine Ltée, 22:5-6,8-15,20-1,23
- Lefebvre, Denis**, sous-ministre adjoint, Direction générale des douanes et de l'administration des politiques commerciales, ministère du Revenu national
 Textes réglementaires, examen
 Provisions de bord, 14:9-12,14-30
- LePitre, Barrie**, conseiller général, ministère des Transports
 Textes réglementaires, examen
 Aménagement et utilisation du havre de Hamilton, 21:13-4,30-1,34
- McBride, John**, directeur exécutif, Affaires réglementaires, Conseil du Trésor
 Résumés de l'étude d'impact sur la réglementation, rapport du Fraser Institute, 4:5-20
- Moore, Jennifer**, directrice générale, Affaires réglementaires et questions économiques, ministère de l'Environnement
 Textes réglementaires, examen
 Ministère, retards, raisons, 4:21-31

Rousseau, Jacques, Counsel to the Committee

- Statutory Instruments, review
 - ACOA loan insurance, 2:19
 - Action loan, 2:20
 - Canada labour standards, 18:21-4
 - Canada Pension Plan, 18:19
 - Canadian Chicken Marketing Agency proclamation, 12:13-4
 - Consumer and Corporate Affairs Department, omnibus amendment order, 1993-2, 2:20
 - Crown Corporation grants, 24:23
 - Distillery, 18:27
 - Firearms Act, regulations, Regulatory Impact Analysis Statements, letter from Mr. Breitreuz, 24:10-1
 - Fish inspection, 2:21
 - Food and drug, 2:25-6
 - General Enterprises Limited placer mining, 8:23
 - Hamilton Harbour Commissioners' land use and development by-law, 24:14
 - Hazardous materials information review, 12:14-5
 - Health of animals, 9:29-30
 - ICAO privileges and immunities, 18:27
 - Income tax, 18:28
 - Manitoba milk marketing levies, 1991, 12:14
 - Manufactured tobacco imported for further manufacture, 2:18-9
 - Minimum hourly wage, 18:21-4
 - New Brunswick translated documents, 2:25
 - Newspapers and periodicals, 8:23
 - Non-smokers' health, 18:27-8
 - North Pacific Anadromous Fish Commission privileges and immunities, 18:27
 - North Pacific Marine Science Organization privileges and immunities, 18:27
 - Northwest Territories elections fees tariff, 12:15-6
 - Old Age Security, 18:32
 - Pension benefit standards, 12:18-9
 - Procurement Review Board, 12:18
 - Prohibition of entry on certain lands, 8:26
 - Retirement compensation arrangements, N° 2, 8:23
 - Saskatchewan canola, 12:14
 - Ship's tonnage survey and measurement fees, 8:26
 - Small business loans, 12:19
 - Temporary entry, 18:21
 - Time limit for the application of subsection 118(1) of the Customs Tariff, 18:20
 - United Nations Federal Republic of Yugoslavia (Serbia and Montenegro), 2:18

Scott, Hon. Andy, M. P., Solicitor General of Canada

- Statutory Instruments, review
 - Royal Canadian Mounted Police, Sections 56 and 57, 10:4-13, 15, 17-26

Smith, Scott, Counsel and Secretary to Board of Commissioners,

- Hamilton Harbour Commission
- Statutory Instruments, review
 - Hamilton Harbour Commissioners' land use and development by-law, 21:11-2, 15, 22

Sully, Ron, Assistant Deputy Minister, Programs and Divestiture Group, Transport Department

- Statutory Instruments, review
 - Hamilton Harbour Commissioners' land use and development by-law, 21:6-11, 13-4, 30, 35-6

Wilson, Laurel L., Chair, Hamilton Harbour Commission

- Statutory Instruments, review
 - Hamilton Harbour Commissioners' land use and development by-law, 21:5-6, 9-10, 14-7, 35

Mungall, Richard, conseiller juridique, Direction des services législatifs,

- Section de la réglementation, ministère de la Justice
- Textes réglementaires, examen
 - Semences, 9:10-2

Nicholson, Moyra, avocate principale, Agence canadienne d'inspection des aliments

- Textes réglementaires, examen
 - Règles de procédure de l'évaluateur, 9:15-20, 22
 - Santé des animaux, 9:30-6

Onu, Tônu, cogreffier du comité, Sénat

- Budgets, 2:9-11; 20:9; 21:37
- Conférence sur la législation par délégation, 21:39
- Environnement, ministère, responsable des textes réglementaires, comparution, 4:21
- Gendarmerie royale du Canada, articles 56 et 57, 5:12
- Licence d'importation d'armes, 25:22
- Ports publics, 16:17
- Résumés de l'étude d'impact sur la réglementation, rapport du Fraser Institute, 3:10
- Réunion d'organisation, 1:6-8, 14, 16-7
- Revenu national, ministère, sous-ministre, invitation à comparaître, absence, 14:6

Ray, Robert, vice-président, Affaires publiques et réglementaires, Agence canadienne d'inspection des aliments

- Agence canadienne d'inspection des aliments, 9:5, 7, 11
- Textes réglementaires, examen
 - Agence canadienne d'inspection des aliments, autorisation de prescrire des frais, 9:24-6
 - Aliments et drogues, 9:14-5
 - Contributions à payer pour la commercialisation du lait de l'Île-du-Prince-Édouard, 9:27-9
 - Contributions à payer pour la commercialisation du lait du Québec (Carnation), 9:27-9
 - Fruits et légumes frais, 9:36-7
 - Règles de procédure de l'évaluateur, 9:17-8, 20-2
 - Santé des animaux, 9:30
 - Semences, 9:8, 10

Rousseau, Jacques, conseiller juridique du comité

- Textes réglementaires, examen
 - Aliments et drogues, 2:25-6
 - Aménagement et utilisation du havre de Hamilton, 24:14
 - Application des résolutions des Nations Unies sur la République fédérale de Yougoslavie (Serbie et Monténégro), 2:18
 - Armes à feu, Loi, règlements, résumés de l'étude d'impact de la réglementation, lacunes, lettre de M. Breitreuz, 24:10-1
 - Assurance-prêt de l'APÉCA, 2:19
 - Barème de droits pour la visite et le jaugeage des navires, 8:26
 - Colza de la Saskatchewan, 12:14
 - Commission de révision des marchés publics, 12:18
 - Commission des poissons anadromes du Pacifique Nord, privilèges et immunités, 18:27
 - Consommation et Affaires commerciales, ministère, décret général de modification, 1993-2, 2:20
 - Contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses, 12:14-5
 - Délai d'application du paragraphe 118(1) du Tarif des douanes, 18:20
 - Distilleries, 18:27
 - Extraction de l'or par la General Enterprises Limited, 8:23
 - Importation temporaire de marchandises, 18:21
 - Impôt sur le revenu, 18:28
 - Inspection du poisson, 2:21
 - Journaux et périodiques, 8:23
 - Normes de prestation de pension, 12:18-9
 - Normes du travail, 18:21-4
 - OACI, privilèges et immunités, 18:27
 - Office canadien de commercialisation des poulets, proclamation, 12:13-4
 - Organisation pour les sciences marines dans le Pacifique Nord, privilèges et immunités, 18:27

Rousseau, Jacques, conseiller juridique du comité — *Suite*Textes réglementaires, examen — *Suite*

Prêts aux petites entreprises, 12:19

Prêts-action, 2:20

Régime compensatoire, n° 2, 8:23

Régime de pensions du Canada, 18:19

Règlement du Nouveau-Brunswick sur les documents traduits, 2:25

Salaire horaire minimum, 18:21-4

Santé des animaux, 9:29-30

Santé des non-fumeurs, 18:27-8

Sécurité de la vieillesse, 18:32

Subventions versées par les sociétés de la Couronne, 24:23

Tabac fabriqué importé pour fabrication ultérieure, 2:18-9

Tarif des honoraires d'élections des Territoires du Nord-Ouest, 12:15-6

Taxes payables pour la commercialisation du lait produit au Manitoba, 12:14

Terrains interdits d'accès, 8:26

Scott, honorable Andy, député, Solliciteur général du Canada

Textes réglementaires, examen

Gendarmerie royale du Canada, articles 56 et 57, 10:4-13,15,17-26

Smith, Scott, conseiller juridique et secrétaire du Conseil des commissaires, Commission du havre de Hamilton

Textes réglementaires, examen

Aménagement et utilisation du havre de Hamilton, 21:11-2,15,22

Sully, Ron, sous-ministre adjoint, Groupe des programmes et des cessions, ministère des Transports

Textes réglementaires, examen

Aménagement et utilisation du havre de Hamilton, 21:6-11,13-4,30, 35-6

Wilson, Laurel L., présidente, Commission du havre de Hamilton

Textes réglementaires, examen

Aménagement et utilisation du havre de Hamilton, 21:5-6,9-10,14-7,35



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

